

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他希望，通过“双语音标有声读物”，能够帮助更多人爱上英语，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他希望，通过“注音阅读英语教育”，能够帮助更多人爱上英语，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000001

2. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000002

3. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000003

4. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000004

5. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000005

6. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000006

7. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000007

8. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000008

9. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000009

10. 纳瓦霍族的黑豹(the Black Panther Of The Navaho) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第1/10页

[ðə; ði]
The
这

这

[blæk] [ˈpænθər]
BLACK PANTHER
黑色的 豹

黑豹

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ]
OF THE NAVAHO
的 这 纳瓦霍

纳瓦霍人

“ [haɪ] ! [haɪ] ! — [bæk] ! — [hɔ:lt] !
” **Hi ! Hi ! — Back ! — Halt !**
” 你好 ! 你好 ! — 后退 ! — 停止 !

“嗨! 嗨! ——后退! ——站住! ”

” [ˌpeɪdʒ] -]
” **[Page 224]**
” [页 -]

[第 224 页]

[ðə; ði]
The
这

这

[blæk] [ˈpænθər]
BLACK PANTHER
黑色的 豹

黑豹

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ]
OF THE NAVAHO
的 这 纳瓦霍

纳瓦霍人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɒrən] [eɪtʃ] . [ˈmɪlə]
WARREN H . MILLER
沃伦 H . 磨坊主

沃伦·H·米勒

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪŋ] - [nekt] [ˈɡrɪzli] , ”
AUTHOR OF “ THE RING - NECKED GRIZZLY , ”
作者 的 “ 这 戒指 - 颈部 灰熊 , ”

《环颈灰熊》的作者

“ [ðə; ði]
THE
” 这

“这

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
BOYS ' BOOK OF HUNTING AND FISHING , " ETC .
男孩们 - 书 的 打猎 和 钓鱼 , " ETC .
男孩狩猎和钓鱼手册，等等。

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nu:] [jɔ:k] : : - : : ['lʌndən]
NEW YORK : : 1921 : : LONDON
新的 约克 : : - : : 伦敦

纽约::1921::伦敦

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1921 , by The Curtis Publishing Company
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1921年，柯蒂斯出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌn]
I . The Wonderland of the Southwest 1
我 . 这 仙境 的 这 西南 1

一、西南仙境 1

[i:] .
II .
三 .

二、

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] -
Across the Painted Desert 25
穿过 这 绘 沙漠 -

穿越彩绘沙漠 25

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz] -
The Valley of the Cliff Dwellers 44
这 谷 的 这 悬崖 居民 -

悬崖居民谷 44

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[lɔːst] [ˈkænjən] -
Lost Canyon 68
丢失的 峡谷 -

迷失峡谷 68

[vi:] . [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] -
V . The Claws of the Black Panther 89
V . 这 爪子 的 这 黑色的 豹 -

V. 黑豹之爪 89

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈruːləɹ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -
VI . Ruler Takes a Hand 114
六年级 . 统治者 需要 一个 手 -

六、统治者出手 114

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ˈfaɪər] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] -
The Fire Dance of the Navaho 136
这 火 舞蹈 的 这 纳瓦霍 -

纳瓦霍人的火舞 136

[ˌviː, aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈsaɪlənt] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [krægz] -
Silent Pines and Yellow Crag 162
沉默的 松树 和 黄色的 峭壁 -

寂静松林与黄岩 162

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈkaɪ, bæb] [ˈgrɪzli] -
Kaibab Grizzly 183
凯巴布 灰熊 -

凯巴布灰熊 183

[eks] . [ðə; ði] [ˈdezərts] [ˈfraʊn] -
X . The Desert's Frown 206
X . 这 沙漠的 皱眉 -

X. 沙漠的皱眉 206

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI :
十一 :

十一、

[waɪt] ['meɪsə] -

White Mesa 221
白色的 台面 -

白梅萨 221

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] [læst] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] - [[wʌn]]

The Last Stand of the Black Panther 236 [1]
这 最后的 站立 的 这 黑色的 豹 - [1]

黑豹的最后抵抗 236[1]

[ðə; ði] [blæk] ['pænθər]

THE BLACK PANTHER
这 黑色的 豹

黑豹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nævəhoʊ]

OF THE NAVAHO
的 这 纳瓦霍

纳瓦霍人

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

THE WONDERLAND OF THE SOUTHWEST
这 仙境 的 这 西南

西南部的仙境

['kɜːrn(ə)] ['kɒlvɪn] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːmi,'rʊmi] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlvɪn] ['troʊfi] [den] ,

COLONEL COLVIN sat in a great roomy armchair in the Colvin Trophy Den ,
上校 科尔文 卫星 在 一个 伟大的 宽敞 扶手椅 在 这 科尔文 杯 丹 ,

科尔文上校坐在科尔文奖杯陈列室里一张宽敞的大扶手椅里。

['pʌfɪŋ] [,remə'nisntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

puffing reminiscently at a short black pipe and gazing abstractedly into the
抽气 令人回味 在 一个 短的 黑色的 管道 和 凝视 抽象地 进入 这

['flɪkərɪŋ] ['fleɪmz] [ʌv; əv] ['glʊʊɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt]

flickering flames of glowing logs in the rugged stone fireplace that was the heart
闪烁 火焰 的 发光 日志 在 这 崎岖 石头 壁炉 那 曾是 这 心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [den] .

of the Den .
的 这 丹 .

他若有所思地对着一根短短黑色烟斗吞云吐雾，目光空洞地凝视着粗糙的石砌壁炉中燃烧的木柴的火焰，那里是书房的中心。

[sɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈsɪdz] [tʃʌm] , [ˈskɒtɪ] , [wɜːr; wər] [ˈpætʃɪŋ] [ðər; ðər] [ˈkruːzər] [ˈmɒkəsɪnz]
Sid , his son , and Sid's chum , Scotty , were patching their cruiser moccasins
西德 , 他的 儿子 , 和 西德的 密友 , 斯科蒂 , 是 修补 他们的 巡洋舰 鹿皮鞋
[wɪð; wɪθ][hænd] [ˈsoʊɪŋ] - [ɔːlz] ,
with hand sewing - awls ,
和 手 缝纫 - 锥子 ,

西德、他的儿子和西德的朋友斯科蒂正在用手工缝纫锥修补他们的巡洋舰鹿皮鞋。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæŋkʃəsli] .
the former now and then glancing over at his father anxiously .
这 以前的 现在 和 然后 瞥了一眼 超过 在 他的 父亲 焦虑地 .

他时不时地焦虑地瞥一眼父亲。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ənd][wɔːrn] , — [ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]
The Colonel looked peaked and worn , — a thin , gray ghost of his former
这 上校 看起来 巅峰 和 磨损 , — 一个 薄的 , 灰色的 鬼 的 他的 以前的
[roʊˈbʌst] [self] ,
robust self ,
强壮的 自己 ,

上校面容憔悴, 瘦骨嶙峋, 早已失去了往日的健壮风采。

— [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnərəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] ,
— for his duty during the War had been onerous in the extreme ,
— 为了 他的 责任 期间 这 战争 有 到过 繁重 在 这 极端 ,
——因为他在战争期间的任务极其繁重,

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ˈdiːteɪl] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
as head of the Army Detail Office at Washington .
作为 头 的 这 军队 细节 办公室 在 华盛顿 .

担任华盛顿陆军勤务处处长。

[sɪd] [[tuːˈtuː]]
Sid [2]
西德 [2]

Sid[2]

[fɪrd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] ,
feared a total collapse of the old Indian fighter ,
害怕 一个 全部的 坍塌 的 这 老的 印度 战斗机 ,

担心这架老旧的印度战斗机彻底崩溃。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈhɑːrdər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt]
for nothing is harder on the system of a man raised to years of violent
为了 没有什么 是 更难 在 这 系统 的 一个 男人 提高 到 年 的 暴力
[ˈaʊtdɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [desk] [wɜːrk] .
outdoor life than a long period of desk work .
户外的 生活 比 一个 长的 时期 的 桌子 工作 .

对于一个从小在充满暴力的户外生活中长大的人来说, 没有什么比长时间的伏案工作更能损害他的身体了。

[sɪd] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
Sid knew the only road back to health .
西德 知道 这 仅有的 路 后退 到 健康 .

西德知道恢复健康的唯一途径。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nuː] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət] , [soʊ][ˈfɑːr] ,
His father knew it too , but , so far ,
他的 父亲 知道 它 也 , 但 , 所以 远的 ,

他的父亲也知道这一点, 但是, 到目前为止,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈfɜːrst] [muːv] [tɔːrd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [əˈɡen] .
he had not made the first move toward hitting the trail again .
他 有 不是 制成 这 第一的 移动 朝向 击中 这 踪迹 再次 .

他还没有迈出再次踏上征程的第一步。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [aɪz] ,
However , a certain expectant look in the Colonel's eyes ,
然而 , 一个 肯定 怀孕 看 在 这 上校的 眼睛 ;
然而, 上校眼中却流露出某种期待的神色,

[ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [send] ,
certain mysterious telegrams which the boy had been detailed to send ,
肯定 神秘 电报 哪个 这 男生 有 到过 详细的 到 发送 ;
男孩奉命发送的某些神秘电报

[ə'drest] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈɑ:rmɪ] [frend] [aʊt] [ɪn] [ˈɑ:rkənsɔ:] ,
addressed to an old Army friend out in Arkansas ,
已解决 到 一个 老的 军队 朋友 出去 在 阿肯色州 ;
写给一位在阿肯色州的老战友

[hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][bɪg] [ɪ'vents] [tu:; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [pə'rɪsɪtəntli] [ɪn][ðə; ði]
had distilled the air of big events to come which hovered persistently in the
有 蒸馏 这 空气 的 大的 活动 到 来 哪个 悬停 持续地 在 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] .
atmosphere of the Den .
气氛 的 这 丹 ;
预示着即将发生的大事, 这种氛围一直萦绕在巢穴的空气中。

[sɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [brɔ:nzɪd] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm]
Sid himself was heavier and even more bronzed than when we saw him
西德 他自己 曾是 较重 和 甚至 更多的 古铜色 比 什么时候 我们 锯 他
[læst] ,
last ,
最后的 ;
西德比我们上次见到他时更胖了, 皮肤也晒得更黑了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] - [nekt] ['grɪzli] [aʊt] [ɪn][mɑ:n'tænə] .
on his hunt for the Ring - Necked Grizzly out in Montana .
在 他的 打猎 为了 这 戒指 - 颈部 灰熊 出去 在 蒙大拿 ;
他在蒙大拿州追寻环颈灰熊的踪迹。

[ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈepɪsəʊd] , — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈepɪsəʊd] ,
The War , he realized , had been but an episode , — a tremendous episode ,
这 战争 , 他 已实现 , 有 到过 但 一个 插曲 , — 一个 巨大的 插曲 ;
他意识到, 战争只不过是一段插曲——一段极其重大的插曲。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
it is true — but still only an episode in his life .
它 是 真的 — 但 仍然 仅有的 一个 插曲 在 他的 生活 ;
这是事实——但这仍然只是他人生中的一个插曲。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˈri:z(ə)n] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['skɒti] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə]
For some mysterious reason both he and Scotty had been transferred to
为了 一些 神秘 原因 两个都 他 和 斯科蒂 有 到过 转移 到
[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,
the artillery ,
这 炮兵 ;
出于某种神秘的原因, 他和斯科蒂都被调到了炮兵部队。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:]
where he had risen to sergeant and had been the little king over two
在哪里 他 有 升起 到 军士 和 有 到过 这 小的 国王 超过 二
[sɪks] - [ɪntʃ] [ˈhaʊɪtsər] .
six - inch howitzers .
六 - 英寸 榴弹炮 ;
他在那里晋升为中士, 并掌管两门六英寸榴弹炮。

[hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['mʌdi] [roʊdz]
His memories of the War had been of miles and miles of muddy roads
他的 回忆 的 这 战争 有 到过 的 英里 和 英里 的 浑 道路
[ænd; ənd] ['siːsləs] [reɪn] ;
and ceaseless rain ;
和 不停歇 雨 ;

他对战争的记忆是绵延数英里的泥泞道路和连绵不断的雨水；

[ʌv; əv][t'ræktəz] [ænd; ənd][tæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [hɔːld] [hɪz; ɪz] ['haʊtsər] [ˈɔːlweɪz] ['fɔːrwəd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
of tractors and tanks that had hauled his howitzers always forward behind the
的 拖拉机 和 坦克 那 有 拖拽 他的 榴弹炮 总是 向前 在后面 这
[frʌnt] ;
Front ;
正面 ;
那些一直把他的榴弹炮拖到前线后方的拖拉机和坦克；

[ʌv; əv][dɔːg] - ['taɪərd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [wen] [ðeɪ] [[θriː]]
of dog - tired days and weeks when they [3]
的 狗 - 疲劳的 天 和 周 什么时候 他们 [3]
连续数日和数周，他们疲惫不堪[3]

[hæd; həd] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [vesəl] ,
had crept toward the Vesle ,
有 悄悄地爬 朝向 这 韦斯勒 ,
悄悄地向维斯勒方向移动，

['dɪtʃt] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [stɑːf] [kɑːrɪz][ænd; ənd] ['kɔːrdəˌɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [sɪŋks] [ə'raʊnd] [[el] [hoʊlz]
ditched for passing staff cars and corduroyed out of mud sinks around shell holes
抛弃 为了 通过 职员 汽车 和 灯芯绒 出去 的 泥 水槽 大约 壳 孔
.
:
.

为了方便工作人员驾驶车辆，人们弃车逃跑，并用灯芯绒将弹坑周围的泥坑清理干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɡlɔːrɪəs] , ['stʌnɪŋ] , [ˈvɪvɪd][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
And then there had been glorious , stunning , vivid moments when he had
和 然后 那里 有 到过 辉煌 , 令人惊叹的 , 生动 时刻 什么时候 他 有
[stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɡʌnz] ,
stood between his two guns ,
站立 之间 他的 二 枪支 ,
然后，当他站在两支枪之间时，曾有过辉煌、惊艳、生动的瞬间。

['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] ['oʊvər] [ɪrɪz] , ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['jeləʊ] ['flæʃɪz] [ɔːl]
telephone receivers over ears , shaken off his feet by the blinding yellow flashes all
电话 接收器 超过 耳朵 , 摇晃 离开 他的 脚 经过 这 失明 黄色的 闪光灯 全部
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
他捂着耳朵，被周围刺眼的黄色闪光震得站都站不稳。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ænd; ənd] [dɪf'leɪkʃnz] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
watching the timing , correcting the ranges and deflections coming in from his
观看 这 定时 , 纠正 这 范围 和 挠度 未来 在 从 他的
[ˈspɔːtər] ,
spotter ,
观察员 ,
观察时机，修正观察员传来的射程和偏转数据，

[ɔːr] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] [ʃiːldz] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɔːʃ] [eɪtʃ] . [iː] . [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈredʒɪstər][ə; eɪ]
or rushing to the gun shields when a Boche H . E . seemed about to register a
或者 匆忙 到 这 枪 盾牌 什么时候 一个 波切 H . E . 似乎 关于 到 登记 一个
[dəˈrekt][hɪt] .
direct hit .
直接的 打 .

或者当德军高爆弹似乎即将直接命中目标时，冲向炮盾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz][dʒɑːb] , [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] ; [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈnoʊtɪst] ,
It was a man's job , while it lasted ; almost unnoticed ,
它 曾是 一个 男人的 工作 , 尽管 它 持续 ; 几乎 未被察觉 ,
那份工作原本是男人的专属，而且几乎无人察觉。

[ˈnɜːtʃər] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [fʌz] [ðæt][ˈtoʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [sɪd]
Nature had put on his upper lip a fine black fuzz that told the world that Sid
自然 有 放 在 他的 上 唇 一个 美好的 黑色的 模糊 那 讲述 这 世界 那 西德
[wʌz; wəz][nɒʊ][ˈbɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was no longer a boy .
曾是 不 更长 一个 男生 .

大自然在他的上唇长出了一层细细的黑色绒毛，向世人宣告：西德不再是男孩了。

[tuː; tə] [ˈskɒti] [ðə; ði][wɜːr][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈepɪsoʊd] .
To Scotty the War had been more than an episode .
到 斯科蒂 这 战争 有 到过 更多的 比 一个 插曲 .
对斯科蒂来说，战争不仅仅是一场插曲。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈbɔɪz] [laɪf] ,
It had introduced a great change in the red - haired boy's life ,
它 有 介绍 一个 伟大的 改变 在 这 红色的 - 头发 男孩们 生活 ,
它给这位红发男孩的生活带来了巨大的变化。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [wɜːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
for he now wore a black bandage on his arm ,
为了 他 现在 穿着 一个 黑色的 绷带 在 他的 手臂 ,
因为他现在手臂上缠着黑色绷带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhendərsən] [ˈsɜːrvɪs] [flæg] [bɔːr] [ə; eɪ][ɡoʊld][stɑːr] .
and the Henderson service flag bore a gold star .
和 这 亨德森 服务 旗帜 钻孔 一个 金子 星星 .
亨德森服役旗帜上有一颗金星。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd][naɪt] [rɪˈtɜːrnd] .
Of them all , the good old Doctor had not returned .
的 他们 全部 , 这 好的 老的 医生 有 不是 返回 .
他们之中，唯独那位和蔼的老医生没有回来。

[ə; eɪ] [ˈfɒkə] - [pleɪn] [bɑːm] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪf(ə)n] [wer] [ðə; ði]
A Fokker ' plane bomb had found out the first - aid dressing station where the
一个 福克 - 飞机 炸弹 有 成立 出去 这 第一的 - 援助 敷料 车站 在哪里 这
[ˈɡrɪzld] [oʊld] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] ,
grizzled old physician had stood ,
斑白 老的 医生 有 站立 ,
一枚福克飞机炸弹击中了急救站，那位饱经风霜的老医生曾站在那里。

[beɪðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ɡɔːr] ,
bathed to his shoulders in gore ,
洗澡 到 他的 肩膀 在 血块 ,
鲜血染红了他的肩膀，

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rest][ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
working without rest or sleep for the thirty - six hours of a major engagement .
在职的 没有 休息 或者 睡觉 为了 这 三十 - 六 小时 的 一个 主要的 订婚 .
在一次重要活动中，连续工作 36 小时，不眠不休。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ;
That was all ;
那 曾是 全部 ;

仅此而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ˈæftər] [ðæt] [ʃel] [hæd; həd] [kræft] [θru:] [ɪts]
there was nothing left of the dugout after that shell had crashed through its
那里 曾是 没有什么 左边 的 这 独木舟 后 那 壳 有 崩溃了 通过 它是
[ru:f] [ænd; ənd][ɪkˈsplʊdɪd] .
roof and exploded .
屋顶 和 爆炸了 .

那枚炮弹穿透了掩体的屋顶并爆炸后，掩体被夷为平地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [[fɔ:r]]
But there [4]
但 那里 [4]

但是[4]

[wɜ:r; wər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhendərsən] [hʊm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈskɒti] [lʊkt]
were aching hearts in the Henderson home because of it , and Scotty looked
是 疼痛 心 在 这 亨德森 家 因为 的 它 , 和 斯科蒂 看起来
[ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈsædər] .
older and sadder .
老 和 更悲伤 .

亨德森一家因此而心痛不已，斯科蒂看起来也更加苍老悲伤了。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈmezərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈpaʊər] [əˈɡenst] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd][ˈhektɪk] [əˈmerɪkə]
The worry of measuring his earning power against this new and hectic America
这 担心 的 测量 他的 收入 力量 反对 这 新的 和 忙碌的 美国
[ðæt] [hæd; həd] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:r][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈstɜ:rnnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
that had emerged from the War had cast a settled sternness on his
那 有 出现 从 这 战争 有 投掷 一个 定居 严厉 在 他的
[ˈju:θfl] [feɪs] .
youthful face .
青春 脸 .

战争结束后，美国变得崭新而喧嚣，他担心自己的赚钱能力是否能与之匹敌，这让他年轻的脸上浮现出一丝沉稳的严肃。

[deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prɪˈkeriəs] [vəˈkeɪjənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Days in the open would now be a matter of precarious vacations for him !
天 在 这 打开 会 现在 是 一个 事情 的 岌岌可危 假期 为了 他 !
对他来说，在户外度过的日子如今就变成了充满风险的假期！

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmendɪd] [kæmp] [ɡɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪkˈspres] [ˈsaʊndɪd]
As the boys mended camp gear the rumble of a big automobile express sounded
作为 这 男孩们 已修复 营 齿轮 这 隆隆 的 一个 大的 汽车 表达 听起来
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
out in the street ,
出去 在 这 街道 ,

男孩们正在修补露营装备时，街上传来一辆大型货车的隆隆声。

[ɪts] [breɪk] [ˈfri:k] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
its brake shrieking as it stopped before the house .
它是 制动 尖叫 作为 它 停止 前 这 房子 .

车子刹车发出刺耳的尖叫声，停在了房子前。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɒlvɪn] [mu:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪkˈspektəntli] .
Colonel Colvin moved in his chair and listened expectantly .
上校 科尔文 已搬 在 他的 椅子 和 听着 满怀期待地 .

科尔文上校在椅子上挪了挪身子，满怀期待地听着。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv] [men] ['strʌɡlɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hevi] [loʊd] ,
They heard the grunt of men struggling under some heavy load ,
他们 听到 这 咕哝 的 男人 挣扎 在下面 一些 重的 加载 ,
他们听到有人在重物下艰难地呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [pæθ] [ænd; ənd]
and then the stamp of their feet as they came around the yard path and
和 然后 这 邮票 的 他们的 脚 作为 他们 来了 大约 这 院子 小路 和
[stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] .
stopped before the outside door of the Den .
停止 前 这 外部 门 的 这 丹 .
然后，他们沿着院子里的小路走来，停在了小木屋的外门前，跺着脚。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɑ:k] [brɔ:t] [ɔ:l] [ɪn'saɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
A thunderous knock brought all inside to their feet .
一个 雷鸣 敲 带来 全部 里面 到 他们的 脚 .
一声雷鸣般的敲击声让屋里所有人都站了起来。

" [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
” 来 在 !
“进来!

" [ʼaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” **shouted the Colonel , springing up to open the door** .
” 喊叫 这 上校 , 弹簧 向上 到 打开 这 门 .
“上校喊道，跳起来去开门。”

[tu:] ['eksprɛsmən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Two expressmen stood grinning out in the snow , holding between them a long ,
二 快递员 站立 咧嘴笑 出去 在 这 雪 , 保持 之间 他们 一个 长的 ,
['hevi] [kreɪt] .
heavy crate .
重的 箱 .
两名快递员咧嘴笑着站在雪地里，两人抬着一个又长又重的板条箱。

[ðə; ði] ['li:dər] ['prɒfəd] [ə; eɪ] ['θʌmd] [ænd; ənd] ['dɑ:gi:rd] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [saɪn] .
The leader proffered a thumbed and dogeared book for the Colonel to sign .
这 领导者 提供的 一个 拇指 和 折角 书 为了 这 上校 到 符号 .
领导递给上校一本翻烂了、书页卷边的书，请他签名。

" [brɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [men] , " [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
” **Bring ' em right in and set her down , men , ” ordered the Colonel** ,
” 带来 - 呃 正确的 在 和 放 她 向下 , 男人 , ” 订购 这 上校 ,
“把他们带进来，把她放下来，伙计们,”上校命令道。

[ʼæftər] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
after paying out a bill and some change .
后 付费 出去 一个 账单 和 一些 改变 .
付完账单和一些零钱后。

[ðə; ði] ['eksprɛsmən] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [den] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [saɪ]
The expressmen crowded into the Den , setting down the crate with a big sigh
这 快递员 挤 进入 这 丹 , 环境 向下 这 箱 和 一个 大的 叹
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] . [[fɑ:v]]
of relief . [5]
的 宽慰 . [5]
快递员们挤进仓库，放下箱子，长舒了一口气。[5]

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [grɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [kæp] .
” **I think you'll find ' em all right , sir , ” grinned the man of the official cap** .
” 我 思考 你会 寻找 - 呃 全部 正确的 , 先生 , ” 咧嘴一笑 这 男人 的 这 官方的 帽 .
“我想您肯定能找到他们，先生,”戴着官帽的男人咧嘴一笑。

“ [naɪs] [pʌps] , [eɪ] ?
“ **Nice pups , eh ?**
“ 好的 幼犬 , 嗯 ?

“小狗真可爱，对吧？ ”

“ [saɪd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θrɪld] [θruː] [hɪm; ɪm] .
“ **Sid jumped for the crate , and a tingle of joy thrilled through him .**
“ 西德 跳了起来 为了 这 箱 , 和 一个 刺痛 的 喜悦 激动不已 通过 他 .
“西德跳向箱子，一股喜悦之情涌上心头。”

[pʌps] , [eɪ] !
Pups , eh !
幼犬 , 嗯 !

小狗们，是吧！

[waɪ] , [ðen] — —
Why , then — —
为什么 , 然后 — —

那么，为什么呢？ ——

“ [ˈbjʊːtiːz] ! ” [ˈtʃɔːtld] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [rɪˈplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
“ **Beauties ! ” chortled the Colonel , replying to the man .**
“ 美女 ! ” 轻笑 这 上校 , 回复 到 这 男人 .

“美女！”上校笑着回答那人。

“ [θriː] [ˈredbəɪn] [pʌps] , [baɪ][ˈruːlər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [sɜːr] .
“ **Three Redbone pups , by Ruler out of Music , sir .**
“ 三 红骨 幼犬 , 经过 统治者 出去 的 音乐 , 先生 .

“三只红骨幼犬，父系是 Ruler，母系是 Music，先生。”

[ˈreglɜː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsʌðərn] [koʊld] - [ˈtreɪlərz] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkənsɔː] .
Reg'lar old - fashioned Southern cold - trailers from Arkansas .
reg'lar 老的 - 造型 南方 寒冷的 - 拖车 从 阿肯色州 .

来自阿肯色州的普通老式南方冷藏拖车。

“ [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [ˈevɪdəntli] [oʊnd] [sʌm; səm] [ˈræbɪt] [ˈbiːɡlz] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt]
“ **The expressman evidently owned some rabbit beagles himself , for he looked**
“ 这 快递员 显然 拥有 一些 兔子 比格犬 他自己 , 为了 他 看起来
[ˈoʊvər][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɪntrəst] .
over the dogs with renewed interest .
超过 这 狗 和 更新 兴趣 .

“快递员显然自己也养了一些猎兔犬，因为他饶有兴致地打量着这些狗。”

“ [wʌt] [briːd] [ʌv; əv] [haʊn] - [dɔːgz] [maɪt] [ðiːz] [biː; bi] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] ? ”
“ **What breed of houn ' dogs might these be , Colonel , if I might ask ? ”**
“ 什么 品种 的 霍恩 - 狗 可能 这些 是 , 上校 , 如果 我 可能 问 ? ”

“请问上校，这些是什么品种的猎犬？ ”

“ [kuːn] [haʊndz] , [mæn] !
“ **Coon hounds , man !**
“ 浣熊 猎犬 , 男人 !

“浣熊猎犬，伙计！ ”

[ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪəˈnɪrɪz] [haʊnd] — [best] [ber] [ænd; ənd][ˈlaɪən][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
The old pioneer's hound — best bear and lion dogs in the world , ” explained the
这 老的 先驱者的 猎犬 — 最好的 熊 和 狮子 狗 在 这 世界 , “ 解释 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ,
Colonel enthusiastically ,
上校 踊跃 ,

“这是老拓荒者们的猎犬——世界上最好的猎熊犬和猎狮犬，”上校热情地解释道。

[waɪl] [saɪd] [waɪŋkt] [ˈblɪsfəli] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈskɒti] .
while Sid winked blissfully over at Scotty .
尽管 西德 眨眼 幸福地 超过 在 斯科蒂 .

西德得意地朝斯科蒂眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈveri] [smel] [ʌv; əv][ðər; ðər] [laɪð] ,
The very smell of their lithe ,
这 非常 闻 的 他们的 轻盈 ,

他们轻盈的体态散发出的气息，

[ˈæktɪv] [ˈbɑːdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [den]
active bodies seemed to bring the tang of mighty mountain ranges into the Den
积极的 身体 似乎 到 带来 这 唐 的 强大的 山 范围 进入 这 丹
[əˈɡen] .
again .
再次 .

活跃的人群似乎又把巍峨山脉的气息带进了洞穴。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [eɪdʒ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmənt(ə)] ; [hɪz; ɪz]
Watching the dogs , the Colonel's age fell away from him as a mantle ; his
观看 这 狗 , 这 上校的 年龄 跌倒 离开 从 他 作为 一个 地幔 ; 他的
[aɪz] [ˈspaːkld] ,
eyes sparkled ,
眼睛 闪闪发光 ,

看着狗狗们，上校的年龄仿佛从他身上消失了；他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kreɪt] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he moved about the crate , eying the pups like a boy ,
他 已搬 关于 这 箱 , 注视 这 幼犬 喜欢 一个 男生 ,

他绕着狗笼走来走去，像个孩子一样打量着小狗们。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuːlz] .
and then sent Sid into the main house for tools .
和 然后 发送 西德 进入 这 主要的 房子 为了 工具 .

然后让西德去主屋拿工具。

[ðə; ði][lɔːg] - [wɔːld] [den] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ˈhedz] , [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈsædlz] ,
The log - walled Den , hung with game heads , rifles and saddles ,
这 日志 - 有围墙的 丹 , 悬挂 和 游戏 头部 , 步枪 和 马鞍 ,

用原木砌成的洞穴里，挂满了猎物的头颅、步枪和马鞍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈwestərn] [lɔːg][ˈkæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] . [[sɪks]]
was a replica of the Colonel's western log cabin of his younger days . [6]
曾是 一个 复制品 的 这 上校的 西 日志 舱 的 他的 年轻 天 . [6]

这是上校年轻时居住的西部小木屋的复制品。[6]

[bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðər; ðər] [ɡreɪt] [taʊn] [haʊs] ,
Built as a wing on to their great town house ,
建造 作为 一个 翼 在 到 他们的 伟大的 镇 房子 ,

作为他们宏伟住宅的侧翼而建

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentrəns] [dəˈrekt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
there was an entrance direct into the house from it .
那里 曾是 一个 入口 直接的 进入 这 房子 从 它 .

从那里可以直接进入房子。

[ðə; ði] [ˈekspreɪsmən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɑːmrædli] [ɡrɪn] ,
The expressmen departed , with many a comradely grin ,
这 快递员 已离开 , 和 许多 一个 同志 咧嘴笑 ,

快递员们离开了，脸上都带着同志般的笑容。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒtɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər] [saɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
while the Colonel and Scotty waited impatiently for Sid to return with his
尽管 这 上校 和 斯科蒂 等待 不耐烦地 为了 西德 到 返回 和 他的
['hæməɹ] [ænd; ənd] [koʊld] ['tʃɪz(ə)l] .
hammer and cold chisel .
锤 和 寒冷的 凿 。

上校和斯科蒂焦急地等待着西德带着他的锤子和冷凿子回来。

[ðen] [tu:] ['ʌpər] [slæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] [wɜ:ɹ; wər] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [pʌps] , [wʌn]
Then two upper slats of the crate were lifted , and out jumped the pups , one
然后 二 上 板条 的 这 箱 是 抬起 , 和 出去 跳了起来 这 幼犬 , 一
['æftər] [ə 'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

然后, 狗笼上方的两根横梁被抬起, 小狗们一个接一个地跳了出来。

[tu:; tə] [reɪndʒ] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] , ['skɪni] [legz] .
to range about the room on long , skinny legs .
到 范围 关于 这 房间 在 长的 , 瘦骨嶙峋的 腿 。

用修长的双腿在房间里四处走动。

['nevər] [wɜ:ɹ; wər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] , [ræt] - [teɪld] [smel] - [dɔ:gz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd]
Never were such long - eared , rat - tailed smell - dogs , it seemed to Sid and
绝不 是 这样的 长的 - 耳朵 , 鼠 - 有尾巴的 闻 - 狗 , 它 似乎 到 西德 和
['skɒtɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [dɪ 'laɪtɪdli] ,
Scotty , as they watched them delightedly ,
斯科蒂 , 作为 他们 观看 他们 欣喜地 ,

西德和斯科蒂兴高采烈地看着它们, 觉得世上从来没有过耳朵这么长、尾巴这么像老鼠一样的嗅觉犬。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:ləɹz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn]
while the Colonel dug up a set of new collars and chains out of a drawer in
尽管 这 上校 挖 向上 一个 放 的 新的 项圈 和 链条 出去 的 一个 抽屉 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 。

与此同时, 上校从办公桌上的抽屉里翻出了一套新的项圈和链子。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə 'baʊt] [ðooʊz] [dɔ:gz] [ɪn] [æd'væns] , ['ri:zənd] [saɪd] , [æz; əz] [hi:; hi]
Evidently he had known all about those dogs in advance , reasoned Sid , as he
显然 他 有 已知 全部 关于 那些 狗 在 进步 , 有理智的 西德 , 作为 他
[wɑ:tʃt] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] .
watched this proceeding .
观看 这 进行中 。

西德看着这一切, 心想: 显然他事先就知道那些狗的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ju:st] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] ,
And , as they could not possibly be used anywhere in the eastern states ,
和 , 作为 他们 可以 不是 可能 是 用过的 任何地方 在 这 东 各州 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ju:st] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] ,
而且, 由于它们不可能在东部各州使用,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə 'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] !
there was more to this than appeared on the surface !
那里 曾是 更多的 到 这 比 出现 在 这 表面 ！

这件事远比表面看起来复杂得多！

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['erɪŋ] .
They took them out into the snow for a brief airing .
他们 采取 他们 出去 进入 这 雪 为了 一个 简短的 播出 。

它们把它们拿到雪地里晾晒了一会儿。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [den] [ə'gen] , [saɪd] [neɪld] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪm'perətɪvli] .
Once back in the Den again , Sid nailed the Colonel imperatively .
 一次 后退 在 这 丹 再次 , 西德 钉子 这 上校 必须 .

回到巢穴后，西德毫不犹豫地干掉了上校。

“ [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][jɔː; jər] [sli:v] , ['fɑ:ðər] , — [dəʊnt] [tel] [em 'i:] !
“ You've got something up your sleeve , Father , — don't tell me !
 ” 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 , 父亲 , — 不 告诉 我 !
 “父亲，你肯定还有什么秘密计划——千万别告诉我！ ”

“ [hi:; hi] [læft] , “ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['gouɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ 'ti:] ['klʌmɪŋ] [ɔ:f] ?
“ he laughed , “ Where are we going , and when is it coming off ?
 ” 他 笑了 , ” 在哪里 是 我们 去 , 和 什么时候 是 它 未来 离开 ?
 他笑着说：“我们要去哪里？ 什么时候卸货？ ”

“ [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [grɪnd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
“ The Colonel grinned indulgently .
 ” 这 上校 咧嘴一笑 纵容地 .

上校露出了宠溺的笑容。

“ [aɪ] [traɪd] [maɪ] ['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [baɪ] ['ru:lər] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [pʌps] ; [['sevn]]
“ I tried my level best to buy Ruler , the father of these pups ; [7]
 ” 我 尝试 我的 等级 最好的 到 买 统治者 , 这 父亲 的 这些 幼犬 ; [7]
 “我尽了全力去买这些小狗的父亲 Ruler；[7]

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['hɒks] [wʊd] ['ræðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ru:lər] !
but Judge Hawkes would rather part with his own right hand than with Ruler !
 但 法官 霍克斯 会 相当 部分 和 他的 自己的 正确的 手 比 和 统治者 !
 但霍克斯法官宁愿失去自己的右手，也不愿失去统治者！

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ɪ'reləvəntli] .
“ he remarked , irrelevantly .
 ” 他 评论 , 无关紧要 .

他漫不经心地说道。

“ ['ænsər] [em 'i:] , [sɜ:r] — [pli:z] ! ” ['bɛgd] [saɪd] .
“ Answer me , sir — please ! ” begged Sid .
 ” 回答 我 , 先生 — 请 ! ” 乞求 西德 .

“先生，请回答我！”西德恳求道。

“ [wen] — [oʊ] , [wen] , ['fɑ:ðər] ? — [ænd; ənd] [wer] ? ”
“ When — oh , when , Father ? — and where ? ”
 ” 什么时候 — 哦 , 什么时候 , 父亲 ? — 和 在哪里 ? ”

“何时——哦，何时，父亲？ ——又在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [bɪg] ['pra:bləm] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , “ [grɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]
“ The big problem is how to give them a bit of training , ” grinned the Colonel
 ” 这 大的 问题 是 如何 到 给 他们 一个 少量 的 训练 , ” 咧嘴一笑 这 上校
 , [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
, imperturbably .
 , 沉着冷静 .

“最大的问题是如何给他们一些训练，”上校面不改色地咧嘴一笑。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'ləʊ] [daɪr] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] — — ”
“ None of the states around here allow deer running with hounds — — ”
 ” 没有任何 的 这 各州 大约 这里 允许 鹿 跑步 和 猎犬 — — ”

“这附近所有州都不允许用猎犬追鹿——”

“ [skæts][kæts] ! — [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [west] , [ˈenihaʊ] ! ” [hu:pt] [saɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Scats cats ! — That means the West , anyhow ! ” whooped Sid , triumphantly .
 ” 粪便 猫 ! — 那 方法 这 西方 , 无论如何 ! ” 欢呼 西德 , 凯旋而归 .

“Scats cats！ ——反正就是指西部！”西德得意地大叫道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ˈskɒti] , [eɪ] ? ” “
“ **How about it** , **Scotty** , **eh ?** ” “
“ 如何 关于 它 , 斯科蒂 , 嗯 ? ” “

“怎么样，斯科蒂？”

- [freɪd] [,aɪ 'ti:] [lets] [,em 'i:] [aʊt] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] [ˈsændɪ] - [ˈherd] [bɔɪ] , [ˈkwaɪətli] .
‘ **Fraid it lets me out** , ” **remarked the sandy - haired boy** , **quietly** .
- 害怕 它 让我们 我 出去 , ” 评论 这 沙 - 头发 男生 , 悄悄 .

“恐怕它会放我出去，”金发男孩轻声说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ði:z] [deɪz] .
“ **I've got to be looking for a job these days** .
“ 我已经 得到 到 是 寻找 为了 一个 工作 这些 天 .

“我最近得找份工作。”

“ [sɪd] [ˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ˈska:ti:z] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Sid looked his sympathy and put his arm about Scotty's shoulders** .
“ 西德 看起来 他的 同情 和 放 他的 手臂 关于 斯科蒂的 肩膀 .

西德表示同情，并将手臂搭在斯科蒂的肩膀上。

“ [wi:l] [ˈmænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] , [ˈsʌmhəʊ] , [oʊld] [ˈbʌŋki] — [ˈnevər] [fɪr] !
“ **We'll manage it** , **somehow** , **old bunkie** — **never fear** !
“ 出色地 管理 它 , 不知何故 , 老的 邦基 — 绝不 害怕 !

“我们总能想办法解决的，老伙计——别担心！”

“ [hi:; hi] [sed] , [kən'sʊlɪŋli] .
“ **he said** , **consolingly** .
“ 他 说 , 令人欣慰的是 .

“他安慰道。”

“ [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] [læst] , — [bʌt; bət] [wi:; wi] [dʒʌst] [gɑ:t][tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [tə'geðər] !
“ **It may be your last** , — **but we just got to have this one together** !
“ 它 可能 是 你的 最后的 , — 但 我们 只是 得到 到 有 这 — 一起 !

“这可能是你最后一次了，——但我们必须一起拥有这一次！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [smaɪld] [ˌenɪɡ'mætɪkli] .
“ **The Colonel smiled enigmatically** .
“ 这 上校 微笑 神秘地 .

上校意味深长地笑了笑。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ] , [ˈlestər] — [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
“ **Sure you're going** , **Lester** — **job and all** !
“ 当然 你是 去 , 莱斯特 — 工作 和 全部 !

“你肯定要去，莱斯特——工作什么的都得兼顾！”

“ [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **he assured him** .
“ 他 保证 他 .

“他向他保证。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈtreɪnɪŋ] [ði:z] [pʌps] , [bɔɪz] ?
“ **And how about training these pups** , **boys** ?
“ 和 如何 关于 训练 这些 幼犬 , 男孩们 ?

“伙计们，你们打算怎么训练这些小狗呢？”

“ [ˈskɒti] [ˈkʊdn̩t] [si:] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd][tu:; tə] [help] [treɪn] [ðə; ðɪ]
“ **Scotty couldn't see it** , **but at least he would be glad to help train the**
“ 斯科蒂 不能 看 它 , 但 在 至少 他 会 是 高兴的 到 帮助 火车 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

“斯科蒂虽然看不见，但他至少很乐意帮忙训练这些狗。”

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] . [[eit]]
anyhow , **he reflected** . [**8**]
无论如何 , 他 反映 . [**8**]

总之，他反思道。[8]

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈʌndər] [tent] [kloʊθ] .
It would give him some precious days in the mountains under tent cloth .
它 会 给 他 一些 宝贵的 天 在 这 山脉 在下面 帐篷 布 .
这将让他能在山里的帐篷里度过一些宝贵的日子。

[haʊ] [sʌtʃ] [vəˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtreʒərd] — [naʊ] !
How such vacations were to be treasured — now !
如何 这样的 假期 是 到 是 珍藏 — 现在 !

这样的假期该是多么值得珍惜啊——现在想想真是可惜！

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [θriː] [ˈpedɪɡriː] [səˈtɪfɪkeɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [drɔːr] .
The Colonel took three pedigree certificates out of his desk drawer .
这 上校 采取 三 谱系 证书 出去 的 他的 桌子 抽屉 .

上校从办公桌抽屉里拿出了三份血统证书。

“ [ˈpepər] , [ˈbɜːrbən] [ænd; ənd] [liː] , ” [hiː; hi] [riːd] , [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] , “ [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz] [wɪl] [tel]
“ **Pepper** , **Bourbon** **and** **Lee** , ” **he read** , **naming the pups** , “ **the markings will tell**
“ 胡椒 , 波旁威士忌 和 李 , ” 他 读 , 命名 这 幼犬 , “ 这 标记 将要 告诉
[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
which is which .
哪个 是 哪个 .

他念着小狗的名字：“佩珀、波旁和李,” “它们的斑纹会告诉你它们是谁。”

“ [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [bɔɪ] .
“ **Then he looked toward the house door of the Den like a guilty boy** .
“ 然后 他 看起来 朝向 这 房子 门 的 这 丹 喜欢 一个 有罪的 男生 .

然后他像个愧疚的孩子一样望向丹恩家的门。

“ [bɔɪz] — [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] — [haʊ] [der] [wiː; wi] [liːd] - [ɪm] [ɪn] ?
“ **Boys — how will we — how dare we lead 'em in ?**
“ 男孩们 — 如何 将要 我们 — 如何 敢 我们 带领 - 呃 在 ?

“孩子们——我们该如何——我们怎敢带领他们进去？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [saɪd] , [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [dɔːgz] !
“ **Your mother** , **Sid** , **knows nothing of this — and you know how she hates dogs !**
“ 你的 母亲 , 西德 , 知道 没有什么 的 这 — 和 你 知道 如何 她 讨厌 狗 !

“西德，你妈妈对此一无所知——而且你知道她有多讨厌狗！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃʌkld] .
“ **The boy chuckled** .
“ 这 男生 轻笑 .

男孩轻笑了一声。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈpætʃɪ]
The Colonel was in a worse fix than he ever had been facing Apache
这 上校 曾是 在 一个 更糟 使固定 比 他 曾经 有 到过 面向 阿帕奇
[dʒeɪˈrɒni,məʊ] !
Geronimo !
杰罗尼莫 !

上校的处境比他以往面对阿帕奇·杰罗尼莫时还要糟糕！

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] , [sɜːr] ! ” [læft] [saɪd] ,
“ **Looks like they would have to live right here , sir !** ” **laughed Sid** ,
“ 看起来 喜欢 他们 会 有 到 居住 正确的 这里 , 先生 ! ” 笑了 西德 ,
“ 看来他们得住这儿了, 先生! ”西德笑着说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpʌpi] .
looking up from making friends with the first puppy .
寻找 向上 从 制作 朋友们 和 这 第一的 小狗 .
抬头望去, 他正和第一只小狗交朋友。

“ [ˈkʊdn̩t] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [den] [meɪts] , [aɪl] [seɪ] !
“ **Couldn't wish for better den mates , I'll say !**
“ 不能 希望 为了 更好的 丹 伙伴们 , 患病的 说 !
“我简直找不到比这更好的同伴了! ”

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **The Colonel knew more than either of the boys about the trouble he was**
“ 这 上校 知道 更多的 比 任何一个 的 这 男孩们 关于 这 麻烦 他 曾是
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] .
getting into .
获得 进入 .
“上校比那两个男孩都更清楚自己惹上了什么麻烦。”

[ðæt] [ˈhɔːntrɪŋ] , [ˈhaʊndɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌps] - [aɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˈsɪlkən] [ɪrz] [druːpt]
That haunting , houndy look in the pups ' eyes , as their long , silken ears drooped
那 令人难忘 , 猎犬 看 在 这 幼犬 - 眼睛 , 作为 他们的 长的 , 丝 耳朵 下垂
[frʌm; frəm] [haɪ] ,
from high ,
从 高的 ,
小狗们眼神中流露出一种令人难忘的、猎犬般的神情, 它们长长的、丝滑的耳朵高高地垂了下来。

[ˈpɔɪntɪd] [kraʊnz] , [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [pərˈsɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,
pointed crowns , told him of a diabolical persistence and a wild ,
尖 皇冠 , 讲述 他 的 一个 邪恶的 持久性 和 一个 荒野 ,
尖尖的王冠, 告诉他一种魔鬼般的执着和一种狂野的,

[ɪnɪˈrædɪkəbl̩] [ˈθiːvɪnəs] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvɪnz] [dəˈmestɪk]
ineradicable thievishness that would play havoc with Mrs . Colvin's domestic
根深蒂固的 盗窃行为 那 会 玩 混乱 和 太太 . 科尔文的 国内的
[əˈreɪndʒmənts] !
arrangements !
安排 !
根深蒂固的盗窃行为, 将会严重破坏科尔文太太的家庭生活!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [[naɪn]]
You could feed them with a shovel and still there would be room [9]
你 可以 喂养 他们 和 一个 铲 和 仍然 那里 会 是 房间 [9]
就算用铲子喂它们, 也还有空间[9]

[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for more .
为了 更多的 .

更多内容。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] - [kæts][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] — [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
And , as to the neighbors ' cats and chickens — he shuddered at the
和 , 作为 到 这 邻居 - 猫 和 鸡 — 他 颤抖 在 这
[θɔːt]
thought .
想法 .
至于邻居家的猫和鸡——他一想到就不寒而栗。

“ [wel] — [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] !
“ Well — we might as well have it out now !
“ 出色地 — 我们 可能 作为 出色地 有 它 出去 现在 !
“ 好吧——我们不妨现在就把它公布出来! ”

“ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ˈɡrɪmli] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
“ he remarked , grimly , seizing the chains and pushing open the house door .
“ 他 评论 , 阴沉地 , 抓住 这 链条 和 推动 打开 这 房子 门 .
他神色凝重地说道, 抓住锁链, 推开了房门。

[ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈfriːk] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
A feminine shriek greeted him .
一个 女性 尖叫 问候 他 .
一声女性的尖叫声迎面而来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [dɔːgz] ? — [send] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [æt; ət] [wʌns] — [aɪ] [wəʊnt]
“ Where did you get those horrid dogs ? — Send them away at once — I won't
“ 在哪里 做过 你 得到 那些 可怕的 狗 ? — 发送 他们 离开 在 一次 — 我 惯于
[hæv; həv][ðem; ðəm] !
have them !
有 他们 !
“你从哪儿弄来的这些可怕的狗? ——立刻把它们送走——我不要它们! ”

“ [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvɪnz] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈprəʊtest] .
“ came Mrs . Colvin's indignant protest .
“ 来了 太太 . 科尔文的 愤怒 反对 .
“科尔文太太愤愤不平地抗议道。”

[ˈpepər] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [brʊk] [ə'veɪ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Pepper , the biggest of the trio , jumped and broke away at that moment ,
胡椒 , 这 最大 的 这 三人组 , 跳了起来 和 打破 离开 在 那 片刻 ,
三只小熊中个头最大的佩珀, 就在这时跳了起来, 挣脱了束缚。

[dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .
darting for the pantry door with the boys in hot pursuit .
飞镖 为了 这 食品储藏室 门 和 这 男孩们 在 热的 追逐 .
她飞奔向食品储藏室的门, 男孩们紧随其后。

[ə; eɪ][waɪld][ˈæfrɪkən] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ˈæntɪ] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
A wild African yell came from the kitchen where Aunty Sally was preparing
一个 荒野 非洲 叫喊 来了 从 这 厨房 在哪里 阿姨 莎莉 曾是 准备
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
厨房里传来一声非洲式的野性吼叫, 萨莉阿姨正在那里准备晚餐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈtʃaɪnə] , [ə'hʌðər] [wɔːr] [wuːp] , [ænd; ənd] [ˈpepər]
Then there was a crash of broken china , another war whoop , and Pepper
然后 那里 曾是 一个 碰撞 的 破碎的 中国 , 其他 战争 哇哦 , 和 胡椒
[keɪm] [ˈjelpɪŋ] ,
came yelping ,
来了 尖叫 ,
接着传来瓷器破碎的巨响, 又是一声战吼, 佩珀尖叫起来。

[ˈbuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈlegz] .
booted through the door to dash under the dining - table legs .
已启动 通过 这 门 到 短跑 在下面 这 用餐 - 桌子 腿 .
踹开门, 冲到餐桌腿底下钻了过去。

[ˈæntɪ] [ˈsæli] [tʃɑːrdʒd] [ˈwiːzɪli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Aunty Sally charged wheezily after him .
阿姨 莎莉 带电 喘息着 后 他 .
萨莉阿姨气喘吁吁地追了上去。

“ [hi:; hi] [dʌn] [broʊk] [di:] ['drezdən] [tʃaɪnə]
“ He done broke de Dresden china
“ 他 完毕 打破 德 德累斯顿 中国

他打破了德累斯顿瓷器

[boʊl] ！ — [dæt] [ˈɔ:rnəri] [haʊn] - [dɔ:ʌ] [hi:; hi] [dʌn] [broʊk] [di:] ['mɪsɪz] - [tʃaɪnə] [ˈɔɪstər] [dɪ] ！
bowl ！ — Dat ornery houn ' dawg he done broke de Missus ' china oyster dish ！
碗 ！ — 数据 脾气暴躁 霍恩 - 狗 他 完毕 打破 德 太太 - 中国 牡蛎 盘子 ！
碗！ ——那只脾气暴躁的狗把太太的瓷牡蛎盘弄碎了！

“ [ʃi:; ʃi] [jeld] . — “ [wɔ:ɹ] [hi:; hi][æt; ət] ！ — [let] [em 'i:] [bi:t] [him; ɪm] [blæk] [æn; ən] - [blu:] ！
“ she yelled . — “ Whar he at ！ — Let me beat him black an ' blue ！
“ 她 大喊 . — “ 码头 他 在 ！ — 让 我 打 他 黑色的 一个 - 蓝色的 ！
她大喊道：“他在哪儿！ ——让我把他打得鼻青脸肿！”

“ [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kɒlvɪn] .
“ A wail of anguish went up from Mrs . Colvin .
“ 一个 哀号 的 痛苦 去 向上 从 太太 . 科尔文 .
科尔文太太发出了一声痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [stʊd] , ['θʌndərstrʌk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [jæŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
The Colonel stood , thunderstruck and unhappy , yanking back on the chains of
这 上校 站立 , 雷击 和 不开心 , 猛拉 后退 在 这 链条 的
[hɪz; ɪz] [ʌðər] [tu:] ['li:pɪŋ] [pʌps] .
his other two leaping pups .
他的 其他 二 跳跃 幼犬 .
上校站在那里，惊愕不已，十分不高兴，猛地拽回了另外两只正在跳跃的小狗的链子。

[dʒʌst] [ðen] ['pepər] ['dɑ:rtɪd] ['ki:ji] - [ɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [-]
Just then Pepper darted kiyi - ing from under [10]
只是 然后 胡椒 飞镖 基伊 - ing 从 在下面 [-]
就在这时，Pepper 从下面飞快地窜了出来[10]

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['sterweɪ] .
the table and raced for the upstairs stairway .
这 桌子 和 比赛 为了 这 楼上 楼梯 .
他抓起桌子，飞奔上楼。

['æntɪ] ['kudnt] ['ri:tʃ] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bru:m] ,
Aunt couldn't reach him with her broom ,
阿姨 不能 抵达 他 和 她 扫帚 ,
阿姨拿着扫帚够不着他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bu:t] [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:][æftər][him; ɪm] ,
but she whipped off a huge boot and hurled it after him ,
但 她 鞭打 离开 一个 巨大的 启动 和 投掷 它 后 他 ,
但她迅速脱下一只巨大的靴子，扔向他。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['və:nɪs] - ['mɑ:rtɪn] [glæs] ['kæbɪnət][baɪ] [ɪntʃɪz] [æz; əz][pep] ['boʊltɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
just missing a Vernis - Martin glass cabinet by inches as Pep bolted up the stairs
只是 丢失的 一个 漆 - 马丁 玻璃 内阁 经过 英寸 作为 活力 螺栓连接 向上 这 楼梯
[tu:; tə][haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed] ,
to hide under a bed ,
到 隐藏 在下面 一个 床 ,
佩普飞奔上楼躲到床底下时，差点撞到Vernis-Martin玻璃柜。

[wer] [ðə; ði] [boɪz] ['fɑ:lʊəd] , [ˈhɑʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] , [tu:; tə] [ri:'kæptər] [him; ɪm] .
where the boys followed , howling with glee , to recapture him .
在哪里 这 男孩们 随后 , 嚎叫 和 高兴 , 到 夺回 他 .
男孩们欢呼雀跃地跟了上去，把他重新抓住了。

[ˈæntɪ] [ˈsæli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glæəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈpruːvɪŋli] .

Aunty Sally stopped and glared at the Colonel reprovingly .
阿姨 莎莉 停止 和 怒目而视 在 这 上校 责备地 .

萨莉阿姨停下脚步，责备地瞪着上校。

“ [mɑːs] [ˈkɒlvɪn] , [juː; jə] [dʌn] [gɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈθiːvɪn] - , [ˈpɑːt,lɪkər] [smel] - [dɔːgz] ?
“ **Marse Colvin , you done got three of them thievin ' , potlicker smell - dawgs ?**
“ 马尔斯 科尔文 , 你 完毕 得到 三 的 他们 盗窃 - , 舔锅者 闻 - 狗 ?

“科尔文警官，你抓到三个偷东西的、爱嚼舌根的臭狗了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] , — “ [aɪz] [ɔːr] - [feɪmd] [ʌv; əv][juː; jə] - [ɔːl] ! — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈhʌni] , [dəunt]
“ **she accused , — “ I'se shore ' shamed of you - all ! — There , there , honey , don't**
“ 她 被告 , — “ 伊塞 支撑 - 羞愧 的 你 - 全部 ! — 那里 , 那里 , 蜂蜜 , 不
[kraɪ] !
cry !
哭 !

她指责道：“我真为你们所有人感到羞耻！好了好了，亲爱的，别哭了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [suːðd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlvɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
“ **she soothed , taking Mrs . Colvin in her arms while the boys came back with**
“ 她 舒缓 , 采取 太太 . 科尔文 在 她 武器 尽管 这 男孩们 来了 后退 和
[ˈpepər] ,
Pepper ,
胡椒 ,

她轻声安抚道，一边将科尔文太太抱在怀里，一边看着男孩们带着佩珀回来。

[ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈgɑːdli] [dʒɔɪ] .
yelling with ungodly joy .
大喊 和 不敬神的 喜悦 .

发出难以置信的喜悦的呐喊。

“ [ˈhiːz] [^wain] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊtn]
“ **He's gwine take them right out'n**
“ 他是 格温 拿 他们 正确的 外出

“他们会把他们全部带出去。”

[jeə] , [ˈmɪsɪz] , — [ɔːr][aɪ][dəunt] [kɒk] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈwɑːfl] — [soʊ][ðer; ðər] , [kʌn] - [ˈnel] , - [diːd]
yeah , Missus , — or I don't cook him another waffle — so there , Kuhn - nel , ' deed
是的 , 太太 , — 或者 我 不 厨师 他 其他 胡扯 — 所以 那里 , 库恩 - 内尔 , - 契据
[aɪ] [ˈɪznt] !
I isn't !
我 不是 !

是的，太太，——否则我就不给他做华夫饼了——所以，库恩内尔，我可不是那样的人！

“ [ʃiː; ʃi] [flerɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **she flared at him .**
“ 她 喇叭口 在 他 .

她冲他怒吼。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪnz] [dʒɔːɪ] [draːpt] [æz; əz][hiː; hi] [stɒd] [ɪˈrezəluːtli] ,
Colonel Colvin's jaw dropped as he stood irresolutely ,
上校 科尔文的 颞 掉落 作为 他 站立 犹豫不决 ,

科尔文上校愣愣地站在那里，下巴都快掉下来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌps] [ˈwaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
with the pups winding their chains about and about his legs .
和 这 幼犬 绕线 他们的 链条 关于 和 关于 他的 腿 .

小狗们用链子缠绕着他的腿。

[ˈæntɪ] [ˈsæli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlvɪn] [ˈhaʊshəʊld] .
Aunty Sally was an ancient institution in the Colvin household .
阿姨 莎莉 曾是 一个 古老的 机构 在 这 科尔文 家庭 .

萨莉阿姨是科尔文家一个历史悠久的人物。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
She had raised Sid from a baby ,
她 有 提高 西德 从 一个 婴儿 ,
她从小就把Sid抚养长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlvɪnz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [iːst] .
and had grown up with the Colvins since they had settled east .
和 有 生长 向上 和 这 科尔文斯 自从 他们 有 定居 东方 .
自从科尔文一家定居东部以来,她就一直和他们一起长大。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [-]
A power in the household , he could not conceive how they were to get [11]
一个 力量 在 这 家庭 , 他 可以 不是 构想 如何 他们 是 到 得到 [-]
他在家中拥有权力,但他无法想象他们该如何获得[11]

[əˈbːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [kʊk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈwɒfəlz] !
along without her , for no one else could cook any such waffles !
沿着 没有 她 , 为了 不 一 别的 可以 厨师 任何 这样的 华夫饼 !
没有她,就没人能做出这么好吃的华夫饼了!

[ðen] [hiː, hi] [biːt] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ænd; ənd][strəˈtiːdʒɪk] [rɪˈtriːt] .
Then he beat a masterly and strategic retreat .
然后 他 打 一个 精湛 和 战略 撤退 .
然后他巧妙而有策略地撤退了。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [aʊtˈdɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
“ **I guess it's outdoors for them !**
“ 我 猜测 它是 户外 为了 他们 !
“我猜他们是在户外活动吧! ”

“ [hiː, hi] [səˈrendərd] , [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
“ **he surrendered , at discretion .**
“ 他 投降 , 在 审慎 .
他自行决定投降。

“ [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈken(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [raɪt] [əˈweɪ] — [lʊk] [aʊt] , [ˈskɒti] ! — [ðer; ðər][ɡoʊz]
“ **We'll build a kennel for them , right away — look out , Scotty ! — there goes**
“ 出色地 建造 一个 狗窝 为了 他们 , 正确的 离开 — 看 出去 , 斯科蒂 ! — 那里 去
[ˈbɜːrbən] ! — [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
Bourbon ! — Catch him , boys !
波旁威士忌 ! — 抓住 他 , 男孩们 !
“我们马上给它们建个狗窝——小心, 斯科蒂! ——波旁跑了! ——抓住它, 伙计们! ”

“ [ˈskɒti] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈbɜːrbən] , [ðə; ði][ˈsekənd] [pʌp] ,
“ **Scotty had volunteered to hold Bourbon , the second pup ,**
“ 斯科蒂 有 自愿 到 抓住 波旁威士忌 , 这 第二 小狗 ,
斯科蒂自愿帮忙抱第二只小狗波旁,

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ˈbɜːrbən] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]
but somehow his fingers had become relaxed and Bourbon was off like a
但 不知何故 他的 手指 有 变得 轻松 和 波旁威士忌 曾是 离开 喜欢 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
但不知何故,他的手指放松了下来,波旁威士忌像闪电般消失了。

[dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntɪrɪ] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz][noʊz][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [iːts] .
darting for the pantry door where his nose told him there were eats .
飞镖 为了 这 食品储藏室 门 在哪里 他的 鼻子 讲述 他 那里 是 吃 .
他飞奔向食品储藏室的门,因为他的鼻子告诉他那里有吃的。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fa:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

The boys followed on the run .
这 男孩们 随后 在 这 跑步 .

男孩们跟在后面逃跑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['empti] , [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdəz] .

They found the kitchen empty , save for an atmosphere of appetizing odors .
他们 成立 这 厨房 空的 , 节省 为了 一个 气氛 的 令人垂涎的 气味 .

他们发现厨房空无一人，只有一股诱人的香味弥漫在空气中。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌp] ['eniwer] !

No sign of the pup anywhere !
不 符号 的 这 小狗 任何地方 !

小狗不见了！

[ðeɪ] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They stood still and listened .
他们 站立 仍然 和 听着 .

他们静静地站着，倾听着。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld][draɪft][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then a cold draft from somewhere led them to the back door of the
然后 一个 寒冷的 草稿 从 某处 引领 他们 到 这 后退 门 的 这

['kɪtʃɪn] .

kitchen .
厨房 .

然后，一股冷风从某个地方吹来，把他们引到了厨房的后门。

[aɪ 'ti:] [stʊd] ['pɑ:rtli][ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['læpɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It stood partly ajar , and from outside came a swift lapping as of a
它 站立 部分 半开 , 和 从 外部 来了 一个 迅速 交叠 作为 的 一个

[dɒgz] [tʌŋ] .

dog's tongue .
狗的 舌头 .

它半掩着，从外面传来一阵急促的舔舐声，就像狗的舌头在舔舐一样。

['dæʃɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜ:rbən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Dashing out , there was Bourbon , standing in the snow ,
帅气 出去 , 那里 曾是 波旁威士忌 , 常设 在 这 雪 ,

只见波旁冲了出来，站在雪地里。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][tju'ri:n,tə'ri:n][ʌv; əv] ['tɪkɪn] ['gʌmbəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

his nose deep in a huge tureen of chicken gumbo for the whole family ,
他的 鼻子 深的 在 一个 巨大的 汤碗 的 鸡 秋葵汤 为了 这 所有的 家庭 ,

他把鼻子埋进一大碗为全家人准备的鸡肉秋葵浓汤里。

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] !

put out there to cool off !
放 出去 那里 到 凉爽的 离开 !

放在外面降降温！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red] [hɑ:t] , [bʌt; bət] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz] [træns'fɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

It was red hot , but Bourbon was transferring it ,
它 曾是 红色的 热的 , 但 波旁威士忌 曾是 转移 它 ,

天气非常炎热，但波旁威士忌却能将这种炎热传递给它。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [goʊ] .

as fast as he could make his tongue go .
作为 快速地 作为 他 可以 制作 他的 舌头 去 .

他用尽全力，舌头飞快地吐了出去。

“ [jəʊ] ！ ” [hu:pt] [sɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈskɒti] , [hu:] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [wi:k]
“ **Yeow ！ ” whooped Sid , leaning up against Scotty , who leaned against him , weak**
“ 哎哟 ！ ” 欢呼 西德 , 倾斜 向上 反对 斯科蒂 , WHO 倾斜 反对 他 , 虚弱的
[frʌm; frəm] [ˈlæftər] . [-]
from laughter . [12]
从 笑声 . [-]

“哎哟！”西德大叫一声，靠在了斯科蒂身上，斯科蒂也靠在他身上，笑得浑身无力。[12]

“ [kʌm] [ɑ:n] — [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] , [ˈfɑ:ðər] — [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔ:l] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:] [ʌp] , [naʊ] ！ ”
“ **Come on — bring ' em out , Father — they might as well all finish it up , now ！ ”**
“ 来 在 — 带来 - 呃 出去 , 父亲 — 他们 可能 作为 出色地全部 结束 它 向上 , 现在 ！ ”
“快点——把他们带出来，神父——他们最好现在就把一切都结束！”

“ [ˈkʌmɪŋ] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ？ ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
“ **Coming — what's the matter now ？ ” called the Colonel's voice as they heard him**
“ 未来 — 是什么 这 事情 现在 ？ ” 称为 这 上校的 嗓音 作为 他们 听到 他
[straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
striding through the kitchen ,
大步走 通过 这 厨房 ,

“来了——又出什么事了？”他们听到上校的声音，他大步穿过厨房。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [klɪk] [ʌv; əv][ˈhɔ:rnɪ] [haʊnd] [neɪlz] .
accompanied by the hard click of horny hound nails .
伴随 经过 这 难的 点击 的 好色 猎犬 指甲 .
伴随着凶猛猎犬爪子发出的咔哒咔哒声。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He opened the door ,
他 打开 这 门 ,

他打开了门，

[ˈpepər] [ænd; ənd] [li:] [ˈnɪrli] [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Pepper and Lee nearly yanking him off his feet as they both leaped for the
胡椒 和 李 几乎 猛拉 他 离开 他的 脚 作为 他们 两个都 跳跃 为了 这
[tjuˈri:n,təˈri:n] .
tureen :
汤碗 .

佩珀和李同时跳向汤盆，差点把他拽倒在地。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][gɑ:rˈɡæntʃuən] [ˈlæftər] — [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊli] [ˌaʊtˈdɔ:rz]
The Colonel roared with Gargantuan laughter — the wild and woolly Outdoors
这 上校 咆哮 和 巨型 笑声 — 这 荒野 和 毛茸茸的 户外
[hæd; həd] [ˈfʊrli] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈkɒlvɪn] [haʊs] ！
had surely come again to Colvin House ！
有 一定 来 再次 到 科尔文 房子 ！

上校发出震耳欲聋的笑声——狂野而狂野的户外世界肯定又来到了科尔文庄园！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfemənɪn] [snɪfs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈʌprɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈæntɪ] [ˈsæli] ,
There were feminine sniffs behind him , and another uproar from Aunt Sally ,
那里 是 女性 嗅嗅 在后面 他 , 和 其他 骚动 从 阿姨 莎莉 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but the mischief was done .
但 这 恶作剧 曾是 完毕 .

他身后传来女人的抽泣声，萨莉阿姨又一次大声嚷嚷，但恶作剧已经结束了。

[noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈru:lərz] [pʌps] [ˈgetɪŋ] [ðerz] [fɜ:rst] , [ðæt] [naɪt] ！
No question about Ruler's pups getting theirs first , that night ！
不 问题 关于 统治者的 幼犬 获得 他们的 第一的 , 那 夜晚 ！

毫无疑问，统治者的幼崽们当晚第一个吃到了！

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['hʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)] [bʌt; bət] ['kwɪzɪkl] [grɪnz] [kən'sɜːrɪŋ]
they could get nothing further out of the Colonel but quizzical grins concerning
他们 可以 得到 没有什么 更远 出去 的 这 上校 但 疑惑的 咧嘴笑 有关

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
the proposed hunting trip .
这 建议的 打猎 旅行 .

除了上校对拟议的狩猎之旅感到疑惑的笑容外，他们什么也没从他那里得到。

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['sʌmə] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['sfɪŋkslaɪk] .
Spring came and ripened into summer , finding him still sphinxlike .
春天 来了 和 成熟的 进入 夏天 , 寻找 他 仍然 像斯芬克斯 .

春天来了，夏天来了，他依然像个谜一样。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mendɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['dʌfl] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]
But every evening he kept them at mending tents and duffel and hunting
但 每一个 晚上 他 保留 他们 在 修补 帐篷 和 帆布包 和 打猎

[kloʊðz] , [waɪl] ['pepər] ,
clothes , while Pepper ,
衣服 , 尽管 胡椒 ,

但每天晚上他都让他们帮忙修补帐篷、帆布袋和猎装，而佩珀，

['bɜːrbən] [ænd; ənd] [liː] [pʊt] [weɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Bourbon and Lee put weight on their black and tan bodies until they were
波旁威士忌 和 李 放 重量 在 他们的 黑色的 和 棕褐色 身体 直到 他们 是

[ɡreɪt] ['hʌlkiŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] [paʊndz] ,
great hulking things of over fifty pounds ,
伟大的 庞大的 事物 的 超过 五十 磅 ,

波旁和李长胖了，它们黑褐色的身躯变得异常魁梧，体重超过五十磅。

['lækɪŋ] ['oʊnli] ['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fʊl] - [ɡroʊn] [dɔːgz] .
lacking only hardening to make them full - grown dogs .
缺乏 仅有的 硬化 到 制作 他们 满的 - 生长 狗 .

它们只差一点就能长成成年犬了。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] ['skɒti] [kʊd; kəd][get] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]
Occasionally , when Scotty could get off from the job that he had taken in
偶尔 , 什么时候 斯科蒂 可以 得到 离开 从 这 工作 那 他 有 已采取 在

[ðə; ði][bəŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

偶尔，当斯科蒂能从他在银行的工作中抽身出来时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [-]
they went up into [13]
他们 去 向上 进入 [-]

他们上去了[13]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .
the mountains for a brief camp and a run for the dogs .
这 山脉 为了 一个 简短的 营 和 一个 跑步 为了 这 狗 .

去山上短暂露营，顺便让狗狗们跑跑。

['pepər] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪr] .
Pepper saw his first deer .
胡椒 锯 他的 第一的 鹿 .

佩珀第一次见到鹿。

[ˈæftər] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] ,
After that hunt the pups had to be chased ,
后 那 打猎 这 幼犬 有 到 是 追逐 ,
那次狩猎之后, 小狗们不得不被追赶。

[ˈraʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪɡi, 'ple-] ['nuːs(ə)ns] , [noʊ] **rounded up and chained in camp until it got to be a plaguy nuisance , no less !**
圆润 向上 和 连锁 在 营 直到 它 得到 到 是 一个 瘟疫 滋扰 , 不 较少的 !

它们被围捕起来, 用铁链锁在营地里, 直到它们成了个祸害, 真是令人头疼!
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bɪɡ][dʒɑːn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['siːkrət] [ə'weɪ] .
Then came a letter from Big John that gave the Colonel's secret away .
然后 来了 一个 信 从 大的 约翰 那 给予 这 上校的 秘密 离开 .
然后, 大约翰的一封信泄露了上校的秘密。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['siːdər] [bɔːg] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [den] ,
The boys found it lying open on the cedar log table in the Den ,
这 男孩们 成立 它 说谎 打开 在 这 雪松 日志 桌子 在 这 丹 ,
男孩们发现它敞开着放在书房里的雪松木桌上。

[praːbəbli] [fər'gɑːtn] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][kɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
probably forgotten during some call into the house .
大概 被遗忘的 期间 一些 称呼 进入 这 房子 .
可能是打电话回家的时候忘记了。

“ [gɑːt][jʊər; jər] ['letər] ['telɪŋ] [haʊ] [dʒɛdʒ] ['hɒks] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['ruːlər][ænd; ənd][eɪ 'em] ['ʃɑːpənɪŋ]
” **Got your letter telling how Jedge Hawkes is sending out Ruler and am sharpening**
” 得到 你的 信 讲述 如何 边缘 霍克斯 是 发送 出去 统治者 和 是 磨利
[ʌp][ðə; ði][kæmp][æks] ,
up the camp axe ,
向上 这 营 斧头 ,
“我收到了你的来信, 信里说杰奇·霍克斯要派出统治者, 而我正在磨利营地的斧头。”

” [brɪ'gæən][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɡɪɡld] ['oʊvər] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['sentəns] .
” **began the letter , as the boys giggled over this cryptic sentence .**
” 开始 这 信 , 作为 这 男孩们 咯咯地笑 超过 这 神秘的 句子 .
信的开头是这样的, 男孩们被这句神秘的句子逗得咯咯直笑。

“ [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sæntə][ef 'iː] [ˈɒkt] . [wʌn] , [ænd; ənd][gəʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ræntʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
” **Will be in Santa Fe Oct . 1 , and go on to Hinchman's Ranch to see about**
” 将要 是 在 圣诞老人 铁 十月 . 1 , 和 去 在 到 - 牧场 到 看 关于
[hasɪz] ,
hosses ,
软管 ,
“10月1日抵达圣达菲, 然后前往欣奇曼牧场考察马匹情况。”

” [ðeɪ] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [aɪz] .
” **they read on with joyful eyes .**
” 他们 读 在 和 快乐 眼睛 .
他们带着喜悦的眼神继续阅读。

[ðen] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [bæk]
Then they skipped away from the table , for the Colonel was coming back
然后 他们 跳过 离开 从 这 桌子 , 为了 这 上校 曾是 未来 后退
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
through the house door .
通过 这 房子 门 .
然后他们蹦蹦跳跳地离开了餐桌, 因为上校正要从屋门回来。

[hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] [sə'spiʃəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] .
He eyed them suspiciously as his glance fell on the open letter .
他 眼睛 他们 可疑地 作为 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 打开 信 .

他狐疑地打量着他们，目光落在了那封未读的信上。

[ðen] [saɪd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; ei] [wu:p] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɔɪɪʃli] .
Then Sid burst into a whoop and threw his arms around him boyishly .
然后 西德 爆裂 进入 一个 哇哦 和 扔 他的 武器 大约 他 男孩气地 .

然后，西德突然欢呼一声，像个孩子一样张开双臂抱住了他。

“ [oʊ] , [dæd] ! — [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ?
“ Oh , Dad ! — is it the Southwest ?
” 哦 , 爸爸 ! — 是 它 这 西南 ?
“哦，爸爸！——那是美国西南部吗？”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ?
Are we really and truly going to the Southwest ?
是 我们 真的 和 真的 去 到 这 西南 ?
我们真的要去美国西南部吗？

“ [hi:; hi] [ˈkærəld] .
“ he caroled .
” 他 颂歌 .

他唱着歌。

“ [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ? ” [graʊld] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
“ Who said anything about the Southwest ? ” growled the Colonel ,
” WHO 说 任何事物 关于 这 西南 ? ” 咆哮 这 上校 ,
“谁提过西南地区了？”上校咆哮道。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [twɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
trying to twist down his lips under his white mustache .
尝试 到 捻 向下 他的 嘴唇 在下面 他的 白色的 胡子 .
他试图扭动嘴唇，露出白色的胡须。

“ [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [maɪ] [ˈletərz] ? ” [-]
“ You been reading my letters ? ” [14]
” 你 到过 阅读 我的 信件 ? ” [-]
“你偷看了我的信？”[14]

“ [ˈkʊdn̩t] [help][aɪ ˈti: , [dæd] ! [dʒi: , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðoʊz] [bɪg][hen] - [træks] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] - [wei]
“ Couldn't help it , Dad ! Gee , I can see those big hen - tracks of John's ' way
” 不能 帮助 它 , 爸爸 ! 吉 , 我 能 看 那些 大的 母鸡 - 轨道 的 约翰的 - 方式
[frʌm; frəm] [hɪr] !
from here !
从 这里 !

“没办法啊，爸爸！哎呀，我从这里都能看到约翰走过的那些大鸡爪印了！”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][ɪn][ˈsæntə][ef ˈi: , [tu:] — [wɪð; wɪθ][ˈru:lər] ! ”
And he's going to meet us in Santa Fe , too — with Ruler ! ”
和 他是 去 到 见面 我们 在 圣诞老人 铁 , 也 — 和 统治者 ! ”
他还会带着他的爱犬“统治者”在圣达菲和我们见面！

“ [hu:z] - [ju: ˈes] , - [jʌŋ] [mæn] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
“ Who's ' us , ' young man ? ” queried the Colonel .
” 谁是 - 我们 , - 年轻的 男人 ? ” 查询 这 上校 .
“年轻人，‘我们’指的是谁？”上校问道。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['skɒtɪ] .
I might as well tell you , now ; and I'll begin with Scotty .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 现在 ; 和 患病的 开始 和 斯科蒂 .

我现在就告诉你吧；那就先从斯科蒂说起。

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] ['maɪnɪŋ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , ['skɒtɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
You wanted to go into mining , didn't you , Scotty ? " inquired the Colonel .
你 通缉 到 去 进入 矿业 , 没有 你 , 斯科蒂 ? " 询问 这 上校 .

“你想去采矿，对吧，斯科蒂？”上校问道。

" [jes] , [sɜːr] — [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Yes , sir — but I can't afford a technical college course , now , " said the boy ,
" 是的 , 先生 — 但 我 不能 买得起 一个 技术的 大学 课程 , 现在 , " 说 这 男生 ,
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“是的，先生——但我现在负担不起技校课程了，”男孩悲伤地说。

" ['mʌðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['penʃən] — — "
" Mother has nothing but her pension — — "
" 母亲 有 没有什么 但 她 养老金 — — "

“母亲除了养老金之外一无所有——”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [sʌn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['kɒlvɪn] ['kaɪndli] .
" Yes ; but that will take care of her alone , son , " said Colonel Colvin kindly .
" 是的 ; 但 那 将要 拿 关心 的 她 独自的 , 儿子 , " 说 上校 科尔文 亲切地 .

“是的；但这足以解决她一个人的问题了，孩子，”科尔文上校和蔼地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ['maɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
" I don't know but the best way to learn mining is the same as the way you
" 我 不 知道 但 这 最好的 方式 到 学习 矿业 是 这 相同的 作为 这 方式 你
[lɜːrɪd] ['soʊldʒərɪŋ] ,
learned soldiering ,
学习 参军 ,

我不知道，但学习采矿的最佳方法和学习当兵的方法是一样的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌp] .
from the ranks up .
从 这 排名 向上 .

从基层做起。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['maɪnɪŋ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ,
I'm taking you to the best mining state in the Union ,
我是 采取 你 到 这 最好的 矿业 状态 在 这 联盟 ,

我将带你去美国最好的矿业州。

[wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [loʊd] ,
where you can handle the stuff right on the ground , find your own lodes ,
在哪里 你 能 处理 这 东西 正确的 在 这 地面 , 寻找 你的 自己的 矿脉 ,

在那里你可以直接在地面上处理矿石，找到自己的矿藏，

['stʌdi] [ˌmɪnəˈrælədʒi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɜːəlz , 'mɪnrəlz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
study mineralogy with the minerals in your own hands ,
学习 矿物学 和 这 矿物 在 你的 自己的 双手 ,

通过亲手接触矿物来研究矿物学，

— [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['kɑːrbənət] [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] .
— **so you will know carbonate ore when you see it .**
— 所以 你 将要 知道 碳酸盐 矿石 什么时候 你 看 它 .

——这样你一眼就能认出碳酸盐矿石。

[ðæts] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)] ;
That's half the battle ;
那就是 一半 这 战斗 ;

这已经成功了一半；

[ðə; ði] [tek'hɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['prɑ:ses] [wɜ:rk][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd]
the technology of process work you can pick up right at the mines and
这 技术 的 过程 工作 你 能 挑选 向上 正确的 在 这 矿井 和
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

你可以直接在矿山和工厂里学到工艺加工技术。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [hu:] [kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
There's lots of room for the young mineralogist who can go right along with
有 很多 的 房间 为了 这 年轻的 矿物学家 WHO 能 去 正确的 沿着 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] ,
his own saddle horse and outfit ,
他的 自己的 鞍 马 和 全套服装 ,

这里有很多空间留给那些可以自带马匹和装备的年轻矿物学家。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ri:əl] [loʊd] [wen] [hi:; hi] [si:z]
take care of himself in a dry country , and know real lodes when he sees
拿 关心 的 他自己 在 一个 干燥 国家 , 和 知道 真实的 矿脉 什么时候 他 看到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他能在干旱的国度里照顾好自己，而且一眼就能看出真正的矿藏。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
We're going up through the eastern part of the [15]
是 去 向上 通过 这 东 部分 的 这 [-]

我们正在穿过东部[15]

[ˈnævəhoʊ][ˌrezər'veɪ(ə)n] , [wer] [ðeəz; ðəz][paɪn] ['fɒrɪsts] .
Navaho reservation , where there's pine forests .
纳瓦霍 预订 , 在哪里 有 松树 森林 .

纳瓦霍族保留地，那里有松树林。

[bɪɡ][dʒɑ:n] [ju:st] [tu:; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ɪts] [æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Big John used to punch cows down in that country ; it's an old story to him .
大的 约翰 用过的 到 冲床 牛 向下 在 那 国家 ; 它是 一个 老的 故事 到 他 .

大约翰以前在那片地区打倒过牛；对他来说，那是一段老故事了。

[wi:l] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm] ['eɪnfənt] [klɪf] [d'welɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:s]
We'll explore some ancient cliff dwellings up in the Canyon Cheyo and then cross
出色地 探索 一些 古老的 悬崖 住宅 向上 在 这 峡谷 切约 和 然后 又
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ænd; ənd][get] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
over to the Colorado and get up on the north rim of the Grand
超过 到 这 科罗拉多州 和 得到 向上 在 这 北 轮缘 的 这 盛大
[ˌkænjən] .
Canyon .
峡谷 .

我们将探索切约峡谷的一些古代崖居，然后渡过科罗拉多河，登上大峡谷的北缘。

[ðæts] [ðə; ði][best] ['ku:gər] , [ber] [ænd; ənd] [daɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
That's the best cougar , bear and deer country in the Southwest .
那就是 这 最好的 美洲狮 , 熊 和 鹿 国家 在 这 西南 .

那是美国西南部美洲狮、熊和鹿的最佳栖息地。

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪnles] [lænd] , [bɔɪz] ?
How'd you like to camp in a rainless land , boys ?
怎么做到的 你 喜欢 到 营 在 一个 无雨 土地 , 男孩们 ?

孩子们, 你们想不想在不下雨的地方露营?

[wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [snoʊ] , [noʊ] [ˈdrɪri] [ˈnɔːrθiːstərz] ,
Where there's no snow , no dreary northeasters ,
在哪里 有 不 雪 , 不 凄凉 东北风 ,
没有雪, 没有阴沉的东北风的地方,

[lɑːts] [ʌv; əv] [kwɪr] [nuː] [plænts] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [brɪfɔːr] ,
lots of queer new plants and trees that you never saw before ,
很多 的 酷儿 新的 植物 和 树木 那 你 绝不 锯 前 ,
许多你从未见过的奇特新植物和树木,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [raɪd] [laɪk] [ˈθʌndər] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈkuːgər] [treɪl] [ˈlʌndər] [ɡreɪt]
and where a man can ride like thunder on a hot cougar trail under great
和 在哪里 一个 男人 能 骑 喜欢 雷 在 一个 热的 美洲狮 踪迹 在下面 伟大的
western pines !
western pines !
西 松树 !
在那里, 男人可以像雷霆般驰骋在西部松树林下炙热的美洲狮小径上!

[wer] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ˈsʌnʃeɪd] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] ,
Where a brush sunshade is all the camp you need for weeks on end ,
在哪里 一个 刷子 遮阳伞 是全部 这 营 你 需要 为了 周 在 结尾 ,
如果一个简易遮阳棚就能满足你连续几周的露营需求,

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɒʃ] [ɔːr] [ɪkˈsplɔːr] [ɔːr] [ʃuːt] [ɔːr] [wiːv] [ˈblæŋkɪts] [ɔːr] [duː] [ˈeniθɪŋ]
and where you can loaf or explore or shoot or weave blankets or do anything
和 在哪里 你 能 面包 或者 探索 或者 射击 或者 编织 毯子 或者 做 任何事物
[juː; jʊ] [dɑːrn] [pliːz] ,
you darn please ,
你 该死 请 ,
在那里你可以闲逛、探索、射击、编织毯子, 或者做任何你想做的事情。

[ˈenihaʊ] , [ˈeni] [taɪm] !
anyhow , any time !
无论如何 , 任何 时间 !

总之, 任何时间都可以!

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , — [eɪ] ? "
Something new , — eh ? "
某物 新的 , — 嗯 ? "

有什么新鲜事儿吗?

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] , [dæd] ! [dʒiː] , [aɪv] [dʒʌst] [lɒŋd] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [wʌns]
" **You said it , Dad ! Gee , I've just longed to camp out in that country , for once**
" 你 说 它 , 爸爸 ! 吉 , 我已经 只是 渴望 到 营 出去 在 那 国家 , 为了 一次
!
!
!
"你说得对, 爸爸! 哎呀, 我一直都渴望有机会去那个国家露营一次! "

" [said] [sɪd] .
" **sighed Sid .**
" 叹了口气 西德 .

"西德叹了口气。"

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [lez] ? " "
" **How about you , Les ? "** " "
" 如何 关于 你 , 莱斯 ? " " "

"莱斯, 你呢? "

- [freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
- **Fraid I can't , " returned his chum .**
- 害怕 我 不能 , " 返回 他的 密友 .

“恐怕不行,”他的朋友回答道。

" [ˈʌɹi] , [bʌt; bət][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , [ðʊʊ] !
"**Gorry , but I'd love to , though !**
" 戈里 , 但 ID 爱 到 , 尽管 !

“虽然很麻烦,但我很想去!”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈwɪstfəli] .
"**he added , wistfully .**
" 他 额外 , 怅然地 .

“他怅然地补充道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪn(ə)] , [ˈpɑːzətɪvli] .
"**But you shall , my boy ! " came back the Colonel , positively .**
" 但 你 将 , 我的 男生 ! " 来了 后退 这 上校 , 积极地 .

“但是你一定要做到,孩子!”上校肯定地回答道。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
"**Your mother and I have talked it over .**
" 你的 母亲 和 我 有 谈话 它 超过 .

“你妈妈和我已经商量过了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈweɪ] ,
She has enough to live on with you away ,
她 有 足够的 到 居住 在 和 你 离开 ,

你不在的时候,她有足够的钱生活。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and it will be a practical opening in mining for you .
和 它 将要 是 一个 实际的 开幕 在 矿业 为了 你 .

这将为你提供一个进入采矿行业的切实机会。

[aɪ] [-]
I [16]
我 [-]

我[16]

[noʊ] [sʌm; səm][bɪg] [ˈpiːp(ə)] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ˈpreskət] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][erˈem] [ˈtɔːkɪŋ]
know some big people down there in Prescott , and I know what I am talking
知道 一些 大的 人们 向下 那里 在 普雷斯科特 , 和 我 知道 什么 我 是 说

[əˈbaʊt] !
about !
关于 !

我在普雷斯科特认识一些大人物,所以我知道自己在说什么!

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
"**he insisted .**
" 他 坚持 .

他坚持道。

[ˈskɒti] [liːpt] [æt; ət][sɪd][wɪð; wɪθ][glæd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Scotty leaped at Sid with glad enthusiasm .
斯科蒂 跳跃 在 西德 和 高兴的 热情 .

斯科蒂兴奋地扑向了西德。

" [wiː] — [jəʊ] !
"**Whee — yow !**
" 轮子 — 哟 !

“哇——哟!”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [eɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] ['gouɪŋ] ? — [θæŋks] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] !
" **Am I really going ? — Thanks , Colonel , ever so much !**
" 是 我 真的 去 ? — 谢谢 , 上校 , 曾经 所以 很多 !

“我真的要去吗？——谢谢您，上校，太感谢您了！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **he gasped out , wringing his hand** .
" 他 倒吸一口气 出去 , 拧干 他的 手 .

他喘着粗气说道，同时紧紧地搓着手。

" [wʌt] [du:][wi:; wi] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['aʊtfɪt] , [sɜ:r] ? "
" **What do we take for outfit , sir ?** "
" 什么 做 我们 拿 为了 全套服装 , 先生 ? "

“先生，我们穿什么行头？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [faɪv] - [baɪ] - [sɪks] - [fʊt] ['pærəfɪn] ['mʌzliŋ] [wɔ:l] [tent] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [tu:] .
" **The little five - by - six - foot paraffined muslin wall tent for you two** .
" 这 小的 五 - 经过 - 六 - 脚 石蜡 细棉布 墙 帐篷 为了 你 二 .

“这是为你们俩准备的五英尺乘六英尺的石蜡棉布小帐篷。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [laɪt] [tɑ:rp][ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:ɹmi] [bed][roʊl][fɔ:r; fər][em 'i:] " — [grɪnd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Just a light tarp and my Army bed roll for me " — **grinned the Colonel** .
只是 一个 光 篷布 和 我的 军队 床 卷 为了 我 " — 咧嘴一笑 这 上校 .

“我只需要一块轻便的防水布和我的军用睡袋就行了。”上校咧嘴一笑。

" ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər][mɑ:n'tænə] ['aʊt,fɪts] [wɪl] [du:], [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] — — "
" **Otherwise your Montana outfits will do , just as they stand — —** "
" 否则 你的 蒙大拿 服装 将要 做 , 只是 作为 他们 站立 — — "

“否则，你们的蒙大拿服装就直接穿吧——”

" [wʌt] — [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] ['kʌntri] , [dæd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [sɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **What — in that hot country , Dad ?** " **inquired Sid , incredulously** .
" 什么 — 在 那 热的 国家 , 爸爸 ? " 询问 西德 , 难以置信地 .

“什么——在那个炎热的国家，爸爸？”西德难以置信地问道。

" [ʃi:z] [kəʊld] ['ɪnʌf] , [æt; ət] [naɪt] , [sʌn] , " [læft] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **She's cold enough , at night , son ,** " **laughed the Colonel** .
" 她是 寒冷的 足够的 , 在 夜晚 , 儿子 , " 笑了 这 上校 .

“孩子，她晚上可够冷的，”上校笑着说。

" [ðoʊz] [stæg] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs] [fli:s] - [laɪnd] [koʊts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
" **Those stag shirts and the canvas fleece - lined coats will come in mighty handy** .
" 那些 麋 衬衫 和 这 帆布 羊毛 - 衬里 外套 将要 来 在 强大的 便利 .

“那些鹿皮衬衫和帆布羊毛衬里外套将会非常实用。”

[sɪd] , [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] . - [ˈɡʌvənmənt] ['kɑ:rbain] , [ænd; ənd] ['skɒti] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] . - ,
Sid , you'll take the . 30 Government carbine , and Scotty the Doctor's . 405 ,
西德 , 你会 拿 这 . - 政府 马枪 , 和 斯科蒂 这 医生的 . - ,

西德，你拿那支.30政府型卡宾枪，还有斯科蒂医生的.405步枪。

[waɪl] [aɪl] [pæk] [ðə; ði][oʊld] [mi:t] [ɡʌn] , [ðə; ði] . - ['mɑ:d(ə)l] - - .
while I'll pack the old meat gun , the . 35 Model ' 95 .
尽管 患病的 盒 这 老的 肉 枪 , 这 . - 模型 - - .

而我则会带上我的老式肉枪，.35口径的95型手枪。

[bɪɡ][ˈdʒɑ:nz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] ['aʊtfɪt] . "
Big John's attending to the horse outfit . "
大的 约翰的 参加 到 这 马 全套服装 . "

大约翰正在照料马具。

“ [ˈkræki] ！ — [wəʊnt] [ˌaɪ ˈti:] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈpɪkəlz] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈaɪərn] - [mæn] [əˈgen]
“ **Cracky** ！ — **Won't it be some pickles to hunt with the old iron - man again**
“ 裂纹 ！ — 惯于 它 是 一些 泡菜 到 打猎 和 这 老的 铁 - 男人 再次
, [ðoʊ] ！
, **though** ！
, 尽管 ！

“太棒了！ ——不过，能再次和老钢铁侠一起去打猎，岂不是很有趣吗！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈwʌndɜːz] [ɪn] [fræns] , , " [kraɪd] [saɪd] ,
They say he did wonders in France , " cried Sid ,
他们 说 他 做过 奇迹 在 法国 , " 哭 西德 ,

“他们说他在法国创造了奇迹，”西德喊道。

[ɔːl] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɔːspekts] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [west] [əˈgen] .
all happy excitement over the prospects of going West again .
全部 快乐的 激动 超过 这 前景 的 去 西方 再次 .

大家对再次前往西部的前景都感到无比兴奋。

“ [ʃɒr] [dɪd] ！ ” [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)] .
“ **Sure did ! " chuckled the Colonel .**
“ 当然 做过 ！ ” 轻笑 这 上校 .

“确实如此！ ”上校笑着说。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
“ **There was a [17]**
“ 那里 曾是 一个 [-]

“有一个[17]

[gʊd] [ˈstɔːri] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ɑːn] [bɪg] [dʒɑːn] , [bɔɪz] .
good story going around his regiment that they tell on Big John , boys .
好的 故事 去 大约 他的 团 那 他们 告诉 在 大的 约翰 , 男孩们 .

他的部队里流传着一个关于大约翰的好故事，伙计们。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈjeld] [aʊt] — -
It seems they were in the middle of a charge , when someone yelled out — !
它 似乎 他们 是 在 这 中间 的 一个 收费 , 什么时候 某人 大喊 出去 — -
[heɪ] — [bɪg] [dʒɑːn] ！
Hey — Big John !
嘿 — 大的 约翰 ！

看来他们当时正在冲锋陷阵，这时有人喊道——“嘿——大约翰！ ”

— [ʃeɪk] [ɔːf] [ʃɒr; jər] [ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈet; ˈbeɪənɪt] — [ðeəz; ðəz] [θriː] [bɔːf] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ！ - “
— **shake off your bayonet — there's three Boches dangling on it ! ! "**
— 摇 离开 你的 刺刀 — 有 三 博切斯 悬挂 在 它 ！ - “

“——抖掉你的刺刀——上面挂着三个德国佬呢！ ”

“ [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [der] - [ˈdev(ə)] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [ˈbætəri] , , " [grɪnd] [saɪd] .
“ **Reminds me of a dare - devil I had in my battery , " grinned Sid .**
“ 提醒 我 的 一个 敢 - 魔鬼 我 有 在 我的 电池 , " 咧嘴一笑 西德 .

“这让我想起了我电池里一个胆大妄为的人，”西德咧嘴一笑。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [bɪg] , [red] - [ˈherd] [meɪn] [mæn] , [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **That fellow , a big , red - haired Maine man , was afraid of nothing !**
“ 那 同伴 , 一个 大的 , 红色的 - 头发 缅因州 男人 , 曾是 害怕的 的 没有什么 ！

“那个家伙，一个身材高大、一头红发的缅因州男子，什么都不怕！ ”

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːˈɡɒn] [ædˈvæns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [əˈsaɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɡʌn]
During our Argonne advance we had a battery assignment with one gun
期间 我们的 阿贡 进步 我们 有 一个 电池 任务 和 一 枪

[tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
to go right under a tree .
到 去 正确的 在下面 一个 树 .

在阿贡森林推进期间，我们有一个炮兵连的任务，要把其中一门炮部署到树下。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ðer; ðər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ,
The Boches had left a bomb there dangling from a branch by a rope ,
这 博切斯 有 左边 一个 炸弹 那里 悬挂 从 一个 分支 经过 一个 绳索 ,
德国佬在那里留下了一枚炸弹, 用绳子挂在树枝上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [aɪ ˈti:] [wəd] [ˈʊrli] [goʊ] [ɔ:f] .
so that if you took it down it would surely go off .
所以 那 如果 你 采取 它 向下 它 会 一定 去 离开 .
所以如果你把它取下来, 它肯定会爆炸。

[ʌp] [kʌmz] [maɪk] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
Up comes Mike , as we all stood looking at it ,
向上 来 麦克风 , 作为 我们 全部 站立 寻找 在 它 ,
迈克走了过来, 我们都站在那里看着他。

[ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
figuring out how to get rid of the thing .
计算 出去 如何 到 得到 摆脱 的 这 事物 .
想办法摆脱它。

- [leɪv] [em ˈi:] [æt; ət] [ʌt] ! - [sez] [hi:; hi] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [əˈsaɪd] ,
' Lave me at ut ! ' says he , brushing the rest aside ,
- 澡 我 在 ut ! - 说道 他 , 刷牙 这 休息 旁边 ,
“放我走吧!”他一边说着, 一边把其他人扫到一边。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [jel] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪpt] [aɪ ˈti:] [lu:s] — [ˈevri] [wʌn]
and before I could yell out a word he had ripped it loose — every one
和 前 我 可以 叫喊 出去 一个 单词 他 有 撕裂 它 松动的 — 每一个 —
[ˈskætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ænd] [left] — [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [hə:ld] [aɪ ˈti:] ,
scattering right and left — and then he hurled it ,
散射 正确的 和 左边 — 和 然后 他 投掷 它 ,
我还没来得及喊出一个字, 他就把球扯了下来——球四处散落——然后他把它扔了出去。

— [ænd; ænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ænd] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bloʊn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r]
— and the thing went off in mid - air and liked to have blown down our
— 和 这 事物 去 离开 在 中 - 空气 和 喜欢 到 有 吹 向下 我们的
[tri:] ! “
tree ! ”
树 ! ”
“——那东西在半空中爆炸了, 差点把我们的树吹倒了! ”

“ [greɪt] [taɪmz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] ,
“ Great times you boys must have had ! ” sighed the Colonel ,
“ 伟大的 时代 你 男孩们 必须 有 有 ! ” 叹了口气 这 上校 ,
“你们这些小伙子们一定度过了一段美好的时光!”上校叹了口气说道。

“ [bʌt; bət] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [dæm] [ˈdevəlɪʃ] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
“ but fighting was not so damn devilish in my day .
“ 但 斗争 曾是 不是 所以 该死 恶魔般的 在 我的 天 :
“但在我那个年代, 打仗并没有那么可怕。”

[ɡlæd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kli:n] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [əˈɡen]
Glad it's all over , and we can get back to the clean joys of hunting again
高兴的 它是全部 超过 , 和 我们 能 得到 后退 到 这 干净的 喜悦 的 打猎 再次
!
!
!

很高兴一切都结束了, 我们可以重新享受狩猎的乐趣了!

[wi:l] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [hæts] [ɪn] [ˈælbəkɜ:rki] — [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] - [ɪm] !
We'll get our hats in Albuquerque — wait till you see ' em !
出色地 得到 我们的 帽子 在 阿尔伯克基 — 等待 直到 你 看 - 呃 !
我们将在阿尔伯克基拿到帽子——等着瞧吧!

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈmeks] . [sɑ:m'brerəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [loʊf] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪm] [-]
A big Mex . sombrero , with a sugar - loaf crown and a brim [18]
一个 大的 墨西哥 : 宽边帽 , 和 一个 糖 - 面包 王冠 和 一个 帽檐 [-]
一顶巨大的墨西哥宽边帽, 帽顶呈糖霜状, 帽檐宽大[18]

[ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] — [ən'les] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [ə'pætʃɪ] [deɪz] .
a yard wide — unless things have changed from my old Apache days .
一个 院子 宽的 — 除非 事物 有 已更改 从 我的 老的 阿帕奇 天 :
一码宽——除非情况和我以前在阿帕奇部落时有所不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] , [mʌtʃ] , [daʊn] [ðer; ðər] .
And they don't change , much , down there .
和 他们 不 改变 , 很多 , 向下 那里 :
而且, 那里的情况变化不大。

[nu:] [ˈmɛksəˌkoʊz] [stiɪl] [hæf] [ˈspæniʃ] .
New Mexico's still half Spanish .
新的 墨西哥的 仍然 一半 西班牙语 :
新墨西哥州至今仍有一半是西班牙裔人口。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wen] , [tu:] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
" **The boys realized that when , two weeks later ,**
" 这 男孩们 已实现 那 什么时候 , 二 周 之后 ,
两周后, 男孩们意识到这一点时,

[ðer; ðər][ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentl̩ˌtræns,kɑ:ntɪ'nentl̩] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][kɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'ra:doʊ][æt; ət] [ˈspæniʃ]
their transcontinental bade good - by to Colorado at Spanish
他们的 跨大陆 巴德 好的 - 经过 到 科罗拉多州 在 西班牙语
[pi:ks] [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈsæntə][ˌef ˈi:] [treɪl] [ˈɪntu:] [nu:] [ˈmɛksɪkoʊ] .
Peaks and dropped down the old Santa Fe trail into New Mexico .
山峰 和 掉落 向下 这 老的 圣诞老人 铁 踪迹 进入 新的 墨西哥 :
他们的横贯大陆之旅在西班牙峰告别了科罗拉多州, 沿着古老的圣达菲小径进入了新墨西哥州。

[ˈmeɪsə] , [ˈɪndiən] [ˈpweɪbloʊz] [stiɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l̩][ˈmɛksɪkən] - [ˈdəʊbi] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈɡri:tɪd]
Mesas , Indian pueblos still inhabited , and little Mexican ' dobe villages greeted
台地 , 印度 普韦布洛人 仍然 有人居住的 , 和 小的 墨西哥 - 多比鱼 村庄 问候
[ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈevri] [hænd] ,
them on every hand ,
他们 在 每一个 手 ,
台地、仍然有人居住的印第安村落和墨西哥的小型土坯村落随处可见。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʊlmən] [tu:; tə]
keeping the boys continually crossing to opposite windows of their Pullman to
保持 这 男孩们 持续 过境 到 对面的 视窗 的 他们的 普尔曼 到
[ster] [aʊt] .
stare out .
盯 出去 :
男孩们不停地走到卧铺车厢对面的窗户边向外张望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t̩][ðə; ði][oʊld][ju:] . [es] . [æt; ət][ɔ:l̩] !
This was not the old U . S . at all !
这 曾是 不是 这 老的 U : S : 在 全部 !
这根本不是以前的美国了!

[aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈkudnt] [bi:; bi] !
It just couldn't be !
它 只是 不能 是 !
这不可能!

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪd] [tɔ:rd] [æri'zoʊnə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] ['wɪldər][ænd; ənd]
As the train climbed the grade toward Arizona , the country grew wilder and
作为 这 火车 攀登 这 年级 朝向 亚利桑那 , 这 国家 生长 更狂野 和
[mɔ:r] ['desələt] .
more desolate .
更多的 荒凉 .

随着火车爬上通往亚利桑那州的山坡，沿途的景色变得越来越荒凉、越来越荒凉。

[ˈnævəhoʊ][ænd; ənd][ˈzu:ni]['indiəns] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪjənz] [tu:; tə] [treɪd] ['bæskəts][ænd; ənd]
Navaho and Zuni Indians came down to the stations to trade baskets and
纳瓦霍 和 祖尼 印度人 来了 向下 到 这 车站 到 贸易 篮子 和
[ˈpɑ:təri] ;
pottery ;
陶器 ;
纳瓦霍人和祖尼印第安人来到这些驿站进行篮子和陶器的交易；

[ðə; ði][ˈpwebloʊ][ʌv; əv] [lə'gu:nə] [roʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈækəmə] ,
the pueblo of Laguna rose close at hand ; the high rock of Acoma ,
这 普韦布洛 的 拉古纳 玫瑰 关闭 在 手 ; 这 高的 岩石 的 阿科马 ,
拉古纳村就在附近；阿科马高耸的岩石，

[hu:z] [ˈpwebloʊ][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
whose pueblo has defied the conqueror for centuries , was to be seen ,
谁 普韦布洛 有 违抗 这 征服者 为了 几个世纪 , 曾是 到 是 已见 ,
[dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] ,
dim and misty ,
暗淡 和 蒙蒙 ,
它的村落几个世纪以来一直抵抗着征服者，如今只能隐约看到，雾气弥漫，朦胧不清。

[daʊn] [ə; eɪ] [ber] ['væli] .
down a bare valley .
向下 一个 裸 谷 .
沿着光秃秃的山谷向下走。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['næt(ə)rəl] [brɪdʒ] [ka:vd] [baɪ]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ld] [klɪf] , [ænd; ənd]
They saw a great natural bridge carved by water out of the solid cliff , and
他们 锯 一个 伟大的 自然的 桥 雕刻 经过 水 出去 的 这 坚硬的 悬崖 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他们看到一座巨大的天然桥，是由水流从坚硬的悬崖上冲刷出来的，然后，

[haɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ka:vd] [ænd; ənd] [pɪnəkld] [bju:ts] [kɔ:ld]
high above , the train passed those remarkable carved and pinnacled buttes called
高的 多于 , 这 火车 通过了 那些 卓越 雕刻 和 巅峰 孤丘 称为
[ˈnævəhoʊ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Navaho Church ,
纳瓦霍 教会 ,
火车从高处经过那些引人注目的、雕刻精美、尖顶耸立的孤丘，这些孤丘被称为纳瓦霍教堂。

[æz; əz][ðə; ði] [træks] ['dɪpt] [daʊn] - [greɪd] [ə'gen] , [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the tracks dipped down - grade again , to follow the winding valley of the
作为 这 轨道 浸入 向下 - 年级 再次 , 到 跟随 这 绕线 谷 的 这
- [ˈɪntu:][æri'zoʊnə] .
Puercos into Arizona .
- 进入 亚利桑那 .
铁轨再次向下倾斜，沿着普尔科斯蜿蜒的山谷进入亚利桑那州。

[ber] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd][draɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [stri:m] [bed] , [wɪð; wɪθ] [-]
Bare and desolate and empty and dry was that stream bed , with [19]
裸 和 荒凉 和 空的 和 干燥 曾是 那 溪流 床 , 和 [-]
那条河床光秃秃的，荒凉而空旷，干涸见底，[19]

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [bæd][lændz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [plæˈtoʊ] ,
frightful bad lands rising across the river to the rim of a high plateau ,
可怕 坏的 土地 上升 穿过 这 河 到 这 轮缘 的 一个 高的 高原 ,
河流对岸, 耸立着可怕的荒凉之地, 一直延伸到高地的边缘。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈskræɡi] [ˈtɪmbər] .
fringed with scraggy timber .
流苏 和 瘦弱的 木材 .
四周环绕着稀疏的树枝。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ] ,
Shortly after dinner of that last day ,
不久 后 晚餐 的 那 最后的 天 ,
最后一天晚餐后不久,

[ðə; ði][treɪn] [sləʊd] [daʊn] [tuː; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][tæŋk][ˈsteɪ(ə)n] .
the train slowed down to stop at a little water tank station .
这 火车 减速 向下 到 停止 在 一个 小的 水 坦克 车站 .
火车减速停在了一个小水塔站。

- [ræntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri:tʃt] , [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Hinchman's Ranch could be reached , forty - five miles north from here .
- 牧场 可以 是 达到 , 四十 - 五 英里 北 从 这里 .
从这里向北走 45 英里, 就能到达欣奇曼牧场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə:tʃt] [ˈævɪdli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [aɪz] .
The boys searched avidly the little flat , back of the station , with eager eyes .
这 男孩们 搜索 热情地 这 小的 平坦的 , 后退 的 这 车站 , 和 渴望的 眼睛 .
男孩们目光炯炯地搜寻着车站后面的小公寓。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [waɪd][ænd; ænd][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [bæd][lændz] [ðæt]
It seemed a mile or so wide and was backed by rock - ribbed bad lands that
它 似乎 一个 英里 或者 所以 宽的 和 曾是 支持的 经过 岩石 - 罗纹 坏的 土地 那
[əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
ascended to the plateau .
上升 到 这 高原 .
它看起来大约有一英里宽, 背后是岩石嶙峋的荒地, 一直延伸到高原。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [red] [dʌst] , [i:tʃ] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
Whirling clouds of red dust , each the storm center of a cowboy on a
旋转 云 的 红色的 灰尘 , 每个 这 风暴 中心 的 一个 牛仔 在 一个
[ˈkaɪˈjuːs] ,
cayuse ,
卡尤斯 ,

翻滚的红色尘土云, 每一团都像牛仔骑着独木舟时扬起的风暴中心。

[smʊkt] [θruː] [ðə; ði] [spaːrs] [ˈɡrɪs,wʊd] [ðæt] [ˈdɑːtrɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [ˈbæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwelkəm]
smoked through the sparse greasewood that dotted the plain , banging out a welcome
熏制 通过 这 疏 油脂木 那 虚线 这 清楚的 , 砰砰作响 出去 一个 欢迎
[wɪð; wɪθ] [ˈfænɪŋ] [rɪˈvɒlvəz] .
with fanning revolvers .
和 扇形 左轮手枪 .

烟雾弥漫在平原上稀疏的灌木丛中, 左轮手枪的轰鸣声此起彼伏, 仿佛在发出欢迎的呐喊。

[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [spaɪd] [bɪɡ][dʒɑːn] ,
Alongside the track they spied Big John ,
旁边 这 追踪 他们 间谍 大的 约翰 ,
他们沿着铁轨发现了大约翰,

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrestɪv] [waɪt] [waɪld] [ˈmʌstæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] “
mounted on a restive white wild mustang that had evidently only recently been”
安装 在 一个 不安分 白色的 荒野 野马 那 有 显然 仅有的 最近 到过 “
[ˈdʒɛntəld] ,
gentled ,
温和的 ,

骑在一匹性情暴躁的白色野马背上，这匹野马显然是最近才被“驯服”的。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hɑːp] [raɪt] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] .
” **for he seemed inclined to hop right over their locomotive** .
” 为了 他 似乎 倾斜 到 跳 正确的 超过 他们的 机车 .

因为他似乎很想直接跳过他们的火车头。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsædəld] [ˈpəʊnɪz] , [ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊn]
With him were two saddled ponies , evidently for them , and a big roan
和 他 是 二 鞍 小马 , 显然 为了 他们 , 和 一个 大的 杂色
[hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
horse for the Colonel .
马 为了 这 上校 .

他身边有两匹鞍辔齐全的小马，显然是给他们用的，还有一匹高大的枣红色骏马，是给上校用的。

[ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtreɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈboʊniɪst] [haʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər]
Barking at the train was the largest and boniest hound the boys had ever
叫声 在 这 火车 曾是 这 最大 和 骨感的 猎犬 这 男孩们 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

对着火车狂吠的是男孩们见过的体型最大、骨瘦如柴的猎犬。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈruːlər] , [lez] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bɪɡ][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] — [dʒiː] —
” **That must be Ruler , Les — and there's Big John with the horses — Gee —**
” 那 必须 是 统治者 , 莱斯 — 和 有 大的 约翰 和 这 马匹 — 吉 —
[ruː] !
roo !
袋鼠 !

“那一定是统治者，莱斯——还有大约翰和马——吉——鲁！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jel] ! — [kɑːnt] [wiː; wi][get] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] ? ” [kraɪd] [saɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
I want to yell ! — Can't we get this window open ? ” cried Sid excitedly .
我 想 到 叫喊 ! — 不能 我们 得到 这 窗户 打开 ? ” 哭 西德 兴奋地 .

“我想大喊！ ——我们能不能把这扇窗户打开？”西德兴奋地喊道。

“ [kəˈmɑːn] , [bɔɪz] , [græb][jɔːr; jər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [lets] [vəˈmuːs] , ” [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] ,
” **C'mon , boys , grab your rifles and let's vamoose , ” called the Colonel** ,
” 拜托 , 男孩们 , 抓住 你的 步枪 和 我们来吧 逃跑 , ” 称为 这 上校 ,
“伙计们，快拿起步枪，我们走吧！”上校喊道。

[ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [-]
hustling out of the smoking compartment [20]
忙碌 出去 的 这 吸烟 隔间 [-]

匆匆离开吸烟室[20]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [sɪˈɡɑːr] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
with the stump of a black cigar smoldering under his white mustache .
和 这 树桩 的 一个 黑色的 雪茄 闷烧 在下面 他的 白色的 胡子 .

他白色的胡须下，一根黑色雪茄的残端还在冒着烟。

“ [hɪr] , [ˈsæmboʊ] , [fɔːl][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʌfl] , [bɔɪ] .
” **Here , Sambo , fall on this duffel , boy** .
” 这里 , 桑博 , 落下 在 这 帆布包 , 男生 .

“桑博，来，趴到这个帆布袋上去，小子。”

“ [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈhændʃeɪk]
” **They** **tumbled** **out** **of** **the** **vestibule** **and** **the** **Colonel** , **after** **a** **hearty** **handshake** .
” 他们 翻滚 出去 的 这 前厅 和 这 上校 , 后 一个 爽朗 握手
[wið; wiθ][bɪɡ][dʒɑ:n] ,
with **Big** **John** ,
和 大的 约翰 ,

“他们从门厅里涌了出来，上校和大约翰热情地握手后，

[ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kreɪt] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] .
hurried **forward** **to** **see** **about** **their** **crate** **of** **dogs** **in** **the** **baggage** **car** .
慌忙 向前 到 看 关于 他们的 箱 的 狗 在 这 行李 车 .

他们赶紧上前查看行李车厢里那笼狗的情况。

“ [haɪ] , [ˈsɑ:rdʒənt] [sɪd] ! — [gɑ:ʃ] - [ɔ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [lʊk] ! ” [jeld] [bɪɡ][dʒɑ:n][frʌm; frəm]
” **Hi** , **Sergeant** **Sid** ! — **Gosh** - **all** , **but** **you** **do** **look** **nat'ral** ! ” **yelled** **Big** **John** **from** .
” 你好 , 军士 西德 ! — 天哪 - 全部 , 但 你 做 看 天然的 ! ” 大喊 大的 约翰 从
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rs] ,
the **white** **horse** ,
这 白色的 马 ,

“嗨，西德中士！——我的天哪，你看起来真像个真人！”大约翰从白马上喊道。

[æz; əz][sɪd] [rʌft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsɪndər] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
as **Sid** **rushed** **across** **the** **cinder** **platform** **of** **the** **station** .
作为 西德 匆忙 穿过 这 煤渣 平台 的 这 车站 .

西德飞快地穿过车站的煤渣站台。

“ [daʊn] , [ˈru:lər] , [daʊn] ! — [ju:; jʊ][oʊl] - [ˈpɪsən] [haʊn] - [dɔ:ʌ] !
” **Down** , **Ruler** , **down** ! — **you** **ol ' pisen** **houn ' dawg** !
” 向下 , 统治者 , 向下 ! — 你 ol - 皮森 霍恩 - 狗 !

“下来吧，统治者，下来吧！——你这只老野狗！”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] . — “ [æn; ən] - - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ðæt] [ˈɔ:rnəri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferv,tetl] [ˈlu:i] ,
” **he** **roared** . — “ **An ' dam'f** **thar** **ain't** **that** **ornery** **little** **shavetail** **Looie** ,
” 他 咆哮 . — “ 一个 - - 那里 不是 那 脾气暴躁 小的 剃尾 looie ,
[ˈskɒti] !
Scotty !
斯科蒂 !

“他咆哮道。“该死的，那不是那个脾气暴躁的小剃尾狗路易吗，斯科蒂！”

[pʊt] - [ɜ:r; ər] [hɪr] , [ju:; jʊ] [lɪl]
Put ' er **here** , **you** **li'l**
放 - 呃 这里 , 你 小

把她放这儿，你这小家伙

[ˈru:stər] ! — [pʊt] - [ɜ:r; ər] [hɪr] !
rooster ! — **Put ' er** **here** !
公鸡 ! — 放 - 呃 这里 !

公鸡！——把它放在这里！

“ [ˈtʃɔ:tld] [bɪɡ][dʒɑ:n] ,
” **chortled** **Big** **John** ,
” 轻笑 大的 约翰 ,

“大约翰咯咯地笑了起来，”

[ˈli:nɪŋ] [fa:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rs] [breɪst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n]
leaning **far** **out** **of** **his** **saddle** **as** **the** **white** **horse** **braced** **against** **his** **weight** **on** .
倾斜 远的 出去 的 他的 鞍 作为 这 白色的 马 支撑 反对 他的 重量 在
[ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
the **stirrup** .
这 镫 .

他身体大幅度地离开马鞍，白马则在马镫上支撑着他的体重。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɔ:l][ˈoʊvər][wʌn] [əˈhʌðər] [ˈfeɪkɪŋ] [bɪɡ][ˈdʒɑ:nz][hju:dʒ] [pɔ:] .
The boys fell all over one another shaking Big John's huge paw .
这 男孩们 跌倒 全部 超过 一 其他 摇晃 大的 约翰的 巨大的 爪子 .

男孩们扑倒在地，紧紧握着大约翰的大爪子。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [ˈʃræpnəl] [skɑ:r] [ðæt] [si:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Except for a frightful shrapnel scar that seamed his face ,
除了 为了 一个 可怕 弹片 瘢痕 那 缝合 他的 脸 ,
除了脸上那道触目惊心的弹片疤痕之外，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [mə:nˈtænə] [deɪz] .
he had not changed much since Montana days .
他 有 不是 已更改 很多 自从 蒙大拿 天 .

自从在蒙大拿州的时候起，他变化不大。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪɡ] [hɔ:k] [noʊz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ˈtwɜ:lɪŋ]]
The same big hawk nose , the same piercing black eyes and long , twirling
这 相同的 大的 鹰 鼻子 , 这 相同的 冲孔 黑色的 眼睛 和 长的 , 旋转
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

同样的鹰钩鼻，同样的锐利黑眼睛和长长的卷曲胡须，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtens] [blæk] [her] , [ˈʌndər] — [jes] , — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈstetsn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
the same intense black hair , under — yes , — the same old Stetson that he had
这 相同的 激烈的 黑色的 头发 , 在下面 — 是的 , — 这 相同的 老的 斯泰森 那 他 有
[wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] !
worn in the Rockies !
磨损 在 这 落基山脉 !

还是那头浓密的黑发，戴着——没错——他在落基山脉时戴的那顶旧斯泰森毡帽！

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][mənˈtænən] [sko:nd] [ðə; ði] “ [ˈɡrɪzər] ” [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] . [-]
Evidently the giant Montanan scorned the “ greaser ” hat of the Southwest . [21]
显然 这 巨大的 蒙大拿州 被鄙视 这 “ 油腻男 ” 帽子 的 这 西南 . [-]

显然，这位来自蒙大拿州的巨人鄙视西南部的“油头”帽子。[21]

“ [ðəm; ðəm] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [sɪd] ,
“ Them black eyes and black hair of yourn , Sid ,
” 他们 黑色的 眼睛 和 黑色的 头发 的 你的 , 西德 ,
“你那双黑眼睛和黑头发，西德，

[meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [reglɜː] [ˈɡrɪzər] [ˈʌndər] [ðæt] [doʊm] ; — [æn; ən] - , [gɑ:]] ,
make you look like a reg'lar greaser under that dome ; — an ' , gosh ,
制作 你 看 喜欢 一个 reg'lar 油腻男 在下面 那 穹顶 ; — 一个 - , 天哪 ,
戴上那顶圆顶帽，看起来就像个普通的油头小子；——哎呀，

[ɪˈtʃef][hi:; hi] [eɪnt] [ˈreɪz(ə)n] - [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , “ [gəˈfɔ:d] [bɪɡ][dʒɑ:n] .
ef he ain't raisin ' a mustache , ” guffawed Big John .
ef 他 不是 葡萄干 - 一个 胡子 , ” 哈哈大笑 大的 约翰 .

“如果他不留胡子的话，”大约翰大笑道。

“ [ˈskɒti] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ˈkændl(ə)] [wɒts] [həd][ə; eɪ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [set][ɑ:n][tu:; tə][aɪˈti:] ,
“ Scotty , you look like a red candle what's hed a extinguisher set on to it ,
” 斯科蒂 , 你 看 喜欢 一个 红色的 蜡烛 是什么 头 一个 灭火器 放 在 到 它 ,
“斯科蒂，你看上去就像一根被灭火器点燃的红蜡烛。”

” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈkaʊmən] .
” observed the irrepressible cowman .
” 观察到 这 不可抑制的 牧牛人 .

“这位不屈不挠的牧牛人说道。”

“Otherwise the Colonel ain't made no mistakes , ” he added , sizing up their outfit ” 否则 这 上校 不是 制成 不 错误 , ” 他 额外 , 浆纱 向上 他们的 全套服装
critically . 关键 .

“否则上校就不会犯任何错误了,”他补充道, 同时审视地打量着他们的装束。

Just then that gentleman himself came down the platform , 只是 然后 那 绅士 他自己 来了 向下 这 平台 ,

就在这时, 那位先生本人走下了站台。

followed by two of the ranch teamsters carrying a huge dog crate . 随后 经过 二 的 这 牧场 卡车司机 携带 一个 巨大的 狗 箱 .

后面跟着两名牧场工人, 他们抬着一个巨大的狗笼。

“ Here , John , take a look at these pups ! ” called the Colonel , ” 这里 , 约翰 , 拿 一个 看 在 这些 幼犬 ! ” 称为 这 上校 ,

“约翰, 快来看看这些小狗!”上校喊道。

as the crate was set down and he fumbled for his keys . 作为 这 箱 曾是 放 向下 和 他 笨手笨脚 为了 他的 钥匙 .

箱子被放下后, 他慌忙摸索着寻找钥匙。

Unlocking its door , Pepper , Bourbon and Lee climbed out and shook themselves all over . 解锁 它是 门 , 胡椒 , 波旁威士忌 和 李 攀登 出去 和 摇晃 他们自己 全部 超过 .

佩珀、波旁和李打开门, 爬了出来, 浑身抖了抖。

At sight of them Ruler bared fangs and flew at them . 在 视线 的 他们 统治者 裸露 獠牙 和 飞翔 在 他们 .

统治者一见到他们, 就龇牙咧嘴地朝他们扑去。

He didn't know his own offspring ! 他 没有 知道 他的 自己的 后代 !

他竟然不知道自己的孩子是谁!

A furious dog - fight ensued . 一个 狂怒 狗 - 斗争 随后 .

一场激烈的空战随即爆发。

They booted the dogs apart , and a growly peace was enforced ; 他们 已启动 这 狗 除 , 和 一个 低沉的 和平 曾是 强制执行 ;

他们把狗踢开, 强行维持了和平;

— in the midst of which there was a rapid clatter of hoofs and the two — 在 这 中间 的 哪个 那里 曾是 一个 迅速的 哒 的 蹄子 和 这 二

cowboys the boys had seen from the car window came loping in , 牛仔 这 男孩们 有 已见 从 这 车 窗户 来了 慢跑 在 ,

——就在这时, 一阵急促的马蹄声传来, 男孩们从车窗里看到的那两个牛仔跑了进来。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][bɪɡ][dʒɑːn] .
to be introduced by Big John .
到 是 介绍 经过 大的 约翰 .

由大约翰介绍。

“ [ðɪs] [hɪəz] [red] [dʒeɪk] , [æŋ; ən] - - [ˈmeɪsə][dʒoʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bɪɡ][dʒɑːn] ,
“ This here's Red Jake , an ' t'other's Mesa Joe , Colonel , ” explained Big John ,
“ 这 这里是 红色的 杰克 , 一个 - - 台面 乔 , 上校 , ” 解释 大的 约翰 ,
[ɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]
introducing them . [**22**]
介绍 他们 . [-]

“这位是红杰克，那位是梅萨乔上校，”大约翰介绍道。[22]

“ [ʌp] [æt; ət] - [ðeɪ] [dʒʌst] - [laɪvz; lɪvz] [ˈhɑːrtɪ] [ɑːn] [fraɪd] - [æŋ; ən] -
“ Up at Hinchman's they just natchelly lives hearty on fried t'rantulas an '
“ 向上 在 - 他们 只是 - 生活 爽朗 在 油煎 - 一个 -
[sentɪˈpiːdz] , [rɛɡlɜː] ;
centipedes , reg'lar ;
蜈蚣 , reg'lar ;

“在欣奇曼家，他们经常吃炸蜘蛛和蜈蚣，过着非常惬意的生活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnoʊ,həʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈiːtɪn] - [ə; eɪ] [beɪkt] [əˈpæɪtʃɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [ketʃ] [wʌn] .
but they ain't nohow averse to eatin ' a baked Apache if they kin ketch one .
但 他们 不是 无论如何 反 到 吃 - 一个 烘焙 阿帕奇 如果 他们 亲属 双体帆船 一 .

但是如果他们能抓到一只烤阿帕奇人，他们也并不排斥吃掉它。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪr] , [ˈfelouz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒeˈrɒni,məu] [ˈhʌntərz] , — [æŋ; ən] -
The Colonel here , fellows , is one of the old original Geronimo hunters , — an '
这 上校 这里 , 伙伴们 , 是 一 的 这 老的 原来的 杰罗尼莫 猎人 , — 一个 -
[ðiːz] [ɪz][hɪz; ɪz] [kʌbz] ,
these is his cubs ,
这些 是 他的 幼崽 ,

这位上校，伙计们，是当年追捕杰罗尼莫的老猎人之一，——这些是他的幼崽。

“ [kənˈkluːdɪd] [bɪɡ][dʒɑːn] , [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ concluded Big John , introducing the boys with a final wave of his hand .
“ 结束 大的 约翰 , 介绍 这 男孩们 和 一个 最终的 海浪 的 他的 手 .

“大约翰”总结道，最后挥了挥手，向大家介绍了这几位男孩。

[red] [dʒeɪk][ænd; ənd][dʒoʊ] [grɪnd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [əˈraʊnd] .
Red Jake and Joe grinned , but said nothing , as they shook hands all around .
红色的 杰克 和 乔 咧嘴一笑 , 但 说 没有什么 , 作为 他们 摇晃 双手 全部 大约 .

红杰克和乔咧嘴一笑，但什么也没说，只是和周围的人握手。

“ [weɪt] [tɪl] [wɪː; wɪ] [gets] [juː; jʊ] [aʊt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [dʒɑːn] !
“ Wait till we gets you out behind the bunk house , John !
“ 等待 直到 我们 获得 你 出去 在后面 这 假寐 房子 , 约翰 !

“约翰，等我们把你弄到宿舍后面去！ ”

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈoʊvər]
“ muttered the red - haired one behind his hand , as they looked the Colonel over
“ 低声说道 这 红色的 - 头发 一 在后面 他的 手 , 作为 他们 看起来 这 上校 超过
[rɪˈspektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

“红头发的那个人捂着手低声说道，他们恭敬地打量着上校。”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [æŋ; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] .
glad to meet an old Indian fighter .
高兴的 到 见面 一个 老的 印度 战斗机 .

很高兴见到一位印度老战士。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈtɪpɪk(ə)l][ʒɪˈzoʊnənz, ʒɪˈzoʊnənz] , [ˈleðəri] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [ˈslʌnbɜːrnd] , [wɪð; wɪθ]
Both were typical Arizonans , leathery and lean and sunburned , with
两个都 是 典型的 亚利桑那人 , 皮革状的 和 倾斜 和 晒伤 , 和
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

他们都是典型的亚利桑那人，皮肤黝黑，身材精瘦，皮肤粗糙，

[greɪ] [aɪz] [ɔːl] [ˈpʌkərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈdezərt] [ɡler] .
gray eyes all puckered from the constant desert glare .
灰色的 眼睛 全部 皱巴巴的 从 这 持续的 沙漠 强光 .

灰色的眼睛被沙漠里持续的强光晒得眯成了一条缝。

“ [wel] , [sɪd] , [klaɪm] [ðɪs] [hɪr] [ˈtwɪstər] [ænd; ənd] [wiːl] [ɡet] [ʌp][ðə; ði][bæd][lændz][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] ,
“ **Well , Sid , climb this here twister and we'll get up the bad lands to the rim ,**
“ 出色地 , 西德 , 爬 这 这里 龙卷风 和 出色地 得到 向上 这 坏的 土地 到 这 轮缘 ,
“好了，希德，爬上这条龙卷风，我们就能穿过荒地到达边缘了。”

“ [sed] [bɪɡ][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈtiːmstəz] [ˈfɪniʃt] [ˈpaɪlɪŋ][ðer; ðər] [ˈdʌfl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] .
“ **said Big John , as the ranch teamsters finished piling their duffel into the wagon .**
“ 说 大的 约翰 , 作为 这 牧场 卡车司机 完成的 桩 他们的 帆布包 进入 这 车皮 .
“大约翰说道，牧场的赶车人正把行李袋装进马车里。”

“ [ɔːl] [ˈredi] , [sɜːr] ? ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] — “ [wiː; wi][ˈɡɑːtə] [meɪk] [ˈnævəhoʊ] [welz] [baɪ]
“ **All ready , sir ? ” — this to the Colonel — “ we gotta make Navaho Wells by**
“ 全部 准备好 , 先生 ? ” — 这 到 这 上校 — “ 我们 必须 制作 纳瓦霍 威尔斯 经过
[ˈsʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

“长官，一切准备就绪了吗？ ”——这是对上校说的——“我们必须在日落前到达纳瓦霍井。”

“ [sɪd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt]
“ **Sid found that his pony was trained to start as soon as his foot touched**
“ 西德 成立 那 他的 小马 曾是 受过训练 到 开始 作为 很快 作为 他的 脚 感动
[ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
the stirrup .
这 镫 .

“西德发现他的小马驹经过训练，只要他的脚一碰到马镫就会立刻起跑。”

[hɪz; ɪz][ˈpɪntoʊ][ˈboʊltɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [strʌŋ] [ˈæftər][ɪn][hɑːt]
His pinto bolted off with him , with the rest of the outfit strung after in hot
他的 平托 螺栓连接 离开 和 他 , 和 这 休息 的 这 全套服装 串 后 在 热的
[pərˈsuːt] .
pursuit .
追逐 .

他的花斑马带着他飞驰而去，其余的人紧随其后。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ʒɪˈzoʊnənz, ʒɪˈzoʊnənz] [pæst] [-]
Presently the two Arizonans passed [23]
目前 这 二 亚利桑那人 通过了 [-]

目前，这两名亚利桑那人已去世[23]

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
him like the wind , their horses thundering by in a cloud of dust .
他 喜欢 这 风 , 他们的 马匹 雷鸣 经过 在 一个 云 的 灰尘 .

他像风一样飞驰而过，他们的马扬起漫天尘土。

[ɔːl] [sɪd] [hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] !
All Sid had ever dreamed about riding was nothing to this !
全部 西德 有 曾经 梦见 关于 骑术 曾是 没有什么 到 这 !

Sid 之前梦想的所有骑行经历都无法与此相提并论！

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [hwer'æt] [ðə; ði] " ['twɪstər] " [roʊz][ænd; ənd] [bʌkt]
He yelled and waved his hat , whereat the “ twister ” rose and bucked
他 大喊 和 挥手 他的 帽子 , 哪里 这 “ 龙卷风 ” 玫瑰 和 反抗
[ænd; ənd] ,
and sunfished ,
和 太阳鱼 ,

他大喊大叫，挥舞着帽子，于是“龙卷风”升腾、翻腾、旋转。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [æn; ən][ʼaɪərn] [niː] [grɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [jæŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ʼmeksɪkən][kɜːrb][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
requiring an iron knee grip and a yank on his Mexican curb to bring him
需要 一个 铁 膝盖 紧握 和 一个 扬克 在 他的 墨西哥 抑制 到 带来 他
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .
to earth again .
到 地球 再次 .

需要用铁钳般的膝盖夹住他，再猛地拽一下他那墨西哥式的身子，才能把他拉回地面。

[wɪð; wɪθ][ʼruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [ʼliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʼhɔːrsɪz] - [ʼhedz] ,
With Ruler and the pups leaping around the horses ' heads ,
和 统治者 和 这 幼犬 跳跃 大约 这 马匹 - 头部 ,
[wɪð; wɪθ] [ʼruːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌps] [ʼliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʼhɔːrsɪz] [ʼhedz] ,
Ruler和小狗们在马头周围跳来跳去，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼfjʊriəs] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
it was a furious race for a while ,
它 曾是 一个 狂怒 种族 为了 一个 尽管 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼfjʊriəs] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
比赛一度异常激烈。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [θruː] [ber] [ænd; ənd] [ʼhɪdiəs] [ʼkleɪ] [rə'viːnz] .
but then came the steep ascent through bare and hideous clayey ravines .
但 然后 来了 这 陡 上升 通过 裸 和 可怕 粘土 峡谷 .
[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [θruː] [ber] [ænd; ənd] [ʼhɪdiəs] [ʼkleɪ] [rə'viːnz] .
但接下来便是攀登光秃秃、丑陋不堪的黏土峡谷的陡峭路段。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
Arrived at the top ,
到达的 在 这 顶部 ,
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
到达顶峰，

[ðə; ði][ʼpɑːrtɪ] [staːpt] [tuː; tə][rest] [ðə; ði] [ʼhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]
the party stopped to rest the horses and there was a chance to look
这 派对 停止 到 休息 这 马匹 和 那里 曾是 一个 机会 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
[ðə; ði][ʼpɑːrtɪ] [staːpt] [tuː; tə][rest] [ðə; ði] [ʼhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]
the party stopped to rest the horses and there was a chance to look
这 派对 停止 到 休息 这 马匹 和 那里 曾是 一个 机会 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

队伍停下来让马匹休息，也趁机四处看看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼmaɪti] [red] [ænd; ənd][ʼpɜːrp(ə)][lənd] , [θɔːt] [saɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʼrestɪd] ,
This was a mighty red and purple land , thought Sid , as his eyes rested ,
这 曾是 一个 强大的 红色的 和 紫色的 土地 , 想法 西德 , 作为 他的 眼睛 休息 ,
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼmaɪti] [red] [ænd; ənd][ʼpɜːrp(ə)][lənd] , [θɔːt] [saɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʼrestɪd] ,
“这是一片壮丽的红色和紫色土地，”西德闭上眼睛想。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʼsnəʊɪ] [kəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] , [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
now on the snowy cones of the San Francisco peaks , a hundred miles to the
现在 在 这 下雪的 圆锥体 的 这 圣 弗朗西斯科 高峰 , 一个 百 英里 到 这
[west] ,
west ,
西方 ,
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʼsnəʊɪ] [kəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] , [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
now on the snowy cones of the San Francisco peaks , a hundred miles to the
现在 在 这 下雪的 圆锥体 的 这 圣 弗朗西斯科 高峰 , 一个 百 英里 到 这
[west] ,
west ,
西方 ,

现在，在西边一百英里外的旧金山山峰的雪锥上，

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʼendləs] [ʼdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [flæt] [ʼmeɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
now on the endless jumble of flat mesas to the north of him .
现在 在 这 无尽的 杂乱 的 平坦的 台地 到 这 北 的 他 .
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʼendləs] [ʼdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [flæt] [ʼmeɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
now on the endless jumble of flat mesas to the north of him .
现在 在 这 无尽的 杂乱 的 平坦的 台地 到 这 北 的 他 .
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʼendləs] [ʼdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [flæt] [ʼmeɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
now on the endless jumble of flat mesas to the north of him .
现在 在 这 无尽的 杂乱 的 平坦的 台地 到 这 北 的 他 .

现在，他正站在北方无尽的平坦台地上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] ['rɪdʒɪz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː]
It was a land of great horizontal ridges , yellow and red and blue
它 曾是 一个 土地 的 伟大的 水平的 山脊 , 黄色的 和 红色的 和 蓝色的
[ænd; ənd] [blæk] ;
and black ;
和 黑色的 ;

那是一片拥有巨大水平山脊的土地，山脊呈黄色、红色、蓝色和黑色；

['sləʊpɪŋ] [ʌp] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)] [slɑːnts] .
sloping up , sloping down , always in immensely long , gentle slants .
倾斜的 向上 , 倾斜的 向下 , 总是 在 非常 长的 , 温和的 斜面 .

向上倾斜，向下倾斜，总是以极其漫长而平缓的斜坡倾斜。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːki] ['teɪləs][bedz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ænd; ənd]
And between them there were rocky talus beds strewn with pebbles and
和 之间 他们 那里 是 岩石 距骨 床 散落的 和 鹅卵石 和
['boʊldər] .
bowlders .
保龄球手 .

它们之间是布满鹅卵石和碎石的岩石坡。

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nʌn] .
Of vegetation there was almost none .
的 植被 那里 曾是 几乎 没有任何 .

几乎没有植被。

['leɪtər][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['grɪs,wʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːrti] [maɪlz]
Later the sage and greasewood became more abundant , and then , forty miles
之后 这 圣人 和 油脂木 成为 更多的 丰富 , 和 然后 , 四十 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
to the north ,
到 这 北 ,

后来鼠尾草和油木变得更加茂盛，然后，在北方四十英里处，

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['leɪər] - [keɪk] [bjuːts] [dʒʌtɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] ,
a ridge of pink layer - cake buttes jutted up into the clear air ,
一个 岭 的 粉色的 层 - 蛋糕 孤丘 突出的 向上 进入 这 清除 空气 ,
一排粉红色的千层蛋糕状小山丘耸立在晴朗的天空中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsɪːz] , [ə'lɔːŋ] [-]
with a faint tinge of green at their bases , along [24]
和 一个 头晕的 色调 的 绿色的 在 他们的 基地 , 沿着 [-]

底部略带绿色，沿着[24]

[wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ]['rɪvər] [bed] .
what was evidently a river bed .
什么 曾是 显然 一个 河 床 .

显然，这里曾经是一条河床。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi] - [ræntʃ] .
Here would be Hinchman's Ranch .
这里 会 是 - 牧场 .

这里就是欣奇曼牧场。

[sɪd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] [kæn'tiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [hʊk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
Sid reached for the cavalry canteen on his saddle hook , and turning ,
西德 达到 为了 这 骑兵 食堂 在 他的 鞍 钩 , 和 转弯 ,
西德伸手去拿鞍钩上的骑兵水壶，然后转身，

[sɔː] ['skɒti] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
saw Scotty doing the same thing .
锯 斯科蒂 正在做 这 相同的 事物 .

看到 Scotty 也做了同样的事。

“ [hɪəz] [haʊ] , [pæl] !
“ **Here's how , Pal !**
“ 这里是 如何 , 朋友 !

“方法如下，伙计！

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [ðɪs] [ɪz] [fɔr] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['θɜːrstɪ] ['kʌntri] , [lez] ! ” [-]
“ **he said ; “ this is sure going to be one thirsty country , Les ! “ [25]**
“ 他 说 ; “ 这 是 当然 去 到 是 一 渴 国家 , 莱斯 ! ” [-]

他说：“莱斯，这肯定会是一个缺水的国家！”[25]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt]
ACROSS THE PAINTED DESERT
穿过 这 绘 沙漠

穿越彩绘沙漠

“ [siː] [ðem; ðəm] [bluː] [æn; ən] - [waɪt] [straɪpt] [bjuːts] ['jændər] , [sɪd] ? ” [æskt] [dʒɑːn] ,
“ **SEE them blue an ' white striped buttes yander , Sid ? “ asked John ,**
“ 看 他们 蓝色的 一个 - 白色的 有条纹的 孤丘 扬德 , 西德 ? ” 问 约翰 ,
“西德，你看到那些蓝白相间的条纹小山了吗？”约翰问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstoʊni] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
pointing across the stony desert with his quirt .
指向 穿过 这 石质的 沙漠 和 他的 奎特 .

他用鞭子指向那片多石的沙漠。

“ [ðæts] ['laɪmstoʊn] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] - [miːnz] [ə; eɪ][tæŋk][iː'ef] [θɑːrz] ['eni]
“ **That's limestone , in these parts , an ' it ginerally means a tank ef thar's any**
“ 那就是 石灰石 , 在 这些 部分 , 一个 - 它 - 方法 一个 坦克 ef 那里 任何
[ˈwɔːtər][æt; ət][ɔːl] .
water at all .
水 在 全部 .

“在这些地方，那是石灰石，通常意味着如果有水的话，那就是一个水箱。”

[ˈnævəhoʊ] [welz] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . “
Navaho Wells is in there , and we'll camp for the night . “
纳瓦霍 威尔斯 是 在 那里 , 和 出色地 营 为了 这 夜晚 . ”

纳瓦霍井就在那里，我们今晚就在那里露营。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] !
“ **Just what I wanted — to have my first night in the desert out under the stars !**
“ 只是 什么 我 通缉 — 到 有 我的 第一的 夜晚 在 这 沙漠 出去 在下面 这 明星 !

“这正是我想要的——在沙漠的星空下度过我的第一个夜晚！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)] ['kɒlvɪn] , ['hæpɪli] .
“ **exclaimed Colonel Colvin , happily .**
“ 惊呼 上校 科尔文 , 快乐地 .

“科尔文上校高兴地喊道。”

“ [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] , [dʒɑːn] ? ”
“ **We stop here for the night , eh , John ? “**
“ 我们 停止 这里 为了 这 夜晚 , 嗯 , 约翰 ? ”

“我们今晚就在这里过夜吧，约翰？”

“ [ɔːr] ; [noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] , [sɜːr] .
“ **Shore ; no more water for twenty miles , sir .**
“ 支撑 ; 不 更多的 水 为了 二十 英里 , 先生 .

“岸边；方圆二十英里内都没有水了，先生。”

[ðem; ðəm] [bɔɪz] [eɪnt] [grəʊd] [ðer; ðər][ˈsæd(ə)l][kɔːrnz] [jet] , [ˈniːðər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [biː; bi] [plʌm]
Them boys ain't grewed their saddle corns yet , neither , an ' they'll be plumb
他们 男孩们 不是 生长 他们的 鞍 玉米 然而 , 两者都不 , 一个 - 他们会 是 垂直
[glæd][tuː; tə][get] [daʊn] .
glad to get down .
高兴的 到 得到 向下 .
这些小伙子们还没长出马鞍上的鸡眼呢, 他们肯定巴不得赶紧下来。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] - [tɪz] !
I know how ' tis !
我 知道 如何 - 的 !
我知道是怎么回事!
[θɑːrz] [ə; eɪ][naɪs] [flæt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bjuːts] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
Thar's a nice flat up on the buttes , Colonel .
塔尔的 一个 好的 平坦的向上 在 这 孤丘 , 上校 .
上校, 山丘上有个不错的公寓。

[dʌst] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɔːrnd] [təʊdz] [-]
Dust off the t'rantulas and horned toads [26]
灰尘 离开 这 - 和 有角的 蟾蜍 [-]
掸去毒蛛和角蟾[26]的灰尘

[æn; ən] - [ˈrætlər] [ɔːf][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [sliːp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]
an ' rattlers off it , an ' a man'll sleep thar peaceful as a new
一个 - 响尾蛇 离开 它 , 一个 - 一个 - 睡觉 那里 和平 作为 一个 新的
[bɔːrn] [beɪb] .
borned babe .
出生 宝贝 .
轻轻一摇, 就能让人睡得像个新生儿一样安稳。

" [sɪd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
"**Sid nodded approvingly .**
" 西德 点头 赞许地 .
西德赞许地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt] , [tuː] .
He was glad they were sleeping out , too .
他 曾是 高兴的 他们 是 睡眠 出去 , 也 .
他也很高兴他们露宿街头。

[ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
There couldn't be too much of it for him !
那里 不能 是 也 很多 的 它 为了 他 !
对他来说, 怎么可能太多呢!

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [niːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][geɪt][təʊld][ðə; ði][ˈoʊldər][men] [fɔːr; fər]
He said nothing about his aching knees , but his gait told the older men for
他 说 没有什么 关于 他的 疼痛 膝盖 , 但 他的 步态 讲述 这 老 男人 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他没有提及自己膝盖的疼痛, 但他的步态却向年长的男人们透露了这一点。

[hiː; hi] [hiːdɪd] [noʊ][ˈbɑːdɪli] [eɪks] , [naʊ] , [haʊ'evər] ,
He heeded no bodily aches , now , however ,
他 听从了 不 身体上的 疼痛 , 现在 , 然而 ,
然而, 他现在对身体的疼痛毫不在意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd]
for a new and delicious happiness was filling his breast and a load
为了 一个 新的 和 可口的 幸福 曾是 填充 他的 胸部 和 一个 加载
[ʌv; əv] [ˈwɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [fæst] .
of worry was vanishing fast .
的 担心 曾是 消失 快速地 .

一种崭新而美好的幸福感充满了他的胸膛，而沉重的忧虑也迅速消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz][fæst] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
His father , he could see , was fast picking up health and strength ;
他的 父亲 , 他 可以 看 , 曾是 快速地 挑选 向上 健康 和 力量 ;
[hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
had been ever since they had started on this trip .
有 到过 曾经 自从 他们 有 开始 在 这 旅行 .
他看得出，父亲的健康和体力正在迅速恢复；

[hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
had been ever since they had started on this trip .
有 到过 曾经 自从 他们 有 开始 在 这 旅行 .
自从他们开始这次旅行以来，情况一直如此。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðɪːz] [seɪm] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)l] [əˈpætʃiːz] [ˈæmbʊʃt]
Thirty years ago he had ridden these same hills , with hostile Apaches ambushed
三十 年 前 他 有 骑 这些 相同的 丘陵 , 和 敌对的 阿帕奇 遭到伏击
[ɪn] [ðɪːz] [ˈveri] [bjuːts] .
in these very buttes .
在 这些 非常 孤丘 .

三十年前，他曾骑马经过这些山丘，当时敌对的阿帕奇人就在这些孤丘中伏击他。

[sɪd][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [bluː] - [klæd] , [ˈjeləʊ] - [sˈkɑːft] [ˈkævəlɪrɪmən] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfrendli]
Sid could imagine those blue - clad , yellow - scarfed cavalrymen with their friendly
西德 可以 想象 那些 蓝色的 - 覆膜 , 黄色的 - 围巾 骑兵 和 他们的 友好的
[ˈɪndiən] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [ˈreɪndʒəz] ,
Indian scouts and the plainsmen rangers ,
印度 侦察兵 和 这 平原人 护林员 ,

西德能想象出那些身穿蓝色军服、系着黄色围巾的骑兵，还有他们友好的印第安侦察兵和平原游骑兵的情景。

[ɔːl][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈremɪŋtən] [ˈpɪktʃər] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] .
all just like a Remington picture , painted with this place for a stage .
全部 只是 喜欢 一个 雷明顿 图片 , 绘 和 这 地方 为了 一个 阶段 .
一切都像雷明顿的画作一样，以这个地方为舞台。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleftənənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .
In those days his father was one of the young lieutenants of the command .
在 那些 天 他的 父亲 曾是 一 的 这 年轻的 中尉 的 这 命令 .
那时他的父亲是部队里的年轻中尉之一。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [æt; ət][wɜːrk] ,
Now he could see the life - giving power of memory at work ,
现在 他 可以 看 这 生活 - 给予 力量 的 记忆 在 工作 ,
现在他能感受到记忆赋予生命的力量了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrʌɡɪd] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
for the strength of those rugged days seemed to be reëntering the Colonel's
为了 这 力量 的 那些 崎岖 天 似乎 到 是 重新进入 这 上校的
[ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
body and spirit .
身体 和 精神 .

那些艰苦岁月的磨砺似乎重新注入了上校的身心。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第2/10页

[ɪn] [tu:] [mɔ:r] [wi:ks] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['hevi] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] ['aɪərn] - [hɑ:rd] .
In two more weeks he would be heavy and lean and iron - hard .
在 二 更多的 周 他 会 是 重的 和 倾斜 和 铁 - 难的 .

再过两周，他就会变得又重又精瘦，身体像钢铁一样坚硬。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bju:ts] .
They headed the horses up a slope of the buttes .
他们 标题 这 马匹 向上 一个 坡 的 这 孤丘 .

他们赶着马匹上了孤丘的斜坡。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [flæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['prɑ:spekt] . [-]
Its little flat commanded a magnificent prospect . [27]
它是 小的 平坦的 命令 一个 壮丽 前景 . [-]

它的小公寓视野极佳。[27]

[ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [stretʃt] [laɪn] [ɑ:n] [laɪn] [ʌv; əv] ['strætɪfaɪd] ['rɪdʒɪz] ,
Away to the west stretched line on line of stratified ridges ,
离开 到 这 西方 拉伸 线 在 线 的 分层 山脊 ,

向西延伸，沿着层状山脊线延伸，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpi] ['meɪsə] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
with the flat top of the Hopi mesa far on the horizon .
和 这 平坦的 顶部 的 这 霍皮族 台面 远的 在 这 地平线 .

远处地平线上可以看到霍皮台地的平坦顶部。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [gri:n] [flæt] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [brʌʃ] , [baʊndɪd] [baɪ] ['dʒæɡɪd] [red] [pi:ks]
To the east lay a silver - green flat of sage brush , bounded by jagged red peaks
到 这 东方 躺 一个 银 - 绿色的 平坦的 的 圣人 刷子 , 有界 经过 锯齿状 红色的 高峰

.
:
.

东面是一片银绿色的鼠尾草原，四周环绕着锯齿状的红色山峰。

[greɪt] ['wʊli] [klaʊdz] [roʊld] [ɪn] [roʊz] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['mæsi:z] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] [rɑ:k] [sɔ:] - [tu:θ]
Great woolly clouds rolled in rose and lavender masses over the bare rock saw - tooth
伟大的 毛茸茸的 云 滚动 在 玫瑰 和 薰衣草 群众 超过 这 裸 岩石 锯 - 齿

['rɪdʒɪz] [ðæt] [fɪld] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
ridges that filled in under the horizon .
山脊 那 已填 在 在下面 这 地平线 .

大片大片的云朵呈玫瑰色和淡紫色，翻滚在地平线下光秃秃的锯齿状岩石山脊上。

['wɔ:tər] [wɒz; wəz] [ðer; ðər] [nʌn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['æɪrɪd] [plænt] [laɪf] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] .
Water was there none , but of arid plant life there was abundance .
水 曾是 那里 没有任何 , 但 的 干旱 植物 生活 那里 曾是 丰富 .

那里没有水，但耐旱植物却很丰富。

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" **Here !** " **said the Colonel , looking silently across the desert ,**
" 这里 ! " 说 这 上校 , 寻找 默默 穿过 这 沙漠 ,

“就是这里！”上校说着，目光沉默地扫过沙漠。

[waɪl] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪndiən] [deɪz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
while memories of old Indian days crowded his mind ,
尽管 回忆 的 老的 印度 天 挤 他的 头脑 ,

他的脑海中充满了对旧时印度生活的回忆。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ]ɑ:nd] [ðoʊz] [bju:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,
“ it was right over there beyond those buttes to the east ,
“ 它 曾是 正确的 超过 那里 超过 那些 孤丘 到 这 东方 ,
“它就在那边, 越过东边的那些孤丘,

[ðæt] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['kæv(ə)lɹi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['saʊθwərd]
that we of the Fifth Cavalry came down from Fort Defiance on our southward
那 我们 的 这 第五 骑兵 来了 向下 从 堡 蔑视 在 我们的 向南
[treɪl] ['æftər] [tʃi:f] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pætʃi:z] ,
trail after Chief Chuntz and his Apaches ,
踪迹 后 首席 - 和 他的 阿帕奇 ,
我们第五骑兵团从迪法恩斯堡出发, 沿着南下的小路追击丘恩茨酋长和他的阿帕奇人。

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .
男孩们。

[ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
A bad business ; but it had to be done , I suppose .
一个 坏的 商业 ; 但 它 有 到 是 完毕 , 我 认为 .
这是一笔糟糕的生意; 但我想, 也只能这么做了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] [faɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll tell you of that cave fight , some day .
患病的 告诉 你 的 那 洞穴 斗争 , 一些 天 .
以后有机会我会跟你讲讲那场山洞里的战斗。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [dʒɑ:n] .
This place is good enough for us , John .
这 地方 是 好的 足够的 为了 我们 , 约翰 .
约翰, 这里对我们来说足够好了。

“ [ˈmeɪsə] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [red] [dʒeɪk] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [waɪl] [bɪg] [dʒɑ:n] [ləʊpt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ Mesa Joe and Red Jake turned out the horses while Big John loped out into the
“ 台面 乔 和 红色的 杰克 转向 出去 这 马匹 尽管 大的 约翰 斜切 出去 进入 这
[seɪdʒ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [get] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ɡɪr]
sage to wait for the ranch wagon and get provisions and the sleeping gear
圣人 到 等待 为了 这 牧场 车皮 和 得到 条款 和 这 睡眠 齿轮
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .
“梅萨·乔和红杰克把马赶了出来, 而大约翰则小跑着来到鼠尾草丛中, 等待牧场马车来取补给和睡袋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [bʊʃɪz] ,
The boys set about cutting a quantity of sage bushes ,
这 男孩们 放 关于 切割 一个 数量 的 圣人 灌木丛 ,
男孩们开始砍伐大量的鼠尾草灌木。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stript] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [braʊz] .
from which they stripped a huge pile of fragrant browse .
从 哪个 他们 脱衣舞 一个 巨大的 桩 的 香 浏览 .
他们从中采摘了一大堆芬芳的嫩枝。

['kɜ:rn(ə)l] ['kɒlvɪn] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['kæntl] [roʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪks] - [baɪ] - [naɪn] [fʊt]
Colonel Colvin untied his cantle roll , and out of it took a six - by - nine foot
上校 科尔文 解开 他的 后腿 卷 , 和 出去 的 它 采取 一个 六 - 经过 - 九 脚
[laɪt] [tɑ:rp] ,
light tarp ,
光 篷布 ,
科尔文上校解开马鞍垫, 从中取出一块六英尺乘九英尺的轻便防水布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeltər] [hi:; hi][ˈevər] [ju:st] .
which was all the shelter he ever used .
哪个 曾是 全部 这 庇护所 他 曾经 用过的 .

那是他唯一用过的避难所。

[ˈsetɪŋ] [-]
Setting [28]
环境 [-]

设置[28]

[aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tu:] [steɪks] [ænd; ənd][ɪts] [rɪr] [ˈkɔ:rnərz] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ledʒ] [bæk] [ʌv; əv]
it up with two stakes and its rear corners guyed to the rocky ledge back of
它 向上 和 二 赌注 和 它是 后部 角落 盖伊 到 这 岩石 壁架 后退 的
[ðə; ði][kæmp][saɪt] ,
the camp site ,
这 营 地点 ,

用两根木桩把它固定住，后角用拉索固定在营地后面的岩石平台上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [braʊz] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] .
they had a sun shelter under which browse was spread out .
他们 有 一个 太阳 庇护所 在下面 哪个 浏览 曾是 传播 出去 .

他们搭建了一个遮阳棚，棚下铺放着树叶。

[ðə; ði] [kænˈti:nz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
The canteens were hung in a row in the shade ,
这 食堂 是 悬挂 在 一个 排 在 这 阴影 ,

水壶一排挂在阴凉处。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][bægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈklelən] [ˈɑ:rmɪ][ˈsæd(ə)l][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [prəˈdu:st]
and out of the saddle bags of his McClellan army saddle the Colonel produced
和 出去 的 这 鞍 包 的 他的 麦克莱伦 军队 鞍 这 上校 生产
[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈræŋnz; ˈreɪŋnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prækt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][den] ,
emergency rations that had been packed there in the Den ,
紧急情况 口粮 那 有 到过 包装 那里 在 这 丹 ,

于是，上校从他的麦克莱伦军用马鞍的鞍袋里掏出了事先在马厩里打包好的应急口粮。

[bæk] [hoʊm] , [bɪˈfɔ:r] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [aʊt] .
back home , before shipping the saddle out .
后退 家 , 前 船运 这 鞍 出去 .

回家后，再把马鞍寄出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbeɪkən][ænd; ənd][kɔ:rn] [mi:l] , [ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
There was bacon and corn meal , sugar and coffee , and a can of
那里 曾是 熏肉 和 玉米 一顿饭 , 糖 和 咖啡 , 和 一个 能 的
[kənˈdenst] [kri:m] .
condensed cream .
浓缩版 奶油 .

有培根、玉米粉、糖、咖啡和一罐炼乳。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈgrɪs,wʊd] [waɪl] [ˈkɜ:rn(ə)l]
Then the cowman came in and started a small fire of greasewood while Colonel
然后 这 牧牛人 来了 在 和 开始 一个 小的 火 的 油脂木 尽管 上校
[ˈkɔlvɪn] [prəˈdu:st] [æŋ; ən][əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm][ˈɑ:rmɪ] [mes] [tɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ]
Colvin produced an aluminum army mess tin with cover and folding
科尔文 生产 一个 铝 军队 混乱 锡 和 覆盖 和 折叠式的
[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

这时，牧牛人进来，用油柴生了一小堆火，而科尔文上校则拿出了一个带盖和折叠提手的铝制军用饭盒。

[ə'baʊt] [naɪn][baɪ][ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [di:p] .
about nine by seven inches and perhaps an inch and a half deep .
关于 九 经过 七 英寸 和 也许 一个 英寸 和 一个 一半 深的 .
大约九英寸乘七英寸，深约一英寸半。

“ [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdezərt] [ˈbeɪkər][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ **Best little desert baker you ever saw , boys ,** ” **he laughed** .
” 最好的 小的 沙漠 面包师 你 曾经 锯 , 男孩们 , ” 他 笑了 .
“孩子们，这是我见过的最棒的小甜点师傅，”他笑着说。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ][kɔ:rn] [keɪk] [aɪv] [ˈfeɪkən] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] !
“ **Many a corn cake I've shaken up in her** !
” 许多 一个 玉米 蛋糕 我已经 摇晃 向上 在 她 !
“我曾在她身上摇晃过许多玉米饼！ ”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈbætər] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [kɔ:rn] [mi:l] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] ,
“ **He made a thick batter of flour , corn meal and baking powder** ,
” 他 制成 一个 厚的 连击 的 面粉 , 玉米 一顿饭 和 烘烤 粉末 ,
他用面粉、玉米粉和泡打粉调成浓稠的面糊，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði][pæn] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] .
and poured the pan about half full .
和 倾倒 这 平底锅 关于 一半 满的 .
然后把锅倒了大约一半的量。

[ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [tu:] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] ,
Balancing it on two stones over a bed of coals ,
平衡 它 在 二 石头 超过 一个 床 的 煤炭 ,
把它平衡地放在两块石头上，石头下面垫着煤炭。

[hi:; hi] [hi:pt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
he heaped a pile of live coals on the cover .
他 堆积如山 一个 桩 的 居住 煤炭 在 这 覆盖 .
他在盖子上堆了一堆燃烧的煤炭。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [brʌʃt] [ðəm; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [piəd] [ɪn'saɪd] .
In about fifteen minutes he brushed them off and peered inside .
在 关于 十五 分钟 他 刷过 他们 离开 和 窥视 里面 .
大约十五分钟后，他拂去身上的尘土，向里张望。

“ [braʊn] [æz; əz][jɜr; jər][hænd] !
“ **Brown as your hand** !
” 棕色的 作为 你的 手 !
“棕色，像你的手一样！ ”

[ʃi:d] [ɡoʊ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ˈbi:tn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbætər] .
She'd go better with an egg beaten into the batter .
棚 去 更好的 和 一个 蛋 被打败 进入 这 连击 .
如果面糊里加个打散的鸡蛋，味道会更好。

[hɪəz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] . “ [-]
Here's for another one . ” [**29**]
这里是 为了 其他 一 . ” [-]

再来一杯。”[29]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɔ:r] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [br'saɪd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [keɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] .
The boys were too tired and sore to do much beside watch the cake - making .
这 男孩们 是 也 疲劳的 和 疮 到 做 很多 旁 手表 这 蛋糕 - 制作 .
男孩们又累又疼，除了观看蛋糕制作过程之外，什么也做不了。

[wen] [sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [dʌn] ,
When six of them were done ,
什么时候 六 的 他们 是 完毕 ,
当其中六个人完成后，

[bɪg][dʒɑ:n] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntɪ] ['wæɡən] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [kæmp] [aʊt] [ɑ:n]
Big John came riding back from the ranch wagon that had gone into camp out on
大的 约翰 来了 骑术 后退 从 这 牧场 车皮 那 有 已消失 进入 营 出去 在
[ðə; ði] [flæt] .
the flat .
这 平坦的 .

大约翰骑着马车从平原上的营地回来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊg][ʌv; əv] [oʊts] , [ə; eɪ][hæm] ,
He had a bag of oats , a ham ,
他 有 一个 包 的 燕麦 , 一个 火腿 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['kænvəs][bəʊg][ʌv; əv] ['wɔ:tər] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd(ə)] .
and a sweating canvas bag of water hung to his saddle .
和 一个 出汗 帆布 包 的 水 悬挂 到 他的 鞍 .
[tə] [hɪz; ɪz] [sæd(ə)] .
他的马鞍上挂着一个湿漉漉的帆布水袋。

“ [ɔ:r] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɔ:g][æn; ən] - ['hɑ:mɪni] , ['kɜ:rn(ə)] , ” [hi:; hi] [ɡrɪnd] .
“ **Shore , fill up the crowd with hog an ' hominy , Colonel ,** ” **he grinned** .
“ 支撑 , 充满向上 这 人群 和 猪 一个 - 玉米粥 , 上校 , ” 他 咧嘴一笑 .
[hɔ:g] [æn; ən] - ['hɑ:mɪni] , ['kɜ:rn(ə)] , [hi:; hi] [ɡrɪnd] .
“肖尔, 上校, 用猪肉和玉米粥填饱人群,”他咧嘴一笑。

“ [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ['betərən] [hæm][ænd; ʌnd][kɔ:rn] [keɪks] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [sɪns] ['feroʊ] [mɪst] [ðə; ði]
“ **Ain't nothing better'n ham and corn cakes been invented since Pharaoh missed the**
“ 不是 没有什么 比 火腿 和 玉米 蛋糕 到过 发明 自从 法老 错过 这
[fɔ:rd] ,
ford ,
福特 ,
[fɔ:rd] ,
“自从法老错过渡口以来, 就再也没有比火腿玉米饼更好的食物了。”

[aɪm] ['setɪn] - [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] !
I'm settin ' here to tell ye !
我是 塞廷 - 这里 到 告诉 是的 !
[aɪm] ['setɪn] - [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] !
我坐在这里就是要告诉你们!

“ [hi:; hi][ɡɔ:t][t] ['æftər][ðə; ði][hæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊi; 'bu:i] [naɪf] ,
“ **He got after the ham with his bowie knife** ,
“ 他 得到 后 这 火腿 和 他的 鲍伊 刀 ,
[hɪz; ɪz] ['boʊi; 'bu:i] [naɪf] ,
他用博伊刀去抢火腿,

[ænd; ʌnd] [su:n] [ə; eɪ][hju:dʒ] [slaɪs] [wʌz; wəz] ['sɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [mes] [kɪt] .
and soon a huge slice was sizzling in the Colonel's mess kit .
和 很快 一个 巨大的 片 曾是 炙热 在 这 上校的 混乱 成套工具 .
[ænd; ʌnd] [su:n] [ə; eɪ][hju:dʒ] [slaɪs] [wʌz; wəz] ['sɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [mes] [kɪt] .
很快, 上校的餐具柜里就滋滋作响地放着一大块肉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] [ænd; ʌnd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] ['sʌnsət] ,
The boys went up on the rocks and watched the sunset ,
这 男孩们 去 向上 在 这 岩石 和 观看 这 日落 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] [ænd; ʌnd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] ['sʌnsət] ,
男孩们爬上岩石, 欣赏日落。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['i:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
unwilling to miss a single moment of their first evening in the desert .
不愿意 到 错过 一个 单身的 片刻 的 他们的 第一的 晚上 在 这 沙漠 .
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['i:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
他们不愿错过在沙漠中度过的第一个夜晚的任何瞬间。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [lænd][wʌz; wəz] [ðɪs] ; ['kʌlə] , — [red] [ænd; ʌnd] [roʊz] [ænd; ʌnd] ['pɜ:rp(ə)]
A wild and beautiful land was this ; color , — red and rose and purple
一个 荒野 和 美丽的 土地 曾是 这 ; 颜色 , — 红色的 和 玫瑰 和 紫色的
[ænd; ʌnd] ['jeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,
[ænd; ʌnd] ['jeləʊ] ,
这是一片狂野而美丽的土地; 色彩斑斓——红色、玫瑰色、紫色和黄色,

— [wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈtɪntɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
— **with gleaming glories of the sunset tinting the cloud edges** .
— 和 闪闪发光 荣耀 的 这 日落 着色 这 云 边缘 .

夕阳的余晖洒在云层边缘，闪耀着迷人的光辉。

[diːp] [bluː] [ˈfæ,dʊʊz] [krept] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsə] .
Deep blue shadows crept out under the flanks of the mesas .
深的 蓝色的 阴影 悄悄地爬 出去 在下面 这 侧翼 的 这 台地 .

深蓝色的阴影从台地的侧翼下悄然浮现。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [piːs] [ˈpæsɪŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
All was still and silent ; a peace passing understanding brooded over the whole
全部 曾是 仍然 和 沉默的 ; 一个 和平 通过 理解 沉思 超过 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一切都静悄悄的；一种和平的氛围笼罩着整个世界。

“ [gɔːʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈskɒti] , [ˈfɜːrvəntli] ,
“ **Gosh , but that's wonderful !** ” **exclaimed Scotty , fervently** ,
“ 天哪 , 但 那就是 精彩的 ! ” 惊呼 斯科蒂 , 热切地 ,
“天哪，这太棒了！”斯科蒂热情地惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
as the sun plunged over the western rim of the world ,
作为 这 太阳 暴跌 超过 这 西 轮缘 的 这 世界 ,
当太阳沉入地球西缘时，

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈtɜːrət] [ænd; ənd] [ˈpɪnək(ə)l] [ænd; ənd][ˈbæstjən] [əˈlaɪk] [brɪk] - [red] [ɪn][ˈskɑːrlət] [ˈedʒɪŋz] [ʌv; əv]
striking turret and pinnacle and bastion alike brick - red in scarlet edgings of
引人注目 炮塔 和 巅峰 和 堡垒 同样 砖 - 红色的 在 猩红 边缘 的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

引人注目的炮塔、尖顶和堡垒都呈砖红色，并带有鲜红色的火焰边缘。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [-]
“ **I tell you , [30]**
“ 我 告诉 你 , [-]

“我告诉你，[30]

[sɪd] , [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] !
Sid , these moments are what we live for in the open !
西德 , 这些 时刻 是 什么 我们 居住 为了 在 这 打开 !
Sid，这些时刻正是我们在户外生活的意义所在！

[wɪl] [wiː; wi][ˈevər] [fərˈget] [ðɪs] [siːn] ? ”
Will we ever forget this scene ? ”
将要 我们 曾经 忘记 这 场景 ? ”

我们是否会忘记这一幕？

“ [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [kɑːm] , [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ænd; ənd] — [ˈhæpi] ! ” [rɪˈplaɪd] [sɪd] , [ˈsɔːftli] .
“ **Makes me feel calm , and serene , and — happy !** ” **replied Sid , softly** .
“ 制作 我 感觉 冷静的 , 和 安详 , 和 — 快乐的 ! ” 回复 西德 , 轻轻 .
“这让我感到平静、安宁，而且——快乐！”西德轻声回答道。

“ [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] — [oʊ] , [soʊ][hɑːrd] ! — [ænd; ənd] [fjuː] [ɔːr]
“ **Happiness is what everybody is striving after — oh , so hard ! — and few or**
“ 幸福 是 什么 大家 是 努力 后 — 哦 , 所以 难的 ! — 和 很少 或者
[nʌn] [ˈevər][hæv; həv] [eni] .
none ever have any .
没有任何 曾经 有 任何 .

“幸福是每个人都在努力追求的东西——哦，多么艰难啊！——但很少有人，甚至没有人真正拥有幸福。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][em 'i:] .

This is the secret of it , to me .
这 是 这 秘密 的 它 , 到 我 :

对我来说, 这就是其中的奥秘。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['helθf(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,

A simple , healthful life in the open , and plenty of the big ,
一个 简单的 , 健康的 生活 在 这 打开 , 和 很多 的 这 大的 ,

在户外过着简单、健康的生活, 并且享受充足的.....

['bjʊ:tɪf(ə)l] [aʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['wʌndər] ['oʊvər] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] [ju:θ] ,

beautiful outdoors to look at and wonder over , " concluded the youth ,
美丽的 户外 到 看 在 和 想知道 超过 , " 结束 这 青年 ,

[səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] .

surprised at his own eloquence .
惊讶 在 他的 自己的 口才 :

“美丽的户外景色令人赏心悦目, 不禁让人惊叹,”这位年轻人总结道, 他对自己如此雄辩感到惊讶。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] , [sɪd] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [di:p] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

" You said it , Sid ! " came the Colonel's deep voice behind them .
" 你 说 它 , 西德 ! " 来了 这 上校的 深的 嗓音 在后面 他们 :

“你说得对, 西德!”上校低沉的声音从他们身后传来。

" [maɪ] ['hæpi:əst] [ʼaʊərz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ,

" My happiest hours have all been out here ,
" 我的 最快乐 小时 有 全部 到过 出去 这里 ,

“我最快乐的时光都在这里度过。”

[wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ɪnʌf] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

where a man can see a big enough chunk of the earth to realize his own
在哪里 一个 男人 能 看 一个 大的 足够的 块 的 这 地球 到 意识到 他的 自己的

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

insignificant place in the scheme of things .
微不足道 地方 在 这 方案 的 事物 :

在那里, 一个人可以看到足够大一片地球, 从而意识到自己在宇宙万物中微不足道的地位。

[bæk] [i:st] [wi:; wi] [tend] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['mæɡnɪfaɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Back east we tend too much to magnify our own importance ,
后退 东方 我们 趋向 也 很多 到 放大 我们的 自己的 重要性 ,

在东部, 我们往往过分夸大自己的重要性。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [kræmpt] [ænd; ənd] ['wɜ:ɹɪd] , [ænd; ənd][ɡet] ['pestəd] [baɪ] ['traɪfəlz] .

and I always feel cramped and worried , and get pestered by trifles .
和 我 总是 感觉 狭窄 和 担心 , 和 得到 烦扰 经过 琐事 :

我总是感到局促不安, 焦虑不已, 还总是被一些琐事烦扰。

[noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aʊt] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] !

No chance for that out here — in the presence of this !
不 机会 为了 那 出去 这里 — 在 这 在场 的 这 !

在这里, 在这种情况下, 根本不可能!

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

" He waved his arm to the west .
" 他 挥手 他的 手臂 到 这 西方 :

他朝西挥了挥手臂。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['roʊziət] [ʼæftərglɔʊ] [ðə; ði][ɡrænd] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezəɹt] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]

Under a roseate afterglow the grand distances of the desert were bathed in a
在下面 一个 玫瑰 余辉 这 盛大 距离 的 这 沙漠 是 洗澡 在 一个

[flʌd] [ʌv; əv][pɜ:ɹp(ə)l][ænd; ənd] ['lævəndər] ,

flood of purples and lavenders ,
洪水 的 紫色 和 薰衣草 ,

在玫瑰色的余晖下, 广袤的沙漠被紫色和淡紫色的光芒笼罩。

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [di:p] [ˈɔrɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə] [flæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [waɪl] [sɔ:ft] ,
with tints of deep orange on the mesa flanks to the west , while soft ,
和 色调 的 深的 橙子 在 这 台面 侧翼 到 这 西方 , 尽管 柔软的 ,
西侧台地山坡呈现出深橙色, 而其他部分则较为柔和。

[ˈtendər] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [blu:] [fɪld] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈvæliz] .
tender shadows of misty blue filled the rugged valleys .
投标 阴影 的 蒙蒙 蓝色的 已填 这 崎岖 山谷 .
朦胧的蓝色阴影笼罩着崎岖的山谷。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [-]
They sat in silence , drinking it in , for such [31]
他们 卫星 在 沉默 , 喝 它 在 , 为了 这样的 [-]
他们静静地坐着, 细细品味, 因为[31]

[waɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] .
wine was good for the soul .
葡萄酒 曾是 好的 为了 这 灵魂 .
葡萄酒有益身心。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wɑ:tʃ] [ˈfaɪər][ɑ:n] [ˈʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
The light of a distant watch fire on Walpi shone through the dusk ,
这 光 的 一个 遥远 手表 火 在 瓦尔皮 闪耀 通过 这 黄昏 ,
瓦尔皮岛上远处的瞭望篝火的光芒穿透了暮色。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
a tiny point of light fifty miles away .
一个 微小的 观点 的 光 五十 英里 离开 .
五十英里外一个微小的光点。

[ðə; ði][ˈhoʊpi][ˈɪndiəns] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Hopi Indians , at this time , were performing their mystic rites of the
这 霍皮族 印度人 , 在 这 时间 , 是 表演 他们的 神秘 仪式 的 这
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,
此时, 霍皮印第安人正在举行他们神秘的日落仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ri:tʃt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði]
and a subtle comradeship with them reached out across the desert in the
和 一个 微妙的 同志情谊 和 他们 达到 出去 穿过 这 沙漠 在 这
[ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreɪz] — —
flicker of those rays — —
闪烁 的 那些 射线 — —
在那些闪烁的阳光中, 一种微妙的友谊跨越沙漠, 延伸到他们之间——

“ [tʃʌk] [paɪl] ! — [kʌm] [ænd; ənd][get][,aɪ ˈti:] !
” **Chuck pile ! — Come and get it !**
” 查克 桩 ! — 来 和 得到 它 !
“垃圾堆! ——来拿吧! ”

” [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɔ:rn][ʌv; əv][bɪɡ][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈrevəri] .
” **rang out the mighty horn of Big John's voice , breaking in on their reverie .**
” 响铃 出去 这 强大的 喇叭 的 大的 约翰的 嗓音 , 打破 在 在 他们的 遐想 .
“大约翰那洪亮的声音响彻云霄, 打断了他们的沉思。”

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈrouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈkɑ:ntent] .
The Colonel arose with a sigh of blissful content .
这 上校 出现 和 一个 叹 的 幸福的 内容 .
上校心满意足地叹了口气, 站了起来。

“ [si:mz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [əˈgen] , [sɪd] !
“ **Seems like old times again , Sid !**
“ 似乎 喜欢 老的 时代 再次 , 西德 !

“感觉又回到了过去，Sid！ ”

[lets] [i:t] [ˈhɑ:rti] !
Let's eat hearty !
我们来吧 吃 爽朗 !

让我们吃得饱饱的！

“ [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] ,
“ **They climbed down to the little flat ,**
“ 他们 攀登 向下 到 这 小的 平坦的 ,

他们爬下小公寓，

[wer] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where a thin wisp of gray - blue smoke rose straight up in the still air from the
在哪里 一个 薄的 烟雾 的 灰色的 - 蓝色的 抽烟 玫瑰 直的 向上 在 这 仍然 空气 从 这
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ˈfaɪər] .
remnants of the cook fire .
残余物 的 这 厨师 火 .

一缕灰蓝色的细烟从烹饪用火的残余中直冲云霄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][hæm][ænd; ənd][kɔ:rn] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ˈrævənəsli] , [ˈbætiŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
The boys fell on the ham and corn cakes and coffee ravenously , batting off the
这 男孩们 跌倒 在 这 火腿 和 玉米 蛋糕 和 咖啡 贪婪地 , 击球 离开 这
[fɔ:r] [dɔ:gz] ,
four dogs ,
四 狗 ,

男孩们狼吞虎咽地吃着火腿、玉米饼和咖啡，一边赶走四条狗。

[hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [əˈpresɪvli] [ˈsoʊəb(ə)l] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈɡɑ:b(ə)l] [ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] [raɪt] [aʊt]
who were most oppressively sociable , trying to gobble morsels of food right out
WHO 是 最多 压迫性的 善于交际的 , 尝试 到 咕噜 小块 的 食物 正确的 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] - [ˈmaʊðz] .
of their masters ' mouths .
的 他们的 大师 - 嘴 .

它们是最具有压迫性的社交者，试图直接从主人的嘴里抢走食物。

[ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tiŋ] .
The stars came out while they were eating .
这 明星 来了 出去 尽管 他们 是 吃 .

他们吃饭的时候，星星出现了。

[ðen] [bɪɡ][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][əˈɪzoʊnənz, əˈɪzoʊnənz] [fel] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [lɪt]
Then Big John and the Arizonans fell over on their backs and lit
然后 大的 约翰 和 这 亚利桑那人 跌倒 超过 在 他们的 背部 和 点燃
[ˈɪndələnt] [sɪɡəˈrets] ;
indolent cigarettes ;
懒惰的 香烟 ;

然后，大约翰和亚利桑那人仰面躺倒，点燃了一支支香烟；

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈlʊkaʊt] [ˈrɑ:ks] , [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the Colonel and the boys sought their lookout rocks , to feed on the desert ,
这 上校 和 这 男孩们 寻求 他们的 瞭望台 岩石 , 到 喂养 在 这 沙漠 ,

上校和士兵们找到了他们的瞭望岩石，准备在沙漠中觅食。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][ɪts] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡlu:m] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [stɑ:rz] . [-]
shrouded in its impenetrable gloom under a glory of western stars . [32]
被遮蔽的 在 它是 坚不可摧 愁云 在下面 一个 荣耀 的 西 明星 . [-]

在西方繁星的映衬下，笼罩在深不可测的黑暗之中。[32]

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈɑːrp][naɪt][tɪl][ˈdroʊv][ðəm; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfeltər] .
After a time the sharp night chill drove them under the shelter .
后 一个 时间 这 锋利的 夜晚 寒意 驾驶 他们 在下面 这 庇护所 .

过了一会儿，夜里的寒意迫使他们躲进了遮蔽处。

[ˈhʌldd][ˈfɔːrmz][aʊt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊmən][ˈfæst][əˈsli:p][wer][ðeɪ][leɪ] .
Huddled forms out in the sage told of the cowmen fast asleep where they lay .
蜷缩着 表格 出去 在 这 圣人 讲述 的 这 牧牛人 快速地 睡着了 在哪里 他们 躺 .

草地上挤满了人影，诉说着牧牛人们躺在那里沉睡的故事。

[ˈroʊlɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈvoʊtɪd][tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][deɪ] .
Rolling in their blankets , the boys voted to call it a day .
滚动 在 他们的 毯子 , 这 男孩们 投票 到 称呼 它 一个 天 .

男孩们裹着毯子打滚，决定今天就到此为止。

[saɪd][leɪ][əˈweɪk] , [ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrʌslɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæk][ræt][wɪtʃ][hæd; həd][kʌm]
Sid lay awake , listening to the rustlings of a pack rat which had come
西德 躺 醒 , 聆听 到 这 沙沙声 的 一个 盒 鼠 哪个 有 来
[ˈfɔːrɪdʒɪŋ][ˈɪntuː][kæmp] ,
foraging into camp ,
觅食 进入 营 ,

西德躺在床上辗转反侧，听着一只到营地觅食的鼠窸窣声。

[ænd; ənd][endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði][waɪld][haʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz][ˈbɑːkɪŋ][ɪn][ˈrɪl][ˈkɔːrəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
and enjoying the wild howl of the coyotes barking in shrill chorus from the
和 享受 这 荒野 噪 的 这 郊狼 叫声 在 尖锐 合唱 从 这

[ˈmeɪsə][ɔːl][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
mesas all about them .
台地 全部 关于 他们 .

他们还欣赏着周围台地上郊狼们凄厉的嚎叫声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][waɪld] , [ˈloʊnli][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)] — [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)][fɔːr; fər][ˈeniwʌn][bʌt; bət][ˈaʊtər]
It was all wild , lonely and beautiful — too beautiful for anyone but outers
它 曾是 全部 荒野 , 孤独 和 美丽的 — 也 美丽的 为了 任何人 但 外层

[ænd; ənd][ˈveri][ˈɑːnɪst][men] ,
and very honest men ,
和 非常 诚实的 男人 ,

那里的一切都荒凉、孤独而美丽——美得除了外来者和非常诚实的人之外，任何人都无法欣赏。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dəʊzd][ɔːf][tuː; tə][sli:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swiːt][tæŋ][ʌv; əv][seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
he decided , as he dozed off to sleep , with the sweet tang of sage in his
他 决定 , 作为 他 打盹 离开 到 睡觉 , 和 这 甜的 唐 的 圣人 在 他的

[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

他迷迷糊糊地睡着了，鼻孔里还残留着鼠尾草的甜香，他这样决定了。

[nekst][ˈmɔːrniŋ][brɪˈfɔːr][daːn][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][əˈweɪk] ,
Next morning before dawn the whole party was awake ,
下一个 早晨 前 黎明 这 所有的 派对 曾是 醒 ,

第二天清晨，天还没亮，所有人都醒了。

[ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][glæd][ɪˈhʌf][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][hændz][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the boys shivering and glad enough to warm their hands before the fire .
这 男孩们 瑟瑟发抖 和 高兴的 足够的 到 温暖的 他们的 双手 前 这 火 .

男孩们瑟瑟发抖，很高兴能在火堆前烤火取暖。

[ˈbeɪkən] , [ˈflæpdʒæk][ænd; ənd][ˈkɔːfi][wɜːr; wər][ɪn][ˈprɑːgres] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊniŋ][ðəm; ðəm] ,
Bacon , flapjacks and coffee were in progress , and , downing them ,
熏肉 , 煎饼 和 咖啡 是 在 进步 , 和 , 击倒 他们 ,

培根、煎饼和咖啡正在制作中，我狼吞虎咽地吃着它们。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'pɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] ['stɑ:rtɪd]
the horses were unpicketed and fed and the whole cavalcade started
这 马匹 是 未设防 和 美联储 和 这 所有的 车队 开始
[fɔ:r; fər] - .
for Hinchman's .
为了 - .

马匹被解开缰绳喂饱后，整个车队出发前往欣奇曼餐厅。

[ðə; ði] [ʔɑ:rp] , ['breɪsɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] .
The sharp , bracing air was good for horses and men alike .
这 锋利的 , 支撑 空气 曾是 好的 为了 马匹 和 男人 同样 .

凛冽的空气对马和人都有好处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] .
They were full of oats and bacon and high spirits .
他们 是 满的 的 燕麦 和 熏肉 和 高的 烈酒 .

他们吃饱了燕麦和培根，精神抖擞。

[sɪd] ['reɪst] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɒti] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Sid raced along with Scotty beside him ,
西德 比赛 沿着 和 斯科蒂 旁 他 ,

西德和斯科蒂并肩飞驰而去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] [fʊl] [reɪn] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
giving their ponies full rein to run off the first enthusiasm of a new day .
给予 他们的 小马 满的 缰绳 到 跑步 离开 这 第一的 热情 的 一个 新的 天 .

他们放开缰绳，让小马尽情奔跑，释放一天的第一份热情。

[bɪɡ] [dʒɑ:n] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
Big John brought up the rear , singing a cow song at the top of his lungs ,
大的 约翰 带来 向上 这 后部 , 歌唱 一个 奶牛 歌曲 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

大约翰走在队伍的最后面，扯着嗓子唱着牛歌。

[ðə; ði] ['mi:tər] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . [-]
the meter chiming in with the jolt of his horse . [33]
这 仪表 鸣响 在 和 这 颠簸 的 他的 马 . [-]

仪表随着马匹的颠簸而发出响声。[33]

“ [ˈwu:] — [pi:] , — [di:] — [aɪ] — [jɑ:hoʊ] !
“ Whoo — pee , — de — I — yaho !
“ 哇哦 — 撒尿 , — 德 — 我 — 雅虎 !

“呜——皮，——德——我——雅虎！

[ɡɪt] [ə'bi:ŋ] [lɪt] — [tli:] ['dɒʊɡɪ] ,
Git along lit — tle dogie ,
git 沿着 点燃 — 特尔 小狗 ,

快点，小狗狗，

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [jɜ; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æn; ən] - [nʌn] [ʌv; əv] — [maɪ] [oʊn] !
For ' tis your misfortune an ' none of — my own !
为了 - 的 你的 不幸 一个 - 没有任何 的 — 我的 自己的 !

这是你的不幸，与我无关！

[ˈwu:] — [pi:] , — [di:] — [aɪ] — [jɑ:hoʊ] !
Whoo — pee , — de — I — yaho !
哇哦 — 撒尿 , — 德 — 我 — 雅虎 !

呜——尿，——de——I——yaho！

[ɡɪt] [ə'bi:ŋ] [lɪt] — [tli:] ['dɒʊɡɪ] ,
Git along lit — tle dogie ,
git 沿着 点燃 — 特尔 小狗 ,

快点，小狗狗，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈweɪ] — [oʊ] — [mɪŋ] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [nuː] [hoʊm] ,
For I know that Wy — O — ming will be your new home ,
为了 我 知道 那 怀俄明州 — 哦 — 明 将要 是 你的 新的 家 ,
因为我知道怀俄明将成为你的新家，

" [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ʃaʊt] ,
he sang , in a monstrous shout ,
" 他 唱 , 在 一个 滔天 喊 ,
他发出一声凄厉的吼叫，唱道：

[bɔːl] [aʊt] [ðə; ði][ˈaɪz][ænd; ənd] [əʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bler] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːghɔːrn] .
awling out the I's and O's in a blare like a foghorn .
嚎啕大哭 出去 这 是 和 O's 在 一个 喧嚣 喜欢 一个 雾号 .
像雾号一样大声喊出 I 和 O。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡɪɡld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [vɜːrs] [ˈæftər] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈraɪdɪŋ] [sɔːŋ]
The boys giggled with joy as verse after verse of the cowman's riding song
这 男孩们 咯咯地笑 和 喜悦 作为 诗 后 诗 的 这 - 骑术 歌曲
[rɔːrd] [aʊt] .
roared out .
咆哮 出去 .

牧牛人骑马歌一节接一节地响起，男孩们高兴地咯咯笑着。

" [ðeɪ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [wen] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɜːrd][æt; ət] [naɪt] ,
They sing that song to soothe the cattle when riding around the herd at night ,
" 他们 唱歌 那 歌曲 到 舒缓 这 牛 什么时候 骑术 大约 这 一群 在 夜晚 ,
“他们晚上骑马巡视牛群时，会唱这首歌来安抚牛群。”

" [læft] [sɪd] .
laughed Sid .
" 笑了 西德 .

“西德笑了。”

" [aɪ ˈtiː] [fɔr] [ˈkæriz] [wel] !
It sure carries well !
" 它 当然 携带 出色地 !

“它确实很耐用！ ”

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
The cows are perfectly contented so long as they hear a human voice .
这 牛 是 完美 满足 所以 长的 作为 他们 听到 一个 人类 嗓音 .
只要听到人声，奶牛们就非常满足。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [stæmˈpiːd] . "
Otherwise they are apt to get nervous about wolves , and stampede . "
否则 他们 是 易于 到 得到 紧张的 关于 狼 , 和 踩踏 . "
否则它们很容易因为害怕狼而惊慌失措，甚至发生踩踏事件。

" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈdoʊgi] , - [sɪd] ? " [æskt] [ˈskɒti] , [ˈpoʊstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [tʃeɪndʒd] [geɪt][tuː; tə]
What's a ' dogie , ' Sid ? " asked Scotty , posting as his pony changed gait to
" 是什么 一个 - 小狗 , - 西德 ? " 问 斯科蒂 , 发帖 作为 他的 小马 已更改 步态 到
[ə; eɪ][tra:t] .
a trot .
一个 小跑 .

“dogie’是什么，Sid? ” Scotty问道，同时他的小马驹也从慢步变成了小跑。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [liːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɪrlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [nɔːrθ] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
Oh , that's a lean little yearling that they used to drive north to Wyoming ,
" 哦 , 那就是 一个 倾斜 小的 一岁幼驹 那 他们 用过的 到 驾驶 北 到 怀俄明州 ,
“哦，那是一头瘦小的幼马，他们以前常把它赶到怀俄明州北部去。”

[fɔːr; fər] ['gʌvənmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər] ['indiəns] .

for Government rations for the poor Indians .
为了 政府 口粮 为了 这 贫穷的 印度人 .

为印度贫困民众提供政府配给。

['lɪs(ə)n] — — "

Listen — — "
听 — — "

听 - "

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [biːf] [fɔːr; fər] [ən] - [kleɪ]['sæmz]['ɪndʒən] ,

" Oh , you'll be beef for Un - cle Sam's Injuns ,
" 哦 , 你会 是 牛肉 为了 联合国 - 克莱 山姆的 印第安人 ,

“哦，你将成为山姆大叔的印第安人的肉食了。”

[ɪts] - [biːf] , — [hiːp] [biːf] !

It's ' Beef , — heap Beef !
它是 - 牛肉 , — 堆 牛肉 !

是“牛肉，——堆牛肉！ ”

- [wiː; wi][hiː; hi] - [eɪ 'ɑːr][ðəm; ðəm][kraɪ] ,

' we he - ar them cry ,
- 我们 他 - ar 他们 哭 ,

我们听到他们的哭声，

[ɡɪt] [ə'ɒːŋ] , [ɡɪt] [ə'ɒːŋ] , [ɡɪt] [ə'ɒːŋ] [lɪt] - [tliː] ['dɒʊgɪz] ,

Git along , git along , git along lit - tle dogies ,
git 沿着 , git 沿着 , git 沿着 点燃 - 特尔 小狗 ,

小狗狗们，快走，快走，快走！

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [biːf] [stiəz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [-]

For you'll be beef steers by and by , " [34]
为了 你会 是 牛肉 牛 经过 和 经过 , " [-]

因为你们终将变成肉牛。”[34]

[sæŋ] [bɪɡ][dʒɑːnz] [kən'kluːdɪŋ] [vɜːrs] , [red] [dʒeɪk] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , —

sang Big John's concluding verse , Red Jake chiming in on the chorus , —
唱 大的 约翰的 总结 诗 , 红色的 杰克 鸣响 在 在 这 合唱 , —

大约翰唱完最后一节歌词，红杰克加入合唱，——

" [wuːp] - [ɪː] , [diː] — [aɪ] — [jɑːhoʊ] ! " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" Whoop - ee , de — I — yaho ! " etc
" 哇哦 - ee , 德 — 我 — 雅虎 ! " ETC .

“哇哦，耶！ ”等等。

['sʌnrʌɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] !

Sunrise over the desert !
日出 超过 这 沙漠 !

沙漠日出！

[ə; eɪ][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)] , [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['spektək(ə)] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] , [oʊvər'welmɪŋ] , [ɔː] -

A magnificent spectacle , a stunning spectacle , a gorgeous , overwhelming , awe -
一个 壮丽 奇观 , 一个 令人惊叹的 奇观 , 一个 华丽的 , 压倒 , 敬畏 -

[ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)] !

inspiring spectacle !
鼓舞人心 奇观 !

一场壮观的景象，一场令人惊叹的景象，一场华丽、震撼、令人敬畏的景象！

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

The boys fell head over heels in love with the whole thing ,
这 男孩们 跌倒 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 这 所有的 事物 ,

男孩们彻底爱上了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['pepər] [let] [aʊt][ə; eɪ]
and then as if to give it a touch of adventure , Pepper let out a
和 然后 作为 如果 到 给 它 一个 触碰 的 冒险 , 胡椒 让 出去 一个
[skwi:k] ,
squeak ,
吱 ,

然后，仿佛为了增添一丝冒险气氛，佩珀发出了一声吱吱声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [breɪk] [ɪn][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [striːkt] [ə'krɔːs]
with a funny break in it like a boy's voice changing , and streaked across
和 一个 有趣的 休息 在 它 喜欢 一个 男孩们 嗓音 变化 , 和 条纹 穿过
[ðə; ði][seɪdʒ] .
the sage .
这 圣人 .

其中有一段滑稽的停顿，就像男孩的声音变了一样，划过鼠尾草。

[æftər][hɪm; ɪm] [tɔːr] [liː] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] , ['beli] [daʊn] , [legz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [lɔːŋ] [bruːm] ['hændlɪz] .
After him tore Lee and Bourbon , belly down , legs flying like long broom handles .
后 他 撕裂 李 和 波旁威士忌 , 腹部 向下 , 腿 飞行 喜欢 长的 扫帚 把手 .

随后，李和波旁被撕成碎片，肚子朝下，双腿像长长的扫帚柄一样乱飞。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! [jɪp] — [jɪp] ! — [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ! ” [jeld] [red] [dʒerk] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['brɒŋkəʊ] [tuː; tə]
“ Hi ! Hi ! Yip — yip ! — Coyote ! ” yelled Red Jake , wheeling his broncho to
“ 你好 ! 你好 ! 叶 — 耶普 ! — 郊狼 ! ” 大喊 红色的 杰克 , 惠灵 他的 支气管 到
[flæʃ] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] .
flash off after the dogs .
闪光 离开 后 这 狗 .

“嗨！嗨！汪汪！——郊狼！”红杰克大喊着，策马扬鞭，追着狗儿们飞驰而去。

“ [ɡɪt] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
“ Git him , boys !
“ git 他 , 男孩们 !

“抓住他，伙计们！”

“ [ruːlər] [breɪ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [haʊnd] [nəʊts] ,
“ Ruler brayed a musical volley of hound notes ,
“ 统治者 嘶鸣 一个 音乐 截击 的 猎犬 笔记 ,

“统治者发出了一连串猎犬般的嘶鸣声，

[ˈteɪkɪŋ] [æftər][ðə; ði] [pʌps] [ɪn] [lɔːŋ] [baʊndz] [ðæt] [kloʊzd] [ʌp][ɑːn][ðəm; ðəm][fæst] .
taking after the pups in long bounds that closed up on them fast .
采取 后 这 幼犬 在 长的 界限 那 关闭 向上 在 他们 快速地 .

它们追着小狗们大步走，小狗们迅速逼近。

[ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlfɪʃ] [striːk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['fænsi] [steps] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ]
A gray wolfish streak was doing some fancy steps , twisting and turning
一个 灰色的 狼 条纹 曾是 正在做 一些 想要 步骤 , 扭曲 和 转弯
[θruː] [ðə; ði] ['ɡrɪs,wʊd] [bʊʃɪz] .
through the greasewood bushes .
通过 这 油脂木 灌木丛 .

一道灰色的狼影迈着华丽的步伐，在灌木丛中扭动着身躯。

[saɪd] ['gæləpt] , ['skɒti] ['gæləpt] ; [æftər][ðəm; ðəm] ['θʌndəd] [bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Sid galloped , Scotty galloped ; after them thundered Big John and the Colonel .
西德 疾驰 , 斯科蒂 疾驰 ; 后 他们 雷鸣 大的 约翰 和 这 上校 .

西德策马疾驰，斯科蒂策马疾驰；大约翰和上校紧随其后，气势汹汹。

[ðə; ði][waɪnd] ['hwɪslɪd] [ə'raʊnd] ['saɪdz] [ɪrɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ][let] [aʊt] [spiːd] . [-]
The wind whistled around Sid's ears as his pinto let out speed . [35]
这 风 吹口哨 大约 西德的 耳朵 作为 他的 平托 让 出去 速度 . [-]

风在西德的耳边呼啸，他的平托马加速前进。[35]

“ [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈfɛlɜːz] — [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpreri] [dɔːg] [hoʊlz] !
“ **Run him down , fellers — watch out for prairie dog holes !**
“ 跑步 他 向下 , 伙计们 — 手表 出去 为了 草原 狗 孔 !
“伙计们, 追上去——小心土拨鼠洞! ”

“ [snɔːtid] [bɪg] [dʒɑːn] , [ˈswəːviŋ] [ðə; ði] [waɪld] , [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **snorted Big John , swerving the wild , white horse to the left to cut across the**
“ 哼了一声 大的 约翰 , 急转弯 这 荒野 , 白色的 马 到 这 左边 到 切 穿过 这
[ˈkaɪoʊtiːz] [treɪl] .
coyote's trail .
郊狼的 踪迹 .

“大约翰哼了一声, 让那匹野性十足的白马向左急转, 横穿郊狼的踪迹。

[ðə; ði] [tuː] [ɜːˈɪzoʊnənz, ɜːˈɪzoʊnənz] [hæd; həd] [fænd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] ; [saɪd] [ænd; ənd] [ˈskɒti]
The two Arizonans had fanned out in a wide bend ; Sid and Scotty
这 二 亚利桑那州人 有 扇形 出去 在 一个 宽的 弯曲 ; 西德 和 斯科蒂
[dʒaʊnst] [əˈbːŋ] [təˈgeðər] ,
jounced along together ,
弹跳 沿着 一起 ,

两位亚利桑那人呈扇形散开在一个大弯道上; 西德和斯科蒂一起蹦蹦跳跳地向前走去。

[ˈpɔɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [waɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [dʒæmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ˈhoʊlstərz] ;
pawing at their revolvers which were tightly jammed in the saddle holsters ;
爪子 在 他们的 左轮手枪 哪个 是 紧紧 卡住 在 这 鞍 枪套 ;
他们用手摸索着卡在马鞍枪套里的左轮手枪;

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [striːkt] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [biːts] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [ˈlev(ə)l]
the horses streaked along with a rapid clatter of hoof beats on the vast level
这 马匹 条纹 沿着 和 一个 迅速的 哒 的 蹄 节拍 在 这 广阔的 等级
[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
floor of the desert ,
地面 的 这 沙漠 ,

马群奔腾在广袤平坦的沙漠上, 蹄声急促而有力。

[waɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [rʌŋ] .
which was the stage setting for their coyote run .
哪个 曾是 这 阶段 环境 为了 他们的 郊狼 跑步 .
这为他们猎杀郊狼埋下了伏笔。

[saɪd] [ˈjeld] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Sid yelled with glee .
西德 大喊 和 高兴 .

西德高兴地大叫起来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɑːt] [ʌv; əv] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] !
What a lot of room there was in this country !
什么 一个 很多 的 房间 那里 曾是 在 这 国家 !
这个国家真是地域辽阔啊!

[ber] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪsə] [rɪŋd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [flæt] ,
Bare mountains and mesas ringed the horizon , but for miles the flat ,
裸 山脉 和 台地 环状 这 地平线 , 但 为了 英里 这 平坦的 ,
光秃秃的山峦和台地环绕着地平线, 但绵延数英里的却是平坦的,

[greɪ] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈɡriːswʊd] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [red] [sænd] .
gray sage and green greasewood dotted the red sand .
灰色的 圣人 和 绿色的 油脂木 虚线 这 红色的 沙 .
灰色的鼠尾草和绿色的油木点缀着红色的沙地。

[ðə; ði][dɔːgz] [lɒkt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [speks] , [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz]
The dogs looked like little black specks , leaping and twisting through the low bushes
这 狗 看起来 喜欢 小的 黑色的 斑点 , 跳跃 和 扭曲 通过 这 低的 灌木丛
.
:
.

这些狗看起来像一个个黑色的小点，在低矮的灌木丛中跳跃、扭动。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wɒz; wəz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,
The whole plain was flat as a floor ,
这 所有的 清楚的 曾是 平坦的 作为 一个 地面 ,
整个平原平坦如地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnd]
and the horses under them reached out with flying hoofs in the unrestrained
和 这 马匹 在下面 他们 达到 出去 和 飞行 蹄子 在 这 不受约束的
[dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] .
joy of racing .
喜悦 的 赛车 .

马儿们在奔跑中尽情释放着无拘无束的喜悦，蹄子飞快地踢动着。

[ðen] [ə; eɪ][dʒæk] [ˈræbɪt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ][seɪdʒ] [bʊʃ] ,
Then a jack rabbit jumped from behind a sage bush ,
然后 一个 杰克 兔子 跳了起来 从 在后面 一个 圣人 衬套 ,
这时，一只野兔从鼠尾草丛后面跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [pʌps] [drɔːpt] [ðer; ðər][hɔːt][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and the three pups dropped their hot coyote trail and started after him .
和 这 三 幼犬 掉落 他们的 热的 郊狼 踪迹 和 开始 后 他 .
于是，三只小狗放弃了追踪郊狼的踪迹，开始追赶它。

“ [ˈwɑː] — [huː] !
“ **Wa — hoo !**
“ 瓦 — 呼 !
“哇——呼！

[stɑːp][ðem; ðəm] , [bɔɪz] !
Stop them , boys !
停止 他们 , 男孩们 !
阻止他们，伙计们！

“ [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [roʊn] .
“ **roared the Colonel from his huge roan .**
“ 咆哮 这 上校 从 他的 巨大的 杂色 .
“上校从他那匹巨大的枣红色骏马上咆哮道。”

“ [breɪk] - [ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **Break ' em of that !**
“ 休息 - 呃 的 那 !
“打破他们的幻想！ ”

“ [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ænd; ənd] [ˈruːlər] .
“ **He kept on after the coyote and Ruler .**
“ 他 保留 在 后 这 郊狼 和 统治者 .
他继续追赶着郊狼和统治者。

[sɪd] [tʌgd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [er] [əˈhed] [ʌv; əv] [-]
Sid tugged out his revolver and fanned the air ahead of [36]
西德 拉扯 出去 他的 左轮手枪 和 扇形 这 空气 前方 的 [-]
西德拔出左轮手枪，在前面挥动着[36]

[ðə; ði][dʒæk] ['ræbɪt] .
the jack rabbit .
这 杰克 兔子 :

野兔。

[hɪz; ɪz] ['bulɪts] [θru:] [ʌp][spæts][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] ['bɜ:rbən] ,
His bullets threw up spats of white dust , and Pepper and Bourbon ,
他的 子弹 扔 向上 争吵 的 白色的 灰尘 , 和 胡椒 和 波旁威士忌 ;
他的子弹扬起阵阵白色粉尘, 还有胡椒和波旁威士忌。

[hu:] [wɜ:r; wər] [jɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ,
who were yipping and squealing in hot pursuit ,
WHO 是 吠叫 和 尖叫 在 热的 追逐 ,
它们一边尖叫一边紧追不舍,

['nɪrli] [tɜ:rnd] ['sʌmərɜ:lt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][sænd] [raɪt] [br'fɔ:r] [ðer; ðər]
nearly turned somersaults as a bullet threw a splash of sand right before their
几乎 转向 空翻 作为 一个 子弹 扔 一个 溅 的 沙 正确的 前 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

一颗子弹溅起的沙尘几乎让他们翻了个跟头, 子弹就落在他们面前。

[ðə; ði][dɔ:gz] [li:pt] [bæk] , ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The dogs leaped back , falling all over each other ,
这 狗 跳跃 后退 , 坠落 全部 超过 每个 其他 ,
狗狗们向后跳开, 摔倒在地, 互相扑倒在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swɪft] ['pəʊnɪz] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then the swift ponies wheeled around in front of them .
和 然后 这 迅速 小马 带轮子的 大约 在 正面 的 他们 .
然后, 那些迅捷的小马驹在他们面前转了个弯。

['skɒti] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [kwɜ:rt] .
Scotty leaned far out of his saddle with swinging quirt .
斯科蒂 倾斜 远的 出去 的 他的 鞍 和 摇摆 奎特 .
斯科蒂挥舞着马鞭, 身体大幅度地探出马鞍。

“ [bæk] , [pep] !
“ Back , Pep !
“ 后退 , 活力 !

“回来吧, 佩普! ”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bɜ:rbən] !
Out of that , Bourbon !
出去 的 那 , 波旁威士忌 !

从中, 诞生了波旁威士忌!

[nɪks][ɑ:n] ['ræbɪt] ! — [skɪp] ! — [və'mu:s] !
Nix on rabbit ! — Skip ! — VAMOOSE !
尼克斯 在 兔子 ! — 跳过 ! — 逃跑 !

别碰兔子! ——跳过! ——快跑!

“ [hi; hi] [bɑ:rkt] , ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜ:rt] .
“ he barked , lashing at them with his quirt .
“ 他 吠叫 , 鞭打 在 他们 和 他的 奎特 .
他咆哮着, 挥舞着马鞭抽打他们。

[sɪd] ['θʌndəd] [ʌp][ɑ:n][ˈpɪntoʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [pʌps] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Sid thundered up on Pinto and they headed the pups and drove them back ,
西德 雷鸣 向上 在 平托 和 他们 标题 这 幼犬 和 驾驶 他们 后退 ;
[ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
whimpering and cringing ,
呜咽 和 令人作呕 ;

西德骑着平托疾驰而来，他们赶着小狗们，把它们驱赶回去，小狗们呜咽着，瑟瑟发抖。

[tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [træk] .
to where they had left the coyote track .
到 在哪里 他们 有 左边 这 郊狼 追踪 .

到他们留下郊狼踪迹的地方。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] ,
The men were now at least a mile away across the level basin ,
这 男人 是 现在 在 至少 一个 英里 离开 穿过 这 等级 盆地 ;

他们现在至少已经越过一英里外的平坦盆地了。

[ˈstriŋɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [ˈdʒɑ:nz] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [ˈru:lər] [fa:r] [ə'hed] [ʌv; əv]
stringing along with Big John's white horse in the lead and Ruler far ahead of
串 沿着 和 大的 约翰的 白色的 马 在 这 带领 和 统治者 远的 前方 的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

大约翰的白马在前领头，而统治者则远远领先于其他所有马匹。

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['kræɡɪ] [red] [ˈsɔ:tu:θ] [wer] [hi:; hi]
The coyote was evidently headed for some craggy red sawteeth where he
这 郊狼 曾是 显然 标题 为了 一些 崎岖不平 红色的 锯齿 在哪里 他
[kɒd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp'hɪl] .
could make his escape from the horses uphill .
可以 制作 他的 逃脱 从 这 马匹 上坡 .

显然，这只郊狼正朝着一些崎岖的红色锯齿状山坡走去，在那里它可以躲开山上的马群。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [pʌps] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] ,
The boys called off the pups and headed across the flat ,
这 男孩们 称为 离开 这 幼犬 和 标题 穿过 这 平坦的 ;

男孩们叫停了小狗们，然后穿过平原。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wəd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] .
hoping that the men would succeed in turning the coyote .
希望 那 这 男人 会 成功 在 转弯 这 郊狼 .

希望这些人能够成功地将郊狼驱赶过来。

[ðen] [ˈlɪt(ə)] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːˈɪzoʊnənɪz, ɜːˈɪzoʊnənɪz] .
Then little puffs of white smoke came from the Arizonans .
然后 小的 泡芙 的 白色的 抽烟 来了 从 这 亚利桑那州人 .

然后，亚利桑那方向冒出了缕缕白烟。

[ðeɪ] [kɒd; kəd] [na:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [ˈɑ:ts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [tɜ:rn] ,
They could not hear the rifle shots , but they saw the coyote turn ,
他们 可以 不是 听到 这 步枪 镜头 ; 但 他们 锯 这 郊狼 转动 ;
[brˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ;

他们听不到枪声，但他们看到郊狼惊慌失措地转过身去。

[ˈhedɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [waɪt] [lɒkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:zi] [-]
heading down their way in what looked like an easy [37]
标题 向下 他们的 方式 在 什么 看起来 喜欢 一个 简单的 [-]

他们沿着看起来轻松的路线前进[37]

[loʊp] .
lope .
洛珀 .

斜行。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp][ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
He saw them start their ponies into a gallop and again turned like a flash ,
他 锯 他们 开始 他们的 小马 进入 一个 驰骋 和 再次 转向 喜欢 一个 闪光 ,
他看到他们策马疾驰，然后又像闪电般转身。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][seɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] .
evidently intending to cross the sage between the two parties .
显然 意图 到 又 这 圣人 之间 这 二 各方 .

显然是想破坏双方之间的和平。

[ˈpepər] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,
Pepper rose on his hind legs , got a sight of the coyote ,
胡椒 玫瑰 在 他的 后 腿 , 得到 一个 视线 的 这 郊狼 ,

佩珀用后腿站了起来，看到了那只郊狼。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [baʊndz] [ˈoʊvər][ðə; ði][seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [liː] [ænd; ənd] [ˈbɜːrbən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and started in long bounds over the sage , with Lee and Bourbon at his
和 开始 在 长的 界限 超过 这 圣人 , 和 李 和 波旁威士忌 在 他的

[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

他迈着大步越过鼠尾草，李和波旁紧随其后。

“ [naʊ] ！ ” [ˈgrɪtɪd] [sɪd] .
“ Now ! ” gritted Sid .
“ 现在 ！ ” 磨碎的 西德 .

“现在！”西德咬牙切齿地说。

“ [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ˈskɒti] ！
“ Head him off , Scotty !
“ 头 他 离开 , 斯科蒂 ！

“斯科蒂，拦住他！”

“ [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkaɪoʊtiːz] [laɪn] .
“ They raced across the coyote's line .
“ 他们 比赛 穿过 这 郊狼的 线 .

他们飞奔越过了郊狼的领地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
He was coming like the wind .
他 曾是 未来 喜欢 这 风 .

他来势汹汹。

[sɪd] [hɔːld] [ˈpɪntoʊ][ʌp] [əˈbrʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈbærəld]
Sid hauled Pinto up abruptly on his haunches and aimed his long - barreled
西德 拖拽 平托 向上 突然 在 他的 臀部 和 旨在 他的 长的 - 桶装
[ˈɔːfɪsɜːz] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈkerfəli] .
Officer's Model carefully .
警官们 模型 小心 .

西德猛地把平托拉起来，用后腿支撑着身体，小心翼翼地举起他那支长枪管的军官型步枪。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [dʌst] [spræŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
A spurt of dust sprang up just in front of the coyote .
一个 喷 的 灰尘 弹簧 向上 只是 在 正面 的 这 郊狼 .

郊狼面前扬起了一阵尘土。

[sɪd] [held] [ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [bi:d] , [wel] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [nɑ:tʃ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
Sid held the round white bead , well down in its notch , just ahead of the flying ,
西德 握住 这 圆形的 白色的 珠子 , 出色地 向下 在 它是 缺口 , 只是 前方 的 这 飞行 ,
西德握着那颗圆形的白色珠子, 珠子深深地嵌在凹槽里, 就在飞镖的前方。

[ˈtwɪstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [swʌŋ] [tu:] [jɑ:dz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
twisting animal , swung two yards ahead and fired .
扭曲 动物 , 摇摆 二 码 前方 和 被解雇 .

扭动着身躯, 向前挥动两码, 然后开枪射击。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [slɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ['snæpɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The coyote slid to his haunches , snapping savagely at a wound in his
这 郊狼 滑行 到 他的 臀部 , 啪啪 野蛮地 在 一个 伤口 在 他的
[saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pepər] ,
side , and then Pepper ,
边 , 和 然后 胡椒 ,

郊狼滑下身子, 凶狠地咬着侧腹的伤口, 然后是佩珀。

[li:] [ænd; ənd] ['bɜ:rbən] [fel] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [haʊlz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] .
Lee and Bourbon fell on him in a riot of howls and barks .
李 和 波旁威士忌 跌倒 在 他 在 一个 暴动 的 嚎叫 和 树皮 .

李和波旁扑向他, 发出阵阵嚎叫和吠叫。

[sɪd] [hu:pt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] .
Sid whooped with joy as they rode down .
西德 欢呼 和 喜悦 作为 他们 骑 向下 .

当他们乘车下山时, 西德高兴地欢呼起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [haʊn] - - [dɔ:ʌ] [pʌps] !
This was fine medicine for those houn ' - dawg pups !
这 曾是 美好的 药品 为了 那些 霍恩 - - 狗 幼犬 !

这对那些小猎犬来说是很好的药!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ʊ:t] ; [ðə; ði] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ,
It was impossible to shoot ; the whirling mass of black ,
它 曾是 不可能的 到 射击 ; 这 旋转 大量的 的 黑色的 ,

根本无法射击; 那团旋转的黑色物体,

[tæn] [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʌ:t] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
tan and gray was too swift and intricate to risk a shot into it .
棕褐色 和 灰色的 曾是 也 迅速 和 错综复杂 到 风险 一个 射击 进入 它 .

棕褐色和灰色的物体移动太快太复杂, 贸然射击是不明智的。

[keɪm] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['klætər] [ʌv; əv] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] , [di:p] - [vɔɪst] [breɪ] ,
Came a rapid clatter of paws and a great , deep - voiced bray ,
来 一个 迅速的 哒 的 爪子 和 一个 伟大的 , 深的 - 配音 嘶叫 ,

一阵急促的爪子拍打声和一声低沉浑厚的嘶鸣声传来,

[æz; əz] ['ru:lər] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [prɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪ] .
as Ruler charged down the slope and pitched headlong into the fray .
作为 统治者 带电 向下 这 坡 和 投球 一头扎 进入 这 磨损 .

统治者冲下山坡, 一头扎进了战斗之中。

[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [roʊz] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [bɔ:rn] [ə'bɔ:ft] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊni] [dʒɔ:z] [-]
Out of it rose the coyote , borne aloft by the great bony jaws [38]
出去 的 它 玫瑰 这 郊狼 , 出生 高空 经过 这 伟大的 骨质 下颚 [-]

从它里面升起了一只郊狼, 被巨大的骨质下颚高高举起[38]

[ʌv; əv] ['ru:lər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
of Ruler about his throat .
的 统治者 关于 他的 喉 .

统治者扼住了他的喉咙。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˈjeɪk] , [ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʌps] ,
There was a savage shake , a worrying and growling from the pups ,
那里 曾是 一个 野蛮的 摇 , 一个 令人担忧 和 咆哮 从 这 幼犬 ,
一阵剧烈的颤抖, 小狗们发出担忧的低吼声。

[ænd; ənd] [ðen] [red] [dʒeɪk] ['klætəd] [ʌp] , [li:pt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
and then Red Jake clattered up , leaped off his pony ,
和 然后 红色的 杰克 咔嗒咔嗒地 向上 , 跳跃 离开 他的 小马 ,
然后, 红杰克嘎吱一声站了起来, 从他的小马上跳了下来。

[ˈbu:tɪd] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ðɪ] ['gæspɪŋ] [kaɪ'roʊti; 'kaɪroʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
booted the dogs aside and finished the gasping coyote with a single
已启动 这 狗 旁边 和 完成的 这 喘息 郊狼 和 一个 单身的
[rɪ'vʌ:lʋər] [ˈɑ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
revolver shot as it lay on its side .
左轮手枪 射击 作为 它 躺 在 它是 边 .
他把狗踢到一边, 然后用左轮手枪一枪结束了侧卧在地、奄奄一息的郊狼的生命。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] ! ” [jeld] ['kɜːrn(ə)] ['kɒlvɪn] , [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊn] .
“ **That's the stuff !** ” **yelled Colonel Colvin , galloping up on the roan .**
“ 那就是 这 东西 ! ” 大喊 上校 科尔文 , 疾驰 向上 在 这 杂色 .
“就是这个! ”科尔文上校骑着那匹枣红色的马飞奔而来, 大声喊道。

“ [maɪnd][ðə; ðɪ][dɔːgz] — [ðeɪl] [biː; bi][æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [nekst] — [ðeə(r)] [waɪld][wɪð; wɪθ] [faɪt] !
“ **Mind the dogs — they'll be at each other next — they're wild with fight !**
“ 头脑 这 狗 — 他们会 是 在 每个 其他 下一个 — 它们是 荒野 和 斗争 !
“小心那几条狗——它们接下来就要互相攻击了——它们打起来非常凶狠! ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoukən] [bɪ'fɔːr] [ˈpepər] [fluː] [ˈdʒeləsli] [æt; ət][ˈruːlər][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [fæŋz]
“ **He had scarcely spoken before Pepper flew jealously at Ruler with bared fangs**
“ 他 有 几乎 说 前 胡椒 飞翔 嫉妒 在 统治者 和 裸露 獠牙
,
,
,
他话音未落, 佩珀就带着嫉妒的神色, 龇牙咧嘴地扑向了统治者。

[waɪl] ['bɜːrbən] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈɪntuː] [liː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] ['gliːfəli] [æt; ət]
while Bourbon turned and pitched into Lee where he was worrying gleefully at
尽管 波旁威士忌 转向 和 投球 进入 李 在哪里 他 曾是 令人担忧 兴高采烈地 在
[ðə; ðɪ] ['kɑːrkəs] .
the carcass .
这 尸体 .
波旁转身扑向李, 李正兴高采烈地看着那具尸体。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪs'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ðɪ] [bə'lɪdʒərənts] [baɪ]
The boys dismounted with howls of laughter and grabbed the belligerents by
这 男孩们 下马 和 嚎叫 的 笑声 和 抓住 这 交战方 经过
[ðer; ðær] ['kɑːlərz] .
their collars .
他们的 项圈 .
男孩们放声大笑着下了马, 一把揪住那些好斗者的衣领。

“ [sʌm; səm] [pʌps] , [dæd] !
“ **Some pups , Dad !**
“ 一些 幼犬 , 爸爸 !
“爸爸, 这些小狗真棒! ”

[hæŋ] [ɑ:n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈskɒti] ! ” [læft] [sɪd] ,
Hang on to him , Scotty ! ” **laughed Sid ,**
悬挂 在 到 他 , 斯科蒂 ! ” 笑了 西德 ,
“抓紧他, 斯科蒂! ”西德笑着说。

[ˈslɪŋɪŋ] [ˈbɜːrbən] [ˈɪntuː][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [liː] .
slinging Bourbon into the sage and aiming a kick at Lee .
 投掷 波旁威士忌 进入 这 圣人 和 瞄准 一个 踢 在 李 .

把波旁扔进鼠尾草丛里，然后朝李踢了一脚。

“ [fɜːrst] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈfelɜːz] ！ ”
“ First trophy of the desert , fellers ! ”
 “ 第一的 杯 的 这 沙漠 , 伙计们 ！ ”

“伙计们，这是我们在沙漠里赢得的第一座奖杯！”

“ [naɪs] [lɪl] [paːseɪˈɑːr] , ” [riˈmaːkt] [red] [dʒeɪk] , [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ Nice li'l pasear , ” remarked Red Jake , wiping the sweat from under his
 “ 好的 小 帕萨尔 , ” 评论 红色的 杰克 , 擦拭 这 汗 从 在下面 他的

[saːmˈbrerəʊ] .
sombrero .
 宽边帽 .

“不错的小家伙，”红杰克一边说着，一边擦了擦宽边帽下的汗水。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl][waːnt][ðə; ði][haɪd] [ɔːf] [ðɪs] - [jɪər] ？
“ You - all want the hide off this - yere ？
 “ 你 - 全部 想 这 隐藏 离开 这 - 年份 ？

“你们今年都想一败涂地吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈləkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .
“ he asked , looking to the Colonel for orders .
 “ 他 问 , 寻找 到 这 上校 为了 订单 .

他问道，同时看向上校，等待指示。

“ [juː; jʊ][bet] ！
“ You bet ！
 “ 你 赌注 ！

“当然！”

[haʊ] [faːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [dʒeɪk] ？
How far is it yet to the ranch , Jake ？
 如何 远的 是 它 然而 到 这 牧场 , 杰克 ？

杰克，离牧场还有多远？

“ [ðə; ði][ˌæriˈzəʊnən;-niən] [ˈpʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][faːr][həˈraɪz(ə)n] [wer]
“ The Arizonan puckered up his eyes as he scanned the far horizon where
 “ 这 亚利桑那州 皱巴巴的 向上 他的 眼睛 作为 他 扫描 这 远的 地平线 在哪里

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bjuːts] [bæk] [ʌv; əv] [-]
the colored buttes back of [39]
 这 有色 孤丘 后退 的 [-]

“亚利桑那人掀起眼睛，扫视着远处的地平线，那里有五彩斑斓的孤丘[39]

- [luːmd] [ʌp] .
Hinchman's loomed up .
 - 迫近 向上 .

欣奇曼出现了。

“ [oʊ] , - [baʊt] [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
“ Oh , ' bout eleven miles , I reckon , ” he decided .
 “ 哦 , - 回合 十一 英里 , 我 估计 , ” 他 决定 .

“哦，大概十一英里吧，”他估计道。

[saɪd][ænd; ənd] [ˈskɒti] [stɛərd] [ʌnbɪˈliːvɪŋli] .
Sid and Scotty stared unbelievably .
 西德 和 斯科蒂 凝视 难以置信 .

西德和斯科蒂目瞪口呆。

[waɪ] , [ðoʊz] [red] ['maʊntnɪz] ['kudnɪ] [biː, bi][ˈoʊvər][faɪv] [maɪlz] [ɔːf] !
Why , those red mountains couldn't be over five miles off !
为什么 , 那些 红色的 山脉 不能 是 超过 五 英里 离开 !

为什么? 那些红色的山脉离我们不会超过五英里!

[ðer; ðər] [niːz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] ['sæd(ə)] [streɪnz] ,
Their knees ached from the unaccustomed saddle strains ,
他们的 膝盖 疼痛 从 这 不习惯 鞍 菌株 ,
由于不习惯骑马, 他们的膝盖感到疼痛。

[bʌt; bət] ['dɪstənsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æh; əh] [ˈaʊər] [mɔːr]
but distances were deceiving in the desert and there was an hour more
但 距离 是 欺骗 在 这 沙漠 和 那里 曾是 一个 小时 更多的
[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [jet] .
of riding yet .
的 骑术 然而 .

但沙漠中的距离具有欺骗性, 还要再骑一个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
As they drew near the mountains ,
作为 他们 画 靠近 这 山脉 ,
当他们靠近山脉时,

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dəʊbi] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['sʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪsti] ['bækgraʊnd]
the long 'dobe walls of Hinchman's suddenly developed out of its misty background
这 长的 - 多比鱼 墙壁 的 - 突然 发达 出去 的 它是 蒙蒙 背景
[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ,
of mountain ,
的 山 ,

欣奇曼家长长的土坯墙突然从雾气缭绕的山峦背景中显现出来。

[meˈskiːtˌmeskiːt][ænd; ʌnd] ['kɑːtnwʊd] .
mesquite and cottonwood .
牧豆树 和 棉白杨 .

牧豆树和白杨树。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt][ðæn; ðən] ['eni] [ræntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
It looked more like a fort than any ranch the boys had ever seen before .
它 看起来 更多的 喜欢 一个 堡 比 任何 牧场 这 男孩们 有 曾经 已见 前 .
它看起来更像一座堡垒, 而不是男孩们以前见过的任何牧场。

[bɪlt] ['dʊrɪŋ] [əˈpætʃɪ] [taɪmz] ,
Built during Apache times ,
建造 期间 阿帕奇 时代 ,
建于 Apache 时代,

[ɪts] [lɔːŋ] [ˈaʊtər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [blæk] ['wɪndəʊz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]
its long outer walls were bare save for a few small black windows up near the
它是 长的 外 墙壁 是 裸 节省 为了 一个 很少 小的 黑色的 视窗 向上 靠近 这
[ɪːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [taɪl] [ruːf] .
eaves of the red tile roof .
檐 的 这 红色的 瓦 屋顶 .
除了靠近红瓦屋顶屋檐的几扇黑色小窗户外, 它长长的外墙光秃秃的。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ˈlev(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] ['dezərt] ,
All around it was a bare , level space of desert ,
全部 大约 它 曾是 一个 裸 , 等级 空间 的 沙漠 ,
周围是一片光秃秃的平坦沙漠。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [griːs] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
with not a single grease bush for cover .
和 不是 一个 单身的 润滑脂 衬套 为了 覆盖 .
没有一个润滑脂衬套来遮盖。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][ˈnævə,hooz][ɔːr][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [luːs] [əˈgen] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈriːəl][ɔːr]
Even now the Navahos or the Apaches might tear loose again over some real or
甚至 现在 这 纳瓦霍斯 或者 这 阿帕奇 可能 撕 松动的 再次 超过 一些 真实的或者
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈɡriːvəns] ,
imaginary grievance ,
假想 不满 ,

即使到了现在，纳瓦霍人或阿帕奇人也可能因为一些真实或虚构的冤屈再次爆发冲突。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
and Hinchman's was an outpost in their country .
和 - 曾是 一个 前哨 在 他们的 国家 .

而欣奇曼公司是他们国家的一个前哨站。

[ðə; ði] [ʌːrp] [klɪp] - [klaːp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] - [huːf] [ræn] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ˈflæɡɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The sharp clip - clop of their ponies ' hoofs rang on the stone flagging as they
这 锋利的 夹子 - 蹄子 的 他们的 小马 - 蹄子 响铃 在 这 石头 标记 作为 他们
[roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈdəʊbɪ] [ɑːrtɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ˈpætiəʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .
rode under the ' dobe arch into the big patio within the walls of Hinchman's .
骑 在下面 这 - 多比鱼 拱 进入 这 大的 露台 之内 这 墙壁 的 - .

他们骑着小马，穿过土坯拱门，进入欣奇曼庄园围墙内的大庭院，马蹄敲击在石板上发出清脆的哒哒声。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [tʊk] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]
A couple of Indians took their horses as the boys dismounted and looked
一个 夫妻 的 印度人 采取 他们的 马匹 作为 这 男孩们 下马 和 看起来
[ˈkʲɔriəsli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
curiously around them :
奇怪的是 大约 他们 :

几个印第安人牵着马，男孩们下了马，好奇地四处张望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [səˈraʊndɪd] [-]
Here was a sort of square court , with a well surrounded [40]
这里 曾是 一个 种类 的 正方形 法庭 , 和 一个 出色地 包围 [-]

这里有一个方形的院子，院子周围有一口井[40]

[baɪ] [piːtʃ] [triːz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ˈdraɪvɪŋ] [speɪs] .
by peach trees forming the center of the stone driving space .
经过 桃 树木 成型 这 中心 的 这 石头 驾驶 空间 .

桃树构成了石砌车道的中心。

[æn; ən] [ˈɪnər] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [taɪld] [ruːf] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈɪnwərd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
An inner wall , with Spanish tiled roof sloping inward all around ,
一个 内 墙 , 和 西班牙语 瓷砖 屋顶 倾斜的 向内 全部 大约 ,

内墙四周环绕着向内倾斜的西班牙瓦屋顶，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈreɪnfɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [dreɪn] [ˈsɪstərn] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [prəˈtektɪd]
so as to turn the rainfall into the court drain cistern and also be protected
所以 作为 到 转动 这 雨量 进入 这 法庭 流走 水箱 和 还 是 受保护
[frʌm; frəm][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] ,
from rifle fire ,
从 步枪 火 ,

这样既能将雨水引入法院排水池，又能防止步枪射击。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈsteɪblz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
formed a side to the living rooms and stables that surrounded the patio .
形成 一个 边 到 这 活的 房间 和 马厩 那 包围 这 露台 .
[ˈfɔːrmd] [ə; eɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈsteɪblz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
形成了环绕庭院的起居室和马厩的一侧。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [haɪ] ,
The windows in these were larger , but also more than man high ,
这 视窗 在 这些 是 更大的 , 但 还 更多的 比 男人 高的 ,
[ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [haɪ] ,
这些窗户更大，但也超过一人高。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['moʊstli]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and each room had a door , mostly open , showing glimpses of the dark ,
和 每个 房间 有 一个 门 , 大多 打开 , 显示 惊鸿一瞥 的 这 黑暗的 ,
[ku:l] [depθs] [wɪ'ðɪn] .
cool depths within .
凉爽的 深度 之内 .

每个房间都有一扇门，大多敞开着，可以瞥见里面黑暗、凉爽的深处。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [waɪt] - ['herd] ['dʒaɪənt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['dʒɔɪfəli] .
In one of them stood a huge , white - haired giant waving his arms joyfully .
在 一 的 他们 站立 一个 巨大的 , 白色的 - 头发 巨大的 挥手 他的 武器 欣喜地 .
其中一尊雕像里站着一个巨大的白发巨人，他高兴地挥舞着双臂。

“ [ˈhaʊdi] , ['kɒlvɪn] ! — [ˈhaʊdi] !
“ Howdy , Colvin ! — Howdy !
” 你好 , 科尔文 ! — 你好 !
“你好，科尔文！——你好！”

[get] [raɪt] [daʊn] !
Get right down !
得到 正确的 向下 !
快趴下！

[ʃoʊ] - [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] - !
Sho ' is glad to see y'u !
翔 - 是 高兴的 到 看 - !
Sho很高兴见到你！

“ [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊnz] ['braɪd(ə)] [reɪnz] .
“ roared the giant , running out to take the roan's bridle reins .
” 咆哮 这 巨大的 , 跑步 出去 到 拿 这 罗恩的 辔 缰绳 .
“巨人咆哮着，跑出去抓住那匹枣红色马的缰绳。”

“ [haʊ] ! — - , — [ju:; jʊ][oʊld][wɔ:r] - [ɪn] - [aɪ] !
“ How ! — Hinchy , — you old war - in - eye !
” 如何 ! — - , — 你 老的 战争 - 在 - 眼睛 !
“怎么！——欣奇，——你这个老战争狂！”

[gæd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
Gad , but you look good to me !
加德 , 但 你 看 好的 到 我 !
天哪，不过我觉得你看起来真棒！

“ [ˈtʃɔ:tld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , ['rɪŋɪŋ] - [hænd] .
“ chortled the Colonel , wringing Hinchman's hand .
” 轻笑 这 上校 , 拧干 - 手 .
“上校咯咯地笑着，一边搓着辛奇曼的手。”

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He leaped from his horse ,
他 跳跃 从 他的 马 ,
他从马上跳了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld][ˈɑ:rmɪ] ['kɒmreɪdʒ] [hʌɡɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [ber] [dæns]
and the two old Army comrades hugged each other in a ponderous bear dance
和 这 二 老的 军队 同志们 拥抱 每个 其他 在 一个 沉重的 熊 舞蹈
[ə'baʊt] [ðə; ði]['pætiəʊ] .
about the patio .
关于 这 露台 .
两位老战友在院子里笨拙地拥抱在一起，跳起了熊舞。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [soʊl] - [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈplʌntʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] .

After an exchange of soul - satisfying punches the boys were introduced .
后 一个 交换 的 灵魂 - 令人满意 拳击 这 男孩们 是 介绍 .

经过一番酣畅淋漓的拳击之后，男孩们被介绍认识了。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .

They decided they were going to like this man .
他们 决定 他们 是 去 到 喜欢 这 男人 .

他们决定要喜欢这个人。

[blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [noʊzɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ;

Black - eyed and long - nosed , he was all of six feet four in his boots ;
黑色的 - 眼睛 和 长的 - 鼻子 , 他 曾是 全部 的 六 脚 四 在 他的 靴子 ;

他黑眼睛，长鼻子，穿上靴子足有六英尺四英寸高；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,

his smile was constant and kindly ,
他的 微笑 曾是 持续的 和 亲切地 ,

他始终面带微笑，和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [oʊn] . [

and there was a merry twinkle in his eye that matched the Colonel's own . [
和 那里 曾是 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 那 匹配 这 上校的 自己的 . [

-]

41]

-]

他眼中闪烁着与上校一样的快乐光芒。[41]

“ [ɔːr] [juː; jʊ] [lɒk] [piːkt] , [oʊld] - [ˈtaɪmər] ! ” [ɪkskleɪmd] [ˈhɪŋkmən] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)]

“ Shore you look peaked , old - timer ! ” exclaimed Hinchman , searching the Colonel
“ 支撑 你 看 巅峰 , 老的 - 定时器 ! ” 惊呼 辛奇曼 , 搜索 这 上校

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtəs] [aɪz] .

over with solicitous eyes .
超过 和 殷勤 眼睛 .

“老兄，你看起来精神矍铄啊！”欣奇曼惊呼道，用关切的目光上下打量着上校。

“ [lɒk] [laɪk] [juːd] [bɪn] [ˈdrægd] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] , — - [dɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]

“ Look like you'd been dragged through a knot - hole , — Jeementley - ding if you don't
“ 看 喜欢 你会 到过 拖拽 通过 一个 结 - 洞 , — - 叮 如果 你 不

!

!

!

“看起来就像你被拖进了一个树结洞里一样，——如果你不这样，那就发出吉门特利叮当声吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈɡriːvd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

“ he cried , aggrieved sympathy in his tones .
“ 他 哭 , 受委屈的 同情 在 他的 音调 .

“他哭着说，语气中充满了委屈和同情。”

“ [bɪɡ][dʒɑːn][toʊld][em ˈiː] [ðeɪd] [wɜːrkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

“ Big John told me they'd worked you to death down in Washington ,
“ 大的 约翰 讲述 我 他们会 工作 你 到 死亡 向下 在 华盛顿 ,

“大约翰告诉我，他们在华盛顿把你累死了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] - [spektəd] [juːd] [lɒk] [laɪk] [ðɪs] . ”

but I never ' spected you'd look like this . ”
但 我 绝不 - 受监视 你会 看 喜欢 这 . ”

但我从未想过你会变成这样。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈpraɪntoʊ] , ” [ɡrɪnd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɒlvɪn] .

“ Oh , I'll be all right , pronto , ” grinned Colonel Colvin .
“ 哦 , 患病的 是 全部 正确的 , 普朗托 , ” 咧嘴一笑 上校 科尔文 .

“哦，我马上就没事了，”科尔文上校咧嘴一笑。

“ [ðer; ðær] ['wɔznt] ['eni] [end][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [waɪ] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] , — [θæŋk]
“ **There wasn't any end to it , while it lasted , but it's all over now , — thank**
“ 那里 不是 任何 结尾 到 它 , 尽管 它 持续 , 但 它是全部 超过 现在 , — 感谢
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

“这场噩梦持续期间似乎永无止境，但现在一切都结束了，——感谢上帝！ ”

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][em 'i:] — ['haʊz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] ['setlər] ?
Enough of me — how's everything with you , old settler ?
足够的 的 我 — 怎么样 一切 和 你 , 老的 定居者 ?

好了，我的事就说到这儿吧——老拓荒者，你一切都好吗？

[stɪl] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['sek(ə)n] ? “ [hi:; hi] ['kwɪzd] .
Still patriarch of all the Indians of this section ? ” he quizzed .
仍然 族长 的 全部 这 印度人 的 这 部分 ? ” 他 提问 .

“你还是这片地区所有印度人的族长吗？”他问道。

“ [stɪl] [eɪ 'em] ! ” ['rʌmbld] ['hɪŋkmən] , [ɪm'fætɪkli] .
“ **Still am ! ” rumbled Hinchman , emphatically .**
“ 仍然 是 ! ” 隆隆声 辛奇曼 , 强调地 .

“依然是！”欣奇曼大声说道，语气坚定。

“ [aɪm][oʊld] - [waɪt] ['fɑ:ðər] ['hɪnt] - [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['nævəhoʊ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **I'm old ' White Father Hinch ' to all the Navaho north of us .**
“ 我是 老的 - 白色的 父亲 欣奇 - 到 全部 这 纳瓦霍 北 的 我们 .

“对于我们北部的所有纳瓦霍人来说，我就是老‘白人父亲欣奇’。”

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɔ:r][send][ɪn] [rʌnə:z] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
They come to me with all their troubles or send in runners about it .
他们 来 到 我 和 全部 他们的 麻烦 或者 发送 在 跑步者 关于 它 .

他们会直接来找我倾诉他们的烦恼，或者派人来告诉我。

[wʌn][gɑ:t][ɪn][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
One got in last night with a tough one for me to straighten out .
— 得到 在 最后的 夜晚 和 一个 艰难的 — 为了 我 到 拉直 出去 .

昨晚有一个问题让我很头疼，需要好好解决。

[ɪts] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['pænθər] , ['kɒlvɪn] , [ðæts] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [oʊld] - [ʃi:p] .
It's a medicine panther , Colvin , that's been stealing old Neyani's sheep .
它是 一个 药品 豹 , 科尔文 , 那就是 到过 偷窃 老的 - 羊 .

科尔文，偷老内亚尼羊的是一只药用黑豹。

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][ɔ:l] [plʌm] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:p] [bɪɡ]['medɪs(ə)n] !
The Indians are all plumb scared of him ; heap big medicine !
这 印度人 是 全部 垂直 害怕的 的 他 ; 堆 大的 药品 !

印第安人都对他怕得要死；赶紧用药！

[ðeɪ] [swer] ['hi:z] [blæk] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ? “
They swear he's black — can you beat that ? ”
他们 发誓 他是 黑色的 — 能 你 打 那 ? ”

他们信誓旦旦地说他是黑人——这还不够离谱吗？

“ [blæk] ! ” ['ekəʊd] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɒlvɪn] , [ɪn'kredzələsli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [ɪn][wɪð; wɪθ]
“ **Black ! ” echoed Colonel Colvin , incredulously , while the boys listened in with**
“ 黑色的 ! ” 回声 上校 科尔文 , 难以置信地 , 尽管 这 男孩们 听着 在 和

['flæpɪŋ] [ɪrz] .
flapping ears .
扑 耳朵 .

“黑鬼！”科尔文上校难以置信地重复道，男孩们都竖起耳朵侧耳倾听。

“ [fri:k] [kʌlə'reɪ](ə)n] , [eɪ] ?
“ **Freak coloration** , **eh** ?
“ 怪物 着色 , 嗯 ?

“颜色真奇怪，是吧？ ”

[ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [hæz; həz] [blæk] ['lepədz] , [-]
The Far East has black leopards , **[42]**
这 远的 东方 有 黑色的 豹子 , [-]

远东地区有黑豹[42]

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'kɜ:rɪŋ] [klɪr] [daʊn] ['ɪntu:] [sʊ'mɑ:trə] .
you know , occurring clear down into Sumatra .
你 知道 , 发生 清除 向下 进入 苏门答腊 .

你知道，这种情况一直持续到苏门答腊岛。

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , - .
It's possible , Hinchy .
它是 可能的 , - .

有可能，欣奇。

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['ku:gəɹ] [get][ðə; ði] [blæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] ?
Where did the cougar get the black on his ugly face ?
在哪里 做过 这 美洲狮 得到 这 黑色的 在 他的 丑陋的 脸 ?

这只美洲狮丑脸上的黑色是从哪里来的？

[noʊ][wʌn] [noʊz] — [nɔ:r] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] ['lepədz] , ['i:ðər] .
No one knows — nor why there are both black and spotted leopards , either .
不 一 知道 一 也不 为什么 那里 是 两个都 黑色的 和 斑 豹子 , 任何一个 .

没有人知道——也没有人知道为什么既有黑色的豹子又有斑点的豹子。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] ['eni] ,
But I don't see where you should worry any ,
但 我 不 看 在哪里 你 应该 担心 任何 ,

但我看不出你有什么需要担心的。

- — [dʒʌst] [sei] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ju:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Hinchy — just say the word and we'll go up there and shoot him for you
- — 只是 说 这 单词 和 出色地 去 向上 那里 和 射击 他 为了 你
.
:
.

Hinchy——你只要一声令下，我们就上去替你把他毙了。

[wi:v] [ɡɑ:t][dɔ:gz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
We've got dogs , you know . ”
我们已经 得到 狗 , 你 知道 . ”

我们家养了狗，你知道的。

“ [prɪ'saɪsli] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] , ['kɒlvɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɪŋkmən] , [enər'dʒetɪkli] .
“ **Precisely just what you can't do , Colvin !** ” **exclaimed Hinchman , energetically** .
“ 恰恰 只是 什么 你 不能 做 , 科尔文 ! ” 惊呼 辛奇曼 , 精力充沛地 .

“这正是你做不到的，科尔文！”欣奇曼兴奋地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
“ **It would be the worst kind of a sacrilege in the Navaho's eyes** .
“ 它 会 是 这 最差 种类 的 一个 亵渎神灵 在 这 - 眼睛 .

“在纳瓦霍人眼中，这将是 最严重的亵渎神灵的行为。”

[jʊː; jʊ] [si:] , - , [ðə; ði] ['nævəhoʊ] ['demigɑ:d] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['pænθəz] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [tuː; tə] **You see , Dsilyi , the Navaho demigod , he had four panthers , a white one to**
你 看 , - , 这 纳瓦霍 半神 , 他 有 四 黑豹 , 一个 白色的 一 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] , **the north ,**
这 北 ,

你看, 纳瓦霍族的半神德西利有四只豹子, 北方有一只白色的。

[ə; eɪ] ['tɔːni] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , **a tawny one to the west , a blue one to the south ,**
一个 黄褐色 一 到 这 西方 , 一个 蓝色的 一 到 这 南 ,
西边是黄褐色的, 南边是蓝色的。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] . **and a black one to the east .**
和 一个 黑色的 一 到 这 东方 .
东边还有一头黑色的。

[ðə; ði] ['indiəns] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - [blæk] ['pænθə] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] **The Indians just know that this is Dsilyi's black panther — there's no use arguing with**
这 印度人 只是 知道 那 这 是 - 黑色的 豹 一 有 不 使用 争论 和
[ðem; ðəm] ! **them !**
他们 !

印度人一眼就看出这是德西利的黑豹——跟他们争论也没用!

[ðerfɔːr] , [iːðər] [oʊld] - [ɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , **Therefore , either old Neyani or his son , Niltci ,**
所以 , 任何一个 老的 - 或者 他的 儿子 , - ,
因此, 要么是老内亚尼, 要么是他的儿子尼尔特奇。

[hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['devəltri] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['pænθə] [ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] **has been up to some deviltry and the panther is being sent as a**
有 到过 向上 到 一些 魔鬼行径 和 这 豹 是 存在 发送 作为 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] . **punishment .**
惩罚 .

它做了些坏事, 所以派这只黑豹来惩罚它。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['redskin] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [wɪl] [juːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bet] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [der] [træk] [hɪm; ɪm] . **Not a redskin of the lot will shoot him on a bet , nor even dare track him .**
不是 一个 红皮人 的 这 很多 将要 射击 他 在 一个 赌注 , 也不 甚至 敢 追踪 他 .
没有一个印第安人会因为打赌而射杀他, 甚至不敢跟踪他。

[jʊː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːpər'stɪʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['kɒlvɪn] ! **You don't know how superstitious they are , Colvin !**
你 不 知道 如何 迷信的 他们 是 , 科尔文 !
科尔文, 你根本不知道他们有多迷信!

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [stɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊɡən] [ɪn] [wɪt] **Sooner than build a fire with a single stick from a hogan in which**
俄克拉荷马 比 建造 一个 火 和 一个 单身的 戳 从 一个 霍根 在 哪个
[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [daɪd] , **someone has died ,**
某人 有 死亡 ,
与其用从死人居住的霍根屋里拿出来的一根木棍生火,

[ə; eɪ] ['nævəhoʊ] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . **a Navaho would freeze to death .**
一个 纳瓦霍 会 冻结 到 死亡 .
纳瓦霍人会被冻死。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] - [ˈmedɪs(ə)n] [ˈpænθər] ,
Sooner than touch a hair of Dsilyi's medicine panther ,
俄克拉荷马 比 触碰 一个 头发 的 - 药品 豹 ,
宁愿不去碰德西利药豹的一根毛,

[oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd]
old Neyani and his whole family would let him take all their sheep and
老的 - 和 他的 所有的 家庭 会 让 他 拿 全部 他们的 羊 和
[stɑːrv] [tuː; tə] [-]
starve to [43]
饿死 到 [-]

老内亚尼和他的全家都让他带走他们所有的羊，然后饿死[43]
[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。
[raɪt] [naɪs][mɪks] - [ʌp][ˌefˈoʊ] - [ˌem ˈiː][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)], [eɪ] ? "
Right nice mix - up fo ' me to unravel , eh ? "
正确的 好的 混合 - 向上 fo - 我 到 绎 , 嗯 ? "

真是个棘手的难题，等着我来解开呢！
" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ɪmˈfætɪkli] .
" **You're dead right ! "** **agreed the Colonel emphatically** .
" 你是 死的 正确的 ! " 同意 这 上校 强调地 .

"你说得完全正确！"上校斩钉截铁地同意道。
" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，
[ðə; ði][wɜːrst] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈevər][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the worst uprising the Army ever had to deal with came from just such a
这 最差 起义 这 军队 曾经 有 到 交易 和 来了 从 只是 这样的 一个
[friːk] [ˈænɪm(ə)][æz; əz] [ðɪs] .
freak animal as this .
怪物 动物 作为 这 .

军队历史上最严重的叛乱就来自这样一个怪异的动物。
[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][əˈræpəhoʊ] [roʊ] [ɪn] - - , - ? "
You remember the Arapaho row in ' 79 , Hinchy ? "
你 记住 这 阿拉帕霍 排 在 - - , - ? "

欣奇，你还记得1979年阿拉帕霍族冲突吗？
" [juː; jʊ][bet] !
" **You bet !**
" 你 赌注 !

“当然！”
[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
I sure hope this isn't goin ' to be anything like that !
我 当然 希望 这 不是 去 - 到 是 任何事物 喜欢 那 !

我真希望事情不会变成那样！
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌfələʊ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
a white buffalo , wasn't it ?
一个 白色的 水牛 , 不是 它 ?

那是一头白色的水牛，对吧？

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [blæk] ['ku:gə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['Indiən] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɑ:n]
And now , I've got a black cougar and a mess of Indian superstitions on
和 现在 , 我已经 得到 一个 黑色的 美洲狮 和 一个 混乱 的 印度 迷信 在
[maɪ][hændz] ! " [-]
my hands ! " [44]
我的 双手 ! " [-]

现在, 我手里拿着一只黑美洲狮和一堆印第安人的迷信! [44]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz]
THE VALLEY OF THE CLIFF DWELLERS
这 谷 的 这 悬崖 居民

悬崖居民谷

[ðə; ði]['oʊldər][men] [went] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə]['meɪdʒər] - [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] , ['oʊvər][sʌm; səm]
THE older men went inside to Major Hinchman's big living room where , over some
这 老 男人 去 里面 到 主要的 - 大的 活的 房间 在哪里 , 超过 一些
['meksɪkən]['stouːgi:z] ,
Mexican stogies ,
墨西哥 雪茄 ,

几个年纪大些的男人走进欣奇曼少校的大客厅, 一边抽着墨西哥雪茄, 一边.....

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['pænθər] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['oʊvər][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [deɪz] .
they discussed Neyani and his Black Panther and gossiped over old Army days .
他们 讨论 - 和 他的 黑色的 豹 和 闲聊 超过 老的 军队 天 .

他们讨论了内亚尼和他的黑豹, 还闲聊了当年在军队的日子。

[saɪd][ænd; ənd] ['skɒti] [went] [aʊt][tu:; tə][help] [bɪg][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz]
Sid and Scotty went out to help Big John with the horses and hounds
西德 和 斯科蒂 去 出去 到 帮助 大的 约翰 和 这 马匹 和 猎犬
[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [ræntʃ] ['pætiəʊ] .
and then explored the ranch patio .
和 然后 探索 这 牧场 露台 .

西德和斯科蒂出去帮大约翰照看马匹和猎犬, 然后逛了逛牧场的露台。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] ['spæniʃ] [æz; əz][oʊld]['meksɪkoʊ] .
It was all as Spanish as old Mexico .
它 曾是 全部 作为 西班牙语 作为 老的 墨西哥 .

这里的一切都充满了西班牙风情, 就像古老的墨西哥一样。

['hevi] [ænd; ənd][eɪdʒ] - [wɔ:rn] [oʊk] ['fɜ:rnɪtʃər] — [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɪ](ə)n — [stoʊn] [mə'ta:teɪz][fɔ:r; fər]
Heavy and age - worn oak furniture — the real Mission — stone metates for
重的 和 年龄 - 磨损 橡木 家具 — 这 真实的 使命 — 石头 石磨 为了
['graɪndɪŋ] [kɔ:rn] ,
grinding corn ,
研磨 玉米 ,

厚重而饱经岁月洗礼的橡木家具——真正的传教士风格——用于研磨玉米的石磨,

[greɪt] [red] [ˈɑ:lə] [ɔ:r] ['pɔ:rəs] ['dʒɑ:rz][fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] ['wɔ:tər][baɪ][ɪvəpə'reɪ](ə)n , [straɪpt] [sə'reɪpi]
great red ollas or porous jars for cooling water by evaporation , striped serapes
伟大的 红色的 奥拉斯 或者 多孔 罐子 为了 冷却 水 经过 蒸发 , 有条纹的 塞拉佩斯
[ænd; ənd][ˈnævəhoʊ] ['blæŋkɪts] ,
and Navaho blankets ,
和 纳瓦霍 毯子 ,

用于通过蒸发冷却水的大型红色陶罐或多孔罐、条纹披肩和纳瓦霍毯子

[ə'pætʃi] [ænd; ənd][ˈpi:mə][ˈbæskəts] ； [ˈsædlz] , [raɪtɑ:z] [ænd; ənd][ˌɔ:rənə'ment(ə)l] [ɪm'bɑ:st] [ˈmeksɪkən]
Apache and Pima baskets ; saddles , raitas and ornamental embossed Mexican
阿帕奇 和 皮马 篮子 ； 马鞍 ， 酸奶黄瓜酱 和 装饰 压纹 墨西哥
[ˈleðər] [ɡɪr] — [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [hɪr] ！
leather gear — the horse was King here ！
皮革 齿轮 — 这 马 曾是 国王 这里 ！

阿帕奇族和皮马族的篮子；马鞍、拉伊塔（一种墨西哥传统服饰）和装饰性的压花墨西哥皮革制品——马在这里就是王者！

[ðə; ði] [pleɪs] [ri:kt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈstrenjuəs] [ˈbɔ:rdər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
The place reeked of those old strenuous border days of the Southwest ,
这 地方 臭气熏天 的 那些 老的 费力的 边界 天 的 这 西南 ,
这里弥漫着昔日美国西南部边境艰苦岁月的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [ˈi:kwəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]
and the ranch seemed to have imbibed equally of the customs and
和 这 牧场 似乎 到 有 吸收 同样地 的 这 海关 和
[ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [-]
usages of [45]
用法 的 [-]

牧场似乎也同样吸收了[45]的风俗习惯。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiən] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the early Spanish and Indian possessors of the country .
这 早期的 西班牙语 和 印度 拥有者 的 这 国家 .
该国早期的西班牙人和印第安人。

[ɪn][tɜ:rn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pi:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɔ:weɪz] ；
In turn , the boys peeped in the various doorways ;
在 转动 ， 这 男孩们 偷窥 在 这 各种各样的 门口 ；
男孩们轮流从各个门口往里窥视；

[ðə; ði] [ˈfæriəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [fɔ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈbeloʊz] ；
the farriery with a smoking forge and laboring bellows ;
这 蹄铁匠 和 一个 吸烟 锻造 和 劳动 风箱 ；
铁匠铺里冒着烟的铁匠炉和发出沉重声响的风箱；

[ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈɡri:si] [kɑ:rdz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ； [ðə; ði]
the bunk house with an interminable game of greasy cards going on ; the
这 假寐 房子 和 一个 没完没了 游戏 的 腻 牌 去 在 ； 这
[ˈsædləri] ,
saddlery ,
马具 ,

宿舍里没完没了地玩着油腻腻的纸牌游戏；马具店，

[wer] [ə; eɪ] [ˈwi:zənd] [oʊld] [ˈsɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈhɔ:rən] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [wɜ:rk] ； [ænd; ənd]
where a weazened old sinner of a Sonoran bent over his leather work ; and
在哪里 一个 韦森 老的 罪人 的 一个 索诺兰 弯曲 超过 他的 皮革 工作 ； 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɪtʃɪn] ,
the great kitchen ,
这 伟大的 厨房 ,

那里有一个疲惫不堪的索诺兰老罪人弯腰做着他的皮革制品；还有那间大厨房，

[wer] [draɪd] [bi:f] [ænd; ənd][hæmz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈræftəz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [breɪdz]
where dried beef and hams hung from the smoky rafters , and long braids
在哪里 干燥 牛肉 和 火腿 悬挂 从 这 烟 椽子 , 和 长的 辫子
[ʌv; əv][kɔ:rn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

风干牛肉和火腿挂在烟雾缭绕的屋梁上，还有长长的玉米辫，

[ˈpepərz] , [ˈdezərt] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈberɪz] [fesˈtu:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
peppers , desert onions and dried berries festooned the walls .
辣椒 , 沙漠洋葱和干燥浆果装饰这墙壁 .

墙上挂满了辣椒、沙漠洋葱和干浆果。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɪnjən] [nʌts] , [ˈflaʊər] , [məˈtɑ:ti, meɪˈtɑ:tei] - [graʊnd] [ˈɪndiən] [mi:l] , [ˈʃʊgər] ,
There were bins of pinyon nuts , flour , metate - ground Indian meal , sugar ,
那里是垃圾箱的松子坚果 , 面粉 , 石磨 - 地面印度一顿饭 , 糖 ,
那里有装满松子、面粉、用石磨研磨的印度玉米粉、糖的箱子 ,

[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [red] [bi:nz] — [ðə; ði] [ræntʃ] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [si:dʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [lʌm]
coffee and red beans — the ranch could stand a year's siege if you asked Lum
咖啡和红色的豆子 — 这牧场可以站立一个年围城如果你问卢姆
[lʊk] ,
Looke ,
看 ,

咖啡和红豆——如果你问卢姆·卢克，他会说这个农场能经受住一年的围攻。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kʊk] [hu:] [prɪˈzaɪdɪd] !
the Chinese cook who presided !
这中国人厨师WHO主持 !

主厨是位中国厨师！

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] [sɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpætiʊs] ,
After a time Major Hinchman sought them out at the stables in the patio ,
后一个时间主要的辛奇曼寻求他们出去在这马厩在这露台 ,
过了一段时间，欣奇曼少校在庭院的马厩里找到了他们。

[wer] [ˈru:lər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɔ:dʒəni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [æn; ən] [ˈempti]
where Ruler and his progeny had been made comfortable in an empty
在哪里统治者和他的后代有到过制成舒服的在 一个 空的
[stɔ:l] .
stall .
摊位 .

统治者和他的后代们被安置在一个空马厩里，过得很舒服。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkli] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [smaɪl] ,
“ **Say , boys , ” he grinned at them with a quizzically apologetic smile ,**
“ 说 , 男孩们 , ” 他咧嘴一笑 在 他们 和 一个 疑惑地 道歉的 微笑 ,
“喂，孩子们，”他咧嘴一笑，带着一丝疑惑和歉意，朝他们说道。

“ [aɪm] [ˈmɑ:ti] [ˈsɔ:ri] — [bʌt; bət] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [d\\:nd] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] !
“ **I'm mighty sorry — but thar ain't a derned thing to eat in the ranch !**
“ 我是 强大的 对不起 — 但 那里 不是 一个 衍生 事物 到 吃 在 这 牧场 !
“非常抱歉——但是农场里根本没有什么东西可吃！ ”

[noʊp] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ggɔ:n] [θɪŋ] !
Nope , not a doggone thing !
没有 , 不是 一个 该死的 事物 !

不，一点儿也不！

“ [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈwɪmzɪkli] .
“ **he insisted whimsically .**
“ 他 坚持 异想天开地 .

他异想天开地坚持道。

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈrʌs(ə)l] [jɔr; jər] [oʊn] [grʌb] .
“ **You'll have to rustle your own grub .**
“ 你会 有 到 沙沙 你的 自己的 幼虫 .

“你得自己想办法解决吃饭问题。”

[naʊ] , [dʒeɪk] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
Now , Jake , thar ,
现在 , 杰克 , 那里 ,

现在, 杰克, 就是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:tnwʊd] ,
he was tellin ' me of a couple of deer over the river in those cottonwoods ,
他 曾是 告诉 - 我 的 一个 夫妻 的 鹿 超过 这 河 在 那些 白杨树 ,
他跟我说, 河对岸的白杨树丛里有两只鹿。

" [hi:; hi][kən'faɪdɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [-]
" **he confided , in an elaborate [46]**
" 他 坦白 , 在 一个 精心制作的 [-]

“他坦白道, 用一种精心设计的[46]

[steɪdʒ] ['wɪspər] .
stage whisper .
阶段 耳语 .

舞台耳语。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [get][ju:; jʊ] - [raɪfəlz][æn; ən] - [rʌs(ə)l] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['venɪsn̩, venɪzn] ?
" **Suppose you boys get you ' rifles an ' rustle us a little venison ?**
" 认为 你 男孩们 得到 你 - 步枪 一个 - 沙沙 我们 一个 小的 鹿肉 ?

“你们这些小子要是拿上步枪, 给我们打点鹿肉来怎么样? ”

[ju:; jʊ] ! — [dʒeɪk] !
You ! — Jake !
你 ! — 杰克 !

你! ——杰克!

" [hi:; hi] [rɔ:rd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪlz] [ɑ:n] ['sɪdz] [ænd; ənd] ['skɑ:ti:z] ['feɪsɪz] .
" **he roared , seeing the delighted smiles on Sid's and Scotty's faces** .
" 他 咆哮 , 看到 这 高兴极了 微笑 在 西德的 和 斯科蒂的 面孔 .

“他大吼一声, 看到希德和斯科蒂脸上露出欣喜的笑容。”

[dʒeɪk] [keɪm] ['strædlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,
Jake came straddling out of the bunk house ,
杰克 来了 跨骑 出去 的 这 假寐 房子 ,

杰克跨坐在宿舍里走了出来,

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['ʃɪ:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡlɑ:si] [blæk] [fɜ:r] [tʃæps] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['pætiəʊ] .
the sunlight sheening on his glossy black fur chaps as he crossed the patio .
这 阳光 光泽 在 他的 光滑 黑色的 毛皮 小伙子们 作为 他 交叉 这 露台 .

阳光照耀着他油亮的黑色皮毛皮靴, 他穿过庭院时, 皮毛闪闪发光。

" [dʒeɪk] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [bɔɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fetʃ] [ju: 'es][ə; eɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɔ:rd]
" **Jake , you take these boys across the river and fetch us a deer , " he roared**
" 杰克 , 你 拿 这些 男孩们 穿过 这 河 和 拿来 我们 一个 鹿 , " 他 咆哮
,
!
,

“杰克, 你带着这些孩子过河去, 给我们弄只鹿来!”他咆哮道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə]
turning to go back to the Colonel to continue their plans for the trip to
转弯 到 去 后退 到 这 上校 到 继续 他们的 计划 为了 这 旅行 到
[kʌm] .
come .
来 .

他们转身回到上校那里, 继续商讨接下来的旅行计划。

[ə; eɪ] [haɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn] [fɪlɒdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]
A high - riding sun bathed the desert in floods of light and color as they rode
 一个 高的 - 骑术 太阳 洗澡 这 沙漠 在 洪水 的 光 和 颜色 作为 他们 骑
 [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] .
out of the patio .
 出去 的 这 露台 .

他们骑马走出庭院时，高悬的太阳将沙漠沐浴在光芒和色彩之中。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪər] - [keɪk] [ˈmaʊntɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [nɪr] , [naʊ] .
The pink layer - cake mountains across the river rose high and near , now .
 这 粉色的 层 - 蛋糕 山脉 穿过 这 河 玫瑰 高的 和 靠近 , 现在 .

[stri:ks] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] , [ɪn] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [laɪnz] ,
Streaks of yellow and blue , in horizontal lines ,
 连胜 的 黄色的 和 蓝色的 , 在 水平的 线条 ,
 黄色和蓝色的条纹呈水平线状 ,

[krɔːst] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [red] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ber] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] .
crossed the uniform red of their bare and jagged conformation .
 交叉 这 制服 红色的 的 他们的 裸 和 锯齿状 构象 .
 穿过它们光秃秃、参差不齐的红色身躯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blʌf] [nɪr] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜ:veɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] (
From a bluff near Hinchman's they could survey a wide bend of the river (
 从 一个 虚张声势 靠近 - 他们 可以 民意调查 一个 宽的 弯曲 的 这 河 (
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪd] ,
which was little more than a wide ,
 哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 宽的 ,
 从欣奇曼附近的一处悬崖上，他们可以俯瞰河流的一个宽阔的弯道（实际上只不过是一个宽阔的弯道而已）。
 ['fɔ:rdəbl] [brʊk]) [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [gri:n] [græs] [lænd] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ['dɑ:tid] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
fordable brook) and here was green grass land , with cattle dotted over it .
 可翻越的 溪) 和 这里 曾是 绿色的 草 土地 , 和 牛 虚线 超过 它 .
 （可涉水的小溪）这里是一片绿草茵茵的草地，上面点缀着牛群。

[bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɒːndɪŋ] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Back of it was the corresponding bluff of the opposite bank , fringed with
 后退 的 它 曾是 这 相应的 虚张声势 的 这 对面的 银行 , 流苏 和
 [me'ski:t,'meski:t] , [oʊks] ,
mesquite , oaks ,
 牧豆树 , 橡树 ,

它的背面是河对岸相应的峭壁，边缘长满了牧豆树和橡树。

[ˈkɑːtnwɒd] , [ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd] [ˈpɪnjənz] .
cottonwoods , juniper and pinyons .
 白杨树 , 杜松 和 松子 .
 白杨、杜松和矮松。

“ [ˈoʊvər][d̩ə; ði] [ˈrɪvər] ! ” [hu:pt] [dʒeɪk] ,
 “ **Over the river !** ” **whooped** **Jake** ,
 “ 超过 这 河 ! ” 欢呼 杰克 ,
 “过河啦!”杰克欢呼道。

['setlɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kleɪ] [blʌf] .
settling back on his horse to let it slide down the clay bluff .
 安顿 后退 在 他的 马 到 让 它 滑动 向下 这 黏土 虚张声势 .
 他重新坐回马背上，任由马儿滑下黏土峭壁。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [-]
A thundering **[47]**
 一个 雷鸣 [-]

雷鸣[47]

[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhuːf] [ˈkeɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
clatter of hoofs came up behind them as the boys prepared to follow .

哒 的 蹄子 来了 向上 在后面 他们 作为 这 男孩们 准备 到 跟随 .

男孩们准备跟上时，身后传来一阵马蹄声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪɡ][dʒɑːn] , [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

It was Big John , racing along on the white horse .

它 曾是 大的 约翰 , 赛车 沿着 在 这 白色的 马 .

那是大约翰，骑着白马飞驰而来。

“ [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][aʊt] , [dʒeɪk] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kʌbz] !

“ Ain't goin ' to leave me out , Jake , when it comes to the Colonel's cubs !

” 不是 去 - 到 离开 我 出去 , 杰克 , 什么时候 它 来 到 这 上校的 幼崽 !

“杰克，在上校的子弟兵的事情上，你可不会把我落下！ ”

” [hiː; hi] [snɔːtɪd] , [ˈiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

” he snorted , easing his mount down the slope .

” 他 哼了一声 , 缓解 他的 山 向下 这 坡 .

他哼了一声，缓缓地牵着坐骑下了山坡。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðiːz] [ˈpeski] [bɔɪz] , [red] .

” You don't know these pesky boys , Red .

” 你 不 知道 这些 讨厌的 男孩们 , 红色的 .

“你不了解这些讨厌的男孩，雷德。”

[wen] [aɪ] [hɛd] [ɪm] , [ʌp] [maːnˈtænə] [wei] ,

When I hed em , up Montana way ,

什么时候 我 头 呃 , 向上 蒙大拿 方式 ,

当我带领他们沿着蒙大拿州的路前进时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ðə; ði] [dəːn] [ˈpɪnhedz] [wʊd] [stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] - !

the minute they was out of my sight the dern pinheads would start somethin ' !

这 分钟 他们 曾是 出去 的 我的 视线 这 德恩 针头 会 开始 某物 - !

他们一离开我的视线，那群该死的蠢货就会开始闹事！

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈskɒti] , [hɪr] — [ˈhiːz] [əˈnʌðər] [red] - [hed] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ,

Now you take Scotty , here — he's another red - head like you , Jake ,

现在 你 拿 斯科蒂 , 这里 — 他是 其他 红色的 - 头 喜欢 你 , 杰克 ,

现在你看看斯科蒂——他跟你一样，也是个红头发，杰克。

— [æn; ən] - [aɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [uːz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɪd] .

— an ' I'll sort of ooze along with Sid .

— 一个 - 患病的 种类 的 渗出物 沿着 和 西德 .

——我会像Sid一样慢慢地跟着他走。

[ˈðætəweɪ] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ˈsævi] ? ”

Thataway we'll keep the both of them out of trouble , — savvy ? ”

— 那边 出色地 保持 这 两个都 的 他们 出去 的 麻烦 , — 精明 ? ”

这样就能让他们俩都免于麻烦，明白吗？

“ [ʃɔːr] ! — [wiːl] [pæs] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [əˈpæɪtʃɪ] [ˈɪndʒən] , [bɔɪz] ,

” Shore ! — We'll pass a family of Apache Injuns , boys ,

” 支撑 ! — 出色地 经过 一个 家庭 的 阿帕奇 印第安人 , 男孩们 ,

“岸！——我们会经过一群阿帕奇印第安人，孩子们，

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] [bjuːts] ,

on our way up to the notch in them buttes ,

在 我们的 方式 向上 到 这 缺口 在 他们 孤丘 ,

在我们前往那些孤丘之间的凹口的路上，

” [sed] [dʒeɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrd] .

” said Jake as the ponies splashed into the ford .

” 说 杰克 作为 这 小马 溅起 进入 这 福特 .

“杰克说着，小马们溅起水花，冲进了浅滩。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈdiːnaɪn] - [ˈmeɪdʒər] - [ɡɑ:tɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˈiːˈdeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɪndʒən] , [æt; ət] [ðæt] .
“ **I'm not denyin ' Major Hinchman's got the right idee about the Injuns , at that .**
“ 我是 不是 否认 - 主要的 - 得到 这 正确的 想法 关于 这 印第安人 , 在 那 .

“我并不否认欣奇曼少校对印第安人的看法是正确的。”

[hiː; hi] [lets] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ræntɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He lets a few families of them stay on his ranch all the time ,
他 让我们 一个 很少 家庭 的 他们 停留 在 他的 牧场 全部 这 时间 ,
他允许其中几户人家常年住在他的牧场里。

[ˈlɪvɪn] - [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪz] [juːst] [ter] ,
livin ' the way they is used ter ,
生活 - 这 方式 他们 是 用过的 特尔 ,

以他们习惯的方式生活 ,
- - [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ʌv; əv] [kaʊ - [ˈkrite] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:f] [stɪr] [naʊ] [æn; ən] - [ðen]
tendin ' a small herd of cow - critters in return for a beef steer now an ' then
- - 一个 小的 一群 的 奶牛 - 小动物 在 返回 为了 一个 牛肉 转向 现在 一个 - 然后

.
:
.
放牧一小群牛羊，偶尔换取一头肉牛。

[ʌp] [ˈjændər] [ɪz][æn; ən][oʊl][sæn][ˈka:lɔs] [əˈpætʃi] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [skwɔ:ɪ] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [tu:] [tʃaɪld] ,
Up yander is an ole San Carlos Apache chief , his squaw , an ' their two childer ,
向上 扬德 是 一个 奥莱 圣 卡洛斯 阿帕奇 首席 , 他的 印第安女人 , 一个 - 他们的 二 奇尔德 ,
那边是一位年迈的圣卡洛斯阿帕奇族酋长，他的妻子，以及他们的两个孩子。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [wɪtʃ] [seɪm] [raɪdʒ][ˈfɜː, ˈfər][juː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæl] .
— **a young buck which same rides fer us , and a gal .**
— 一个 年轻的 巴克 哪个 相同的 骑行 fer 我们 , 和 一个 女孩 .
— 一个为我们骑马的年轻小伙子，还有一个姑娘。

- [sneɪks] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˈlegɪnz] , - [wiː; wi] [kɔ:lɪz] [ðə; ði][oʊl][ˈɪndʒən] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz][ə; eɪ] -
' Snakes - in - his - leggins , ' we calls the ole Injun ; but he's a pow'rful
- 蛇 - 在 - 他的 - 紧身裤 , - 我们 呼叫 这 奥莱 印第安人 ; 但 他是 一个 -
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊl] [kʌs] [æt; ət] [ðæt] . " [-]
dignified ole cuss at that . " [48]
凝重 奥莱 坏话 在 那 . " [-]

我们称这位老印第安人为“腿上藏着蛇”；但他却是一位强大而有尊严的老家伙。[48]

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [blʌf] [ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ɪts] [brɪŋk] [fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪl] ,
They rode up the opposite bluff and along its brink for perhaps a mile ,
他们 骑 向上 这 对面的 虚张声势 和 沿着 它是 边缘 为了 也许 一个 英里 ,
他们骑马登上对面的悬崖，沿着悬崖边缘走了大约一英里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈɡɑ:g][wɪð; wɪθ][kɜəriˈɑ:səti][tuː; tə] [si:] [əˈpætʃi] [ˈɪndiəns][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [steɪt] , [soʊ][tuː; tə]
the boys agog with curiosity to see Apache Indians in their native state , so to
这 男孩们 兴奋 和 好奇心 到 看 阿帕奇 印度人 在 他们的 本国的 状态 , 所以 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

男孩们非常好奇，想要亲眼看看阿帕奇印第安人在他们的“故乡”是什么样子。

[ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] [græs] , [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈjʌkə] , [əˈɡɑ:vi] , [ænd; ənd][seɪdʒ] [ɪnˈkriːst]
The thick growth of saw grass , clumps of yucca , agave , and sage increased
这 厚的 生长 的 锯 草 , 团块 的 丝兰 , 龙舌兰 , 和 圣人 增加
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔ:n] ,
as they rode along ,
作为 他们 骑 沿着 ,
他们一路骑行，沿途的锯齿草、丝兰、龙舌兰和鼠尾草长得越来越茂盛。

[waɪl] [ˈnɪrli] [ˈevri] [gleɪd] [held][ə; eɪ] [spa:rs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [dɪˈsɪdʒuəs] [tri:z] .
while nearly every glade held a sparse growth of green deciduous trees .

尽管 几乎 每一个 林间空地 握住 一个 疏 生长 的 绿色的 落叶 树木 .

几乎每一片林间空地都稀疏地生长着一些绿色的落叶乔木。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
And then , on a point of the bluff jutting out toward the river ,

和 然后 , 在 一个 观点 的 这 虚张声势 突出 出去 朝向 这 河 ,

然后, 在伸向河流的悬崖一处,

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈpætfɪ] [hoʊm] .
they came upon the Apache home .

他们 来了 之上 这 阿帕奇 家 .

他们闯入了阿帕奇人的家。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [sʌn] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd][ˈdʒu:nɪpər] ,
It was a mere sun shelter of poles and juniper ,

它 曾是 一个 仅仅 太阳 庇护所 的 杆子 和 杜松 ,

那不过是用木杆和杜松搭建的简易遮阳棚而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡræs] [hʌt] [nɪr] [baɪ]
but the squaw and her daughter were at work on a grass hut near by

但 这 印第安女人 和 她 女儿 是 在 工作 在 一个 草 小屋 靠近 经过

,
 ,
 ,

但那位印第安妇女和她的女儿当时正在附近的一间茅草屋里干活。

[meɪd] [ʌv; əv] [tɔ:l] [lu:pt] [poʊlz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌkə]
made of tall looped poles forming a system of arches and tied with yucca

制成 的 高的 循环 杆子 成型 一个 系统 的 拱门 和 系 和 丝兰

[ˈfaɪbər][æt; ət][ɔ:l] [ˈkrɒsɪŋz] .

fiber at all crossings .
纤维 在 全部 十字路口 .

由高高的环状杆组成, 形成拱形系统, 所有交叉处均用丝兰纤维捆绑。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [ber] [ɡræs] [ɪn] [ˈbʌndlɪz] .
The girl was binding on a thatch of bear grass in bundles .

这 女孩 曾是 结合 在 一个 苔 的 熊 草 在 捆绑 .

女孩正在用熊草捆扎成捆的茅草。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [keɪm] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈferli] [ˈwɔ:tərpru:f] .
By the time the rains came it would be fairly waterproof .

经过 这 时间 这 雨 来了 它 会 是 相当 防水的 .

等到下雨的时候, 它应该已经基本防水了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒu:nɪpər] [ˈfeltər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
Under the juniper shelter was the simplest of furniture .

在下面 这 杜松 庇护所 曾是 这 最简单的 的 家具 .

杜松树荫下摆放着最简单的家具。

[ə; eɪ] [fju:] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˈblæŋkɪts] [hʌŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:fi] [wɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few red and black blankets hung up on the leafy walls to be out of the

一个 很少 红色的 和 黑色的 毯子 悬挂 向上 在 这 绿叶 墙壁 到 是 出去 的 这

[dɜ:rt] ;

dirt ;
污垢 ;

几条红黑相间的毯子挂在绿叶丛生的墙上, 用来遮挡灰尘;

[ə; eɪ] [red] [ˈpɑ:təri] [dʒɑ:r] [slikt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpɪnjən] [ɡʌm] [ˈvɑ:rɪŋɪ] [held] [freʃ] [ˈwɔ:tər] ;
a red pottery jar slicked over with pinyon gum varnish held fresh water ;

一个 红色的 陶器 罐 光滑的 超过 和 松子 胶 漆 握住 新鲜的 水 ;

一个涂有松树胶清漆的红色陶罐里装着清水;

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈwʊv(ə)n][ˈbæskəts][ɪn] [dʒiːəˈmetrɪkl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfɪɡjərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɪnjən]
there were woven baskets in geometrical black and white figures holding pinyon
那里 是 编织 篮子 在 几何 黑色的 和 白色的 数据 保持 松子
[nʌts] ;
nuts ;
坚果 ;

篮子上编织着黑白几何图案，里面装着松子；

[strɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,
strings of red peppers and onions ,
字符串 的 红色的 辣椒 和 洋葱 ,

成串的红辣椒和洋葱，

[ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [spaɪks] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kɔːrn] [ɪrz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] .
and braided spikes of blue and red corn ears hung from the rafters .
和 编织 尖峰 的 蓝色的 和 红色的 玉米 耳朵 悬挂 从 这 椽子 .

蓝红相间的玉米穗编成的穗状花序悬挂在屋梁上。

[draɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] [swʌŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪːvz] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [bʌk] [hɪmˈself] [sæt][ɪn][ðə; ði]
Dried meat and fish swung under the eaves , while the old buck himself sat in the
干燥 肉 和 鱼 摇摆 在下面 这 檐 , 尽管 这 老的 巴克 他自己 卫星 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

屋檐下挂着干肉和鱼干，老鹿则坐在树荫下。

[ˈstreɪtnɪŋ] [keɪn] [-]
straightening cane [49]
拉直 甘蔗 [-]

矫直杖[49]

[ˈæərəʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːvd] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
arrows with a grooved stone which he had heated in his fire .
箭头 和 一个 带槽 石头 哪个 他 有 加热 在 他的 火 .

箭矢上镶嵌着他用火加热过的带凹槽的石头。

[hiː; hi] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .
He grunted with imperturbable dignity as they rode up .
他 哼哼 和 沉着冷静 尊严 作为 他们 骑 向上 .

他们骑马过来时，他面不改色地哼了一声，神态自若。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [eɪ] , [saɪd] ? ” [grɪnd] [ˈskɒti] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪnd] [ɪn] .
“ Nothing to do till to - morrow , eh , Sid ? ” grinned Scotty as they reined in .
“ 没有什么 到 做 直到 到 - 明天 , 嗯 , 西德 ? ” 咧嘴一笑 斯科蒂 作为 他们 勒住 在 .
“明天之前没什么事可做，是吧，西德？”斯科蒂咧嘴一笑，一边勒住缰绳。

“ [aɪˈtiː] [lʊks] [aɪˈdiːəl][tuː; tə][emˈiː] !
“ It looks ideal to me !
“ 它 看起来 理想的 到 我 !

“在我看来，这简直太完美了！ ”

“ [rɪˈspɒndɪd] [saɪd] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] ,
“ responded Sid , enthusiastically ,
“ 回应 西德 , 踊跃 ,

“西德热情地回应道，”

[ðə; ði][waɪld] [blʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [sɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wild blood surging up in him sympathetically at the fine simplicity of the
这 荒野 血 滔滔 向上 在 他 同情地 在 这 美好的 简单 的 这
[oʊld] [ˈɪndiːənz] [laɪf] .
old Indian's life .
老的 印度人的 生活 .

他被这位老印第安人简单美好的生活方式所感动，心中涌起一股强烈的同情。

“ [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˈæərəʊs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
“ **He's making those arrows because they are far cheaper than cartridges , and**
“ 他是 制作 那些 箭头 因为 他们 是 远的 更便宜 比 墨盒 , 和
[dʒʌst][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
just as effective for him :
只是 作为 有效的 为了 他 :
“他之所以自制箭矢，是因为它们比弹药筒便宜得多，而且对他来说效果也一样好。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [sel] [ðəʊz] [ˈbæskəts] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [veɪs] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
I suppose they sell those baskets — look at that one like a tall vase ; isn't it a
我 认为 他们 卖 那些 篮子 — 看 在 那 一 喜欢 一个 高的 花瓶 ; 不是 它 一个
[ˈbjʊːti] ?
beauty ?
美丽 ?
我想他们应该会卖那种篮子——你看那个，像个高高的花瓶；是不是很漂亮？

“ [ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈsɪdz] [ˈiːgər] ,
“ **The old squaw looked up from her work and smiled at Sid's eager ,**
“ 这 老的 印第安女人 看起来 向上 从 她 工作 和 微笑 在 西德的 渴望的 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
pointing finger .
指向 手指 :
“老妇人从干活中抬起头，对着西德急切地指着的手指笑了笑。

[bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [flæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪdn] [ʌp] ,
Back of her , down on the river flat , the young buck had just ridden up ,
后退 的 她 , 向下 在 这 河 平坦的 , 这 年轻的 巴克 有 只是 骑 向上 ,
在她身后，河滩上，那匹年轻的雄马刚刚骑马而来。
[ber] - [bækt] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪd] [ˈpoʊni] .
bare - backed on a pied pony .
裸 - 支持的 在 一个 馅饼 小马 :
赤裸着背骑在一匹花斑小马上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbriːtʃ] [klaʊt] , [ˈbʌkskɪn] [ˈbiːdɪd] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv]
He had nothing on him but a breech clout , buckskin beaded moccasins of
他 有 没有什么 在 他 但 一个 臀 影响力 , 鹿皮 串珠 鹿皮鞋 的
[ˈbrɪliənt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
brilliant blue and white ,
杰出的 蓝色的 和 白色的 ,
他身上除了一条遮羞布和一双亮蓝色和白色相间的鹿皮珠饰软皮鞋外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and a red bandanna about his forehead .
和 一个 红色的 头巾 关于 他的 前额 :
他的额头上系着一条红色头巾。
[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [stɔːpt] .
He grinned silently at the boys as his pony stopped .
他 咧嘴一笑 默默 在 这 男孩们 作为 他的 小马 停止 :
他的小马停了下来，他默默地朝男孩们咧嘴一笑。

“ [dʒiː] , [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪndiən] ! ” [læft] [saɪd] .
“ **Gee , I'm goin ' to be an Indian ! ” laughed Sid .**
“ 吉 , 我是 去 - 到 是 一个 印度 ! ” 笑了 西德 :
“哎呀，我要当印第安人了！”西德笑着说。

“ [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] - - [ʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fərˈevər] !
“ **I'll build a whicki - up of my own and live here forever !**
“ 患病的 建造 一个 - - 向上 的 我的 自己的 和 居住 这里 永远 !
“我要自己搭个小木屋，永远住在这里！”

[aɪm][æn; ən][ə'dɑ:ptɪd] [ˈblækfʊt] , [ˈenihaʊ] . ”
I'm an adopted Blackfoot , anyhow . ”
我是 一个 已采用 黑脚族 , 无论如何 . ”

反正我也是被收养的黑脚族人。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən][eθ'nɑ:lədʒɪst] , [saɪd] ? ” [ˈɜ:dʒd] [ˈskɒti] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
“ Why don't you be an ethnologist , Sid ? ” urged Scotty , inspired by his chum's
“ 为什么 不 你 是 一个 民族学家 , 西德 ? ” 敦促 斯科蒂 , 灵感 经过 他的 朋友的
[ɪn'θu:ziæzəm] . [-]
enthusiasm . [50]
热情 . [-]

“西德，你为什么不去当一名民族学家呢？”斯科蒂受到好友的热情鼓舞，劝道。[50]

“ [dʒi:] - [ru:] , [aɪ'd][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [keɪm] [bæk] [saɪd] .
“ Gee - roo , I'd be more than that ! ” came back Sid .
“ 吉 - 袋鼠 , ID 是 更多的 比 那 ! ” 来了 后退 西德 .

“Gee-roo，我可不止是那样！”Sid回答道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈstʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
“ Instead of just studying their songs and customs ,
“ 反而 的 只是 学习 他们的 歌曲 和 海关 ,

“与其仅仅研究他们的歌曲和习俗，

[aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [tɔ:rd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
I'd want to do something practical toward letting the Indian live in his own way .
ID 想 到 做 某物 实际的 朝向 出租 这 印度 居住 在 他的 自己的 方式 .

我想做一些实际的事情，让印度人能够按照自己的方式生活。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [reɪs] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . ”
It's the only thing that will preserve the race contented and happy . ”
它是 这 仅有的 事物 那 将要 保存 这 种族 满足 和 快乐的 . ”

这是唯一能让这个种族保持幸福安康的方法。

“ [haʊ] , [sneɪks] ! — [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ? ” [ˈtʃʌklɪd] [dʒeɪk] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bʌk] [æt; ət]
“ How , Snakes ! — You happy ? ” chuckled Jake , calling out to the old buck at
“ 如何 , 蛇 ! — 你 快乐的 ? ” 轻笑 杰克 , 呼叫 出去 到 这 老的 巴克 在
[ˈsaɪdz] [wɜ:rdz] .
Sid's words .
西德的 字 .

“怎么，蛇！——你满意了吧？”杰克笑着朝老鹿喊道，回应着西德的话。

[ðə; ði] [əˈpæɪtʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:pəri] [ɡrɪn] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈi:g(ə)l]
The Apache lifted his great head , and a coppery grin broke on his eagle
这 阿帕奇 抬起 他的 伟大的 头 , 和 一个 铜色 咧嘴笑 打破 在 他的 鹰
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

阿帕奇人抬起他巨大的头颅，鹰的脸上露出了铜色的笑容。

“ [ˈplenti] [ˈhæpi] !
“ Plenty happy !
“ 很多 快乐的 !

“非常开心！ ”

“ [hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] .
“ his deep bass voice replied .
“ 他的 深的 低音 嗓音 回复 .

他用低沉的男低音回答道。

“ [ˈmeɪdʒər] - [hi:p] [ɡʊd] [tu:; tə] [red] [mæn] ! ”
“ Major Hinchm'n heap good to red man ! ”
“ 主要的 - 堆 好的 到 红色的 男人 ! ”

“辛奇曼少校真是个好人！ ”

“ [jet] [ðɪs] [oʊl] ['redskɪn] [ænd; ənd] [jɔːr] ['pæpi] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['hɪŋkmən] , [sɪd] ,
“ **Yet this ole redskin and yore pappy and Major Hinchman , Sid ,**
“ 然而 这 奥莱 红皮人 和 昔时 老爹 和 主要的 辛奇曼 , 西德 ,
“然而，这个老红皮、你爸爸、还有欣奇曼少校、西德，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] ['æftər] [iːtʃ] ['lðər] , [red] [hɑːt] , ['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
was on the war path after each other , red hot , only forty years ago !
曾是 在 这 战争 小路 后 每个 其他 , 红色的 热的 , 仅有的 四十 年 前 !
仅仅四十年前，双方还剑拔弩张，战火烧得通红！

[wa:l] ; [taɪmz] [hev] [tʃeɪndʒd] !
Waal ; times hev changed !
瓦尔 ; 时代 赫夫 已更改 !

哇；时代变了！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - - [ə'biːŋ] , [naʊ] , [ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
We must be oozin ' along , now , or there won't be no deer on the saddle ,
我们 必须 是 - - 沿着 , 现在 , 或者 那里 惯于 是 不 鹿 在 这 鞍 ,
[bɔɪz] . “
boys . “
男孩们 : “

我们现在必须加快速度，否则伙计们，马鞍上就没鹿了。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] ,
“ **You see how ' tis ,**
“ 你 看 如何 - 的 ,

你看，情况就是这样。

“ [sed] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ,
“ **said Jake with obvious pride in his master's system as they rode off ,**
“ 说 杰克 和 明显的 自豪 在 他的 硕士学位 系统 作为 他们 骑 离开 ,
“杰克一边骑马离开，一边带着对主人体系的自豪之情说道。”

“ [ðem; ðəm]['ɪndʒən][ɪz] ['hæpi] , [kliːn] [θruː] .
“ **them Injuns is happy , clean through .**
“ 他们 印第安人 是 快乐的 , 干净的 通过 .

“那些印第安人很高兴，彻底地。”

- [kɔːz] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么？

[ðeɪv] [gɔːt][ðer; ðər] ['friːdəm] , [æn; ən] - [kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [laɪks] .
They've got their freedom , an ' can live as they likes .
他们有 得到 他们的 自由 , 一个 - 能 居住 作为 他们 点赞 .

他们获得了自由，可以按照自己的意愿生活。

[ɪˈɛf] ['evri] [ræntʃ] [ɪn][æriˈzoʊnə] [wʊd] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] [fjuː] , [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]
Ef every ranch in Arizona would adopt a few , we'd have no need for
ef 每一个 牧场 在 亚利桑那 会 采纳 一个 很少 , 我们会 有 不 需要 为了
[rezər'veʃən] ,
reservations ,
预订 ,

如果亚利桑那州的每个牧场都收养一些牲畜，我们就无需设立保护区了。

[wɔːr] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪskən'tentɪd] .
whar they're always discontented .
码头 它们是 总是 不满 .

他们总是心怀不满。

[aɪˈti:] [dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fi:d] [æn; ən] [ˈɪndʒən] [æn; ən] - [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
It don't take much to feed an Injun an ' keep him happy .
它 不 拿 很多 到 喂养 一个 印第安人 一个 - 保持 他 快乐的 .
养活一个印第安人并让他开心并不需要太多东西。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈbʌks] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rdzmən] [æz; əz] [wi:v] [gɔ:t] .
That young buck's as good a herdsman as we've got .
那 年轻的 巴克的 作为 好的 一个 牧人 作为 我们已经 得到 .
那小伙子是我们这里最优秀的牧羊人之一。

[ðə; ði] [skwɔ:] [meɪks] - , [-]
The squaw makes baskits , [51]
这 印第安女人 制作 - , [-]
印第安妇女制作篮子[51]

[æn; ən] - [ðə; ði] [oʊl] [ˈfelər] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪn] - , [ˈmoʊstli] [seɪdʒ] [henz] [ænd; ənd] [dʒæks] .
an ' the ole feller does a bit of huntin ' , mostly sage hens and jacks .
一个 - 这 奥莱 伙计 做 一个 少量 的 亨廷顿 - , 大多 圣人 母鸡 和 杰克 .
这位老先生也偶尔打打猎，主要猎杀艾草母鸡和公鸡。

[ðeə(r)] [wʊθ] [ðer; ðər] [ki:p] ; [ˈjɪt] [wi:: wi] [kɪn] [ˈsɔ:rtər] [lək] [ˈæftər] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪts] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l]
They're wuth their keep ; yit we kin sorter look after ' em if they gits into any trouble
它们是 wuth 他们的 保持 ; yit 我们 亲属 分拣机 看 后 - 呃 如果 他们 git 进入 任何 麻烦
.
.
.
他们自食其力；但如果他们遇到任何麻烦，我们也可以照顾他们。

[ðæts] [wʌt] - [ˈpri:tʃɪn] - , [ˈevri:war] [hi:; hi] [ɡoʊz] . — [wʊθ] , [bɔɪz] !
That's what Hinchman's preachin ' , everywhar he goes . — Whoa , boys !
那就是 什么 - 布道 - , 到处 他 去 . — 哇 , 男孩们 !
这就是辛奇曼到处宣扬的理念。——哇，伙计们！

[wi:; wi] [ˈpɪkɪts] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hɪr] , [ˈfelɜ:z] , [æn; ən] - [ɡɪts] [ʌp] [ðɪs] [əˈfoʊt] [ˈæftər] [ðem; ðəm]
We pickets the horses here , fellers , an ' gits up this coulée afoot after them
我们 纠察队 这 马匹 这里 , 伙计们 , 一个 - git 向上 这 库莱 步行 后 他们
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,
我们把马匹拴在这里，伙计们，然后徒步沿着这条小溪谷去追捕那些鹿。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
" **he broke off , throwing a leg over his mount .**
" 他 打破 离开 , 投掷 一个 腿 超过 他的 山 .
他突然停了下来，跨过坐骑。

[ðeɪ] [ˈpɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡræs] [sweɪl] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
They picketed the ponies out in a bit of grass swale , and separated ,
他们 纠察队 这 小马 出去 在 一个 少量 的 草 沼泽地 , 和 分开 ,
他们把小马驹们赶到一小片草沟里，然后分开。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [perz] [ʌp] [ˈdɪfrənt] [ˈflæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bju:t] .
going in pairs up different flanks of the red butte .
去 在 对 向上 不同的 侧翼 的 这 红色的 比尤特 .
两人一组，分别从红色孤丘的不同山坡向上攀登。

[ðə; ði] [spɑ:rs] [meˈski:tˌmeski:t] [ænd; ənd] [ber] [oʊk] [ɡru:] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [θɪk] , [ʌp] [hɪr] ,
The sparse mesquite and bear oak grew stunted and thick , up here ,
这 疏 牧豆树 和 熊 橡木 生长 发育不良 和 厚的 , 向上 这里 ,
这里稀疏的牧豆树和熊栎长得矮小而茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːnz] [ʌv; əv] [dens] [kleɪ] [sɔɪl][ænd; ənd][ˈfraɪəbl]
and it was all cut up with little ravines of dense clay soil and friable
和 它 曾是 全部 切 向上 和 小的 峡谷 的 稠密 黏土 土壤 和 易碎的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

而且到处都是由致密的粘土和易碎的岩石构成的小沟壑。

[ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [kənˈdenst] [æt; ət] [naɪt] , [ˈeɪdəntli] [kept] [aɪˈtiː]
Moisture and dew from the river , condensed at night , evidently kept it
水分 和 露 从 这 河 , 浓缩版 在 夜晚 , 显然 保留 它
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

显然, 夜间凝结的河水和露水维持了它的运转。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːtnwʊd] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌliːz] .
for even cottonwood grew in the depths of the gullies .
为了 甚至 棉白杨 生长 在 这 深度 的 这 沟壑 .

甚至连白杨树都生长在沟壑深处。

“ [ɡʊd] [dɪr] [ˈkʌntri] , [sʌn] , — [fɔːr; fər] [ðɪːz] [pɑːrts] .
” Good deer country , son , — for these parts .
” 好的 鹿 国家 , 儿子 , — 为了 这些 部分 .

“孩子, 这片区域是很好的鹿猎地。”

[ðeɪ] [laɪz] [loʊ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They lies low up here and comes down at night to drink .
他们 谎言 低的 向上 这里 和 来 向下 在 夜晚 到 喝 .

它们藏身于此, 夜间下来饮水。

[wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
Watch out for a track in the clay ,
手表 出去 为了 一个 追踪 在 这 黏土 ,

注意泥地上的车辙。

“ [ˈkɔːjənd] [bɪɡ][dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sɪd] [klaɪmd] [əˈbɔːŋ] , [ˈraɪfəlz][æt; ət] [ˈredi] .
” cautioned Big John as he and Sid climbed along , rifles at ready .
” 警告 大的 约翰 作为 他 和 西德 攀登 沿着 , 步枪 在 准备好 .

“大约翰一边警告着, 一边和西德一起爬了上去, 步枪都已准备就绪。”

[ə; eɪ] [bluː] - [teɪld] , [ɡriːn] [ˈlɪzərd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .
A blue - tailed , green lizard darted across their path .
一个 蓝色的 - 有尾巴的 , 绿色的 蜥蜴 飞镖 穿过 他们的 小路 .

一只蓝尾巴、绿色的蜥蜴窜过他们的路。

[sɪd][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː] [dɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] “ [hwjuː]
Sid was watching it disappear under some loose stones , when the sudden “ Whew
西德 曾是 观看 它 消失 在下面 一些 松动的 石头 , 什么时候 这 突然 “ 呼!
! [hwjuː] !
! Whew !
! 呼! !

西德正看着它消失在一些松动的石头下面, 突然传来“呼! 呼!

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l][hæf][tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .
” of a startled deer made him jump with rifle half to shoulder .
” 的 一个 惊慌 鹿 制成 他 跳 和 步枪 一半 到 肩膀 .

一只受惊的鹿让他吓了一跳, 步枪也举到了肩膀一半的位置。

“ [ˈɑːrtɜː] [hɪm; ɪm] ! — [ʌp] [θet] [drɔː] ! ” [ˈbɑːrkt] [bɪɡ][dʒɑːn] , [-]
” Arter him ! — up thet draw ! ” barked Big John , [52]
” 动脉 他 ! — 向上 那个 画 ! ” 吠叫 大的 约翰 , [-]

“抓住他! ——拔枪!”大约翰吼道, [52]

[ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rəˈviːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [kwɪk] [huːf] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
jumping for the ravine as the patter of quick hoofs died away over the ridge .
跳 为了 这 峡谷 作为 这 语调 的 快的 蹄子 死亡 离开 超过 这 岭 .

随着急促的马蹄声在山脊上渐渐消失，他纵身跃入峡谷。

[sɪd] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈteɪləs] [waɪl] [bɪɡ][dʒɑːn] [liːpt] [ɪn] [ˈdʒaɪənt] [straɪdʒ] [əˈbʌŋ] [ðə; ði] [flæŋks]
Sid swarmed up the rocky talus while Big John leaped in giant strides along the flanks
西德 蜂拥而至 向上 这 岩石 距骨 尽管 大的 约翰 跳跃 在 巨大的 步幅 沿着 这 侧翼
[ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
of the ravine .
的 这 峡谷 .

西德迅速爬上岩石碎石坡，而大约翰则迈着大步沿着峡谷两侧跳跃前进。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][sɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈʃoʊldər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [wʊd]
It seemed to Sid that a quick climb to a jutting shoulder above him would
它 似乎 到 西德 那 一个 快的 爬 到 一个 突出 肩膀 多于 他 会
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
give him a shot ,
给 他 一个 射击 ,

西德觉得，只要迅速爬到上方突出的山肩上，就能获得一次机会。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [daɪr] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fraɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
especially if the deer stopped to look back after his first fright was over .
尤其 如果 这 鹿 停止 到 看 后退 后 他的 第一的 惊吓 曾是 超过 .
尤其是当鹿在第一次惊吓过后停下来回头看的时候。

[ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [roʊld] [ænd; ənd][slɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The loose soil rolled and slid under his feet ;
这 松动的 土壤 滚动 和 滑行 在下面 他的 脚 ;
松软的泥土在他脚下滚动滑动;

[haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [red] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] , [ˈvɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈskeɪləbl̩] .
high above him towered the red wall of the butte , vertical and unscalable .
高的 多于 他 高耸 这 红色的 墙 的 这 比尤特 , 垂直的 和 不可扩展 .
在他上方高耸着孤丘的红色峭壁，垂直而无法攀登。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
When he at length turned to look around , he was high on the roof of
什么时候 他 在 长度 转向 到 看 大约 , 他 曾是 高的 在这 屋顶 的
[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
当他终于转身环顾四周时，他发现自己站在了沙漠之巅。

[ɪts] [ˈtʌmbld] [ˈrɪdʒɪz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtləs] [maɪlz] .
its tumbled ridges stretching away to the south for limitless miles .
它是 翻滚 山脊 伸展 离开 到 这 南 为了 无限 英里 .
它连绵起伏的山脊向南延伸，绵延无尽。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː][ðə; ði] [loʊ] ,
Down below was the curving bend of the river and across it the low ,
向下 以下 曾是 这 弯曲 弯曲 的 这 河 和 穿过 它 这 低的 ,
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
下方是河流的弯曲河段，河对面是低矮的方形建筑。

- [ˈdəʊbi][fɔːrt][ʌv; əv] - .
'dobe fort of Hinchman's .
- 多比鱼 堡 的 - .
欣奇曼的土坯堡垒。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [rekə'noʊtər] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər]
Then he turned his back to it all and began to reconnoiter cautiously over
然后 他 转向 他的 后退 到 它 全部 和 开始 到 侦察 谨慎地 超过
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

然后他背过身去，开始小心翼翼地越过山脊进行侦察。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As he raised his head ,
作为 他 提高 他的 头 ,
他抬起头时，
[ðə; ði][wæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
the wag of a white flag told him that the deer had seen him , too .
这 摇摆 的 一个 白色的 旗帜 讲述 他 那 这 鹿 有 已见 他 , 也 .
一面白旗的摇摆告诉他，那只鹿也看到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌk] , [æn; ən] [eɪt] - [pɔɪntər] [æt; ət] [li:st] ,
He was a large buck , an eight - pointer at least ,
他 曾是 一个 大的 巴克 , 一个 八 - 指针 在 至少 ,
他是一头体型很大的雄鹿，至少有八个鹿角。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][væst] [ə'rɔɪoʊ] [ðæt] [kleft] [ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was galloping up a vast arroyo that cleft into the heart of the
和 他 曾是 疾驰 向上 一个 广阔的 阿罗约 那 裂 进入 这 心 的 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

他策马沿着一条巨大的干涸河床飞驰而上，这条河床深入群山腹地。

[saɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .
Sid raised his rifle and opened fire at long range .
西德 提高 他的 步枪 和 打开 火 在 长的 范围 .
西德举起步枪，向远距离开火。

“ [spæn] ！ [spæn] ！
” **Spang ！ Spang ！**
” 笔直 ！ 笔直 ！
“砰！砰！”
[spæn] ！ ” [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rts] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['levər] .
Spang ！ ” whipped out the sharp reports , as fast as he could work the lever .
笔直 ！ ” 鞭打 出去 这 锋利的 报告 , 作为 快速地 作为 他 可以 工作 这 杠杆 .
“砰！ ”他以最快的速度拉动操纵杆，发出清脆的警报声。

“ [wu:p] - [i:] ！ [bɜ:rn] - [ɪm] ！
” **Whoop - ee ！ Burn ' im ！**
” 哇哦 - ee ！ 烧伤 - 我是 ！
“哇哦！烧死他！”

[set] [ˈfaɪər] [tu:; tə] - [ɪm] ！ ” [rɔ:rd] [-]
Set fire to ' im ！ ” roared [53]
放 火 到 - 我是 ！ ” 咆哮 [-]
放火烧死他！ ”咆哮道[53]

[bɪg] [ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Big John's voice in the ravine , and then he burst out of the head of it ,
大的 约翰的 嗓音 在 这 峡谷 , 和 然后 他 爆裂 出去 的 这 头 的 它 ,
大约翰的声音从峡谷里传来，然后他从峡谷口冲了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌk] .
looking for the buck .

寻找 为了 这 巴克 .

一心想赚钱。

[sɪd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbulɪts] [straɪk] [rɔːk] [ɪn] [red] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] .
Sid saw his bullets strike rock in red spurts of dust .

西德 锯 他的 子弹 罢工 岩石 在 红色的 喷涌 的 灰尘 .

西德看到他的子弹击中岩石，溅起红色的尘土。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][bɪɡ][ˈdʒɑːnz][ˈraɪf(ə)l] [naʊ] [ˈædɪd] [ðer; ðər][ˈklæməɹ][tuː; tə][ðə; ði][daɪn] .
The ringing reports of Big John's rifle now added their clamor to the din .

这 铃声 报告 的 大的 约翰的 步枪 现在 额外 他们的 叫嚣 到 这 din .

大约翰的步枪枪声也加入了喧闹的人群中。

[fɑːr] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [ðə; ði] [bʌk] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ; [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈɡen] ,
Far off up the canyon the buck stumbled and fell ; got up and went on again ,

远的 离开 向上 这 峡谷 这 巴克 踉跄 和 跌倒 ; 得到 向上 和 去 在 再次 ,

在峡谷深处，雄鹿绊了一跤，摔倒在地；但它爬起来，又继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]
and then leaped high in the air with all four feet and came down on his side

和 然后 跳跃 高的 在 这 空气 和 全部 四 脚 和 来了 向下 在 他的 边

.
:
.

然后他四脚高高跃起，侧身落地。

“ [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! ” [jeld] [bɪɡ][dʒɑːn] .
“ That got him ! ” yelled Big John .

“ 那 得到 他 ! ” 大喊 大的 约翰 .

“他中招了！ ”大约翰喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第3/10页

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] - [twʌz] .
“ I don't know which one of us ' twas .
“ 我 不 知道 哪个 一 的 我们 - 那是 .

“我不知道是我们俩中的哪一个。”

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] , [sʌn] , — - [bi:; bi][noʊ][pə'dʒæmə][pɑ:rti] ['ɡɪtɪn] - [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]
Come on down , son , — ' twon't be no pyjama party gittin ' him out of
来 在 向下 , 儿子 , — - 是 不 睡衣 派对 吉廷 - 他 出去 的
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [oʊld] ['setlər] !
thar , old settler !
那里 , 老的 定居者 !

下来吧, 孩子, ——别指望什么睡衣派对能把他从那儿弄出来, 老拓荒者!

“ [waɪl] [bɪɡ][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [pɔ:n(t)] [ðə; ði] [bʌk] , [saɪd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ While Big John was paunching the buck , Sid climbed up to the head of the
“ 尽管 大的 约翰 曾是 腹部 这 巴克 , 西德 攀登 向上 到 这 头 的 这
[kænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

“当大约翰正在享用那只雄鹿时, 西德爬到了峡谷的源头。”

[led][ɑ:n][baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
led on by an irresistible desire to see what might be on the other side of the
引领 在 经过 一个 无法抗拒 欲望 到 看 什么 可能 是 在 这 其他 边 的 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
top of the world .
顶部 的 这 世界 .

出于一种无法抗拒的渴望, 他想看看世界之巅的另一边究竟是什么样子。

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [waɪnd] - [ˈskauəd] [rɑ:k] [ˈɡrædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈʃelvz]
The ledges of broken and wind - scoured rock gradually gave place to shelves
这 壁架 的 破碎的 和 风 - 彻底清洗 岩石 逐步地 给予 地方 到 货架
[wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ˈfeɪsɪz] ,
with vertical faces ,
和 垂直的 面孔 ,

破碎且被风蚀的岩石峭壁逐渐被垂直的岩架所取代。

[ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [k'reɪvɪsɪz] [ɔ:r] [breɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [klaɪmd] .
up which he could find crevices or breaks which could be climbed .
向上 哪个 他 可以 寻找 缝隙 或者 休息 哪个 可以 是 攀登 .

他可以向上找到可以攀爬的缝隙或裂缝。

[ðə; ði] [blu:] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][na:t][fa:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
The blue margin of the sky was not far above him , now .
这 蓝色的 利润 的 这 天空 曾是 不是 远的 多于 他 , 现在 .

现在, 蔚蓝的天空边缘就在他头顶不远处。

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bæstɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
Scaling the last bastions of the ridge , he found himself perched up on a sharp
缩放 这 最后的 堡垒 的 这 岭 , 他 成立 他自己 栖息 向上 在 一个 锋利的
[naɪf] - [edʒ] ,
knife - edge ,
刀 - 边缘 ,

攀上山脊的最后几座堡垒, 他发现自己站在一个锋利的刀刃上。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] .
seemingly only a little below the white clouds overhead .

似乎 仅有的 一个 小的 以下 这 白色的 云 开销
似乎只比头顶的白云略低一点。

[ðə; ði][draɪ] [ˈdezərt] [ˈwaɪndz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The dry desert winds sang in the peaks around him and caressed him with

[sɔːft] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
soft , invisible fingers .

柔软的 , 无形的 手指
干燥的沙漠之风在他周围的山峰间吹拂，仿佛用柔软无形的手指轻抚着他。

[hiː; hi] [felt] [-]
He felt [54]

他感觉[54]

[ˈsʌmhaʊ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
somehow brother to it all , as his eyes roved around the horizon .

不知何故 兄弟 到 它 全部 , 作为 他的 眼睛 漫游 大约 这 地平线
他的目光扫过地平线，仿佛与万物都成了兄弟。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stret[t] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
To the north stretched the flat plain of the desert ,

到 这 北 拉伸 这 平坦的 清楚的 的 这 沙漠
北方是广袤无垠的沙漠平原。

[ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɔːld] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈrɪdʒɪz] .
broken with sheer walled mesas and ragged outcroppings of rock ridges .

破碎的 和 透明 有围墙的 台地 和 破烂不堪 露头 的 岩石 山脊
遍布陡峭的台地和嶙峋的岩脊。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [roʊz] [ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] [plæˈtoʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk] [ɡriːn] [ʌv; əv][ˈæɪd] -
To the east rose a high - walled plateau , covered with the dark green of arid -
到 这 东方 玫瑰 一个 高的 - 有围墙的 高原 , 涵盖 和 这 黑暗的 绿色的 的 干旱 -
[ˈkʌntri] [ˈevəɡriːnz] ,
country evergreens ,

国家 常绿植物
东面耸立着一片高耸的台地，四周环绕着厚厚的岩壁，上面覆盖着干旱地区特有的深绿色常绿植物。

— [ˈsiːdəɹ] , [ˈpɪnjən] [ænd; ənd][ˈdʒuːnɪpər] .
— **cedar , pinyon and juniper** .

— 雪松 , 松子 和 杜松
—雪松、矮松和杜松。

[,aɪ ˈtiː][ræn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˈnɔːrθwəɹd] ,
It ran for miles and miles northward ,

它 跑 为了 英里 和 英里 向北
它向北绵延数英里，

[ænd; ənd][ɪn] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɜːr(ə)l] [vɔɪd] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv]
and in between him and it a purple void told of the chasm of

和 在 之间 他 和 它 一个 紫色的 空白 讲述 的 这 深渊 的
[sʌm; səm] [ˈvæli] [ˈfloʊɪŋ] [nɔːrθ] .
some valley flowing north .

一些 谷 流动 北
在他和它之间，一片紫色的虚空诉说着向北流淌的某个山谷的深渊。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][paɪn] [ˈtɪmbər] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːt] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was through that plateau of pine timber that their route north to the
它 曾是 通过 那 高原 的 松树 木材 那 他们的 路线 北 到 这
[ˈkænjən] [tʃeɪoʊ] [wʊd] [laɪ] ,
Canyon Cheyo would lie ,
峡谷 切约 会 说谎 ,
他们通往北部切约峡谷的路线，就穿过那片松树林立的高原。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] , [kʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,
and somewhere , cut deep in the plateau ,
和 某处 , 切 深的 在 这 高原 ,
在高原深处的某个地方，
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [klɪf] [ˈdwelərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
would be that valley of the ancient cliff dwellers that they all wished to see .
会 是 那 谷 的 这 古老的 悬崖 居民 那 他们 全部 希望 到 看 .
那将是他们一直渴望看到的，古代崖居者的山谷。

[æz; əz][saɪd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˌpænəˈræmə][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] [keɪm]
As Sid studied the huge panorama an overwhelming desire for solitude came
作为 西德 研究 这 巨大的 全景 一个 压倒 欲望 为了 孤独 来了
[ˌoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .
当西德凝视着眼前的壮丽景色时，一种强烈的独处欲望涌上心头。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,
He wanted to be alone ,
他 通缉 到 是 独自的 ,
他想一个人待着。
[tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbɔɪz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [laɪf]
to take for himself the Indian boy's three days of trial and to face life
到 拿 为了 他自己 这 印度 男孩们 三 天 的 审判 和 到 脸 生活
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
and his future for a time with wide open eyes ,
和 他的 未来 为了 一个 时间 和 宽的 打开 眼睛 ,
他决定亲自体验印度男孩三天的审判，睁大双眼面对生活和未来。

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈkaʊnsəld] .
alone and uncounseled .
独自的 和 未经咨询 .
孤身一人，无人指导。

[laɪk] [ðem; ðəm] ,
Like them ,
喜欢 他们 ,
和他们一样，
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
he wanted to ask questions of life and learn what it all was going to
他 通缉 到 问 问题 的 生活 和 学习 什么 它 全部 曾是 去 到
[miːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
mean for him .
意思是 为了 他 .
他想探寻人生的意义，了解这一切对他来说究竟意味着什么。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈempti] [lənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [rɔː]
Here , in this empty land , he could face Mother Earth , Mother Nature , the raw
这里 , 在 这 空的 土地 , 他 可以 脸 母亲 地球 , 母亲 自然 , 这 生的
[ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
essentials of life ,
必需品 的 生活 ,

在这里, 在这片空旷的土地上, 他可以直面大地母亲、大自然母亲, 直面生命最原始的要素。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
and let his own soul choose his destiny .
和 让 他的 自己的 灵魂 选择 他的 命运 .

让他的灵魂选择自己的命运。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
The Indians , he knew , encouraged this impulse in boys of his age .
这 印度人 , 他 知道 , 鼓励 这 冲动 在 男孩们 的 他的 年龄 .

他知道, 印第安人鼓励像他这个年纪的男孩产生这种冲动。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈloʊn] [-]
Then it was that they went alone [55]
然后 它 曾是 那 他们 去 独自的 [-]

然后他们就独自去了[55]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [tuː; tə][fæst][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,
into the mountains , to fast and pray to the Great Mystery ,
进入 这 山脉 , 到 快速地 和 祈祷 到 这 伟大的 神秘 ,

进入山区, 斋戒祈祷, 向伟大的奥秘致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [diːp] [plɑːntɪd] .
and to come back to the tribe with the beginnings of wisdom deep planted
和 到 来 后退 到 这 部落 和 这 开端 的 智慧 深的 已种植

[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

并将智慧的萌芽带回部落。

[ðə; ði] [waɪts] [ˈstaɪf(ə)ld] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðer; ðər] [ˈbɔɪz] [ˈevri]
The whites stifled this desire for solitude , attempted to guide their boy's every
这 白人 窒息 这 欲望 为了 孤独 , 尝试过 到 指导 他们的 男孩们 每一个

[step] ,
step ,
步 ,

白人压制了这种独处的愿望, 试图引导男孩的每一步。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːf(ə)n] [ˈhoʊpləsli] [ˈmʌldɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and more than often hopelessly muddled his whole life in advance for him .
和 更多的 比 经常 绝望地 混乱 他的 所有的 生活 在 进步 为了 他 .

而且常常提前把他的人生搞得一团糟。

[saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
Sid would have none of that !
西德 会 有 没有任何 的 那 !

西德绝对不会同意!

[ˈnevər] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]
Never once had the old Colonel so much as hinted to him what
绝不 一次 有 这 老的 上校 所以 很多 作为 暗示 到 他 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][duː] ,
he was to be and do ,
他 曾是 到 是 和 做 ,

老上校从未向他暗示过他应该成为什么样的人, 应该做什么事。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [stretʃt] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
in this his life that stretched before him .
在 这 他的 生活 那 拉伸 前 他 :

在他的人生旅程中，一切都将向前发展。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fri:] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [biː; bi] [feɪst] , [ə'loʊn] .
His boy was free to face it in the only way it could be faced , alone .
他的 男生 曾是 自由的 到 脸 它 在 这 仅有的 方式 它 可以 是 面对 , 独自的 :

他的儿子只能以唯一可行的方式——独自面对——来面对这一切。

[saɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [piːp(ə)l] ,
Sid wanted to think it out by himself , to be away from the very sight of people ,
西德 通缉 到 思考 它 出去 经过 他自己 , 到 是 离开 从 这 非常 视线 的 人们 ,

西德想独自思考，不想见任何人。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] ['sɒləˌtjuːdɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
to have these great solitudes for his counselors for at least a few days .
到 有 这些 伟大的 孤独 为了 他的 咨询师 为了 在 至少 一个 很少 天 :

让他的顾问们至少有几天时间享受这难得的独处时光。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪnd] [bɪg] [dʒɑːn] , [tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər]
He climbed back down the canyon and rejoined Big John , turning over the desire
他 攀登 后退 向下 这 峡谷 和 重新加入 大的 约翰 , 转弯 超过 这 欲望

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 :

他爬下峡谷，与大约翰会合，心中反复思索着这个念头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [grɪp]
He did not realize that the Desert had taken hold of his soul with its grip
他 做过 不是 意识到 那 这 沙漠 有 已采取 抓住 的 他的 灵魂 和 它是 紧握
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
of the infinite ,
的 这 无限 ,

他没有意识到，沙漠已经以其无限的威严攫住了他的灵魂。

— [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [sɪns] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , — [bʌt; bət] ,
— as it has done to the mind of man since countless ages , — but ,
— 作为 它 有 完毕 到 这 头脑 的 男人 自从 无数 年龄 , — 但 ,
[truː] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] ,
true to instinct ,
真的 到 本能 ,

——就像它自古以来对人类心灵所做的那样，——但是，出于本能，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪts] ['saɪlənt] ['bekənɪŋ] .
he was following its silent beckoning .
他 曾是 下列的 它是 沉默的 招手 :

他循着它无声的召唤而去。

“ [dʒɑːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɑːsə'ɑːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ]
“ John , I'm thinking of doing a little pasear up into the mountains for a day
“ 约翰 , 我是 思维 的 正在做 一个 小的 帕萨尔 向上 进入 这 山脉 为了 一个 天
[ɔːr] [soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

“约翰，我打算去山里走走，待个一两天。”

— [baɪ][maɪ'self] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] ,
— **by myself** , " **he announced** ,
— 经过 我 , " 他 宣布 ,

“——我自己来,”他宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊmən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɔ:ri][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps]
as the cowman looked up from cleaning his gory hands with a few drops
作为 这 牧牛人 看起来 向上 从 打扫 他的 血腥 双手 和 一个 很少 滴
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .
from his canteen .
从 他的 食堂 .

牧牛人抬起头, 他正用壶里的水滴擦拭着血淋淋的双手。

[bɪɡ][dʒɑ:n] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ['kwɪzɪkli] . [-]
Big John looked him over quizzically . [**56**]
大的 约翰 看起来 他 超过 疑惑地 . [-]

大约翰疑惑地打量了他一番。[56]

" [haʊ] - [baʊt] [em 'i:] , [oʊld] - ['taɪmər] ?
“ **How 'bout me , old - timer ?**
” 如何 - 回合 我 , 老的 - 定时器 ?

“那我呢, 老家伙? ”

['kɜ:rn(ə)] - [skɪn][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] [mju:l] [ti:m] [i:'ef][aɪ] [kʌmz] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ji:; ji] ! "
Colonel Colvin'll skin me like a mule team ef I comes back without ye ! "
上校 - 皮肤 我 喜欢 一个 骡子 团队 ef 我 来 后退 没有 是的 ! "

“如果我没带你回来, 科尔文上校会像剥骡子皮一样剥了我的皮! ”

" - [ʌndər'stænd] — [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .
“ **Dad'll understand — and I know you do** .
” - 理解 — 和 我 知道 你 做 .

“爸爸会理解的——我知道你也会理解的。”

[ðɪs] ['kʌntri:z] [ɡə:t][em 'i:] , [dʒɑ:n] !
This country's got me , John !
这 该国的 得到 我 , 约翰 !

约翰, 我爱这个国家!

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [loʊn] [haɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm just crazy to do a lone hike in it , for a while .
我是 只是 疯狂的 到 做 一个 孤独 远足 在 它 , 为了 一个 尽管 .

我真是疯了, 想独自一人去徒步旅行一段时间。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [pɪk] [em 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [nɔ:rθ] ?
Suppose you fellows pick me up in the Canyon on your way north ?
认为 你 伙伴们 挑选 我 向上 在 这 峡谷 在 你的 方式 北 ?

假设你们在北上的途中顺道在峡谷里接上我?

[aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , [ænd; ænd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] .
I'll be there , and ready for you 'bout that time .
患病的 是 那里 , 和 准备好 为了 你 - 回合 那 时间 .

我会在那个时间到那里等你。

" [bɪɡ][dʒɑ:n] [ɡrɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [blæk] ['lɑ:ks] [ʌndər] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] .
“ **Big John grinned , as he scratched the black locks under his sombrero** .
” 大的 约翰 咧嘴一笑 , 作为 他 刮痕 这 黑色的 锁 在下面 他的 宽边帽 .

“大约翰咧嘴一笑, 挠了挠墨西哥帽下的黑色头发。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] , ['noʊ,haʊ] , ['regjələr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ri:dʒən] , [ɪz] [jər] , [sɪd] ?
“ **You ain't , nohow , regular intimate with that region , is yer , Sid ?**
” 你 不是 , 无论如何 , 常规的 亲密的 和 那 地区 , 是 你的 , 西德 ?

“你跟那个地区不太熟, 对吧, Sid? ”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['blændli] .
" he inquired , blandly .
" 他 询问 , 平淡地 .

他淡淡地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kænjən] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" No , but it's a canyon , like all the rest of them ,
" 不 , 但 它是 一个 峡谷 , 喜欢 全部 这 休息 的 他们 ,
" 不 , 但它和其他峡谷一样 , 都是峡谷。"

[wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌpri:hi'stɔ:rɪk] [klɪf] ['dwelərz] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:]
with sheer walls and a lot of prehistoric cliff dwellers ' places in it , isn't it
和 透明 墙壁 和 一个 很多 的 史前 悬崖 居民 - 地方 在 它 , 不是 它
?
?
?

那里有陡峭的岩壁 , 还有很多史前崖居居民的住所 , 不是吗?

" [sed] [saɪd] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" said Sid , confidently .
" 说 西德 , 自信地 .

“西德自信地说。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌpri:zjəmd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æɪrɪ'zəʊnə] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz]
It is to be presumed that some of the Arizona sense of humor was
它 是 到 是 假定 那 一些 的 这 亚利桑那 感觉 的 幽默 曾是
[ɪn'fekɪŋ] [ðæt] [stɑ:nt] [ˌmɒn'tænən] ,
infecting that stanch Montanan ,
感染 那 立柱 蒙大拿州 ,

可以推测 , 那位性格坚毅的蒙大拿人也受到了亚利桑那州某些人幽默感的影响。

[bɪg] [dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] - ['taɪmər] !
Big John , for all he said was , " All right , old - timer !
大的 约翰 , 为了 全部 他 说 曾是 , " 全部 正确的 , 老的 - 定时器 !

大约翰只说了这么一句 : “好的 , 老家伙 ! ”

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njʊmənt] ['kænjən] , [ðəʊ] ,
Make it the mouth of the Monument Canyon , though ,
制作 它 这 嘴 的 这 纪念碑 峡谷 , 尽管 ,

不过 , 就把它设为纪念碑峡谷的入口吧。

[soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ji:; ji] [wen] [wi:; wi] [wa:nt] [ji:; ji]
so we can find ye when we want ye
所以 我们 能 寻找 是的 什么时候 我们 想 是的

这样我们就能随时找到你.....

[aɪv] [hed] [ðæt] ['loʊnsəm] [ɪt] [maɪ'self] , [sʌn] .
I've hed that lonesome itch myself , son .
我已经 头 那 寂寞 痒 我 , 儿子 .

孩子 , 我也曾有过那种孤独的渴望。

[ju:; jʊ] [hev] [jʊr; jər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tɑ:rp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪntoʊz] ['kæntl] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hɔ:nt]
You hev your blanket and tarp on the pinto's cattle , and here's a haunch
你 赫夫 你的 毯子 和 篷布 在 这 平托的 后腿 , 和 这里是 一个 臀部
[ʌv; əv] ['venɪsn̩, venɪzn̩] .
of venison .
的 鹿肉 .

你把毯子和防水布放在花斑马的后鞍上 , 这里还有一块鹿肉。

[i:'ef][ju:; jʊ][ˈoʊnli][hed][ə; eɪ][bəg][ʌv; əv][pɪ'noʊlə; pi:'noʊlə; pi:'noʊli; pɪ'noʊli] , [naʊ] , [aɪ'd][bi:; bi] [plʌm]
Ef you only hed a bag of pinole , now , I'd be plumb
ef 你 仅有的 头 一个 包 的 皮诺尔 , 现在 , ID 是 垂直
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ji:; ji] [lu:s] . "
willing to turn ye loose . "
愿意的 到 转动 是的 松动的 . "

如果你现在只有一袋皮诺尔玉米粉，我绝对愿意放你走。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [ri'mɑ:kt] [sɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [jʊʊ] [ə; eɪ] [-]
“ **I have , ” remarked Sid , turning around to show a [57]**
“ 我 有 , ” 评论 西德 , 转弯 大约 到 展示 一个 [-]
“我有,”西德说道，转身向[57]展示了

[ˈbʌkskɪn] [bəg][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
buckskin bag at his belt .
鹿皮 包 在 他的 腰带 .

他的腰带上别着一个鹿皮袋。

" [pɑ:rtʃt] [ænd; ænd] [graʊnd] [kɔ:rn] .
“ **Parched and ground corn .**
“ 干渴 和 地面 玉米 .

“烤熟磨碎的玉米。”

[ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ] [ˈteblspʊŋfʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [wɑ:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
You eat a tablespoonful of it and wash down with a drink ,
你 吃 一个 一汤匙 的 它 和 洗 向下 和 一个 喝 ,
你吃一汤匙，再喝点东西送服。

— [ænd; ænd] [jʊə(r)] [fed] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [kʌm] .
— **and you're fed for at least six hours to come .**
— 和 你是 美联储 为了 在 至少 六 小时 到 来 .
——而且你至少在接下来的六个小时内都不会饿肚子。

[ˈskɒti] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] [i:st] . "
Scotty and I made a lot of it back east . "
斯科蒂 和 我 制成 一个 很多 的 它 后退 东方 . "

斯科蒂和我当年在东部赚了很多钱。

" [smɑ:rt][ez] [ˈlaɪtnɪn] - , [ju:; jʊ] [tu:] ! " [tʰʌklɪd] [bɪg][dʒɑ:n] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Smart ez lightnin ' , you two ! ” chuckled Big John , shaking his head .**
“ 聪明的 易 闪电 - , 你 二 ! ” 轻笑 大的 约翰 , 摇晃 他的 头 .
“你们两个真是聪明绝顶啊!”大约翰笑着摇了摇头。

" [ˈæftər][ðem; ðəm][mɑ:n'tæənə] [deɪz] , [ðʊʊ] , [aɪ'd] [trʌst] [ji:; ji] - , [sɪd] .
“ **After them Montana days , though , I'd trust ye anywhar , Sid .**
“ 后 他们 蒙大拿 天 , 尽管 , ID 相信 是的 - , 西德 .
“不过，经历了蒙大拿的那些日子之后，无论在哪儿我都会信任你，西德。”

[jʊʊ] - — [ðeɪ] [eɪnt] - - [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkænjən] .
Sho ' — they ain't nawthin ' to harm you , from here to the Canyon .
翔 - — 他们 不是 - - 到 伤害 你 , 从 这里 到 这 峡谷 .
真的——从这里到大峡谷，他们不会伤害你。

[ɡɪt] [ə'b:ŋ] , [sʌn] — [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [dʒest] [wɒts] [ˈi:tɪn] - [ji:; ji] !
Git along , son — don't I know jest what's eatin ' ye !
git 沿着 , 儿子 — 不 我 知道 笑话 是什么 吃 - 是的 !
快走吧，孩子——我当然知道你心事重重！

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [kɪn] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][em 'i:] — [aɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
The Colonel kin take it out on me — I'll fix it with him !
这 上校 亲属 拿 它 出去 在 我 — 患病的使固定 它 和 他 !
上校的亲戚们把气撒在我身上——我会和他算账的！

[jʊː; jʊ] [help] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪər] ['krɪtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
You help me down with this yere critter , and I'll start ye on the trail .
你 帮助 我 向下 和 这 年份 小动物 , 和 患病的 开始 是的 在 这 踪迹 .
你帮我这只小动物弄下来, 我就带你上路。

“ [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [bʌk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Between them they got the buck down the slope ,
” 之间 他们 他们 得到 这 巴克 向下 这 坡 ,
他们俩合力把那只鹿弄下了山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and then led the horses up through the ravine to where the buck could be
和 然后 引领 这 马匹 向上 通过 这 峡谷 到 在哪里 这 巴克 可以 是
[eɪːzəli] [slʌŋ] .
easily slung .
容易地 吊着 .

然后牵着马穿过山沟, 来到可以轻易把雄鹿吊起来的地方。
[bɪg][dʒɑːn] [ðen] [ʃʊk] ['sɪdz] [kæn'tiːn] , [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['træpɪŋz] ,
Big John then shook Sid's canteen , looked over his saddle trappings ,
大的 约翰 然后 摇晃 西德的 食堂 , 看起来 超过 他的 鞍 服饰 ,
大约翰摇了摇西德的水壶, 又看了看他的马鞍具。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [ðeɪ] [slʌŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪdz] ['sæd(ə)l] .
and cut off a haunch of the venison and they slung it to Sid's saddle
和 切 离开 一个 臀部 的 这 鹿肉 和 他们 吊着 它 到 西德的 鞍
[baʊ; boʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
bow opposite the canteen .
弓 对面的 这 食堂 .

他们割下一截鹿腿肉, 把它甩到西德的马鞍弓上, 就在食堂对面。
“ [siː] [θet] [nɑːtʃ] , [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðem; ðəm] [bjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [sɪd] ? ” [æskt] [bɪg]
See thet notch , up thar in them buttes to the east , Sid ? ” asked Big
” 看 那个 缺口 , 向上 那里 在 他们 孤丘 到 这 东方 , 西德 ? ” 问 大的
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

“看到东边那些孤丘上的那个缺口了吗, 西德?”大约翰问道。
['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrni] ['fɪŋgər] .
pointing with a horny finger .
指向 和 一个 好色 手指 .

用一根长着角的手指指着。
“ [ðɪs] [hɪr] [treɪl] [goʊz] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
This here trail goes up thar , over the divide .
” 这 这里 踪迹 去 向上 那里 , 超过 这 划分 .
“这条小路上延伸, 翻过分水岭。”

[fɑːli] [aɪ 'tiː] [daʊn] - [tɪl] [juː; jʊ] [kʌmz] ['ɪntuː] [red] ['væli] .
Folly it down ' til you comes into Red Valley .
蠢事 它 向下 - 直到 你 来 进入 红色的 谷 .
一路愚行, 直到你来到红谷。

[ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [θɑːrɪz] ['plenti] [ʌv; əv][tæŋks] , —
This time o ' year thar ain't much water , but thar's plenty of tanks , —
这 时间 o - 年 那里 不是 很多 水 , 但 那里 很多 的 坦克 , —
[puːlz] , [laɪk] ,
pools , like ,
游泳池 , 喜欢 ,
每年的这个时候水不多, 但是有很多水箱, ——就像游泳池一样。

— [wɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [leɪz] [-]
— whar the water lays [58] .
— 码头 这 水 躺下 [-]

—水所在之处[58]

[ɪn] [ˈrɑːki] [hoʊlz] .
in rocky holes .
在 岩石 孔 .

在岩石洞穴中。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænjən] .
Stick to the valley till you comes to the Canyon .
戳 到 这 谷 直到 你 来 到 这 峡谷 .

沿着山谷走，直到到达峡谷。

[wi:l] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] .
We'll be along thar in about two days .
出色地 是 沿着 那里 在 关于 二 天 .

我们大概两天后就到那儿了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] !
So long , kid !
所以 长的 , 孩子 !

再见了，孩子！

[hev] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [sʌn] — - [twɪl] [duː][jiː; ji] [ɡʊd] !
Hev it out with yourself , son — ' twill do ye good !
赫夫 它 出去 和 你自己 , 儿子 — - 斜纹布 做 是的 好的 !

孩子，好好反省自己吧——这对你有好处！

” [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌk] [taɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
” He mounted his horse , with the buck tied across the saddle ,
” 他 安装 他的 马 , 和 这 巴克 系 穿过 这 鞍 ,
他翻身上马，那只雄鹿被绑在马鞍上。

[ænd; ænd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [æz; əz][sɪd] [roʊd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and waved a farewell as Sid rode off up the steep trail from the river .
和 挥手 一个 告别 作为 西德 骑 离开 向上 这 陡 踪迹 从 这 河 .

西德骑马沿着河边陡峭的小路离开时，他们挥手告别。

[ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ber] [græs] , [seɪdʒ][ænd; ænd][meˈskiːtˈmeskiːt][hiː; hi][roʊd] , [ˈfɑːloʊɪŋ]
Up through a country of bear grass , sage and mesquite he rode , following
向上 通过 一个 国家 的 熊 草 , 圣人 和 牧豆树 他 骑 , 下列的

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [treɪl] .
a well - worn trail .
一个 出色地 - 磨损 踪迹 .

他骑马穿过长满熊草、鼠尾草和牧豆树的地区，沿着一条熟悉的路线前进。

[wʌnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈvaɪd] , [ðə; ði] [wei] [led] [ɔːl] [daʊnˈhɪl] .
Once over the divide , the way led all downhill .
一次 超过 这 划分 , 这 方式 引领 全部 下坡 .

翻过分水岭之后，一路都是下坡路。

[ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ænd] [ˈpɪnjənz] [θɪnd] [aʊt] ; [ˈjʌkə] [ænd; ænd] [ˈsentʃəri] [plænts] [spræŋ] [ʌp]
The junipers and pinyons thinned out ; yuccas and century plants sprang up
这 杜松 和 松子 变薄 出去 ; 丝兰 和 世纪 植物 弹簧 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ber] [græs] ,
among the bear grass ,
之中 这 熊 草 ,

杜松和矮松变得稀疏；丝兰和龙舌兰在熊草丛中冒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [red] [ˈvæli] [leɪ]
and then , riding out from the last fringe of trees , a mighty red valley lay
和 然后 , 骑术 出去 从 这 最后的 边缘 的 树木 , 一个 强大的 红色的 谷 躺
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

然后, 当他骑马冲出最后一片树林边缘时, 眼前展现出一片壮丽的红色山谷。

[ˈstretʃɪŋ] [ˈendləsli] [ˈnɔːrθwəd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpærəpɪts] ,
stretching endlessly northward in yellow and blue and black parapets ,
伸展 不休 向北 在 黄色的 和 蓝色的 和 黑色的 城垛 ,
[ˈwɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [struːn] [sləʊps] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːlz] .
with sage - strewn slopes of gravel slanting downwards from their walls .
和 圣人 - 散落的 连续下坡 的 碎石 斜 向下 从 他们的 墙壁 .
[ˈwɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [struːn] [sləʊps] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːlz] .
和 圣人 - 散落的 连续下坡 的 碎石 斜 向下 从 他们的 墙壁 .

墙壁上铺着碎石, 斜坡向下倾斜, 上面长满了鼠尾草。
[ˈwɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [struːn] [sləʊps] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːlz] .
和 圣人 - 散落的 连续下坡 的 碎石 斜 向下 从 他们的 墙壁 .

[sɪd] [let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔːɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [ˈkæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] .
Sid let out a wild whoop of joy as his pony cantered down the winding trail .
西德 让 出去 一个 荒野 哇哦 的 喜悦 作为 他的 小马 慢跑 向下 这 绕线 踪迹 .
[sɪd] [let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔːɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [ˈkæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] .
西德 让 出去 一个 荒野 哇哦 的 喜悦 作为 他的 小马 慢跑 向下 这 绕线 踪迹 .

西德看到他的小马沿着蜿蜒的小路小跑而下, 发出了一声狂野的欢呼。

[friː] !
Free !
自由的 !
[friː] !
Free !
自由的 !

自由的 !

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [ðæt] [sɔːd] [haɪ] [əˈblaʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] — [soʊ]
He was as free as that eagle that soared high above him in the blue — so
他 曾是 作为 自由的 作为 那 鹰 那 飙升 高的 多于 他 在 这 蓝色的 — 所以
[haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwiːlɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
high as to be a mere wheeling speck in the sky !
高的 作为 到 是 一个 仅仅 惠灵 斑点 在 这 天空 !
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
He was alone with himself and Nature .
他 曾是 独自的 和 他自己 和 自然 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
他 曾是 独自的 和 他自己 和 自然 .

他像翱翔在他头顶蓝天的雄鹰一样自由——飞得那么高, 以至于在天空中只是一粒旋转的小点!

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
He was alone with himself and Nature .
他 曾是 独自的 和 他自己 和 自然 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
他 曾是 独自的 和 他自己 和 自然 .

他独自一人, 与大自然为伴。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [sləʊd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
The pony slowed down as he reached the hot depths of the valley .
这 小马 减速 向下 作为 他 达到 这 热的 深度 的 这 谷 .
[ðə; ði][ˈpoʊni] [sləʊd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
这 小马 减速 向下 作为 他 达到 这 热的 深度 的 这 谷 .

当小马到达炎热的山谷深处时, 它的速度慢了下来。

[ə; eɪ][draɪ] [ˈskauəd] - [aʊt] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ˈwɒndəd] [brɪˈloʊ] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ˈskʌmi] , [ˈʃələʊ] [
A dry scoured - out bed of a brook wandered below ; here a scummy , shallow [
一个 干燥 彻底清洗 - 出去 床 的 一个 溪 漫步 以下 ; 这里 一个 卑鄙的 , 浅的 [
-]
59]
-]

一条干涸的溪流河床蜿蜒在下方; 这里有一条浮渣遍布的浅滩[59]

[puːl] , [ˈjɑːndər][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɑːnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [stɪl] [held]
pool , yonder the glimpse of shining water where a deep hole in the rocks still held
水池 , 远处 这 一瞥 的 灼灼 水 在哪里 一个 深的 洞 在 这 岩石 仍然 握住
[sʌm; səm] .
some :
一些 .
[puːl] , [ˈjɑːndər][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɑːnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [stɪl] [held]
水池 , 远处 这 一瞥 的 灼灼 水 在哪里 一个 深的 洞 在 这 岩石 仍然 握住
[sʌm; səm] .
some :
一些 .

水池, 远处岩石上的一个深洞里还残留着一些水, 隐约可见波光粼粼的水面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrst][ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [wɒd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [rɪˈflektɪd] [sɪd] ,
None of the thirst terrors of the desert would be his , reflected Sid ,
没有任何 的 这 口渴 恐怖 的 这 沙漠 会 是 他的 , 反映 西德 ,
“沙漠里那些令人恐惧的干渴都不会发生在他身上,”西德心想。

[æz; əz][hiː; hi][rouəd][baɪ][ðəm; ðəm] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [haɪ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
as he rode by them ; nothing but this inspiring high horizon of a
作为 他 骑 经过 他们 ; 没有什么 但 这 鼓舞人心 高的 地平线 的 一个
[ˈtʃeɪndʒləs] [lənd] .
changeless land .
无变化 土地 .

当他骑马经过他们身边时, 除了这片永恒不变的土地上令人振奋的高远地平线之外, 什么也没有。
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [læst] [jɪr] ,
Here was the seat of the Infinite , thought the boy , the same last year ,
这里 曾是 这 座位 的 这 无限 , 想法 这 男生 , 这 相同的 最后的 年 ,
男孩心想, 这里就是无限的所在, 和去年一样。

[ðə; ði] [seɪm] [læst] [ˈsentʃəri] ,
the same last century ,
这 相同的 最后的 世纪 ,

上个世纪也是如此,

— [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtərz][hæd; həd] [left] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n] [ber] [bæk] [ɪn][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)]
— the same since the great waters had left this basin bare back in geological
— 这 相同的 自从 这 伟大的 水 有 左边 这 盆地 裸 后退 在 地质
[taɪm] .
time .
时间 .

——自地质时期以来, 大水淹没这片盆地, 使其裸露以来, 情况一直如此。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [sed] ?
Of what other place in our country could that be said ?
的 什么 其他 地方 在 我们的 国家 可以 那 是 说 ?

在我国, 还有哪个地方能做到这一点呢?

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [fəˈevər] ;
The forests and the Indians of the East were gone forever ;
这 森林 和 这 印度人 的 这 东方 是 已消失 永远 ;

东部的森林和印第安人永远消失了;

[ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌfələʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
the prairies and the buffalo of the West were gone .
这 草原 和 这 水牛 的 这 西方 是 已消失 .

西部的大草原和野牛都消失了。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn]
Millions of white men were toiling and struggling to make a living crowded in
百万 的 白色的 男人 是 辛勤劳作 和 挣扎 到 制作 一个 活的 挤 在
[ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [ˈdɔːtrɪd] [ðæt] [lənd] [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbəʊntiəs] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
cities which dotted that land where once was the bounteous plenty of Nature .
城市 哪个 虚线 那 土地 在哪里 一次 曾是 这 丰饶的 很多的 自然 .

数百万白人男子在曾经物产丰饶的土地上, 拥挤不堪的城市里辛勤劳作, 挣扎求生。

[ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ɡrɪm][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
All the men he knew were fighting a grim battle with Life ,
全部 这 男人 他 知道 是 斗争 一个 严峻 战斗 和 生活 ,

他认识的所有男人都在与生活进行着一场残酷的斗争。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] .
just to keep fed and clothed and have a roof over their heads .
只是 到 保持 美联储 和 穿着衣服 和 有 一个 屋顶 超过 他们的 头部 .

只是为了能吃饱穿暖, 有个地方住。

[ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz][hi:; hi][nu:] [wɜ:r; wər][ˈtreɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðæt][seɪm][ˈbæt(ə)] .

All the boys he knew were training for that same battle .
全部 这 男孩们 他 知道 是 训练 为了 那 相同的 战斗 .

他认识的所有男孩都在为那场战斗进行训练。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈwɪri] , [ænd; ənd][nʌn][ˈri:əli][ɪnˈdʒɔɪd][ðer; ðər][laɪvz; livz]

All of them were tired and weary , and none really enjoyed their lives
全部 的 他们 是 疲劳的 和 厌倦 , 和 没有任何 真的 享受 他们的 生活

.
:
.

他们都疲惫不堪，没有人真正享受自己的生活。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][gʊv][tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪtər][sens][ʌv; əv][nɑ:t]

All of them would go to their graves with the bitter sense of not
全部 的 他们 会 去 到 他们的 坟墓 和 这 苦的 感觉 的 不是

[ˈhævɪŋ][lɪvd][æt; ət][ɔ:l] .

having lived at all .
拥有 居住地 在 全部 .

他们都会带着虚度光阴的痛苦感离开人世。

[nʌn][ʌv; əv][ðæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

None of that for him !
没有任何 的 那 为了 他 !

他可没这些！

[ænd; ənd][waɪ] ?

And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ˈpʌz(ə)ld][sɪd] .

puzzled Sid .
困惑 西德 .

困惑的西德。

[wel] , [ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:] [kəmˈpleks] , [fɔ:r; fər][wʌn][θɪŋ] .

Well , their lives were all too complex , for one thing .
出色地 , 他们的 生活 是 全部 也 复杂的 , 为了 一 事物 .

首先，他们的生活太复杂了。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][dɪˈstrækʃənz][prest][ɪn][ɑ:n][ˈevri:bɑ:di:z][taɪm] .

A thousand distractions pressed in on everybody's time .
一个 千 分心 按下 在 在 每个人的 时间 .

无数的干扰因素挤占了每个人的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑ:rdʒɪn][-]

There was no margin [60]
那里 曾是 不 利润 [-]

没有余地[60]

[tu:; tə][ðer; ðər][laɪvz; livz] ; [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][i:z] , [fɔ:r; fər][rɪˈflekʃ(ə)n] ,

to their lives ; no time for ease , for reflection ,
到 他们的 生活 ; 不 时间 为了 舒适 , 为了 反射 ,

他们的生活节奏很快；没有时间放松，也没有时间反思。

[fɔ:r; fər][ˈkɒmjʊ:nɪŋ][θru:] [bʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪt][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

for communing through books with the great spirits of the past .
为了 沟通 通过 图书 和 这 伟大的 烈酒 的 这 过去的 .

通过书籍与古代伟人交流。

[nʌŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ri:'vaɪtlaɪzɪŋ] [pɪrɪədz] [wen] [mæn] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪz]
None at all for those revitalizing periods when man returns to Nature and is
没有任何 在 全部 为了 那些 恢复活力 时期 什么时候 男人 返回 到 自然 和 是
[bɔ:rn] [ə'hnu:] .
born anew .
出生 重新 :

在人类回归自然、重获新生的复兴时期，完全没有这种必要。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [spent] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv]
These people spent so much of their time trying to live that they did not live
这些 人们 花费 所以 很多 的 他们的 时间 尝试 到 居住 那 他们 做过 不是 居住
[æt; ət][ɔ:l] !
at all !
在 全部 !

这些人把太多时间花在了努力生活上，结果根本没有真正地生活过！

[ˈoʊnli] [wɜ:rkt] .
Only worked .
仅有的 工作 :

只成功了。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] ?
What , then , was happiness ?
什么 , 然后 , 曾是 幸福 ?

那么，幸福究竟是什么？

[ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [mæn][sɪd] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [aʊt] [ɪn][mɑ:n'tænə] ,
The happiest man Sid knew was a young fellow he had met out in Montana ,
这 最快乐 男人 西德 知道 曾是 一个 年轻的 同伴 他 有 遇见 出去 在 蒙大拿 ,
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
who worked among the homesteaders out in the new red wheat lands ,
WHO 工作 之中 这 自耕农 出去 在 这 新的 红色的 小麦 土地 ,
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
在新开垦的红麦田里与拓荒者们一起工作的人，

[hu:] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
who worked among the homesteaders out in the new red wheat lands ,
WHO 工作 之中 这 自耕农 出去 在 这 新的 红色的 小麦 土地 ,
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
在新开垦的红麦田里与拓荒者们一起工作的人，
[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [sku:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .
where there was not a school or a church in forty thousand square miles .
在哪里 那里 曾是 不是 一个 学校 或者 一个 教会 在 四十 千 正方形 英里 .
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
方圆四万平方英里内没有一所学校，也没有一座教堂。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [breɪv] [ænd; ənd] ['tɪrf(ə)l] [foʊk][hi;; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Among those brave and cheerful folk he was giving his life with a rich
之中 那些 勇敢的 和 快乐 民间 他 曾是 给予 他的 生活 和 一个 富有的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
他满怀热情地为那些勇敢乐观的人们献出了生命。

[ðæt] [ðər; ðər] [sʌnz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][,edʒu'keɪf(ə)n] .
that their sons might have something of an education .
那 他们的 儿子们 可能 有 某物 的 一个 教育 .

希望他们的儿子能接受一些教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] , [tu:] ,
And his idealism was so infectious , too ,
和 他的 唯心主义 曾是 所以 传染性 , 也 ,
[wɜ:rn] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [red] [wi:t] [lændz] ,
他的理想主义也极具感染力。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][pə'sweɪdɪd][ə; eɪ][jʌŋ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
that he had persuaded a young medical student to go out there with
那 他 有 被说服 一个 年轻的 医疗的 学生 到 去 出去 那里 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他劝说了一名年轻的医学生和他一起去那里。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][maɪt][biː; bi][æt; ət][liːst][wʌŋ][ˈdɑːktər][ɪn][ɔːl][ðæt][ˈterətɔːri]
so that there might be at least one doctor in all that territory .
所以 那 那里 可能 是 在 至少 一 医生 在 全部 那 领土 .

这样一来，整个地区至少还能有一名医生。

[ə'nʌðər][ˈfeləʊ][ðæt][hiː; hi][nuː] , [kwɑɪt][æz; əz][ˈhæpi]
Another fellow that he knew , quite as happy ,
其他 同伴 那 他 知道 , 相当 作为 快乐的 ,

他认识的另一个人也同样高兴，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtdɔːr][ˈɑːrtɪst][huː][sɔːt][aʊt][ænd; ənd][ˈpeɪntɪd][ðə; ði][waɪld][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðɪs]
was an outdoor artist who sought out and painted the wild beauty of this
曾是 一个 户外的 艺术家 WHO 寻求 出去 和 绘 这 荒野 美丽 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l][wɜːrld][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][lɪv; laɪv]
beautiful world in which we live .
美丽的 世界 在 哪个 我们 居住 .

他是一位户外艺术家，他寻找并描绘我们所居住的这个美丽世界的野性之美。

[ðɪs][ˈfeləʊ][lɪvd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːɡ][ˈkæbɪn][ɑːn][ə; eɪ][wɪsˈkɑːnsɪn][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]
This fellow lived up in a log cabin on a Wisconsin reservation ,
这 同伴 居住地 向上 在 一个 日志 舱 在 一个 威斯康星州 预订 ,

这个人住在威斯康星州印第安保留地的一间小木屋里。

[ˈpeɪntɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst]
painting the life of the forest .
绘画 这 生活 的 这 森林 .

描绘森林的生命。

[hiː; hi][nuː][ˈænɪmlz] , [fɪʃ] , [ɡeɪm] , [bɜːrdz] , [kəˈnuːz] , [ˈɪndiəns] , [ˈwʊdzmən]
He knew animals , fish , game , birds , canoes , Indians , woodsmen ;
他 知道 动物 , 鱼 , 游戏 , 鸟类 , 独木舟 , 印度人 , 樵夫 ;

他了解动物、鱼类、猎物、鸟类、独木舟、印第安人和伐木工；

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][haʊ][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm][soʊ][ðæt][-]
and he knew how to paint them so that [61]
和 他 知道 如何 到 画 他们 所以 那 [-]

他知道如何描绘它们，以便[61]

[wʌŋ][lʊkt][ænd; ənd][wʌz; wəz][trænsˈpɔːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][siːn][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː]
one looked and was transported to his scene in the very spirit of it .
一 看起来 和 曾是 运输 到 他的 场景 在 这 非常 精神 的 它 .

一眼望去，仿佛身临其境，完全沉浸在那个场景之中。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][wʊd][ʃuːt][ɡeɪm][ænd; ənd][kjʊr][aɪˈtiː] , [kəˈlekt][waɪld][raɪs][ænd; ənd][ˈɪndiən]
In the fall he would shoot game and cure it , collect wild rice and Indian
在 这 落下 他 会 射击 游戏 和 治愈 它 , 收集 荒野 米 和 印度
[pəˈteɪtəʊ] ,
potato ,
土豆 ,

秋天的时候，他会猎杀野味并进行腌制，还会采集野生稻米和印第安土豆。

[ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]
and stay right there , painting the forest in winter when it was more beautiful
和 停留 正确的 那里 , 绘画 这 森林 在 冬天 什么时候 它 曾是 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 :

就待在那里，描绘冬日里比往常更美丽的森林。

[wʌn] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]
One exhibition of his pictures a year was all he needed to provide for
— 展览 的 他的 图片 一个 年 曾是 全部 他 需要 到 提供 为了
[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] .
his simple wants .
他的 简单的 想要 :

他每年只需举办一次画展就能满足自己简单的需求。

['θɔ:rəu] [lʌvd] [tu:; tə] ['stʌdi] ;
Thoreau loved to study ;
梭罗 喜爱 到 学习 ;

梭罗热爱学习；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi:əst] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he was happiest when he had the leisure to read the Scriptures of the
他 曾是 最快乐 什么时候 他 有 这 闲暇 到 读 这 经文 的 这
['eɪnfənts] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'ɪdʒən(ə)] [tʌŋz] ,
ancients in their original tongues ,
古代人 在 他们的 原来的 舌头 ,

他最快乐的时候就是有闲暇时间阅读古代经典的原文。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [greɪt] [trʊθs] [ænd; ənd] [saʊnd] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə]
to search for great truths and sound philosophies and pass them on to
到 搜索 为了 伟大的 真相 和 声音 哲学 和 经过 他们 在 到
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
his fellow men .
他的 同伴 男人 :

探寻伟大的真理和健全的哲学，并将它们传递给他的同胞。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] [reɪzd]
To get the freedom to do this he had lived alone in the forest and raised
到 得到 这 自由 到 做 这 他 有 居住地 独自的 在 这 森林 和 提高
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [i:t] .
from the soil what he needed to eat .
从 这 土壤 什么 他 需要 到 吃 :

为了获得这种自由，他独自生活在森林里，靠耕种土地养活自己所需的食物。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kəm'pleks] .
These men were not complex .
这些 男人 是 不是 复杂的 :

这些人并不复杂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] .
They did not want a million things that people think are necessary to happiness .
他们 做过 不是 想 一个 百万 事物 那 人们 思考 是 必要的 到 幸福 :

他们并不想要人们认为幸福所必需的那些东西。

[səʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] [laɪf] .
So long as they were free to keep on , they had all that they asked of life .
所以 长的 作为 他们 是 自由的 到 保持 在 , 他们 有 全部 那 他们 问 的 生活 :

只要他们能够自由地继续生活下去，他们就拥有了他们想要的一切。

[aɪˈti:] [strʌk] [sɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ki:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
It struck Sid that the master key of all this was for a man to find the
它 击 西德 那 这 掌握 钥匙 的 全部 这 曾是 为了 一个 男人 到 寻找 这
[wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðən] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [du:][aɪˈti:] .
work that he loved and then be free to do it .
工作 那 他 喜爱 和 然后 是 自由的 到 做 它 。

西德突然意识到，这一切的关键在于一个人找到自己热爱的工作，然后自由地去做这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [aɪˈti:] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdi:əl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
If the work itself was such that it set a high ideal before him ,
如果 这 工作 本身 曾是 这样的 那 它 放 一个 高的 理想的 前 他 ,
[ðən] [ðæt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
then that man would be happy .
然后 那 男人 会 是 快乐的 .

如果作品本身就为他设定了一个很高的理想，
那样的话，那个人就会感到高兴。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] .
Nothing else mattered .
没有什么 别的 重要 .

其他一切都不重要。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmætər] .
Nothing else should matter .
没有什么 别的 应该 事情 .

其他一切都不重要了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə] [bɑ:r] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈnʌθɪŋz] [ðæt]
It was essential to bar out the distractions , the meaningless nothings that
它 曾是 基本的 到 酒吧 出去 这 分心 , 这 无意义的 什么也没有 那
[ˈfɹɪtəd] [əˈwei] [wʌnz] [taɪm] ,
frittered away one's time ,
油炸 离开 一个人的 时间 ,
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] .
money and energy .
钱 和 活力 .

排除干扰、排除那些浪费时间的无意义琐事至关重要。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] .
money and energy .
钱 和 活力 .
金钱和精力。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [keɪm] [aʊt] [-]
The men of the desert came out [62]
这 男人 的 这 沙漠 来了 出去 [-]
沙漠之子们出来了[62]

[hɪr] [tu:; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] , [tu:; tə] [dɪˈvʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] ,
here to get away from all that , to devote their lives to some large ,
这里 到 得到 离开 从 全部 那 , 到 奉献 他们的 生活 到 一些 大的 ,
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
simple business ,
简单的 商业 ,

来到这里是为了远离这一切，将毕生精力投入到一些规模庞大、简单的事业中。

[laɪk] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [blu:m] [baɪ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪrɪˈgeɪ](ə)n] .
like raising cattle or making the desert bloom by systems of irrigation .
喜欢 提高 牛 或者 制作 这 沙漠 盛开 经过 系统 的 灌溉 .
就像养牛或通过灌溉系统使沙漠开花一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [grænd] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] .
And they found the grand peace of the desert good for the soul .
和 他们 成立 这 盛大 和平 的 这 沙漠 好的 为了 这 灵魂 .
他们发现沙漠的宁静祥和对心灵有益。

[gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fəˈrevər] — [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] ,
Good enough to stay here forever — in what looked to a city man a hideous ,
好的 足够的 到 停留 这里 永远 — 在 什么 看起来 到 一个 城市 男人 一个 可怕 ,
这里好到足以让我永远留在这里——在城里人看来, 这里简直丑陋不堪。

[ˈaɪərn] - [baʊnd] [lənd] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wer] [men] [spɔɪld]
iron - bound land — and never have a wish to go back where men spoiled
铁 - 边界 土地 — 和 绝不 有 一个 希望 到 去 后退 在哪里 男人 被宠坏了
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mæd][ˈskræmb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .
everything in their mad scramble to stay alive .
一切 在 他们的 疯狂的 争夺 到 停留 活 .
铁一般的土地——我永远不想回到那个人类为了生存而疯狂争斗, 把一切都毁掉的地方。

[sɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [θriː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [ˈpɪntoʊ] [leɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]
Sid decided three things for himself during the miles that Pinto laid behind them
西德 决定 三 事物 为了 他自己 期间 这 英里 那 平托 铺设 在后面 他们
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtaɪərləs] [geɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈmʌstæŋ] .
with that tireless gait of the plains mustang .
和 那 不知疲倦 步态 的 这 平原 野马 .
在平托以平原野马不知疲倦的步伐在他们身后奔跑的漫长路程中, 西德为自己决定了三件事。

[ˈhæpɪnəs] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
Happiness , for him , lay close to Nature .
幸福 , 为了 他 , 躺 关闭 到 自然 .
对他来说, 幸福在于亲近自然。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈgrændəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She was by far the grandest thing in the world ,
她 曾是 经过 远的 这 最宏伟 事物 在 这 世界 ,
她无疑是世界上最伟大的人,

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [lʌ; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [lʌ; əv] [huːz] [ˈwʌndəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
the one thing of which he never tired and of whose wonders there was
这 一 事物 的 哪个 他 绝不 疲劳的 和 的 谁 奇迹 那里 曾是
[noʊ] [end] .
no end .
不 结尾 .
他从未厌倦过一件事, 而这件事的奇妙之处也永无止境。

[ˈʌðər] [maɪt] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ɪntələktʃuəl] [laɪf] [lʌ; əv] [ˈsɪtiz] , [wer] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [fəˈrevər]
Others might prefer the intellectual life of cities , where the body was forever
其他的 可能 更喜欢 这 知识分子 生活 的 城市 , 在哪里 这 身体 曾是 永远
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,
有些人可能更喜欢城市的智力生活, 尽管在那里身体总是疲惫不堪。

[fəˈrevər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˈhelθi] , [ˈswetɪŋ] [ˈeksərsaɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kept]
forever crying for good , healthy , sweating exercise , even if the mind was kept
永远 哭泣 为了 好的 , 健康 , 出汗 锻炼 , 甚至 如果 这 头脑 曾是 保留
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .
即使脑子里一直想着别的事情, 也总是渴望进行有益身心、酣畅淋漓的运动。

[tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] ,
To satisfy them both and be a whole man ,
到 满足 他们 两个都 和 是 一个 所有的 男人 ,
为了同时满足她们的需求, 成为一个完整的人,

[ˈhæpi] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
happy all over with the thrill of good health of mind and body ,
快乐的 全部 超过 和 这 刺激 的 好的 健康 的 头脑 和 身体 ,
身心健康带来的喜悦之情溢于言表。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʃʊrəti] .
a life in the open was the only surety .
一个 生活 在 这 打开 曾是 这 仅有的 保证 .
公开生活是唯一的保障。

[ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʃʊɹli] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
That other life would be surely a misery for his body ,
那 其他 生活 会 是 一定 一个 苦难 为了 他的 身体 ,
另一种生活对他的身体来说肯定是一种折磨。

[keɪdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsetər] [dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [flæt] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [rɪˈskeɪpɪŋ]
caged like a setter dog in a city flat — there would be absolutely no escaping
笼中 喜欢 一个 塞特 狗 在 一个 城市 平坦的 — 那里 会 是 绝对地 不 逃脱
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

就像一只被关在城市公寓里的猎犬——绝对没有逃脱的可能。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [-]
For his mind it would mean simply an exchange of interests , [63]
为了 他的 头脑 它 会 意思是 简单地 一个 交换 的 兴趣 , [-]
在他看来，这仅仅意味着利益的交换[63]

[ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [məˈʃi:nəri] [ɔ:r][ɪn]
working with live things as the raw material instead of with machinery or in
在职的 和 居住 事物 作为 这 生的 材料 反而 的 和 机械 或者 在
[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ˈletərz] ,
spending his days dictating letters ,
开支 他的 天 口述 信件 ,
他选择以活物为原材料进行创作，而不是使用机器或终日口述信件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɜ:rk] ” [dʌn] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi] [nu:] .
which was the bulk of the “ work ” done by most of the men he knew .
哪个 曾是 这 大部分的 的 这 “ 工作 ” 完毕 经过 最多的 的 这 男人 他 知道 .
这是他认识的大多数男人所做的大部分“工作”。

[hi:; hi] [ˈʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] .
He shrank from such a life as from a plague .
他 缩小 从 这样的 一个 生活 作为 从 一个 瘟疫 .
他像躲避瘟疫一样躲避这样的生活。

[fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] [ɔ:f] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [pʊr] ,
Far better to be just reasonably well off , or even poor ,
远的 更好的 到 是 只是 合理 出色地 离开 , 或者 甚至 贫穷的 ,
最好只是过得还算不错，甚至贫穷也行。

[ðæn; ðən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhi:pɪŋ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [wʌn]
than exchange for a heaping measure of dollars everything that gave one
比 交换 为了 一个 堆积 措施 的 美元 一切 那 给予 一
[dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
joy in living .
喜悦 在 活的 .

与其用一大笔钱去交换生活中所有快乐的东西，不如去换取美好的事物。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɔ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:r] [eθˈnɑ:lədʒi] .
Life in the open , for him , could be agriculture or mining or ethnology .
生活 在 这 打开 , 为了 他 , 可以 是 农业 或者 矿业 或者 民族学 .
对他来说，户外生活可以是农业、采矿或民族学研究。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔ:ŋli] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
The human interest of the latter inclined him strongly toward it .
这 人类 兴趣 的 这 后者 倾斜 他 强烈 朝向 它 .
后者所体现的人文关怀使他强烈地倾向于此。

[aɪ ˈti:] [kəmˈbaɪnd] [aɪˈdi:əlɪzəm][wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] , [ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] .
It combined idealism with practical , useful work .
它 合并 唯心主义 和 实际的 , 有用 工作 .
它将理想主义与实际、有用的工作结合起来。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ,
To make others happy ,
到 制作 其他的 快乐的 ,
为了让别人开心，

[tu:; tə] [help][ðə; ði] [mɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði][ʌnˈdʒʌstli] [ˈtri:tɪd] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
to help the misunderstood and protect the unjustly treated — that would be a
到 帮助 这 被误解 和 保护 这 不公正的 治疗 — 那 会 是 一个
[laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈsɪdz] [ˈdʒenərəs] ,
life that could appeal to Sid's generous ,
生活 那 可以 上诉 到 西德的 慷慨的 ,
帮助那些被误解的人，保护那些受到不公正待遇的人——这样的生活或许能够吸引西德的慷慨天性。

[ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈneɪtʃər] !
open - handed nature !
打开 - 递交 自然 !
慷慨大方的天性！

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hæd; həd]
He had arrived at that point in his reflections and his pony had
他 有 到达的 在 那 观点 在 他的 反思 和 他的 小马 有
[ˈraʊndɪd] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈpærəpɪts] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] [ðæt]
rounded perhaps the fiftieth of the great red parapets and promontories that
圆润 也许 这 第五十 的 这 伟大的 红色的 城垛 和 海岬 那
[ˈkrɪs,kɾɒs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] ,
crisscrossed ahead of him in the winding valley ,
纵横交错 前方 的 他 在 这 绕线 谷 ,
他的思绪飘到了这里，他的小马可能已经绕过了蜿蜒山谷中纵横交错的第五十个巨大的红色护墙和岬角。

[wen] [tu:] [ɪˈnɔ:rməs] [red] [wɔ:lz] ,
when two enormous red walls ,
什么时候 二 巨大的 红色的 墙壁 ,
当两堵巨大的红色墙壁，

[flæt] [æz; əz] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][draɪ][bed]
flat as masonry and hundreds of feet high came to view across the dry bed
平坦的 作为 石工 和 数百 的 脚 高的 来了 到 看法 穿过 这 干燥 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
of the stream .
的 这 溪流 .
在干涸的河床上，可以看到平坦如砖石、高达数百英尺的山峰。

[sɪd] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndər] ,
Sid reined up his pony , looking up at them in wonder ,
西德 勒住 向上 他的 小马 , 寻找 向上 在 他们 在 想知道 ,
西德勒住他的小马，惊奇地抬头看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstənsɪz] [brɪˈɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] .
and then at the dim distances beyond with a feeling of utter bewilderment .
和 然后 在 这 暗淡 距离 超过 和 一个 感觉 的 说出 困惑 .
然后，望着远处昏暗的景色，心中充满了茫然。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [- -]
Surely this was a [64]
一定 这 曾是 一个 [- -]

这肯定是一个[64]

[grɪm] [dʒɔʊk] [ðæt] [bɪɡ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
grim joke that Big John had played on him ,
严峻 开玩笑 那 大的 约翰 有 玩 在 他 ,

这是大约翰跟他开的一个残酷玩笑。

— [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rsɪləs] [æriˈzəʊnə][ˈhju:mər][æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈbɪzməl] [ˈtendərfʊt] !
— **the merciless Arizona humor as practiced on the abysmal tenderfoot** !
— 这 无情 亚利桑那 幽默 作为 练习 在这 极其糟糕 嫩脚 !

——亚利桑那州人对新手展现的无情幽默！

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] [tʃeɪoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hju:dʒ] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] - [bɔ:s]
“ This must be the Canyon Cheyo , and those huge walls are ' Los Capitanos
” 这 必须 是 这 峡谷 切约 , 和 那些 巨大的 墙壁 是 - 洛杉矶 船长

[del] [ˈkænjən] ,
del Canyon ,
del 峡谷 ,

“这一定是切约峡谷，那些巨大的岩壁就是‘峡谷之首’。”

- [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [neɪmd] [ðem; ðəm] — [bat; bət] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] ?
' as the Spanish named them — but where is the entrance ?
- 作为 这 西班牙语 命名 他们 — 但 在哪里 是 这 入口 ?

正如西班牙人所称呼的那样——但是入口在哪里呢？

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [pərˈpleksɪdli] .
“ he asked himself , perplexedly .
” 他 问 他自己 , 困惑地 .

他困惑地自问。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then the truth burst upon him .
然后 这 真相 爆裂 之上 他 .

然后，真相如晴天霹雳般击中了他。

[ðæt] [laɪn][ʌv; əv][dɪm] [greɪ] [klɪfs] ,
That line of dim gray cliffs ,
那 线 的 暗淡 灰色的 悬崖 ,

那排昏暗的灰色悬崖，

[əˈpærəntli] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] !
apparently five miles down the valley was the other wall of the Canyon !
显然 五 英里 向下 这 谷 曾是 这 其他 墙 的 这 峡谷 !

显然，山谷下游五英里处就是峡谷的另一侧峭壁！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈmaɪti] [ɡeɪt] !
The whole thing was its mighty gate !
这 所有的 事物 曾是 它是 强大的 门 !

整个建筑就是它雄伟的大门！

“ [dʒi:] - [ru:] !
“ Gee - roo !
” 吉 - 袋鼠 !

“Gee-roo!

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [skeɪl] [aʊt] [hɪr] !
Things are done on a big scale out here !
事物 是 完毕 在 一个 大的 规模 出去 这里 !

这里做事都是大手笔！

” [ɪkˈskleɪmd] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜːveɪd] [aɪˈti:] , [dɪsˈmeɪd] .
” **exclaimed Sid as he surveyed it , dismayed .**

惊呼 西德 作为 他 调查 它 , 沮丧 .

“西德惊呼道，他沮丧地环顾四周。”

” [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dra:p][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːstərn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænjən] [ænd; ənd][aɪˈti:]
” **You could drop a whole eastern state in the mouth of this canyon and it**
” 你 可以 降低 一个 所有的 东 状态 在 这 嘴 的 这 峡谷 和 它
[wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [mɪst] !
would never be missed !
会 绝不 是 错过 !

“就算把整个东部州扔进这个峡谷的口子里，也不会有人注意到！ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] [ˈruːɪnd] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
No wonder there are whole ruined cities on the floor as well as the walls of
不 想知道 那里 是 所有的 毁坏 城市 在 这 地面 作为 出色地 作为 这 墙壁 的
[tʃeɪoʊ] !
Cheyo !
切约 !

难怪切约的地面和城墙上到处都是废墟城市！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈru:fəli] ,
” **he cried , ruefully ,**
” 他 哭 , 懊悔地 ,

他懊悔地喊道：

[æz; əz][hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [ˈevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [væst]
as he began to wonder how his party would ever find him in all this vast
作为 他 开始 到 想知道 如何 他的 派对 会 曾经 寻找 他 在 全部 这 广阔的
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
expanse of cliff and valley .
广阔 的 悬崖 和 谷 .

他开始纳闷，在这片广袤的悬崖和山谷中，他的同伴们究竟该如何找到他。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [ˈnæroʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌp] , [hi:; hi] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪmˈself] .
But it would narrow further up , he reassured himself .
但 它 会 狭窄的 更远 向上 , 他 放心 他自己 .

但他安慰自己说，它还会继续向上收窄。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɔːnjumənt] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ðeɪ]
If he could find the mouth of Monument Canyon and hang around there they
如果 他 可以 寻找 这 嘴 的 纪念碑 峡谷 和 悬挂 大约 那里 他们
[wʊd] [ˈfʊrli] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
would surely pick him up .
会 一定 挑选 他 向上 .

如果他能找到纪念碑峡谷的入口并在那里待一段时间，他们肯定会把他救起来。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp][ə; eɪ] [flæt] [ˈlev(ə)l] [flo:r] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] ,
For miles he rode up a flat level floor , green and watered with a brook ,
为了 英里 他 骑 向上 一个 平坦的 等级 地面 , 绿色的 和 浇水 和 一个 溪 ,
他骑马走了好几英里，路面平坦，绿树成荫，一条小溪潺潺流过。

[waɪl] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [fraʊnd] [ˈpærəpɪts] [laɪk][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
while on both sides frowned parapets like the Palisades of the Hudson , about the
尽管 在 两个都 侧面 皱眉 城垛 喜欢 这 帕利塞兹 的 这 哈德逊 , 关于 这
[seɪm] [haɪt] ,
same height ,
相同的 高度 ,

两侧耸立着类似哈德逊河畔栅栏的尖锐栏杆，高度大致相同。

[jet] ['næraʊd] [ɪn][ˈkloʊzər] , [soʊ] [-]
yet narrowed in closer , so [65]
然而 范围缩小 在 更近 , 所以 [-]

但缩小范围后, 所以[65]

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
that their grandeur and majesty hemmed him in .
那 他们的 宏伟 和 威严 包边 他 在 .

它们的雄伟壮丽将他包围了。

[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [klɪfs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [keɪvz] ,
Up under the sheer cliffs he could see great hollowed - out caves ,
向上 在下面 这 透明 悬崖 他 可以 看 伟大的 空心的 - 出去 洞穴 ,

在陡峭的悬崖下, 他可以看到巨大的空心洞穴。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ˈruːɪnz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] , [wɔːlz] [ˈfætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
with stone ruins peeping out under them , walls shattered and torn ,
和 石头 废墟 偷窥 出去 在下面 他们 , 墙壁 破碎 和 撕裂 ,

石砌废墟从它们下方露出, 墙壁破碎撕裂。

[skwer] [stoʊn] [wɑːtʃ] [ˈtaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] [θroʊn] [daʊn] ,
square stone watch towers with their upper stories thrown down ,
正方形 石头 手表 塔楼 和 他们的 上 故事 抛掷 向下 ,

方形石砌瞭望塔, 上层楼房倒塌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtraɪtəs] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈmeɪsənri] [ˈskætərd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [triː] - [groʊn]
and a detritus of destroyed masonry scattered down the steep , tree - grown
和 一个 碎屑 的 损毁 石工 疏散 向下 这 陡 , 树 - 生长

[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

破碎的砖石残骸散落在陡峭的、树木茂盛的山坡上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [saɪd] [ˈkænjən] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
Then a narrow side canyon attracted him .
然后 一个 狭窄的 边 峡谷 吸引 他 .

然后, 一条狭窄的支流峡谷吸引了他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
It would be fun to ride up to it and camp there for the night ,
它 会 是 乐趣 到 骑 向上 到 它 和 营 那里 为了 这 夜晚 ,

[θɔːt] [saɪd] ,
thought Sid ,
想法 西德 ,

“骑车过去, 在那儿露营过夜, 一定很有意思,”西德心想。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv]
besides being out of the main canyon and away from possible visits of
除了 存在 出去 的 这 主要的 峡谷 和 离开 从 可能的 访问 的

[ˈpæsiŋ] [ˈnævəˌhoʊz] [huː] [maɪt] [teɪk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [bɔɪ] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
passing Navahos who might take into their heads to rob a lonely boy camping out .
通过 纳瓦霍斯 WHO 可能 拿 进入 他们的 头部 到 抢 一个 孤独 男生 野营 出去 .

此外, 这里远离主峡谷, 也远离可能路过的纳瓦霍人, 他们可能会想抢劫一个独自露营的男孩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][aɪ ˈtiː] ,
He turned up it ,
他 转向 向上 它 ,

他把它调高了,

[waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [θruː] [greɪt] [spruːsɪz] [ænd; ənd][ˈfɜːz] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [moɪst] [ˈbɑːtəm] ,
winding his pony through great spruces and firs that rose out of its moist bottom ,
绕线 他的 小马 通过 伟大的 云杉 和 杉树 那 玫瑰 出去 的 它是 潮湿 底部 ,

驾着小马, 他穿过从湿润河床底部拔地而起的参天云杉和冷杉。

[ˈwɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnl] .
watered by a little runnel .
浇水 经过 一个 小的 沟渠 .

由一条小溪浇灌。

[ðə; ði] [ˈstrætɪfaɪd] [stoʊn] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈbeɪsɪz] .
The stratified stone ledges of the cliffs were moss - covered at their bases .
这 分层 石头 壁架 的 这 悬崖 是 苔藓 - 涵盖 在 他们的 基地 .
悬崖上层层叠叠的石阶底部长满了苔藓。

[haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
High up through the cleft he could see the blue sky ,
高的 向上 通过 这 裂 他 可以 看 这 蓝色的 天空 ;
他透过裂缝高处可以看到蓝天。

[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjeləʊ] [paɪnz] [ðæt] [siːmd] [laɪk]
with yellow sunlight striking the spires of western yellow pines that seemed like
和 黄色的 阳光 引人注目 这 尖塔 的 西 黄色的 松树 那 似乎 喜欢
[ˈpɪgmɪ] [dʒæpəˈniːz] [triːz] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
pygmy Japanese trees up there from where he was .
侏儒 日本人 树木 向上 那里 从 在哪里 他 曾是 .
黄色的阳光照射在西部黄松的尖顶上，从他所在的位置看去，那些尖顶就像矮小的日本松树。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪr] .
It was already dim down in here .
它 曾是 已经 暗淡 向下 在 这里 .

这里光线已经很暗了。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [gruː] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊni] [sləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Swiftly the twilight grew , while the pony slowed to a walk ,
迅速地 这 暮 生长 , 尽管 这 小马 减速 到 一个 走 ,
暮色迅速降临，小马也放慢了脚步，开始行走。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [dʌf] .
his feet not making a sound in the soft duff .
他的 脚 不是 制作 一个 声音 在 这 柔软的 达夫 .

他的脚步踩在柔软的落叶层上，没有发出任何声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪri] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn] [hɪr] , [θɔːt] [sɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvər]
It was growing eerie and mysterious in here , thought Sid , as a slight shiver
它 曾是 生长 怪异 和 神秘 在 这里 , 想法 西德 , 作为 一个 轻微 颤抖

[ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
ran through him ,
跑 通过 他 ,

“这里越来越诡异神秘了，”西德心想，同时一阵轻微的颤抖掠过他的全身。

[ænd; ənd] [-]
and [66]
和 [-]

和[66]

[hiː; hi] [naʊ] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvæli] .
he now wished he had stayed out in the open valley .
他 现在 希望 他 有 入住 出去 在 这 打开 谷 .

他现在后悔当初没待在开阔的山谷里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðæt] [wɪ] [æz; əz] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] [ˈfuːli] .
But he fought back that wish as cowardly and foolish .
但 他 战斗 后退 那 希望 作为 胆小 和 愚蠢 .

但他坚决反对这种想法，认为那是懦弱和愚蠢的。

[men] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [set] [ðer; ðər] [hænd] [tu:; tə] !
Men did not turn back from what they had once set their hand to !
男人 做过 不是 转动 后退 从 什么 他们 有 一次 放 他们的 手 到 !
男人一旦下定决心去做某件事，就不会回头！

[ðen] [ə; eɪ] [stɪk] [krækt] , [ˈsʌmwɐ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Then a stick cracked , somewhere behind him :
然后 一个 戳 裂纹 , 某处 在后面 他 :
然后，他身后某处传来树枝断裂的声音。

[sɪd] [reɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Sid reined up and listened .
西德 勒住 向上 和 听着 :
西德勒住缰绳，侧耳倾听。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] ;
All was still as death ;
全部 曾是 仍然 作为 死亡 ;
一切都静得出奇；

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈtwɑ:lart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæzəm] .
even the birds had gone to roost in the dim twilight of the chasm .
甚至 这 鸟类 有 已消失 到 栖息地 在 这 暗淡 暮 的 这 深渊 :
就连鸟儿也都飞到峡谷昏暗的暮色中栖息了。

[bʌt; bət] [ˈpɪntoʊz] [ˈækʃnz] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
But Pinto's actions told him that that noise was not imagination .
但 平托的 行动 讲述 他 那 那 噪音 曾是 不是 想像力 :
但平托的行动告诉他，那声音并非幻觉。

[hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [ɪrz] [leɪ] [flæt] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəriŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
His pony's ears lay flat back and he was shivering all over with fear !
他的 小马的 耳朵 躺 平坦的 后退 和 他 曾是 瑟瑟发抖 全部 超过 和 害怕 !
他的小马耳朵耷拉在身后，浑身颤抖，吓得魂飞魄散！

[sɪd] [wɑ:tʃt] , [ɪnˈtentli] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæzəm] .
Sid watched , intently , down the chasm .
西德 观看 , 专注地 , 向下 这 深渊 :
西德目不转睛地盯着深渊下方。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [mu:v] .
He thought he saw a bush move .
他 想法 他 锯 一个 衬套 移动 :
他好像看到灌木丛动了一下。

[ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [mu:vd] ,
A second's concentration on it told him it had moved ,
一个 秒 专注 在 它 讲述 他 它 有 已搬 ,
他只消一秒钟就发现它动了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [sti:l] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] .
for the tips of its lower branches still vibrated .
为了 这 尖端 的 它是 降低 分支 仍然 振动 :
因为它的下部枝条的尖端仍在颤动。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [ˈkɑ:rbəɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈskæbərd] .
He reached down and drew his army carbine out of its scabbard .
他 达到 向下 和 画 他的 军队 马枪 出去 的 它是 刀鞘 :
他俯身从枪套里拔出他的军用卡宾枪。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [sɪd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
For some minutes Sid watched the bush , his heart beating with excitement .
为了 一些 分钟 西德 观看 这 衬套 , 他的 心 殴打 和 激动 :
西德盯着灌木丛看了好几分钟，心跳加速，兴奋不已。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌmd] [ə; eɪ] [fɑːt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
A more experienced man than he would have hummed a shot into it to
一个 更多的 经验丰富的 男人 比 他 会 有 哼唱 一个 射击 进入 它 到
[smʊk] [aʊt] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [ˈlæːkɪŋ] [ðer; ðər] .
smoke out whatever might be lurking there .
抽烟 出去 任何 可能 是 潜伏 那里 .
比他更有经验的人会朝里面吹一枪，把可能潜伏在那里的任何东西都熏出来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈsloʊli] [əˈhed] .
But after a time he turned away and urged the pony slowly ahead .
但 后 一个 时间 他 转向 离开 和 敦促 这 小马 缓慢地 前方 .
但过了一会儿，他转过身，催促小马慢慢往前走。
[ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði][spɜːrɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
The horse jumped as the spurs touched him ,
这 马 跳了起来 作为 这 马刺 感动 他 ,
马刺触碰到马身时，马儿跃了起来。

[ænd; ənd][saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and Sid had a wrangle to quiet him at all .
和 西德 有 一个 争吵 到 安静的 他 在 全部 .
西德费了好大劲才让他安静下来。

[ðeɪ] [peɪst] [ɑːn] , [ˈsloʊli] , [bəʊθ] [ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][ˈpɪntoʊz] [ɪrɪz] [hæd; həd][nɑːt]
They paced on , slowly , both listening behind them , for Pinto's ears had not
他们 踱步 在 , 缓慢地 , 两个都 聆听 在后面 他们 , 为了 平托的 耳朵 有 不是
[prɪkt] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][ɔːl] .
pricked forward at all .
刺痛 向前 在 全部 .
他们慢慢地踱步向前，两人都侧耳倾听，因为平托的耳朵根本没有竖起来。

[æn; ən] [ʌnˈkæni] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] , — [baɪ] [-]
An uncanny sense that they were being followed , — by [67]
一个 不可思议 感觉 那 他们 是 存在 随后 , — 经过 [-]
一种莫名的被跟踪的感觉，——[67]
[ˈsʌmθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][ˈkæzəm] , [pəˈsɪstɪd] .
something — in the chasm , persisted .
某物 — 在 这 深渊 , 持续 .
深渊中，某种东西依然存在。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [saɪd] [lʊkt] [bæk] , [ˈraɪf(ə)] [æt; ət] [ˈredi] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [hæf] - [hɜːrd] [nɔɪz] .
Several times Sid looked back , rifle at ready , urged by some half - heard noise .
一些 时代 西德 看起来 后退 , 步枪 在 准备好 , 敦促 经过 一些 一半 - 听到 噪音 .
西德几次回头，举起步枪，准备射击，似乎是被一些隐约可闻的声音所催促。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈkæmpɪŋ] [spɑːt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dent] [ɪn][ðə; ði][ˈkæzəm] [wɔːlz] [ʃoʊd] [ʌp] [əˈhed] , [ænd; ənd] ,
A likely camping spot , a little dent in the chasm walls showed up ahead , and ,
一个 可能 野营 点 , 一个 小的 凹痕 在 这 深渊 墙壁 显示 向上 前方 , 和 ,
前方峡谷壁上出现了一个小凹陷，似乎是一个合适的露营地点，而且，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [saɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər]
as it was getting dark , Sid decided to stop here and make camp for
作为 它 曾是 获得 黑暗的 , 西德 决定 到 停止 这里 和 制作 营 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
天色渐暗，西德决定在此停下来，扎营过夜。

[sti:l] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [bi:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:kɪŋ]
still keeping a wary eye out for whatever beast it was that was stalking
仍然 保持 一个 警惕 眼睛 出去 为了 任何 兽 它 曾是 那 曾是 跟踪
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们仍然保持警惕，密切关注着跟踪他们的野兽。

[hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪkətɪd] [ˈpɪntoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [græs] [sweɪl] .
He dismounted and picketed Pinto in a little grass swale .
他 下马 和 纠察队 平托 在 一个 小的 草 沼泽地 :

他下马，把平托拴在一小片草沟里。

[ðen] [hi:; hi] [klɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Then he cleared away a space for his fire in the needles that lay under the
然后 他 已清除 离开 一个 空间 为了 他的 火 在 这 针 那 躺 在下面 这
[klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [spru:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [dent] .
clump of silver spruces in the dent .
丛 的 银 云杉 在 这 凹痕 :

然后，他在凹陷处那丛银杉树下的针叶林中清理出一块地方来生火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [stɪks] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wen] [ˈpɪntoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd]
He was gathering sticks for it when Pinto gave a snort of terror and
他 曾是 采集 棍子 为了 它 什么时候 平托 给予 一个 哼哼 的 恐怖 和
[tʌgd] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhɔ:ltər] .
tugged frantically at his halter .
拉扯 疯狂地 在 他的 缰绳 :

他正在收集树枝做柴火，这时平托发出了一声恐惧的哼声，疯狂地拽着缰绳。

[sɪd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔ:lz] [[oʊd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Sid yelled at him , for his eyeballs showed white with fright .
西德 大喊 在 他 , 为了 他的 眼球 显示 白色的 和 惊吓 :

西德冲他大喊，吓得眼珠都白了。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tu:; tə] [pɪr] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæzəm] .
He snatched up his rifle to peer down the chasm .
他 抢夺 向上 他的 步枪 到 同伴 向下 这 深渊 :

他抓起步枪，向下望去，看到了深渊。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
Then a shock of alarm went through him ,
然后 一个 震惊 的 警报 去 通过 他 ,

随后，他突然感到一阵惊恐。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmoʊnləs] [hed] — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈoʊvər]
as his eye fastened on a motionless head — looking at them from over
作为 他的 眼睛 系紧 在 一个 静止不动 头 — 寻找 在 他们 从 超过
[ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔ:lz] [haɪ] [ʌp] .
a ledge that jutted out from the canyon walls high up .
一个 壁架 那 突出的 出去 从 这 峡谷 墙壁 高的 向上 :

他的目光落在了一颗静止不动的脑袋上——那颗脑袋正从峡谷高处伸出的岩架上看着他们。

[bɪɡ] , [raʊnd] , [ænd; ənd][koʊl] - [blæk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Big , round , and coal - black it was !
大的 , 圆形的 , 和 煤炭 - 黑色的 它 曾是 !

它又大又圆，而且漆黑如墨！

[nʊʊ] [ɪrʒ] [ʃʊʊd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bæk] [flæt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd]
No ears showed — they must have been laid back flat — but a green and
不 耳朵 显示 — 他们 必须 有 到过 铺设 后退 平坦的 — 但 一个 绿色的 和
[fɑ:sfə'resnt] [flæʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
phosphorescent flash came from the two eyes in it that glared at them .
磷光 闪光 来了 从 这 二 眼睛 在 它 那 怒目而视 在 他们 .
它没有露出耳朵——它们一定是向后平躺着的——但它的两只眼睛里闪过一道绿色的磷光，正瞪着他们。

[ˈsɪdz] [ˈraɪf(ə)l] [spræŋ] [tu:; tə] [ˈʃʊʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌzl]
Sid's rifle sprang to shoulder and the red spurt of flame from its muzzle
西德的 步枪 弹簧 到 肩膀 和 这 红色的 喷 的 火焰 从 它是 枪口
[splɪt] [ðə; ði][,semi'dɑ:knis, ,semai-] . [-]
split the semidarkness . [68]
分裂 这 半黑暗 . [-]
西德的步枪猛地举到肩上，枪口喷出的红色火焰划破了半明半暗的光线。 [68]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[lɔ:st] [ˈkænjən]
LOST CANYON
丢失的 峡谷
失落峡谷

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈæftər] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɑ:t] , [sɪd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
FOR the next few seconds after that rifle shot , Sid was fully occupied .
为了 这 下一个 很少 秒 后 那 步枪 射击 , 西德 曾是 完全 占领 .
在枪响后的几秒钟内，西德完全被其他事情分散了注意力。

[ðə; ði] [blæk] [hed] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [frʌm; frəm]
The black head , whatever it was , disappeared in the cloud of smoke from
这 黑色的 头 , 任何 它 曾是 , 消失 在 这 云 的 抽烟 从
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈmʌzl] ,
the rifle muzzle ,
这 步枪 枪口 ,
那颗黑色的脑袋，不管它是什么，都消失在了步枪枪口冒出的烟雾中。

[ænd; ənd][sɪd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈroʊpi] ,
and Sid heard a hoarse , ropy ,
和 西德 听到 一个 嘶哑 , 绳状的 ,
西德听到一声沙哑、粗重的.....

[ˈæniʍ(ə)l][sna:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ledʒ] .
animal snarl and a scramble in the bushes up on the cliff ledges .
动物 咆哮 和 一个 争夺 在 这 灌木丛 向上 在 这 悬崖 壁架 .
悬崖边灌木丛中传来动物的咆哮声和一阵慌乱的攀爬声。

[bʌt; bət][ˈpɪntʊʊ][hæd; həd] [riəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ,
But Pinto had reared high in the air at the shot , and ,
但 平托 有 饲养 高的 在 这 空气 在 这 射击 , 和 ,
但平托在枪响后高高跃起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [tʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd][ˈbroʊkən]
with a whinny of terror and a frantic tug of his head , had broken
和 一个 嘶鸣 的 恐怖 和 一个 疯狂的 拖船 的 他的 头 , 有 破碎的
[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [ˈlæriət] .
the picket lariat .
这 纠察 套索 .
它发出一声恐惧的嘶鸣，疯狂地甩着头，挣断了栅栏套索。

[hi:; hi] [dæft] [snɔ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
He dashed snorting across the ravine .
他 虚线 吸鼻 穿过 这 峡谷 .

他喷着鼻息，飞快地冲过峡谷。

[sɪd] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] ['læriət] ['wi:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [θru:]
Sid dropped his rifle and fell on the dangling lariat weaving like a snake through
西德 掉落 他的 步枪 和 跌倒 在 这 悬挂 套索 编织 喜欢 一个 蛇 通过
[ðə; ði] [ɡræs] .
the grass .
这 草 .

西德扔下步枪，跌倒在悬垂的套索上，像蛇一样在草丛中蜿蜒前行。

[aɪ 'ti:] [wɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [snætʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
It whipped out from under him as he made a last snatch for it
它 鞭打 出去 从 在下面 他 作为 他 制成 一个 最后的 抢夺 为了 它
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hɪtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and a half hitch of it caught around his wrist .
和 一个 一半 拴住 的 它 捕捉 大约 他的 手腕 .

当他做最后的挣扎时，绳子从他身下抽了出来，半截绳子缠住了他的手腕。

[sɪd][wʌz; wəz] [jæŋkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['hɔ:lɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Sid was yanked to his feet , hauling against the plunging horse , and was
西德 曾是 猛拉 到 他的 脚 , 运输 反对 这 骤降 马 , 和 曾是
['dræɡd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæzəm] . [-]
dragged across the chasm . [69]
拖拽 穿过 这 深渊 . [-]

西德被猛地拽了起来，挣扎着对抗着坠落的马，被拖过了深渊。[69]

['oʊnli][ɪts] [ɪr] [wɔ:l] [stɔ:pt] ['pɪntoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] .
Only its sheer wall stopped Pinto in his mad frenzy of backing .
仅有的 它是 透明 墙 停止 平托 在 他的 疯狂的 狂热的 的 后盾 .

只有它那陡峭的墙壁才阻止了平托疯狂的倒车。

[sɪd] [snʌbd] [ðə; ði]['læriət] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][let]['pɪntoʊ] [bʌk] .
Sid snubbed the lariat around a stump and let Pinto buck .
西德 冷落 这 套索 大约 一个 树桩 和 让 平托 巴克 .

西德没理会套在树桩上的套索，任由平托狂奔。

['ɡrædʒuəli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɡru:] ['kwaiət][æz; əz][sɪd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Gradually the horse grew quiet as Sid talked to him ,
逐步地 这 马 生长 安静的 作为 西德 谈话 到 他 ,

随着西德和马说话，马渐渐安静了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
and he finally was able to come up on the rope and soothe him .
和 他 最后 曾是 有能力的 到 来 向上 在 这 绳索 和 舒缓 他 .

他最终能够抓住绳子上来安抚他。

[ðə; ði]['poʊni] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['i:zi] ,
The pony shivered with terror , but slowly became more easy ,
这 小马 瑟瑟发抖 和 恐怖 , 但 缓慢地 成为 更多的 简单的 ,

小马吓得浑身发抖，但渐渐地变得温顺起来。

[ˈprɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rmɪd] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæzəm] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði]
pricking his ears and looking with alarmed eyes down the chasm every time the
刺 他的 耳朵 和 寻找 和 惊慌 眼睛 向下 这 深渊 每一个 时间 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] [riˈkə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
thought of that creature that had peered out at them recurred to his
想法 的 那 生物 那 有 窥视 出去 在 他们 复发 到 他的
[ˈi:kwəɪn] [breɪn] .
equine brain .
马科动物 脑 .

每当他那匹马的脑海里再次浮现出那个曾窥视他们的生物的形象时，他都会竖起耳朵，惊恐地向下望去。

[sɪd] [led] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [swel] , [wer] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈgen] .
Sid led him over to the grass swale , where he fell to grazing again .
西德 引领 他 超过 到 这 草 沼泽地 , 在哪里 他 跌倒 到 放牧 再次 .

西德领着他来到草洼地，他又开始吃草了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈpoʊni] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [fɔ:r; fər] ,
After a time the pony seemed to know that their visitor had gone , for ,
后 一个 时间 这 小马 似乎 到 知道 那 他们的 游客 有 已消失 , 为了 ,
过了一会儿，小马似乎知道访客已经离开了，因为.....

[seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈstɑ:pɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
save for an occasional stoppage to look long and intently , he went on
节省 为了 一个 偶然 停止 到 看 长的 和 专注地 , 他 去 在
[ˈfi:dɪŋ] .
feeding .
喂养 .

除了偶尔停下来仔细观察之外，他一直吃个不停。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraʊlər] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪm]
But that was no guarantee that the prowler might not come back again , sometime
但 那 曾是 不 保证 那 这 潜行者 可能 不是 来 后退 再次 , 有时
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

但这并不能保证窃贼不会在夜里再次返回。

[ˈri:zənd] [sɪd] .
reasoned Sid .
有理智的 西德 .

西德心想。

“ [ber] [ɔ:r] [ˈku:ɡər] , [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [fle] !
” **Bear or cougar , what he wanted was horse flesh !**
” 熊 或者 美洲狮 , 什么 他 通缉 曾是 马 肉 !

“无论是熊还是美洲狮，他想要的都是马肉！”

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
” **muttered the boy to himself as he started his fire .**
” 低声说道 这 男生 到 他自己 作为 他 开始 他的 火 .

男孩一边生火一边喃喃自语。

“ [lets] [si:] ; [ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈhoʊɡən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,
” **Let's see ; the Navaho hogans are not so far from here ,**
” 我们来吧 看 ; 这 纳瓦霍 霍根斯 是 不是 所以 远的 从 这里 ,

“让我看看；纳瓦霍族的霍根屋离这里不远。”

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
up near the head of the Canyon to the east .
向上 靠近 这 头 的 这 峡谷 到 这 东方 .

在大峡谷东侧源头附近。

[ðæts] [ə'baʊt] [ert] [maɪlz] .
That's about eight miles .
那就是 关于 八 英里 .

那大约是八英里。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [bru:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [fri:k] ['pænθər] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [æt; ət] - ?
Suppose this brute was that freak panther that we heard about at Hinchman's ?
认为 这 蛮力 曾是 那 怪物 豹 那 我们 听到 关于 在 - ?

假设这头野兽就是我们在欣奇曼那里听说的那只怪异的黑豹呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fu:ld] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Of course , it was dark and I might have been fooled , but he was
的 课程 , 它 曾是 黑暗的 和 我 可能 有 到过 被骗了 , 但 他 曾是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

当然，当时天色很暗，我可能被骗了，但他确实是黑人。

[wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [-]
whatever the thing [70]
任何 这 事物 [-]

不管那东西[70]

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
might have been .
可能 有 到过 .

有可能。

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [blæk] [ber] , [ɔ:r] [aɪ'd] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It couldn't have been black bear , or I'd have noted his ears .
它 不能 有 到过 黑色的 熊 , 或者 ID 有 著名的 他的 耳朵 .

不可能是黑熊，否则我会注意到它的耳朵。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [nʊʊ]
This thing had no
这 事物 有 不

这东西没有

[ɪrz] , — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['kæti] !
ears , — and it looked catty !
耳朵 , — 和 它 看起来 斤 !

耳朵，——而且看起来很像猫！

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] — [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] !
By George — suppose it is the Black Panther !
经过 乔治 — 认为 它 是 这 黑色的 豹 !

我的天哪——万一真是黑豹呢！

[ðə; ði] [blæk] ['lepədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The black leopards of the East are always larger and heavier than the
这 黑色的 豹子 的 这 东方 是 总是 更大的 和 较重 比 这
['spɔ:tɪd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [kaɪndz] ,
spotted and clouded kinds ,
斑 和 阴天 种类 ,

东方的黑豹总是比斑点豹和云豹体型更大、体重更重。

[soʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [tɑ:m] ['ku:gər] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [dɪr] [ænd; ənd]
so this fellow must be an old Tom cougar , a lover of horse , deer and
所以 这 同伴 必须 是 一个 老的 汤姆 美洲狮 , 一个 情人 的 马 , 鹿 和
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .

所以这家伙一定是只老雄狮，喜欢马、鹿和羊。

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['pɪntoʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp]
What's to prevent him coming back and getting Pinto before I can wake up
是什么 到 防止 他 未来 后退 和 获得 平托 前 我 能 唤醒 向上
[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?
to shoot him ?
到 射击 他 ?

谁能保证他不会在我醒来开枪打死他之前回来把平托带走？

" [sɪd] ['plʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" **Sid puzzled a long while over what to do ,**
" 西德 困惑 一个 长的 尽管 超过 什么 到 做 ,

西德苦思冥想了很久，不知道该怎么办。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɒtɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn̩][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
as he squatted before his fire broiling a slab of venison from the
作为 他 蹲着 前 他的 火 烤制 一个 板 的 鹿肉 从 这
[hɔːntʃ] .
haunch .
臀部 .

他蹲在火堆前，烤着一块鹿腿肉。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [help] [ʌv; əv]
He munched at it and then washed down a liberal help of
他 咀嚼 在 它 和 然后 洗过 向下 一个 自由主义 帮助 的
[prɪ'noʊlə; piː'noʊlə; piː'noʊli; prɪ'noʊli][wɪð; wɪθ] [brʊk] ['wɔːtər] ,
pinole with brook water .
皮诺尔 和 溪 水 ,

他嚼了几口，然后用溪水送服了一大勺皮诺尔。

[stiːl] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
still undecided .
仍然 未决定 .

尚未决定。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dɪfɪkəlti] .
There did not seem to be any solution for this particular difficulty .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 解决方案 为了 这 特别的 困难 .

这个问题似乎没有解决办法。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['pɪntoʊz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg] , " [sed] [sɪd]
" **Well , there's one thing about it — Pinto's as good as a watch dog , " said Sid**
" 出色地 , 有 一 事物 关于 它 — 平托的 作为 好的 作为 一个 手表 狗 , " 说 西德
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“嗯，有一点值得肯定——平托就像一条看门狗一样，”西德自言自语道。

" ['hiːl] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [mʌntʃɪŋ] [græs] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [læft] ,
" **He'll stay up all night , munching grass , if I know horses , " he laughed ,**
" 地狱 停留 向上全部 夜晚 , 咀嚼 草 , 如果 我 知道 马匹 , " 他 笑了 ,

“如果我没记错的话，马会整夜不睡，一直啃草，”他笑着说。

" [ænd; ənd] ['hiːd] [sens] [ðæt] ['kuːgər] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]
" **and he'd sense that cougar around long before I could**
" 和 他会 感觉 那 美洲狮 大约 长的 前 我 可以

“而且他总能比我更早察觉到美洲狮的存在.....”

[aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈslæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] [dɪˈlaɪtɪdli] .
” he cried , slapping at his knee delightedly .
” 他 哭 , 拍打 在 他的 膝盖 欣喜地 .
“他大叫一声，高兴地拍着膝盖。”

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [pɪn][ænd; ənd][droʊv] [aɪˈti:] [ɪn] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spru:sɪz] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
He pulled up the picket pin and drove it in again under the spruces beside the
他 拉 向上 这 纠察 别针 和 驾驶 它 在 再次 在下面 这 云杉 旁 这
[bed][ʌv; əv][draɪ] [ˈni:dlz] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [rɔ:k] [ˈhʌməks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
bed of dry needles among some rock hummocks that he had selected
床 的 干燥 针 之中 一些 岩石 小丘 那 他 有 已选
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
for a sleeping place for himself .
为了 一个 睡眠 地方 为了 他自己 .
他拔出木桩，又把它钉在云杉树下，旁边是一堆干枯的松针，周围是一些岩石小丘，他选好在那里睡觉。

[ðen] [hi:; hi][riˈtaɪd] [-]
Then he retied [71]
然后 他 退休 [-]
然后他重新绑了[71]

[ðə; ði][ˈlæɪət] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [lenkθ; lenθ] [left] [ˈoʊvər] ,
the lariat , so that there was a short length left over ,
这 套索 , 所以 那 那里 曾是 一个 短的 长度 左边 超过 ,
套索，所以还剩下小段长度，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][roʊl] .
and this he fastened to his bed roll .
和 这 他 系紧 到 他的 床 卷 .
他把这个绑在了铺盖卷上。

” [ðer; ðər] !
” There !
” 那里 !
“那里！”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

” [ɪf] [sɜ:r] [blæk] [ˈpænθər] [kʌmz] , - [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɪn] ,
” If Sir Black Panther comes , Pinto'll plunge and rear and pull out his pin ,
” 如果 先生 黑色的 豹 来 , - 暴跌 和 后部 和 拉 出去 他的 别针 ,
“如果黑豹爵士来了，平托会猛扑过去，扬起前蹄，然后拔出他的销子。”

[ɔ:l] [ɪn] [əˈbaʊt] [wʌŋ][dʒʌmp] .
all in about one jump .
全部 在 关于 一 跳 .
这一切都发生在一次跳跃之中。

[ðen] [ðə; ði][ˈlæɪət] [wɪl] [jæŋk] [ðə; ði][bed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [emˈi:] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ]
Then the lariat will yank the bed out from under me — enough to wake up a
然后 这 套索 将要 扬克 这 床 出去 从 在下面 我 — 足够的 到 唤醒 向上 一个
[ded] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsʌd(ə)n] !
dead man — and I ought to be up and shooting mighty sudden !
死的 男人 — 和 我 应该 到 是 向上 和 射击 强大的 突然 !
然后套索会猛地把我从床上拽走——足以把死人惊醒——然后我应该会立刻起身射击！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [ˈhændi] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [spruːs] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ With that he leaned the rifle handy against a spruce and rolled up in his
和 那 他 倾斜 这 步枪 便利 反对 一个 云杉 和 滚动 向上 在 他的
[ˈblæŋkɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [bed] .
blankets on the needle bed .
毯子 在 这 针 床 .

“说完，他把步枪靠在附近的一棵云杉树上，然后裹着毯子躺在针叶床上。”

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪntoʊ] ,
The last sound that drifted to his ears was the steady munching of Pinto ,
这 最后的 声音 那 漂移 到 他的 耳朵 曾是 这 稳定的 咀嚼 的 平托 ,
他耳边最后传来的声音是平托咀嚼食物的规律声。
[æz; əz] [ʌnˈendɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
as unending as the murmur of the rill in the ravine .
作为 无尽的 作为 这 低语 的 这 溪流 在 这 峡谷 .
如同山沟中潺潺溪流的低语般绵延不绝。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [saɪd] [əˈwʊok] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] .
Next morning Sid awoke with a sense of having missed something .
下一个 早晨 西德 醒来 和 一个 感觉 的 拥有 错过 某物 .
第二天早上，西德醒来后感觉自己好像错过了什么。

[ˈwɔznt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkuːɡər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm]
Wasn't there to have been a row with a cougar that was to come
不是 那里 到 有 到过 一个 排 和 一个 美洲狮 那 曾是 到 来
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ?
and take his horse ?
和 拿 他的 马 ?
难道不是因为他跟一只美洲狮发生了争执，那只美洲狮要来叼走他的马吗？

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈpɪntoʊ] , [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
But there stood Pinto , grazing peacefully .
但 那里 站立 平托 , 放牧 和平地 .
但平托就站在那里，平静地吃着草。

[bɜːrdz] [ˈtʃɜːrʌpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːz] [ænd; ənd] [spruːsɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæzəm] ;
Birds chirruped in the firs and spruces growing in the chasm ;
鸟类 啁啾 在 这 杉树 和 云杉 生长 在 这 深渊 ;
峡谷中生长的冷杉和云杉树上，鸟儿鸣叫着；

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [daʊn] [θruː] [ɪts] [ˈsaɪlənt] [kəˈθiːdrəl] [wɔːlz] ;
the sunlight streamed down through its silent cathedral walls ;
这 阳光 流媒体 向下 通过 它是 沉默的 大教堂 墙壁 ;
阳光透过寂静的教堂墙壁倾泻而下；

[ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [ˈuːzl] [wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd]
a water ousel was bathing himself in a pool of the brook and thanking God
一个 水 旋转木马 曾是 洗澡 他自己 在 一个 水池 的 这 溪 和 谢谢 上帝
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsʌni] [deɪ] .
for the gift of another sunny day .
为了 这 礼物 的 其他 阳光明媚 天 .
一只水鼉在小溪的水潭里洗澡，感谢上帝赐予又一个阳光灿烂的日子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
All was peace in the glory of the morning .
全部 曾是 和平 在 这 荣耀 的 这 早晨 .
清晨的阳光灿烂，万物宁静祥和。

[ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [nɔːt] [kʌm] , [ðen] !
The uncanny visitor had not come , then !
这 不可思议 游客 有 不是 来 , 然后 !
原来，那位神秘的访客并没有出现！

[sɪd] [leɪ] ['leɪzɪli] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
Sid lay lazily awake for some time , enjoying it all .

西德 躺 懒洋洋 醒 为了 一些 时间 , 享受 它 全部 .

希德懒洋洋地躺着, 醒着, 享受着这一切, 过了好一会儿。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] , [seɪv] [ðə; ði][sɔːft] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['evəɡri:nz] , [wɜːr; wər]
The only sounds , save the soft sougning of the wind in the evergreens , were

这 仅有的 声音 , 节省 这 柔软的 咳嗽 的 这 风 在 这 常绿植物 , 是

[ðə; ði] [-]

the [72]

这 [-]

除了常绿树间微风的轻柔摇曳声之外, 唯一的聲音是[72]

['siːsləs] ['rʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
ceaseless runnel of the brook , the liquid notes of the birds ,

不停歇 沟渠 的 这 溪 , 这 液体 笔记 的 这 鸟类 ,

溪水潺潺, 鸟儿鸣啭,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪntoʊz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [brɪ'saɪd] [kæmp] , ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [ɪn]
and the champing of Pinto's teeth on the grass beside camp , clearly audible in

和 这 冠军 的 平托的 牙齿 在 这 草 旁 营 , 清楚地 可听见的 在

[ðɪs] [væst] ['stɪlnəs] .

this vast stillness .

这 广阔的 寂静 .

营地旁的草地上, 平托磨着牙齿的声音清晰可闻, 在这片寂静中显得格外刺耳。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kɔːld] ['sɪdz] [θɔːts] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
It recalled Sid's thoughts to desire for breakfast .

它 召回 西德的 想法 到 欲望 为了 早餐 .

这让西德想起了想吃早餐的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌntɪrzmənz] [fer] [ʌv; əv] [streɪt] ['venɪʃn\venɪzn]
He was not quite ready for the frontiersman's fare of straight venison

他 曾是 不是 相当 准备好 为了 这 拓荒者的 票价 的 直的 鹿肉

[ænd; ʌnd][prɪ'noʊlə; piː'noʊlə; piː'noʊli; prɪ'noʊli] !

and pinole !

和 皮诺尔 !

他还没准备好接受拓荒者们提供的纯鹿肉和皮诺尔香肠!

['kɔːfi] [ænd; ʌnd]['beɪkən][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] ['seɪvəri]
Coffee and bacon with it loomed up in his mind as much more savory

咖啡 和 熏肉 和 它 迫近 向上 在 他的 头脑 作为 很多 更多的 美味的

[ænd; ʌnd]['pælətəb(ə)] .

and palatable .

和 可口的 .

在他脑海中浮现出咖啡和培根的画面, 觉得这样搭配会更加美味可口。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['ræʃ(ə)n] .
And that brought him to remembrance of his emergency ration .

和 那 带来 他 到 纪念 的 他的 紧急情况 配给 .

这让他想起了自己的应急口粮。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [went] [ə'brɔːd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .

The boys never went abroad without it .

这 男孩们 绝不 去 国外 没有 它 .

男孩们出国旅行从来没带过它。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [paʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] , [rɪ'flektɪd] [sɪd] .
It ought to be in a canvas pouch on the back of his belt , reflected Sid .

它 应该 到 是 在 一个 帆布 小袋 在 这 后退 的 他的 腰带 , 反映 西德 .

“它应该放在他腰带后面的帆布袋里,”西德心想。

[ri:tʃɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [sti:l] [ðer; ðər] ,
Reaching around , he was surprised to find it still there ,
到达 大约 , 他 曾是 惊讶 到 寻找 它 仍然 那里 ,
他伸手摸了摸,惊讶地发现它还在那里。

[ʌtərli] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [slept] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:gz] [ʌv; əv]
utterly forgotten and no doubt slept upon in the excitement and fatigues of
完全地 被遗忘的 和 不 怀疑 睡着了 之上 在 这 激动 和 疲劳 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

完全被遗忘了,毫无疑问是在前一天的兴奋和疲惫中睡着了。

[sɪd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Sid unbuckled his belt and slipped it off .
西德 解开 他的 腰带 和 滑倒了 它 离开 .
西德解开皮带,把它脱了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ə'fer] ,
It was a home - made affair ,
它 曾是 一个 家 - 制成 事务 ,
这是一场家庭聚会,

[ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈempti] [ˈkɒkəʊ][tɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhoʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ɪts] [ˈʌpər] [rɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
merely an empty cocoa tin with two holes punched in its upper rim and a
仅仅 一个 空的 可可 锡 和 二 孔 拳击 在 它是 上 轮缘 和 一个
[smɔ:l] [beɪl] [ˈwaɪər] [pækt] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌb] .
small bale wire packed inside with the grub .
小的 包 金属丝 包装 里面 和 这 幼虫 .

只是一个空的巧克力罐,罐口边缘打了两个孔,里面塞着一根细铁丝和一些幼虫。

[aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt][ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wen] [fɪld] .
It held a half pint of water when filled .
它 握住 一个 一半 品脱 的 水 什么时候 已填 .
装满水后,它能装半品脱水。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
Out of it Sid took a package of coffee , lumps of sugar ,
出去 的 它 西德 采取 一个 包裹 的 咖啡 , 肿块 的 糖 ,
西德从里面拿出一包咖啡、几块方糖,

[ə; eɪ] [ˈpærəfɪn] [ˈpeɪpər] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ˈslaɪsɪz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn][ba:ks][ʌv; əv] [sɔ:lt] ,
a paraffin paper package of bacon slices , a small tin box of salt ,
一个 石蜡 纸 包裹 的 熏肉 切片 , 一个 小的 锡 盒子 的 盐 ,
一包用石蜡纸包裹的培根片,一小盒盐,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kju:b] [ʌv; əv] [draɪd] [su:p] [ˈpaʊdər] .
and a cube of dried soup powder .
和 一个 立方体 的 干燥 汤 粉末 .
还有一小块干汤粉。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tæk] [ˈhoʊl][ɪn][wʌn] [end] ,
The cover of the tin had a tack hole in one end ,
这 覆盖 的 这 锡 有 一个 钉 洞 在 一 结尾 ,
罐头盖的一端有一个图钉孔。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][baɪ] [ˈtækɪŋ] [ðə; ði][tɪn][tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
so that it would make a small frying pan by tacking the tin to the end of
所以 那 它 会 制作 一个 小的 煎炸 平底锅 经过 追踪 这 锡 到 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] .
a stick .
一个 戳 .
这样就可以把锡罐钉在棍子的一端,做成一个小煎锅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ˈkɔːfl] [-]
With a small fire going he soon had coffee [73]
和 一个 小的 火 去 他 很快 有 咖啡 [-]
生起一小堆火后，他很快就喝上了咖啡[73]

[ˈbruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ˈbeɪkən][wɜːr; wər] [kˈrɪspt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌvər] .
brewing in the can and four slices of bacon were crisped in the cover .
酿造 在 这 能 和 四 切片 的 熏肉 是 酥脆 在 这 覆盖 .
罐子里正在煮啤酒，盖子里放着四片烤得酥脆的培根。

[ðen] [ˈwaːʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][pɪˈnoʊlə; piːˈnoʊlə; piːˈnoʊli; pɪˈnoʊli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
Then washing down a spoonful of pinole , he was ready
然后 洗涤 向下 一个 一勺 的 皮诺尔 , 他 曾是 准备好
[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] .
for further adventures .
为了 更远 冒险 .
然后，他咽下一勺皮诺尔酒，准备迎接新的冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmɜːrdʒənsi] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was packing up the emergency kit and drowning the remnants of his
他 曾是 包装 向上 这 紧急情况 成套工具 和 溺水 这 残余物 的 他的
[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈkærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
fire with water carried from the brook ,
火 和 水 携带 从 这 溪 ,
他正在收拾应急包，并用从溪里打来的水浇灭残存的火苗。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][sɔːft] [dʌf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrækliŋ]
when to his surprise the soft duff under his feet gave way with a crackling
什么时候 到 他的 惊喜 这 柔软的 达夫 在下面 他的 脚 给予 方式 和 一个 噼啪作响
[ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [twɪgz] ,
of rotten twigs ,
的 烂 树枝 ,
令他惊讶的是，脚下柔软的落叶层突然裂开，发出腐烂树枝的噼啪声。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪmˈself] ,
and , before he could right himself ,
和 , 前 他 可以 正确的 他自己 ,
还没等他站稳，

[hɪz; ɪz] [buːt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ˈmɔːsi] [ˈboʊldər] [huːz] [ˈhʌmpi] [fɔːrmz]
his boot was jammed down in a cleft of mossy bowlders whose humpy forms
他的 启动 曾是 卡住 向下 在 一个 裂 的 苔藓 保龄球手 谁 驼峰 表格
[ʃoʊd] [ˈɪregjələrli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
showed irregularly under the needle floor of the cove .
显示 不规则地 在下面 这 针 地面 的 这 海湾 .
他的靴子卡在长满苔藓的岩柱的缝隙里，这些岩柱凹凸不平的形状在海湾针状的地面下不规则地显露出来。

[sɪd][hæd; həd] [spent] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪs]
Sid had spent considerable effort the night before in trying to find a level place
西德 有 花费 大量 努力 这 夜晚 前 在 尝试 到 寻找 一个 等级 地方
[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈhʌməks] ,
to sleep on between those hummocks ,
到 睡觉 在 之间 那些 小丘 ,
前一天晚上，西德费了不少力气才在那些小土丘之间找到一块平坦的地方睡觉。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
wondering in a vague way how they came to be there .
好奇 在 一个 模糊的 方式 如何 他们 来了 到 是 那里 .
隐约想知道他们是怎么到那里来的。

[ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklʌmzɪnəs] ,
Laughing gayly at his own clumsiness ,
笑 同性恋地 在 他的 自己的 笨拙 ,

他因自己的笨拙而开怀大笑，

[hiː; hi] [naʊ] [tʌɡd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
he now tugged his foot loose from the cleft and then peered down to see
他 现在 拉扯 他的 脚 松动的 从 这 裂 和 然后 窥视 向下 到 看
[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
what might be in the hole ,
什么 可能 是 在 这 洞 ,

他这才把脚从裂缝里抽出来，然后低头去看洞里有什么东西。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdzmən] .
for nothing is insignificant to the woodsman .
为了 没有什么 是 微不足道 到 这 樵夫 .

因为在樵夫眼里，没有什么是微不足道的。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbl] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] [wʌz; wəz] — [ˈwɔːtər] !
Down in the rubble of needles was — water !
向下 在 这 瓦砾 的 针 曾是 — 水 !

在一堆针状物下面，竟然是——水！

[kwɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Quite a little pool of it .
相当 一个 小的 水池 的 它 .

水池不大。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌməks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Evidently all the interstices between the hummocks were filled with it .
显然 全部 这 间隙 之间 这 小丘 是 已填 和 它 .

显然，小丘之间的所有空隙都充满了这种物质。

[sɪd] [wəːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Sid watched the glistening surface for some time , for all the day was his ,
西德 观看 这 闪闪发光 表面 为了 一些 时间 , 为了 全部 这 天 曾是 他的 ,

西德盯着波光粼粼的水面看了好一会儿，因为整整一天都属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenibəːdi] .
and he had no appointment with anything or anybody .
和 他 有 不 预约 和 任何事物 或者 任何人 .

他没有任何与任何人或任何事的预约。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [luːs] [ˈniːd(ə)l] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊl]
Gradually a loose needle detached itself from the ring of them about the hole
逐步地 一个 松动的 针 分离的 本身 从 这 戒指 的 他们 关于 这 洞
[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] !
and floated slowly toward the brook !
和 漂浮 缓慢地 朝向 这 溪 !

渐渐地，一根松动的针从孔周围的针圈中脱落，缓缓地漂向小溪！

[ˈsɪdz] [ˈɪntrəst] [-]
Sid's interest [74]
西德的 兴趣 [-]

Sid 的兴趣[74]

[æt; ət][wʌns] [əˈroʊz] [ˈmaɪtɪli] .
at once arose mightily .
在 一次 出现 非常 .

立刻猛然振翅高飞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [ðɪs] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bækʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
He had assumed that this water was merely a backup from the brook ,
他 有 假定 那 这 水 曾是 仅仅 一个 备份 从 这 溪 ,
[bʌt; bət] [ðæt] ['ni:d(ə)] [sed] ,
but that needle said ,
但 那 针 说 ,

他原以为这只是小溪的回流，但那根针却说：

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
More of them detached and followed the pioneer across the water hole in the
更多的 的 他们 分离的 和 随后 这 先锋 穿过 这 水 洞 在 这
[kleft] .
cleft .
裂 .

他们中的更多人脱离队伍，跟随先驱者穿过峡谷中的水坑。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:ɪ] [bi'ɡɪnɪŋz] [du:] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɡrʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
Out of such small beginnings do great things grow , in the woods !
出去 的 这样的 小的 开端 做 伟大的 事物 生长 , 在 这 树林 !

伟大的事物往往起源于森林深处！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌməks] , ['flʊɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [brʊk] .
There was evidently a current between the hummocks , flowing toward the brook .
那里 曾是 显然 一个 当前的 之间 这 小丘 , 流动 朝向 这 溪 .

土丘之间显然有一股水流，正朝着小溪流去。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
If so , where did it come from ?
如果 所以 , 在哪里 做过 它 来 从 ?

如果真是如此，它来自哪里？

[sɪd] [æskt] [hɪm'self] .
Sid asked himself .
西德 问 他自己 .

西德问自己。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] , [moʊst] ['laɪkli] .
A spring , back in the depths of the cove , most likely .
一个 春天 , 后退 在 这 深度 的 这 海湾 , 最多 可能 .

很可能是在海湾深处的一处泉眼。

[hiː; hi] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dent] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kæmpt] , ['kerfəli] .
He explored the little dent in which he had camped , carefully .
他 探索 这 小的 凹痕 在 哪个 他 有 露营 , 小心 .

他仔细地探查了他曾经露营的小山坡。

[ðə; ði]['brʊkən][ænd; ənd]['dʒæɡɪd]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [met] [hɪr] ,
The broken and jagged strata of the walls had met here ,
这 破碎的 和 锯齿状 地层 的 这 墙壁 有 遇见 这里 ,

墙体破碎不平的层层在这里交汇。

[dʒæmd] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] .
jammed together by some prehistoric movement of the earth's crust .
卡住 一起 经过 一些 史前 移动 的 这 地球的 地壳 .

由于史前地壳运动而挤压在一起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈriːəl] [pləˈtoʊ] [wɔːl] .
It was not the real plateau wall .
它 曾是 不是 这 真实的 高原 墙 .

那不是真正的高原壁垒。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌ; əv] [ˌɪntərˈlɑːkɪŋ] [slæbz] ,
The trees had taken advantage of the jumble of interlocking slabs ,
这 树木 有 已采取 优势 的 这 杂乱 的 互锁 板 ,
树木充分利用了这些错综复杂的互锁石板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][fɜːr][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪər] ,
for a giant fir had effected a lodgment in the fissure ,
为了 一个 巨大的 冷杉 有 受影响 一个 提交 在 这 裂缝 ,
因为一棵巨大的冷杉树已经深深地扎根在了裂缝中。

[fɪld] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkəts] [ʌ; əv] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ðer; ðər] .
filled as it was with pockets of soil that had accumulated there .
已填 作为 它 曾是 和 口袋 的 土壤 那 有 积累 那里 .
里面布满了堆积在那里的泥土。

[sɪd] [aɪd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [θrɪlz] [ʌ; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk]
Sid eyed it with thrills of adventure and discovery running through him like
西德 眼睛 它 和 刺激 的 冒险 和 发现 跑步 通过 他 喜欢
wine .
葡萄酒 .

西德满怀兴奋地看着它，冒险和发现的激情如同美酒般在他心中涌动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sprɪŋ] !
There was no spring !
那里 曾是 不 春天 !

没有春天！

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [bæk] — [ˈsʌmwer] !
The water came from farther back — somewhere !
这 水 来了 从 更远 后退 — 某处 !

水是从更远的地方——某个地方——涌来的！

[hiː; hi] [ˈreɪst] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] ,
He raced back and crossed the brook ,
他 比赛 后退 和 交叉 这 溪 ,

他飞奔回去，穿过小溪。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈstrætɪfaɪd] [wɔːlz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
climbing the stratified walls of the canyon as high as he could .
攀登 这 分层 墙壁 的 这 峡谷 作为 高的 作为 他 可以 .
他尽可能地攀登峡谷层状的岩壁。

[ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [hiː; hi] [piəd] [ˈʌpwərd] [-]
Squatting on a ledge , he peered upward [75]
蹲姿 在 一个 壁架 , 他 窥视 向上 [-]

他蹲在窗台上，向上凝视[75]

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [ˈtaʊərd] [ˌɪntuː][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [bluː] [fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] .
to where the walls of the canyon towered into the cloudless blue far overhead .
到 在哪里 这 墙壁 的 这 峡谷 高耸 进入 这 无云 蓝色的 远的 开销 .
峡谷的峭壁高耸入云，直插云霄，蔚蓝的天空无云深邃。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈkɑːləm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɜːr] .
His eye followed the symmetrical column of the giant fir .
他的 眼睛 随后 这 对称的 柱子 的 这 巨大的 冷杉 .

他的目光追随着那棵巨型冷杉对称的树干。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [met][ænd; ənd] [ɪntəˈlɒkt] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
The edges of the cove met and interlocked behind it ,
这 边缘 的 这 海湾 遇见 和 互锁 在后面 它 ,
海湾边缘在其后交汇并相互嵌合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ɪts][ˈtɑːpmoʊst][ˈspaɪər] .
and for a considerable distance above its topmost spire .
和 为了 一个 大量 距离 多于 它是 最顶层 尖塔 .
而且在其最高尖顶上方相当远的距离。

[ðen] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kleft] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæt][ˈmænz] [ˈmɪzəri] , [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
Then appeared a narrow cleft , a sort of fat man's misery , extending to the top
然后 出现 一个 狭窄的 裂 , 一个 种类 的 胖的 男人的 苦难 , 扩展 到 这 顶部
,
,
,
然后出现了一道狭窄的裂缝，像是胖子痛苦的象征，一直延伸到顶部。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [θɪn] [siːm] [ʌv; əv][skaɪ] [bluː] .
and through it showed a thin seam of sky blue .
和 通过 它 显示 一个 薄的 接缝 的 天空 蓝色的 .
透过它，可以看到一条细细的天蓝色缝隙。

[ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɔːl] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [leɪ][brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [blɒːkt]
The cove was a mere wall then , and something lay behind it — a blocked
这 海湾 曾是 一个 仅仅 墙 然后 , 和 某物 躺 在后面 它 — 一个 已屏蔽
[ˈkænjən] [pərˈhæps] .
canyon perhaps .
峡谷 也许 .
当时的海湾只是一堵墙，墙后面似乎隐藏着什么——也许是一个被堵塞的峡谷。

[ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ədˈventʃər] , [sɪd] [aɪd] [aɪ ˈti:] [ˈspekjələtɪvli] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
On fire with adventure , Sid eyed it speculatively , seeking a way to climb up
在 火 和 冒险 , 西德 眼睛 它 推测性地 , 寻求 一个 方式 到 爬 向上
[tuː; tə][ðæt] [kleft] .
to that cleft .
到 那 裂 .
西德充满了冒险精神，他饶有兴致地打量着它，寻找着爬上那道裂缝的方法。

[ˈevri] [ˈruːɪn][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkænjən] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
Every ruin in the main canyon was known ,
每一个 废墟 在 这 主要的 峡谷 曾是 已知 ,
主峡谷中的每一处遗迹都为人所知，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈplɔːd] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)][ʌv; əv][ɪts][ˈreɪlɪks][baɪ] [eθˈnɑːlədʒɪst] [ænd; ənd]
and had been explored and rifled of its relics by ethnologists and
和 有 到过 探索 和 步枪 的 它是 遗物 经过 民族学家 和
[ˈtʊrɪsts] .
tourists .
游客 .
并且曾被民族学家和游客勘探和掠夺过其文物。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈpweɪbloʊ][ˈɪndiəns] ,
Two or three centuries ago they had been inhabited by tribes of pueblo Indians ,
二 或者 三 几个世纪 前 他们 有 到过 有人居住的 经过 部落 的 普韦布洛 印度人 ,
两三个世纪前，这里曾居住着普韦布洛印第安部落。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ] , [ðə; ði] [diːn] ([dɪr] [ˈhʌntərz]) , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] ,
but when the Navaho , the Dene (deer hunters) , as they called themselves ,
但 什么时候 这 纳瓦霍 , 这 迪恩 (鹿 猎人) , 作为 他们 称为 他们自己 ,
但是，当纳瓦霍人，也就是他们自称为的德内人（猎鹿人）时，

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['drɪvŋ] [aʊt]
came down from the Far North they had attacked these villages and driven out
来了 向下 从 这 远的 北 他们 有 遭到攻击 这些 村庄 和 驱动 出去
[ɔːl][ðə; ði][ˈpweɪbloʊz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
all the pueblos in their neighborhood .
全部 这 普韦布洛人 在 他们的 邻里 .

他们从遥远的北方南下，袭击了这些村庄，并将附近所有的普韦布洛人驱逐出去。

[haʊ] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ][gɔːt] [daʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sleɪv] [leɪk] [wer]
How the Navaho got down , from the neighborhood of Great Slave Lake where
如何 这 纳瓦霍 得到 向下 , 从 这 邻里 的 伟大的 奴隶 湖 在哪里
[ðer; ðər] ['kɪnzmen] ,
their kinsmen ,
他们的 亲属 ,

纳瓦霍人是如何从他们的亲属居住的大奴湖附近下来的呢？

[ðə; ði] [diːn] , [stiːl] [lɪv; laɪv] , — [θruː] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] , [ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ðə; ði] [ʃaɪˈænʃaɪˈen]
the Dene , still live , — through the Blackfeet , the Shoshones , the Cheyennes
这 迪恩 , 仍然 居住 , — 通过 这 黑脚族 , 这 肖肖尼人 , 这 夏延人
[ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] ,
and the Utes ,
和 这 尤特人 ,

德内人，至今仍然活着——通过黑脚族、肖肖尼族、夏安族和尤特族传承下来，

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪstəri] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
— was a whole mystery in itself , but here they were ,
— 曾是 一个 所有的 神秘 在 本身 , 但 这里 他们 是 ,
——这本身就是一个谜，但他们就在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [saɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and had been since the times of the [76]
和 有 到过 自从 这 时代 的 这 [-]
并且自[76]时代以来一直如此

['spænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 .
西班牙人。

[aɪˈtiː] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɪf] [dˈwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sæn]
It accounted for the deserted state of all the cliff dwellings in the San
它 已记录 为了 这 荒凉的 状态 的 全部 这 悬崖 住宅 在 这 圣
[wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][ˈtʃɑːkəʊ] ['væli] [ænd; ənd] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] ['riːdʒənz] .
Juan and Chaco Valley and Canyon Cheyo regions .
胡安 和 查科 谷 和 峡谷 切约 地区 .
这解释了圣胡安谷、查科谷和切约峡谷地区所有悬崖居所为何都荒废了。

[səˈpoʊz] , [ðen] ,
Suppose , then ,
认为 , 然后 ,
那么假设，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bɑːks] ['kænjən] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [kleft] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]
there should be a box canyon in back of that cleft that no white man had
那里 应该 是 一个 盒子 峡谷 在 后退 的 那 裂 那 不 白色的 男人 有
['evər] [jet] [ɪksˈplɔːd] !
ever yet explored !
曾经 然而 探索 !
在那道裂缝后面应该有一个箱形峡谷，还没有哪个白人探索过！

[θɔ:t] [sɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ledʒi] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
thought Sid , as he searched the ledgy walls of the cove before him .
想法 西德 , 作为 他 搜索 这 莱吉 墙壁 的 这 海湾 前 他 .
西德一边想着, 一边环顾着眼前海湾嶙峋的岩壁。

“ [lɔ:st] ['kænjən] ! — [ænd; ənd][aɪ] [drɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] !
“ **Lost Canyon ! — and I discovered it !**
“ 丢失的 峡谷 ! — 和 我 发现 它 !
“失落的峡谷! ——而且我发现了它! ”

[wʌt] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [eθ'nɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ! — [dʒi:] - [ru:] !
What a start in ethnology for me ! — Gee - roo !
什么 一个 开始 在 民族学 为了 我 ! — 吉 - 袋鼠 !
我的民族学之旅真是个美好的开始! ——Gee-roo!

[hi:; hi] [kroʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['hæpɪli] , “ [ðeəz; ðəz]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn][brɪ'haɪnd][ðer; ðər] ,
“ **he crowed to himself happily , “ there's water coming from in behind there ,**
“ 他 人群 到 他自己 快乐地 , “ 有 水 未来 从 在 在后面 那里 ,
[ˌsʌmwər] !
somewhere !
某处 !
他高兴地自言自语道: “后面某个地方有水流出来了! ”

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [kæft] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd]['raɪf(ə)] , [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
“ **He climbed down and cached his saddle and rifle , on general principles .**
“ 他 攀登 向下 和 缓存 他的 鞍 和 步枪 , 在 一般的 原则 .
“他爬下山, 按照一般原则藏起了马鞍和步枪。”

[ˈpɪntoʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['laɪkli] [bi:; bi] [mə'lest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [wʊd] [nɑ:t] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]
Pinto would not likely be molested , for the Black Panther would not hunt in the
平托 会 不是 可能 是 性骚扰 , 为了 这 黑色的 豹 会 不是 打猎 在 这
[ˈdeɪtaɪm] .
daytime .
白天 .
平托不太可能受到骚扰, 因为黑豹不会在白天捕猎。

[ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
The pony would be perfectly content with the grass and water ,
这 小马 会 是 完美 内容 和 这 草 和 水 ,
小马驹只要有草和水就心满意足了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə]['sæmp(ə)] [sɪns] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sker] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he had not ceased to sample since getting over his scare of the
哪个 他 有 不是 停止 到 样本 自从 获得 超过 他的 吓 的 这
[naɪt] [brɪfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .
自从克服了前一晚的惊吓之后, 他就一直没有停止品尝这种酒。

['pɪkɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['læriət] , [sɪd] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði][fɜ:r] ,
Picketing him out with the full length of lariat , Sid swarmed up the fir ,
纠察 他 出去 和 这 满的 长度 的 套索 , 西德 蜂拥而至 向上 这 冷杉 ,
西德挥舞着整套套索将他围堵在外, 然后爬上了杉树。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [wer] [ə; eɪ] [ledʒ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][wʌn]
for he had noted where a ledge could be reached by climbing out on one
为了 他 有 著名的 在哪里 一个 壁架 可以 是 达到 经过 攀登 出去 在 一
[ʌv; əv][ɪts] ['haɪər] ['bræntʃɪz] .
of its higher branches .
的 它是 更高 分支 .
因为他注意到, 爬上较高的树枝就能到达一个岩架。

[wʌns][ɑ:n][ðə; ði][ledʒ][hi:; hi][lʊkt][daʊn] ,
Once on the ledge he looked down ,
一次 在 这 壁架 他 看起来 向下 ,
他爬上窗台，向下望去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌndər'teɪkɪŋ][brɪ'ɡæn][tu:; tə][dʌ:n][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and some idea of his undertaking began to dawn on him .
和 一些 主意 的 他的 承诺 开始 到 黎明 在 他 .
他开始对自己的计划有了些许想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪrsəm][klaɪm] , [ʌp][ə'bʌv] !
It was a fearsome climb , up above !
它 曾是 一个 可怕的 爬 , 向上 多于 !
攀登到上面去真是太可怕了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ: 'redi]['sev(ə)nti][fi:t][ə'bʌv][ðə; ði][fɒ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði]
He was already seventy feet above the floor of the canyon and the
他 曾是 已经 七十 脚 多于 这 地面 的 这 峡谷 和 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kleft][wʌz; wəz][sti:l][-]
beginning of the cleft was still [77]
开始 的 这 裂 曾是 仍然 [-]
他当时已经离峡谷底部七十英尺高，裂缝的起点仍然[77]

[æt; ət][li:st][ə; eɪ][hʌndrəd][fi:t][ə'bʌv][hɪm; ɪm] .
at least a hundred feet above him .
在 至少 一个 百 脚 多于 他 .
至少比他高出一百英尺。

['lʌkɪli][noʊ]['slɪpəri][mɔ:s][gru:] [ɑ:n][ðə; ði][ledʒ][ʌp][hɪr] !
Luckily no slippery moss grew on the ledges up here !
幸运的是 不 滑 苔藓 生长 在 这 壁架 向上 这里 !
幸好这里的岩架上没有长出滑溜溜的苔藓！

[aɪ 'ti:][brɪ'keɪm][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ɔ:f(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ə'sendɪd][frʌm; frəm][ledʒ][tu:; tə][ledʒ] .
It became more and more awful as he ascended from ledge to ledge .
它 成为 更多的 和 更多的 可怕 作为 他 上升 从 壁架 到 壁架 .
随着他从一个岩架攀爬到另一个岩架，情况变得越来越糟糕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ðæt][dʒʌtɪd][aʊt][soʊ][ðæt][hi:; hi][klaɪmd]['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][haʊs]
There were some that jutted out so that he climbed over them like a house
那里 是 一些 那 突出的 出去 所以 那 他 攀登 超过 他们 喜欢 一个 房子
[i:v] ,
eave ,
屋檐 ,
有些岩石突出在外，他像爬屋檐一样爬了过去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɔ:di]['hæŋɪŋ][aʊt][ɪn][speɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪt(ə)l][fɔ:l][jɔ:nɪŋ][brɪ'loʊ][hɪm; ɪm][ɪf]
with his body hanging out in space and a frightful fall yawning below him if
和 他的 身体 绞刑 出去 在 空间 和 一个 可怕 落下 打哈欠 以下 他 如果
[hi:; hi][feɪld][tu:; tə][meɪk][aɪ 'ti:] .
he failed to make it .
他 失败的 到 制作 它 .
他的身体悬在空中，如果他失败了，下面就是可怕的坠落。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][sens][ʌv; əv]['vɜ:rtɪk(ə)l][raɪz][gru:] [mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r]
And , all the time , the sense of vertical rise grew more and more
和 , 全部 这 时间 , 这 感觉 的 垂直的 上升 生长 更多的 和 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .
而且，这种垂直上升的感觉越来越让人不舒服。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jɔː][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sloʊp] ['ɪnwərd], — [ˈsʌmθɪŋ] [les] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ['lædər]
If only you could get some slope inward, — something less like a stone ladder
如果 仅有的 你 可以 得到 一些 坡 向内, — 某物 较少的 喜欢 一个 石头 梯子
[ʌv; əv][hjuːdʒ][slæbz]!
of huge slabs!
的 巨大的 板!

如果能弄个向内的坡度就好了，——别像用巨大石板砌成的石梯那样！

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [haɪt] .
After a time he grew used to the sense of height.
后 一个 时间 他 生长 用过的 到 这 感觉 的 高度 .
过了一段时间，他就习惯了高度带来的感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [ledʒ]
The thing resolved itself into the immediate problem of getting over the next ledge
这 事物 已解决 本身 进入 这 即时 问题 的 获得 超过 这 下一个 壁架
[əˈbʌv] .
above.
多于 .

问题最终简化为如何越过上方下一个平台。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈjelvd] [bæk] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ðæt][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] !
They all shelved back — just a little — that was some comfort!
他们 全部 搁置 后退 — 只是 一个 小的 — 那 曾是 一些 舒适 !
他们都稍微退后了一点——这多少让人感到欣慰！

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ɪn][æn; ən] [rɪˈnoʊrməs] [ˈpedɪmənt] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz]
But above him they came out again, in an enormous pediment, one of Nature's
但 多于 他 他们 来了 出去 再次 , 在 一个 巨大的 山墙 , — 的 自然的
[oʊn] [ˈkɔːnisɪz] ,
own cornices,
自己的 檐口 ,

但在他的上方，它们再次出现，形成一个巨大的山墙，那是大自然本身的檐口之一。

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrθəˌnɑːn] .
big as a whole Parthenon.
大的 作为 一个 所有的 帕特农神庙 .
体积与整个帕特农神庙一样大。

[sɪd] [lʊkt] [ʌp] , [dɪˈsperɪŋli] .
Sid looked up, despairingly.
西德 看起来 向上 , 绝望地 .
西德绝望地抬起头。

[ɪf] [ðə; ði] [kleft] [dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [θɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] ,
If the cleft did not begin before that thing started out from the cliff wall,
如果 这 裂 做过 不是 开始 前 那 事物 开始 出去 从 这 悬崖 墙 ,
如果裂缝不是在那东西从悬崖壁上冒出来之前就形成的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] !
he was beaten!
他 曾是 被打败 !
他被打败了！

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [ledʒ] [əˈgen] ,
And he had no idea how he was ever coming down those ledges again,
和 他 有 不 主意 如何 他 曾是 曾经 未来 向下 那些 壁架 再次 ,
[ɪˈðər] !
either!
任何一个 !

而且他也不知道自己以后该如何再从那些岩架上来！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ru:t] , [plænd] [aʊt][frʌm; frəm] [br'loʊ] , [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ʼfi:zəb(ə)] .
But his route , planned out from below , turned out to be feasible .
但 他的 路线 , 计划 出去 从 以下 , 转向 出去 到 是 可行的 .
但他从下层规划出的路线，最终被证明是可行的。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kleft] [ˈstɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
The narrow cleft started from the flat floor of a ledge twenty feet above him
这 狭窄的 裂 开始 从 这 平坦的 地面 的 一个 壁架 二十 脚 多于 他
.
:
.
狭窄的裂缝从他上方二十英尺高的岩架平坦的底部开始延伸。

[hi:; hi] [-]
He [78]
他 [-]
他[78]
[meɪd] [aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [spru:ˈsi:z] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kˈrevɪsɪz] [ɪn]
made it , with the help of some young spruces growing out of crevices in
制成 它 , 和 这 帮助 的 一些 年轻的 云杉 生长 出去 的 缝隙 在
[ðə; ði] [rɑ:k] .
the rock .
这 岩石 .
在岩石缝隙中生长出来的一些幼小云杉的帮助下，最终成功了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmlɪ] [ˈæŋkər] [baɪ][ðer; ðər]
He had learned to depend on these , as they were firmly anchored by their
他 有 学习 到 依赖 在 这些 , 作为 他们 是 牢牢 锚定 经过 他们的
[ˈtwain,lʌɪk] [ru:ts] .
twinelike roots .
像线一样 根 .
他已经学会了依赖这些植物，因为它们被缠绕的根牢牢地扎根于地面。

[sɪd][æet; ət][læst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
Sid at last stood on the ledge ,
西德 在 最后的 站立 在 这 壁架 ,
西德终于站在了窗台上。
[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [br'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
looked down into the void below with a sigh of relief ,
看起来 向下 进入 这 空白 以下 和 一个 叹 的 宽慰 ,
他向下望去，如释重负地叹了口气，目光落在下方的虚空中。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kleft] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [hoʊp] .
and then looked up through the cleft with renewed hope .
和 然后 看起来 向上 通过 这 裂 和 更新 希望 .
然后，他透过裂缝向上望去，心中重新燃起了希望。

“ [fæt][ˈmænz] [ˈmɪzəri] , ” [æz; əz][hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [kleft] , [brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [ʌv; əv]
“ **Fat Man's Misery ,** ” **as he named the cleft , began with a steep slope of**
“ 胖的 男人的 苦难 , ” 作为 他 命名 这 裂 , 开始 和 一个 陡 坡 的
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,
他把这条裂缝命名为“胖子的苦难”，裂缝的起点是一段陡峭而松散的斜坡。

[draɪ] [ɜ:rθ] .
dry earth .
干燥 地球 .
干燥的土地。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jər; jær] ['elbəʊz] [dʒæməd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
You could climb it with your elbows jammed into the rock on either side .
你 可以 爬 它 和 你的 肘部 卡住 进入 这 岩石 在 任何一个 边 .
你可以把手肘抵在两侧的岩石上爬上去。

[skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [saɪd] [wɜːrmd] [ʌp] [θruː] [aɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Squirming and twisting , Sid wormed up through it , hanging on most of the
蠕蠕 和 扭曲 , 西德 驱虫 向上 通过 它 , 绞刑 在 最多 的 这
[taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] ,
time by the rocks ,
时间 经过 这 岩石 ,
西德扭动着身子, 像条虫子一样从缝隙里往上爬, 大部分时间都抓着岩石往上爬。

[wer] [ə; eɪ][slɪp] [wʊd] [hæv; həv] [draːpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][æŋ; ən] ['ævələntʃ] ,
where a slip would have dropped him down like an avalanche ,
在哪里 一个 滑 会 有 掉落 他 向下 喜欢 一个 雪崩 ,
稍有不慎, 他就会像雪崩一样坠落下去。

[tuː; tə][lənd][ɑːn]['pɪntoʊz][paɪd] [bæk] [fɑːr] [br'loʊ] .
to land on Pinto's pied back far below .
到 土地 在 平托的 馅饼 后退 远的 以下 .
落在平托的背上, 远远地在下面。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['daʊnwərd] [sloʊp] [br'gæŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [stiːp] .
Then the opposite downward slope began , just as steep .
然后 这 对面的 向下 坡 开始 , 只是 作为 陡 .
然后, 坡度开始反向向下倾斜, 同样陡峭。

[ðæt] [lɛdʒd] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [θruː] [aɪ 'tiː] !
That ledged cliff was a mere wall — and he had climbed through it !
那 账簿 悬崖 曾是 一个 仅仅 墙 — 和 他 有 攀登 通过 它 !
那处有岩架的悬崖只不过是一堵墙——而他竟然爬了过去!

[wen] [hiː; hi][gɔːt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli]
When he got down out of the cleft he found himself looking into a small valley
什么时候 他 得到 向下 出去 的 这 裂 他 成立 他自己 寻找 进入 一个 小的 谷
[tʃoʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][tɔːl] [spruːsɪz] .
choked full of tall spruces .
窒息 满的 的 高的 云杉 .
当 he 从裂缝中下来时, 他发现自己置身于一个长满高大云杉的小山谷中。

[ðer; ðər][taːps][rouz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
Their tops rose out of the green below him .
他们的 最高额 玫瑰 出去 的 这 绿色的 以下 他 .
它们的树梢从他脚下的绿地中探了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ['kænjən] , [ʃər] ['ɪnʌf] , [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
It was a small box canyon , sure enough , not over a mile to the head
它 曾是 一个 小的 盒子 峡谷 , 当然 足够的 , 不是 超过 一个 英里 到 这 头
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
那确实是一个小型箱形峡谷, 到峡谷尽头不到一英里。

[saɪd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ɪn] [luːs] [feɪl] [rɑːk] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Sid started down , his feet slipping and sliding in loose shale rock that refused
西德 开始 向下 , 他的 脚 滑倒 和 滑动 在 松动的 页岩 岩石 那 拒绝
[tuː; tə][hɔːlt] ['eniwer] .
to halt anywhere .
到 停止 任何地方 .
西德开始往下走, 他的脚在松散的页岩中打滑, 页岩似乎没有尽头。

[græbiŋ] [ə; eɪ] ['sæpliŋ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz]
Grabbing a sapling , he hung fast and listened to the shower of small stones
抓取 一个 树苗 , 他 悬挂 快速地 和 听着 到 这 淋浴 的 小的 石头
[-]
[**79**]
[-]

他抓住一棵小树苗，紧紧地挂在上面，听着小石子落下的沙沙声[79]

['draːpiŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
dropping down into the valley over some ledge below him .
下降 向下 进入 这 谷 超过 一些 壁架 以下 他 .

他顺着下方某个岩架跳入山谷。

[noʊ] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] !
No way down there !
不 方式 向下 那里 !

那里没有路!

[hiː; hi] ['grɪmɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He grimaced to himself , shrugging his shoulders .
他 做了个鬼脸 到 他自己 , 耸肩 他的 肩膀 .

他皱着眉头，耸了耸肩。

[ɔːl] [raɪt] ! — [daʊn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [ðen] !
All right ! — down the flanks of the canyon , then !
全部 正确的 ! — 向下 这 侧翼 的 这 峡谷 , 然后 !

好的! ——那就沿着峡谷两侧下去吧!

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['sloʊpiŋ] [daʊn] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [bɪ'loʊ] .
He started off , sloping down wherever possible , and little by little worked below .
他 开始 离开 , 倾斜的 向下 无论 可能的 , 和 小的 经过 小的 工作 以下 .

他一开始尽可能地向下倾斜，一点一点地在下面工作。

[ə; eɪ] [læst] [plʌndʒ] [θruː] ['fɜːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
A last plunge through firs and thick needles , and he stood on the floor of

[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

他最后一次纵身跃过冷杉和茂密的松针，站在了山谷的底部。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi] ['boʊldər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,
It was filled with mossy bowlders , just like those under his camp ,

它 曾是 已填 和 苔藓 保龄球手 , 只是 喜欢 那些 在下面 他的 营 ,

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [bɪ'twiːŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kuːl] , [klɪr] [welz] [ʌv; əv] ['rʌniŋ] ['wɔːtər] .
and down in between them were cool , clear wells of running water .
和 向下 在 之间 他们 是 凉爽的 , 清除 水井 的 跑步 水 .

它们之间有清澈凉爽的流水井。

[sɪd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
Sid drank , and then started up the valley ,
西德 喝 , 和 然后 开始 向上 这 谷 ,

西德喝了点水，然后开始沿着山谷向上走。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [nest] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf]
searching the cliff walls for some of the swallow - nest houses of the cliff

['dwelərz] .
dwellers .
居民 .

在悬崖峭壁上寻找崖居居民的燕巢。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

Then , in a widening of the valley floor , something attracted him .
然后 , 在 一个 扩大 的 这 谷 地面 , 某物 吸引 他 .

然后, 在一片开阔的谷底, 有什么东西吸引了他。

[θɪk] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈbleɪdɪd] ['graːsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈsʌmhəʊ]

Thick - grown with weeds were clumps of bladed grasses that looked somehow
厚的 - 生长 和 杂草 是 团块 的 带刃的 草 那 看起来 不知何故

[fəˈmɪliər] .

familiar .
熟悉的 .

杂草丛生中夹杂着一簇簇长着叶子的草, 看起来有些眼熟。

“ [ˈɪndiən] [kɔːrŋ] ! — [waɪld] [meɪz] , — [aɪ][duː] [brɪˈliːv] !

” **Indian corn ! — Wild maize , — I do believe !**
” 印度 玉米 ! — 荒野 玉米 , — 我 做 相信 !

“印第安玉米! ——野生玉米, ——我相信!”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] ['kjʊəriəsli] .

” **he exclaimed , examining one of the stalks curiously .**
” 他 惊呼 , 检查 一 的 这 茎 奇怪的是 .

“他惊叫道, 同时好奇地打量着其中一根茎秆。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['tæsl] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [ʌp]

A small ear with a black tassel on it arrested his hand as it slipped up
一个 小的 耳朵 和 一个 黑色的 流苏 在 它 被捕 他的 手 作为 它 滑倒了 向上

[ə; eɪ] [stɔːk] .

a stalk .
一个 茎 .

一只长着黑色穗状物的小耳朵抓住了他的手, 因为它顺着茎秆向上滑去。

[ˈrɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [hʌsk] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [nɑːt] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kəːnəlz] [keɪm] [tuː; tə] [vjʊː] .

Ripping open the husk , a tiny knot of blue and white kernels came to view .
撕裂 打开 这 外壳 , 一个 微小的 结 的 蓝色的 和 白色的 内核 来了 到 看法 .

撕开外壳, 露出一小团蓝白相间的谷粒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][ˈtoʊld] .

There were not over thirty of them all told .
那里 是 不是 超过 三十 的 他们 全部 讲述 .

总共不超过三十人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第4/10页

“ [kɔ:rn] ！ ” [kraɪd] [saɪd] ．
“ Corn ！ ” cried Sid ．
“ 玉米 ！ ” 哭 西德 ．

“玉米！”西德喊道。

“ [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [bæk] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ！
“ Relapsed back to Nature ！
“ 复发 后退 到 自然 ！

“回归自然！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [-]
This is what it looks like in its wild state — and this [80]
这 是 什么 它 看起来 喜欢 在 它是 荒野 状态 — 和 这 [-]

这就是它在野生状态下的样子——以及这[80]

[ˈlɪt(ə)] [flæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈplæntɪŋ] [graʊnd] ！
little flat must have been an Indian planting ground ！
小的 平坦的 必须 有 到过 一个 印度 种植 地面 ！

这块小平地以前一定是印第安人的种植园！

“ [ə; eɪ][waɪld] [vaɪn] [ðæt] [ræn] [ˈθɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [nʌt] [nekst] [kənˈfɜ:rmɪd]
“ A wild vine that ran thickly through the growth like a ground nut next confirmed
“ 一个 荒野 藤 那 跑 浓密 通过 这 生长 喜欢 一个 地面 坚果 下一个 确认的
[aɪ ˈti:] ．
it ．
它 ．

“一种像花生一样茂密地缠绕在植被中的野生藤蔓证实了这一点。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [bi:n] , [ɡɔ:n] [waɪld] , [ɔ:l] [raɪt] ！
It was a true bean , gone wild , all right ！
它 曾是 一个 真的 豆 , 已消失 荒野 , 全部 正确的 ！

它真是一颗失控的豆子！

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [ˈstriŋgi] [pɑ:d] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [red] [bi:nz] , [tu:; tə] [ˈri:əʃʊr] [hɪm; ɪm] ．
It did not need the stringy pod , filled with small red beans , to reassure him ．
它 做过 不是 需要 这 细丝 荚 , 已填 和 小的 红色的 豆子 , 到 保证 他 ．

他不需要那充满红色小豆子的纤维豆荚来安抚自己。

[ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [prəˈfju:sli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [li:vd]
And rambling profusely over the rocks in the sunlight was a large - leaved
和 漫无边际 大量地 超过 这 岩石 在 这 阳光 曾是 一个 大的 - 离开
[plənt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [skwɑ:ʃ] [ɔ:r] [ɡɔrd] ,
plant that he knew to be squash or gourd ,
植物 那 他 知道 到 是 壁球 或者 葫芦 ,

阳光下，岩石上长满了茂盛的叶子，他认出那是一种大叶子的植物，是南瓜或葫芦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] ．
he was not sure which ．
他 曾是 不是 当然 哪个 ．

他不太确定是哪一个。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm]
Looking further he discovered a rocky and ruined trail leading upward from
寻找 更远 他 发现 一个 岩石 和 毁坏 踪迹 领导 向上 从
[ðə; ðɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [pætʃ] .
the vegetable patch .
这 蔬菜 修补 .

他继续往前看，发现了一条崎岖不平、破败不堪的小路从菜地向上延伸。

[ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪər] [ænd; ənd] [wiːdz] ,
Overgrown with briers and weeds ,
长得太茂盛了 和 荆棘 和 杂草 ,
荆棘和杂草丛生，

[stiɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] [ðæt] [ˌmaːrks] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmən] [treɪl] [noʊ] [ˈmætər]
still it had that look of going somewhere that marks the human trail no matter
仍然 它 有 那 看 的 去 某处 那 标记 这 人类 踪迹 不 事情
[haʊ] [oʊld] .
how old .
如何 老的 .

但它仍然给人一种通往某个地方的感觉，无论那地方有多么古老，都像是人类留下的痕迹。

[saɪd] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [piəd] [ˈʌpwərd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Sid ran out into the valley and peered upward , but could see nothing but
西德 跑 出去 进入 这 谷 和 窥视 向上 , 但 可以 看 没有什么 但
[ledʒ] [əˈbʌv] ,
ledges above ,
壁架 多于 ,

希德跑到山谷里，抬头望去，却只看到上方的岩石峭壁，什么也看不到。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [θɪk] [ˈevəɡriːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsprəʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd]
half hidden behind thick evergreens that were sprouting out of every crack and
一半 隐 在后面 厚的 常绿植物 那 是 发芽 出去 的 每一个 裂缝 和
[ˈkreɪvɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
crevice in the walls .
裂缝 在 这 墙壁 .

半掩在茂密的常绿植物后面，这些植物从墙壁的每一道缝隙中都长了出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,
He climbed up the trail ,
他 攀登 向上 这 踪迹 ,
他沿着小路爬了上去。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spruːs] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [rɑːk]
often leaping to a spruce trunk and back again to avoid places where the rock
经常 跳跃 到 一个 云杉 树干 和 后退 再次 到 避免 地方 在哪里 这 岩石
[wʌz; wəz] [ˈweðəd] [ænd; ənd] [ˈfelvɪŋ] .
was weathered and shelving .
曾是 风化的 和 货架 .

为了避开风化岩石和倾斜的岩层，它经常跳到云杉树干上再跳下来。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aʊt] - [ˈdʒʌtɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]
High up on the cliff he came at last to a great out - jutting wall of rock that
高的 向上 在 这 悬崖 他 来了 在 最后的 到 一个 伟大的 出去 - 突出 墙 的 岩石 那
[stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ˈtʃɪmni] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klɪf] [feɪs] .
stood out like a bare chimney from the cliff face .
站立 出去 喜欢 一个 裸 烟囱 从 这 悬崖 脸 .

他爬到悬崖高处，终于看到了一面巨大的突出岩壁，像一根光秃秃的烟囱一样从悬崖面上耸立起来。

[ru:d] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp] [θru:] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kleft] [hʌŋ] [ˈbælənst] [ə; eɪ] [greɪt]
Rude stone steps led up through it , and over the cleft hung balanced a great
粗鲁的 石头 步骤 引领 向上 通过 它 , 和 超过 这 裂 悬挂 均衡 一个 伟大的
[ˈboʊldər] ,
bowler ,
保龄球手 ,

简陋的石阶通向山顶，裂缝上方悬挂着一个巨大的圆顶石。

[held] [ʌp] [ɑ:n][ɪts] [ˈɪnər] [saɪd][baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] , [ber] [tri:] [trʌŋk] .
held up on its inner side by a stout , bare tree trunk .
握住 向上 在 它是 内 边 经过 一个 肥硕 , 裸 树 树干 .

它的内侧由一根粗壮光秃的树干支撑着。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [klɪf] [ˈdwelərz] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nɑ:k] [əˈweɪ] [ðæt] [trʌŋk] [tu:; tə] [
All the former cliff dwellers had to do was to knock away that trunk to [
全部 这 以前的 悬崖 居民 有 到 做 曾是 到 敲 离开 那 树干 到 [
-]
81]
-]

所有以前的悬崖居民只需要把那棵树干打掉[81]

[let] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:l] [ænd; ənd] [si:l] [ʌp] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [fəˈlevər] .
let the rock fall and seal up the entrance to their village forever .
让 这 岩石 落下 和 海豹 向上 这 入口 到 他们的 村庄 永远 .

让巨石落下，永远封堵他们村庄的入口。

[saɪd] [ˈleɪbərd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ˈʌndər] [aɪ'ti:][ˈdʒɪndʒərli] .
Sid labored up the steps under it gingerly .
西德 辛勤劳作 向上 这 步骤 在下面 它 小心翼翼地 .

西德小心翼翼地爬上了下面的台阶。

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] !
Something great was coming off !
某物 伟大的 曾是 未来 离开 !

好事即将发生！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈru:ɪn] !
He was surely discovering a new ruin !
他 曾是 一定 发现 一个 新的 废墟 !

他肯定是在发现一处新的遗迹！

[ɪf] [soʊ] , [aɪ'ti:][mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbændənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [men] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
If so , it must have been abandoned within the memory of men now living ,
如果 所以 , 它 必须 有 到过 弃 之内 这 记忆 的 男人 现在 活的 ,
[ˈri:zənd] [saɪd] ,
reasoned Sid ,
有理智的 西德 ,

“如果真是这样，那它一定在现在活着的人们的记忆中就已经被废弃了，”西德推断道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈweðər,wɔ:rn] [poʊl] [ˈlædər] [nekst] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] ,
for a weatherworn pole ladder next came to view ,
为了 一个 饱经风霜 极 梯子 下一个 来了 到 看法 ,

接下来映入眼帘的是一架饱经风霜的杆式梯子，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpwebloʊ] .
leading up to the top of the first pueblo .
领导 向上 到 这 顶部 的 这 第一的 普韦布洛 .

通往第一个村落顶部的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmaʊntɪd] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:lz] [ˈkloʊsli] .
As the boy mounted it , he examined the rock walls closely .
作为 这 男生 安装 它 , 他 检查 这 岩石 墙壁 密切 .

男孩爬上去后，仔细观察了岩壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] - [ˈdəʊbi] [kleɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][stoʊn] , [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɔːrtər][ɪn]
They were not of 'dobe clay , but of stone , closely fitted , without mortar in
他们 是 不是 的 - 多比鱼 黏土 , 但 的 石头 , 密切 适配 , 没有 砂浆 在
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
the joints .
这 关节 .

它们不是用土坯砌成的, 而是用石头砌成的, 严丝合缝, 接缝处没有砂浆。

[ðɪs] [pleɪst] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwaːn] [traɪbz] ,
This placed it as having been built by someone of the San Juan tribes ,
这 放置 它 作为 拥有 到过 建造 经过 某人 的 这 圣 胡安 部落 ,
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
这表明它是由圣胡安部落的某位成员建造的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪnˈvəriəbli] [juːst] [ðə; ði][flæt] [ˈstrætɪfaɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [faɪn]
for they invariably used the flat stratified rock of the region to make their fine
为了 他们 总是 用过的 这 平坦的 分层 岩石 的 这 地区 到 制作 他们的 美好的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

因为他们总是利用该地区平坦的层状岩石来建造精美的城墙。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] , [saɪd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
Arrived at the top of the ladder , Sid looked about him with wonder .
到达的 在 这 顶部 的 这 梯子 , 西德 看起来 关于 他 和 想知道 .
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
爬到梯子顶端, 西德惊奇地环顾四周。

[ˌoʊvərˈhed] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [smuːð] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ˈskauəd] [baɪ][ˈwɔːtər][ˈæk(ə)n] [lɔːŋ]
Overhead hung the immense smooth roof of a cave scoured by water action long
开销 悬挂 这 巨大 光滑的 屋顶 的 一个 洞穴 彻底清洗 经过 水 行动 长的
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

头顶上悬着一个巨大的、光滑的洞穴顶, 那是很久以前被水流冲刷出来的。

[ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpwebloʊ] , [ˈoʊnli] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
In it was a small pueblo , only four rooms ,
在 它 曾是 一个 小的 普韦布洛 , 仅有的 四 房间 ,
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
里面是一个小型村落, 只有四间房。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌnɪŋli] [bɪlt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
but they were cunningly built back from the edge of the ledge ,
但 他们 是 狡猾地 建造 后退 从 这 边缘 的 这 壁架 ,
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
但它们巧妙地建在了远离悬崖边缘的地方。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
so that it could not be seen from below nor , indeed ,
所以 那 它 可以 不是 是 已见 从 以下 也不 , 的确 ,
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
因此从下方既看不到, 也看不到。

[frʌm; frəm] [ˈeniwɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
from anywhere but the opposite wall of the canyon .
从 任何地方 但 这 对面的 墙 的 这 峡谷 .
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
除了峡谷对面的岩壁以外, 其他地方都看不到。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒem] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] ,
And it was a little gem , in a fine state of preservation ,
和 它 曾是 一个 小的 宝石 , 在 一个 美好的 状态 的 保存 ,
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
它真是一件保存完好的小珍品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbluː] [ænd; ənd] [red] [ˈpɔːrəs] [ˈpɑːtəri] [ˈwɔːtər][ˈdʒɑːrɪz] [stɪl] [stəd] [siˈmentɪd]
for the characteristic blue and red porous pottery water jars still stood cemented
为了 这 特征 蓝色的 和 红色的 多孔 陶器 水 罐子 仍然 站立 水泥
[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnəɪz] [-]
on the corners [82]
在 这 角落 [-]
标志性的蓝色和红色多孔陶制水罐仍然用水泥固定在角落里[82]

[ʌv; əv][ɪts] [ruːfs] .
of its roofs .
的 它是 屋顶 .
它的屋顶。
[ðə; ði][ˈpwebloʊ][hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [ˈnevər] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈnævəˌhoʊz] .
The pueblo had manifestly never been attacked by hostile Navahos .
这 普韦布洛 有 显然 绝不 到过 遭到攻击 经过 敌对的 纳瓦霍斯 .
显然, 这个村落从未受到过敌对的纳瓦霍人的攻击。

“ [ˈʌəri] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪnd] !
“ Gorry , what a find !
“ 戈里 , 什么 一个 寻找 !
“戈里, 真是了个了不起的发现! ”
“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][saɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [træp]
“ ejaculated Sid to himself as he walked over the roof of the nearest trap
“ 射精 西德 到 他自己 作为 他 步行 超过 这 屋顶 的 这 最近的 陷阱
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
“一边说着, 一边走到最近的活板门顶上。”西德自言自语道。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [stʌk] [ðə; ði] [pəʊlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædəɪ] .
out of which stuck the poles of a ladder .
出去 的 哪个 卡住 这 杆子 的 一个 梯子 .
从那里伸出了梯子的杆子。
[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [aɪˈtiː] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkʌm] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsemiˈdɑːknɪs, ˌsemaɪ-]
He looked down it , letting his eyes become adjusted to the semidarkness
他 看起来 向下 它 , 出租 他的 眼睛 变得 调整 到 这 半黑暗
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .
他低头看着它, 让眼睛逐渐适应里面的半明半暗的环境。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈmʌsti] [ˈoʊdəɪ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [plɛɪs] ; [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]
A faint , musty odor pervaded the place ; somehow the very air seemed full of
一个 头晕的 , 发霉的 气味 弥漫 这 地方 ; 不知何故 这 非常 空气 似乎 满的 的
[ˈwɪspəriŋ] [ˈɡoʊsts] ,
whispering ghosts ,
耳语 鬼魂 ,
一股淡淡的霉味弥漫在整个地方; 不知为何, 空气中似乎充满了低语的幽灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ˈskaʊəd] [θruː] [ðə; ði][væst] [keɪv] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɪndəʊz]
for the wind scoured through the vast cave and moaned in the empty windows
为了 这 风 彻底清洗 通过 这 广阔的 洞穴 和 呻吟 在 这 空的 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
of the houses .
的 这 房屋 .
狂风呼啸着穿过巨大的洞穴, 在空荡荡的房屋窗户里呜咽。

[ˈgrædʒuəli] [ˈɑːbdʒekts] [dɪˈveləpt] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] .

Gradually objects developed out of the gloom .

逐步地 对象 发达 出去 的 这 愁云 .

渐渐地，物体从昏暗中显现出来。

[tuː] [lɑːrdʒ] , [ˈgeili] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈgreɪnəriˈgrænəri][ˈbæskəts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌsti] [kɔːrn] , [sægd] [ɪn]
Two large , gayly decorated granary baskets , filled with musty corn , sagged in

二 大的 , 同性恋地 装饰 粮仓 篮子 , 已填 和 发霉的 玉米 , 下垂 在

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .

the corners .

这 角落 .

两个装饰艳丽的大粮仓，里面装满了发霉的玉米，四角都耷拉着。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˈpɑːtəri] [ˈdʒɑːrz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [simˈbɒlikəl] [ˈɪndiən]
Then he made out pottery jars , covered with black and white symbolical Indian

然后 他 制成 出去 陶器 罐子 , 涵盖 和 黑色的 和 白色的 象征性的 印度

[dɪˈzaɪnz] .

designs .

设计 .

然后他制作了陶罐，上面绘有黑白相间的印度象征性图案。

[fesˈtuːnz] [λv; əv] [ˈdʌsti] [red] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrn] [ɪrz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] ,
Festoons of dusty red and blue corn ears hung from the rafters ,

花环 的 尘土飞扬红色的 和 蓝色的 玉米 耳朵 悬挂 从 这 椽子 ,

屋顶横梁上挂满了沾满灰尘的红色和蓝色玉米穗，

[ænd; ənd][ˈrouz; ˈraʊz][λv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈfrɪvld] [ænd; ənd][draɪd] [red] [ˈpepərz] .
and rows of what looked like shriveled and dried red peppers .

和 行 的 什么 看起来 喜欢 干瘪 和 干燥 红色的 辣椒 .

还有一排排看起来像是干瘪的红辣椒。

[ˈoʊvər][ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][sɪd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ˈλv(ə)n] ,
Over in one corner Sid finally made out the pottery oven ,

超过 在 一 角落 西德 最后 制成 出去 这 陶器 烤箱 ,

在角落里，西德终于发现了陶窑。

[ɪts] [ˈsʊti] [dɔːr] [stiːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [λv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [stɪks] .
its sooty door still filled with the fragments of charcoal and sticks .

它是 煤烟 门 仍然 已填 和 这 片段 的 木炭 和 棍子 .

它那扇沾满煤灰的门上还残留着木炭碎片和树枝。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt][λv; əv] [səˈpraɪz] , [fɔːr; fər] ,
Then he drew back , with a quick start of surprise , for ,

然后 他 画 后退 , 和 一个 快的 开始 的 惊喜 , 为了 ,

然后他突然后退，带着一丝惊讶，因为.....

[ˈhʌdlɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈfɪɡjərz] ,
huddled against the walls of the furnace he saw two figures ,

蜷缩着 反对 这 墙壁 的 这 炉 他 锯 二 数据 ,

他蜷缩在炉壁边，看到两个人影，

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːnəˈmentəli] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈblæŋkɪts] [ˈfɔːləŋ] [ˈʃeɪpləsli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
with ornamentally woven blankets fallen shapelessly around them .

和 装饰性的 编织 毯子 倒下 无形 大约 他们 .

他们周围随意地披着装饰性编织的毯子。

[sɪd] [ˈhwaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈsɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [λv; əv]
Sid whistled to himself , softly , as he glanced around with a shiver of

西德 吹口哨 到 他自己 , 轻轻 , 作为 他 瞥了一眼 大约 和 一个 颤抖 的

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [-]

superstitious [83]

迷信的 [-]

西德轻轻地吹着口哨，迷信地环顾四周，不禁打了个寒颤[83]

[fɪr] .
fear .
害怕 .

害怕。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
Then he got a new grip on his courage and looked down again .
然后 他 得到 一个 新的 紧握 在 他的 勇气 和 看起来 向下 再次 .
然后他鼓起勇气，再次低头看去。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; — [tuː] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Yes , they were there ; — two human figures squatting in the gloom ,
是的 , 他们 是 那里 ; — 二 人类 数据 蹲姿 在 这 愁云 ;
是的，他们就在那里；——昏暗中蹲着两个人影，

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːtəri] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [aʊt] .
hugging the heat of their pottery fire that had long since gone out .
拥抱 这 热 的 他们的 陶器 火 那 有 长的 自从 已消失 出去 .
他们紧紧拥抱着早已熄灭的陶器炉火的余温。

[sɪd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] .
Sid looked , and then slowly descended .
西德 看起来 , 和 然后 缓慢地 下降 .
西德看了一眼，然后缓缓走下山来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɑː] , ['frɪvld] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['mʌmiːz] ,
They were an old man and his squaw , shriveled and dry as mummies ,
他们 是 一个 老的 男人 和 他的 印第安女人 , 干瘪 和 干燥 作为 木乃伊 ,
他们是一对老夫妇，干瘪得像木乃伊一样。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['tætərd] [ænd; ənd] ['fɔːlən][ɪ'ntuː] [dɪ'keɪ] .
their clothing tattered and fallen into decay .
他们的 衣服 破烂 和 倒下 进入 衰变 .
他们的衣服破烂不堪，已经腐朽。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['stɔːri][wʌz; wəz] [hɪr] ; [pə'θetɪk] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hjuːmən] [ə'piːl] .
Their whole story was here ; pathetic , gripping the heart with its human appeal .
他们的 所有的 故事 曾是 这里 ; 可怜的 , 扣人心弦 这 心 和 它是 人类 上诉 .
他们的整个故事都在这里；令人唏嘘，却又因其人性魅力而扣人心弦。

[sɪd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'laːsəfi] , — [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [hoʊm] .
Sid added a new item to his philosophy , — the sacredness of the word HOME .
西德 额外 一个 新的 物品 到 他的 哲学 , — 这 神圣 的 这 单词 家 .
Sid 在他的哲学思想中加入了一个新的元素——“家”这个词的神圣性。

[ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ,
These old people had stuck to their home until the last ,
这些 老的 人们 有 卡住 到 他们的 家 直到 这 最后的 ,
这些老人一直待在家里，直到生命的最后一刻。

['hʌdl] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
huddling up to their life - giving fire with the ultimate feebleness of old age .
抱团取暖 向上 到 他们的 生活 - 给予 火 和 这 最终的 虚弱 的 老的 年龄 .
他们依偎在支撑他们生命的篝火旁，以最虚弱的老年姿态迎接生命的终结。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [foʊk][hæd; həd] ['daʊtləs] ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['pweɪbloʊz] [naʊ]
Their young folk had doubtless migrated to one of the populous pueblos now
他们的 年轻的 民间 有 毫无疑问 已迁移 到 一 的 这 人口众多 普韦布洛人 现在
['flɜːrɪʃɪŋ] ;
flourishing ;
芊芊 ;
他们的年轻人无疑已经迁徙到现在繁荣发展的某个人口稠密的村庄；

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [bɪlt] , [ðə; ði] [skwɔ:]
these two had stayed by the homes their fathers had built , the squaw
这些 二 有 入住 经过 这 房屋 他们的 父亲们 有 建造 , 这 印第安女人
[ˈtendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fju:] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
tending her few vegetables ,
倾向于 她 很少 蔬菜 ,

这两个人一直住在他们父亲建造的房子旁边，那位印第安妇女照料着她那几棵蔬菜。

[ðə; ði][oʊld] [bʌk] ['kɪlɪŋ] ['ræbəts][ɔ:r][æən; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪr] ,
the old buck killing rabbits or an occasional deer ,
这 老的 巴克 杀 兔子 或者 一个 偶然 鹿 ,
那只老雄鹿会捕杀兔子，偶尔也会捕杀鹿。

[ðə; ði] [per] ['meɪkɪŋ] ['pa:təri] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [taɪm]
the pair making pottery and blankets as their forefathers had done since time
这 一对 制作 陶器 和 毯子 作为 他们的 祖先 有 完毕 自从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] — [ðə; ði][ləst] ,
immemorial — the last ,
远古的 — 这 最后的 ,
这对夫妇像他们的祖先自古以来那样制作陶器和毯子——最后，

[ləst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:n(ə)l] [hoʊm] , [wer] [wʌns][ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lɪvd]
last survivors of a communal home , where once a happy people had lived
最后的 幸存者 的 一个 公社 家 , 在哪里 一次 一个 快乐的 人们 有 居住地
[ænd; ənd] [lɪvd] !
and loved !
和 喜爱 !
曾经幸福地生活和相爱的人们，如今只剩下这片公社家园的最后幸存者了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði] [ɪm'periʃəbl] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv]
And the flower of their lives was here , the imperishable immortality of
和 这 花 的 他们的 生活 曾是 这里 , 这 不朽的 不朽 的
[ɑ:rt] ;
art ;
艺术 ;
他们生命中最美好的事物就在这里，那就是艺术永恒不朽的本质；

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['bæskəts][wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [-]
for these jars and baskets were beautiful , as beautiful in form and [84]
为了 这些 罐子 和 篮子 是 美丽的 , 作为 美丽的 在 形式 和 [-]
因为这些罐子和篮子很漂亮，形状和[84]都很漂亮

[dekə'reɪʃn] [æz; əz] ['eni] [gri:k] [ɔ:r] [ɪ'trʌskən] [veɪs] .
decoration as any Greek or Etruscan vase .
装饰 作为 任何 希腊语 或者 伊特鲁里亚 花瓶 .
装饰风格如同任何希腊或伊特鲁里亚花瓶。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The story of their gods was there ,
这 故事 的 他们的 神 曾是 那里 ,
那里有关于他们神明的故事，

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
just as on the Greek vases of two thousand years ago .
只是 作为 在 这 希腊语 花瓶 的 二 千 年 前 .
正如两千年前希腊花瓶上的图案一样。

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld][foʊk][hæd; həd] [prəˈduːst] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [left] ['bjʊːti] [æz; əz][ðer; ðər]
One or both of these old folk had produced these , and left Beauty as their
— 或者 两个都 的 这些 老的 民间 有 生产 这些 , 和 左边 美丽 作为 他们的
[məˈmɔːriəl] .
memorial .
纪念馆 .

这两位老人中，有一位或两位创作了这些作品，并将《美丽》作为他们的纪念。

[sɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
Sid stood looking at them , reverently , and then stooped to examine the
西德 站立 寻找 在 他们 , 虔诚地 , 和 然后 弯腰 到 检查 这
[ˈʌv(ə)n] [dɔːr] ,
oven door ,
烤箱 门 ,
西德毕恭毕敬地看着他们，然后弯下腰查看烤箱门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [waɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪˈðɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
for the dull white of pottery decoration within had caught his eye .
为了 这 乏味的 白色的 的 陶器 装饰 之内 有 捕捉 他的 眼睛 .
因为他注意到了里面陶器装饰的暗白色。

['reɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] ,
Raking out the sticks and charcoal ,
耙草 出去 这 棍子 和 木炭 ,
耙出树枝和木炭，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [veɪs] ['stændɪŋ] ['bɑːtəm] [ˈʌpraɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .
a great vase standing bottom upright within the oven came to view .
一个 伟大的 花瓶 常设 底部 直立 之内 这 烤箱 来了 到 看法 .
一只巨大的花瓶底部直立地放在烤箱里，映入眼帘。

['kɜrfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] .
Carefully he lifted it out and stood looking at it in wonder .
小心 他 抬起 它 出去 和 站立 寻找 在 它 在 想知道 .
他小心翼翼地把它取出来，站在那里惊奇地看着它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪfli] [fɔːrmd] ,
It was tall and beautifully formed ,
它 曾是 高的 和 非常漂亮 形成 ,
它高大挺拔，姿态优美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd][waɪd] [kəˈlʌmnər] [nek] [ðæt] [flɛrd] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['flaʊər]
with a swelling base and wide columnar neck that flared like a trumpet flower
和 一个 肿胀 根据 和 宽的 柱状 脖子 那 喇叭口 喜欢 一个 喇叭 花
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
at the top .
在 这 顶部 .

底部膨大，颈部呈宽阔的柱状，顶部像喇叭花一样张开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˌdekə'reɪʃəns] , — ['reinbəʊz] , [reɪn] ,
It was covered with black and white symbolic decorations , — rainbows , rain ,
它 曾是 涵盖 和 黑色的 和 白色的 象征性的 装饰 , — 彩虹 , 雨 ,
[klaʊdz] , ['laɪtnɪŋ] , ['maʊntnɪz] , ['meɪsə] ,
clouds , lightnings , mountains , mesas ,
云 , 闪电 , 山脉 , 台地 ,
它上面布满了黑白相间的象征性装饰——彩虹、雨、云、闪电、山脉、台地。

[ɔːl][ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] ['fɪɡjərz] [ðæt] [θɜːrld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
all in conventional figures that thrilled him with their mystic significance .
全部 在 传统的 数据 那 激动不已 他 和 他们的 神秘 意义 .
所有这些都是传统的数字，但它们所蕴含的神秘意义令他兴奋不已。

[naʊ] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ði:z] [tu:] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
Now , why should these two have spent the last hours of life left to them in
现在 , 为什么 应该 这些 二 有 花费 这 最后的 小时 的 生活 左边 到 他们 在
[prədʒʊsɪŋ] — [ðɪs] ?
producing — this ?
生产 — 这 ?

那么，为什么这两个人要把生命的最后几个小时用来制作——这个呢？

[ˈru:məneɪtɪd][sɪd] .
ruminated Sid .
反刍 西德 .

西德沉思着。

[waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Why , but the love of art ,
为什么 , 但 这 爱 的 艺术 ,

为什么呢？但对艺术的热爱，

[ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] [wɪðɪn] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]
the worship of beauty that would not die within them so long as a spark of
这 崇拜 的 美丽 那 会 不是 死 之内 他们 所以 长的 作为 一个 火花 的
[laɪf] [rɪˈmeɪnd] !
life remained !
生活 剩余 !

他们心中对美的崇拜，只要还有一丝生命之火存在，就不会消逝！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmɑ:njumənt] , [ðæt] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
It was their monument , that immortal flowering of art ,
它 曾是 他们的 纪念碑 , 那 不朽 开花 的 艺术 ,

那是他们的丰碑，是艺术不朽的绽放。

— [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [-]
— **the desire to make something beautiful that is bedded in the soul of [85]**
— 这 欲望 到 制作 某物 美丽的 那 是 卧床 在 这 灵魂 的 [-]

—灵魂深处渴望创造美好的事物[85]

[mæn] , [ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] ,
man , is in truth the wine of life to those who have it , rich and fertile ,
男人 , 是 在 真相 这 葡萄酒 的 生活 到 那些 WHO 有 它 , 富有的 和 沃 ,

男人，对于拥有他的人来说，的确是生命的甘露，富饶而丰饶。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋs] .
in their beings .
在 他们的 生物 .

在他们的内心深处。

[sɪd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] , [ˈθɔ:tfəli] ,
Sid at length climbed up the ladder , thoughtfully ,
西德 在 长度 攀登 向上 这 梯子 , 深思熟虑 ,

西德最终若有所思地爬上了梯子。

[ænd; ənd] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [ˈpweɪbloʊz] .
and went along the roofs of the three other pueblos .
和 去 沿着 这 屋顶 的 这 三 其他 普韦布洛人 .

然后沿着其他三个村落的屋顶走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] ,
They were deserted and empty ,
他们 是 荒凉的 和 空的 ,

它们荒凉空旷，

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:pəlz] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['wʊd(ə)n]
but outside in the sun against the Old People's room was the empty wooden
但 外部 在 这 太阳 反对 这 老的 人们的 房间 曾是 这 空的 木制的
[freɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [lu:m] .
frame of their blanket loom .
框架 的 他们的 毯子 织布机 .

但是，在阳光下，老人房的对面，空荡荡的木制织毯机框架赫然可见。

“ [ðʌs] [wi:; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][daɪd] ; [mɑ:rk][ænd; ənd] [lɜ:rn] [hu:] [wɪl] ！ ” [saɪd] [ðə; ði]
“ **Thus we lived , and thus we died ; mark and learn who will !** ” **sighed the**
“ 因此 我们 居住地 , 和 因此 我们 死亡 ; 标记 和 学习 WHO 将要 ! ” 叹了口气 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“我们就是这样活着的，也就是这样死去的；谁会记住并吸取教训呢！”男孩叹息道。

[ˌfɪlə'sɔ:fɪkli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æb'stræktɪdli] .
philosophically , clapping his hands together abstractedly .
从哲学角度来看 , 鼓掌 他的 双手 一起 抽象地 .

他若有所思地拍了拍手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , — [haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['pɪntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kænjən] ?
“ **And now , — how am I going to get back to Pinto and the Canyon ?**
“ 和 现在 , — 如何 是 我 去 到 得到 后退 到 平托 和 这 峡谷 ?
“那么现在，——我该如何回到平托和峡谷呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['brɪskli] .
“ **he asked himself briskly .**
“ 他 问 他自己 轻快地 .

他迅速地自问。

[ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [daʊn] [ðoʊz] ['fraɪtʃ(ə)] [ledʒ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
The climb back down those frightful ledges to the fir tree was only to be
这 爬 后退 向下 那些 可怕 壁架 到 这 冷杉 树 曾是 仅有的 到 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] .
considered as a last resort .
经过考虑的 作为 一个 最后的 采取 .

只有在万不得已的情况下，才会考虑爬下那些可怕的岩架回到杉树下。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ['kænjən] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
As he had passed no way out of the box canyon in getting to the
作为 他 有 通过了 不 方式 出去 的 这 盒子 峡谷 在 获得 到 这
[ˈpwebləʊ] ,
pueblo ,
普韦布洛 ,

由于他在前往村落的途中没有找到离开峡谷的路，

[saɪd] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['dwelərz] [ju:st] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ʌp]
Sid reasoned that the entrance the former dwellers used must be somewhere up
西德 有理智的 那 这 入口 这 以前的 居民 用过的 必须 是 某处 向上
[nɪr] [ɪts] [hed] ,
near its head ,
靠近 它是 头 ,

西德推断，以前住户使用的入口一定在靠近山顶的某个地方。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sloʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
where there would be a slope of some sort .
在哪里 那里 会 是 一个 坡 的 一些 种类 .

那里会有一段坡度。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhaʊzɪz] ,
He went forward along the roofs of the four houses ,
他 去 向前 沿着 这 屋顶 的 这 四 房屋 ,
他沿着四间房屋的屋顶向前走去,

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; ei] [treɪl] [ðæt] [wəd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːt] .
hoping to find a trail that would lead to this route .
希望 到 寻找 一个 踪迹 那 会 带领 到 这 路线 .
希望能找到一条通往这条路线的小路。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ləst] [end] [wɔːl] , [ə; ei] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈnɔɪsəm] [ˈoʊdər] [smoʊt] [hɪz; ɪz]
As he approached the last end wall , a faint but noisome odor smote his
作为 他 接近 这 最后的 结尾 墙 , 一个 头晕的 但 令人厌恶的 气味 猛击 他的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

当他走到最后一堵墙边时，一股淡淡的、令人作呕的气味扑鼻而来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd][leɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] . - - - [belt] [ˈpɪst(ə)l] ,
The boy hesitated and laid hand on his small . 32 - 20 belt pistol ,
这 男生 犹豫了一下 和 铺设 手 在 他的 小的 : - - - 腰带 手枪 ,
男孩犹豫了一下，把手放在他腰间的.32-20口径小型手枪上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [smel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈteɪntɪd] [miːt] ,
for this smell was of tainted meat ,
为了 这 闻 曾是 的 受污染的 肉 ,
因为这是变质肉的气味。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] [ler] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and it warned him that an animal lair of some kind was near him .
和 它 警告 他 那 一个 动物 巢穴 的 一些 种类 曾是 靠近 他 .
它警告他附近有某种动物的巢穴。

[ˈkɔːʃəsli] [-]
Cautiously [86]
谨慎地 [-]

谨慎地[86]

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
he advanced and peered over the wall .
他 先进的 和 窥视 超过 这 墙 .

他走上前去，从墙后向外窥视。

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ledʒ] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] — [ðə; ði] [klɪf] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end]
Below him the ledge ended abruptly — the cliff men had built right to the end
以下 他 这 壁架 结束 突然 — 这 悬崖 男人 有 建造 正确的 到 这 结尾
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他脚下的岩架突然戛然而止——工人们一直修筑到岩架的尽头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [æt; ət] [ðæt] [end] .
so as to make it inaccessible from below at that end .
所以 作为 到 制作 它 无法进入 从 以下 在 那 结尾 .
这样就能使它从下方无法进入。

[spruːsɪz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [,aɪ ˈtiː] ,
Spruces grew out of the cliff wall and concealed it ,
云杉 生长 出去 的 这 悬崖 墙 和 暗 它 ,
云杉从悬崖壁上长出来，把它遮蔽了起来。

[bʌt; bət] [θru:] [ðer; ðər] [ru:ts] [sɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wɔ:rn][spɑ:ts] [wer] [sʌm; səm]
but through their roots Sid thought he could detect worn spots where some
但 通过 他们的 根 西德 想法 他 可以 探测 磨损 地点 在哪里 一些
['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsiŋ] .
creature had been in the habit of passing .
生物 有 到过 在 这 习惯 的 通过 .

但西德认为，通过它们的根部，他可以察觉到一些磨损的痕迹，那是某种生物经常经过的地方。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [keɪv] [ru:f] [ˌoʊvər'hed]
Then he turned his attention to the back of the high cave roof overhead
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 后退 的 这 高的 洞穴 屋顶 开销
[wens] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər] .
whence came the odor .
何处 来了 这 气味 .

然后，他将注意力转向头顶高耸的洞穴顶部的后方，气味就是从那里传来的。

[aɪ 'ti:] [felvd] [daʊn] [br'hɑ:nd][ðə; ði]['pwebloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər]
It shelved down behind the pueblo , and as he walked over to the inner
它 搁置 向下 在后面 这 普韦布洛 , 和 作为 他 步行 超过 到 这 内
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

它沿着村落的后方向下延伸，当他走向内墙时，

[sɪd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['erɪə] [ɪn][br'hɑ:nd][ðem; ðəm] ,
Sid could make out a black and dusty area in behind them ,
西德 可以 制作 出去 一个 黑色的 和 尘土飞扬 区域 在 在后面 他们 ,
西德隐约看到他们身后有一片黑色尘土飞扬的区域。

[wer] [ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [flɔ:r] .
where the cave came down to the ledge floor .
在哪里 这 洞穴 来了 向下 到 这 壁架 地面 .
洞穴通向岩架底部的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃelf] [slæbz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [θri:] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [flɔ:r] , [ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] [dens]
Here the shelf slabs were not three feet above the ledge floor , a slit of dense
这里 这 架子 板 是 不是 三 脚 多于 这 壁架 地面 , 一个 缝隙 的 稠密
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

这里的架子板离地面不到三英尺，地面是一道幽暗的缝隙。

[wer] ['wɔ:tər][hæd; həd][wɒns] ['skauəd] [aʊt][ə; eɪ][sɔ:ft]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [rɑ:k] .
where water had once scoured out a soft stratum of rock .
在哪里 水 有 一次 彻底清洗 出去 一个 柔软的 地层 的 岩石 .
那里曾经有一层柔软的岩层被水冲刷掉。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt] [boʊnz] [stru:d] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] ['ʌndər] [hɪr] , [rɪbz] , [skʌlz] , [leg]
His eye gradually made out bones strewn on the soil under here , ribs , skulls , leg
他的 眼睛 逐步地 制成 出去 骨头 散落的 在 这 土壤 在下面 这里 , 肋骨 , 头骨 , 腿
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

他的目光渐渐辨认出散落在地下的骨头，肋骨、头骨、腿骨，

[ɔ:l][ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r] [dɪr] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] .
all of sheep or deer ; he could not say which .
全部 的 羊 或者 鹿 ; 他 可以 不是 说 哪个 .
都是羊或鹿；他无法分辨是哪一种。

“ [fju:] ！
“ **Phew** ！
“ 呼..... ！

“呼！

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] .
“ **he muttered** , **drawing back to the fresh air** .
“ 他 低声说道 , 绘画 后退 到 这 新鲜的 空气 .

他低声嘟囔着，退回到新鲜空气中。

“ [its] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['ku:gər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [den] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] ['lætər] ,
“ **It's either a cougar or a bear den — it can't be the latter** ,
“ 它是 任何一个 一个 美洲狮 或者 一个 熊 丹 — 它 不能 是 这 后者 ,
“那要么是美洲狮的洞穴，要么是熊的洞穴——不可能是后者。”

[ən'les] [its] [sʌm; səm] [smɔ:l] [blæk] [ber] ,
unless it's some small black bear ,
除非 它是 一些 小的 黑色的 熊 ,

除非是只小黑熊，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [θru:] [ðʊʊz] [spru:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
for nothing but a fly could come through those spruces on the cliff .
为了 没有什么 但 一个 飞 可以 来 通过 那些 云杉 在 这 悬崖 .

只有苍蝇才能穿过悬崖上的云杉树。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kæt] ！
It is a cat ！
它 是 一个 猫 ！

这是一只猫！

['ku:gər] — [pər'hæps][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [hɪm'self] ！ — [waɪ] [nɑ:t] ? “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ]
Cougar — perhaps the Black Panther himself — Why not ? ” he declared , with
美洲狮 — 也许 这 黑色的 豹 他自己 ！ — 为什么 不是 ? ” 他 声明 , 和
['grʊʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
growing conviction .
生长 定罪 .

“美洲狮——或许就是黑豹本人！ ——为什么不呢？”他越来越坚定地说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][bet][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [-]
“ **I'll just bet it was him , [87]**
“ 患病的 只是 赌注 它 曾是 他 , [-]

“我敢打赌就是他[87]

[læst] [naɪt] ！
last night ！
最后的 夜晚 ！

昨夜！

[hi:; hi] [hʌnts] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɔ:r][dɪd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] - [ʃi:p]
He hunts around here , or did , until he found that stealing the Indians ' sheep
他 狩猎 大约 这里 , 或者 做过 , 直到 他 成立 那 偷窃 这 印度人 - 羊
[wʌz; wəz] [fri:] ,
was free ,
曾是 自由的 ,

他以前常在这附近打猎，直到他发现偷印第安人的羊是免费的。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ！
to him ！
到 他 ！

给他！

[gɑ:] , [ðə; ði] ['begər] [maɪt] [bi;; bi] ['peɪɪŋ] [rent][ænd; ənd]['tæksɪz] !
Gosh , the beggar might be paying rent and taxes !
天哪 , 这 乞丐 可能 是 付费 租 和 税收 !
天哪, 这个乞丐说不定也在交房租和税呢!

" [snɪft] [sɪd] .
" **sniffed Sid** .
" 嗅了嗅 西德 :

“西德嗅了嗅。”

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rʌv] !
" **Of all the nerve !**
" 的 全部 这 神经 !

“真是厚颜无耻! ”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [sɔ:ft] [θɪŋ] — [aɪl] [seɪ] ! — [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [gets][ə; eɪ] [[ɑ:t] [æt; ət]
He's got a pretty soft thing — I'll say ! — until someone of us gets a shot at
他是 得到 一个 漂亮的 柔软的 事物 — 患病的 说 ! — 直到 某人 的 我们 获得 一个 射击 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他心肠挺软的——我得说! ——直到我们当中有人有机会对付他为止。

[aʊt] [hɪr] .
out here .
出去 这里 :

这里。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [bi;; bi][em 'i:] , [aɪ] [hoʊp] .
And that'll be me , I hope .
和 那将 是 我 , 我 希望 :

希望那个人就是我。

" [bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **But then he remembered that he had not his rifle with him** .
" 但 然后 他 记得 那 他 有 不是 他的 步枪 和 他 :
但他随即想起自己没带步枪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ædɪkwət] . - - - .
Nothing but the little inadequate . 32 - 20 .
没有什么 但 这 小的 不足 . - - - .

除了那支不太够用的.32-20步枪之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [hi;; hi][gɑ:t] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] ,
The quicker he got back and came up here with that rifle , the better ,
这 更快 他 得到 后退 和 来了 向上 这里 和 那 步枪 , 这 更好的 ,
他越快带着步枪回来越好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [wʊd] [bi;; bi] [kwɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][ri:'vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ler] , [pər'hæps] [ðɪs] ['veri]
for the Black Panther would be quite likely to revisit his lair , perhaps this very
为了 这 黑色的 豹 会 是 相当 可能 到 重访 他的 巢穴 , 也许 这 非常
[deɪ] .
day .
天 :
黑豹很可能会重返他的巢穴，说不定就是今天。

[sɪd] [klaɪmd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pwebloʊ] [treɪl] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp]
Sid climbed down by the pueblo trail he had first discovered and worked up
西德 攀登 向下 经过 这 普韦布洛 踪迹 他 有 第一的 发现 和 工作 向上
[θru:] [ðə; ði] [spru:sɪz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
through the spruces up the valley ,
通过 这 云杉 向上 这 谷 ,
西德沿着他最初发现的普韦布洛小径爬了下来，然后穿过山谷里的云杉林向上走去。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [həʊ] [tuː; tə] [get]
confident that he would soon find a way out and speculating on how to get
自信的 那 他 会 很快 寻找 一个 方式 出去 和 推测 在 如何 到 得到
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæˈtəʊ] [əˈblaʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm] [wer] [hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] .
down from the plateau above into the chasm where his camp was .
向下 从 这 高原 多于 进入 这 深渊 在哪里 他的 营 曾是 .
他相信自己很快就能找到出路，并开始思考如何从上面的高原下到他营地所在的峡谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪm] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ˈkænjən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
But the rim walls of the box canyon offered him little encouragement .
但 这 轮缘 墙壁 的 这 盒子 峡谷 提供 他 小的 鼓励 .
但箱形峡谷的边缘岩壁并没有给他带来多少鼓励。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈblaʊ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈtaʊərd] , [wɪð; wɪθ] [ber] ,
Three hundred feet above him they towered , with bare ,
三 百 脚 多于 他 他们 高耸 , 和 裸 ,
它们高耸在他上方三百英尺，光秃秃的，

[ˈstrætɪfaɪd] [ænd; ənd] [pɜːrənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ˈteɪləs] [ˈendɪd] .
stratified and perpendicular walls after the lower slopes of talus ended .
分层 和 垂直 墙壁 后 这 降低 连续下坡 的 距骨 结束 .
崩积层下坡结束后，形成了层状且垂直的岩壁。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [spruːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːt] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [wet]
The large spruces in the valley contented themselves with a root hold in the wet
这 大的 云杉 在 这 谷 满足 他们自己 和 一个 根 抓住 在 这 湿的
[sɔɪl] [ɪn][ɪts] [rəˈviːn] .
soil in its ravine .
土壤 在 它是 峡谷 .
山谷里高大的云杉满足于在沟壑湿润的土壤中扎根生长。

[ˈnoʊwər] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ]
Nowhere did they come near enough to the cliffs to be of any use in climbing
无处 做过 他们 来 靠近 足够的 到 这 悬崖 到 是 的 任何 使用 在 攀登
[aʊt] . [-]
out . [88]
出去 . [-]
他们始终没有靠近悬崖，因此无法爬出去。[88]

[sɪd] [pʊʃt] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
Sid pushed through them ,
西德 推动 通过 他们 ,
西德强行挤过他们，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelərz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
looking for the place where the cliff dwellers had come into and left the
寻找 为了 这 地方 在哪里 这 悬崖 居民 有 来 进入 和 左边 这
[ˈkænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,
寻找崖居者进出峡谷的地点，

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪr]
for , of course , a community of people could not have lived shut up in here
为了 , 的 课程 , 一个 社区 的 人们 可以 不是 有 居住地 关闭 向上 在 这里
.
:
.
当然，一群人不可能一直生活在这种封闭的空间里。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [triː] [groʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kænjən] [hed] ,
But , when he burst through the tree growth at the canyon head ,
但 , 什么时候 他 爆裂 通过 这 树 生长 在 这 峡谷 头 ,
但是, 当他冲破峡谷尽头的树丛时,

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ˈpɑːrtli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] ,
already the high walls of a cliff , partly seen through the trees ahead ,
已经 这 高的 墙壁 的 一个 悬崖 , 部分 已见 通过 这 树木 前方 ,
透过前方树木, 已经可以看到高耸的悬崖峭壁。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
had given him a warning of his fate .
有 给定 他 一个 警告 的 他的 命运 :
曾警告过他将面临的命运。

[ðɪs] ['kænjən] [hæd; həd][noʊ] [hed] [sloʊp] !
This canyon had no head slope !
这 峡谷 有 不 头 坡 !
这个峡谷没有陡坡!

[ɪn'sted] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈɡræniːt] [stretʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [geɪz] ,
Instead , a giant wall of granite stretched before his troubled gaze ,
反而 , 一个 巨大的 墙 的 花岗岩 拉伸 前 他的 麻烦 目光 ,
然而, 映入他忧虑目光的却是一堵巨大的花岗岩墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] , ['skauəd] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt]
and in the center of it was the smooth , scoured trace of an ancient
和 在 这 中心 的 它 曾是 这 光滑的 , 彻底清洗 痕迹 的 一个 古老的
waterfall .
瀑布 :

而其中心则是古代瀑布光滑而又被冲刷过的痕迹。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈɡræniːt] [sloʊp] [fɪld] [ʌp] [wʌn] ['kɔːrnər] , [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] ,
A terrific granite slope filled up one corner , between it and the side walls ,
一个 了不起 花岗岩 坡 已填 向上 一 角落 , 之间 它 和 这 边 墙壁 ,
一个巨大的花岗岩斜坡占据了角落, 位于斜坡和侧墙之间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [kræks] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv]
and there were cracks in it and what looked like the shallow cuttings of
和 那里 是 裂缝 在 它 和 什么 看起来 喜欢 这 浅的 插条 的
stone steps ,
stone steps ,
石头 步骤 ,

上面有裂缝, 还有像是浅浅的石阶痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
but the lowest edge of this was utterly inaccessible from below .
但 这 最低 边缘 的 这 曾是 完全地 无法进入 从 以下 :
但从下方完全无法到达这个边缘的最低点。

[ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelərz] [ˈprɑːbəbli] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [nɑːtʃt] [triː] [trʌŋks] ,
The cliff dwellers probably reached it by systems of long , notched tree trunks ,
这 悬崖 居民 大概 达到 它 经过 系统 的 长的 , 缺口 树 树干 ,
崖居居民很可能是利用长长的、带有凹槽的树干搭建的系统到达那里的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈviːsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][aɪs] , [snoʊ] , [reɪn][ænd; ənd] [ˈweðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɒtɪd]
which the vicissitudes of ice , snow , rain and weather had long since rotted
哪个 这 变迁 的 冰 , 雪 , 雨 和 天气 有 长的 自从 腐烂的
and crumbled to dust .
和 崩溃了 到 灰尘 :
经受冰雪、雨水和恶劣天气的侵蚀, 早已腐烂崩解成尘埃。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] — [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [kleɪt] , [ðə; ði] [ledʒ] ,
For him there was no way out — save by the cleft , the ledges ,
为了 他 那里 曾是 不 方式 出去 — 节省 经过 这 裂 , 这 壁架 ,
对他来说,除了沿着裂缝或岩架之外,别无他路。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !
and the fir tree up which he had come !
和 这 冷杉 树 向上 哪个 他 有 来 !
还有他爬上来的那棵杉树!

[saɪd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] , [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [klaɪm] [daʊn] .
Sid stood there , staring blankly , sickened by the thought of that awful climb down .
西德 站立 那里 , 凝视 茫然地 , 恶心 经过 这 想法 的 那 可怕 爬 向下 .
西德站在那里,目光呆滞,一想到要爬下去就感到恶心。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] . [-]
He knew well that it was impossible . [89]
他 知道 出色地 那 它 曾是 不可能的 : [-]
他很清楚这是不可能的。[89]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər]
THE CLAWS OF THE BLACK PANTHER
这 爪子 的 这 黑色的 豹
黑豹的利爪

[red] [dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈskɒti] [roʊd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bjuːt] ,
RED JAKE and Scotty rode slowly to the left under the brow of the red butte ,
红色的 杰克 和 斯科蒂 骑 缓慢地 到 这 左边 在下面 这 眉头 的 这 红色的 比尤特 ,
红杰克和斯科蒂缓缓地向左侧骑行,沿着红色孤丘的山脊向下行驶。

[ˈæftər][saɪd][ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] .
after Sid and Big John had started up the ravine for their deer .
后 西德 和 大的 约翰 有 开始 向上 这 峡谷 为了 他们的 鹿 .
在西德和大约翰开始沿着山沟追捕鹿群之后。

[ˈskɒti] [druː] [hɪz; ɪz] . - [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts][ˈsæd(ə)] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
Scotty drew his . 405 out of its saddle scabbard and rested it across his
斯科蒂 画 他的 : - 出去 的 它是 鞍 刀鞘 和 休息 它 穿过 他的
[ˈpɑːml] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] [ˈtɪmbər] .
pommel as they approached a belt of scrub oak timber .
柄头 作为 他们 接近 一个 腰带 的 擦洗 橡木 木材 :
斯科蒂从马鞍鞘里拔出他的 .405 口径手枪,把它放在马鞍柄上,这时他们正接近一片矮橡树林。

[red] [dʒeɪk] [aɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪzɪkli] .
Red Jake eyed it quizzically .
红色的 杰克 眼睛 它 疑惑地 :
红杰克疑惑地打量着它。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - , [noʊ] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] - , ” [hiː; hi] [drɔːld] ,
“ **I ain't aimin ' , no ways , to be introosive , ” he drawled ,**
“ 我 不是 艾明 - , 不 方式 , 到 是 - , ” 他 拖长音 ,
“我绝对没有想要显得内向的意思,”他慢吞吞地说。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [kɛp] - [maɪ] [hɛlθ] [baɪ] [rɪ'meɪnɪn] - ['strɪktli] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌðər] [fəʊks] - ['bɪznəs] —
“ **an** ' **I've** **kep** ' **my** **health** **by** **remainin** ' **strictly** **out** **of** **other** **folks** ' **business** —
“ 一个 - 我已经 保持 - 我的 健康 经过 剩余 - 严格 出去 的 其他 各位 - 商业 —
[bʌt; bət] [θɑ:rz] ['lɪmɪts] !
but **thar's** **limits** !
但 那里 限制 !

“我一直坚持不去管别人的事，这样才保持了健康——但是凡事都有个限度！ ”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **he** **grinned** .
“ 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [wɪtʃ] [aɪm]['bɜ:rnɪn] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪz] [θɛt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['kænən] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪn] - [dɪr] [ɔ:r]
“ **Which** **I'm** **burnin** ' **to** **find** **out** , **is** **thet** **thar** **cannon** **for** **shootin** ' **deer** **or**
“ 哪个 我是 燃烧 - 到 寻找 出去 , 是 那个 那里 大炮 为了 射击 - 鹿 或者
['elɪfənts] ?
elephants ?
大象 ?

“我迫切想知道，那门大炮是用来射鹿还是射象的？ ”

“ ['skɒtɪ] [flʌʃt] .
“ **Scotty** **flushed** .
“ 斯科蒂 配 .

斯科蒂脸红了。

“ [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [gʌn] [aɪ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwəɪətli] .
“ **It's** **all** **the** **gun** **I** **have** , “ **he** **replied** **quietly** .
“ 它是 全部 这 枪 我 有 , “ 他 回复 悄悄 .

“这是我仅有的一把枪，”他平静地回答道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [fɔ:r; fər] [dɪr] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:ðə-z] [oʊld] [mi:t] [gʌn] [aʊt]
“ **She's** **a** **bit** **heavy** **for** **deer** , **perhaps** , **but** **she** **was** **father's** **old** **meat** **gun** **out**
“ 她是 一个 少量 重的 为了 鹿 , 也许 , 但 她 曾是 父亲的 老的 肉 枪 出去
[ɪn][mə:n'tænə] .
in **Montana** .
在 蒙大拿 .

“她对鹿来说可能有点重，但她是我父亲在蒙大拿州猎鹿时用的老猎枪了。”

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]
He **left** **it** **to** **me** : : : :
他 左边 它 到 我

他把一切都留给了我.....

[ə; eɪ] [hʌn] [ʃɛl] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [-]
A **Hun** **shell** **killed** **him** , **in** **the** [**90**]
一个 匈奴 壳 被杀 他 , 在 这 [-]

一枚匈奴炮弹炸死了他，[90]

[ɑ:'gɒn] , “ ['ædɪd] ['skɒtɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dra:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
Argonne , “ **added** **Scotty** , **his** **voice** **dropping** **over** **the** **remembrance** .
阿贡 , “ 额外 斯科蒂 , 他的 嗓音 下降 超过 这 纪念 .

“阿贡，”斯科蒂补充道，他的声音在回忆中低了下来。

“ [ɔ:r] , [aɪm] ['sɑ:ri] , [kɪd] ! “ [keɪm] [bæk] [dʒeɪk] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] [braʊn] [hænd] , [ɔ:l] [kən'trɪʃ(ə)n]
“ **Shore** , **I'm** **sorry** , **kid** ! “ **came** **back** **Jake** , **extending** **a** **lean** **brown** **hand** , **all** **contrition**
“ 支撑 , 我是 对不起 , 孩子 ! “ 来了 后退 杰克 , 扩展 一个 倾斜 棕色的 手 , 全部 忏悔
.
:
.

“肖尔，对不起，孩子！”杰克说着，伸出一只瘦削的棕色手，满脸懊悔。

“ [wiː; wi][ʒˈɪzʊənənz, ʒˈɪzʊənənz][hæz; həz][ə; eɪ] - [brænd][ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] - [fi:t] —
“ **We Arizonans has a pecooliar brand of humor with tender - feet —**
“ 我们 亚利桑那人 有 一个 - 品牌 的 幽默 和 投标 - 脚 —
[bʌt; bət][wiː; wi] [mi:nz] [wel] !
but we means well !
但 我们 方法 出色地 !
“我们亚利桑那人有一种独特的幽默感，说话轻声细语——但我们是好意的！ ”

[pʊt][hɜːr; həɹ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [pæɪ] .
Put her thar , Pal .
放 她 那里 , 朋友 :
把她放那儿，伙计。

“ [hiː; hi] [gript] [ˈskaːtiːz] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp]
“ **He gripped Scotty's hand warmly , and the beginning of a friendship**
“ 他 紧握 斯科蒂的 手 热情地 , 和 这 开始 的 一个 友谊
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
established itself between them .
已确立的 本身 之间 他们 :
他热情地握住斯科蒂的手，两人之间就此建立起友谊。

“ [naʊ] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][spɜːrɜːz][tuː; tə] [ðæt] - - [stiːd] [ʌv; əv] [jɔːrɜːz] , [kɪd] ,
“ **Now you put them spurs to that rampin ' steed of yours , kid ,**
“ 现在 你 放 他们 马刺 到 那 - - 骏马 的 你的 , 孩子 ,
“现在，小子，给你的骏马套上马刺吧！ ”

[æn; ən] - [wi:l] [raɪd] [ʌp] [ðɪs] [ɡʌltʃ] .
an ' we'll ride up this gulch .
一个 - 出色地 骑 向上 这 峡谷 :
我们将骑马沿着这条峡谷向上走。

[ʃiːz] [eɪs] - [fʊl] [ɑːn][ˈwɪl] - [ˈtɜːks] ,
She's ace - full on wil ' turks ,
她是 高手 - 满的 在 威尔 - 土耳其人 ,
她对威尔·特克斯（Wil' Turks）非常精通，

[æn; ən] - [jɪl] [hev] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [ʌp][æn; ən] - [duː][sʌm; səm][ˈfænsɪ] [ˈʃuːtɪn] - .
an ' ye'll hev a chance to run one up an ' do some fancy shootin ' .
一个 - 叫喊 赫夫 一个 机会 到 跑步 一 向上 一个 - 做 一些 想要 射击 - :
这样你就有机会跑一趟，然后进行一些花式射击。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **His own mount began to run as he spoke .**
“ 他的 自己的 山 开始 到 跑步 作为 他 辐 :
“他说话的时候，自己的坐骑也开始奔跑起来。”

[ˈskaːtiːz] [ˈpoʊni] [snɔːtɪd] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
Scotty's pony snorted , threw back his head and started into a gallop .
斯科蒂的 小马 哼了一声 , 扔 后退 他的 头 和 开始 进入 一个 驰骋 :
斯科蒂的小马喷了喷鼻息，仰起头，开始飞奔起来。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] [wɪpt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [swɪʃ] [ænd; ænd]
The low branches whipped across his face ; there was the constant swish and
这 低的 分支 鞭打 穿过 他的 脸 ; 那里 曾是 这 持续的 嗖嗖 和
[slæp][ʌv; əv] [ˈflaɪŋ] [liːvz] ,
slap of flying leaves ,
拍击 的 飞行 树叶 ,
低矮的树枝抽打着他的脸；飞舞的树叶发出持续不断的沙沙声和拍打声。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [bræntɪ] [ˈæftər] [bræntɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈθʌndəd] [θruː]
a constant warding off of branch after branch as the horses thundered through
一个 持续的 守卫 离开 的 分支 后 分支 作为 这 马匹 雷鸣 通过
[ðə; ði] [drɔː] .
the draw .
这 画 .

马匹在沟壑中疾驰，不断躲避着横亘其间的树枝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈskræɡli] [paɪnz] [ænd; ənd][ˈdʒuːnɪpər] ,
It was grown thick with scrub oaks and scraggly pines and junipers ,
它 曾是 生长 厚的 和 擦洗 橡树 和 稀疏的 松树 和 杜松 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈloʊkəst] - [liːvd] [meˈskiːtˌmeskiːt] , [ɪts][ˈpɑːdz] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .
with here and there a locust - leaved mesquite , its pods strewing the soil .
和 这里 和 那里 一个 刺槐 - 离开 牧豆树 , 它是 豆荚 散落 这 土壤 .
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈloʊkəst] - [liːvd] [meˈskiːtˌmeskiːt] , [ɪts][ˈpɑːdz] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .
with here and there a locust - leaved mesquite , its pods strewing the soil .
和 这里 和 那里 一个 刺槐 - 离开 牧豆树 , 它是 豆荚 散落 这 土壤 .

这里那里零星分布着一些刺槐叶豆树，它的豆荚散落在土壤里。

[ðen] [əˈhed] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][bɪɡ] [wɪŋz] [æz; əz][sʌm; səm][lɑːrdʒ][bɜːrd][roʊz]
Then ahead came a roar and the flap of big wings as some large bird rose
然后 前方 来了 一个 吼 和 这 瓣膜 的 大的 翅膀 作为 一些 大的 鸟 玫瑰
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
out of the thicket .
出去 的 这 灌木丛 .

随后前方传来一声轰鸣和巨大的翅膀拍打声，一只大鸟从灌木丛中飞了出来。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ɡoʊz] [wʌn] — [wɑːtʃ] [ˈɑːrp] , [naʊ] ! ” [jeld] [dʒeɪk] , [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn]
“ **Thar goes one — watch sharp , now !** ” **yelled Jake , hauling up his horse on**
“ 塔尔 去 一 一 手表 锋利的 , 现在 ! ” 大喊 杰克 , 运输 向上 他的 马 在
[ɪts] [hɔːntʃ] .
its haunches .
它是 臀部 .

“那边有一条马——快点！”杰克喊道，同时勒起他的马，让它后腿直立。

[ˈskɒti] [dʒɜːrk] [-]
Scotty jerked [91]
斯科蒂 猛地一抖 [-]

Scotty 猛地一抖[91]

[ɑːn][hɪz; ɪz][kɜːrb][ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][reɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] . - ,
on his curb and dropped the reins as he raised the . 405 ,
在 他的 抑制 和 掉落 这 缰绳 作为 他 提高 这 . - ,
[ɑːn][hɪz; ɪz][kɜːrb][ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][reɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] . - ,
他把马停在路边，松开缰绳，举起了.405口径的手枪。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈiːɡərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [triːz] .
peering eagerly under the low trees .
窥视 急切地 在下面 这 低的 树木 .

急切地从低矮的树下向外张望。

[ˈræpɪd] [ˈfʊtɪɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [piː]
Rapid footfalls sounded in the leaves all about them and the Pee
迅速的 脚步声 听起来 在 这 树叶 全部 关于 他们 和 这 撒尿
[ˈræpɪd] [ˈfʊtɪɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [piː]
急促的脚步声响彻四周的落叶，还有尿液。

! [piː] ! [ʌv; əv][waɪld] [ˈtɜːrki] [tʃɪks] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
! Pee ! of wild turkey chicks slipping through the underbrush .
! 撒尿 ! 的 荒野 火鸡 小鸡 滑倒 通过 这 草丛 .

野火鸡雏鸟穿过灌木丛时发出的尿声！

[ðer; ðər] [ˈhɜːrtlɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [flɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪlənt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
Their hurtling charge had scared the flock out of their natural silent caution .
他们的 疾驰 收费 有 害怕的 这 群 出去 的 他们的 自然的 沉默的 警告 .
[ðer; ðər] [ˈhɜːrtlɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [flɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪlənt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
它们疾驰而来的冲锋吓破了羊群原本安静谨慎的本能。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɑːnz] [bɜːrd] , [ˈrʌniŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wind] ,
Suddenly a long bronze bird , running like the wind ,
突然 一个 长的 青铜 鸟 , 跑步 喜欢 这 风 ,

突然, 一只修长的青铜鸟, 如风般飞翔,

[hɪz; ɪz] [red] [legz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪniŋ] [ˈfeðz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
his red legs and shining feathers flashing in the sun , darted across an opening .
他的 红色的 腿 和 灼灼 羽毛 闪烁 在 这 太阳 , 飞镖 穿过 一个 开幕 .

它红色的腿和闪亮的羽毛在阳光下闪闪发光, 飞快地穿过一道缝隙。

[ˈskɒti] [druː] [ðə; ði] [biːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [wel] [əˈhed] [ænd; ənd] [prest] [ˈtrɪɡər] .
Scotty drew the bead on him , swung well ahead and pressed trigger .
斯科蒂 画 这 珠子 在 他 , 摇摆 出色地 前方 和 按下 扳机 .

斯科蒂瞄准了他, 迅速向前挥枪, 扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈwepən] [splɪt] [ðə; ði] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
The bellow of his heavy weapon split the air under the trees ,
这 下面 的 他的 重的 武器 分裂 这 空气 在下面 这 树木 ,

他那重型武器的轰鸣声撕裂了树下的空气。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɑːblər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,
and out of the smoke they saw the gobbler struggling on the sand ,
和 出去 的 这 抽烟 他们 锯 这 火鸡 挣扎 在 这 沙 ,

他们从烟雾中看到那只火鸡在沙地上挣扎。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [wɪŋz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈwaɪldli] .
his huge wings fluttering wildly .
他的 巨大的 翅膀 飘动 疯狂地 .

他巨大的翅膀疯狂地扑腾着。

“ [sʌm; səm] [ˈfuːtɪn] - , [sʌn] ! — [ˈsev(ə)nti] [ˈpeɪsɪz] [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] [θiːf] ! ” [rɔːrd] [dʒeɪk] .
“ **Some shootin ' , son ! — seventy paces or I'm a hoss thief !** ” **roared Jake .**
— 一些 射击 - , 儿子 ! — 七十 步幅 或者 我是 一个 霍斯 贼 ! ” 咆哮 杰克 .

“来点枪法, 小子! ——走七十步, 不然我就是个偷马贼!” 杰克吼道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [goʊz] [əˈnʌðər] ! — [ˈætə] [hɪm; ɪm] ! — [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌstər] !
“ **Thar goes another ! — Atter him ! — Ride like a buster !**
“ 塔尔 去 其他 ! — 更 他 ! — 骑 喜欢 一个 巴斯特 !

“又来一个! ——揍他! ——像个莽汉一样骑! ”

“ [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈgæləp] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði]
“ **The ponies leaped into gallop as a large bird twisted and dodged through the**
“ 这 小马 跳跃 进入 驰骋 作为 一个 大的 鸟 扭曲 和 躲避 通过 这

[ˈʌndərbrʌʃ] ,
underbrush ,
草丛 ,

“当一只大鸟在灌木丛中扭动躲闪时, 小马们立刻奔跑起来。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [hen] .
for all the world like a scared hen .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 害怕的 母鸡 .

像只受惊的小母鸡一样, 对全世界来说都是如此。

[ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈbəʊt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈrætik] [ˈdaɪviːz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
They wheeled and spun about , following his erratic dives , now and then
他们 带轮子的 和 旋转 关于 , 下列的 他的 不稳定的 潜水 , 现在 和 然后

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
catching sight of him .
捕捉 视线 的 他 .

它们盘旋旋转, 跟随他不规则的俯冲, 时不时地瞥见他的身影。

“ [ˈtrɪki] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeks] : [ˈgæmblɜːz] [dek] , [kɪd] ! ” [gɑːspt] [red] [dʒeɪk] ,
“ **Tricky as a Mex . gambler's deck , kid ! ” gasped Red Jake ,**
“ 棘手 作为 一个 墨西哥 : 赌徒的 甲板 , 孩子 ! ” 倒吸一口气红色的 杰克 ,
“ 小子, 这牌跟墨西哥赌徒的牌一样难打! ”雷德·杰克喘着气说。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [wi:l] [hɪm; ɪm] [ˌhæfweɪ] [əˈraʊnd] .
picking his horse up like a cat to wheel him halfway around .
挑选 他的 马 向上 喜欢 一个 猫 到 车轮 他 半 大约 .
他像猫一样把马拎起来, 转了半圈。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][goʊz] !
“ **Thar he goes !**
“ 塔尔 他 去 !
“ 他走了! ”

[raɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! — [haɪ] !
Ride him up ! — Hi !
骑 他 向上 ! — 你好 !
骑上去! ——嗨!

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好!

[haɪ] ! “ [-]
Hi ! ” [92]
你好 ! “ [-]
嗨! ”[92]

[ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [ˈɑːnset][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [tɜːrk] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] [wɪŋ]
Their combined onset was too much for that particular turk , who took to wing
他们的 合并 发病 曾是 也 很多 为了 那 特别的 土耳其人 , WHO 采取 到 翼
[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
forthwith :
立即 :

[ˈskɒti] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Scotty raised his rifle but hesitated .
斯科蒂 提高 他的 步枪 但 犹豫了一下 .
斯科蒂举起了步枪, 但犹豫了一下。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmaɪti] [ˈiːzi] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The bird was big as a barrel , but still mighty easy to miss on the wing ,
这 鸟 曾是 大的 作为 一个 桶 , 但 仍然 强大的 简单的 到 错过 在 这 翼 ,
这只鸟个头像桶一样大, 但在飞行中仍然很容易被忽略。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] !
with a rifle !
和 一个 步枪 !
用步枪!

[red] [dʒeɪk] [spɜːrd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
Red Jake spurred after him at top speed ,
红色的 杰克 受到刺激 后 他 在 顶部 速度 ,
红杰克全速追赶他,

[wɪpt] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [fænd] [ˈɑːt] [ˈæftər] [[ɑːt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
whipped out his revolver and fanned shot after shot up into the air at him .
鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 扇形 射击 后 射击 向上 进入 这 空气 在 他 .
他迅速拔出左轮手枪, 朝他朝空中连开数枪。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][θɜːrd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]
At the third report the turkey collapsed and came down into the brush with
在 这 第三 报告 这 火鸡 倒塌 和 来了 向下 进入 这 刷子 和
[ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [θʌmp] .
a sounding thump .
一个 听起来 扑通 .

第三次听到鸣叫声后，火鸡倒地，砰的一声掉进了灌木丛里。

“ [ðæts] [æriˈzəʊnə] [ˈjuːtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] , [sʌn] ! ” [grɪnd] [dʒeɪk] ,
“ **That's Arizona shootin ' for ye , son !** ” **grinned Jake** ,
“ 那就是 亚利桑那 射击 - 为了 是的 , 儿子 ! ” 咧嘴一笑 杰克 ,

“这就是亚利桑那的射击风格，小子！”杰克咧嘴笑道。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt] [ˈempti] [ˈfelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnˈtɪr]
reining up his pony to punch out empty shells with the rammer of his frontier
缰绳 向上 他的 小马 到 冲床 出去 空的 贝壳 和 这 撞锤 的 他的 边境
[kəʊlt] .
Colt .
小马 .

他勒住缰绳，骑着小马，用边境柯尔特手枪的弹膛敲出空弹壳。

“ [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [friː] [æn; ən] - [ɪnˈlaɪt(ə)nd] - [wiː; wi] [ləːnz] [tuː; tə][kʌt] [ˈaʊə; ɑːr] [tiːθ] [ɑːn]
“ **Down in this free an ' enlightened commoonity we learns to cut our teeth on**
“ 向下 在 这 自由的 一个 - 开明 - 我们 学习 到 切 我们的 牙齿 在
[ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] , [sʌn] .
a six - gun , son :
一个 六 - 枪 , 儿子 :

“在这个自由开明的社区里，我们学会了用六响枪磨练技艺，孩子。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][biː][ˈsiːz][wiː; wi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɔːrt] [æn; ən] - [ˈiːzi] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] ;
For A B C's we has the short an ' easy road to the right hip ;
为了 一个 B CS 我们 有 这 短的 一个 - 简单的 路 到 这 正确的 时髦的 ;

对于 ABC 来说，我们有一条通往右髋的快捷简便之路；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɪts] [ˈsoʊz] [wiː; wi][kɪn] [hɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡæləˌpɪn] - [ˈkaɪˈjuːs]
and when we gits so's we kin hit ' em in the air from a gallopin ' cayuse
和 什么时候 我们 git 所以也是 我们 亲属 打 - 呃 在 这 空气 从 一个 疾驰 - 卡尤斯
[wiːz] [ˈaʊtər] [haɪ] [skuːl] ,
we's outer high school ,
我们是 外 高的 学校 ,

当我们如此兴奋时，我们可以从疾驰的马车上把他们打到空中，我们就在高中郊外，

“ [hiː; hi] [grɪnd] ,
“ **he grinned** ,
“ 他 咧嘴一笑 ,

他咧嘴一笑。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪˈtiː]
stopping to roll a cigarette with thumb and forefinger and lighting it
停止 到 卷 一个 卷烟 和 拇指 和 食指 和 灯光 它
[ˈdeftli] [baɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [neɪl] .
deftly by snapping the match on his finger nail .
巧妙地 经过 啪啪 这 匹配 在 他的 手指 指甲 .

他停下来，用拇指和食指卷了一支香烟，然后灵巧地用指甲折断火柴点燃了它。

[ðeɪ] [roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]
They rode over to where the turkey had fallen , and Jake swung him up on
他们 骑 超过 到 在哪里 这 火鸡 有 倒下 , 和 杰克 摇摆 他 向上 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .

他们骑马来到火鸡倒下的地方，杰克把它抱到马鞍上。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːl][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [pʌʊndz] .
He would go all of eleven pounds .
他 会 去 全部 的 十一 磅 .

他总共才增重了十一磅。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [red] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Except for his red legs and the absence of a broad white band across his
除了 为了 他的 红色的 腿 和 这 缺席 的 一个 广阔 白色的 乐队 穿过 他的
[teɪl] [ˈfeðz] ,
tail feathers ,
尾巴 羽毛 ,

除了他红色的腿和尾羽上缺少宽阔的白色条纹之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [-]
there was nothing to distinguish him [93]
那里 曾是 没有什么 到 区分 他 [-]

他没有任何与众不同的地方[93]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈtɜːrki] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
from the domesticated turkey of the farm .
从 这 家养的 火鸡 的 这 农场 .

来自农场的家养火鸡。

[ðeɪ] [taɪd] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ˈskɑːtiːz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
They tied this one and Scotty's together and hung them in a tree ,
他们 系 这 一 和 斯科蒂的 一起 和 悬挂 他们 在 一个 树 ,

他们把这条狗和斯科蒂的狗绑在一起，挂在了树上。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] .
and then rode out up the draw for further adventures .
和 然后 骑 出去 向上 这 画 为了 更远 冒险 .

然后他们骑马沿着山沟向上走，开始了新的冒险。

[ðə; ði] [ˈɡʌli] [roʊz][ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt][ɪntuː][ə; eɪ] [sweɪl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [braʊn] [ber] [græs] ;
The gully rose and widened out into a swale , filled with thick brown bear grass ;
这 沟壑 玫瑰 和 扩大 出去 进入 一个 沼泽地 , 已填 和 厚的 棕色的 熊 草 ;

沟壑隆起并逐渐变宽，形成一个洼地，里面长满了茂密的棕熊草；

[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː][bɪˈɡæən][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɡrɪs,wʊd] [bʊʃɪz] , [æz; əz] [ˈmoɪstʃər] [bɪˈkeɪm] [ˈskæntiːə]
beyond it began the sage and greasewood bushes , as moisture became scantier
超过 它 开始 这 圣人 和 油脂木 灌木丛 , 作为 水分 成为 稀疏

[ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
in the soil .
在 这 土壤 .

随着土壤水分减少，再往外就是鼠尾草和油木灌木丛了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [riəd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪˈskaːrpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bjuːts] ; [əˈhed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
To the right reared the immense escarpments of the red buttes ; ahead a long ,
到 这 正确的 饲养 这 巨大 悬崖 的 这 红色的 孤丘 ; 前方 一个 长的 ,

右侧耸立着红色孤丘的巨大峭壁；前方是一条长长的，

[ˈlev(ə)l][ˈskaɪ] [laɪn][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈvaɪd] .
level sky line proclaimed some sort of divide .
等级 天空 线 宣布 一些 种类 的 划分 .

水平的天际线宣告着某种分界线。

“ [wɑːl] , [sʌn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][ˈdʒɪŋɡl][ə; eɪ][spɜːr] ,
“ **Waal , son , if you're ready to jingle a spur ,**
“ 瓦尔 , 儿子 , 如果 你是 准备好 到 铃铛 一个 刺 ,

“瓦尔，儿子，如果你准备好摇晃马刺了，

[ɪts] [dʒest] ['laɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [prɔːŋ] - [hɔːrnz][ˈoʊvər] [ðæt] [dɪˈvaɪd] .
it's jest likely we may see a couple of prong - horns over that divide .
它是 笑话 可能 我们 可能 看 一个 夫妻 的 叉 - 角 超过 那 划分 .
我们很可能会看到几只叉角羚羊越过那条分界线。

[ðeɪ] [leɪz] [aʊt] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [fɔːr; fər] [θɑːrɪz] [noʊ][ˈdraɪvɪn] -
They lays out back here in the desert , for thar's no drivin ' .
他们 躺下 出去 后退 这里 在 这 沙漠 , 为了 那里 不 驾驶 -
他们躺在沙漠里, 因为这里没法开车。

- [ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] .
' em away from water .
- 呃 离开 从 水 .
把它们远离水源。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][ɡɪt][wʌn] , [heɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒeɪk] .
I suppose you'd like to git one , hey ? " inquired Jake .
我 认为 你会 喜欢 到 git 一 , 嘿 ? " 询问 杰克 .
“我想你肯定也想买一个吧?”杰克问道。

" [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [æŋ; ən] ['æntɪloʊp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][bet] ! " [rɪˈtʃːrnd]
" I'd love to see an antelope , but to shoot one — not on a bet ! " returned
" ID 爱 到 看 一个 羚羊 , 但 到 射击 一 — 不是 在 一个 赌注 ! " 返回
[ˈskɒti] ,
Scotty ,
斯科蒂 ,
“我很想看看羚羊, 但要我去猎杀一只——打赌我可不敢!”斯科蒂回答道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌtli] .
shaking his head stoutly .
摇晃 他的 头 坚定地 .
他用力地摇了摇头。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pliːzd] [səpˈpraɪz] [krɔːst] [red] ['dʒeɪks] [feɪs] .
A look of pleased surprise crossed Red Jake's face .
一个 看 的 高兴 惊喜 交叉 红色的 杰克的 脸 .
红杰克脸上露出了惊喜的表情。

" [wɑːl] [naʊ] !
" Waal now !
" 瓦尔 现在 !

“现在就行动!”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .
" he grinned , all interest .
" 他 咧嘴一笑 , 全部 兴趣 .

他咧嘴一笑, 兴致勃勃。

" [ɪˈɛf][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][spɔːrt] [ðæts] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] - ['faɪərd][ˈkreɪzi][tuː; tə]
" Ef you ain't the first sport that's come down here that wasn't all - fired crazy to
" ef 你 不是 这 第一的 运动 那就是 来 向下 这里 那 不是 全部 - 被解雇 疯狂的 到
[sneɪk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['æntl,əʊps] !
snake out one of our antelopes !
蛇 出去 一 的 我们的 羚羊 !
“如果你不是第一个来这里偷走我们羚羊的疯子运动员!”

[tiːˈeɪt] - ['meɪdʒər] , [hiː; hi][daʊnt] [ʃuːt] [nʌn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - ['maɪti] [skers] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
Th ' Major , he don't shoot none , because they'se mighty scarce — but a
钷 - 主要的 , 他 不 射击 没有任何 , 因为 - 强大的 稀少 — 但 一个
[ɡest] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
guest , — of course ,
客人 , — 的 课程 ,

少校一个也不射杀, 因为它们非常稀少——但客人——当然,

[hiː; hi][dəʊnt][seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] — — " ['dʒeɪks][ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz] [-]
he don't say nothin ' , but — — " Jake's pantomime was [94]
他 不 说 什么也没有 - , 但 — — " 杰克的 哑剧 曾是 [-]
他什么也没说, 但是——"杰克的哑剧是[94]

[ɪk'spresɪv] .
expressive .
富有表现力的 .

富有表现力。

" [seɪ] , [ðem; ðəm] - [pʊt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɪps] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [prɔːŋ] - [hɔːrn] !
" Say , them sports'll put in all their chips the first round to git a prong - horn !
" 说 , 他们 - 放 在 全部 他们的 芯片 这 第一的 圆形的 到 git 一个 叉 - 喇叭 !
"
"
"我说, 那些体育界人士会在第一轮就孤注一掷, 争取得到一只叉角羚!"

" [dʒʌst][let][em 'iː] [siː] [wʌn] , [waɪld] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['skɒti] ,
" Just let me see one , wild , that's all , " said Scotty ,
" 只是 让 我 看 一 , 荒野 , 那就是 全部 , " 说 斯科蒂 ,
"就让我看看一只野生的, 就这么简单,"斯科蒂说。

[fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔːk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] [estɪ'meɪʃn] .
feeling that his stock was rising in the Arizonan's estimation .
感觉 那 他的 库存 曾是 上升 在 这 亚利桑那州的 估算 .
他感觉自己在亚利桑那州人心目中的地位正在提升。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] ['evər] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" None of us may ever look upon another , soon , you know .
" 没有任何 的 我们 可能 曾经 看 之上 其他 , 很快 , 你 知道 .
"你知道, 我们可能很快就再也见不到彼此了。"

" [ðeɪ] [spɜːrd] [ʌp][ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bjuːts] .
" They spurred up and rode out into the desert back of the red buttes .
" 他们 受到刺激 向上 和 骑 出去 进入 这 沙漠 后退 的 这 红色的 孤丘 .
他们策马扬鞭, 冲进了红色孤丘背后的沙漠。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔːt][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['dɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] .
It was hot and bare and dotted with sage .
它 曾是 热的 和 裸 和 虚线 和 圣人 .
天气炎热, 地面光秃秃的, 点缀着一些鼠尾草。

[aɪ 'tiː] [ˈɪməd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [laɪk][ˈaɪərn][slæg] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [sʌn] .
It shimmered with heat waves , and glared like iron slag under the pitiless sun .
它 闪闪发光 和 热 波浪 , 和 怒目而视 喜欢 铁 矿渣 在下面 这 无情 太阳 .
热浪翻滚, 在无情的烈日下, 它像铁渣一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [muːd] , [naʊ] ,
The desert was in a far different mood , now ,
这 沙漠 曾是 在 一个 远的 不同的 情绪 , 现在 ,
沙漠此刻呈现出截然不同的景象。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [dɑːn] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['splendɪd] ;
than when the glories of sunset and dawn made it splendid ;
比 什么时候 这 荣耀 的 日落 和 黎明 制成 它 灿烂 ;
比日落和黎明时分更加壮丽;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈendləs] [desəˈleɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [beɪkt] [greɪ] [ˈmeɪsə]
it was now a scene of endless desolation , with sun - baked gray mesas
它 曾是 现在 一个 场景 的 无尽的 荒凉 , 和 太阳 - 烘焙 灰色的 台地
[ˈstændɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] ,
standing sentinel across it ,
常设 哨兵 穿过 它 ,
如今这里已是一片无尽的荒凉景象, 被太阳炙烤得灰蒙蒙的台地像哨兵一样矗立在空中。

[stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
stretched to the north .
拉伸 到 这 北 .
向北延伸。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !
“看!

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [goʊ] !
Thar they go !
塔尔 他们 去 !
他们走了!

[siː] - [ɪm] !
See ' em !
看 - 呃 !
看看他们!

“ [kraɪd][dʒeɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
“ **cried Jake , pointing suddenly across the distant plains with his finger .**
“ 哭 杰克 , 指向 突然 穿过 这 遥远 平原 和 他的 手指 .
“杰克喊道, 同时用手指着远处的平原。”

[ˈskɒti] [ˈpʌkəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈɪməɪnɪŋ]] [hiːt] [æz; əz] [best]
Scotty puckered up his eyes and searched the shimmering heat as best
斯科蒂 皱巴巴的 向上 他的 眼睛 和 搜索 这 闪闪发光 热 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
斯科蒂掀起眼睛, 尽力寻找那闪烁的热浪。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Something was moving , far to the north .
某物 曾是 移动 , 远的 到 这 北 .
北方很远的地方, 有什么东西在移动。

[laɪk] [twɪn] [greɪ] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləsniːs] .
Like twin gray ghosts were they , bounding with incredible speed and tirelessness .
喜欢 双 灰色的 鬼魂 是 他们 , 边界 和 极好的 速度 和 不知疲倦 .
他们就像一对灰色的双胞胎幽灵, 以惊人的速度和不知疲倦的精力跳跃着。

[ðen] [wʌn] [staːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Then one stopped and looked back toward them .
然后 一 停止 和 看起来 后退 朝向 他们 .
然后其中一人停下脚步, 回头看向他们。

[ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
A white flash appeared from his rump .
一个 白色的 闪光 出现 从 他的 臀部 .
一道白光从他的臀部闪过。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [meltid] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [ɪn,vɪzə'bɪləti][æz; əz] [brɪfɔ:r] . [-]
Immediately he melted into the same gray invisibility as before . [95]
立即地 他 融化 进入 这 相同的 灰色的 隐形 作为 前 . [-]

他立刻像以前一样，消失在了灰色的虚无之中。[95]

“ [ðæts] [ðer; ðər][ˈsɪgnəl] , [ðæt] [rʌmp] [flæʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪk] .
“ **That's their signal , that rump flash !** ” **exclaimed Jake .**
“ 那就是 他们的 信号 , 那 臀部 闪光 ！ ” 惊呼 杰克 .
“那是他们的信号，屁股闪了一下！”杰克惊呼道。

“ [ðə; ði] - [mu:v] , [dʒest][laɪk] [ju:d] [tɜ:rn] [plʌʃ] .
“ **The ha'rs move , jest like you'd turn plush .**
“ 这 - 移动 , 笑话 喜欢 你会 转动 豪华的 .
“毛发移动，就像你会变成毛绒绒一样。

[ðeɪ] [ˈsɪgnəlz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [weɪ] ,
They signals a warning , that way ,
他们 信号 一个 警告 , 那 方式 ,
它们以这种方式发出警告信号。

[tu:; tə][traɪ][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][fa:r][ɔ:f] [ðeɪ] - [si:] [aɪ ˈti:] [wel] .
to try out anything so far off they cayn't see it well .
到 尝试 出去 任何事物 所以 远的 离开 他们 - 看 它 出色地 .
尝试去做一些他们看不清楚的、距离太远的的事情。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈænsər] [ðeɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
If we could make a white flash like that in answer they'd think we was another
如果 我们 可以 制作 一个 白色的 闪光 喜欢 那 在 回答 他们会 思考 我们 曾是 其他
[hɜ:rd] .
herd .
一群 .

如果我们也能像那样发出一道白光作为回应，他们会以为我们是另一群人。

[lʊk] [jɔ:r; jər] [fɪl] , [ˈsʌni] , [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wi:l] [ɡɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Look your fill , sonny , this is about as near as we'll git to them .
看 你的 充满 , 桑尼 , 这 是 关于 作为 靠近 作为 出色地 git 到 他们 .
尽情看看吧，孩子，我们能离他们最近的距离也就到此为止了。

“ [ðə; ði] [ˈæntɪlɔʊp] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] , [æz; əz] [ˈskɒti] [sæt][ˈsaɪləntli] ,
“ **The antelope disappeared behind a ledge of rocks , as Scotty sat silently ,**
“ 这 羚羊 消失 在后面 一个 壁架 的 岩石 , 作为 斯科蒂 卫星 默默 ,
羚羊消失在一处岩石缝隙后，斯科蒂静静地坐在那里。

[ˈrestɪŋ] [wʌn] [leg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:ɾɪd] , [ˈaɪərn] - [baʊnd] [si:n] .
resting one leg over his pony's saddle , scanning the torrid , iron - bound scene .
休息 一 腿 超过 他的 小马的 鞍 , 扫描 这 热带 , 铁 - 边界 场景 .
他将一条腿搭在小马的鞍上，环顾着酷热难耐、铁窗林立的景象。

“ [wi:l] [ɡɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [naʊ] , [sʌn] ,
“ **We'll git back to the ranch , now , son ,**
“ 出色地 git 后退 到 这 牧场 , 现在 , 儿子 ,
“儿子，我们现在就回牧场去。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [dʒeɪk][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪz] .
“ **remarked Jake as they rode back to the turkeys .**
“ 评论 杰克 作为 他们 骑 后退 到 这 火鸡 .
“杰克一边说着，一边骑马返回火鸡场。”

“ Hyar's meat enough , even if Montana John an th ' other kid don't hang up no buck .

肉 足够的 , 甚至 如果 蒙大拿 约翰 一个 - th - 其他 孩子 不 悬挂 向上 不 巴克 .

“即使蒙大拿·约翰和其他孩子不肯放过一头雄鹿，海亚尔的肉也足够了。”

Put away your hardware .

放 离开 你的 硬件 .

请收好您的硬件。

We won't see nothin ' on the way back .

我们 惯于 看 什么也没有 - 在 这 方式 后退 .

回程路上我们什么也看不到。

“ They rode down the draw , and then along the river bank , crossing to the ranch .

他们 骑 向下 这 画 , 和 然后 沿着 这 河 银行 , 过境 到 这 牧场 .

他们沿着沟壑骑马而下，然后沿着河岸行进，到达了牧场。

Major Hinchman and the Colonel rose to greet them and exclaim
主要的 辛奇曼 和 这 上校 玫瑰 到 迎接 他们 和 惊叹
delightedly over the turkeys ,
欣喜地 超过 这 火鸡 ,

欣奇曼少校和上校起身迎接他们，并对着火鸡们欣喜若狂。

while a roared order from Hinchman brought the Chinese cook running out into the patio .

尽管 一个 咆哮 命令 从 辛奇曼 带来 这 中国人 厨师 跑步 出去 进入 这 露台 .

这时，欣奇曼一声怒吼，中国厨师便跑到了露台上。

“ You , Lum Looke ! — catch'm turkey , roast top - side all over , savvy ? ” directed the Major ,

你 , 卢姆 看 ! — 火鸡 , 烤 顶部 - 边 全部 超过 , 精明 ? ” 指导 这 主要的 ,

“你，卢姆·卢克！——抓住那只火鸡，把它烤得面目全非，明白吗？”少校指示道。

handing the birds to the grinning Celestial . [96]

处理 这 鸟类 到 这 咧嘴笑 天体 . [-]

把鸟交给咧嘴笑着的天神。 [96]

About an hour later Big John rode into the patio with the buck across his saddle .

关于 一个 小时 之后 大的 约翰 骑 进入 这 露台 和 这 巴克 穿过 他的 鞍 .

大约一个小时候，大约翰骑马来到露台上，马鞍上驮着那头雄鹿。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz][saɪd] , [dʒɑːn] — [ˈkʌmɪŋ] [əˈlʌːŋ] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] , [səɪˈpraɪzdlɪ] ,
“ **Where's Sid , John — coming along ? ” inquired Colonel Colvin , surprisedly ,**
“ 在哪里？ 西德 ， 约翰 — 未来 沿着 ？ ” 询问 上校 科尔文 ， 出乎意料地 ，
“西德呢？ 约翰， 你跟来吗？ ”科尔文上校惊讶地问道。

[æz; əz][bɪg][dʒɑːn] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] [θɔːŋz] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [bʌk] [ɪn]
as Big John dismounted and pulled at the saddle thongs that held his buck in
作为 大的 约翰 下马 和 拉 在 这 鞍 丁字裤 那 握住 他的 巴克 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

大约翰下了马，拉了拉固定住马鞍的鞍带。

“ [noʊp] ！
“ **Nope !**
“ 没有 ！
“没有！

“ [hiː; hi] [grɪnd] .
“ **he grinned .**
“ 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

“ [ˈsaɪdʒ] [ɡɔːn] [ˈləʊkəʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **Sid's gone locoed , Colonel .**
“ 西德的 已消失 位置 ， 上校 .
“西德疯了， 上校。”

[ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [fɪt] .
Got a lonesome fit .
得到 一个 寂寞 合身 .
独自一人时，我感到一阵孤独的烦躁。

[ʃɔːr] ,
Shore ,
支撑 ,
支撑，

- [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bʌk] [æŋ; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][bæg]
nawthin'd do but he must steal a haunch of my buck an ' take a bag
- 做 但 他 必须 偷 一个 臀部 的 我的 巴克 一个 - 拿 一个 包
[ʌv; əv][pɪˈnɒʊləɪ; piːˈnɒʊləɪ; piːˈnɒʊli; pɪˈnɒʊli] [ðæt] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,
of pinole that he's got hitched to his belt ,
的 皮诺尔 那 他是 得到 搭便车 到 他的 腰带 ,
他非得偷走我的一部分钱，还要拿走他腰带上挂着的一袋皮诺尔酒。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ɡoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] ！
and off he goes for a couple of days , all by his lonesome !
和 离开 他 去 为了 一个 夫妻 的 天 ，全部 经过 他的 寂寞 ！
于是他独自一人出发，一走就是两天！

[hiː; hi] [sez] [ˈfɜːɪ, ˈfɛr][juː ˈes][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] .
He says fer us to pick him up in the Canyon .
他 说道 fer 我们 到 挑选 他 向上 在 这 峡谷 .
他说让我们去峡谷接他。

“ [red] [dʒeɪk] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] .
“ **Red Jake wagged his head approvingly .**
“ 红色的 杰克 摇晃 他的 头 赞许地 .
“红杰克赞许地摇了摇头。”

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['leɪəʊt] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

“ **Which the same is the right layout , ” he put in .**
“ 哪个 这 相同的 是 这 正确的 布局 , ” 他 放 在 :

“这才是正确的布局,”他补充道。

“ [aɪm][ædmɪrɪn] - [ðæt] ['kɪdz] !
“ **I'm admirin ' that kid's sperrit !**
“ 我是 钦佩 - 那 孩子们 斯佩里特 !

“我欣赏那孩子的精神! ”

[eɪnt] - - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]
Ain't nawthin ' to hurt him
不是 - 到 伤害 他

没什么能伤害他。

, - ['skjuːzɪn] - [ə; eɪ] ['sɪnəməŋ] [-] ['ðætɪd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ɪn]
 , ' **scusin ' p'rhaps a cinnamon b'ar that'd run away as quick as he would , in**
 , - scusin - 或许 一个 肉桂 酒吧 那样的话 跑步 离开 作为 快的 作为 他 会 , 在
 [ðɪːz] [pɑːrts] . “
these parts . ”
这些 部分 : “

，或许是一只肉桂色的熊，会像他一样，在这片地方迅速逃走。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['wɜːrɪn] - [nʌŋ] , ['iːðər] , [dʒeɪk] , ” [grɪnd] [bɪg][dʒɑːn] .
“ **I ain't worryin ' none , either , Jake , ” grinned Big John .**
“ 我 不是 担心 - 没有任何 , 任何一个 , 杰克 , ” 咧嘴一笑 大的 约翰 :

“我一点也不担心，杰克,”大约翰咧嘴一笑。

“ [ɪts] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ] - [ðæt] [θet] ['bɔɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,
“ **It's been for a long time my the'ry that thet boy's borned to be hung ,**
“ 它是 到过 为了 一个 长的 时间 我的 - 那 那个 男孩们 出生 到 是 悬挂 ,
“我一直觉得这孩子生来就是要被绞死的。”

— [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let] ['nɑːθɪn] - ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃiːt]
— **an ' the good Lord ain't goin ' to let nothin ' happen to him to cheat**
— 一个 - 这 好的 主 不是 去 - 到 让 什么也没有 - 发生 到 他 到 欺骗
[ðə; ði] ['hɔːltər] ,
the halter ,
这 缰绳 ,

——上帝不会让他出事来挣脱缰绳的。

[juː; jʊ] [bet] ! “
you bet ! ”
你 赌注 ! “

当然!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
“ **But how will we find him ? ” asked the Colonel uneasily .**
“ 但 如何 将要 我们 寻找 他 ? ” 问 这 上校 不安地 :

“可是我们该如何找到他呢?”上校不安地问道。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['kænjən] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] .
“ **If it's the Canyon , we've got a mighty lot of room to pick him up in .**
“ 如果 它是 这 峡谷 , 我们已经 得到 一个 强大的 很多 的 房间 到 挑选 他 向上 在 :

“如果是峡谷公路，我们有足够的空间把他接上去。”

[æt; ət] ['mɑːnjumənt] ['kænjən] , [-]
At Monument Canyon , [97]
在 纪念碑 峡谷 , [-]

在纪念碑峡谷[97]

[ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒɑ:n] ?
you say , John ?
你 说 , 约翰 ?

你说呢, 约翰?

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Well , I'm going out to - tomorrow .
出色地 , 我是 去 出去 到 - 明天 .

我明天要出门。

[aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dʒɑ:n] .
I can't feel as easy as you do about him , John .
我 不能 感觉 作为 简单的 作为 你 做 关于 他 , 约翰 .

约翰, 我对他的感觉不像你那么轻松。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
Major Hinchman can't get away for the trip , I'm sorry to say ,
主要的 辛奇曼 不能 得到 离开 为了 这 旅行 , 我是 对不起 到 说 ,

很遗憾, 欣奇曼少校这次旅行去不了了。

[soʊ] ['ɪtɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['skɒti] [ænd; ənd][maɪ'self] , — [ænd; ənd][sɪd] [wen] [wi:; wi][faɪnd]
so it'll be just you and Scotty and myself , — and Sid when we find
所以 它将 是 只是 你 和 斯科蒂 和 我 , — 和 西德 什么时候 我们 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所以就只有你、斯科蒂和我, ——等我们找到西德的时候还有他。

[get] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:g] [gɪr] [ju:; jʊ] [ni:d] ,
Get together all the horses and dog gear you need ,
得到 一起 全部 这 马匹 和 狗 齿轮 你 需要 ,

把所有需要的马匹和狗的装备都准备好,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:l] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [grʌb] .
and this afternoon we'll go over the grub .
和 这 下午 出色地 去 超过 这 幼虫 .

今天下午我们再来讨论一下伙食。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði]
" **It was early next morning when their little cavalcade , preceded by the**
" 它 曾是 早期的 下一个 早晨 什么时候 他们的 小的 车队 , 之前 经过 这
[fɔ:r] [dɔ:gz] ,
four dogs ,
四 狗 ,

第二天清晨, 他们的队伍浩浩荡荡地出发了, 前面还有四只狗。

[trɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [geɪts] [ʌv; əv] - [ræntɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]
trotted out from the hospitable gates of Hinchman's ranch and followed the
小跑 出去 从 这 好客 大门 的 - 牧场 和 随后 这
[left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
left bank of the river .
左边 银行 的 这 河 .

它从欣奇曼牧场热情好客的大门里小跑出来, 沿着河的左岸走去。

['kɜ:rn(ə)] ['kɒlvɪn] [led][ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪɡ] [roʊn] ,
Colonel Colvin led the line on his big roan ,
上校 科尔文 引领 这 线 在 他的 大的 杂色 ,

科尔文上校骑着他那匹高大的栗色马走在队伍的最前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɹi]['sæd(ə)l] [sɪ'kʃɔrd] [baɪ][ðer; ðər] ['leðər] [ˈjoʊk] ['oʊvər]
with the bulging pockets of his cavalry saddle secured by their leather yoke over
和 这 凸起 口袋 的 他的 骑兵 鞍 安全 经过 他们的 皮革 轭 超过
[ðə; ði] ['kæntl] [hʊk] ,
the cantle hook ,
这 后腿 钩 ,

他骑兵鞍座上鼓鼓囊囊的口袋，通过皮革轭带固定在鞍尾钩上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][bed][roʊl][ænd; ənd][tɑ:rp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bʌnd(ə)l] .
and above that hung his bed roll and tarp in a long , low bundle .
和 多于 那 悬挂 他的 床 卷 和 篷布 在 一个 长的 , 低的 捆 .

上面挂着他的铺盖卷和防水布，捆成一个长长的低矮的包裹。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [fɔ:r] [pæk] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][kænz][ɪn][ðer; ðər] ['pæniər] , [naʊ]
After him came four pack animals , with the water cans in their panniers , now
后 他 来了 四 盒 动物 , 和 这 水 罐头 在 他们的 车袋 , 现在
[fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊts] ,
filled with oats ,
已填 和 燕麦 ,

他身后跟着四头驮畜，它们的鞍袋里装着水罐，现在里面装满了燕麦。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][grænd] ['kænjən] .
to be used later on the desert , crossing to Grand Canyon .
到 是 用过的 之后 在 这 沙漠 , 过境 到 盛大 峡谷 .

之后将在沙漠中使用，穿越沙漠到达大峡谷。

[ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] ['dʌfl] [bægz][wɜ:r; wər][paɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [tri:z] ['ʌndər] [tɑ:rps] ,
The grub and duffel bags were piled across the saddle trees under tarps ,
这 幼虫 和 帆布包 包 是 堆积 穿过 这 鞍 树木 在下面 防水布 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ][fɪd] ,
食物袋和行李袋堆放在鞍架上，用防水布盖着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪt] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
with the diamond hitch thrown over them .
和 这 钻石 拴住 抛掷 超过 他们 .

用菱形结固定住它们。

[bɪg][dʒɑ:n] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ] ['skɒti] [æz; əz]['aʊtraɪdər] .
Big John brought up the rear , with Scotty as outrider .
大的 约翰 带来 向上 这 后部 , 和 斯科蒂 作为 护卫 .

大约翰压在最后，斯科蒂担任领骑。

[ðə; ði] [wei] [led] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [bæd][ləendz] ['skɒti] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
The way led up some of the roughest bad lands Scotty had ever seen until it
这 方式 引领 向上 一些 的 这 最粗糙 坏的 土地 斯科蒂 有 曾经 已见 直到 它
[rɪ:tɪt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
reached the rim of a high plateau to the east .
达到 这 轮缘 的 一个 高的 高原 到 这 东方 .

这条路蜿蜒向上，穿过斯科蒂见过的最崎岖荒凉的地带，直到到达东部高地的边缘。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [grʌntɪd] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [stɔ:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [-]
The horses labored and grunted ; even the dogs stopped now and then [98]
这 马匹 辛勤劳作 和 哼哼 ; 甚至 这 狗 停止 现在 和 然后 [-]

马儿吃力地喘着粗气，发出哼哼声；就连狗也时不时停下来休息一下[98]

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [tʌŋz] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɔ:s] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [traɪd] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ɪn]
with panting tongues , and once or twice the pack animals tried to roll over in
和 喘息 舌头 , 和 一次 或者 两次 这 盒 动物 尝试 到 卷 超过 在
['proʊtest] .
protest .
反对 .

驮畜们喘着粗气，舌头也伸了出来，一两次还试图翻身抗议。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] ['oʊpən] [stænd] [ʌv; əv] ['westərn]
But once on the plateau they found themselves in a typical open stand of western
但 一次 在 这 高原 他们 成立 他们自己 在 一个 典型的 打开 站立 的 西
[ˈjeləʊ] [paɪn] ,
yellow pine ,
黄色的 松树 ,

但到了高原上，他们发现自己置身于一片典型的西部黄松开阔林地中。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [wel] - [fɔ:rmɪd] [tri:z] ['stændɪŋ] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [i:t] [ʌðər] , [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd]
the tall , well - formed trees standing far apart from each other , gigantic and
这 高的 , 出色地 - 形成 树木 常设 远的 除 从 每个 其他 , 巨大 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] [spaɪəz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [gri:n] .
imposing spires of dark green .
气势磅礴 尖塔 的 黑暗的 绿色的 .

高大挺拔、树形优美的树木彼此相距甚远，形成巨大而壮观的深绿色树冠。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [spɑ:rs] [baɪ'etə] [græs] .
The floor of the plateau was flat and covered with sparse bayeta grass .
这 地面 的 这 高原 曾是 平坦的 和 涵盖 和 疏 巴耶塔 草 .
高原地面平坦，覆盖着稀疏的巴耶塔草。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
Presently the horses broke into a run of their own accord ,
目前 这 马匹 打破 进入 一个 跑步 的 他们的 自己的 符合 ,
随后，马群自行奔跑起来。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn.θu:zɪ'æstɪk] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] .
even the pack animals bobbing along in an enthusiastic burst of speed .
甚至 这 盒 动物 上下摆动 沿着 在 一个 热情的 爆裂 的 速度 .
就连驮畜也兴高采烈地向前冲去，速度飞快。

[fɑ:r] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tri:] [trʌŋks] ['ru:lər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [pʌps] ['gæləpt] ['taɪərləsli] , ['noʊzɪz]
Far under the distant tree trunks Ruler and his three pups galloped tirelessly , noses
远的 在下面 这 遥远 树 树干 统治者 和 他的 三 幼犬 疾驰 不知疲倦地 , 鼻子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在远处树干下，统治者和他的三只幼崽不知疲倦地奔跑着，鼻子低垂着。

['snʌfɪŋ] [oʊld] [sents] , [hi:lz] ['flaɪɪŋ] , [ɪrz] ['flæpɪŋ] ,
snuffing old scents , heels flying , ears flapping ,
吸鼻烟 老的 气味 , 高跟鞋 飞行 , 耳朵 扑 ,
嗅到旧气味，高跟鞋飞舞，耳朵扑扇，

[ðə; ði] [pʌps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [æz; əz] [ðei] [strʌk] ['ri:s(ə)nt] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɔ:r] [dɪr]
the pups now and then giving tongue as they struck recent jack rabbit or deer
这 幼犬 现在 和 然后 给予 舌头 作为 他们 击 最近的 杰克 兔子 或者 鹿
[saɪn] .
sign .
符号 .

小狗们时不时地吐着舌头，因为它们发现了野兔或鹿的踪迹。

['skɔti] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɒlvɪn] ['gæləpt] [hɑ:rd] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
Scotty and Colonel Colvin galloped hard after them ,
斯科蒂 和 上校 科尔文 疾驰 难的 后 他们 ,
斯科蒂和科尔文上校策马疾驰，紧随其后。

['hedɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pʌps] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] ['slæfɪŋ] [kwɜ:rt] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [kə'mænd] ,
heading off the pups from all trails with slashing quirt and bellowed command ,
标题 离开 这 幼犬 从 全部 小径 和 砍杀 奎特 和 咆哮 命令 ,
用鞭子猛击并大声命令，将幼犬们从所有小径上驱赶开来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [dɪr] [pruːf] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər]
for it was essential to get them rabbit and deer proof before going over
为了 它 曾是 基本的 到 得到 他们 兔子 和 鹿 证明 前 去 超过
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] .
to the lion country of the Grand Canyon .
到 这 狮子 国家 的 这 盛大 峡谷 .

因为在前往大峡谷的狮子出没地区之前，必须确保它们能够防兔子和鹿。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈfɔːrɪst] [ˈraɪdɪŋ] [kept] [ʌp] .
Mile after mile of this exhilarating open forest riding kept up .
英里 后 英里 的 这 令人振奋 打开 森林 骑术 保留 向上 .

一英里又一英里令人兴奋的开阔森林骑行一直持续着。

[twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [bæŋks][ʌv; əv] [triːz] [[ʊəd] [ʌp] [əˈhed] ,
Twice during the morning deeper and thicker banks of trees showed up ahead ,
两次 期间 这 早晨 更深 和 较厚 银行 的 树木 显示 向上 前方 ,
[wer] [smɔːl] [ˈkænjənz] [ɪntəˈviːnd] ,
where small canyons intervened ,
在哪里 小的 峡谷 介入 ,

上午两次，前方出现了更深更茂密的树丛，树丛间有小峡谷阻隔。

[wɪð; wɪθ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [spruːs] [-]
with dense growths of spruce [99]
和 稠密 增长 的 云杉 [-]

生长着茂密的云杉[99]

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rising out of them .
上升 出去 的 他们 .

从它们之中升起。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪzi] [vɔɪd] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
there would be a hazy void ahead and they would find themselves on the brink
那里 会 是 一个 朦胧 空白 前方 和 他们 会 寻找 他们自己 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈkæzəm] ,
of a vast chasm ,
的 一个 广阔的 深渊 ,

前方将是一片朦胧的虚空，他们会发现自己站在一道巨大深渊的边缘。

[wer] [sʌm; səm] [ˈtrɪbjətəri] [tuː; tə] [red] [ˈvæli] [wʊd] [kʌt] [ɪts][dʒɑɪˈɡæntɪk] [rəˈviːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɛltɪd]
where some tributary to Red Valley would cut its gigantic ravine through the belted
在哪里 一些 支流 到 红色的 谷 会 切 它是 巨大 峡谷 通过 这 系带
[ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləˈtoʊ] .
forest of the plateau .
森林 的 这 高原 .

红谷的某条支流会在高原的带状森林中切割出巨大的峡谷。

[ðen] [bɪɡ][dʒɑːn] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ˈdiːtuəz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Then Big John would lead the train in detours of miles to the eastward around the
然后 大的 约翰 会 带领 这 火车 在 绕道 的 英里 到 这 向东 大约 这
[hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
head of it .
头 的 它 .

然后，大约翰会带领火车绕道向东行驶数英里，绕过火车头。

[ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [mʌt] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [səˈrkjuːɪtəs][ðæn; ðən] ['sɪdz] [ruːt] [daʊn] [red] ['væli] ,
This way was much longer and more circuitous than Sid's route down Red Valley ,
这 方式 曾是 很多 更长 和 更多的 迂回 比 西德的 路线 向下 红色的 谷 ,
这条路比西德沿着红谷走的路线要长得多，也绕得多。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] [fɑːr][ʌp] [nɪr] [ɪts] [hed]
but it served the double purpose of striking Canyon Cheyo far up near its head
但 它 服务 这 双倍的 目的 的 引人注目 峡谷 切约 远的 向上 靠近 它是 头
[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ['hoʊgən] ,
and reaching at the same time Neyani's hogan ,
和 到达 在 这 相同的 时间 - 霍根 ,
但它同时击中了峡谷切约的头部附近，并击中了内亚尼的霍根，达到了双重目的。

[wɪtʃ] [lei] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
which lay to the eastward of it ,
哪个 躺 到 这 向东 的 它 ,
它位于其东侧，

[fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['kɒlvɪn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
for Colonel Colvin had agreed to look up Neyani and see what could be
为了 上校 科尔文 有 同意 到 看 向上 - 和 看 什么 可以 是
[dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['pænθər] [fɔːr; fər] ['meɪdʒər] ['hɪŋkmən] .
done about the Medicine Panther for Major Hinchman .
完毕 关于 这 药品 豹 为了 主要的 辛奇曼 .
科尔文上校已经同意去查明内亚尼的情况，看看能为欣奇曼少校做些什么来对付那只“药豹”。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [bɪg][dʒɑːn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɜːrnd] [west] [ænd; ənd]
It was four in the afternoon when Big John at length turned west and
它 曾是 四 在 这 下午 什么时候 大的 约翰 在 长度 转向 西方 和
[ðə; ði] [pæk] [treɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hed] [sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ɪn]
the pack train began to descend the head slope of a ravine which led down in
这 盒 火车 开始 到 下降 这 头 坡 的 一个 峡谷 哪个 引领 向下 在
[stiːp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] [flɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [brɪ'loʊ] .
steep declivities into the Canyon Cheyo floor hundreds of feet below .
陡 倾斜度 进入 这 峡谷 切约 地面 数百 的 脚 以下 .
下午四点，大约翰终于转向西行，驮队开始沿着一条陡峭的峡谷向下行进，这条峡谷向下延伸数百英尺，直达切约峡谷
谷底。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [rə'viːn] - ['jeləʊ] ['kænjən] , - [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !
" **We ought to name this ravine ' Yellow Canyon , ' all right , sir !**
" 我们 应该 到 姓名 这 峡谷 - 黄色的 峡谷 , - 全部 正确的 , 先生 !
“我们应该把这条峡谷命名为‘黄峡谷’，好吗，先生！ ”

" [sed] ['skɒti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][led][ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði]
" **said Scotty to the Colonel as they dismounted and led their horses down the**
" 说 斯科蒂 到 这 上校 作为 他们 下马 和 引领 他们的 马匹 向下 这
[ɔːlmoʊst] [pɜːrpən'dɪkjələr] [sləʊps] .
almost perpendicular slopes .
几乎 垂直 连续下坡 .
“斯科蒂对上校说道，他们下了马，牵着马沿着几乎垂直的山坡往下走。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bjuːts] — [ɔːl][ʌv; əv] ['jeləʊ] [kleɪ] , [ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [keɪks]
" **Look at those buttes — all of yellow clay , and worn as smooth as cakes**
" 看 在 那些 孤丘 — 全部 的 黄色的 黏土 , 和 磨损 作为 光滑的 作为 蛋糕
[ʌv; əv][soʊp] !
of soap !
的 肥皂 !
“看看那些孤丘——全都是黄色的黏土，表面光滑得像肥皂一样！ ”

[si:] [həʊ] [ðə; ði] [tri:z] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [groʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [kræk] [-]
See how the trees manage to grow , out of every crack [100]
看 如何 这 树木 管理 到 生长 , 出去 的 每一个 裂缝 [-]

看看这些树是如何从每一条缝隙中生长出来的[100]

[ænd; ənd] ['kræni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [trʌŋks] [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ['feɪsɪz] ! " "
and cranny and all their trunks turn up the cliff faces ! "
和 裂缝 和 全部 他们的 树干 转动 向上 这 悬崖 面孔 ! "

还有那些树干，它们都沿着悬崖峭壁向上生长！

" ['ɪtl] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [su:n] ['ɪnʌf] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['kwaiətli] .
" **It'll get down to solid rock soon enough ! "** replied the Colonel , quietly .
" 它将 得到 向下 到 坚硬的 岩石 很快 足够的 ! " 回复 这 上校 , 悄悄 .

“很快就会变成坚硬的岩石了！”上校平静地回答道。

" [kleɪ] , ['sændstəʊn] , ['laɪmstəʊn] , ['tɜ:rfieri,'tɜ:rfəri] , [dʒɒ'ræsi:k] , [traɪ'æsi:k] — [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət]
" **Clay , sandstone , limestone , tertiary , jurassic , triassic — a man can't help but**
" 黏土 , 砂岩 , 石灰石 , 第三 , 侏罗纪 , 三叠纪 — 一个 男人 不能 帮助 但
[brɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒɪst] ,
become something of a geologist ,
变得 某物 的 一个 地质学家 ,

“黏土、砂岩、石灰岩、第三纪、侏罗纪、三叠纪——一个人接触到这些，难免会成为某种地质学家。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !
in this country !
在 这 国家 !

在这个国家！

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kænjənz] .
" **You can read a big story of the earth in the walls of these canyons .**
" 你 能 读 一个 大的 故事 的 这 地球 在 这 墙壁 的 这些 峡谷 .

“你可以从这些峡谷的岩壁上读到地球的宏大故事。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] , [ðoʊ] !
But wait till you see the Grand Canyon , though !
但 等待 直到 你 看 这 盛大 峡谷 , 尽管 !

不过，你一定要亲眼看看大峡谷！

[ðer; ðər] [ju:l] [si:] ['streɪtə] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['epɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ldz] [kri'eɪ(ə)n] !
There you'll see strata enough to write the whole vast epic of the world's creation !
那里 你会 看 地层 足够的 到 写 这 所有的 广阔的 史诗 的 这 世界的 创建 !
...
:::
...
:::

在那里，你会看到足以书写整个世界创世史诗的地层！

[mɑ:rk] ! — [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] !
Mark ! — Up on the cliffs !
标记 ! — 向上 在 这 悬崖 !

马克！——在悬崖上！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [braʊn] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɔ:ntɪŋ] ['ɪntu:] [flaɪt]
" **He pointed upward to where a huge brown bird was just launching into flight**
" 他 尖 向上 到 在哪里 一个 巨大的 棕色的 鸟 曾是 只是 发射 进入 航班
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] ['dʒu:nɪpər] ['groʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [klɪfs] .
from a dead juniper growing down on the face of the yellow cliffs .
从 一个 死的 杜松 生长 向下 在 这 脸 的 这 黄色的 悬崖 .

他指着上方，只见一只巨大的棕色鸟儿正从生长在黄色悬崖上的一棵枯死的杜松树上腾空而起。

“ [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] ! ” [kraɪd] [ˈskɒti] .
“ **Golden eagle !** ” **cried Scotty** .
“ 金的 鹰 ! ” 哭 斯科蒂 .

“金雕！”斯科蒂喊道。

“ [ðæts] [maɪ][fɜːrst] !
“ **That's my first !**
“ 那就是 我的 第一的 !

“这是我的第一个！”

[ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɡeɪmlɪs] [lænd] ! ”
Wonder what in the nation he's doing , in this gameless land ! ”
想知道 什么 在 这 国家 他是 正在做 , 在 这 无游戏 土地 ! ”

真想知道他在这片没有猎物的土地上做什么！

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈɡeɪmlɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdɪz] , [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [læm] !
“ **It's not gameless , for him — and , besides , there's young lamb !**
“ 它是 不是 无游戏 , 为了 他 — 和 , 除了 , 有 年轻的 羊肉 !

对他来说, 这并非毫无乐趣——而且, 还有小羊羔！

[ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈflɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
The Navaho flocks are not far from here .
这 纳瓦霍 羊群 是 不是 远的 从 这里 .

纳瓦霍人的羊群离这里不远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [flaɪt] , [fɔːr; fər][ðæt] [oʊld] [məˈrɔːdər] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɒlvɪn] .
They are within easy flight , for that old marauder !” **retorted Colonel Colvin .**
他们 是 之内 简单的 航班 , 为了 那 老的 掠夺者 ! ” 反驳 上校 科尔文 .

“对那个老奸巨猾的家伙来说, 他们很容易就能逃脱!”科尔文上校反驳道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][draɪ] , [ˈrɑːki] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
They had now reached the dry , rocky bed of the ravine .
他们 有 现在 达到 这 干燥 , 岩石 床 的 这 峡谷 .

他们现在到达了峡谷干燥多石的河床。

[aɪ ˈtiː] [sloʊpt] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ledʒ] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ˈstreɪtə][ʌv; əv] [rɑːk]
It sloped downward in a vast series of ledges , as different strata of rock
它 倾斜的 向下 在 一个 广阔的 系列 的 壁架 , 作为 不同的 地层 的 岩石

[wɜːr; wər] [kʌt] [θruː] .
were cut through .
是 切 通过 .

它向下倾斜, 形成一系列巨大的岩架, 不同的岩层被切割穿过。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkænjən] [ɪtˈself] , [101]
By mid - afternoon they were in the main canyon itself , [101]
经过 中 - 下午 他们 是 在 这 主要的 峡谷 本身 , [101]

到下午中旬, 他们已经进入了主峡谷[101]。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈiːgərli] [ɪts] [fɪr] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ˈruːɪnz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈjoʊdəlɪŋ, ˈjoʊdlɪŋ] ,
and searching eagerly its sheer walls for ruins , calling and yodeling ,
和 搜索 急切地 它是 透明 墙壁 为了 废墟 , 呼叫 和 约德尔唱法 ,

他们急切地在陡峭的岩壁上寻找废墟, 一边呼喊一边高声歌唱。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][saɪd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
hoping to come upon Sid in one of them .
希望 到 来 之上 西德 在 一 的 他们 .

希望能在其中一辆车里遇到Sid。

[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði][taːps][ʌv; əv] [stiːp] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈpweɪbloʊz] ,
Up under the cliffs at the tops of steep slopes were these prehistoric pueblos ,
向上 在下面 这 悬崖 在 这 最高额 的 陡 连续下坡 是 这些 史前 普韦布洛人 ,

在陡峭山坡顶部的悬崖下, 坐落着这些史前村落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ˈiːzi] [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈʌðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [stiːp] ,
some of them to be reached by easy climbing , others perched on steep ,
一些 的 他们 到 是 达到 经过 简单的 攀登 , 其他的 栖息 在 陡 ,
有些可以通过轻松攀爬到达, 有些则位于陡峭的山坡上。

[smuːð] [wɔːlz] [ðæt][kɒd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [skeɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][poʊl] [ˈlædərz] .
smooth walls that could only have been scaled by a system of pole ladders .
光滑的 墙壁 那 可以 仅有的 有 到过 缩放 经过 一个 系统 的 极 梯子 .
光滑的墙壁, 只能通过杆梯系统攀爬。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ˈjuːtɪŋ] [ˈsɪgnəlz][fɔːr; fər][sɪd] , [naʊ] , [bɔɪz] ,
“ **I think we'd better begin shooting signals for Sid , now , boys ,**
“ 我 思考 我们会 更好的 开始 射击 信号 为了 西德 , 现在 , 男孩们 ,
“伙计们, 我觉得我们最好现在就开始给西德打信号了。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
“ **remarked the Colonel with a tinge of anxiety in his voice .**
“ 评论 这 上校 和 一个 色调 的 焦虑 在 他的 嗓音 .
“上校语气中带着一丝焦虑说道。”

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] ,
“ **I've had my eye open for signs of him for some time , now ,**
“ 我已经 有 我的 眼睛 打开 为了 标志 的 他 为了 一些 时间 , 现在 ,
“我已经留意他的踪迹一段时间了。”

[bʌt; bət][soʊ][faːr][wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] .
but so far we haven't found a trace .
但 所以 远的 我们 还没有 成立 一个 痕迹 .
但到目前为止, 我们还没有找到任何线索。

[ˈskɒti] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] . - ?
Scotty , suppose you try the . 405 ?
斯科蒂 , 认为 你 尝试 这 . - ?
斯科蒂, 你试试.405口径的枪?

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] .
It's the most powerful rifle we have .
它是 这 最多 强大的 步枪 我们 有 .
这是我们拥有的威力最大的步枪。

“ [ˈskɒti] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwepən] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðər; ðər][oʊld] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəl] .
“ **Scotty raised the heavy weapon and fired their old private signal .**
“ 斯科蒂 提高 这 重的 武器 和 被解雇 他们的 老的 私人的 信号 .
斯科蒂举起重型武器, 发射了他们以前的私人信号弹。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! — [bæŋ] !
Bang ! Bang ! Bang ! — Bang !
砰 ! 砰 ! 砰 ! — 砰 !
砰! 砰! 砰! ——砰!

[aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [klɪfs] - [aɪ ˈtiː] [ˈsɑːləmli] [daʊn] [ðə; ði]
it roared out , and the valley of cliffs reëchoed it solemnly down the
它 咆哮 出去 , 和 这 谷 的 悬崖 - 它 庄严地 向下 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
length of the canyon .
长度 的 这 峡谷 .
它咆哮着发出, 山谷中的悬崖庄严地回荡着这声音, 沿着峡谷一路向下。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [pent] [breθs] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [ʃɑːt] [keɪm] .
They all listened with pent breaths , but no answering shot came .
他们 全部 听着 和 五角星 呼吸 , 但 不 回答 射击 来了 .
他们都屏住呼吸, 倾听着, 但没有枪声响起。

“ [wɔ:ɪ] , [aɪ] [bi:; bi] [dʌːnd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][bɪg][dʒɑ:n] .
“ **Wall , I'll be derved ! ” ejaculated Big John .**
“ 墙 , 患病的 是 衍生 ! ” 射精 大的 约翰 .

“我的天哪！ ”大约翰惊呼道。

“ [ə; eɪ] - [hɪr] [ðæt] [bɪg][ˈraɪf(ə)] [faɪv] [maɪl] , [ɪn] [ðɪs] [jɪər] [ˈkænjən] !
“ **A man'll hear that big rifle five mile , in this yere canyon !**
“ 一个 - 听到 那 大的 步枪 五 英里 , 在 这 年份 峡谷 !

“在这片峡谷里，五英里外的人都能听到那支大步枪的声音！ ”

[æn; ən] - ['sɪdz] . - [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [wɪp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ˈfə:; ˈfer] [ˈænsərɪn] - .
An ' Sid's . 30's got a right smart whip to it , too , fer answerin ' .
一个 - 西德的 . - 得到 一个 正确的 聪明的 鞭 到 它 , 也 , fer 回答 - .

而 Sid 的 .30 口径手枪也有着相当不错的威力，可以用来回答问题。

[ʃɔ:r] [ɪz] [ˈfʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɪgəz] [mju:l] ! “
Shore is funny as a nigger's mewl ! ”
支撑 是 有趣的 作为 一个 黑鬼的 喵喵 ! ”

肖尔的笑话就像黑鬼的叫声一样滑稽！

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪr] [ˈru:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [ˈhævnt] [-]
“ **And it's mighty queer Ruler and the pups haven't [102]**
“ 和 它是 强大的 酷儿 统治者 和 这 幼犬 还没有 [-]

“而且它非常古怪的统治者，而小狗们还没有[102]

[pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [sent] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] .
picked up any scent of him , too .
挑选 向上 任何 香味 的 他 , 也 .

我也闻到了他的任何气味。

[hu:z] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪdz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Who's got something of Sid's on him ?
谁是 得到 某物 的 西德的 在 他 ?

谁身上有Sid的东西？

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **asked the Colonel anxiously .**
“ 问 这 上校 焦虑地 .

“上校焦急地问道。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪdz] !
Something that was Sid's !
某物 那 曾是 西德的 !

那是Sid的东西！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðæt] [ˈskɒti] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ɪn] [veɪn] ,
It was with a sense of foreboding that Scotty searched his pockets , in vain ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 不祥的预感 那 斯科蒂 搜索 他的 口袋 , 在 徒劳 ,
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtrɪŋkɪt] ,
for some trinket ,
为了 一些 小饰品 ,

斯科蒂带着不祥的预感，徒劳地在口袋里摸索，想找些小饰品。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌmz] , [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [ðə; ði] [haʊndz] [noʊz] .
however slight , of his old chum's , that might serve the hound's nose .
然而 轻微 , 的 他的 老的 朋友的 , 那 可能 服务 这 猎犬的 鼻子 .

哪怕是他老朋友身上最细微的气味，也可能对猎犬的鼻子有所帮助。

“ [ʃɔ:r] , [ˈfeləz] , [wi:z] [wei] ɔ:f][ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðɪs] - [jɪər] ! ” [spouk] [ʌp] [bɪg][dʒɑ:n] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Shore , fellers , we's way off the trail in this - yere ! ” spoke up Big John , suddenly .**
“ 支撑 , 伙计们 , 我们是 方式 离开 这 踪迹 在 这 - 年份 ! ” 辐 向上 大的 约翰 , 突然 .

“伙计们，我们今年彻底偏离正道了！ ”大约翰突然开口说道。

“ [i:'ef] [ˈsɪdz] [kʌm] [θru:] [hɪr] , [ˈhi:dʒ] [bi:; bi] [ˈraɪdɪn] - [ðə; ði] [ˈpɪntoʊ] .

“ **Ef Sid's come through here , he'd be ridin ' the pinto .**
“ ef 西德的 来 通过 这里 , 他会 是 骑行 - 这 平托 .

“如果 Sid 来这里, 他肯定会骑着 Pinto 来。”

[wʌt] [wi:; wi] [ˈwʌnts] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - [ɔ:f] [θet] [ˈhɔ:s] ! — [aɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [i:'deɪ] !
What we wants is somethin ' off thet hoss ! — I've got the idee !
什么 我们 想要 是 某物 - 离开 那个 霍斯 ! — 我已经 得到 这 想法 !

我们想要的是马身上的东西! ——我有个主意!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] .
“ **he exclaimed , his eyes brightening .**
“ 他 惊呼 , 他的 眼睛 提亮 .

“他惊呼道, 眼睛闪闪发光。”

[hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] [æn; ən] - [fər'gɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhɒblz] , — [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪl] , [ˈɒləz] [fər'ɡetɪn] -
“ **He rode off an ' forgot his hobbles , — like a kid will , allers forgettin '**
“ 他 骑 离开 一个 - 忘了 他的 跛行 , — 喜欢 一个 孩子 将要 , 过敏 忘记 -
[ˈsʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .

“他骑马走了, 却忘了带脚镣, 就像个孩子一样, 总是忘记带东西。”

[aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɡɪr] [pæk] , [raɪt] [naʊ] .
I've got ' em in the horse gear pack , right now .
我已经 得到 - 呃 在 这 马 齿轮 盒 , 正确的 现在 .

我现在把它们放在马具包里了。

“ [hi:; hi] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [ˈdaɪmænd] [hɪtʃ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ˈpəʊnɪz] ,
“ **He loosened the diamond hitch on one of the pack ponies ,**
“ 他 松动 这 钻石 拴住 在 一 的 这 盒 小马 ,

他松开了其中一匹驮马身上的菱形结,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ˈru:lər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌps] .
while the others were rounding up Ruler and the pups .
尽管 这 其他的 是 四舍五入 向上 统治者 和 这 幼犬 .

其他人则在围捕统治者和幼崽们。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [jæŋkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈhɒblz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɑ:rp] .
Presently he yanked a pair of leather hobbles out from under the tarp .
目前 他 猛拉 一个 一对 的 皮革 跛行 出去 从 在下面 这 篷布 .

他随即从篷布下拽出一副皮质脚镣。

“ [hɪr] , [ˈru:lər] , — [ju:; jʊ] [oʊl] - [pɪsən] [ˈkrɪtər] , — [smel] - [ɪm] !
“ **Here , Ruler , — you ol ' pisen critter , — smell ' em !**
“ 这里 , 统治者 , — 你 ol - 皮森 小动物 , — 闻 - 呃 !

“来, 统治者, ——你这老家伙, ——闻闻它们! ”

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒblz] [ˈɪntu:] [ˈru:lərz] [i:'gər] [noʊz] .
“ **he commanded , shoving the hobbles into Ruler's eager nose .**
“ 他 命令 , 推搡 这 跛行 进入 统治者的 渴望的 鼻子 .

“他命令道, 同时把束缚带塞进统治者急切的鼻子里。”

“ [ðeə(r)] [ʃɒr] [ˈwɪfi] [ʌv; əv] [ˈhɔ:s] - [fleʃ] !
“ **They're sure whiffy of hoss - flesh !**
“ 它们是 当然 臭 的 霍斯 - 肉 !

“它们肯定散发着马肉的气味! ”

[goʊ] [fetʃ] , [ˈru:lər] !
Go fetch , Ruler !
去 拿来 , 统治者 !

去取东西, 统治者!

[fɛtʃ] ！
Fetch ！
拿来 ！

拿来！

- , [dɒːʌ] ！
Sssuey , **dawg** ！
- , 狗 ！

嘶嘶，老兄！

" [ˈruːlər] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈbeləʊ]
" **Ruler rose on his hind legs and pawed the air with an understanding bellow**
" 统治者 玫瑰 在 他的 后 腿 和 爪子 这 空气 和 一个 理解 下面
.
.
.
.

“统治者用后腿站了起来，一边用爪子刨着空气，一边发出了一声意味深长的吼叫。

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] , [-]
It did not take much further encouragement to get him to circling about , [103]
它 做过 不是 拿 很多 更远 鼓励 到 得到 他 到 盘旋 关于 , [-]
稍加鼓励，他就开始绕圈走动了[103]。

[ˈsnʌfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [noʊz] .
snuffing along the canyon trail with busy nose .
吸鼻烟 沿着 这 峡谷 踪迹 和 忙碌的 鼻子 .

沿着峡谷小径，用灵敏的鼻子嗅来嗅去。

[ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [hæf] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
The party sat watching him on horseback , half skeptical over the experiment ,
这 派对 卫星 观看 他 在 马背 , 一半 怀疑论者 超过 这 实验 ,
一行人坐在马背上看着他，对这个实验半信半疑。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [fɜːrst] ,
the Colonel inclined to ride down the Canyon to the west , first ,
这 上校 倾斜 到 骑 向下 这 峡谷 到 这 西方 , 第一的 ,
上校倾向于先骑马沿峡谷向西行进。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] .
for that was the direction from which Sid would have to come .
为了 那 曾是 这 方向 从 哪个 西德 会 有 到 来 .
因为那是西德必须来的方向。

[bʌt; bət] [ˈruːlər] [wʌz; wəz] [feɪmɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səˈgæsəti] .
But Ruler was famed for his sagacity .
但 统治者 曾是 著名的 为了 他的 睿智 .
但统治者以其睿智而闻名。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkənsɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [fiːts] [hiː; hi]
Many a story had drifted back from Arkansas of the incredible feats he
许多 一个 故事 有 漂移 后退 从 阿肯色州 的 这 极好的 壮举 他
[hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] ,
had performed ,
有 执行 ,
许多关于他所取得的惊人成就的故事从阿肯色州传回国内。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfaɪndɪŋ] [lɔːst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
— **such as finding lost children in the mountains** ,
— 这样的 作为 寻找 丢失的 孩子们 在 这 山脉 ,
例如在山区寻找走失儿童，

[ænd; ənd][wʌns][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [θriː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst][tuː; tə] [rɪ'triːv] [æn; ən][æks]
and once of having gone back three miles into the forest to retrieve an axe
和 一次 的 拥有 已消失 后退 三 英里 进入 这 森林 到 取回 一个 斧头
[fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
forgotten in the woods .
被遗忘的 在 这 树林 .

还有一次，他为了取回遗忘在树林里的斧头，走了三英里回到了森林深处。

[ə; eɪ] ['beləʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'tiː] .
A bellow from him decided it .
一个 下面 从 他 决定 它 .

他的一声怒吼决定了一切。

[ˈruːlər] [breɪst] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] , [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Ruler braced back on his haunches , pointed his great black muzzle to the skies ,
统治者 支撑 后退 在 他的 臀部 , 尖 他的 伟大的 黑色的 枪口 到 这 天空 ,
统治者后腿一蹬，将他巨大的黑色嘴巴指向天空。

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɒʊlɪŋ] ['bɑːkɪŋ] - [triːd] [kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd]
and let out a rolling barking - treed call that was his signal of having found
和 让 出去 一个 滚动 叫声 - 树木 称呼 那 曾是 他的 信号 的 拥有 成立
[ə; eɪ] [treɪl] .
a trail .
一个 踪迹 .

他发出了一声低沉的吠树叫声，这是他找到踪迹的信号。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] ['hɑːtfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [pʌps] [jɪpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then he set off hotfoot to the east , his three pups yipping after him excitedly .
然后 他 放 离开 热脚 到 这 东方 , 他的 三 幼犬 吠叫 后 他 兴奋地 .

然后他便飞奔向东方，他的三只小狗兴奋地跟在他身后吠叫。

[ðə; ði] [men] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] ,
The men spurred their ponies to a gallop ,
这 男人 受到刺激 他们的 小马 到 一个 驰骋 ,
男人们催马疾驰，

[fɔːr; fər] ['ruːlər] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːt] [pers] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for Ruler took a hot pace to keep up with him .
为了 统治者 采取 一个 热的 步伐 到 保持 向上 和 他 .
统治者加快脚步，努力跟上他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [haʊnd] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ləʊpt] [ə'biːŋ] .
He talked excitedly in hound language as he loped along .
他 谈话 兴奋地 在 猎犬 语言 作为 他 斜切 沿着 .
他一边小跑一边兴奋地用猎犬的语言说着什么。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ! — [hɪəz] [mɔːr] ! — [aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [faɪn] !
" It's all right ! — Here's more ! — I've got him coming fine !
" 它是 全部 正确的 ! — 这里是 更多的 ! — 我已经 得到 他 未来 美好的 !
"没事了! — 还有! — 他现在情况很好! "

" [hɪz; ɪz] [rɪːəʃʊrɪŋ] [tʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːrs] [treɪl] [ə'hed]
" his reassuring tones seemed to say , as he ate up the narrow horse trail ahead
" 他的 令人安心 音调 似乎 到 说 , 作为 他 吃 向上 这 狭窄的 马 踪迹 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他语气中带着一丝安慰，仿佛在说着什么，同时他飞快地沿着前方狭窄的马道前进。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] [baɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .
The walls of the canyon seemed to fly by as the ponies strung out in pursuit .
这 墙壁 的 这 峡谷 似乎 到 飞 经过 作为 这 小马 串 出去 在 追逐 .
小马们拉开距离追逐，峡谷的峭壁仿佛飞速掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][soʊ][-]
There was no time to so [104]
那里 曾是 不 时间 到 所以 [-]

没有时间这样做[104]

[mʌtʃ][æz; əz][glæns][ʌp][æt; ət]['ruːɪnz][,][naʊ] .
much as glance up at ruins , now .
很多 作为 瞥一眼 向上 在 废墟 , 现在 .

现在就像抬头仰望废墟一样。

[ðeɪ][hæd; həd][bɔːst][ˈɪntrəst][ɪn]['ruːɪnz][,][ˈsʌmhəʊ] !
They had lost interest in ruins , somehow !
他们 有 丢失的 兴趣 在 废墟 , 不知何故 !

不知何故，他们对废墟失去了兴趣！

[hɪr][wʌz; wəz][ˈsɪdz][treɪl][,][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ;
Here was Sid's trail , leading out of the canyon ;
这里 曾是 西德的 踪迹 , 领导 出去 的 这 峡谷 ;

这是西德走出峡谷的足迹；

[ðooʊ][waɪ][ɔːr][wen][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈdʒektʃər] .
though why or when he had gone they could not conjecture .
尽管 为什么或者什么时候 他 有 已消失 他们 可以 不是 推测 .

虽然他们无法推测他离开的原因和时间。

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði][treɪl][sloʊpt][ˈʌpwərd][,][ænd; ənd][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][wɔːlz][brˈkeɪm][les][haɪ]
Gradually the trail sloped upward , and the surrounding walls became less high
逐步地 这 踪迹 倾斜的 向上 , 和 这 周围 墙壁 成为 较少的 高的
[ænd; ənd][ˈfɜːrðər][əˈpɑːrt] .
and further apart .
和 更远 除 .

小路逐渐向上倾斜，周围的墙壁也变得越来越低矮，彼此之间的距离也越来越远。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][gʌltʃ][ə; eɪ][væst][ˈsterəl][pleɪn][spred][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .
At the top of the last gulch a vast sterile plain spread before them .
在 这 顶部 的 这 最后的 峡谷 一个 广阔的 无菌 清楚的 传播 前 他们 .

在最后一个沟壑的顶端，一片广袤无垠的荒芜平原在他们面前展开。

[loʊ][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd][meˈskiːtˈmeskiːt][ˈdɑːtɪd][aɪˈtiː][,][sɛmɪˈdezərt][əˈgen] !
Low junipers and mesquite dotted it , — semidesert again !
低的 杜松 和 牧豆树 虚线 它 , — 半沙漠 再次 !

低矮的杜松和牧豆树点缀其间——又是半沙漠地带！

[bɪɡ][dʒɑːn][tɜːrnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][tuː; tə][ʃaʊt][bæk][æt; ət][ðem; ðəm] .
Big John turned in his saddle to shout back at them .
大的 约翰 转向 在 他的 鞍 到 喊 后退 在 他们 .

大约翰转过身，骑在马鞍上朝他们喊了回去。

“ [wɑːtʃ][aʊt][fɔːr; fər][ˈnævəhoʊ][ˈhoʊɡən][,][ˈfelɜːz] !
“ **Watch out for Navaho hogans , fellers !**
“ 手表 出去 为了 纳瓦霍 霍根斯 , 伙计们 !

“小心纳瓦霍人的霍根屋，伙计们！ ”

“ [hiː; hi][jeld] .
“ **he yelled .**
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [ðeəz; ðəz][kwɑɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈsetld][ˌhɪrəˈbaʊts] .
“ **There's quite a lot of them settled hereabouts .**
“ 有 相当 一个 很多 的 他们 定居 附近 .

“这附近有很多这样的人定居下来。”

” [ˈskɒti] [lʊkt] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒaʊnsɪŋ] [ˈpoʊni] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][spaɪ] [aʊt] [ˌæbsəˈluːtli]
” **Scotty looked around from his jouncing pony , but could spy out absolutely**
” 斯科蒂 看起来 大约 从 他的 弹跳 小马 , 但 可以 间谍 出去 绝对地
[ˈhʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

斯科蒂从他那蹦蹦跳跳的小马上环顾四周，却什么也没发现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊɡən] , [ɔːr][ˈnævəhoʊ] [ˈhaʊzɪz] , [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [æz; əz]
He knew that the hogans , or Navaho houses , appeared from the outside as
他 知道 那 这 霍根斯 , 或者 纳瓦霍 房屋 , 出现 从 这 外部 作为
[mɪr] [dɜːrt] [maʊndz] ,
mere dirt mounds ,
仅仅 污垢 土堆 ,
他知道，从外面看，霍根屋（纳瓦霍族房屋）只不过是一些土堆而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪlt] [nɪr] [ˈmeɪsə] [ɔːr] [ˈrɑːki] [ˈrɪdʒɪz] [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
and were usually built near mesas or rocky ridges where it would take a
和 是 通常 建造 靠近 台地 或者 岩石 山脊 在哪里 它 会 拿 一个
[ɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
sharp eye to pick them out .
锋利的 眼睛 到 挑选 他们 出去 .
它们通常建在台地或岩脊附近，需要敏锐的眼光才能发现它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [bɪlt] [nɪr] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈnævəˌhoʊz] [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
They were never built near water , the Navahos preferring to carry it from
他们 是 绝不 建造 靠近 水 , 这 纳瓦霍斯 偏好 到 携带 它 从
[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [sɔːrs] .
some distant source .
一些 遥远 来源 .
这些房屋从来不建在水源附近，纳瓦霍人更喜欢从远处引水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstelθi] [reɪd] [ænd; ənd] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈtendənsɪz] ;
It was all a part of their stealthy raiding and marauding tendencies ;
它 曾是 全部 一个 部分 的 他们的 隐秘的 突袭 和 劫掠 倾向 ;
这一切都是他们隐秘袭击和掠夺习性的一部分；
[ə; eɪ][wɔːr] - [laɪk] [ˈfoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈpwebloʊ] [ˈkʌntri] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
a war - like folk that had invaded the pueblo country several centuries ago ,
一个 战争 - 喜欢 民间 那 有 入侵 这 普韦布洛 国家 一些 几个世纪 前 ,
几个世纪前入侵普韦布洛地区的好战民族

— [huːz] [ˈveri] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈweri] . [-]
— **whose very villages were a sort of ambush for the unwary . [105]**
— 谁 非常 村庄 是 一个 种类 的 伏击 为了 这 粗心大意 . [-]
——他们的村庄本身就像一个埋伏，让粗心大意的人陷入困境。[105]

[bʌt; bət][ˈruːləɹ] [stiɪ] [kept] [ɑːn] , [ˈstriːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [rʌŋ] .
But Ruler still kept on , streaking across the desert in an unhesitating run .
但 统治者 仍然 保留 在 , 裸奔 穿过 这 沙漠 在 一个 毫不犹豫 跑步 .
但统治者依然继续前进，毫不犹豫地飞奔穿过沙漠。

[hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [beɪ] [ˈfoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [treɪl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈriːs(ə)nt] ,
His occasional bay showed that the pony's trail was quite recent ,
他的 偶然 湾 显示 那 这 小馬的 踪迹 曾是 相当 最近的 ,
他偶尔的低吼表明这匹小馬的足迹相当新近。

[ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɔ:l] [sent] [frʌm; frəm]
enough so that the heat of the desert day had not evaporated all scent from
足够的 所以 那 这 热 的 这 沙漠 天 有 不是 蒸发 全部 香味 从
[aɪˈti:] .
it .
它 .

足以让沙漠白天的酷热也未能完全蒸发掉它的所有香气。

[ðen] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [[ʊʊd] [ʌp][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
Then far to the east showed up a broken ridge of rock with quite a thicket
然后 远的 到 这 东方 显示 向上 一个 破碎的 岭 的 岩石 和 相当 一个 灌木丛
[əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
around it ,
大约 它 ,

然后，在遥远的东方，出现了一道断裂的岩脊，周围长满了茂密的灌木丛。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] ['hʌmək] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [seɪdʒ] .
rising like a green hummock out of the ocean of gray sage .
上升 喜欢 一个 绿色的 小丘 出去 的 这 海洋 的 灰色的 圣人 .

像一座绿色的小丘从灰色的鼠尾草海洋中升起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:] ['ska:ti:z] [jʌŋ] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
In the midst of it Scotty's young eyes made out a tiny patch of color .
在 这 中间 的 它 斯科蒂的 年轻的 眼睛 制成 出去 一个 微小的 修补 的 颜色 .

在这一切之中，斯科蒂稚嫩的眼睛发现了一小块色彩。

“ [mɑ:rk] !
“ Mark !
“ 标记 !

“标记!

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ he called .
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [ˈɪndiəns] !
“ Indians !
“ 印度人 !

“印第安人! ”

[ˈnævəhoʊ] ! — [si:] [aɪˈti:] , [sɜ:r] ? “ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Navaho ! — See it , sir ? ” he asked , turning to point out the patch to the
纳瓦霍 ! — 看 它 , 先生 ? ” 他 问 , 转弯 到 观点 出去 这 修补 到 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“纳瓦霍! ——看到了吗，先生?”他问道，转身指着徽章给上校看。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv][meˈski:tˌmeski:t] .
“ Looks like a blanket or something , over yonder in that grove of mesquite .
“ 看起来 喜欢 一个 毯子 或者 某物 , 超过 远处 在 那 树林 的 牧豆树 .

“看起来像毯子之类的东西，就在那边那片牧豆树林里。”

“ [ˈru:lər] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [beɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
“ Ruler redoubled his bays , and the gray sand spurred from his heels .
“ 统治者 加倍 他的 海湾 , 和 这 灰色的 沙 喷涌而出 从 他的 高跟鞋 .

“统治者加倍地发出吠叫，灰色的沙子从他的蹄子后溅起。”

[hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊv] .
He headed straight for the grove .
他 标题 直的 为了 这 树林 .

他径直朝树林走去。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈwɪsp][ˈʌv; əv][ˈsmoʊk][ˈroʊz][ˈfrʌm; frəm][wʌn][ˈsaɪd][ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
A tiny wisp of smoke rose from one side of it ,
一个 微小的 烟雾 的 抽烟 玫瑰 从 一 边 的 它 ,
一缕细烟从它的一侧升起,

[ˈkɜːrliŋ][ˈleɪzɪli][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt][ˈbriːz] .
curling lazily away in the desert breeze .
冰壶 懒洋洋 离开 在 这 沙漠 微风 .
懒洋洋地蜷缩在沙漠微风中。

[ðə; ði][pætʃ][ˈʌv; əv][ˈkʌlər][hæd; həd][naʊ][ˈdrɪveləpt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskwer][ˈʃeɪp] ,
The patch of color had now developed into a square shape ,
这 修补 的 颜色 有 现在 发达 进入 一个 正方形 形状 ,
那块色块现在已经变成了正方形。

[ˈstraɪpt][ˈænd; ənd][ˈkris,krɒs][ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpætərn][ˈʌv; əv][ˈsʌm; səm][ˈsɔːrt] ,
striped and crisscrossed with a pattern of some sort ,
有条纹的 和 纵横交错 和 一个 图案 的 一些 种类 ,
条纹状, 并带有某种图案,

[ˈænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈʃeɪd][ˈʌv; əv][ə; eɪ][meˈskiːtˈmeskiːt][ðə; ði][ˈfɔːrkt][ˈʌpraɪts][ˈænd; ənd][ˈkrɔːs][ˈpəʊlz]
and under the shade of a mesquite the forked uprights and cross poles
和 在下面 这 阴影 的 一个 牧豆树 这 分叉 立柱 和 叉 杆子
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈblæŋkɪt][ˈluːm][ˈɡrædʒuəli][ˈdrɪveləpt][ˈænd; ənd][ˈbrɪkeɪm][ˈdɪstɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] .
of the blanket loom gradually developed and became distinct to the eye .
的 这 毯子 织布机 逐步地 发达 和 成为 清楚的 到 这 眼睛 .
在牧豆树的树荫下, 毛毯织机的分叉立柱和横杆逐渐显现出来, 变得清晰可见。

[ðen] , [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌdnəs][ˈʌv; əv][ˈriːələˈzeɪ(ə)n] , [ðeɪ][ˈɔːl][ˈbrɪkeɪm][əˈwer][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrt]
Then , with the suddenness of realization , they all became aware of the dirt
然后 , 和 这 突然 的 实现 , 他们 全部 成为 意识到的 的 这 污垢
[ˈmaʊnd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊɡən] ,
mound of the hogan ,
冢 的 这 霍根 ,
然后, 他们突然意识到, 那是一个土堆, 就是霍根屋。

[ˈluːmɪŋ][ˈʌp][ˈbrɪfɔːr][ðem; ðəm] .
looming up before them .
迫在眉睫 向上 前 他们 .
巨大的威胁正逼近他们。

[ə; eɪ][greɪ][ˈblæŋkɪt][ˈhæŋɪŋ][ɪn][ɪts][-]
A gray blanket hanging in its [106]
一个 灰色的 毯子 绞刑 在 它是 [-]
一条灰色的毯子挂在它的[106]

[ˈdɔːr][hæd; həd][ˈbɪn][ˈpʊʃt][əˈsaɪd] ,
door had been pushed aside ,
门 有 到过 推动 旁边 ,
门被推到了一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第5/10页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən][gɜ:rl][hæd; həd] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)][ʌv; əv] [wɒl] [jɑ:rn][ɪn]
and a young Indian girl had stepped out with a spindle of wool yarn in
和 一个 年轻的 印度 女孩 有 步 出去 和 一个 主轴 的 羊毛 纱 在

[wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:təri] [dʒɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
one hand and a pottery jar in the other .
一 手 和 一个 陶器 罐 在 这 其他 .

一位年轻的印度女孩走了出来，一手拿着纺锤，一手拿着陶罐。

[ðə; ði] [blæk] [skwer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ʌp] ['ɪmi:diətli] [geɪv] [ðə; ði]['hɒʊgən] [ʃeɪp] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
The black square that she opened up immediately gave the hogan shape around it .
这 黑色的 正方形 那 她 打开 向上 立即地 给予 这 霍根 形状 大约 它 .

她打开的黑色方块立刻呈现出霍根的形状。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['kɑ:nɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ]['æləʊz] ,
It was large and conical in shape , and cunningly planted with aloes ,
它 曾是 大的 和 锥 在 形状 , 和 狡猾地 已种植 和 芦荟 ,
['jʌkə] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][seɪdʒ] ,
yucca and even sage ,
丝兰 和 甚至 圣人 ,

它体型庞大，呈圆锥形，巧妙地种植了芦荟、丝兰，甚至还有鼠尾草。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
so that it looked about the same as the desert soil around it .
所以 那 它 看起来 关于 这 相同的 作为 这 沙漠 土壤 大约 它 .

所以它看起来和周围的沙漠土壤差不多。

[ðə; ði][gɜ:rl] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd] ,
The girl peered at them , and then ran around to one side ,
这 女孩 窥视 在 他们 , 和 然后 跑 大约 到 一 边 ,

女孩瞥了他们一眼，然后绕到一边跑去。

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:nɪpər] .
where the smoke came from under the shade of a juniper .
在哪里 这 抽烟 来了 从 在下面 这 阴影 的 一个 杜松 .

烟雾是从一棵杜松树的树荫下冒出来的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [ə'pɪrd] ,
A young buck appeared ,
一个 年轻的 巴克 出现 ,

一只小雄鹿出现了，

[ðə; ði] [red] [bæn'dænə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
the red bandanna around his forehead the most conspicuous thing about him at
这 红色的 头巾 大约 他的 前额 这 最多 显眼的 事物 关于 他 在

[ðæt] ['dɪstəns] .
that distance .
那 距离 .

从那个距离看，他额头上那条红色的头巾是他身上最显眼的东西。

[bɪg][dʒɑ:n] [ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['poʊni] ,
Big John shouted to the dogs and reined up his pony ,
大的 约翰 喊叫 到 这 狗 和 勒住 向上 他的 小马 ,

大约翰朝狗群大喊一声，然后勒住了他的小马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːt] [sent] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ðæt] [ɡets] [ɪn]
for a hound on a hot scent is quite likely to attack any human that gets in
为了 一个 猎犬 在 一个 热的 香味 是 相当 可能 到 攻击 任何 人类 那 获得 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

猎犬一旦嗅到强烈的气味，很可能会攻击任何挡在它面前的人类。

[ˈruːləɹ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [bæk] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [vɔɪs] ,
Ruler turned and circled back inquiringly , for he was well trained to voice ,
统治者 转向 和 圈起来 后退 询问地 , 为了 他 曾是 出色地 受过训练 到 嗓音 ,
统治者转身又绕回来询问，因为他受过良好的语言表达训练。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [pʌps] ,
while a pistol shot across the sand halted the pups ,
尽管 一个 手枪 射击 穿过 这 沙 停止 这 幼犬 ,
一声枪响划破沙地，制止了小狗们的奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] .
and they came around to follow in his lead .
和 他们 来了 大约 到 跟随 在 他的 带领 .
于是他们纷纷效仿他的做法。

[ˈskɒti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [waɪts] [ˈhɔːltɪd] ,
Scotty and the Colonel closed up , and the party of whites halted ,
斯科蒂 和 这 上校 关闭 向上 , 和 这 派对 的 白人 停止 ,
斯科蒂和上校关上了门，那群白人也停了下来。

[waɪl] [bɪɡ][dʒɑːn] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɑːn][ˈruːləɹ] .
while Big John dismounted and slipped a leash on Ruler .
尽管 大的 约翰 下马 和 滑倒了 一个 牵引绳 在 统治者 .
大约翰下了马，给统治者套上了缰绳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɑːn]
The young buck came running out to greet them with a smile of welcome on
这 年轻的 巴克 来了 跑步 出去 到 迎接 他们 和 一个 微笑 的 欢迎 在
[hɪz; ɪz] [braːnzd] [feɪs] .
his bronzed face .
他的 古铜色 脸 .
那只年轻的小伙子跑出来迎接他们，古铜色的脸上带着欢迎的笑容。

“ [haʊ] , [waɪt] [ˈfɑːðər] [ˈhɪntʃ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [-]
“ **How , white Father Hinch , ” he called out , evidently taking [107]**
” 如何 , 白色的 父亲 欣奇 , ” 他 称为 出去 , 显然 采取 [-]
“怎么了，白人神父欣奇，”他喊道，显然是在[107]

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhɪŋkmən] .
the Colonel for Hinchman .
这 上校 为了 辛奇曼 .

欣奇曼的上校。

[hiː; hi] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈdɪfɪdəntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] , [ˈoʊpən]
He slowed up and walked diffidently toward them , his white cotton shirt , open
他 减速 向上 和 步行 羞怯地 朝向 他们 , 他的 白色的 棉布 衬衫 , 打开
[æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
at the neck ,
在 这 脖子 ,
他放慢脚步，有些犹豫地朝他们走来，白色棉质衬衫的领口敞开着。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈdʒuːəlɹi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [kloʊθ] [ˈlegɪnz] [ˈɡɔːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːd,wɜːrk] .
decorated with silver jewelry and his blue cloth leggins gaudy with beadwork .
装饰 和 银 珠宝 和 他的 蓝色的 布 紧身裤 艳丽的 和 珠饰 .
他身上佩戴着银饰，穿着缀满珠饰的蓝色布质绑腿，显得十分艳丽。

“ [haʊ] , [ˈɪndʒən] , — [wer] [waɪt] [bɔɪ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [bɪɡ][dʒɑːn] , [ˈstɜːrnlɪ] .

“ **How** , **Injun** , — **where white boy** ? ” **demanded Big John** , **sternly** .

如何 , 印第安人 , — 在哪里 白色的 男生 ? ” 要求 大的 约翰 , 严厉地 .

“怎么, 印第安人, ——白人小子, 在哪儿? ”大约翰严厉地问道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ˈmɪstəˌfaɪd] ,

The youth looked mystified ,

这 青年 看起来 困惑 ,

年轻人一脸困惑,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [aʊt]

and then his mobile face took on a lugubrious expression as he broke out

和 然后 他的 移动的 脸 采取 在 一个 忧郁的 表达 作为 他 打破 出去

[ˈɪntuː] [læmenˈteɪʃənz] [ɪn][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ˈnævəhoʊ] .

into lamentations in unintelligible Navaho .

进入 哀歌 在 无法理解 纳瓦霍 .

然后, 他那张表情忧郁的脸上露出了悲伤的神情, 开始用听不懂的纳瓦霍语哀叹起来。

[ðen] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [riˈvəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɪn][dəˈrekt][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then , in broken English , reversing his sentences in direct translation from the

然后 , 在 破碎的 英语 , 逆转 他的 句子 在 直接的 翻译 从 这

[ˈnævəhoʊ] — “ [oʊ] , [waɪt] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði] [diːn] [mʌt] ,

Navaho — “ Oh , White Father — the Dene much ,

纳瓦霍 — “ 哦 , 白色的 父亲 — 这 迪恩 很多 ,

然后, 他用蹩脚的英语, 颠倒了纳瓦霍语的直接翻译——“哦, 白人父亲——德内人太多了,

[mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv] !

much trouble have !

很多 麻烦 有 !

麻烦大了!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

“ **he cried , addressing the Colonel** .

“ 他 哭 , 解决 这 上校 .

“他冲着上校喊道。”

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kʌm] !

“ **The Black Panther of Dsilyi , he come** !

“ 这 黑色的 豹 的 - , 他 来 !

“迪西利的黑豹, 他来了! ”

[ˈmeni] [ʃiːp] , [hiː; hi] [kɪl] !

Many sheep , he kill !

许多 羊 , 他 杀 !

他杀了很多羊!

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [em ˈiː][hæv; həv] [dʌn] [bɪɡ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [seɪ] .

My father that me have done big wrong , he say .

我的 父亲 那 我 有 完毕 大的 错误的 , 他 说 .

他说, 我父亲说我做错了大错。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [wept] ,

“ **He almost wept** ,

“ 他 几乎 哭泣 ,

他几乎哭了出来,

[ˈsiːzɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪnz] [hænd][ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]

seizing Colonel Colvin's hand and begging him with pleading eyes to dismount

抓住 上校 科尔文的 手 和 乞讨 他 和 恳求 眼睛 到 下马

[ænd; ənd] [kʌm] [æɪ; əɪ][wʌnz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈhoʊɡən] .

and come at once to their hogan .

和 来 在 一次 到 他们的 霍根 .

她抓住科尔文上校的手, 用恳求的眼神哀求他下马, 立刻到他们的霍根屋来。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] - [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [æt; ət] - ,
“ **This must be that son of old Neyani's that we heard about at Hinchman's** ,
“ 这 必须 是 那 儿子 的 老的 - 那 我们 听到 关于 在 - ,
[boɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“这一定是我们在欣奇曼那里听说的那个老内亚尼的儿子，伙计们。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ **said the Colonel** .
“ 说 这 上校 .

“上校说道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ **We'll have to get this trouble of the black panther off his chest before we**
“ 出色地 有 到 得到 这 麻烦 的 这 黑色的 豹 离开 他的 胸部 前 我们
[kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrniŋ] [sɪd] .
can get anything more out of him concerning Sid .
能 得到 任何事物 更多的 出去 的 他 有关 西德 .

“我们得先让他把黑豹这件事说清楚，才能从他口中套出更多关于Sid的信息。”

[ˈfʌni] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ðoo] ! “
Funny he doesn't say anything of his being here , though ! ”
有趣的 他 不 说 任何事物 的 他的 存在 这里 , 尽管 ! ”

奇怪的是，他竟然只字未提自己来这里的事！

“ [ðer; ðər] , [boɪ] , — [em 'iː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['hɪŋkmən] — [em 'iː] [-]
“ **There , boy , — me come from Father Hinchman — me [108]**
“ 那里 , 男生 , — 我 来 从 父亲 辛奇曼 — 我 [-]

“孩子，——我来自欣奇曼神父——我[108]

[meɪk] [ɔːl] [raɪt] !
make all right !
制作 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

“ [hiː; hi] [suːðd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævəhoʊ] .
“ **he soothed , smiling at the young Navaho** .
“ 他 舒缓 , 微笑 在 这 年轻的 纳瓦霍 .

他笑着安抚这位年轻的纳瓦霍人。

“ [juː; jʊ] - [sʌn] ? “
“ **You Neyani's son ?** “
“ 你 - 儿子 ? ”

“你是内亚尼的儿子吗？ ”

“ - [sʌn] [aɪ][wʌz; wəz] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævəhoʊ] , ['sædli] .
“ **Neyani's son I was ,** “ **said the young Navaho , sadly** .
“ - 儿子 我 曾是 , “ 说 这 年轻的 纳瓦霍 , 令人遗憾的是 .

“我是尼雅尼的儿子,”年轻的纳瓦霍人悲伤地说。

“ [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ænd][soʊ] - [hɪz; ɪz] ['pænθər] [send] .
“ **That I did wrong he say , and so Dsilyi his panther send** .
“ 那 我 做过 错误的 他 说 , 和 所以 - 他的 豹 发送 .

“他说我做错了，于是德西利派出了他的黑豹。”

[naʊ] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [seɪ] !
Now I no more son of his , he say !
现在 我 不 更多的 儿子 的 他的 , 他 说 !

他说：“我现在不再是他的儿子了！ ”

” [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhwiːslɪ] .
” The Colonel whistled .
” 这 上校 吹口哨 .

上校吹了声口哨。

” [ðeəz; ðəz][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈskɒti] !
” There's superstition for you , Scotty !
” 有 迷信 为了 你 , 斯科蒂 !
“斯科蒂，你这迷信也太严重了吧！”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪndiən] [traɪbz] .
I've heard that the Navaho are the most superstitious of all Indian tribes .
我已经 听到 那 这 纳瓦霍 是 这 最多 迷信的 的 全部 印度 部落 .
我听说纳瓦霍族是所有印第安部落中最迷信的。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tækt] ,
We'll have to handle this with the utmost tact ,
出色地 有 到 处理 这 和 这 极致 策略 ,
我们必须以极其谨慎的方式处理此事。

[ɔ:r] [ˈðerəl] [ˈlaɪkli] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
or there'll likely be a big row over it .
或者 将会 可能 是 一个 大的 排 超过 它 .
否则很可能会为此引发一场大争吵。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [du:md] , [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ˈsʌmhəʊ] , [ðoʊ] .
This boy is doomed , unless we can manage to interfere somehow , though .
这 男生 是 注定失败 , 除非 我们 能 管理 到 干扰 不知何故 , 尽管 .
除非我们能想办法干预，否则这个男孩就完了。

[aɪ] [noʊ] [ˈɪndiəns] !
I know Indians !
我 知道 印度人 !

我认识印度人！

[ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [fri:k] [ˈpænθər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Somehow this freak panther must be explained ,
不知何故 这 怪物 豹 必须 是 解释 ,
必须想办法解释这只怪异的黑豹。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmwʌn] [ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] !
and so they have to make someone the scapegoat over it !
和 所以 他们 有 到 制作 某人 这 替罪羊 超过 它 !
所以他们必须找个人当替罪羊！

[wi:l] [raɪd] [ɪn][ænd; ænd] [si:] - .
We'll ride in and see Neyani .
出色地 骑 在 和 看 - .
我们乘车进去看看内亚尼。

[pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sɪd] .
Perhaps we can find out something from him about Sid .
也许 我们 能 寻找 出去 某物 从 他 关于 西德 .
或许我们可以从他那里打听到一些关于Sid的消息。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈru:lər][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ][ˈnævəhoʊ][ˈpoʊni] [hɪr] ,
It looks to me , though , as if Ruler had followed a Navaho pony here ,
它 看起来 到 我 , 尽管 , 作为 如果 统治者 有 随后 一个 纳瓦霍 小马 这里 ,
[ænd; ænd] [fu:lɪd] [ju: ˈes] .
and fooled us .
和 被骗了 我们 .
不过在我看来，Ruler 似乎是跟着一匹纳瓦霍小马来到这里，骗过了我们。

” [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊɡən] , [ˈsloʊli] .
” **They rode to the hogan , slowly** .
” 他们 骑 到 这 霍根 , 缓慢地 .

他们慢慢地骑马来到霍根屋。

[æn; ən][oʊld] [skwɑː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈblæŋkɪt] ,
An old squaw was sitting before the partly finished blanket ,
一个 老的 印第安女人 曾是 坐着 前 这 部分 完成的 毯子 ,

一位老妇人坐在那张尚未织完的毯子前。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrp] [striks] [ænd; ɐnd] [ˈpæsiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈkɒlərd] [ˈjɑːrn]
pulling alternately at the warp sticks and passing little balls of colored yarn

[θruː] [ˈveriəs] [ˈfedz] [ʌv; əv][ɪts][wɔːrp] [striŋz] .
through various sheds of its warp strings .
通过 各种各样的 棚屋 的 它是 经 字符串 .

交替拉动经线，并将彩色毛线球穿过经线的各个开口。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊɡən][ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
The young girl had seated herself on the sand before the hogan and was

[ˈdɪpɪŋ] [wʊl] [ˈjɑːnz] [ɪn][hɜːr; hər] [daɪ] [ˈboʊlz] [ʌv; əv] [red] ,
dipping wool yarns in her dye bowls of red ,
浸渍 羊毛 纱线 在 她 染料 碗 的 红色的 ,

小女孩坐在霍根屋前的沙地上，把羊毛线浸入红色的染料碗里。

[blæk] [ænd; ɐnd] [ˈjeləʊ] [daɪz] . [-]
black and yellow dyes . [**109**]
黑色的 和 黄色的 染料 . [-]

黑色和黄色染料。[109]

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃaɪli] [ænd; ɐnd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæŋk]
As they approached she looked at them shyly and then picked up a hank

[ʌv; əv][draɪ] [wʊl] [ænd; ɐnd] [kɔːt] [ðə; ði][end] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪnd(ə)l] .
of dry wool and caught the end around the staple on her spindle .
的 干燥 羊毛 和 捕捉 这 结尾 大约 这 主食 在 她 主轴 .

当他们走近时，她害羞地看了他们一眼，然后拿起一团干羊毛，将一端缠在纺锤上的线轴上。

[ˈroʊlɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [θaɪ] , [ˈʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv] [spʌn] [ˈjɑːrn] ,
Rolling it across her thigh , she drew out the lengths of spun yarn ,
滚动 它 穿过 她 大腿 , 她 画 出去 这 长度 的 旋转 纱 ,

她将线团在大腿上滚动，拉出一截截纺好的线。

[əˈlaʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][kɔɪl] [ɪtˈself] [luːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][æz; əz] [iːtʃ] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd]
allowing it to coil itself loose around the spindle as each length was twisted

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈθɪknəs] .
to the proper thickness .
到 这 恰当的 厚度 .

让线材松散地缠绕在轴上，每一段线材都被拧成合适的粗细。

” [wer] - , [sʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɑː] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
” **Where Neyani , son ?** ” **asked the Colonel after bowing to the squaw and the**

” 在哪里 - , 儿子 ? ” 问 这 上校 后 鞠躬 到 这 印第安女人 和 这
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

“内亚尼在哪儿，孩子？”上校向那位印第安妇女和少女鞠躬后问道。

[hu:] [rɪtʰ:rnd] [hɪz; ɪz] [sæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [smaɪlz] .
who returned his salutations with frightened smiles .
WHO 返回 他的 问候 和 害怕 微笑 :

他们带着惊恐的笑容回应了他的问候。

[ðə; ði] [ˈnævəhoʊ] [ju:θ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʊ:rd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊl] [ʃi:p] [kə'reɪl] [wɪtʃ]
The Navaho youth waved his hand toward a corner of a pole sheep corral which
这 纳瓦霍 青年 挥手 他的 手 朝向 一个 角落 的 一个 极 羊 围栏 哪个
[dʒʌtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] .
jutted out of the brush back of the hogan .
突出的 出去 的 这 刷子 后退 的 这 霍根 :

纳瓦霍族青年朝从霍根屋后面的灌木丛中伸出一根杆子羊圈的一角挥了挥手。

[ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈwelkəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈprez(ə)ns] ,
Evidently he was not welcome in his father's presence ,
显然 他 曾是 不是 欢迎 在 他的 父亲的 在场 ,
显然, 他不受父亲欢迎。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [drɑ:pt] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [fɔ:rdʒ] [leɪ]
for he immediately dropped back and went over to where his silver forge lay
为了 他 立即地 掉落 后退 和 去 超过 到 在哪里 他的 银 锻造 躺
[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdezərt] [ˈdʒu:nɪpər] .
smoking under the shade of the thick desert juniper .
吸烟 在下面 这 阴影 的 这 厚的 沙漠 杜松 :

因为他立刻退了回去, 走到他的银器锻炉旁, 那里正冒着烟, 位于茂密的沙漠杜松树荫下。

[ðə; ði] [ˈpa:rti] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [waɪl] [bɪɡ] [dʒɑ:n] [pʊt] [ˈli:ʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
The party dismounted and tied their horses , while Big John put leashes on the
这 派对 下马 和 系 他们的 马匹 , 尽管 大的 约翰 放 牵引绳 在 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [dɔ:gz] ,
remaining dogs ,
其余的 狗 ,

一行人下马拴好马匹, 大约翰则给剩下的狗套上狗绳。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈfʊrli] [bi:; bi] [hæf] - [waɪld] [ˈʃepərd] [dɔ:gz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'reɪl] ,
for there would surely be half - wild shepherd dogs out in the corral ,
为了 那里 会 一定 是 一半 - 荒野 牧羊人 狗 出去 在 这 围栏 ,
因为围栏里肯定会有一些半野生的牧羊犬,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] - [faɪt] .
and they had no wish to open up the proceedings with a dog - fight .
和 他们 有 不 希望 到 打开 向上 这 诉讼程序 和 一个 狗 - 斗争 .
他们不希望以一场斗殴来拉开诉讼的序幕。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] .
The Colonel led the way around the hogan .
这 上校 引领 这 方式 大约 这 霍根 :

上校带头绕着霍根屋走了一圈。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈægi] [ˈʃepərd]
Their appearance was greeted by a chorus of barks from two shaggy shepherd
他们的 外貌 曾是 问候 经过 一个 合唱 的 树皮 从 二 毛茸茸 牧羊人
[dɔ:gz] , [hæf] [kəˈloʊti; ˈkaɪoʊt] ,
dogs , half coyote ,
狗 , 一半 郊狼 ,

他们的出现引来两只毛茸茸的牧羊犬（一半是郊狼的血统） 一阵吠叫。

[ðæt] [ˈɡɑ:rdɪd] [-]
that guarded [110]
那 守卫 [-]

守卫[110]

- [ʃi:p] .
Neyani's sheep .
- 羊 -

内亚尼的羊。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The old fellow was kneeling over a struggling animal under the shade of a
这 老的 同伴 曾是 跪着 超过 一个 挣扎 动物 在下面 这 阴影 的 一个
[loʊ] [bʊʃ] ,
low bush ,
低的 衬套 ,

老人跪在一丛低矮灌木的阴凉下，照料着一只挣扎的动物。

[ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɑ:mpaʊnd][ɑ:n] [di:p] , [ˈblʌdi] [gæʃɪz] [ɪn][ɪts][saɪd] .
putting some sort of healing vegetable compound on deep , bloody gashes in its side .
推杆 一些 种类 的 康复 蔬菜 化合物 在 深的 , 血腥 伤口 在 它是 边 .

在它侧面又深又血的伤口上涂抹某种具有治疗作用的植物化合物。

[si:md] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈlɑ:ks] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [θɪk] [mæts][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Seamed and wrinkled with age , with silver locks hanging in thick mats over his
缝合 和 皱 和 年龄 , 和 银 锁 绞刑 在 厚的 垫子 超过 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他皮肤布满皱纹，银发厚重地垂在耳朵上，

- [aɪz] [wɜ:r; wər] , [ˌnevərðəˈles] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
Neyani's eyes were , nevertheless , bright with the unconquerable spirit of a wild
- 眼睛 是 , 尽管如此 , 明亮的 和 这 不可征服的 精神 的 一个 荒野
[ænd; ənd] [fri:] [ˈdezərt] [ˈpi:p(ə)l] .
and free desert people .
和 自由的 沙漠 人们 .

然而，奈亚尼的眼中却闪烁着自由奔放的沙漠民族不屈不挠的精神。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Just now there was deep trouble in them ,
只是 现在 那里 曾是 深的 麻烦 在 他们 ,

刚才他们遇到了很大的麻烦，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪˈli:f] ,
and he looked up at Colonel Colvin with something like relief ,
和 他 看起来 向上 在 上校 科尔文 和 某物 喜欢 宽慰 ,

他抬头看向科尔文上校，脸上带着一丝如释重负的神情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [kəˈnektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] ,
for he evidently connected his coming in some way with Major Hinchman ,
为了 他 显然 连接 他的 未来 在 一些 方式 和 主要的 辛奇曼 ,
因为他显然将自己的到来与欣奇曼少校联系起来了。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈnævəˌhoʊz] .
the White Father of all the Navahos .
这 白色的 父亲 的 全部 这 纳瓦霍斯 .

所有纳瓦霍人的白人父亲。

“ [haʊ] , - ！
“ **How , Neyani !**
” 如何 , - ！

“怎么了，内亚尼！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ber] ? " [æskt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] ,
What's the trouble , bear ? " asked Colonel Colvin ,
是什么 这 麻烦 , 熊 ? " 问 上校 科尔文 ,

“出了什么事，伙计？”科尔文上校问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ]
pointing down at the wounded sheep and endeavoring to draw the old fellow
指向 向下 在 这 受伤 羊 和 努力 到 画 这 老的 同伴
[aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃən] .
out by a leading question .
出去 经过 一个 领导 问题 .

他指着受伤的绵羊，试图用引导性的问题把老人引出来。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgluːmɪli] .
Neyani shook his head gloomily .
- 摇晃 他的 头 阴郁地 .

内亚尼沮丧地摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˈkuːgər] .
” **No , cougar** .
” 不 , 美洲狮 .

“不，美洲狮。”

- [send][hɪm; ɪm] .
Dsilyi send him .
- 发送 他 .

德西利派他去。

[ˈplenti] [ʃiːp] , [hiː; hi] [kɪl] .
Plenty sheep , he kill .
很多 羊 , 他 杀 .

他杀了很多羊。

” [ðə; ði] [waɪts] [nuː] [ˈveɪgli] [ʌv; əv] - .
” **The whites knew vaguely of Dsilyi** .
” 这 白人 知道 依稀 的 - .

白人对德西利略有耳闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] ,
He was the Elder Brother of the Navaho ,
他 曾是 这 长老 兄弟 的 这 纳瓦霍 ,

他是纳瓦霍族的兄长，

[ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈdemɪgəːd] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] ,
a heroic demigod who had visited in the abodes of the high gods ,
一个 英勇 半神 WHO 有 到访 在 这 住所 的 这 高的 神 ,

一位曾造访过诸神居所的英勇半神，

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnævəhoʊ][æz; əz] [əˈkɪliːz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and who stood in the same relation to the Navaho as Achilles did to the
和 WHO 站立 在 这 相同的 关系 到 这 纳瓦霍 作为 阿喀琉斯 做过 到 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈɡriːks] .
ancient Greeks .
古老的 希腊人 .

他们与纳瓦霍人的关系，就如同阿喀琉斯与古希腊人的关系一样。

” [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈvɑːrmɪnt] , [ˈɪndʒən] ? ” [brʊk] [-]
” **Why don't you shoot the varmint , Injun ? ” broke [111]**
” 为什么 不 你 射击 这 害兽 , 印第安人 ? ” 打破 [-]

“你为什么不射杀这只害兽，印第安人？ ” （111）

[ɪn][bɪɡ][dʒɑːn] .
in Big John .
在 大的 约翰 .

在大约翰那里。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [wʊl] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][rɪd][ʌv; əv]
“ You won't have no wool for to make blankets of if you don't get rid of
“ 你 惯于 有 不 羊毛 为了 到 制作 毯子 的 如果 你 不 得到 摆脱 的
[ðæt] ['krɪtər] .
that critter .
那 小动物 .

“如果你不除掉那只小动物，你就没有羊毛来做毯子了。”

“ - [ˈræŋk] [bæk] , [ə'la:rmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə] , [ænd; ænd][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Neyani shrank back , alarmed at the very idea , and an expression of
“ - 缩小 后退 , 惊慌 在 这 非常 主意 , 和 一个 表达 的
[su:pər'stɪʃəs] [fɪr] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
superstitious fear crossed his face .
迷信的 害怕 交叉 他的 脸 .

“内亚尼听到这个消息后吓得往后缩了一下，脸上露出了迷信的恐惧表情。”

“ [ʊx; ɜ:] !
“ Ugh !
“ 啊 ！

“啊！

[noʊ] , — [noʊ] !
No , — no !
不 , — 不 ！

不，——不！

[ˈnævəhoʊ][noʊ] [kɪl] !
Navaho no kill !
纳瓦霍 不 杀 ！

纳瓦霍族不杀生！

[hɪm; ɪm][ˈmedɪs(ə)n] ['pænθər] !
Him medicine panther !
他 药品 豹 ！

他是药豹！

[hɪm; ɪm] [blæk] !
Him black !
他 黑色的 ！

他黑！

- [send] [hɪm; ɪm] . “
Dsilyi send him . “
- 发送 他 . “

德西利派他去。”

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ! “ [gə'fɔ:d] [bɪg][dʒɑ:n] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Well , I want to know ! “ guffawed Big John , incredulously .
“ 出色地 , 我 想 到 知道 ！ “ 哈哈大笑 大的 约翰 , 难以置信地 .

“我也想知道！”大约翰难以置信地大笑起来。

- [ɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑ:rk] [lʊk] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] ,
Neyani shot him a dark look , and then turned to the Colonel ,
- 射击 他 一个 黑暗的 看 , 和 然后 转向 到 这 上校 ,

内亚尼狠狠地瞪了他一眼，然后转向上校。

[hu:z] [feɪs] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪndi:ənz] [bɪ'li:fs] [ænd; ænd] [ˌsju:pə'stɪfənz] .
whose face showed more sympathy for the Indian's beliefs and superstitions .
谁 脸 显示 更多的 同情 为了 这 印度人的 信仰 和 迷信 .

他的脸上流露出对印度人信仰和迷信的更多同情。

“ [oʊ] , [waɪ] [ˈfɑːðər] , — [blæk] [hiː; hi][ɪz] !

“ **Oh , White Father , — black he is !**
“ 哦 , 白色的 父亲 , — 黑色的 他 是 !

“哦，白人父亲，——他明明是黑人！ ”

[ɡreɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] !

Great , and black as the night !
伟大的 , 和 黑色的 作为 这 夜晚 !

太棒了，而且黑得像夜一样！

[aɪ] , - , [siːn] [hɪm; ɪm][hæv; həv] !

I , Neyani , seen him have !
我 , - , 已见 他 有 !

我，Neyani，亲眼见过他！

- [send] [hɪm; ɪm] !

Dsilyi send him !
- 发送 他 !

德西利派他去！

“ [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈklʌmɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈɡen] .

“ **he insisted , coming back to his original declaration again .**
“ 他 坚持 , 未来 后退 到 他的 原来的 宣言 再次 .

他坚持道，再次重申了他最初的说法。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [ˈpænθər] , - ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,

“ **How do you know that he is Dsilyi's panther , Neyani ?** ” **asked the Colonel ,**
“ 如何 做 你 知道 那 他 是 - 豹 , - ? ” 问 这 上校 ,

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,

“内亚尼，你怎么知道他是迪西利的黑豹呢？”上校同情地问道。

[ˌsəˈpresɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrd(ə)nt] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

suppressing patiently his own ardent wish to inquire about his son .
抑制 耐心 他的 自己的 热心 希望 到 查询 关于 他的 儿子 .

他耐心地压抑着自己想要打听儿子消息的强烈愿望。

“ [noʊ] , [ðen] , [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] , [maɪ] [waɪt] [ˈfɑːðər] .

“ **Know , then , the legend of the Navaho , my White Father .**
“ 知道 , 然后 , 这 传奇 的 这 纳瓦霍 , 我的 白色的 父亲 .

“那么，请了解纳瓦霍人的传说，我的白人父亲。”

[haʊ] [ðæt] - [krɔːst] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪm] .

How that Dsilyi crossed the rainbow arch and so to the Sacred Mountain came .
如何 那 - 交叉 这 彩虹 拱 和 所以 到 这 神圣 山 来了 .

德西利是如何穿过彩虹拱门，来到圣山的呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

And in the mountain was a cave .
和 在 这 山 曾是 一个 洞穴 .

山里有 个山洞。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

In the cave was a fire .
在 这 洞穴 曾是 一个 火 .

山洞里燃着火。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [wʊd] [ˌbɜːnd] .

The fire without wood burned .
这 火 没有 木头 烧伤 .

没有木柴的火也能燃烧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈpænθərz] .

Around the fire were four panthers .
大约 这 火 是 四 黑豹 .

篝火旁有四只美洲豹。

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

A white one to the north .
一个 白色的 一 到 这 北 .

北面有一棵白色的树。

[ə; eɪ] [bluː] [-]

A blue [112]
一个 蓝色的 [-]

蓝色[112]

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

one to the south .
一 到 这 南 .

南边一个。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

A yellow one to the west .
一个 黄色的 一 到 这 西方 .

西边有一棵黄色的。

[ə; eɪ] [blæk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

A black one to the east .
一个 黑色的 一 到 这 东方 .

东边有一个黑色的。

" - [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sɪŋk] [ɪn] .

" Neyani paused to let the significance of this — to him — sink in .
" - 暂停 到 让 这 意义 的 这 — 到 他 — 下沉 在 .

内亚尼停顿了一下，让他好好体会这件事对他而言的意义。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpænθərz] [æskt] [fɔːr; fər][tə'bækəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" The four panthers asked for tobacco , " he went on .
" 这 四 黑豹 问 为了 烟草 , " 他 去 在 .

“这四只豹子要烟草,”他接着说。

" [ðen] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][tə'bækəʊ] [tʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːt] .

" Then Dsilyi of the medicine tobacco took that he had stolen from the Ute .
" 然后 - 的 这 药品 烟草 采取 那 他 有 被盗 从 这 尤特 .

“然后，Dsilyi 拿走了他从 Ute 那里偷来的烟草药材。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpænθərz] [geɪv] .

He to the four panthers gave .
他 到 这 四 黑豹 给予 .

他把东西给了四只黑豹。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈpænθərz] [sməʊkt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [paɪp] .

The four panthers smoked the medicine pipe .
这 四 黑豹 熏制 这 药品 管道 .

四只黑豹抽着药烟。

[stiːl] [ðeɪ] [leɪ] , [ded] .

Still they lay , dead .
仍然 他们 躺 , 死的 .

他们依然躺在那里，已经死去。

[ðen] [tʊk] - [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpænθərz] [rʌbd] .

Then took Dsilyi the ashes from the pipe , and on the four panthers rubbed .
然后 采取 - 这 灰烬 从 这 管道 , 和 在 这 四 黑豹 摩擦 .

然后，德西利从烟斗里取出灰烬，涂抹在四只豹子身上。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['pænθərz] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .
The four panthers came alive again .
这 四 黑豹 来了 活 再次 .

四只黑豹又复活了。

[ðen] [dru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['pænθərz] [ə; ei] [i:t] [ʌv; əv] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then drew the four panthers a sheet of cloud from the four corners of the
然后 画 这 四 黑豹 一个 床单 的 云 从 这 四 角落 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

然后，四只豹子从洞穴的四个角落里拉出一片云雾。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [jeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [plænts][baɪ] [wɪt] [ðə; ði]
And on the cloud were painted the yays of the cultivated plants by which the
和 在 这 云 是 绘 这 耶! 的 这 栽培 植物 经过 哪个 这
[di:n] (['nævəhoʊ]) [naʊ] [lɪv; laɪv] .
Dene (Navaho) now live .
迪恩 (纳瓦霍) 现在 居住 .

云朵上画着德内人（纳瓦霍人）赖以生存的栽培植物的图案。

[ðʌs] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ['lɜ:rnɪd] .
Thus Dsilyi for his Younger Brothers the secrets of the plants learned .
因此 - 为了 他的 年轻 兄弟 这 秘密 的 这 植物 学习 .

就这样，德西利将学到的植物秘密传授给了他的弟弟们。

[ænd; ʌnd] [naʊ] - [ə'flɪkts] [ðə; ði]['hoʊgən][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] , " [grʌntɪd]
And now Dsilyi afflicts the hogan of Neyani with the Black Panther , " grunted
和 现在 - 困扰 这 霍根 的 - 和 这 黑色的 豹 , " 哼哼
- , [dɪ'spɑ:ndəntli] .
Neyani , despondently .
- , 沮丧地 .

“现在，德西利又让黑豹祸害了内亚尼的霍根，”内亚尼沮丧地咕哝道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [hi:; hi] [kʌmz] !
" **From the Valley of the Departed to the west he comes !**
" 从 这 谷 的 这 已离开 到 这 西方 他 来 !

“他从西方的亡者之谷而来！ ”

[greɪt] [ænd; ʌnd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][ɪz] ! " [ʌdəd] - .
Great and black as the night he is ! " shuddered Neyani .
伟大的 和 黑色的 作为 这 夜晚 他 是 ! " 颤抖 - .

“他像黑夜一样高大漆黑！ ”内亚尼颤抖着说道。

[hi:; hi][ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [help] [ɪn]
He relapsed into silence and looked to the Colonel for some help in
他 复发 进入 沉默 和 看起来 到 这 上校 为了 一些 帮助 在
[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
this his trouble .
这 他的 麻烦 .

他再次陷入沉默，并向上校寻求帮助，以解决他的难题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] - [sent] [hɪm; ɪm] , - ?
" **But why has Dsilyi sent him , Neyani ?**
" 但 为什么 有 - 发送 他 , - ?

“但是，内亚尼，为什么迪西利派他来呢？ ”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ɪn][jɔ:r; jər]['hoʊgən] [dʌn] ['eni] [rɔ:ŋ] ?
Has anyone in your hogan done any wrong ?
有 任何人 在 你的 霍根 完毕 任何 错误的 ?

你们霍根村里有人做错事吗？

” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

” **asked the Colonel , sympathetically** .
” 问 这 上校 , 同情地 .

“上校同情地问道。”

- [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈstoʊni] [ɪməˈbɪləti] . [-]

Neyani's face took on a look of stony immobility . [113]
- 脸 采取 在 一个 看 的 石质的 不动 . [-]

内亚尼的脸上露出了僵硬的表情。[113]

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] [ɡri:fz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [tʃoʊz] [na:t][tu:; tə] [er] [ðem; ðəm] [brɪˈɔ:r]

Whatever his private family griefs were , he chose not to air them before

任何 他的 私人的 家庭 悲伤 是 , 他 选择 不是 到 空气 他们 前

[st'reɪndʒəz] .

strangers .

陌生人 .

无论他私下里有怎样的家庭悲痛，他都选择不在陌生人面前公开谈论。

” [wel] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [rɔ:rd] [bɪɡ][dʒɑ:n] .

” **Well , I know why ! ” suddenly roared Big John** .

” 出色地 , 我 知道 为什么 ! ” 突然 咆哮 大的 约翰 .

“哦，我知道为什么了！”大约翰突然咆哮道。

” [ˈɪndʒən] , [ju:; jə] - [ðæt] [waɪt] [bɔɪ] , [ˈmaɪti] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɑ:ntoʊ] !

” **Injun , you projoocees that white boy , mighty sudden pronto !**

” 印第安人 , 你 - 那 白色的 男生 , 强大的 突然 普朗托 !

“印第安人，你向那个白人男孩发出邀请，突然间！”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈæŋɡrəli] .

” **he shouted , angrily** .

” 他 喊叫 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ɔ:r][baɪ][dʒɪŋz] , [ju:l] [faɪnd] [mə'ren] [ˈɔ:rti] [blæk] [ˈpænθərz] [ˈætə] [ji:; ji] ! — [lʊk] [ˈjɑ:ndər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] !

” **Or by jings , you'll find more'n forty black panthers atter ye ! — Look yonder , Colonel !**

” 或者 经过 京 , 你会 寻找 更多 四十 黑色的 黑豹 更 是的 ! — 看 远处 , 上校 !

“或者，凭着我的本事，你会发现你身后有四十多只黑豹！——看那边，上校！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,

” **They all followed his pointing finger** ,

” 他们 全部 随后 他的 指向 手指 ,

他们都跟着他指的方向看去，

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pəʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kə'ræl] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊɡən]

to where the long poles of a horse corral up on the ridge back of the hogan

到 在哪里 这 长的 杆子 的 一个 马 围栏 向上 在 这 岭 后退 的 这 霍根

[ʃoʊd] .

showed .

显示 .

可以看到霍根屋后面山脊上马厩的长杆。

[ˈnɪkər] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡert] [wʌz; wəz] [ˈsɪdz] [ˈpɪntoʊ] !

Nickering at them over the gate was Sid's pinto !

窃笑 在 他们 超过 这 门 曾是 西德的 平托 !

西德的花斑马隔着栅栏冲着他们嘶鸣！

[ˈru:lər][wʌz; wəz] [raɪt] ! [-]

Ruler was right ! [114]

统治者 曾是 正确的 ! [-]

统治者是对的！[114]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈruːlər] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
RULER TAKES A HAND
统治者 需要 一个 手

统治者伸出一只手

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][riːələˈzeɪ(ə)n][bɜːrst][əˈpɑːn][sɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [lɔːst] [ˈkænjən] ,
WHEN the first realization burst upon Sid that he was a prisoner in Lost Canyon ,
什么时候 这 第一的 实现 爆裂 之上 西德 那 他 曾是 一个 囚犯 在 丢失的 峡谷 ,
当席德第一次意识到自己被囚禁在失落峡谷时,

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [noʊ] !
his first reaction was a rebellious No !
他的 第一的 反应 曾是 一个 叛逆的 不 !

他的第一反应是叛逆地喊了一声“不!”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
The thing was preposterous — there must be a way out !
这 事物 曾是 荒谬 — 那里 必须 是 一个 方式 出去 !

这件事太荒谬了——肯定有办法解决!

[ðə; ði] [ˈkuːgərz] [ruːt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The cougar's route , for one thing .
这 美洲狮的 路线 , 为了 — 事物 .

以美洲狮的路线为例。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈdiːə][ɪn][maɪnd] ,
With that idea in mind ,
和 那 主意 在 头脑 ,

基于这种想法,

[sɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ler] [ɑːn][ðə; ði][ˈpwebloʊ] [ledʒ] .
Sid decided on a return to his cave lair on the pueblo ledge .
西德 决定 在 一个 返回 到 他的 洞穴 巢穴 在 这 普韦布洛 壁架 .

希德决定返回他在普韦布洛岩架上的洞穴巢穴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɪvəri] [rɪˈpʌgnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [klɪf] [ˈdwelɪŋ] , [naʊ] ,
He had a shivery repugnance for the haunted cliff dwelling , now ,
他 有 一个 发抖 厌恶 为了 这 闹鬼的 悬崖 住宅 , 现在 ,

现在, 他对那座闹鬼的悬崖小屋感到一阵阵不寒而栗的厌恶。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
since he knew that he would very likely have to spend the night in the same
自从 他 知道 那 他 会 非常 可能 有 到 花费 这 夜晚 在 这 相同的
[ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈboʊd][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈspɪrɪts] .
valley with this abode of departed spirits .
谷 和 这 住所 的 已离开 烈酒 .

因为他知道自己很可能要在亡灵栖息的同一个山谷里过夜。

[bʌt; bət][sɪd] [tɔːst] [əˈsaɪd] [sʌtʃ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But Sid tossed aside such thoughts , for the present ,
但 西德 抛掷 旁边 这样的 想法 , 为了 这 展示 ,

但西德暂时把这些想法抛到脑后。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈrezəluːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelərz] - [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] .
and worked his way resolutely up to the cliff dwellers ' village again .
和 工作 他的 方式 坚决地 向上 到 这 悬崖 居民 - 村庄 再次 .

他坚定不移地再次向上攀登, 到达了悬崖居民的村庄。

[ðə; ði] ['ku:gərz] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌz; wəz] [wel] [mɑ:rkɪt] — [æz; əz][fa:r][æz; əz]
The cougar's trail leading out of his cave was well marked — as far as
这 美洲狮的 踪迹 领导 出去 的 他的 洞穴 曾是 出色地 标记 — 作为 远的 作为
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
the edge of the ledge .
这 边缘 的 这 壁架 .
美洲狮从洞穴里出来的踪迹非常明显——一直延伸到岩架边缘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [-]
From there his immense strength and activity , [115]
从 那里 他的 巨大 力量 和 活动 , [-]
从此, 他展现出惊人的力量和活力[115]
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ,
and his sharp ,
和 他的 锋利的 ,
他敏锐的

[hʊkt] [klɔ:z] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] [ə'lɔ:ŋ]
hooked claws made possible for him any number of different routes along
钩子 爪子 制成 可能的 为了 他 任何 数字 的 不同的 路线 沿着
[ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] .
the cliff wall .
这 悬崖 墙 .
他那钩状的爪子使他能够沿着悬崖壁选择任意不同的路线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klɔ:] [mɑ:rkɪs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There were claw marks , here and there , plainly to be seen ,
那里 是 爪 标记 , 这里 和 那里 , 显然 到 是 已见 ,
这里那里都有清晰可见的爪痕。
[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] .
places that the boy couldn't think of reaching .
地方 那 这 男生 不能 思考 的 到达 .
男孩想不到能到达的地方。

[noʊ] ['kri:tʃər] [wɪ'ðaʊt] [hʊkt] [klɔ:z] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
No creature without hooked claws could remain there for a minute !
不 生物 没有 钩子 爪子 可以 保持 那里 为了 一个 分钟 !
没有钩爪的生物不可能在那里停留一分钟!
[sɪd] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [spɑ:ts][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['nebʒələs]
Sid marked a number of these spots and worked out a more or less nebulous
西德 标记 一个 数字 的 这些 地点 和 工作 出去 一个 更多的 或者较少的 模糊的
[ru:t] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wɔ:lz] .
route by them along the cliff walls .
路线 经过 他们 沿着 这 悬崖 墙壁 .

西德标记了其中的一些地点, 并沿着悬崖壁摸索出了一条大致模糊的路线。
[ˈɡoʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ði:z] [ʌp] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Going below , he could pick these up , he thought ,
去 以下 , 他 可以 挑选 这些 向上 , 他 想法 ,
他心想, 下去之后他就能把这些东西捡起来了。
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ləʊkɪt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ku:gər]
and follow them up the canyon so as to locate the spot where the cougar
和 跟随 他们 向上 这 峡谷 所以 作为 到 定位 这 点 在哪里 这 美洲狮
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
came down the cliff .
来了 向下 这 悬崖 .
然后沿着峡谷向上追踪, 找到美洲狮从悬崖上下来的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'ven] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['hɜ:ɹɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] ['væli] ,
With this idea he descended again and stumbled hurriedly down the rock valley ,
和 这 主意 他 下降 再次 和 踉跄 匆匆 向下 这 岩石 谷 ,
有了这个想法, 他再次下山, 跌跌撞撞地匆匆沿着岩石山谷往下走。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
searching the ledges above with his eyes .
搜索 这 壁架 多于 和 他的 眼睛 .
他用目光扫视着上方的岩架。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [feɪnt] [spɔ:] [ma: rks] , [wer] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [f'rʌbz] [hæd; həd] [bɪn]
He could just discern the faint spoor marks , where certain small shrubs had been
他 可以 只是 辨别 这 头晕的 痕迹 标记 , 在哪里 肯定 小的 灌木 有 到过
[bent] ['oʊvər] ,
bent over ,
弯曲 超过 ,
他隐约能看到一些小灌木被压倒后留下的淡淡痕迹。

[ɔ:r]['sɜ:rt(ə)n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [lu:s] , ['rɑ:ki] [sɔɪl] [dɪs'lədʒd] .
or certain patches of loose , rocky soil dislodged .
或者 肯定 补丁 的 松动的 , 岩石 土壤 脱落 .
或者某些松散的、多石的土壤块被移开。

[ðeɪ] [ɔ:l] [trendɪd] [nɔ:rθ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
They all trended north , toward the head of the canyon .
他们 全部 热门 北 , 朝向 这 头 的 这 峡谷 .
它们都向北移动, 朝着峡谷的源头方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
And there lay his fate !
和 那里 躺 他的 命运 !
他的命运就此注定！

[ðæt] [væst] , [smu:ð] [sloʊp] , [ʌv; əv] ['ʌtərli] [ber] [rɑ:k] ['slæntɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ledʒ]
That vast , smooth slope , of utterly bare rock slanted up from the upper ledges
那 广阔的, 光滑的 坡 , 的 完全地 裸 岩石 倾斜的 向上 从 这 上 壁架
[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
to the top ,
到 这 顶部 ,
那片广袤无垠、平坦光滑的斜坡, 完全由裸露的岩石构成, 从上层岩架一直倾斜到山顶。

[hɪr] .
here .
这里 .
这里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ʌv; əv] ['weðəd] [greɪ] ['grænit] ,
It was smooth , of weathered gray granite ,
它 曾是 光滑的 , 的 风化的 灰色的 花岗岩 ,
它表面光滑, 由风化的灰色花岗岩制成。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][roʊp][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][kʊd; kəd]
and it was so steep that no man without a rope to hang on to could
和 它 曾是 所以 陡 那 不 男人 没有 一个 绳索 到 悬挂 在 到 可以
[ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] [,aɪ 'ti:] .
attempt to climb it .
试图 到 爬 它 .
而且坡度非常陡峭, 没有绳索可以抓住的人根本无法攀爬。

[ə; eɪ] [θɪn] ['fɪʃər] , [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [wiːdz] ['groʊɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [krɒːst] [aɪ 'tiː]
A thin fissure , with tufts of weeds growing invitingly out of it , crossed it
一个 薄的 裂缝 , 和 簇绒 的 杂草 生长 热情地 出去 的 它 , 交叉 它
[daɪ'æɡənəli] .
diagonally .
对角线 .

一道细长的裂缝斜穿过它，裂缝里长出了簇簇杂草，显得格外诱人。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ə'send] , [-]
A man might ascend , [116]
一个 男人 可能 上升 , [-]

一个人可能会上升[116]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'keriəs] ['fʊθəʊld] , — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪnək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
with that precarious foothold , — but it was utterly inaccessible from below .
和 那 岌岌可危 立足点 , — 但 它 曾是 完全地 无法进入 从 以下 .
凭借着那脆弱的立足点，——但从下面却完全无法到达。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][hæd; həd] [nɪ'ɡoʊʃiəɪtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] , [haʊ'evər] ,
The great cat had negotiated it with ease , however ,
这 伟大的 猫 有 协商 它 和 舒适 , 然而 ,
然而，这只大猫却轻松地通过了考验。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - [hʊk] [kloːz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['græɪnɪt] [wɪ'ðəʊt] ['prɒːbəbli] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
his steel - hook claws gripping the granite without probably giving it so much as
他的 钢 - 钩 爪子 扣人心弦 这 花岗岩 没有 大概 给予 它 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [θɔːt] .
a thought .
一个 想法 .

他那钢钩般的爪子紧紧抓住花岗岩，可能连想都没想就抓住了。

[ʊʊvər][aɪ 'tiː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Over it , up and down , he had come , carrying his prey in his teeth ,
超过 它 , 向上 和 向下 , 他 有 来 , 携带 他的 猎物 在 他的 牙齿 ,
他叼着猎物，在它上方上下翻飞。

[æz; əz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [draɪd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['græɪnɪt] [ʃoʊd] .
as patches of hair and dried blood on the granite showed .
作为 补丁 的 头发 和 干燥 血 在 这 花岗岩 显示 .
花岗岩上残留的毛发和干涸的血迹便是最好的证明。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][kæt]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ;
The route was as easy to him as to a cat going up a tree ;
这 路线 曾是 作为 简单的 到 他 作为 到 一个 猫 去 向上 一个 树 ;
对他来说，这条路就像猫爬树一样轻松；

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][ɪm'pɒːsəb(ə)l] .
to a man it was quite as impossible .
到 一个 男人 它 曾是 相当 作为 不可能的 .
对每个人来说，这都完全不可能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [wen] [sɪd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ɪm'pɒːsəb(ə)l]
It was growing late when Sid finally came to the conclusion that impossible
它 曾是 生长 晚的 什么时候 西德 最后 来了 到 这 结论 那 不可能的
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
was the answer ,
曾是 这 回答 ,
夜色渐深，西德最终得出结论：不可能才是答案。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as he was concerned .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

[hi:; hi] [spent] [æn; ən] ['ʌvər] [mɔ: r] [ɪn] ['wɔ: kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi: n] ,
He spent an hour more in walking up and down the ravine ,
他 花费 一个 小时 更多的 在 步行 向上 和 向下 这 峡谷 ,
他又花了一个小时在峡谷里来回走动,

[ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [klɪf] [rɪm] [fɔ: r; fər] [sʌm; səm] ['pɑ: səb(ə)l] ['kreɪvɪs] [ɔ: r] ['tʃɪmni] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
studying the cliff rim for some possible crevice or chimney up which he could
学习 这 悬崖 轮缘 为了 一些 可能的 裂缝 或者 烟囱 向上 哪个 他 可以
[klaɪm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [roʊp] .
climb by the aid of a manufactured rope .
爬 经过 这 援助 的 一个 制造 绳索 .
他仔细观察悬崖边缘，寻找可以借助自制绳索攀爬的缝隙或烟囱。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
This , too , was hopeless ,
这 , 也 , 曾是 绝望 ,
这也没用。

[wɪ'ðəʊt] [æt; ət] [li: st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi: t] [ʌv; əv] ['læriət] — [θɪŋz] [wɜ: r; wər] [dʌn] [ɑ: n] [tu:] [hju: dʒ] [ə; eɪ]
without at least a hundred feet of lariat — things were done on too huge a
没有 在 至少 一个 百 脚 的 套索 — 事物 是 完毕 在 也 巨大的 一个
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,
如果没有至少一百英尺长的套索——事情的规模太大了,

[hɪr] , [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ: l] [kəm'pleɪzənt] [wɪð; wɪθ] ['pju: ni] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venjənz] !
here , to be at all complaisant with puny man and his inventions !
这里 , 到 是 在 全部 顺从的 和 弱小 男人 和 他的 发明 !
在这里，竟然要对渺小的人类及其发明感到丝毫顺从！

[tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ: l] [ðæt] [blɔ: kt] [bɔ: st] ['kænjən] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
To return to the high cleft in the wall that blocked Lost Canyon suggested itself .
到 返回 到 这 高的 裂 在 这 墙 那 已屏蔽 丢失的 峡谷 建议 本身 .
回到阻挡失落峡谷的那道高耸的岩壁裂缝处，这个想法浮现在脑海中。

[saɪd] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [ə'lʊr] !
Sid could see nothing in that to allure !
西德 可以 看 没有什么 在 那 到 引诱 !
西德觉得这其中没有任何诱惑力！

[æt; ət] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ri: tʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ: təm] [ʌv; əv] " [fæt] ['mænz]
At the best he could only reach the ledge at the bottom of " Fat Man's
在 这 最好的 他 可以 仅有的 抵达 这 壁架 在 这 底部 的 " 胖的 男人的
[ˈmɪzəri] ,
Misery ,
苦难 ,
他最多也只能到达“胖子的苦难”底部的边缘。

" [ðer; ðər] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'lʊʊ] .
" there to sit and look below .
" 那里 到 坐 和 看 以下 .
“坐在那里向下看。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi: p(ə)l] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] ; [-]
His own people were not due in the Canyon until to - morrow ; [117]
他的 自己的 人们 是 不是 到期的 在 这 峡谷 直到 到 - 明天 ; [-]
他自己的人民要到明天才会到达大峡谷；[117]

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
even then it would be a mere chance that could decide them to come up
甚至 然后 它 会 是 一个 仅仅 机会 那 可以 决定 他们 到 来 向上
[ðɪs] [saɪd] [ˈkænjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] .
this side canyon which he had explored .
这 边 峡谷 哪个 他 有 探索 .

即使如此，也只是一种偶然因素，才能决定他们是否会沿着他探索过的这条支流峡谷向上走。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌpər] [end] ,
He recollected some talk about their striking the canyon from its upper end ,
他 回忆 一些 讲话 关于 他们的 引人注目 这 峡谷 从 它是 上 结尾 ,
他回忆起他们曾谈论过从峡谷上游袭击峡谷。

— [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
— **seven miles away from him** !
— 七 英里 离开 从 他 !

——距离他七英里！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] . - - - [rɪˈvɔːlvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr]
With his small . 32 - 20 revolver there was hardly a chance that they would hear
和 他的 小的 . - - - 左轮手枪 那里 曾是 几乎 一个 机会 那 他们 会 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他那把小巧的.32-20口径左轮手枪，几乎不可能让他们听到他的枪声。

— [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɔːl][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˈsɪgnəlz] .
— **even if he sat on the ledge all next day and fired signals** .
— 甚至 如果 他 卫星 在 这 壁架 全部 下一个 天 和 被解雇 信号 .

即使他第二天一整天都坐在窗台上发射信号。

[saɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]
Sid decided that his present duty was to make himself comfortable for the
西德 决定 那 他的 展示 责任 曾是 到 制作 他自己 舒服的 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

西德决定他现在的任务是让自己舒舒服服地睡一觉。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlektəb(ə)l] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
Usually this was a most delectable occupation .
通常 这 曾是 一个 最多 美味的 职业 .

通常来说，这是一份非常令人愉悦的工作。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][saɪd] [noʊn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Never in his life had Sid known fear of the forest .
绝不 在 他的 生活 有 西德 已知 害怕 的 这 森林 .

西德一生中从未对森林感到过恐惧。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [grɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
One thing which had always brought a disrespectful grin to his face on being
— 事物 哪个 有 总是 带来 一个 不尊重 咧嘴笑 到 他的 脸 在 存在
[ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
urged to read the great poets had been their very evident distaste for a
敦促 到 读 这 伟大的 诗人 有 到过 他们的 非常 明显 厌恶 为了 一个
[ˈfɔːrɪst] — [æt; ət] [naɪt] .
forest — at night .
森林 — 在 夜晚 .

每当有人劝他阅读伟大诗人的作品时，他总是会露出不敬的笑容，因为诗人对夜晚的森林表现出了非常明显的厌恶。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðeɪ] [ˈpi:pld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfeəriːz] , [ˈdraɪ.ædz] , [ˈmɒnstəz] ,
Even in the daytime they peopled it with fairies , dryads , monsters ,
甚至 在 这 白天 他们 人 它 和 仙女 , 树精 , 怪物 ,
即使在白天, 那里也居住着仙女、树精和怪物。

[ˈwɪtʃɪz] — [æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌ; əv][ðə; ði]
witches — at the very least with wild beasts and all the terrors of the
女巫 — 在 这 非常 至少 和 荒野 野兽 和 全部 这 恐怖 的 这
[ʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] .
unknown and unseen .
未知 和 看不见 .

女巫——至少与野兽以及所有未知和看不见的恐怖事物有关。

[nɑ:t][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] , [sɪd] [felt] ,
Not one of them , Sid felt ,
不是 一 的 他们 , 西德 毛毡 ,
西德觉得, 他们当中没有一个人是这样的。

[kʊd; kəd][hæ;v; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ʌnˈi:zinis] ,
could have been left out all night in the forest without a feeling of uneasiness ,
可以 有 到过 左边 出去 全部 夜晚 在 这 森林 没有 一个 感觉 的 不安 ,
即使在森林里待上一整夜也不会感到不安。

[wɪˈðəʊt] [æ; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mju:z] [ænd; ənd][æ; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]
without at least a stoppage of the Muse and an ardent desire for a
没有 在 至少 一个 停止 的 这 沉思 和 一个 热心 欲望 为了 一个
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌ; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] !
return to the comforts and security of civilization !
返回 到 这 舒适 和 安全 的 文明 !

但至少缪斯女神的灵感不会停止, 人们也不会渴望回归文明的舒适和安全!

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪd][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
But to Sid the trees , the rocks , the birds ,
但 到 西德 这 树木 , 这 岩石 , 这 鸟类 ,
但对西德来说, 树木、岩石、鸟儿.....

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈæ; nɪmlz] [ɔ:l] [ˈfɔ:rmɪd] [wʌn][væst] [ˈbrʌðərhuð] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the forest animals all formed one vast brotherhood with him ;
这 森林 动物 全部 形成 一 广阔的 兄弟情 和 他 ;
森林里的所有动物都与他结成了一个庞大的兄弟情谊;

[aɪ ˈti:][wʌ; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ˈʌtər] [-]
it was always with a feeling of utter [118]
它 曾是 总是 和 一个 感觉 的 说出 [-]
它总是带着一种彻底的感觉[118]

[pi:s] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋəʃnəs] [ʌ; əv]
peace and security that he allowed himself to sink into the unconsciousness of
和平 和 安全 那 他 允许 他自己 到 下沉 进入 这 无意识 的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他沉浸在平静与安宁之中, 渐渐进入了无意识的睡眠状态。

[ˈkɑ:nfɪdənt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ri:əˈweɪkənɪŋ] [wen] [dɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [aɪlz]
confident of a joyous reawakening when dawn should steal through the forest aisles
自信的 的 一个 欢乐 复苏 什么时候 黎明 应该 偷 通过 这 森林 过道
[əˈɡen] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][waɪld] [ˈbrʌðərhuð] [bɜ:rst][ˈɪntu:][laɪf][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
again and all its wild brotherhood burst into life and song .
再次 和 全部它是 荒野 兄弟情 爆裂 进入 生活 和 歌曲 .
相信当黎明再次穿过森林小径, 所有野生的伙伴们都会欢欣雀跃地苏醒过来, 歌声响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɡrizli] [praːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈzɜːrtɪd] [ˈpwebloʊ][ænd; ənd][ɪts]
But this evening , with the grisly proximity of the deserted pueblo and its
但 这 晚上 , 和 这 可怕的 邻近 的 这 荒凉的 普韦布洛 和 它是
[ˈʌnˈberɪd] [ded] ,
unburied dead ,
未掩埋的 死的 ,

但今晚，废弃的村落和未掩埋的尸体近在咫尺，令人毛骨悚然。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [waɪld] [biːst] ,
with the certainty that his valley was shared by a night - prowling wild beast ,
和 这 肯定 那 他的 谷 曾是 共享 经过 一个 夜晚 - 潜行 荒野 兽 ,
他确信，他的山谷里住着一头夜间出没的野兽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [səˈrenəti] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he found that his usual serenity had left him and instead there was a
他 成立 那 他的 通常 宁静 有 左边 他 和 反而 那里 曾是 一个
[ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [disɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [sliːp] — [ə; eɪ] [ˈtendənsi] ,
nervousness and a disinclination for sleep — a tendency ,
紧张 和 一个 不情愿 为了 睡觉 — 一个 趋势 ,

他发现自己往日的平静已经消失殆尽，取而代之的是焦虑不安和失眠——一种倾向，

[ˈiːv(ə)n] , [tuː; tə][staːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
even , to stop in the midst of some trivial action and watch and listen .
甚至 , 到 停止 在 这 中间 的 一些 琐碎的 行动 和 手表 和 听 .
甚至在进行一些琐事的时候停下来，观看和聆听。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [sɪd] [diˈskʌvəd] [ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wɪˈðɪn]
And , that evening , Sid discovered also the presence of an Elder Brother within
和 , 那 晚上 , 西德 发现 还 这 在场 的 一个 长老 兄弟 之内
[hɪm; ɪm] , — [ðæt] [ˈkaʊədli] ,
him , — that cowardly ,
他 , — 那 胆小 ,

那天晚上，希德还发现自己内心深处住着一个哥哥——那个胆小的哥哥

[ˈbruːtɪʃ] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈrɪdn̩] [keɪv] [mæn] [ðæt] [saɪˈkɒlədʒɪst] [tel] [juːˈes][ˈɑːkjupaɪz]
brutish , superstitious and terror - ridden cave man that psychologists tell us occupies
野蛮的 , 迷信的 和 恐怖 - 骑 洞穴 男人 那 心理学家 告诉 我们 占据
[ðə; ði] [left] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
the left lobe of the brain .
这 左边 叶 的 这 脑 .

心理学家告诉我们，野蛮、迷信、充满恐惧的穴居人占据了大脑的左叶。

[ðɪs] [paːrt][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɪz][ˈoʊnli] [held] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
This part of ourselves is only held in subjection by the superior soul of man ,
这 部分 的 我们自己 是 仅有的 握住 在 隶属 经过 这 优越的 灵魂 的 男人 ,
我们自身的这一部分，只有人类更高尚的灵魂才能驾驭。

— [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] ,
— the result of ages of intellectual training and advancement ,
— 这 结果 的 年龄 的 知识分子 训练 和 进步 ,
这是经过多年的智力训练和发展的结果。

— [ðæt] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [raɪt] [loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ənd] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
— that controls the right lobe of his brain and dominates the whole man .
— 那 控制 这 正确的 叶 的 他的 脑 和 占据主导地位 这 所有的 男人 .
——它控制着他大脑的右叶，并主宰着整个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ] - [ˈædəmaɪt] [self] , [ðɪs] [ˈæbdʒekt] [ˈkriːtʃər] ,
But this pre - Adamite self , this abject creature ,
但 这 预 - 亚当 自己 , 这 卑贱 生物 ,
但这个亚当之前的自我，这个卑微的生物，

— [hu:z] [ˈmaɪldɪst] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [fɪt] [ˈɹ; əv] [ˈʃaɪnəs] [ˈnoʊn] [æz; əz] “ [ˈsterdʒ] [ˈfraɪt]
— **whose mildest manifestation is that peculiar fit of shyness known as “ stage fright**
— 谁 最温和 表现 是 那 奇特 合身 的 害羞 已知 作为 “ 阶段 惊吓
” — [ˈɜːks] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ˈɹ; əv] [juːˈes] ,
” — **lurks always within each one of us ,**
” — 潜伏者 总是 之内 每个 一 的 我们 ,
——其最轻微的表现形式就是那种被称为“怯场”的特殊羞怯——始终潜伏在我们每个人的内心深处。

[ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈblaɪnd] , [ˈɹiːzənɪŋ] [ˈterər] , [ðə; ði] [mæd] [ˈfjʊri] [ˈɹ; əv] [ˈmɜːrdər] , [-]
ready to drive into blind , unreasoning terror , the mad fury of murder , [119]
准备好 到 驾驶 进入 瞎的 , 不讲道理 恐怖 , 这 疯狂的 愤怒 的 谋杀 , [-]
准备陷入盲目的、非理性的恐惧，疯狂的杀戮怒火[119]

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ˈɹ; əv] [ˈpæ(ə)n] , [ðə; ði] [best] [ˈɹ; əv] [men] , [wʌns] [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði]
or the brutish outbursts of passion , the best of men , once he gains the
或者 这 野蛮的 爆发 的 热情 , 这 最好的 的 男人 , 一次 他 收益 这
[əˈsendənsi] .
ascendancy .
优势 .

或者，即使是最好的人，一旦占据上风，也会爆发出野蛮的激情。
[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [naʊ] [tuː; tə] [sɪd] , [ˈkaʊnslɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈmædnəs] , [ˈɡoʊst] - [ˈterərz] ,
He whispered now to Sid , counseling he knew not what madness , ghost - terrors ,
他 低声说道 现在 到 西德 , 咨询 他 知道 不是 什么 疯狂 , 鬼 - 恐怖 ,
[ˈfetɪfɪz] ,
fetishes ,
恋物癖 ,
他低声对西德说着，告诫他那些他自己也不知道的疯狂、鬼魂般的恐惧、迷信的东西。

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [ded] .
superstitious fear of the dead .
迷信的 害怕 的 这 死的 .
对死者的迷信恐惧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃek] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈbɪznəs] [ˈɹ; əv]
For a time Sid held him in check , occupied with the practical business of
为了 一个 时间 西德 握住 他 在 查看 , 占领 和 这 实际的 商业 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] ,
making a bivouac ,
制作 一个 露营 ,
有一段时间，西德控制住了他，忙于搭建营地等实际事务。

— [ə; eɪ] [sɔːrt] [ˈɹ; əv] [ˈberz] [den] [ˈɹ; əv] [spruːs] [braʊz] [ˈslæntɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪzɑːnt(ə)] [ˈpoʊl] [brɪˈsaɪd]
— **a sort of bear's den of spruce browse slanting over a horizontal pole beside**
— 一个 种类 的 熊的 丹 的 云杉 浏览 斜 超过 一个 水平的 极 旁
[hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] .
his fire .
他的 火 .
——熊窝里用云杉枝条搭成的倾斜的棚子，搭在他火堆旁边的横杆上。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ˈɹ; əv] [ˈbeɪkən] , [ˈkɔːfi] [ænd; ənd]
After that came the preparation of a meal of bacon , coffee and
后 那 来了 这 准备 的 一个 一顿饭 的 熏肉 , 咖啡 和
[prɪˈnoʊlə; piːˈnoʊlə; piːˈnoʊli; piːˈnoʊli] .
pinole :
皮诺尔 .
之后，大家开始准备培根、咖啡和皮诺尔玉米粥。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [gruː] [ˈpɪtʃ] [blæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
But as night fell and it grew pitch black within the canyon ,
但 作为 夜晚 跌倒 和 它 生长 沥青 黑色的 之内 这 峡谷 ,
但随着夜幕降临，峡谷内变得漆黑一片，

[ðə; ði] [ˈhwɪmpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [keɪv] [mæn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ɡruː] [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr]
the whimpers of the terrified cave man within him grew louder and more
这 呜咽 的 这 恐惧 洞穴 男人 之内 他 生长 更大声 和 更多的
[ɪnˈsɪstənt] ,
insistent ,
坚持 ,

他体内那个惊恐的穴居人发出的呜咽声越来越大，越来越急促。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] , [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wer] , — [tuː; tə] [jel] [əˈləʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] ,
urging him to fly , he knew not where , — to yell aloud for succor ,
敦促 他 到 飞 , 他 知道 不是 在哪里 , — 到 叫喊 大声 为了 救助 ,
催促他飞翔，他不知道要飞向何方——大声呼救，

— [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ɪts][ɪˈmædʒɪneri] [prəˈtekʃn] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]
— to build a huge fire for its imaginary protection — all the promptings of
— 到 建造 一个 巨大的 火 为了 它是 假想 保护 — 全部 这 提示 的
[ðə; ði] [ˈærənt] [ˈkaʊəd] .
the arrant coward .
这 绝对的 懦夫 .

——为了保护自己而燃起熊熊大火——这完全是懦夫的所作所为。

[saɪd] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ˈpɑːrtli] [əˈmjuːzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [swɜːld] [θruː]
Sid fought him off , partly amused over the childish suggestions that swirled through
西德 战斗 他 离开 , 部分 觉得好笑 超过 这 幼稚 建议 那 旋转 通过
[hɪz; ɪz] [breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,

西德奋力反抗，同时又觉得他脑海中那些幼稚的想法有些好笑。

[ˈpɑːrtli] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈterər] [ðæt] [ðə; ði][æktʃuəl] [keɪv] [mæn][məst; məst]
partly sympathetic over the lives of real terror that the actual cave man must
部分 交感神经 超过 这 生活 的 真实的 恐怖 那 这 实际的 洞穴 男人 必须
[hæv; həv] [lɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,

对真正的穴居人所经历的恐怖生活，我抱有部分同情。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈdeləb(ə)l] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [trænzˈmɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and whose indelible recollections they have transmitted down to us ,
和 谁 不可磨灭 回忆 他们 有 传输 向下 到 我们 ,
而他们将那些难以磨灭的记忆传承给了我们。

[diːp] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋz] .
deep buried in the very core of our beings .
深的 埋葬 在 这 非常 核 的 我们的 生物 .
深深埋藏在我们灵魂的深处。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [helpt] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] .
But still there were things that helped the cave man .
但 仍然 那里 是 事物 那 帮助 这 洞穴 男人 .
但仍然有一些东西对穴居人来说是有帮助的。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [mɔːnd] [ænd; ənd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti]
A wind was stirring , and it mourned and moaned through the empty
一个 风 曾是 搅拌 , 和 它 哀悼 和 呻吟 通过 这 空的
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [-]
windows in the deserted [120]
视窗 在 这 荒凉的 [-]

一阵风吹过，在空荡荡的[120]号房子的窗户里哀鸣呻吟。

[ˈpweɪbloʊ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈʃriːkt] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfægət] [ɑːn][ɪts][ˈræftəz] .
pueblo above him , shrieked and gibbered through the faggots on its rafters .
普韦布洛 多于 他 , 尖叫 和 胡言乱语 通过 这 同性恋 在 它是 椽子 .

他头顶上的村庄，从屋梁上的柴堆里传来尖叫和胡言乱语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] — [soʊ] [loo] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] , [jet]
It was disquieting to listen to — so low as to be almost inaudible , yet
它 曾是 令人不安的 到 听 到 — 所以 低的 作为 到 是 几乎 听不清 , 然而
[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] !
always there !
总是 那里 !

听起来令人不安——声音低到几乎听不见，却又始终存在！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] , [nɑːt][jər; jər] [ˈlɑːsti] [greɪt] [bɑːrd] [aʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraʊzɪŋ]
Then there was an owl , not your lusty great barred owl , with his rousing
然后 那里 曾是 一个 猫头鹰 , 不是 你的 好色的 伟大的 禁止 猫头鹰 , 和 他的 振奋人心的
[huː] - [huː] !
Hoo - hoo !
胡 - 呼 !

然后出现了一只猫头鹰，不是你那只精力旺盛的大横斑猫头鹰，而是发出了一声振奋人心的“呼呼”叫声！

— [wɑːhuː; wɑːˈhuː] - [huː] ! — [huː] - [huː] - [wɑː] ! — [sɪd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [bɜːrd] — [bʌt; bət]
— Wahoo - hoo ! — Hoo - hoo - wah ! — Sid had always loved that bird — but
— 哇胡 - 呼 ! — 胡 - 呼 - 哇 ! — 西德 有 总是 喜爱 那 鸟 — 但
[əˈnʌðər] [wʌn] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
another one , a ghost of an owl ,
其他 一 , 一个 鬼 的 一个 猫头鹰 ,
——哇呼呼！——呼呼哇！——西德一直很喜欢那只鸟——但另一只，一只猫头鹰的幽灵，

[huːz] [kɔːl] , [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ,
whose call , floating through the forest like the wail of a lost soul ,
谁 称呼 , 漂浮的 通过 这 森林 喜欢 这 哀号 的 一个 丢失的 灵魂 ,
那呼唤声，如同迷失灵魂的哀嚎，飘荡在森林中。

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][əˈpraːksəˌmeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡæstli] [vɔɪs] - [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk] .
can only be approximated by the ghastly voice - tones of a lunatic .
能 仅有的 是 近似值 经过 这 阴森 噪音 - 音调 的 一个 疯子 .
只能用疯子的可怕噪音来近似形容。

[ðɪs] [kraɪ][wʌz; wəz] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [æz; əz][sɪd] [skwɒtɪd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflɪkərɪŋ]
This cry was hair - raising to listen to , as Sid squatted beside his flickering
这 哭 曾是 头发 - 提高 到 听 到 , 作为 西德 蹲着 旁 他的 闪烁
[kæmp][ˈfaɪər] .
camp fire .
营 火 .

西德蹲在摇曳的篝火旁，听到这声惊叫令人毛骨悚然。

[hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈɡrɪzli] [bɜːrd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , — [ænd; ənd] ,
He got to jumping every time that grisly bird uttered his call , — and ,
他 得到 到 跳 每一个 时间 那 可怕的 鸟 说出 他的 称呼 , — 和 ,
每当那只可怕的鸟发出叫声，他都会跳起来——而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [mæn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
as for the cave man within him ,
作为 为了 这 洞穴 男人 之内 他 ,
至于他内心深处的原始人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [sɪd] [ˈfri:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
he was more than ready to take Sid shrieking out with him into the night
他 曾是 更多的 比 准备好 到 拿 西德 尖叫 出去 和 他 进入 这 夜晚
!
!
!

他早就准备好带着尖叫的西德一起冲进夜色中了！

[sɪd] [wɪðˈstʊd] [ðɪs] [kɑ:mbrɪˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪɾd] [ˈnɔɪzɪz] [wɪˈðəʊt]
Sid withstood this combination of insane promptings within and weird noises without
西德 经受住了考验 这 组合 的 疯狂的 提示 之内 和 诡异的 噪音 没有
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][ru:z] [ʌp] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [aʊt]
until the higher man in him at length rose up determined to have it out
直到 这 更高 男人 在 他 在 长度 玫瑰 向上 决定 到 有 它 出去
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪv] [ˈfeləʊ] ,
with this cave fellow ,
和 这 洞穴 同伴 ,

西德忍受着内心疯狂的驱使和外界奇怪的噪音，直到他内心更高尚的人性最终觉醒，决心与这个穴居人决一死战。

[wʌns][fɔ:ɾ; fər][ɔ:l] .
once for all .
一次 为了 全部 .

一劳永逸。

[pərˈhæps][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [bɔɪ] , [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] -
Perhaps all this was part of the vigil of the Indian boy , during his three -
也许 全部 这 曾是 部分 的 这 守夜 的 这 印度 男生 , 期间 他的 三 -
[deɪz] - [fæst] ,
days ' fast ,
天 - 快速地 ,

也许这一切都是那个印度男孩三天绝食期间守夜的一部分。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] .
he reasoned .
他 有理智的 .

他推断道。

[ɪf] [soʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If so , it would be good to down him and have done with him
如果 所以 , 它 会 是 好的 到 向下 他 和 有 完毕 和 他
[fərˈevər] ,
forever ,
永远 ,

如果真是这样，最好把他干掉，永远和他断绝关系。

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [jʊθs] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:] !
as doubtless the Indian youths had had to do !
作为 毫无疑问 这 印度 青年 有 有 到 做 !

毫无疑问，印度青年们也不得不这样做！

“ [ju:; jʊ] [dɑ:rnd] , [ˈɪgnərənt] , [ˈkəʊədli] [fu:l] !
” **You darned , ignorant , cowardly fool !**
” 你 该死的 , 无知 , 胆小 傻子 !

你这个该死的、无知的、懦弱的傻瓜！

” [hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [-]
” **his higher [121]**
” 他的 更高 [-]

“他的更高[121]

[self] [bɪ'leɪbəd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [æs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
self belabored the quaking ass within him .
自己 费力地 这 震动 屁股 之内 他 .

他内心深处那颤抖的屁股，让他感到无比痛苦。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoo] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'spleɪnəbl] [naɪt] ['nɔɪzɪz] ,
" **Just to show you what I think of all these perfectly explainable night noises** ,
" 只是 到 展示 你 什么 我 思考 的 全部 这些 完美 可解释的 夜晚 噪音 ,
"我只是想让你们知道我对所有这些完全可以解释的夜晚噪音的看法，

[aɪm]['ɡooɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][dɪɡ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [sliːp] !
I'm going to turn in and dig out a good night's sleep !
我是 去 到 转动 在 和 挖 出去 一个 好的 夜晚 睡觉 !

我要去睡觉了，好好睡一觉！

[^ɔːri] , — [aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] - [ʃoo] [ʌp] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɪn][ɔːl]
Gorry, — I even wish that cougar'd show up, so I could start something real in all
戈里 , — 我 甚至 希望 那 - 展示 向上 , 所以 我 可以 开始 某物 真实的 在 全部
[ðɪs] !
this !
这 !

戈里，——我甚至希望那只美洲狮出现，这样我就可以在这一切中开始一些真正的事情了！

" [hiː; hi] [snɔːtɪd] , [kən'temptʃuəsli] .
" **he snorted, contemptuously** .
" 他 哼了一声 , 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

['rʌɡɪdli] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi][fɔːrθ'wiθ; ,fɔːrθ'wið] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm]
Ruggedly indifferent, he forthwith dismissed the night and its noises from
粗犷地 冷漠 , 他 立即 解雇 这 夜晚 和 它是 噪音 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [pʊʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪər] ,
his mind, poked up his fire ,
他的 头脑 , 戳 向上 他的 火 ,

他态度冷漠，立刻将夜晚及其声响抛诸脑后，生起了火。

[ɪks'plɔːd] [aʊt][ɪntuː;][ðə; ði] [rə'viːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ded] [naɪt] [wʊd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['bɜːrnɪŋ] ,
explored out into the ravine for some dead night wood that would keep burning ,
探索 出去 进入 这 峡谷 为了 一些 死的 夜晚 木头 那 会 保持 燃烧 ,
我到峡谷里寻找一些能持续燃烧的枯木。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [liːn] - [tuː; tə] ,
and then lay down beside the blaze under his lean - to ,
和 然后 躺 向下 旁 这 火焰 在下面 他的 倾斜 - 到 ,

然后他躺在简易棚下的火堆旁，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [braʊz] [ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðæt] [spɔːt]
pulling the browse under him and backing up a pile of it against that spot
拉 这 浏览 在下面 他 和 后盾 向上 一个 桩 的 它 反对 那 点
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] .
between his shoulder blades which is always the first to feel the cold .
之间 他的 肩膀 刀片 哪个 是 总是 这 第一的 到 感觉 这 寒冷的 .

他把树枝拖到身下，堆成一堆抵在肩胛骨之间的那个位置上，那里总是最先感到寒冷。

[ðə; ði] [braʊz] [wʌz; wəz][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [hiːt] .
The browse was warm from the fire heat .
这 浏览 曾是 温暖的 从 这 火 热 .

树叶被火烤得暖暖的。

[sɪd][hæd; həd]['ruːtɪd; rəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] ['efərt] .
Sid had routed his troubles with one mighty effort .
西德 有 路由 他的 麻烦 和 一 强大的 努力 .

西德凭借一次巨大的努力就彻底解决了他的麻烦。

[naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] , [hi;; hi][felt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['draʊzɪnəs] ['sti:lɪŋ]
Now , with the utmost indifference , he felt a comfortable drowsiness stealing
现在 , 和 这 极致 漠不关心 , 他 毛毡 一个 舒服的 睡意 偷窃
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

现在, 他无比平静地感到一股舒适的困意袭来。

[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[hi;; hi][ə'wəʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dɑ:n] [hæd; həd] [kʌm] .
He awoke with the impression that dawn had come .
他 醒来 和 这 印象 那 黎明 有 来 .

他醒来时感觉天已经亮了。

[ə; eɪ][greɪ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði]['kænjən] ; [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [dɪ'stɪŋktli] .
A gray light filled the canyon ; he could see distinctly .
一个 灰色的 光 已填 这 峡谷 ; 他 可以 看 明显地 .

峡谷中弥漫着灰蒙蒙的光线; 他看得清清楚楚。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
The fire had gone out ,
这 火 有 已消失 出去 ,

火已经熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu;; tə]['stʌmb(ə)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [kə'lekt]
and his first move was to stumble out among the trees and collect
和 他的 第一的 移动 曾是 到 绊倒 出去 之中 这 树木 和 收集

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ded] [wʊd] .
some more dead wood .
一些 更多的 死的 木头 .

他做的第一件事就是跌跌撞撞地走到树林里, 又捡了一些枯木。

[ˈsʌmhəʊ] , [hi;; hi][stɪl] [felt] ['sli:pi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [ðæt] [freʃ] ,
Somehow , he still felt sleepy and had not that fresh ,
不知何故 , 他 仍然 毛毡 困 和 有 不是 那 新鲜的 ,

不知为何, 他仍然感到困倦, 精神也不好。

[ɪn'vɪgəreɪtɪd] ['fi:lɪŋ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi;; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
invigorated feeling with which he usually greeted the dawn .
精神焕发 感觉 和 哪个 他 通常 问候 这 黎明 .

他通常以这种精神抖擞的感觉迎接黎明。

[ˈstʊ:pɪdli] [hi;; hi] ['fʌmbld] [-]
Stupidly he fumbled [122]
愚蠢地 他 笨手笨脚 [-]

他愚蠢地失手了[122]

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kɪt] ,
over his emergency kit ,
超过 他的 紧急情况 成套工具 ,

在他的应急包上,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [həʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm] .
wondering in a vague way how long the remnants of it would last him .
好奇 在 一个 模糊的 方式 如何 长的 这 残余物 的 它 会 最后的 他 .

他隐约想知道剩下的这些东西能让他撑多久。

[ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈbaɪɪŋ][ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The cold of night was biting in through his back ,
这 寒冷的 的 夜晚 曾是 咬 在 通过 他的 后退 ,
夜里的寒意刺痛着他的后背。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tu;; tə][laɪ] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ə'gen] [ænd; ənd]
and he was right glad to lie down beside the flickering flames again and
和 他 曾是 正确的 高兴的 到 说谎 向下 旁 这 闪烁 火焰 再次 和
[fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [braʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [bleɪdz] .
feel the warmth of the pile of browse against his shoulder blades .
感觉 这 温暖 的 这 桩 的 浏览 反对 他的 肩膀 刀片 .
他很高兴能再次躺在摇曳的火焰旁，感受着肩胛骨上温暖的树叶堆。

[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈɜ:rli] [laɪt] [ˈmɪstəri] [ˈsɔ:lvd]
As he lay , with his head resting on one hand , the early light mystery solved
作为 他 躺 , 和 他的 头 休息 在 一 手 , 这 早期的 光 神秘 已解决
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
他躺着，头枕在一只手上，清晨的曙光之谜就此解开。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [red] [rɪm] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] , — [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
A narrow red rim appeared over the brink of the canyon , — an enormous
一个 狭窄的 红色的 轮缘 出现 超过 这 边缘 的 这 峡谷 , — 一个 巨大的
[kɜ:rvd] [laɪn] ,
curved line ,
弯曲 线 ,
峡谷边缘出现了一道狭窄的红色边缘——一条巨大的弧线，

[ˈθredɪd] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .
threaded through the tree trunks .
螺纹 通过 这 树 树干 .
穿过树干。

[aɪ ˈti:] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈʃɔ:tnd] [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tft] , [ˈgrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:rm] .
It rose and shortened as he watched , gradually taking round form .
它 玫瑰 和 缩短 作为 他 观看 , 逐步地 采取 圆形的 形式 .
在他注视下，它时而上升，时而缩短，逐渐变成圆形。
[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] , [θru:] [ðə; ði] [tri:] [ta:ps] .
Then the moon rose , splendid and silvery , through the tree tops .
然后 这 月亮 玫瑰 , 灿烂 和 银色 , 通过 这 树 最高额 .
随后，一轮皎洁的银月从树梢升起。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜ:rli] [naɪt] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈaʊərz] !
It was still early night ; he had not slept over two hours !
它 曾是 仍然 早期的 夜晚 ; 他 有 不是 睡着了 超过 二 小时 !
当时天色尚早，他已经两个多小时没睡了！

[sɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [mu:n] [ˈseɪlɪŋ] [ˈstedəli] [ˈʌpwərd]
Sid gave a grimace of dismay as he watched the moon sailing steadily upward
西德 给予 一个 鬼脸 的 沮丧 作为 他 观看 这 月亮 帆船 稳步 向上
[haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkænjən] [rɪm] .
high over the canyon rim .
高的 超过 这 峡谷 轮缘 .
看着月亮稳稳地升到峡谷边缘的高处，西德露出了沮丧的表情。

[aɪˈti:] [ment] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʊʊzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði]
It meant hours more of this waking and dozing before he could wear the
它 意思是 小时 更多的 的 这 醒来 和 打盹 前 他 可以 穿 这
[naɪt] [θruː] .
night through .
夜晚 通过 .

这意味着他还要经历几个小时的这种醒来和打盹的交替状态，才能熬过漫漫长夜。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑːrti] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ˈkænjən] ;
To - morrow his father and their party would come into the main canyon ;
到 - 明天 他的 父亲 和 他们的 派对 会 来 进入 这 主要的 峡谷 ;
明天他父亲一行人将进入主峡谷；

[ðen] [ɔːr] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][get] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
then or never would be the time to get in contact with them .
然后 或者 绝不 会 是 这 时间 到 得到 在 接触 和 他们 .
那时或永远都不是与他们联系的合适时机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [ˈʊʊvər][ˈpræktɪk(ə)] [weɪz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
He was puzzling over practical ways to do this — when out of the dead
他 曾是 令人费解 超过 实际的 方式 到 做 这 — 什么时候 出去 的 这 死的
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːm] ,
silence of the night a sudden scream ,
沉默 的 这 夜晚 一个 突然 尖叫 ,
他正在苦思冥想如何才能做到这一点——突然，在死一般的夜里传来一声尖叫。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈægəni] , [rent] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
like a woman in agony , rent the stillness .
喜欢 一个 女士 在 痛苦 , 租 这 寂静 .
像一个痛苦的女人，撕裂寂静。

[sɪd] [ˈfʌmbld] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] [braʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Sid fumbled hastily in the browse for his revolver and then leaped to his feet
西德 笨手笨脚 草草 在 这 浏览 为了 他的 左轮手枪 和 然后 跳跃 到 他的 脚
. [-]
. [123]
. [-]

西德慌忙地在灌木丛中摸索着找到他的左轮手枪，然后跳了起来。[123]

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kraɪ] !
He knew that cry !
他 知道 那 哭 !
他认出了那声哭喊！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːgər] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [praʊlɪŋz] .
It was the hunting call of the cougar , during his night prowlings .
它 曾是 这 打猎 称呼 的 这 美洲狮 , 期间 他的 夜晚 潜行 .
那是美洲狮夜间出没时的狩猎叫声。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈferər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkænjən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Evidently the four - footed sharer of his canyon was coming , returning to his
显然 这 四 - 有脚的 分享者 的 他的 峡谷 曾是 未来 , 返回 到 他的
[ler] !
lair !
巢穴 !
显然，与他同住峡谷的四足动物要回来了，回到了他的巢穴！

[æz; əz][sɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][rɪm] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bʊʃɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
As Sid watched the rim , a movement in the dark bushes caught his eye .
作为 西德 观看 这 轮缘 , 一个 移动 在 这 黑暗的 灌木丛 捕捉 他的 眼睛 .
当西德注视着边缘时，黑暗灌木丛中的一丝动静吸引了他的目光。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɪnək(ə)] [bjuːt] [stept] [ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt]
They parted ; and out on a tall pinnacle butte stepped the form of a great cat
他们 分手了 ; 和 出去 在 一个 高的 巅峰 比尤特 步 这 形式 的 一个 伟大的 猫
.
:
.

他们分开了；一只巨大的猫科动物的身影出现在一座高耸的山顶上。

[greɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz] [sɪd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Great , and black as night was he , as Sid watched him ,
伟大的 , 和 黑色的 作为 夜晚 曾是 他 , 作为 西德 观看 他 ,
西德看着他，觉得他身材魁梧，肤色漆黑如夜。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpʌʊndɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [biːts] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] .
his heart pounding so that he could hear its beats through his open mouth .
他的 心 猛击 所以 那 他 可以 听到 它是 节拍 通过 他的 打开 嘴 .
他的心脏砰砰直跳，以至于他张开嘴都能听到自己的心跳声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [blæk] !
He was — he must be — black !
他 曾是 — 他 必须 是 — 黑色的 !
他——他一定是——黑人！

[ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
That couldn't be a trick of the moonlight ,
那 不能 是 一个 诡计 的 这 月光 ,
那不可能是月光造成的错觉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
for the moon was on the opposite side of the canyon , to the east ,
为了 这 月亮 曾是 在 这 对面的 边 的 这 峡谷 , 到 这 东方 ,
因为月亮在峡谷的另一侧，也就是东边。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pleɪd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [sliːk] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːgər] .
and it played full on the sleek body of the cougar .
和 它 玩 满的 在 这 光滑 身体 的 这 美洲狮 .
它完美地展现了美洲狮流畅的身姿。

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] ! — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [kʌm] !
“ **The Black Panther of the Navaho ! — and he's come !**
“ 这 黑色的 豹 的 这 纳瓦霍 ! — 和 他是 来 !
“纳瓦霍族的黑豹！——他来了！ ”

“ [ˈwɪspəd] [sɪd][tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈhɑːrdli] [ˈbriːðɪŋ] .
“ **whispered Sid to himself , hardly breathing .**
“ 低声说道 西德 到 他自己 , 几乎 呼吸 .
“西德低声自语，几乎喘不过气来。”

“ [wel] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?
“ **Well , what am I going to do about it — let him come down here ?**
“ 出色地 , 什么 是 我 去 到 做 关于 它 — 让 他 来 向下 这里 ?
“那我该怎么办——让他下来吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ˈæftər][æn; ən] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
“ **he asked himself , after an indecisive period of shivering with excitement**
“ 他 问 他自己 , 后 一个 优柔寡断 时期 的 瑟瑟发抖 和 激动
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 :

在经历了一阵因兴奋和寒冷而颤抖的犹豫之后，他问自己：“

[laɪk] [sʌm; səm] [brɑ:nz] [ˈfrɛmjeɪ] [ˈstætʃu:] , [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [stəd] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Like some bronze Fremiet statue , the Black Panther stood silent in the moonlight ,
喜欢 一些 青铜 弗雷米特 雕像 , 这 黑色的 豹 站立 沉默的 在 这 月光 ,
如同弗雷米耶的青铜雕像一般, 黑豹静静地伫立在月光下。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪð] [ˈbɑ:di] [ˈsloʊpɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɜ:vz] .
his long lithe body sloping away behind in graceful curves .
他的 长的 轻盈 身体 倾斜的 离开 在后面 在 优美 曲线 .
他修长健美的身躯向后倾斜, 勾勒出优美的曲线。

[ˈoʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl] [ˈtwɪtʃt] [ˈslartli] .
Only the tip of his black tail twitched slightly .
仅有的 这 提示 的 他的 黑色的 尾巴 抽搐 轻微地 .
只有他黑色尾巴的尖端微微抽动了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rb] [hed] [mu:vd] ,
Then his superb head moved ,
然后 他的 高超 头 已搬 ,
然后他那高大的脑袋动了动,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
and there was a flash of green from his eyes as the moonlight
和 那里 曾是 一个 闪光 的 绿色的 从 他的 眼睛 作为 这 月光
[kɔ:t] [sʌm; səm] [ɡli:m] [-]
caught some gleam [124]
捕捉 一些 闪耀 [-]
月光照耀下, 他眼中闪过一丝绿光[124]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfju:mɪŋ] [depθs] .
of the fire burning in their fuming depths .
的 这 火 燃烧 在 他们的 怒气冲冲 深度 .
熊熊烈火在他们滚滚浓烟的深处燃烧。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɔ:rs] [mju:] ,
He uttered a low , hoarse mew ,
他 说出 一个 低的 , 嘶哑 喵 ,
他发出了一声低沉沙哑的猫叫,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ˈbɛrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz] [kɔ:t] [sʌm; səm] [teɪnt] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and his fangs bared as his nose caught some taint unfamiliar to him
和 他的 獠牙 裸露 作为 他的 鼻子 捕捉 一些 污点 陌生 到 他
[wɑ:ftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænjən] [bɪˈloʊ] .
wafted up from the canyon below .
飘散 向上 从 这 峡谷 以下 .
他的鼻子闻到了一股他不熟悉的污浊气味, 从下面的峡谷飘了上来, 他露出了獠牙。

“ [dʒi:] — [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ！ ” [ɡɑ:spt] [sɪd] .
“ **Gee — I can't let him come down here ！ ” gasped Sid .**
“ 吉 — 我 不能 让 他 来 向下 这里 ！ ” 倒吸一口气 西德 .
“哎呀——我不能让他下来！ ”西德喘着气说。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? — [əˈtæks] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [dɪˈfens] ！
“ **What shall I do ? — Attack's always the best defense ！**
“ 什么 将 我 做 ? — 攻击的 总是 这 最好的 防御 ！
“我该怎么办？ ——进攻永远是最好的防守！ ”

“ [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈpænθər] [θru:] [hɪz; ɪz] [saɪts] .
“ **He raised the revolver and caught the panther through his sights .**
“ 他 提高 这 左轮手枪 和 捕捉 这 豹 通过 他的 景点 .
他举起左轮手枪, 瞄准了那只黑豹。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪdʒɪt] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɹʌŋk] , [haɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] !
To what a midget creature had he shrunk , high up there on the cliffs !
到 什么 一个 侏儒 生物 有 他 缩小 , 高的 向上 那里 在 这 悬崖 !
他竟然缩小成了悬崖高处一个多么渺小的生物啊!

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ;
The front sight nearly covered him ;
这 正面 视线 几乎 涵盖 他 ;
准星几乎遮住了他;

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][ju:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪr] [bɑ:r] .
all the rest of him was included between the horns of the U on his rear bar .
全部 这 休息 的 他 曾是 包括 之间 这 角 的 这 U 在 他的 后部 酒吧 .

他身体的其余部分都包含在他后保险杠上的 U 形角之间。
“ [ˈʌɹi] ! — [aɪ][kɑ:nt] [hɪt][hɪm; ɪm] , [mʌt] [les] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [stɑ:rt]
“ **Gorry ! — I can't hit him , much less hurt him — but I can at least start something !**
“ 戈里 ! — 我 不能 打 他 , 很多 较少的 伤害 他 — 但 我 能 在 至少 开始 某物 !
“ 戈里! ——我打不到他, 更别说伤害他了——但我至少可以挑起事端! ”

“ [θɔ:t] [sɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˈstedi] [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
“ **thought Sid , as he held steady and pulled the trigger .**
“ 想法 西德 , 作为 他 握住 稳定的 和 拉 这 扳机 .
“西德心想, 同时稳住枪身, 扣动了扳机。”

[ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈspɜɪt(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] . - - - [ræŋ] [aʊt] .
The sharp spiteful report of the little . 32 - 20 rang out .
这 锋利的 恶毒的 报告 的 这 小的 . - - - 响铃 出去 .
那支小巧的.32-20口径步枪发出尖锐而充满恶意的枪声。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æz; əz] [trəˈmendəs] [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ænd][əˈdʒɪləti]
It was followed by as tremendous an exhibition of strength and agility
它 曾是 随后 经过 作为 巨大的 一个 展览 的 力量 和 敏捷
[æz; əz][sɪd][hæd; həd][ˈevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
as Sid had ever hoped to witness .
作为 西德 有 曾经 希望 到 证人 .
随后, 西德看到了一场精彩绝伦的力量和敏捷的表演, 这是他梦寐以求的。

[ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] [mæn] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði]
The fright of his own cave man within was as nothing compared to the
这 惊吓 的 他的 自己的 洞穴 男人 之内 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这
[ˈwaɪldli] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [sker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:t] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] .
wildly ungovernable scare that his sudden shot had given the Black Panther .
疯狂地 无法治理的 吓 那 他的 突然 射击 有 给定 这 黑色的 豹 .
他内心深处的原始恐惧与他突然开枪给黑豹带来的那种难以控制的惊吓相比, 简直不值一提。

[ɪn][wʌn] [ˈmɑ:ti] [li:p] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ber] [ˈsi:dər] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
In one mighty leap he jumped to the top of a gaunt bare cedar that jutted out
在 一 强大的 飞跃 他 跳了起来 到 这 顶部 的 一个 瘦削 裸 雪松 那 突出的 出去
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] ;
behind the pinnacle ;
在后面 这 巅峰 ;
他纵身一跃, 跳到了山顶后方一棵光秃秃的、瘦骨嶙峋的雪松树顶上;

[ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
in the next he had flashed down the tree ,
在 这 下一个 他 有 闪光灯 向下 这 树 ,
下一刻,他便从树上飞快地滑了下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [fleɪ] - [laɪk] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈkæzəm] [
striking right and left with flail - like blows of his paws , jumped a chasm [
引人注目 正确的 和 左边 和 连枷 - 喜欢 打击 的 他的 爪子 , 跳了起来 一个 深渊 [
-]
125]
-]
它用爪子左右挥舞,像挥舞连枷一样猛击,然后跳过了一道深渊[125]

[ˈtwenti] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [triː] ,
twenty feet across , and sprang up another tree ,
二十 脚 穿过 , 和 弹簧 向上 其他 树 ,
直径二十英尺,然后跃上另一棵树。

[liːpt] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] — [ˈsɪmpli] [dɪˈmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] !
leaped down again and spun around in circles — simply demented with terror !
跳跃 向下 再次 和 旋转 大约 在 界 — 简单地 精神错乱 和 恐怖 !
他又跳了下来,原地转圈——简直吓疯了!

[sɪd] [læft] [ˈɡrɪmli] .
Sid laughed grimly .
西德 笑了 阴沉地 .
西德冷笑了一声。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæt] [meɪk] .
Not a sound did the great cat make .
不是 一个 声音 做过 这 伟大的 猫 制作 .
这只大猫一声不吭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [biːmz]
It was all done in less than three seconds , out under the placid beams
它 曾是 全部 完毕 在 较少的 比 三 秒 , 出去 在下面 这 平静 光束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
of the moonlight ,
的 这 月光 ,
这一切都在不到三秒钟的时间内完成,在宁静的月光下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈpænθər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and then with a last bound the panther disappeared ,
和 然后 和 一个 最后的 边界 这 豹 消失 ,
然后,豹子猛地一跃,消失不见了。

[ænd; ənd][sɪd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn]
and Sid could hear the underbrush up on the plateau cracking and snapping in
和 西德 可以 听到 这 草丛 向上 在 这 高原 裂纹 和 啪啪 在
[hɪz; ɪz][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
his wild dash for safety .
他的 荒野 短跑 为了 安全 .
西德能听到高原上的灌木丛在他疯狂逃命时发出噼啪作响的声音。

[sɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊz] [bed] , [məˈkæɪnɪkli] .
Sid turned and looked down at his browse bed , mechanically .
西德 转向 和 看起来 向下 在 他的 浏览 床 , 机械地 .
西德转过身,机械地低头看着他的灌木丛。

[ə; eɪ][ɡrɪm] [sens] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] ,
A grim sense of mastery ,
一个 严峻 感觉 的 精通 ,
一种阴冷的掌控感,

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pə'veɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:]
of himself and all things around him pervaded him as he took a few
的 他自己 和 全部 事物 大约 他 弥漫 他 作为 他 采取 一个 很少
[steps] ['fɪrləsli] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] .
steps fearlessly up the ravine .
步骤 无畏地 向上 这 峡谷 .

他无所畏惧地沿着峡谷向上走了几步，他感觉自己和周围的一切都弥漫在他周围。

[hi;; hi] [oʊnd] [ðæt] [hoʊl] ['kænjən][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] !
He owned that whole canyon and everything in it , in his present mood !
他 拥有 那 所有的 峡谷 和 一切 在 它 , 在 他的 展示 情绪 !
以他现在的心情，他感觉自己拥有了整个峡谷以及峡谷里的一切！

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , ” [hi;; hi]
“ **I must have hit him somewhere , to make him carry on like that , ” he**
“ 我 必须 有 打 他 某处 , 到 制作 他 携带 在 喜欢 那 , ” 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“我肯定打到他哪里了，不然他怎么会那样闹腾，”他嘟囔着。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] ['oʊpən][tu;; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [fre] [ʃel] .
breaking the revolver open to slip in a fresh shell .
打破 这 左轮手枪 打开 到 滑 在 一个 新鲜的 壳 .
撬开左轮手枪，装入新的弹壳。

[ɔ:l] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [sli:p] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
All desire for further sleep had now gone from him .
全部 欲望 为了 更远 睡觉 有 现在 已消失 从 他 .
他此刻已完全失去了睡眠的欲望。

[hi;; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [naʊ] ,
He was wide awake , now ,
他 曾是 宽的 醒 , 现在 ,
他现在完全清醒了。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]['mæstər][aɪ 'ti:] ,
full of a conquering desire to take hold of this situation and master it ,
满的 的 一个 征服 欲望 到 拿 抓住 的 这 情况 和 掌握 它 ,
充满了征服的欲望，想要掌控并主宰局面。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['æk(ə)n] ['redi] [baɪ] [dɑ:n] .
so that he would have some plan of action ready by dawn .
所以 那 他 会 有 一些 计划 的 行动 准备好 经过 黎明 .
这样他就能在黎明前准备好行动计划。

['spaɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [fɜ:r] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌ] ,
Spying a dead fir lying in the underbrush ,
间谍活动 一个 死的 冷杉 说谎 在 这 草丛 ,
发现灌木丛中躺着一棵枯死的冷杉树，

[hi;; hi] ['drægd] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [hɔ:lɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
he dragged it out and hauled it to the fire ,
他 拖拽 它 出去 和 拖拽 它 到 这 火 ,
他把它拖出来，搬到火边烧掉。

[wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [su:n] [ri:tft] [ʌp][tu;; tə] [ɪn'veləp] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] [bleɪz] . [-]
where the flames soon reached up to envelop it in a cheerful blaze . [126]
在哪里 这 火焰 很快 达到 向上 到 信封 它 在 一个 快乐 火焰 . [-]
火焰很快蔓延开来，将它笼罩在一片欢腾的火焰之中。 [126]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [ˈklɪrli] .
He sat down to think things out clearly .
他 卫星 向下 到 思考 事物 出去 清楚地 .
他坐下来，想把事情理清楚。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [naʊ] , [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈnɜːrəs] [ænd; ənd]
His mind was keen and active , now , untroubled by any more nervous and
他的 头脑 曾是 敏锐的 和 积极的 , 现在 , 平静无波 经过 任何 更多的 紧张的 和
[suːpərˈstɪʃəs] [fɪrɪz] .
superstitious fears .
迷信的 恐惧 .
他现在思维敏捷，头脑清醒，不再受任何紧张和迷信的恐惧所困扰。

[rɪˈælitɪz] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Realities were plenty enough for him !
现实 是 很多 足够的 为了 他 !
现实已经足够让他清醒了!

[rɪˈflektɪd] [saɪd] , [ˈdʒɔɪəsli] .
reflected Sid , joyously .
反映 西德 , 欣喜地 .
西德欣喜地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , — [ðə; ði] [wɜːrst] — [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf]
And he had faced one of them , — the worst — and had come off
和 他 有 面对 一 的 他们 , — 这 最差 — 和 有 来 离开
[iːzəli] [ˈvɪktər] !
easily victor !
容易地 胜利者 !
他曾面对过其中最凶狠的一个，并且轻松取得了胜利!

[æz; əz][hiː; hi][set] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈmɑːʃəliŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] ,
As he set his mind to work marshaling the events of the last two days ,
作为 他 放 他的 头脑 到 工作 集结 这 活动 的 这 最后的 二 天 ,
他开始认真梳理过去两天发生的事情，
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] — [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [deɪ]
a sudden startling thought smote him — suppose his party had started a day
一个 突然 令人震惊 想法 猛击 他 — 认为 他的 派对 有 开始 一个 天
[ˈɜːrli] !
early !
早期的 !
他突然想到一个惊人的念头——如果他的派对提前一天开始会怎样!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] !
It was quite possible ; it was probable , even !
它 曾是 相当 可能的 ; 它 曾是 可能 , 甚至 !
这完全有可能；甚至很有可能!

[bɪɡ][dʒɔːn][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [nuːn] , [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
Big John had left him about noon , two days before .
大的 约翰 有 左边 他 关于 中午 , 二 天 前 .
大约翰大约在两天前的中午离开了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [haʊ]
He had then gone back to the ranch with the buck and told them how
他 有 然后 已消失 后退 到 这 牧场 和 这 巴克 和 讲述 他们 如何
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
然后他带着那只雄鹿回到了牧场，并告诉他们他是如何做的，

[sɪd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊn] [haɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] .
Sid , had gone off on a lone hike to the Canyon Cheyo .
西德 , 有 已消失 离开 在 一个 孤独 远足 到 这 峡谷 切约 .

西德独自一人去切约峡谷徒步旅行。

[sə'pouz] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,
Suppose then , his father , knowing the immense size of the canyon ,
认为 然后 , 他的 父亲 , 会心 这 巨大 尺寸 的 这 峡谷 ,
那么假设他的父亲, 知道峡谷的巨大规模,

[hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['wɜ:rid] ['oʊvər] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['veri]
had become worried over losing him and had started after him the very
有 变得 担心 超过 输 他 和 有 开始 后 他 这 非常
[nekst] [deɪ] ?
next day ?
下一个 天 ?

他担心失去他, 第二天就开始追捕他了?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [plæ'toʊ] [ru:t] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
Even if they went by the wooded plateau route they would have arrived at the
甚至 如果 他们 去 经过 这 树木繁茂的 高原 路线 他们会 有 到达的 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [baɪ] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət] ['leɪtɪst] !
head of the canyon by yesterday afternoon at latest !
头 的 这 峡谷 经过 昨天 下午 在 最新的 !
即使他们走林木茂盛的高原路线, 最迟昨天下午也应该到达峡谷尽头了!

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
That , then , was the very time he should have been signaling with all his
那 , 然后 , 曾是 这 非常 时间 他 应该 有 到过 信号传导 和 全部 他的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
那么, 那正是他应该全力发出信号的时候。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] , ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] , ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt]
raising a smoke , firing his pistol from the ledge , doing everything to attract
提高 一个 抽烟 , 射击 他的 手枪 从 这 壁架 , 正在做 一切 到 吸引
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他燃起烟雾, 站在窗台上开枪, 想尽一切办法吸引他们的注意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] ['kænjən] [baɪ] [hɪm'self] .
instead of fooling around trying to get out of the Lost Canyon by himself .
反而 的 愚弄 大约 尝试 到 得到 出去 的 这 丢失的 峡谷 经过 他自己 .
而不是自己瞎折腾, 试图逃出迷失峡谷。

[wel] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [naʊ] !
Well , — it was too late , now !
出色地 , — 它 曾是 也 晚的 , 现在 !

唉, 现在太晚了!

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]
Perhaps they were [127]
也许 他们 是 [-]

或许他们是[127]

[stɪl] [ɪn] [tʃeɪoʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
still in Cheyo — of course they were , — and looking for him .
仍然 在 切约 — 的 课程 他们 是 , — 和 寻找 为了 他 .
他们还在切约——当然, 他们还在——并且正在寻找他。

[ðə; ði][dɔːgz] [wɒd] [treɪs] [hɪz; ɪz][ˈpəʊni] , [ɪˈventʃuəli] ;
The dogs would trace his pony , eventually ;
这 狗 会 痕迹 他的 小马 , 最终 ;
狗狗们最终会找到他的小马;

[ðeɪ] [wɒd] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈkænjən] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
they would probably come up his side canyon early next morning .
他们 会 大概 来 向上 他的 边 峡谷 早期的 下一个 早晨 .
他们很可能会在第二天清晨从他所在的侧峡谷上来。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[aɪˈtiː] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːnəst]
it behooved him to get up on the ledge and be on watch with keenest
它 有义务 他 到 得到 向上 在 这 壁架 和 是 在 手表 和 最热衷
[ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
of eyes and ears .
的 眼睛 和 耳朵 .
他理应爬上窗台，睁大眼睛、竖起耳朵仔细观察。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] ?
And , if they didn't come ?
和 , 如果 他们 没有 来 ?
如果他们没来呢?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [plæn][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
Well , he had a half - formed plan for that , too .
出色地 , 他 有 一个 一半 - 形成 计划 为了 那 , 也 .
嗯，他对此也有一个不完全成型的计划。

[ə; eɪ][bɪɡ] [spruːs] [gruː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
A big spruce grew up near the head of the canyon ,
一个 大的 云杉 生长 向上 靠近 这 头 的 这 峡谷 ,
峡谷源头附近长着一棵高大的云杉。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [əˈraʊnd] [ɪts] [ruːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [aɪˈtiː]
in such a position that by building a fire around its roots he could throw it
在 这样的 一个 位置 那 经过 建筑 一个 火 大约 它是 根 他 可以 扔 它
[tuː; tə][fɔːl] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪʃər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːgərz]
to fall where he could reach the lowest point of that fissure up the cougar's
到 落下 在哪里 他 可以 抵达 这 最低 观点 的 那 裂缝 向上 这 美洲狮的
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .
他摆出这样的姿势：在树根周围生火，然后把它扔下去，让它掉到他能够到达的裂缝最低点，也就是美洲狮栖息的岩架上。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [staʊt] [pegz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Taking a quantity of stout pegs up with him ,
采取 一个 数量 的 肥硕 钉子 向上 和 他 ,
他带上了一批结实的木钉，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][soʊ] [bɪld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
he could drive them in and so build himself a way out .
他 可以 驾驶 他们 在 和 所以 建造 他自己 一个 方式 出去 .
他可以把他们逼进去，从而为自己找到一条出路。

[æŋ; əŋ][ˈaʊər][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈplænɪŋ][ænd; ənd][rɪˈflekʃnz][hæd; həd][pʊt][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsliːpi][muːd]
An hour of such plannings and reflections had put Sid in a sleepy mood
一个 小时 的 这样的 规划 和 反思 有 放 西德 在 一个 困 情绪
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

经过一个小时的计划和思考，西德又开始犯困了。

[ænd; ənd][, æz; əz][ðə; ði][muːn][wʌz; wəz][naʊ][ˈsetɪŋ][ɪn][ðə; ði][west] ,
and , as the moon was now setting in the west ,
和 , 作为 这 月亮 曾是 现在 环境 在 这 西方 ,
而此时，月亮正缓缓西沉，

[hiː; hi][juːst][ʌp][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪt][ɪn][ˈgæðərɪŋ][ˈfaɪərwʊd][ænd; ənd][ðen][tʃːrnd][ɪn] ,
he used up the last of his light in gathering firewood and then turned in ,
他 用过的 向上 这 最后的 的 他的 光 在 采集 柴 和 然后 转向 在 ,
他用尽最后一丝光亮去捡柴，然后就入睡了。

[tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][saʊnd][sliːp] .
to fall into a sound sleep .
到 落下 进入 一个 声音 睡觉 .
迅速进入梦乡。

[baɪ][daːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri] .
By dawn he was up and hungry .
经过 黎明 他 曾是 向上 和 饥饿的 .
天亮时他已经起床，而且很饿。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈkɔːfi][siːmd][ə; eɪ][ˈmaɪti][spɑːrs][miːl] .
The last of his bacon and coffee seemed a mighty sparse meal .
这 最后的 的 他的 熏肉 和 咖啡 似乎 一个 强大的 疏 一顿饭 .
他剩下的培根和咖啡，看起来实在是太少了。

[baɪ][naʊ][hiː; hi][ləʊðd][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][prɪˈnoʊlə; piːˈnoʊlə; piːˈnoʊli; prɪˈnoʊli] .
By now he loathed the taste of pinole .
经过 现在 他 令人厌恶 这 品尝 的 皮诺尔 .
他现在已经厌恶皮诺尔的味道了。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][əˈnʌðər][deɪ][brɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][brɪˈkʌm][əˈkʌstəmd][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
It would be another day before he could become accustomed to it as a
它 会 是 其他 天 前 他 可以 变得 习惯 到 它 作为 一个
[ˈstedɪ][ˈdaɪət] .
steady diet .
稳定的 饮食 .

他还需要一天的时间才能适应这种日常饮食。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fʊl][ˈdeɪlaɪt][brɪˈfɔːr][hiː; hi][hæd; həd][kliːnd][ʌp][ˈevriθɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈredi]
It was full daylight before he had cleaned up everything and was ready
它 曾是 满的 日光 前 他 有 已清洗 向上 一切 和 曾是 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði][klaɪm][ʌp][ðə; ði][ˈflæŋks][ʌv; əv][lɔːst][-]
for the climb up the flanks of Lost [128]
为了 这 爬 向上 这 侧翼 的 丢失的 [-]

直到天完全亮了，他才把一切都收拾干净，准备攀登迷失山[128]的山坡。

[ˈkænjən][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][ˈfɪjər][ɪn][ɪts][ˈkloʊzɪŋ][wɔːl] .
Canyon to the high fissure in its closing wall .
峡谷 到 这 高的 裂缝 在 它是 结束 墙 .
峡谷延伸至其闭合壁上的高裂缝。

[ˈkʌmɪŋ][daʊn][naʊ][siːmd][tuː; tə][saɪd][ˈiːv(ə)n][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][ʌp] ,
Coming down now seemed to Sid even worse than going up ,
未来 向下 现在 似乎 到 西德 甚至 更糟 比 去 向上 ,
在西德看来，现在下山似乎比上山更糟糕。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈlɪtərəli] [səˈspendɪd] , [baɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈelboʊ] [ɡrɪp]
for to his eyes he appeared literally suspended , by hand and elbow grip
为了 到 他的 眼睛 他 出现 字面上地 暂停 , 经过 手 和 弯头 紧握
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在他看来，他仿佛真的悬在空中，仅靠手和肘部的支撑力就做到了这一点。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌjɔːnɪŋ] [bluː] [depθ] , [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæzəm]
over a yawning blue depth , misty with the vapors rising from the main chasm
超过 一个 打哈欠 蓝色的 深度 , 蒙蒙 和 这 蒸汽 上升 从 这 主要的 深渊
[brɪˈloʊ] .
below ,
以下 .

下方是深不见底的蓝色深渊，弥漫着下方主峡谷升腾而起的雾气。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][fæt][ˈmænz] [ˈmɪzəri] ,
He finally reached the narrow ledge at the foot of Fat Man's Misery ,
他 最后 达到 这 狭窄的 壁架 在 这 脚 的 胖的 男人的 苦难 ,
他终于到达了胖子苦难山脚下的狭窄岩架。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [streɪt] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
and peered cautiously over it , straight down below .
和 窥视 谨慎地 超过 它 , 直的 向下 以下 .
然后小心翼翼地越过它，向下望去。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][roʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The top of the green spire of the fir rose up to meet him .
这 顶部 的 这 绿色的 尖塔 的 这 冷杉 玫瑰 向上 到 见面 他 .
杉树顶端翠绿挺拔，仿佛在迎接他。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈmɑːti] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
Nearly a hundred feet down , it looked mighty inviting ,
几乎 一个 百 脚 向下 , 它 看起来 强大的 邀请 ,
在近百英尺的下方，它看起来非常诱人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wei] [led][tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][riːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
for that way led to freedom and a reunion with his party .
为了 那 方式 引领 到 自由 和 一个 团圆 和 他的 派对 .
因为那条路通往自由，也通往与他的政党重聚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈeni]
But a very brief climb down the ledges served to show the utter futility of any
但 一个 非常 简短的 爬 向下 这 壁架 服务 到 展示 这 说出 无用 的 任何
[dɪˈsent] [ðæt] [wei] ,
descent that way ,
下降 那 方式 ,

但沿着岩架短暂攀爬一番便足以证明，任何沿此路线下降都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [wer] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ʌʊt][ˈɪntuː]
for soon he came to a ledge where in going up he had swung out into
为了 很快 他 来了 到 一个 壁架 在哪里 在 去 向上 他 有 摇摆 出去 进入
[speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [ˈkɔːrnɪs] .
space as if clambering over a house cornice .
空间 作为 如果 攀爬 超过 一个 房子 檐口 .

很快，他就来到了一处岩架上，向上攀爬时，他像翻越房屋檐口一样荡到了空中。

[wɪˈðəʊt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Without eyes in his feet ,
没有 眼睛 在 他的 脚 ,
脚上没有眼睛，

[nɒʊ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [spɑ:t][tu:; tə][plænt][ðem; ðəm] [ˈlɒdə] [ðæt] [ledʒ] ！
no man could find a safe spot to plant them under that ledge ！
不 男人 可以 寻找 一个 安全的 点 到 植物 他们 在下面 那 壁架 ！

没有人能在那个岩架下找到安全的地方种植它们！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [əd'væntɪdʒ] ，
But it gave him one advantage ；
但 它 给予 他 一 优势 ；

但这给了他一个优势，

[fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
for lying on the ledge he could look over and see the whole floor of the
为了 说谎 在 这 壁架 他 可以 看 超过 和 看 这 所有的 地面 的 这
[ˈkænjən] [brɪ'loʊ] ．
canyon below ．
峡谷 以下 ．

因为他躺在这个岩架上，可以俯瞰下方整个峡谷底部。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [peg] ．
The first thing his eyes fixed on was the top of his picket peg ．
这 第一的 事物 他的 眼睛 固定的 在 曾是 这 顶部 的 他的 纠察 钉子 ．

他的目光首先落在了栅栏柱的顶端。

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [rɪŋ] ， — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'tætʃt]
The glint of iron came up from its ring , — but there was nothing attached
这 闪烁 的 铁 来了 向上 从 它是 戒指 ， — 但 那里 曾是 没有什么 随附的
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ，
to it ；
到 它 ；

它的环上闪过一丝铁光，——但上面却什么也没有。

[seɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pi:s] [ʌv; əv] [freɪd] ['læriət] ．
save a short piece of frayed lariat ．
节省 一个 短的 片 的 磨损的 套索 ．

留一小段磨损的套索。

[ˈpɪntoʊ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ！ [-]
Pinto was gone ！ [129]
平托 曾是 已消失 ！ [-]

平托走了！ [129]

[sɪd][stɛəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ，
Sid stared for some time ；
西德 凝视 为了 一些 时间 ；

西德盯着看了好一会儿，

[dɪsbɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
disbelieving his eyes and craning his neck so that he nearly lost his balance
不信 他的 眼睛 和 起重机 他的 脖子 所以 那 他 几乎 丢失的 他的 平衡
['traɪɪŋ] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈsʌmwɛr] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ．
trying to spy out the horse somewhere up or down the canyon ．
尝试 到 间谍 出去 这 马 某处 向上或者 向下 这 峡谷 ．

他不敢相信自己的眼睛，伸长脖子，差点失去平衡，试图在峡谷的某个地方找到那匹马。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sə'ri:n] ， [daʊn] [ðer; ðər] ；
But all was silent and serene , down there ；
但 全部 曾是 沉默的 和 安详 ； 向下 那里 ；

但下面却一片寂静祥和；

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
not a sound but the eternal swish of the wind through the trees and the
不是 一个 声音 但 这 永恒 嗖嗖 的 这 风 通过 这 树木 和 这
[ə'keɪzən(ə)l] [tʃɪrəp] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .
occasional chirrup of small birds .
偶然 叽叽喳喳 的 小的 鸟类 .
除了风吹过树梢永恒的沙沙声和偶尔传来的小鸟的鸣叫声之外，什么声音也没有。

“ [dʒi:] - [ru:] !
“ **Gee - roo !**
” 吉 - 袋鼠 !
“Gee-roo!

“ [hi:; hi][kraɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **he cried at length** .
” 他 哭 在 长度 .
他哭了很久。

“ [ðə; ði] [dɑ:rnd] [ˈpɪnhed] !
“ **The darned pinhead !**
” 这 该死的 针头 !
“该死的笨蛋！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][gɔ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈhɔ:ltər] ,
I suppose he got frightened and broke his halter ,
我 认为 他 得到 害怕 和 打破 他的 缰绳 ,
我猜他受到了惊吓，把缰绳扯断了。

[wʌns][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] .
once he realized he was alone in the canyon .
一次 他 已实现 他 曾是 独自的 在 这 峡谷 .
当他意识到自己独自一人身处峡谷之中时。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [dræg][æn; ən] [ˈaɪərn] [dɪsk] [pləʊ] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ]
I've seen a horse drag an iron disk plow clear across a field in the unreasoning
我已经 已见 一个 马 拖 一个 铁 磁盘 犁 清除 穿过 一个 场地 在 这 不讲道理
[ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] . — [ˈ^ɔ:ri] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈregjələr] [əd'ventʃər] !
terror of being alone . — Gorry — but this is developing into a regular adventure !
恐怖 的 存在 独自的 . — 戈里 — 但 这 是 发展 进入 一个 常规的 冒险 !
我曾亲眼目睹一匹马因为孤身一人而陷入无理的恐惧，拖着铁盘犁横穿田野。——戈里——但这正在演变成一场常规的冒险！

“ [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]
” **Plenty of the dangerous part of it was all around him , now , he realized**
” 很多 的 这 危险的 部分 的 它 曾是 全部 大约 他 , 现在 , 他 已实现
,
!
,
“现在他意识到，危险的一切都在他身边。”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kleft] [ə'gen] .
as he turned to climb up to the cleft again .
作为 他 转向 到 爬 向上 到 这 裂 再次 .
他转身再次爬上裂缝。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [fɔ:r; fər] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [freʃ] [rɪskz]
More than once he cursed his temerity for exposing himself to fresh risks
更多的 比 一次 他 被诅咒的 他的 鲁莽 为了 暴露 他自己 到 新鲜的 风险
,
!
,
他不止一次地咒骂自己的鲁莽，因为他让自己身处新的风险之中。

[dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkænjən] [wer] [leɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər]
just to have a closer look down into the canyon where lay his longed - for
只是 到 有 一个 更近 看 向下 进入 这 峡谷 在哪里 躺 他的 渴望 - 为了
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

只是为了更近距离地俯瞰峡谷，那里藏着他渴望已久的自由。

— [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɪmpəriŋ] [keɪv] [mæn][ɪn]
— **and more than once he had to beat back the whimpering cave man in**
— 和 更多的 比 一次 他 有 到 打 后退 这 呜咽 洞穴 男人 在
[hɪm; ɪm] [hu:] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [slɑ:bʰɪŋz] [ænd; ənd] [terz] !
him who persisted in trying to break out with slobberings and tears !
他 WHO 持续 在 尝试 到 休息 出去 和 流口水 和 眼泪 !
——而且不止一次，他不得不压制住内心那个呜咽的穴居人，那个穴居人总是试图用口水和眼泪挣脱束缚！

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɪˈɡoʊʃɪətɪd] [ðə; ði] [kleɪt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈkɑ:nfaɪnz]
But he negotiated the cleft again , and was soon back in the walled confines
但 他 协商 这 裂 再次 , 和 曾是 很快 后退 在 这 有围墙的 限制
[ʌv; əv] [lɔ:st] [ˈkænjən] . [-]
of Lost Canyon . [130]
的 丢失的 峡谷 : [-]

但他再次穿过了裂缝，很快就回到了失落峡谷的围墙之内。[130]

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spru:s] !
“ **Now for the spruce !**
“ 现在 为了 这 云杉 !
“现在该去看看云杉了！ ”

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **he ejaculated to himself , cheerily .**
“ 他 射精 到 他自己 , 兴高采烈地 .
他兴高采烈地自慰射精了。

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:mbreɪ][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
“ **It's up to this hombre to make good all by his lonesome — just as he**
“ 它是 向上 到 这 男人 到 制作 好的 全部 经过 他的 寂寞 — 只是 作为 他
[ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] ,
started this ,
开始 这 ,
“现在一切都得靠他自己去解决——就像他开始做这件事一样，

[ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] !
all by his lonesome !
全部 经过 他的 寂寞 !
他孤身一人！

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi][bɪˈɡæn] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:]
“ **But his heart sank as he began clearing away the underbrush around it**
“ 但 他的 心 沉没 作为 他 开始 清理 离开 这 草丛 大约 它
[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and gathered the wood for a fire .
和 聚集 这 木头 为了 一个 火 .
但当他开始清理周围的灌木丛并收集柴火准备生火时，他的心却沉了下去。

[ðæt] [spru:s] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [θɪk] !
That spruce was all of two feet thick !
那 云杉 曾是 全部 的 二 脚 厚的 !
那棵云杉足足有两英尺粗！

[,aɪˈti:] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
It towered a hundred feet up into the canyon ,
它 高耸 一个 百 脚 向上 进入 这 峡谷 ,
它高耸入峡谷, 足有百英尺高。

[jet] [ɪts] [ˈtɑ:pmoʊst] [ˈspaɪər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [rɪm] .
yet its topmost spire was not half the distance to the upper rim .
然而 它是 最顶层 尖塔 曾是 不是 一半 这 距离 到 这 上 轮缘 .
然而, 它的最高尖顶距离山顶边缘的距离还不到一半。

[ˈsaɪtɪŋ] [,aɪˈti:] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
Sighting it from across the canyon ,
目击 它 从 穿过 这 峡谷 ,
从峡谷对面望去,

[sɪd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʊd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɑ:p] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
Sid judged that it would fall with its top some distance below the beginnings of
西德 评判 那 它 会 落下 和 它是 顶部 一些 距离 以下 这 开端 的
[ðæt] [hju:dʒ] [ˈɡrænɪt] [slæb] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθɜ:z] [ru:t] ,
that huge granite slab over which was the Black Panther's route ,
那 巨大的 花岗岩 板 超过 哪个 曾是 这 黑色的 黑豹的 路线 ,
西德判断, 它会坠落, 顶部会比黑豹前进路线所经过的那块巨大花岗岩板的起点低一段距离。

[bʌt; bət] [sti:l] ,
but still ,
但 仍然 ,
但是,

[,aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ledʒ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [der]
it could be reached from ledges up there and he was ready to dare
它 可以 是 达到 从 壁架 向上 那里 和 他 曾是 准备好 到 敢
[eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
anything to get out .
任何事物 到 得到 出去 .
他可以从上面的岩架上爬过去, 为了出去, 他愿意冒任何风险。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [kræk] [ɪn] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wʊd] [bɪˈɡɪn] !
But then that frightful climb up that crack in its surface would begin !
但 然后 那 可怕 爬 向上 那 裂缝 在 它是 表面 会 开始 !
但接下来, 那可怕的沿着它表面裂缝向上攀爬的旅程就要开始了!

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
He lit the fire .
他 点燃 这 火 .
他点燃了火。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [tri:] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər] ,
It had to be a small one , to prevent the tree itself from taking fire ,
它 有 到 是 一个 小的 一 , 到 防止 这 树 本身 从 采取 火 ,
必须是小型的灭火器, 以防止树木本身着火。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌp] [ɪn] [ˈsɪndəz] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [,aɪˈti:] !
when the whole valley would go up in cinders — with him in it !
什么时候 这 所有的 谷 会 去 向上 在 煤渣 — 和 他 在 它 !
当整个山谷化为灰烬——他也在其中!

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈblækənd] ,
At the end of an hour the trunk was merely blackened ,
在 这 结尾 的 一个 小时 这 树干 曾是 仅仅 变黑 ,
一个小时后, 树干只是变黑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [bɑ:rk] [ˈkʌvəd] [ɪts] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and a thin skin of charred bark covered its face toward the fire .
和 一个 薄的 皮肤 的 烧焦的 吠 涵盖 它是 脸 朝向 这 火 .

一层薄薄的焦黑树皮覆盖着它面向火源的脸。

[sɪd] [ˈædɪd] [lɔ:gz][ænd; ənd] [fɔ:t] [ɔ:f] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] !
Sid added logs and fought off discouragement , but it would not down !
西德 额外 日志 和 战斗 离开 沮丧 , 但 它 会 不是 向下 !

Sid 添加了日志，并克服了沮丧，但它就是停不下来！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:mɪd] [soʊ] [ˈhoʊpləs] — [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [wi:ks] , [ˈjɪrz] , [ˈsentʃərɪz] !
The whole thing seemed so hopeless — a labor of weeks , years , centuries !
这 所有的 事物 似乎 所以 绝望 — 一个 劳动 的 周 , 年 , 几个世纪 !

整件事看起来毫无希望——需要数周、数年、数个世纪的努力！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [-]
It would take the patience of an Indian [131]
它 会 拿 这 耐心 的 一个 印度 [-]

这需要像印度人一样的耐心[131]

[tu:; tə][get] [ðæt] [tri:] [daʊn] .
to get that tree down .
到 得到 那 树 向下 .

把那棵树砍倒。

[hi:; hi] [ɡʌlpt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][pɪˈnoʊlɜ; piˈnoʊlɜ; piːˈnoʊli; pɪˈnoʊli][ænd; ənd][reɪndʒd] [ʌp][ænd; ənd]
He gulped a mouthful of pinole and ranged up and

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈsi:kɪŋ] [freʃ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] ,
down the valley — seeking fresh game with his revolver ,
向下 这 谷 — 寻求 新鲜的 游戏 和 他的 左轮手枪 ,

他咕咚咕咚吞下一大口松子酒，拿着左轮手枪在山谷里来回巡逻，寻找新的猎物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:t] [ˈhʌŋɡər] [reɪdʒd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
for a meat hunger raged within him .
为了 一个 肉 饥饿 愤怒 之内 他 .

他内心充满了对肉的渴望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
He had plenty of time — all the time in the world !
他 有 很多 的 时间 — 全部 这 时间 在 这 世界 !

他有大把的时间——多得是他的人生时间！

[ə; eɪ][lɔ:g] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈni:dɪd] ; [ˈeni] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]
A log , now and then , was all the fire needed ; any more would be
一个 日志 , 现在 和 然后 , 曾是 全部 这 火 需要 ; 任何 更多的 会 是
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

只需偶尔添上一根木柴就足够生火了；再多就危险了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] , [loʊf] , [du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [pli:zd] — [bʌt; bət][get] [aʊt] .
He could hunt , loaf , do anything he pleased — but get out .
他 可以 打猎 , 面包 , 做 任何事物 他 高兴 — 但 得到 出去 .

他可以打猎、闲逛，做任何他想做的事——但就是不能离开。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈɡeɪmlɪs] .
The little valley , however , was absolutely gameless .
这 小的 谷 , 然而 , 曾是 绝对地 无游戏 .

然而，这个小山谷里却完全没有猎物。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ； [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [hɪr] ，
Nothing came down here ； nothing could get down here ；
没有什么 来了 向下 这里 ； 没有什么 可以 得到 向下 这里 ；

这里什么都没下来过；任何东西都不可能下来到这里。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [pæk] [ræt] ，
except an occasional bird and the ubiquitous pack rat ；
除了 一个 偶然 鸟 和 这 无处不在 盒 鼠 ；

除了偶尔出现的鸟类和无处不在的鼠类之外，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsnʌfɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [liːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] 。
one of which had come snuffing into his lean - to the night before 。
一 的 哪个 有 来 吸鼻烟 进入 他的 倾斜 - 到 这 夜晚 前 。

其中一只昨晚哼着小曲儿走进了他的简易棚屋。

[sɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] ，
Sid was more than weary of the whole thing — but he was learning ；
西德 曾是 更多的 比 厌倦 的 这 所有的 事物 — 但 他 曾是 学习 ；

[frʌm; frəm][laɪf] [ɪtˈself] ，
from life itself ；
从 生活 本身 ；

西德对这一切感到厌倦透顶——但他正在从生活中学习，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] 。
the meanings of the words patience and fortitude 。
这 含义 的 这 字 耐心 和 坚韧 。

耐心和坚韧这两个词的含义。

[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ； [ˈnevər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ， [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ；
To take things as they came ； never to give up , never to be discouraged ；
到 拿 事物 作为 他们 来了 ； 绝不 到 给 向上 ， 绝不 到 是 灰心 ；

顺其自然；永不放弃，永不气馁；

[ˈɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ˈaʊtkʌm] [ˈsʌmhaʊ] ， [ˈsʌmwer] — [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl]
always look for the bright outcome somehow , somewhere — it took a strong soul
总是 看 为了 这 明亮的 结果 不知何故 ， 某处 — 它 采取 一个 强的 灵魂

[tuː; tə][duː] [ðæt] ！
to do that ！
到 做 那 ！

永远要努力寻找光明的一面——这需要坚强的意志！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ， [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈvɜːrtʃʊ] — [ˈkɜːrɪdʒ] ，
His own soul was growing , under the exercise of the Indian's virtues — courage ；
他的 自己的 灵魂 曾是 生长 ， 在下面 这 锻炼 的 这 印度人的 美德 — 勇气 ；

[ˈɑːnər] ， [ˈfɔːrtɪtuːd] ， [feɪθ] 。
honor , fortitude , faith 。
荣誉 ， 坚韧 ， 信仰 。

在印第安人的美德——勇气、荣誉、坚韧、信仰的熏陶下，他的灵魂也得到了成长。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ； [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ，
He knew it ； he felt it within him ；
他 知道 它 ； 他 毛毡 它 之内 他 ；

他知道；他内心深处感觉到了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [roʊz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] 。
as his soul rose struggling out of its sea of troubles 。
作为 他的 灵魂 玫瑰 挣扎 出去 的 它是 海 的 麻烦 。

他的灵魂挣扎着从苦难的海洋中升起。

[ænd; ənd] [ðen] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ，
And then , as if Mother Nature had teased him long enough ；
和 然后 ， 作为 如果 母亲 自然 有 戏弄 他 长的 足够的 ；

然后，仿佛大自然母亲已经戏弄了他足够长的时间，

[daʊn] [tuː; tə] ['sɪdz] [ɪrz] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] — [ðə; ði] [beɪ]
down to Sid's ears floated the sweetest music he had ever heard — the baying
向下 到 西德的 耳朵 漂浮 这 最甜美的 音乐 他 有 曾经 听到 一 这 吠叫
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ! [-]
of a hound ! [132]
的 一个 猎犬 ！ [-]

西德的耳朵里飘来他听过的最甜美的音乐——猎犬的吠叫声！[132]

[sɪd] [pˈrɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hænd] [kʌpt] [tuː; tə] [ɪr] , [ˈlɪsnɪŋ] , [loʊˈkeɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Sid pranced with joy , hand cupped to ear , listening , locating , his heart
西德 轻快地 和 喜悦 , 手 杯状 到 耳朵 , 聆听 , 定位 , 他的 心
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
bubbling within him .
冒泡 之内 他 .

西德高兴得手舞足蹈，一只手捂着耳朵，侧耳倾听，四处寻找，心中激动不已。

[aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
Ow - ow - ow !
现在 - 现在 - 现在 !

嗷嗷嗷！

[aɪ ˈtiː] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tʃaɪmɪŋ] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sent] .
it sang , the distant chiming bellow of a hound on a hot scent .
它 唱 , 这 遥远 鸣响 下面 的 一个 猎犬 在 一个 热的 香味 .
它发出歌声，那是远处猎犬追踪热气味时发出的清脆的吼声。

[ˈfʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈruːlərz] [vɔɪs] !
Surely that was Ruler's voice !
一定 那 曾是 统治者的 嗓音 ！

那肯定是统治者的声音！

[ðen] [ə; eɪ] [ˈskwiːkɪŋ] , [ˈrɪpɪŋ] [breɪ] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [ˈwɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] —
Then a squeaking , ripping bray , seemingly farther off , whispered through the forest —
然后 一个 吱吱作响 , 撕裂 嘶叫 , 似乎 更远 离开 , 低声说道 通过 这 森林 —
[ˈpepər] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] [ɡɒdz] !
Pepper , by all the red gods !
胡椒 , 经过全部 这 红色的 神 ！

然后，一声尖锐刺耳的嘶鸣，似乎从更远的地方传来，穿过森林低语——佩珀，以所有红色神明的名义！

— [sɪd][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] !
— **Sid was sure of them , now !**
— 西德 曾是 当然 的 他们 , 现在 ！

——西德现在对他们深信不疑了！

[sɪd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈsɪɡnəl] ,
Sid whipped out his revolver and was about to fire their private signal ,
西德 鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 曾是 关于 到 火 他们的 私人的 信号 ,
西德迅速拔出左轮手枪，正要鸣放他们的秘密信号。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [θɔːt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .
when a warning thought bade him hesitate .
什么时候 一个 警告 想法 巴德 他 犹豫 .
一个警告的念头让他犹豫了。

[ðoʊz] [dɔːgz][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
Those dogs were far ahead of the horses .
那些 狗 是 远的 前方 的 这 马匹 .
那些狗远远领先于马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] ,
They were undoubtedly on the trail of the Black Panther ,
他们 是 无疑 在 这 踪迹 的 这 黑色的 豹 ,
他们无疑是在追踪黑豹。

[hu:] [wʊd] [hed] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ler] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who would head here for his lair where he could be rid of them .
WHO 会 头 这里 为了 他的 巢穴 在哪里 他 可以 是 摆脱 的 他们 .
他会前往他的巢穴，在那里除掉他们。

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [ˈpænθər] [wʊd] [tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts]
If he fired , the panther would turn off and seek some other of his haunts
如果 他 被解雇 , 这 豹 会 转动 离开 和 寻找 一些 其他 的 他的 闹鬼的地方
,
!
,
如果他开枪，美洲豹就会转身离开，去寻找它其他的栖息地。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][saɪd] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] .
taking the dogs off with him and Sid would never be found .
采取 这 狗 离开 和 他 和 西德 会 绝不 是 成立 .
他带着狗一起逃走了，西德就再也找不到了。

[fɑːr][ˈwaɪzər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] !
Far wiser to hold his fire and let him come !
远的 更明智 到 抓住 他的 火 和 让 他 来 !
他最好还是按兵不动，让他过来!

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋz] !
Besides , there would be doings !
除了 , 那里 会 是 行为 !
此外，还会有事情发生!

[saɪd] [li:pt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkænjən] [ænd; ənd]
Sid leaped up on a boulder where he could command the whole canyon and
西德 跳跃 向上 在 一个 保龄球手 在哪里 他 可以 命令 这 所有的 峡谷 和
[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
listened with all his ears .
听着 和 全部 他的 耳朵 .
西德跳上一块岩石，可以俯瞰整个峡谷，他竖起耳朵仔细聆听。

[aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
Ow - ow - ow !
现在 - 现在 - 现在 !
嗷嗷嗷!

[aʊ] - [u:] !
Ow - oooooh !
现在 - 哦哦哦 !
哦哦哦!

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːgi] [ˈmjuːzɪk] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkænjən]
A whole chorus of doggy music resounded through the forest up over the canyon
一个 所有的 合唱 的 狗 音乐 回荡着 通过 这 森林 向上 超过 这 峡谷
[rɪm] .
rim .
轮缘 .
峡谷边缘的森林里回荡着此起彼伏的狗狗叫声。

[ˈpepər] , [liː] , [ˈbɜːrbən] , — [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Pepper , Lee , Bourbon , — he recognized them all ,
胡椒 , 李 , 波旁威士忌 , — 他 认可 他们 全部 ,
佩珀、李、波旁——他都认得出来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [roʊz] ['ru:lərz] ['mɑ:ti] [hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [di:p] , ['rɪŋɪŋ] , ['menəsɪŋ]
and above the din rose Ruler's mighty horn of a voice , deep , ringing , menacing
和 多于 这 din 玫瑰 统治者的 强大的 喇叭 的 一个 嗓音 , 深的 , 铃声 , 威胁
.
:
.

在喧嚣之上，传来统治者雄浑的号角般的声音，低沉、响亮、充满威胁。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [mʌtʃ] ['nɪrər] !
They were coming nearer , much nearer !
他们 是 未来 更近 , 很多 更近 !

他们越来越近了，越来越近了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第6/10页

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [-]
And the cat [133]
和 这 猫 [-]

还有那只猫[133]

[wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['distəns] [ə'hed] , [moʊst] ['ʃɒrli] .
would be on ahead of them , some distance ahead , most surely .
会 是 在 前方 的 他们 , 一些 距离 前方 , 最多 一定 .
肯定会走在他们前面，走在一段距离之外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was time to be on the lookout for him .
它 曾是 时间 到 是 在 这 瞭望台 为了 他 .
是时候开始留意他了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[sɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːp] - [gʌn] . - -
Sid was still undecided whether to get into this with the little pop - gun . 32 -
西德 曾是 仍然 未决定 无论 到 得到 进入 这 和 这 小的 流行音乐 - 枪 . - -
- [fɔːr; fər] [graʊs] ['ʃuːtɪŋ] ,
20 for grouse shooting ,
- 为了 松鸡 射击 ,
西德还在犹豫要不要用那支小巧的.32-20口径手枪去猎杀松鸡。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , ['gæləpɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
when the Black Panther himself appeared , galloping along the rim of the canyon ,
什么时候 这 黑色的 豹 他自己 出现 , 疾驰 沿着 这 轮缘 的 这 峡谷 ,
当黑豹本人出现时，他沿着峡谷边缘飞奔而来。

— [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [æz; əz] ['eni] ['haʊshoʊld] ['kæts][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ʃɒr'fʊtɪdli]
— his tail erect and bushy as any household cat's as he leaped surefootedly
— 他的 尾巴 直立 和 茂密的 作为 任何 家庭 猫的 作为 他 跳跃 稳健地
[frʌm; frəm][kræŋ][tuː; tə][kræŋ] .
from crag to crag .
从 岩 到 岩 .
——他像家猫一样，尾巴竖立而蓬松，稳健地从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðæt] [teɪl][wʌz; wəz] ['læfəbl] !
That tail was laughable !
那 尾巴 曾是 可笑 !

那条尾巴真是太滑稽了！

[sɪd] [huːpt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .
Sid whooped and jeered .
西德 欢呼 和 嘲笑 .

西德发出欢呼和嘲笑声。

['medɪs(ə)n] ['pænθər] , [ɪn'diːd] !
Medicine panther , indeed !
药品 豹 , 的确 !

真是名副其实的“医药豹”！

[ɪf] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
If the Navaho could only see him now !
如果 这 纳瓦霍 可以 仅有的 看 他 现在 !

如果纳瓦霍人现在能看到他该多好啊!

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The great cat did not so much as glance at him .
这 伟大的 猫 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 他 .

那只大猫甚至连看都没看他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [slæb] , [ˈhɑ:tfʊt] .
He was making for the granite slab , hotfoot .
他 曾是 制作 为了 这 花岗岩 板 , 热脚 .

他正飞快地朝花岗岩石板走去。

[saɪd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpænθər] [spræŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:] .
Sid raised his revolver as the panther sprang down it .
西德 提高 他的 左轮手枪 作为 这 豹 弹簧 向下 它 .

西德举起了左轮手枪，黑豹从上面跳了下来。

[hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] ,
He ran like a fly over the smooth surface ,
他 跑 喜欢 一个 飞 超过 这 光滑的 表面 ,

他像苍蝇一样在光滑的表面上奔跑。

[ænd; ænd][brɪˈgæn] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
and began bounding along the perpendicular face of the ledge .
和 开始 边界 沿着 这 垂直 脸 的 这 壁架 .

然后开始沿着岩架的垂直面跳跃。

[ɪf] [hi:; hi][ˈfaɪərd][ænd; ænd][hɪt] ,
If he fired and hit ,
如果 他 被解雇 和 打 ,

如果他开枪击中了目标，

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [fɔ:l][ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪf] - [ænd; ænd] - [klɔ:] [ɪnˈkaʊntər] — [ɪn]
the cat would fall and there would be a knife - and - claw encounter — in
这 猫 会 落下 和 那里 会 是 一个 刀 - 和 - 爪 遇到 — 在

[ə; eɪ][bɔ:ks] [ˈkænjən] ,
a box canyon ,
一个 盒子 峡谷 ,

猫会摔倒，然后就会发生一场刀爪相向的搏斗——在一个峡谷里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈwepən] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
with no escape for him and no adequate weapon to defend himself .
和 不 逃脱 为了 他 和 不 足够的 武器 到 保卫 他自己 .

他无路可逃，也没有足够的武器自卫。

[ðæt] [kæt][kʊd; kəd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈevri] [rɪb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
That cat could strike with a blow that would tear every rib out of his body ,
那 猫 可以 罢工 和 一个 吹 那 会 撕 每一个 肋骨 出去 的 他的 身体 ,

那只猫一击就能把他的肋骨全部扯出来。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and he would come with the quickness of lightning .
和 他 会 来 和 这 速度 的 闪电 .

他会像闪电一样迅速赶来。

[ˌelɪˈmentri] [ˈkɔ:(ə)n] [təʊld][saɪd][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
Elementary caution told Sid to wait until the men came up with their rifles .
初级 警告 讲述 西德 到 等待 直到 这 男人 来了 向上 和 他们的 步枪 .

出于基本的谨慎，西德决定等到那些人拿着步枪过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [æt; ət] [beɪ] , [naʊ] . [-]
They had the Black Panther at bay , now . [134]
他们 有 这 黑色的 豹 在 湾 , 现在 : [-]

现在他们已经控制住了黑豹。[134]

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɪsɪŋ] [sna:rl][æt; ət][sɪd] [br'loʊ] ,
Meanwhile the Black Panther , with a single hissing snarl at Sid below ,
同时 这 黑色的 豹 , 和 一个 单身的 嘶嘶声 咆哮 在 西德 以下 ,
与此同时, 黑豹朝下面的希德发出了一声嘶嘶的咆哮。

[hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][ˈpwebloʊ] [ledʒ] [ænd; ænd][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
had reached the pueblo ledge and darted into his cave of refuge .
有 达到 这 普韦布洛 壁架 和 飞镖 进入 他的 洞穴 的 避难所 .
他到达了普韦布洛岩架, 然后冲进了他的避难洞穴。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
Once inside , he sent forth a ferocious growl of defiance ,
一次 里面 , 他 发送 前进 一个 凶猛 咆哮 的 蔑视 ,
进入屋内后, 他发出了一声凶狠的咆哮, 表示挑衅。

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [hɪz; ɪz][ləst][stænd][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
warning all the world that he had reached his last stand and was going
警告 全部 这 世界 那 他 有 达到 他的 最后的 站立 和 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌɡli] [ɪf] [pər'su:d] ['fɜ:rðər] .
to be ugly if pursued further .
到 是 丑陋的 如果 追击 更远 .
他警告全世界, 他已经到了最后的挣扎, 如果继续追究下去, 后果将不堪设想。

[sɪd] [læft] , [ænd; ænd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] .
Sid laughed , and watched the canyon rim .
西德 笑了 , 和 观看 这 峡谷 轮缘 .
西德笑了, 望着峡谷边缘。

[ðen] , — “ [ˈru:lər] !
Then , — “ Ruler !
然后 , — “ 统治者 !

然后, “统治者!

[ˈru:lər] !
Ruler !
统治者 !

统治者!

“ [hi:; hi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊnd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
” **he screamed in a frenzy of delight as the great hound appeared on the cliff**
” 他 尖叫 在 一个 狂热 的 喜 作为 这 伟大的 猎犬 出现 在 这 悬崖
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
当那只大猎犬出现在悬崖峭壁上时, 他欣喜若狂地尖叫起来。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] , [ˈpʌz(ə)ld] ,
checking himself , puzzled ,
检查 他自己 , 困惑 ,
疑惑地检查了一下自己,

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['ku:gər] [træk] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
as he came to the last cougar track on the very brim of the canyon .
作为 他 来了 到 这 最后的 美洲狮 追踪 在 这 非常 帽檐 的 这 峡谷 .
当他来到峡谷边缘最后一条美洲狮足迹的所在位置时。

[ˈruːlər] [ˈpeɪd] [saɪd][noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fliː] ；
Ruler paid Sid no more attention than a flea ；
统治者 有薪酬的 西德 不 更多的 注意力 比 一个 跳蚤 ；

统治者对西德的关注甚至不如对跳蚤。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːkjʊpaɪd][ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [aʊt] [ðɪs][hɑːt][kæt][treɪl] .
his mind was completely occupied in studying out this hot cat trail .
他的 头脑 曾是 完全地 占领 在 学习 出去 这 热的 猫 踪迹 ；

他全神贯注地研究这条重要的猫科动物踪迹。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈbeləʊ] .
He lifted his muzzle and gave forth a mighty bellow .
他 抬起 他的 枪口 和 给予 前进 一个 强大的 下面 ；

他抬起鼻子，发出了一声响亮的吼叫。

[ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
A squealing and yelping back in the timber answered him ,
一个 尖叫 和 尖叫 后退 在 这 木材 回答 他 ；

树林里传来一阵尖叫和吠叫声回应了他。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrbən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
and presently Pepper and Bourbon joined him on the brink ,
和 目前 胡椒 和 波旁威士忌 加入 他 在 这 边缘 ；

这时，佩珀和波旁也加入了他，站在了悬崖边上。

[ðer; ðər] [teɪlz] [ˈweɪvɪŋ] [laɪk] [flægz][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ɔːl] [kənˈfəːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ðen]
their tails waving like flags as the dogs all conferred over the scent and then
他们的 尾巴 挥手 喜欢 旗帜 作为 这 狗 全部 授予 超过 这 香味 和 然后

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] .
decided to circle .
决定 到 圆圈 ；

狗狗们尾巴像旗帜一样摇摆，它们互相商量着气味，然后决定围成一圈。

“ [haɪ] ! [ˈruːlər] !
“ **Hi ! Ruler !**
” 你好 ! 统治者 !

“嗨！统治者！

[pep] ! [ˈbɜːrbən] !
Pep ! Bourbon !
活力 ! 波旁威士忌 !

佩普！波旁！

[ðɪs] [wei] ! “ [jeld] [ʌp] [saɪd] ,
This way ! ” yelled up Sid ,
这 方式 ! ” 大喊 向上 西德 ；

“这边走！”西德朝楼上喊道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈkuːgər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
waving his arm to them in the direction the cougar had gone .
挥手 他的 手臂 到 他们 在 这 方向 这 美洲狮 有 已消失 ；

他朝美洲狮逃跑的方向挥了挥手臂。

[ðə; ði][dɔːgz] [beld] [təˈgeðər] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwiːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] .
The dogs belled together in unison , then , and started weaving along the brink .
这 狗 铃铛 一起 在 齐声 ， 然后 ， 和 开始 编织 沿着 这 边缘 ；

然后，狗儿们齐声摇铃，开始沿着河岸蜿蜒前行。

[ˈruːləɹ][ræn][aʊt][ɑːn] [əˈhʌðəɹ] [ˈpɪnək(ə)] [ænd; ənd] [strʌk] [hɑːt] [sent] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθəɹ]
Ruler ran out on another pinnacle and struck hot scent , where the Black Panther
统治者 跑 出去 在 其他 巅峰 和 击 热的 香味 , 在哪里 这 黑色的 豹
[hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [-]
had only recently [135]
有 仅有的 最近 [-]
统治者跑到另一座山峰上, 闻到了一股热浪, 那是黑豹不久前去过的地方[135]

[ˈlændɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌmp] .
landed from his jump :
登陆 从 他的 跳 :
他跳跃落地了。
[hiː; hi] [roʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈbɑːkiŋ] - [triːd] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [skwiːkt] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈoʊvəɹ]
He rolled off a barking - treed call and the pups squeaked and rushed over
他 滚动 离开 一个 叫声 - 树木 称呼 和 这 幼犬 吱吱作响 和 匆忙 超过
[tuː; tə] [smel] [aɪˈtiː] , [tuː] .
to smell it , too .
到 闻 它 , 也 :
他发出吠树的叫声, 小狗们也吱吱叫着冲过去闻了闻。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! — [ðɪs] [wei] , [ˈskɒti] !
“ **Hi ! Hi ! — This way , Scotty !**
“ 你好 ! 你好 ! — 这 方式 , 斯科蒂 !
“嗨! 嗨! ——这边走, 斯科蒂! ”
[haɪz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] — [ˈoʊvəɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈkænjən] !
Hyar they are — over by the canyon !
hyar 他们 是 — 超过 经过 这 峡谷 !
他们就在——峡谷那边!

[wɑːhuː; wɑːˈhuː] ! “ [rɪˈzəʊndɪd] [bɪɡ][ˈdʒɑːnz] [vɔɪs] [fɑːr][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbəɹ] .
Wahoo ! ” resounded Big John's voice far off through the timber .
哇胡 ! ” 回荡着 大的 约翰的 嗓音 远的 离开 通过 这 木材 :
“哇呼! ”大约翰的声音从远处的树林中传来。
[sɪd] [ˈjeld] ,
Sid yelled ,
西德 大喊 ,

西德大喊道:
[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈjaʊt] [ʌv; əv] [ˈskɒti] [ˈænsəɹ] [bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
and then heard the shout of Scotty answering Big John and the crash of
和 然后 听到 这 喊 的 斯科蒂 回答 大的 约翰 和 这 碰撞 的
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbəɹ] .
his horse breaking through the timber .
他的 马 打破 通过 这 木材 :
然后听到斯科蒂回应大约翰的喊声, 以及他的马冲破树林的轰鸣声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌndəɹɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ,
Then came a thundering of hoofs ,
然后 来了 一个 雷鸣 的 蹄子 ,
接着传来雷鸣般的马蹄声,
[ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌstæŋ] .
and Big John rode up to the brim on the white mustang .
和 大的 约翰 骑 向上 到 这 帽檐 在 这 白色的 野马 :
大约翰骑着白色野马, 坐得满满的。

“ - [ðə; ði] [dɔːgz] , [ˈskɒti] !
“ **Hyar's the dawgs , Scotty !**
“ - 这 狗 , 斯科蒂 !
“Hyar's the dawgs, Scotty!

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [jel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sɪd] ,
” **he turned around to yell back into the forest — then he caught sight of Sid ,**
” 他 转向 大约 到 叫喊 后退 进入 这 森林 — 然后 他 捕捉 视线 的 西德 ,
[daʊn] [bɪ'loʊ] !
down below !
向下 以下 !

他转身向森林里大喊——然后他看到了下面的希德！

” [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [plʌm] [ti:'toʊtəli] ['hɔ:rɪswa:gəld] !
” **Well , I'll be plumb teetotally hornswoggled !**
” 出色地 , 患病的 是 垂直 全然 被骗了 !
“哎呀，我真是被彻底骗了！ ”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
” **he roared .**
” 他 咆哮 .
他咆哮道。

” [wʌt] [ɪn][maɪ] - [gɑ:ʃ] - [eɪ'men,ɑ:'men][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][dɔɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] , [sɪd] ?
” **What in my - gosh - amen are you doin ' down there , Sid ?**
” 什么 在 我的 - 天哪 - 阿门 是 你 做 - 向下 那里 , 西德 ?
“我的天哪，西德，你在下面干什么呢？ ”

[heɪ] — ['skɒti] ! — [hɪəz] [sɪd] !
Hey — Scotty ! — Here's Sid !
嘿 — 斯科蒂 ! — 这里是 西德 !
嘿——斯科蒂！ ——西德来了！

[æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ] [bu:ts] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] ! ”
An ' I'll bet my boots he's got the varmint down thar with him , too ! ”
一个 - 患病的 赌注 我的 靴子 他是 得到 这 害兽 向下 那里 和 他 , 也 ! ”
[-]
[**136**]
[-]

我敢打赌，他肯定也把那只小动物带在那儿了！ [136]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði]['faɪər] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ]
THE FIRE DANCE OF THE NAVAHO
这 火 舞蹈 的 这 纳瓦霍
纳瓦霍人的火舞

” [haɪ] , [oʊld] - ['taɪmər] , [ðɪs] - ['ɔlz] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv]
” **HI , old - timer , this - all's too many for me — I'm a fool and proud of**
” 你好 , 老的 - 定时器 , 这 - 一切 也 许多 为了 我 — 我是 一个 傻子 和 自豪的 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
“嗨，老家伙，这一切对我来说太多了——我真是个傻瓜，而且我为此感到自豪！ ”

” [rɔ:rd] [bɪg][dʒɑ:n] [daʊn] [æt; ət][sɪd] ,
” **roared Big John down at Sid ,**
” 咆哮 大的 约翰 向下 在 西德 ,
“大约翰冲着西德咆哮道，”

[æz; əz] ['skɒti] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['kænjən] [ænd; ənd] [jeld] [dɪ'lartɪd]
as Scotty came galloping up to the brink of Lost Canyon and yelled delighted
作为 斯科蒂 来了 疾驰 向上 到 这 边缘 的 丢失的 峡谷 和 大喊 高兴极了
[g'ri:tɪŋz] .
greetings .
问候 .

斯科蒂飞奔到失落峡谷的边缘，大声欢呼。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑ:r; ər][ji:; jɪ][ˈdɒɪn] - [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
” **What in thunder are ye doin ' down thar ?**
“ 什么 在 雷 是 是的 做 - 向下 那里 ？

“你们到底在下面干什么？”

[ˈhaʊd] [ji:; jɪ][ɡɪt][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ˈhaʊd] [ji:; jɪ] [lu:z] [jɔ:r] ['poʊni] ?
How'd ye git there , an ' how'd ye lose yore pony ?
怎么做到的 是的 git 那里 , 一个 - 怎么做到的 是的 失去 昔时 小马 ？

你是怎么到那儿的？你的小马又是怎么丢的？

[spi:k] [ʌp] , [ˈɑ:mbreɪ] !
Speak up , hombre !
说话 向上 , 男人 ！

大声点，伙计！

[wi:; wi] [bɔ:st][ə; eɪ][ˈvɑ:rmɪnt] , - , — [waɪ] - [eɪnt] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [nʌn] , [ɪn] [jɔ:r] ['pa:kəts] ,
We lost a varmint , hyarabouts , — y ' ain't got him , none , in yore pockets ,
我们 丢失的 一个 害兽 , - , — 是 - 不是 得到 他 , 没有任何 , 在 昔时 口袋 ,
[hæz; həz] [jər] ?
has yer ?
有 你的 ？

我们丢了一只小家伙，hyarabouts，——你口袋里可没它，一点儿也没，是吧？

“ [sɪd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [klɪf] [d'welɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [læft] [bæk] ['geɪli] , “
” **Sid waved a hand up at the cliff dwellings as he laughed back gayly , “**
“ 西德 挥手 一个 手 向上 在 这 悬崖 住宅 作为 他 笑了 后退 同性恋地 , “
[ðeəz; ðəz][jɔr; jər][bɜ:rd] ,
There's your bird ,
有 你的 鸟 ,

西德朝悬崖上的住所挥了挥手，高兴地笑着说：“你的鸟在那儿。”

[dʒɑ:n] — [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['jɑ:ndər] .
John — up in a cave yonder .
约翰 — 向上 在 一个 洞穴 远处 .

约翰——在那边的山洞里。

[ˈʌɔɹɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
Gorry , but I'm glad to see you all !
戈里 , 但 我是 高兴的 到 看 你 全部 ！

抱歉，但我很高兴见到大家！

[aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
I've been shut up here for two days .
我已经 到过 关闭 向上 这里 为了 二 天 .

我被关在这里两天了。

[ðæts] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [jʊə(r)] ['æftər][ænd; ənd] ['hi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ler] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bæk] [ʌv; əv]
That's the Black Panther you're after and he's got a lair in a cave back of
那就是 这 黑色的 豹 你是 后 和 他是 得到 一个 巢穴 在 一个 洞穴 后退 的
[ðoʊz] ['pweɪbloʊz] — — “ [-]
those pueblos — — “ [137]
那些 普韦布洛人 — — “ [-]

那就是你要找的黑豹，他的巢穴在那些村庄后面的洞穴里——“[137]

“ [jeə] ？
“ **Yeah** ？
“ 是的 ？

“是的？

[aɪ][dʒest] [ˈnoʊd] [aɪˈtiː][wɔːr][oʊld] - [aɪˈdentɪk(ə)l] [blæk] [ʃiːp] - [ˈsɪŋstɪlər] ！
I jest knowed it war old Neyani's identical black sheep - stealer ！
我 笑话 已知 它 战争 老的 - 完全相同的 黑色的 羊 - 窃贼 ！

我刚知道它就是老内亚尼的黑羊偷贼！

[eɪ] ！ [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnævəhoʊ][gɔːd][ɔːr][ˈdev(ə)l] [neɪmd] - [oʊnz] [hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət][ˈruːləɹ] , [hɪr]
Eh ！ Seems like a Navaho god or devil named Dsilyi owns him , — but Ruler , here
嗯 ！ 似乎 喜欢 一个 纳瓦霍 上帝 或者 魔鬼 命名 - 拥有 他 , — 但 统治者 , 这里
,
!
,

呃！看来他被一个名叫迪西利（Dsilyi）的纳瓦霍神或魔鬼所掌控，——但统治者，在这里，

[hiː; hi] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [treɪl] , - - , [æn; ən] - , [ˈveri] [ɪmpəˈlaɪt] , [laɪts] [aʊt][ˈæftər][ðə; ðɪ]
he runs across his trail , ' smornin ' , an ' , very impolite , lights out after the
他 跑步 穿过 他的 踪迹 , - - , 一个 - , 非常 不礼貌 , 灯 出去 后 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈkrɪtər] ！
sacred critter ！
神圣 小动物 ！

他跑过他的小径，“早上好”，然后，非常不礼貌地，追着这神圣的小动物关上了门！

[emˈiː] , [aɪ][hɑːps][ðə; ðɪ] [kaɪˈjuːs] [æn; ən] - [uːzɪz] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈskɒti] [ˈskrætʃɪn] - [ˈgræv(ə)l][bɪˈhaɪnd]
Me , I hops the cayuse an ' oozes along , with Scotty scratchin ' gravel behind
我 , 我 酒花 这 卡尤斯 一个 - 渗出物 沿着 , 和 斯科蒂 抓挠 - 碎石 在后面
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

我跳上小车，缓缓前行，斯科蒂在我身后刮蹭着碎石。

[æn; ən] - [haɪz] [wiː; wi][ɪz] .
an ' hyar we is .
一个 - hyar 我们 是 .

我们是。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːr] [ˈpoʊni][ɪn] - [kəˈræl] , [saɪd] , — [seɪ] ！
We found yore pony in Neyani's corral , Sid , — Say ！
我们 成立 昔时 小马 在 - 围栏 , 西德 , — 说 ！

我们在尼雅尼的围栏里找到了你的小马，西德，——说！

[ɔːl][eɪtʃ] — [el] [pɑːps] [luːs] [ðen] , [juː; jʊ] [bet] ！
all h — I pops loose then , you bet ！
全部 h — 我 流行音乐 松动的 然后 , 你 赌注 ！

然后所有的h—I都爆发了，你肯定猜得到！

[ɔːr] [ˈdædʒ] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd][ænd; ənd][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ðɪ][ˈɪndʒən][ˈkwaɪət]
Yore dad's back thar now , settin ' on the lid and holdin ' the Injuns quiet
昔时 爸爸的 后退 那里 现在 , 塞廷 - 在 这 盖 和 持有 - 这 印第安人 安静的
.
:
.

你爸现在又回来了，坐在那里，盖着盖子，让印第安人安静下来。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][tɑː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈprɪti] [ˈsʌd(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [pɔːr] - - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
You want to show up thar , pretty sudden , or some pore Injun's goin ' to
你 想 到 展示 向上 那里 , 漂亮的 突然 , 或者 一些 孔隙 - 去 - 到
[ɡɪt] [lɪn(t)] . "
git lynched . "
git 被私刑处死 . "

你最好赶紧到那儿去，不然哪个可怜的印第安人就要被私刑处死了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ][aʊt] , [saɪd] ? " [kɔːld] [ˈskɒti]
" **But how in the nation are we ever going to get you out , Sid ?** " **called Scotty**
" 但 如何 在 这 国家 是 我们 曾经 去 到 得到 你 出去 , 西德 ? " 称为 斯科蒂
,
.
.
.

“可是，我们到底要怎么才能把你弄出去，西德？”斯科蒂问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkænjən] [ɪnˈtentli] [waɪl] [bɪɡ][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
who had been surveying the canyon intently while Big John was speaking .
WHO 有 到过 测量 这 峡谷 专注地 尽管 大的 约翰 曾是 请讲 .

在大约翰讲话的时候，有人一直在认真地观察峡谷。

" [ɪts] [ɔːl] [wɔːlz] [ænd; ʌnd] [klɪfs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" **It's all walls and cliffs , as far as I can see . "**
" 它是全部 墙壁 和 悬崖 , 作为 远的 作为 我 能 看 . "

“我所能看到的，全是墙壁和悬崖。”

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] ! " [ɡrɪnd] [saɪd] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Search me !** " **grinned Sid , shrugging his shoulders .**
" 搜索 我 ! " 咧嘴一笑 西德 , 耸肩 他的 肩膀 .

“搜我！”西德咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [daʊn] [tuː; tə][help][em ˈiː] [smoʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkuːɡər]
" **And how are you two going to get down to help me smoke out the cougar**
— — [maɪnd][ðə; ði][dɔːgz] ,
— — **Mind the dogs ,**
— — 头脑 这 狗 ,

“你们两个打算怎么下去帮我把美洲狮熏出来？——小心狗！”

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he broke off suddenly .**
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkænjən] , [nekst] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡet] [ˈliːɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" **They'll be tumbling into the canyon , next , if you don't get leashes on them ,**
" 他们会 是 翻滚 进入 这 峡谷 , 下一个 , 如果 你 不 得到 牵引绳 在 他们 ,
[ˈpraːntoʊ] .
pronto .
普朗托 .

“如果你不赶紧给它们拴上狗绳，它们接下来就会掉进峡谷里。”

” [ˈruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd] [naʊ] [wɜːrkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt]
“ Ruler and the pups had now worked around to the brink of the granite
” 统治者 和 这 幼犬 有 现在 工作 大约 到 这 边缘 的 这 花岗岩
[slɑːd] .
slide .
滑动 .

“统治者和小狗们现在已经绕到了花岗岩滑坡的边缘。”

[ðə; ði][bɪɡ] [haʊnd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtrepidli] [ˈventʃərɪŋ] [daʊn] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [æt; ət] [-]
The big hound was even intrepidly venturing down it , with Pepper at [138]
这 大的 猎犬 曾是 甚至 勇敢地 冒险 向下 它 , 和 胡椒 在 [-]
那只大猎犬甚至勇敢地沿着它往下走，佩珀在[138]

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他的脚后跟。

[bɪɡ][dʒɑːn] [rɔːrd] ; [ˈskɒti] [jeld] ;
Big John roared ; Scotty yelled ;
大的 约翰 咆哮 ; 斯科蒂 大喊 ;

大约翰咆哮；斯科蒂大喊；

[sɪd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [spæŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Sid aimed his revolver and spanged a bullet on the rock in front of them ,
西德 旨在 他的 左轮手枪 和 跨度 一个 子弹 在 这 岩石 在 正面 的 他们 ,
西德举起左轮手枪，朝他们面前的岩石开了一枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɪr] [fɔːl] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkænjən] [θretnd] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]
for a sheer fall down into the canyon threatened them if they tried to go
为了 一个 透明 落下 向下 进入 这 峡谷 威胁 他们 如果 他们 尝试 到 去
[eni] [ˈfɜːrðər] .
any further .
任何 更远 .

如果他们再往前走，就会面临坠入峡谷的危险。

” [bæk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈruːlər] — [juː; jʊ][oʊl] [fuːl] [ˈkrɪtər] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [bɪɡ][dʒɑːn] ,
“ Back up out of thar , Ruler — you ole fool critter ！” shouted Big John ,
” 后退 向上 出去 的 那里 , 统治者 — 你 奥莱 傻子 小动物 ！” 喊叫 大的 约翰 ,
“从那儿滚开，统治者——你这个老傻瓜！”大约翰喊道。

[ˈʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [deft] [eɪm] .
shying a stone over with deft aim .
害羞 一个 石头 超过 和 麻利 目的 .

用灵巧的瞄准将石子扔了过去。

[ðə; ði][dɔːgz] [jelpt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [snaːrl] , [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
The dogs yelped and started back , but a challenging snarl , ringing out from
这 狗 尖叫 和 开始 后退 , 但 一个 具有挑战性的 咆哮 , 铃声 出去 从
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

狗吠了几声，往后退去，但洞穴里传来一声挑衅的咆哮。

[brɔːt] [ðəm; ðəm][ɔːl] [bæk] [əˈgen] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈmædli] .
brought them all back again , barking madly .
带来 他们 全部 后退 再次 , 叫声 疯狂地 .

它们又全都回来了，狂吠不止。

[ˈruːlər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)] [ledʒ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði]
Ruler ran to the edge of the vertical ledges and put his paws on the
统治者 跑 到 这 边缘 的 这 垂直的 壁架 和 放 他的 爪子 在 这
[ˈnɪrəst] ,
nearest ,
最近的 ,

统治者跑到垂直岩架的边缘，把爪子放在最近的一块岩石上，

[beˈləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈfɜːrðər] .
bellowing his disgust at being unable to follow further .
咆哮 他的 厌恶 在 存在 无法 到 跟随 更远 .

他大声咆哮，表达了自己无法继续前进的厌恶之情。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [ˈskɒti] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskæbərd]
“ So there's where he is , eh ? ” cried Scotty , reaching down to his scabbard
“ 所以 有 在哪里 他 是 , 嗯 ? ” 哭 斯科蒂 , 到达 向下 到 他的 刀鞘
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] . - .
for his . 405 .
为了 他的 : - :

“原来他在那儿啊？”斯科蒂喊道，一边伸手去拔他的.405手枪。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [fɑːt] [frʌm; frəm] [hɪr] !
“ If I could only get a shot from here !
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 一个 射击 从 这里 !

“如果我能从这里打一枪就好了！ ”

“ [hiː; hi] [piəd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [dˈwelɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθəz] [ler] [wʌz; wəz] ,
“ He peered across at the cliff dwellings , but the Black Panther's lair was ,
“ 他 窥视 穿过 在 这 悬崖 住宅 , 但 这 黑色的 黑豹的 巢穴 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他凝视着悬崖边的住所，但黑豹的巢穴当然就在那里。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈskaːtiːz] [pəˈziʃ(ə)n] .
invisible from Scotty's position .
无形的 从 斯科蒂的 位置 .

从斯科蒂的位置看不到。

“ [dəʊnt] [ʃuːt] , [kɪd] ! ” [wɔːrnd] [bɪɡ][dʒɑːn] .
“ Don't shoot , kid ! ” warned Big John .
“ 不 射击 , 孩子 ! ” 警告 大的 约翰 .

“别开枪，小子！”大约翰警告道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [ˈredi] [jet] .
“ We ain't ready yet .
“ 我们 不是 准备好 然而 .

我们还没准备好。

[werz] [jɔːr] [ˈraɪf(ə)l] , [sɪd] ?
Whar's yore rifle , Sid ?
码头 昔时 步枪 , 西德 ?

西德，你的步枪在哪儿？

“ [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
“ he called down .
“ 他 称为 向下 .

他向下喊道。

[sɪd] [weɪvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] . - - - .
Sid waved the little . 32 - 20 .
西德 挥手 这 小的 : - - - :

西德挥舞着那支小巧的.32-20步枪。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] .
“ **This is all I've got** .
“ 这 是 全部我已经 得到 .

这就是我全部的家当了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? — [aɪm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɪr] , “ [hi:; hi] [jeld] .
Can't you see ? — I'm locked up in here , “ he yelled .
不能 你 看 ? — 我是 已锁定 向上 在 这里 , “ 他 大喊 .

“你难道看不见吗？ ——我被锁在这里了！”他喊道。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [ˈjɑ:ndər] [wɔ:l] ,
“ **I climbed up by yonder wall** ,
“ 我 攀登 向上 经过 远处 墙 ,

我爬上了那边的墙，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:ks] [ˈkænjən] [ɔ:r] [aɪd] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [lɔ:n]
and now I can't get out of this box canyon or I'd have met you fellows long
和 现在 我 不能 得到 出去 的 这 盒子 峡谷 或者 ID 有 遇见 你 伙伴们 长的
[ə'gəʊ] . “ [-]
ago . “ [139]
前 . “ [-]

现在我出不去了这个峡谷，否则我早就遇到你们了。”[139]

“ [jɑ:z] ? — [aɪ ˈti:] [wɜ:rks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɪgɜ:z] [i:l] [træp] , [eɪ] ?
“ **Yaas ? — it works like the nigger's eel trap , eh ?**
“ 是的 ? — 它 作品 喜欢 这 黑鬼的 鳗鱼 陷阱 , 嗯 ?

“是吗？ ——它就像黑鬼的鳗鱼陷阱一样有效，是吧？”

[ketʃ] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd] [ˈɡɔɪn] - !
Ketches 'em comin ' and goin ' !
凯奇斯 - 呃 即将到来 - 和 去 - !

凯奇斯来来往往！

“ [ˈhi:] - [hɔ:] [bɪg] [dʒɑ:n] .
“ **hee - hawed Big John** .
“ 嘿 - 犹豫不决 大的 约翰 .

“大约翰哈哈大笑。”

“ [kæt] [ɪn] [wʌn] [end] ; [kɪd] [ɪn] [ˈtʌðər] ! — [wɑ:l] , [həʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
“ **Cat in one end ; kid in t'other ! — waal , how are we goin ' to git you out ?**
“ 猫 在 一 结尾 ; 孩子 在 另一个 ! — 瓦尔 , 如何 是 我们 去 - 到 git 你 出去 ?

“猫在一头，小孩在另一头！ ——哇，我们怎么才能把你弄出去呢？”

[aɪ] [eɪnt] [ˈfɪksɪn] - [tu:; tə] [bɔ:mˈbɑ:rd] [noʊ] [ˈvɑ:rmɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [raɪt] [plʌm]
I ain't fixin ' to bombard no varmint , with you down thar , right plumb
我 不是 修复 - 到 轰击 不 害兽 , 和 你 向下 那里 , 正确的 垂直
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
intimate with him ,
亲密的 和 他 ,

我可不想跟你这种人一起去轰炸什么害兽，你跟他那么亲密，简直太危险了。

[ˈnoʊ,həʊ] !
nohow !
无论如何 !

绝对不行！

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈvɪgərəsli] .
“ **he declared vigorously** .
“ 他 声明 大力 .

他铿锵有力地宣称。

“ [seɪ] ！ — [tʃʌk] [em 'i:] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlæriət][ænd; ənd] [aɪ] [get] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] — [bəʊθ][jʊr; jər] [ˈlæriət] ！
“ **Say ！ — chuck me down a lariat and I'll get out , all right — both your lariats ！**
“ 说 ！ — 查克 我 向下 一个 套索 和 患病的 得到 出去 ，全部 正确的 — 两个都 你的 套索 ！
“说！——给我扔个套索，我就能出去，好吗——你们两个套索都行！”

“ [kɔ:ld] [ʌp] [saɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **called up Sid , suddenly , as a scheme for escape came to him .**
“ 称为 向上 西德 ， 突然 ， 作为 一个 方案 为了 逃脱 来了 到 他 ．
“突然，西德喊了一声，因为他想到了一个逃跑的计划。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] , [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈauən][ɪz][ju:rn; jɔ:rn; jɔʊrn] ,
“ **All right , son , anything that's ourn is yourn ,**
“ 全部 正确的 ， 儿子 ， 任何事物 那就是 我们的 是 你的 ；
“好了，儿子，我们的东西就是你的。”

“ [grɪnd] [bɪɡ][dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæriət] [kɔɪl] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsæd(ə)l] [hʊk] .
“ **grinned Big John as he lifted his lariat coil from its saddle hook .**
“ 咧嘴一笑 大的 约翰 作为 他 抬起 他的 套索 线圈 从 它是 鞍 钩 ．
“大约翰咧嘴一笑，从鞍钩上取下他的套索线圈。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌn'taɪɪŋ] , [ðə; ði][roʊps] [sɔ:d] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:lz] ,
After a few moments of untying , the ropes soared out from the cliff walls ,
后 一个 很少 时刻 的 解开 ， 这 绳索 飙升 出去 从 这 悬崖 墙壁 ，
解开绳索片刻后，绳索从悬崖峭壁上飞了出去。

[tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
to drop down into the underbrush .
到 降低 向下 进入 这 草丛 ．
跳进灌木丛中。

“ [ˈskɒti] ,
“ **Scotty ,**
“ 斯科蒂 ，
“斯科蒂，

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ˈpænθɜ:z] [hæŋ] - [aʊt] [waɪl] [aɪ] [klaɪmz] [daʊn] [æn; ən] - [taɪz] [ʌp][ðəm; ðəm]
you watch the trick panther's hang - out while I climbs down an ' ties up them
你 手表 这 诡计 黑豹的 悬挂 - 出去 尽管 我 攀登 向下 一个 - 领带 向上 他们
[pɪsən] - [mi:n] [haʊn] - [dɔ:gz] ,
pisen - mean houn ' dawgs ,
皮森 - 意思是 霍恩 - 狗 ，

你看着那只狡猾的黑豹出没，我则爬下去把那些凶狠的野狗绑起来。

“ [sed] [bɪɡ][dʒɑ:n] , [æz; əz][saɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [ri:'tri:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæriət] [ænd; ənd] [ˈkɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] .
“ **said Big John , as Sid started retrieving the lariats and coiling them up .**
“ 说 大的 约翰 ， 作为 西德 开始 检索 这 套索 和 卷绕 他们 向上 ．
“大约翰说道，这时西德开始收回套索并把它们盘起来。”

[ðə; ði] [ˈkaʊmən] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
The cowman dismounted and tied his mustang back in the timber .
这 牧牛人 下马 和 系 他的 野马 后退 在 这 木材 ．
牧牛人下了马，把野马拴回了树林里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fɔ:rm] [br'gæŋ] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [jeɪl] [sloʊps] [ə'blaɪ] [ðə; ði]
After a time his long form began sliding down the steep shale slopes above the
后 一个 时间 他的 长的 形式 开始 滑动 向下 这 陡 页岩 连续下坡 多于 这
[ˈgræɪnɪt] [slæb] ,
granite slab ,
花岗岩 板 ，

过了一会儿，他修长的身躯开始沿着花岗岩板上方陡峭的页岩斜坡滑落。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [hi:; hi][droʊv][ɪn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] .
where , at the top of it , he drove in his heels and regained his feet .
在哪里 , 在这顶部的它 , 他驾驶在他的高跟鞋和恢复他的脚 .
在山顶上, 他用脚后跟猛蹬, 重新站稳了脚跟。

“ [ju:l] [em 'i:] , [sɪd] , [baɪ] ['rɑ:kɪn] - [ðem; ðəm] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] [wɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi]
“ **You'll obleege me , Sid , by rockin ' them dawgs from whar you are , ” he**
“ 你会罪孽我 , 西德 , 经过摇滚 - 他们狗从码头你是 , ” 他
[kɔ:ld] [tu:; tə][sɪd] ,
called to Sid ,
称为到西德 ,
“西德, 你得替我报答你, 在你那儿把那些狗都揍一顿,”他朝西德喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [-]
who was waiting [140]
WHO 曾是等待 [-]
谁在等待[140]

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perələs] [klaɪm] .
to see the outcome before putting off on his own perilous climb .
到看这结果前推杆离开在他的自己的危险的爬 .
在推迟自己危险的攀登之前, 先看看结果如何。

[sɪd] “ , ” ['sendɪŋ] [ðə; ði][pʌps] [jelpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
Sid “ obleeged , ” sending the pups yelping up the slope .
西德 “ 流血 , ” 发送这幼犬尖叫向上这坡 .
西德“放血”了, 吓得小狗们尖叫着跑上山坡。

[ˈru:lər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
Ruler was harder to manage .
统治者曾是更难到管理 .
统治者更难驾驭。

[baɪ][noʊ][pər'sweɪz(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kəʊkst] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
By no persuasion could he be coaxed to leave his position ,
经过不劝说可以他是哄骗到离开他的位置 ,
无论如何劝说, 他都不肯离开岗位。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][læst]
sniffing and whining with the implacable persistence of a hound over the last
嗅闻和抱怨和这冷酷无情持久性的一个猎犬超过这最后的
[fʊt] [ʌv; əv] ['ku:ɡər] [treɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['fɑ:lʊʊ] .
foot of cougar trail that he could possibly follow .
脚的 美洲狮 踪迹 那 他 可以 可能 跟随 .
它像猎犬一样, 锲而不舍地嗅着、呜咽着, 追寻着美洲狮留下的最后一点踪迹。

[bɪɡ][dʒɑ:n][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp][baɪ]
Big John had at length to climb down the crevice and haul him up by
大的 约翰 有 在 长度 到 爬 向下 这 裂缝 和 运输 他 向上 经过
[meɪn] [streŋθ] .
main strength .
主要的 力量 .
大约翰最终不得不爬下岩缝, 用尽全力把他拉了上来。

[sɪd] [bri:ðd] ['fri:li] [wen] [mæn][ænd; ənd][dɔ:g][wʌns] [mɔ:r] [ri:tft] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ]
Sid breathed freely when man and dog once more reached the comparative safety
西德 呼吸 自由 什么时候 男人 和 狗 一次 更多的 达到 这 比较 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [sloʊps] .
of the upper slopes .
的 这 上 连续下坡 .
当人和狗再次到达相对安全的山坡上时, 西德终于可以松一口气了。

“ [wel] , — [soʊ] [ɔ:ŋ] , [ˈfeləʊz] !
“ **Well , — so long , fellows !** !
“ 出色地 , — 所以 长的 , 伙伴们 !

“好了, ——再见了, 伙计们! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **he called out** .
“ 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][let][maɪˈself] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [wɔ:l] , “ [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
“ **I can let myself down to a fir tree beyond that wall , “ he explained ,**
“ 我 能 让 我 向下 到 一个 冷杉 树 超过 那 墙 , “ 他 解释 ,

“我可以放自己下去到墙那边的杉树下,”他解释说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [blɑ:kt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
pointing out the blocked end of the canyon .
指向 出去 这 已屏蔽 结尾 的 这 峡谷 .

指出峡谷被堵塞的尽头。

“ [aɪ ˈti:] [ləndz] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈkæzəm] [ʌv; əv] [tʃeɪoʊ] [ˈkænjən] , [wer] [aɪv] [kæft] [maɪ] [ˈsæd(ə)l]
“ **It lands me in a side chasm of Cheyo Canyon , where I've cached my saddle**
“ 它 土地 我 在 一个 边 深渊 的 切约 峡谷 , 在哪里 我已经 缓存 我的 鞍

[ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] .

and rifle .
和 步枪 .

“我被困在了切约峡谷的一个支流峡谷里, 我的马鞍和步枪就藏在那里。”

[aɪl] [wəˈpi:] , [wen] [aɪm] [θru:] [ðə; ði] [kleft] .
I'll whoopee , when I'm through the cleft .
患病的 欢呼 , 什么时候 我是 通过 这 裂 .

等我穿过裂缝, 我就要欢呼雀跃了。

[ðen] [bɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [kæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [em ˈi:] . “
Then burn out the cat , if you can , and ride down to join me . “
然后 烧伤 出去 这 猫 , 如果 你 能 , 和 骑 向下 到 加入 我 . “

“那就把猫烧死, 然后骑马下来和我汇合。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] - [ˈtaɪmər] , — [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ji:; ji] ! ” [kɔ:ld] [bɪg] [dʒɑ:n] .
“ **All right , old - timer , — good luck to ye ! “ called Big John** .
“ 全部 正确的 , 老的 - 定时器 , — 好的 运气 到 是的 ! “ 称为 大的 约翰 .

“好的, 老兄, 祝你好运! ”大约翰喊道。

“ [wi:l] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhəʊ] .
“ **We'll git him , somehow** .
“ 出色地 git 他 , 不知何故 .

“我们总会找到他的。”

“ [saɪd] [meɪd] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
“ **Sid made the climb up to the cleft in the end of the wall for the last time**
“ 西德 制成 这 爬 向上 到 这 裂 在 这 结尾 的 这 墙 为了 这 最后的 时间

.
:
.

“西德最后一次爬上了墙尽头的裂缝。”

[wʌns] [daʊn] [θru:] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [tu:] [ˈlæɪət] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [-]
Once down through it , he secured the two lariats together and let down [141]
一次 向下 通过 它 , 他 安全 这 二 套索 一起 和 让 向下 [-]

下去之后, 他将两条套索系在一起, 然后放了下去[141]

[ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [lenkθ; lenθ] .

their combined length .
他们的 合并 长度 .

它们的总长度。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triː] .

To his delight they reached well into the top of the fir tree .
到 他的 喜 他们 达到 出色地 进入 这 顶部 的 这 冷杉 树 .

令他欣喜的是，它们竟然伸到了杉树的顶端。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [ˈsæplɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]

Then he tied the upper end to a stout sapling growing near the ledge and .

然后 他 系 这 上 结尾 到 一个 肥硕 树苗 生长 靠近 这 壁架 和

[ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [streŋθ] .

tested it for strength .

测试 它 为了 力量 .

然后他把绳子的上端绑在岩架附近一棵粗壮的树苗上，测试它的强度。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [voɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [wʊˈpiː] !

Taking the rope in his hands , he raised his voice in a loud Whoopee !

采取 这 绳索 在 他的 双手 , 他 提高 他的 嗓音 在 一个 大声 欢呼 !

他手里拿着绳子，大声喊道：“哇哦！ ”

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][ðə; ði] [dɪˈsent] .

and began the descent .

和 开始 这 下降 .

然后开始下山。

[ˈdɪstənt] [ʃaʊts] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] .

Distant shouts answered him , and then the bellow of rifles .

遥远 喊叫 回答 他 , 和 然后 这 下面 的 步枪 .

远处传来喊叫声，接着是步枪的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] , [sɪd] [hoʊpt] ,

They were making it hot for the Black Panther , Sid hoped ,

他们 是 制作 它 热的 为了 这 黑色的 豹 , 西德 希望 ,

西德希望他们能让《黑豹》这部电影火起来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] .

as he picked his way down from ledge to ledge .

作为 他 挑选 他的 方式 向下 从 壁架 到 壁架 .

他小心翼翼地从一个岩架往下一个岩架走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæɪəɪt][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːzi] [ˈklaɪmɪŋ]

With the confidence born of the lariat in his grip , it was now easy climbing .

和 这 信心 出生 的 这 套索 在 他的 紧握 , 它 曾是 现在 简单的 攀登 .

握紧套索的自信让他攀爬起来轻松多了。

[ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][hjuːdʒ][slæb][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [brɪˈləʊ] ,

A scramble down from one huge slab to the next below ,

一个 争夺 向下 从 一 巨大的 板 到 这 下一个 以下 ,

从一块巨大的石板向下攀爬到下面的另一块石板，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvɜːrtɪkli] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ,

often lowering himself vertically by the rope ,

经常 降低 他自己 垂直方向 经过 这 绳索 ,

他经常用绳子垂直下降，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tu:; tə] [wɜr] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] ['swɛɪŋ] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r]
brought him at last to where he could grasp the swaying top of the fir
带来 他 在 最后的 到 在哪里 他 可以 抓牢 这 摇晃 顶部 的 这 冷杉
[tri:] .
tree .
树 .

最终，他被带到了能够抓住摇曳的杉树树顶的地方。

[ðen] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['læriət] , [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ræpɪdli] ,
Then , abandoning the friendly lariat , he climbed down rapidly ,
然后 , 放弃 这 友好的 套索 , 他 攀登 向下 快速 ,
然后，他扔掉那根友好的套索，迅速爬了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [wu:p] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɑ:n][fɜ:rm][sɔɪl] [wʌns] [mɔ:r] — [fri:] !
and with a mighty whoop of joy stood on firm soil once more — free !
和 和 一个 强大的 哇哦 的 喜悦 站立 在 公司 土壤 一次 更多的 — 自由的 !
他们欢呼雀跃，再次踏上了坚实的土地——自由了！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] — [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θri:]
Then came the reaction — from all the strain and fatigue of the past three
然后 来了 这 反应 — 从 全部 这 拉紧 和 疲劳 的 这 过去的 三
[deɪz] .
days .
天 .

然后，过去三天所有的紧张和疲劳都引发了反应。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [i:z] , [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
A delicious sense of ease , of victory and repose ,
一个 可口的 感觉 的 舒适 , 的 胜利 和 休息 ,
一种令人愉悦的轻松感，胜利与安宁的感觉。

[krept] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri:'tri:vɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['restɪd]
crept over him as he retrieved his rifle and saddle and then rested
悄悄地爬 超过 他 作为 他 已检索 他的 步枪 和 鞍 和 然后 休息
['ɪndələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] ,
indolently against the latter ,
懒散地 反对 这 后者 ,
当他取回步枪和马鞍时，它悄悄地爬到他身上，然后懒洋洋地靠在马鞍上休息。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['skɒti] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] .
waiting for Scotty and Big John to come down into the canyon .
等待 为了 斯科蒂 和 大的 约翰 到 来 向下 进入 这 峡谷 .
等着斯科蒂和大约翰下到峡谷里来。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θri:] - [deɪz] - ['traɪəl] , [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
He had had his three - days ' trial , just like any Indian boy .
他 有 有 他的 三 - 天 - 审判 , 只是 喜欢 任何 印度 男生 .
他和其他印度男孩一样，接受了为期三天的审判。

[ðer; ðər][hæd; həd] [-]
There had [142]
那里 有 [-]
有[142]

[bɪn] [noʊ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [noʊ]['vɪʒ(ə)n] ;
been no starvation , no vision ;
到过 不 饥饿 , 不 想象 ;
没有饥饿，没有幻象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈplenti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [nɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
but there had been plenty to test his nerve and courage and
但 那里 有 到过 很多 到 测试 他的 神经 和 勇气 和
[rɪˈsɔːrsfʌnəs] .
resourcefulness .
足智多谋 .

但此前有很多事情考验过他的胆量、勇气和应变能力。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [ðæn; ðən] [ˈevər]
He decided that he was more in love with the great wild outdoors than ever
他 决定 那 他 曾是 更多的 在 爱 和 这 伟大的 荒野 户外 比 曾经
.
.
.

他意识到自己比以往任何时候都更加热爱广袤的大自然。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] .
His life would be here , that was sure , for to him it was happiness .
他的 生活 会 是 这里 , 那 曾是 当然 , 为了 到 他 它 曾是 幸福 .
.
.
.
他的一生肯定会在这里度过，这是肯定的，因为对他来说，这里就是幸福。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv]
Just what he would do was still somewhat indistinct , but there were lots of
只是 什么 他 会 做 曾是 仍然 有些 模糊 , 但 那里 是 很多 的
[ˈpʊːrəsəf(ə)] ,
purposeful ,
有目的的 ,
.
.
.
他究竟会做什么还不太清楚，但其中有很多有目的的举动。

[wɜːrθ] - [waɪl] [ækˈtɪvətɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] , [ˈhoʊlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
worth - while activities to be carried on , wholly in the wilderness .
值得 - 尽管 活动 到 是 携带 在 , 完全 在 这 荒野 .
.
.
.
完全在荒野中进行的有意义的活动。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪˈhaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
Something practical , something with an object for those benighted children of
某物 实际的 , 某物 和 一个 目的 为了 那些 夜幕降临 孩子们 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
the forest , the Indians ,
这 森林 , 这 印度人 ,
.
.
.
一些实用的东西，一些对那些生活在森林里、懵懂无知的印第安孩子们有用的东西。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
was as far as he could see for the present .
曾是 作为 远的 作为 他 可以 看 为了 这 展示 .
.
.
.
就目前而言，这就是他所能看到的极限了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [ˈruːlər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪf]
It was perhaps an hour later when Ruler came in sight around a jutting cliff
它 曾是 也许 一个 小时 之后 什么时候 统治者 来了 在 视线 大约 一个 突出 悬崖
[daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
down the canyon ,
向下 这 峡谷 ,
.
.
.
大约一个小时后，统治者出现在峡谷下方一处突出的悬崖边上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [pʌps] [trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with the three pups trotting along just behind him .
和 这 三 幼犬 小跑 沿着 只是 在后面 他 .
.
.
.
三只小狗紧随其后。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
After them appeared the tossing heads of the ponies ,
后 他们 出现 这 抛掷 头部 的 这 小马 ,
随后出现了小马们甩动的马头,
[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [ɑːn][bɪɡ][ˈdʒɑːnz][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [tjæps] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɡler] [ʌv; əv]
the flash of sunlight on Big John's silver - mounted chaps and the white glare of
这 闪光 的 阳光 在 大的 约翰的 银 - 安装 小伙子们 和 这 白色的 强光 的
[ˈskɑːtiːz] [tɔːl] [sɑːmˈbrerou] .
Scotty's tall sombrero .
斯科蒂的 高的 宽边帽 .

阳光照射在大约翰镶着银饰的皮裤上，斯科蒂高高的宽边帽闪着白光。
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts]
As they caught sight of him , they burst into a gallop and waved their hats
作为 他们 捕捉 视线 的 他 , 他们 爆裂 进入 一个 驰骋 和 挥手 他们的 帽子
.
:
.

他们一见到他就策马奔腾，挥舞着帽子。
“ [wel] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] — [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ **Well , how's the Black Panther — did you get him ?**
“ 出色地 , 怎么样 这 黑色的 豹 — 做过 你 得到 他 ?
“那么，黑豹怎么样了——你抓到他了么? ”

“ [læft] [sɪd] [ˈɪndələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .
“ **laughed Sid indolently from his saddle as they rode up .**
“ 笑了 西德 懒散地 从 他的 鞍 作为 他们 骑 向上 .
“西德懒洋洋地坐在马鞍上，一边骑马一边笑着。”

“ [nɔː] , “ [ɡraʊld] [bɪɡ][dʒɑːn] .
“ **Naw , “ growled Big John .**
“ 不 , “ 咆哮 大的 约翰 .
“不,”大约翰咆哮道。

“ [aɪ] [klaɪmz] [raʊnd] [wɔːr] [aɪ][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkærəm] [hɪm; ɪm] , [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - -
“ **I climbs round whar I can sort of carrom him , like , with the thutty -**
“ 我 攀登 圆形的 码头 我 能 种类 的 卡罗姆棋 他 , 喜欢 , 和 这 - -
- ,
thutty ,
- ,

“我爬到他周围，我可以像用弹珠一样弹他，就像用弹珠弹珠一样，
[æn; ən] - [fɔːr; fər] [ˈevri] [wæn] [wiː; wi] [ˈhiːrz] [hɪm; ɪm][spɪt] [bæk] , — [ɡraʊl] [-]
an ' for every whang we hears him spit back , — growl [143]
一个 - 为了 每一个 哇 我们 听到 他 吐 后退 , — 咆哮 [-]
每当我们听到他反击一声怒吼，——咆哮[143]

[ˈfɜː, ˈfər] [wæn] , [ˈiːv(ə)n] - [ˈstiːvn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [nʌn] .
fer whang , even - Steven — but it don't interest him none .
fer 哇 , 甚至 - 史蒂文 — 但 它 不 兴趣 他 没有任何 .
即使是平局——但他对此毫无兴趣。

[ðen] [ˈskɔti] , [hɪr] , [hiː; hi] [terz] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [fɔːr] - [oʊ] - [faɪv] - ,
Then Scotty , here , he tears loose with that old Four - O - Five pursuader ,
然后 斯科蒂 , 这里 , 他 眼泪 松动的 和 那 老的 四 - 哦 - 五 - ,
然后，斯科蒂，他用那把老式的四五口径手枪猛烈地追赶着，
[laɪk] [aɪ ˈtiː] [həd] [ə; eɪ] [hæf] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
like it hed a half stick of dynamite into it ,
喜欢 它 头 一个 一半 戳 的 炸药 进入 它 ,
就像里面塞了半根炸药一样。

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [dʒest][ə; eɪ] ['li:tɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['fɜː, 'fer] ['kɪti] ！
an ' that's jest a leetle too much fer kitty ！
一个 - 那就是 笑话 一个 小精灵 也 很多 fer 猫咪 ！

对小猫来说，这有点太多了！

[hiː; hi] [krɛp] - [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [æŋ; əŋ] - [pulz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['ætə] [hɪm; ɪm] ,
He crep ' back into a hole in his cave an ' pulls the hole in attter him ,
他 薄饼 - 后退 进入 一个 洞 在 他的 洞穴 一个 - 拉 这 洞 在 更 他 ,
他悄悄溜回洞穴里的一个洞口，然后把洞口拉紧。

[laɪk] [ə; eɪ] - ; [æŋ; əŋ] - [soʊ][wiː; wi] [gʌv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
like a tyrantula ; an ' so we guv him up .
喜欢 一个 - ; 一个 - 所以 我们 州长 他 向上 .

像暴君蛛一样；所以我们把他干掉了。

" [sɪd] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['læriət] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [striːk] [daʊn]
" **Sid glanced up the cliff wall to where the lariats hung in a long black streak down**
" 西德 瞥了一眼 向上 这 悬崖 墙 到 在哪里 这 套索 悬挂 在 一个 长的 黑色的 条纹 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ledʒ] .
from the cleft ledge .
从 这 裂 壁架 .

西德抬头望向悬崖峭壁，只见一长串黑色的套索从裂缝边缘垂落下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['riːəl] [terz] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] [ðɪːz] [ɡʊd] ['læriət] [br'haɪnd] , [bɔɪz] , " [hiː; hi]
" **I was weeping real tears over leaving these good lariats behind , boys , " he**
" 我 曾是 哭泣 真实的 眼泪 超过 离开 这些 好的 套索 在后面 , 男孩们 , " 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“孩子们，我当时真的哭了，因为要离开这些好用的套索了，”他笑着说。

[tʃə'ruːbɪkli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
cherubically , " but now I see we've got a use for them .
天使般地 , " 但 现在 我 看 我们已经 得到 一个 使用 为了 他们 .

稚嫩地说：“但现在我知道我们有它们的用处了。”

['skɒti] [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðər; ðər] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɪntuː] [lɔːst] ['kænjən] ,
Scotty and I'll climb up there , some day , into Lost Canyon ,
斯科蒂 和 患病的 爬 向上 那里 , 一些 天 , 进入 丢失的 峡谷 ,
总有一天，我和斯科蒂会爬上去，进入迷失峡谷。

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['faːðər] [rʌŋ] [ðə; ði] ['pænθər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] .
while you and father run the panther with the dogs .
尽管 你 和 父亲 跑步 这 豹 和 这 狗 .

你和父亲带着猎犬追赶黑豹。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ruːf] ['pɑːrti][ɑːn][tɑːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪf] ['haʊzɪz] — [eɪ] , [lez] ? "
Then we'll have a nice roof party on top of those cliff houses — eh , Les ? "
然后 出色地 有 一个 好的 屋顶 派对 在 顶部 的 那些 悬崖 房屋 — 嗯 , 莱斯 ? "
然后我们就可以在那些悬崖顶上的房子里开个热闹的屋顶派对——怎么样，莱斯？

" [ʃər] [θɪŋ] ！ " [ə'griːd] ['skɒti] .
" **Sure thing ! " agreed Scotty .**
" 当然 事物 ！ " 同意 斯科蒂 .

“当然可以！”斯科蒂同意道。

" [bʌt; bət] , [sɪd] ,
" **But , Sid ,**
" 但 , 西德 ,

“但是，西德，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə] - ['hoʊgən][æz; əz][fæst][æz; əz][wi;; wi]
the thing to do now is to get back to Neyani's hogan as fast as we
这 事物 到 做 现在 是 到 得到 后退 到 - 霍根 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

现在最重要的是尽快回到内亚尼的霍根那里。

[ju;; jʊ] [si:] , ['ru:lər] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər]['poʊnɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ['jestərdeɪ] ,
You see , Ruler picked up your pony's tracks in the canyon yesterday ,
你 看 , 统治者 挑选 向上 你的 小马的 轨道 在 这 峡谷 昨天 ,
你看, Ruler昨天在峡谷里发现了你家小马的蹄印。
[ænd; ənd][led][ju: 'es][aʊt] [tu;; tə] - [pleɪs] .
and led us out to Neyani's place .
和 引领 我们 出去 到 - 地方 .

然后他带我们去了内亚尼家。

[ðeə(r)] [ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] .
They're in lots of trouble out there .
它们是 在 很多 的 麻烦 出去 那里 .
他们外面麻烦大了。
[ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['pænθər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][hi;; hi][ɪz] ,
This medicine panther , as they insist he is ,
这 药品 豹 , 作为 他们 坚持 他 是 ,
他们坚称他是“药用豹”,

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ʃi:p] ['evri] [fju:] [naɪts] — [ə; eɪ]['regjələr] [skɜ:rdʒ] .
has been taking one of Neyani's sheep every few nights — a regular scourge .
有 到过 采取 一 的 - 羊 每一个 很少 夜晚 — 一个 常规的 祸害 .
每隔几个晚上, 它就会偷走内亚尼的一只羊——这简直是家常便饭。

[soʊ] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [-]
So what do they do but think that [144]
所以 什么 做 他们 做 但 思考 那 [-]
所以他们除了认为[144]还能做什么呢?

- , [ðer; ðər]['demɪgɑ:d] , [ɪz]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
Dsilyi , their demigod , is angry with the house of Neyani and , therefore ,
- , 他们的 半神 , 是 生气的 和 这 房子 的 - 和 , 所以 ,
他们的半神德西利对内亚尼家族感到愤怒, 因此,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər]
it must be because someone has committed a crime and the panther
它 必须 是 因为 某人 有 坚定的 一个 犯罪 和 这 豹
[ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
is being sent as a punishment .
是 存在 发送 作为 一个 惩罚 .

这一定是有人犯了罪, 所以才派豹子来惩罚他。

[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [rests] [ɑ:n] [jʌŋ] - , - [sʌn] , [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] , [ɪn'dʌstriəs] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,
The suspicion rests on young Niltci , Neyani's son , a harmless , industrious Indian boy ,
这 怀疑 休息 在 年轻的 - , - 儿子 , 一个 无害 , 勤劳 印度 男生 ,
嫌疑落在了年轻的尼尔特奇身上, 他是内亚尼的儿子, 一个无害、勤劳的印度男孩。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] .
so far as I can see , and a peach of a silversmith .
所以 远的 作为 我 能 看 , 和 一个 桃 的 一个 银匠 .
就我所见, 他是一位技艺精湛的银匠。

[wel] , - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wen] [dʒɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Well , Neyani was telling us all about it , when John , I think it was ,
出色地 , - 曾是 讲述 我们 全部 关于 它 , 什么时候 约翰 , 我 思考 它 曾是 ,
当时 , 内亚尼正在跟我们讲这件事, 我想当时是约翰.....

[spaɪd][jʊr; jər]['poʊni][ʌp][ɪn] - [kə'ræl] ! — ['kræki] , [bʌt; bət] ['θʌndər] [broʊk] [lu:s] [ðen] , [ju:; jʊ] **spied your pony up in Neyani's corral ! — Cracky , but thunder broke loose then , you**
间谍 你的 小马 向上 在 - 围栏 ! — 裂纹 , 但 雷 打破 松动的 然后 , 你
[kæn; kən][bet] !
can bet !
能 赌注 !
我发现你的小马在内亚尼的围栏里! ——真是滑稽, 不过当时肯定打雷了!

[dʒɑ:n] , [hɪr] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['rɪŋɪŋ] - [nek] , " [læft] ['skɒti] ,
John , here , was for wringing Neyani's neck , " laughed Scotty ,
约翰 , 这里 , 曾是 为了 拧干 - 脖子 , " 笑了 斯科蒂 ,
“约翰, 他当时是来掐死内亚尼的,”斯科蒂笑着说。

" [ænd; ənd]['oʊnli][jʊr; jər] ['fa:ðər] [seɪvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **and only your father saved it for him .**
” 和 仅有的 你的 父亲 已保存 它 为了 他 :
“而且只有你父亲为他保存了它。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɔ:l][prəu'testɪd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Of course , they all protested their ignorance of you ,
的 课程 , 他们 全部 抗议 他们的 无知 的 你 ,
当然, 他们都声称对你一无所知。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [kʌm] [trɒtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and swore that the pony had come trotting to their hogan of his own
和 发誓 那 这 小马 有 来 小跑 到 他们的 霍根 的 他的 自己的
[ə'kɔ:rd] .
accord .
符合 .
他们发誓说, 这匹小马是自己小跑着来到他们家的霍根屋的。

[fɜ:rst] [hæbrɪ'teɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
First habitation he saw of any human beings , I suppose .
第一的 居住地 他 锯 的 任何 人类 生物 , 我 认为 :
我想, 那是他见到的第一个人类居住地。

[wel] , ['eniweɪ] , - [tɜ:rnz][ænd; ənd] [bleɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [ə'kju:zɪz]
Well , anyway , Neyani turns and blames the whole thing on Niltci and accuses
出色地 , 反正 , - 转弯 和 责备 这 所有的 事物 在 - 和 指控
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ju:; jʊ] !
him of murdering you !
他 的 谋杀 你 !
总之, 内亚尼转过身来, 把一切都归咎于尼尔特奇, 并指控他谋杀了你!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɜ:rn(ə)] ['kɒlvɪn] [ɪntə'fɪəd] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [pɔr] ['bɔɪz] [du:md] ,
Of course Colonel Colvin interfered , then , but I'm afraid the poor boy's doomed ,
的 课程 上校 科尔文 干扰 , 然后 , 但 我是 害怕的 这 贫穷的 男孩们 注定失败 ,
当然, 科尔文上校当时介入了, 但我恐怕这可怜的孩子没救了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['nævəhoʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['faɪər] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:z]
for the Navaho are holding their great fire dance to - night to see who's
为了 这 纳瓦霍 是 保持 他们的 伟大的 火 舞蹈 到 - 夜晚 到 看 谁是
['gɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,
因为纳瓦霍人今晚要举行盛大的火舞仪式, 以找出罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ʌn'feivərəbl] ['oʊmən] [wɪl] ['set(ə)] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and the least unfavorable omen will settle it for him .
和 这 至少 不利 预兆 将要 定居 它 为了 他 .

哪怕是最不吉利的预兆也会让他做出决定。

[wi:; wi][ɔ:l] [dru:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [baɪ] ,
We all drew off and camped near by ,
我们 全部 画 离开 和 露营 靠近 经过 ,
我们都撤离了营地，并在附近扎营。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] .
to try to save Niltci if it comes to the worst .
到 尝试 到 节省 - 如果 它 来 到 这 最差 .
如果情况恶化，就尽力拯救尼尔特奇。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɔlvɪn] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Colonel Colvin told us that the situation had to be handled with the
上校 科尔文 讲述 我们 那 这 情况 有 到 是 处理 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈdelɪkəsi] .
utmost delicacy .
极致 美味 .
科尔文上校告诉我们，必须极其谨慎地处理这种情况。

[wi:; wi] ['kudnt] [kɪl] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [-]
We couldn't kill the sacred [145]
我们 不能 杀 这 神圣 [-]
我们不能杀死神圣的[145]

[ˈmedɪs(ə)n] [ˈku:gər] [wɪ'dəʊt] ['sta:tɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈʌpraɪzɪŋ] ;
medicine cougar without starting an Indian uprising ;
药品 美洲狮 没有 开始 一个 印度 起义 ;
美洲狮药用价值，无需引发印第安人起义；

[wi:; wi] ['kudnt] [pru:v] - [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
we couldn't prove Niltci innocent with you unaccounted for — the whole thing
我们 不能 证明 - 清白的 和 你 未说明的 为了 — 这 所有的 事物
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] !
was a mess !
曾是 一个 混乱 !
因为你下落不明，我们无法证明尼尔特奇的清白——整件事一团糟！

[wel] , [ˈɜ:rlɪ] , [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [keɪm] [ə'gen] — — "
Well , early , before dawn this morning the Black Panther came again — — "
出色地 , 早期的 , 前 黎明 这 早晨 这 黑色的 豹 来了 再次 — — "
今天清晨，天还没亮，黑豹又来了——"

" ['fʌni] , [ðæt] [wɔ:r] ! " [broʊk] [ɪn][bɪg][dʒɑ:n] .
" Funny , that war ! " broke in Big John .
" 有趣的 , 那 战争 ! " 打破 在 大的 约翰 .
"真滑稽，那场战争！"大约翰插嘴道。

" [ɔ:r] ['tɪk(ə)ld] [ðɪs] [hɑ:mbrəz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
" Shore tickled this hombre's sense of the reedic'lous !
" 支撑 挠痒 这 男人的 感觉 的 这 - !
"海岸逗乐了这个家伙的芦苇般的感觉！

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wi:; wi][wʌz; wəz] , [ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [ˈfɜ:; 'fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðəm; ðəm]
Thar we was , afraid to make a move fer fear of offending them
塔尔 我们 曾是 , 害怕的 到 制作 一个 移动 fer 害怕 的 犯罪 他们
[pɔ:r] [ˈɪndʒən] - ['fi:lɪnz] ,
pore Injuns ' feelin's ,
孔隙 印第安人 - 感觉 ,
我们当时就在那里，害怕采取行动，生怕冒犯了可怜的印第安人的感情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmedɪs(ə)n] [ˈpænθər] [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] .

with their medicine panther an ' all that .
和 他们的 药品 豹 一个 - 全部 那 .

带着他们的药豹之类的东西。

[bʌt; bət][ˈru:lər] , [hɪr] , [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [noʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈpænθər] !

But Ruler , here , he don't know nothin ' about no sacred panther !
但 统治者 , 这里 , 他 不 知道 什么也没有 - 关于 不 神圣 豹 !

但是统治者，他对什么神圣的黑豹一无所知！

[ɔ:l][hi:; hi] [smelz] [ɪz][kæt] , [red] [hɑ:t] , [æn; ən] - — [moʊst] [ɪmpəˈlaɪt] ,

All he smells is cat , red hot , an ' — most impolite ,
全部 他 气味 是 猫 , 红色的 热的 , 一个 - — 最多 不礼貌 ,

他闻到的全是猫的味道，又热又臭，而且——非常不礼貌——

— [teɪks] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [hi:p] [bɪɡ][ˈmedɪs(ə)n] [trɪk] [ˈpænθər] !

— takes out after the heap big medicine trick panther !
— 需要 出去 后 这 堆 大的 药品 诡计 豹 !

——在堆后面拿出大药骗黑豹！

[aɪ] [ˈpɪlɡrɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [hi:vz] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][waɪld] [bɪl] ,

I pilgrims out of me blankets and heaves a saddle on wild Bill ,
我 朝圣者 出去 的 我 毯子 和 起伏 一个 鞍 在 荒野 账单 ,

我脱下毯子，给野比尔套上马鞍，像朝圣者一样，

[æn; ən] - [ˈskɒti] [æn; ən] - [aɪ][roʊlz][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪlz] [ˈæftər] [θet] - - [ʌv; əv] [dɔ:gz] ,

an ' Scotty an ' I rolls our tails after thet b'ilin ' of dawgs ,
一个 - 斯科蒂 一个 - 我 卷 我们的 尾巴 后 那个 - - 的 狗 ,

斯科蒂和我追着那群狗跑，卷起了尾巴。

[ˈli:vɪn] - [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][laɪ] [ˈðætəl] [ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈɪndʒən] .

leavin ' the Colonel to fix up some lie that'll pacify the Injuns .
离开 - 这 上校 到 使固定向上 一些 说谎 那将 安抚 这 印第安人 .

留下上校去编造一些谎言来安抚印第安人。

[naʊ] [wi:; wi] [ɔ:r] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [bæk] [tu:; tə] [hoʊm] , [bɔɪz] !

Now we shore is wanted back to home , boys !
现在 我们 支撑 是 通缉 后退 到 家 , 男孩们 !

现在我们急需回家，伙计们！

[aɪl] [toʊt] [ðæt] [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [sɪd] , [ˈsʌmhʌʊ] , [æn; ən] - [ˈskɒti] ,

I'll tote that saddle of yourn , Sid , somehow , an ' Scotty ,
患病的手提袋 那 鞍 的 你的 , 西德 , 不知何故 , 一个 - 斯科蒂 ,

我会想办法把你的马鞍背下来，西德，还有斯科蒂。

[ju:; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈraɪf(ə)l] [waɪl] [sɪd] [teɪks] [jɔ:r] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

you carry the extra rifle while Sid takes yore stirrur and runs with us .
你 携带 这 额外的 步枪 尽管 西德 需要 昔时 镫 和 跑步 和 我们 .

你扛着备用步枪，西德扛着你的马镫和我们一起跑。

[lets] [get][ˈmu:vɪn] - — [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [tu:; tə] [loʊp] .

Let's get movin ' — we've got all of ten miles to lope .
我们来吧 得到 移动 - — 我们已经 得到 全部 的 十 英里 到 洛珀 .

咱们赶紧走吧——我们还有十英里要跑。

” [sɪd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tu:; tə] [bɪɡ] [dʒɑ:n] .

” Sid got to his feet and passed up the saddle to Big John .
” 西德 得到 到 他的 脚 和 通过了 向上 这 鞍 到 大的 约翰 .

“西德站起身，把马鞍递给了大约翰。”

[ðen] [ˈskɒti] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sɪd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,

Then Scotty took his rifle and , with Sid getting a grip on the stirrur ,
然后 斯科蒂 采取 他的 步枪 和 , 和 西德 获得 一个 紧握 在 这 镫 ,

然后斯科蒂拿起步枪，西德则稳稳地抓住马镫，

[ðə; ði][ˈpəʊniz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈkæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ˈkæzəm] .
the ponies started cantering down the side chasm .
这 小马 开始 慢跑 向下 这 边 深渊 .

小马们开始沿着侧沟小跑下去。

[ɪn][ə; eɪ][maɪl] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [-]
In a mile more they were [146]
在 一个 英里 更多的 他们 是 [-]

再过一英里，他们就[146]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkænjən] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈstedəli] [ʌp] [ɪts][hju:dʒ] [ˈæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [klɪfs] .
out in the main canyon and riding steadily up its huge amphitheater of cliffs .
出去 在 这 主要的 峡谷 和 骑术 稳步 向上它是 巨大的 露天剧场 的 悬崖 .

进入主峡谷，稳步向上攀登巨大的悬崖峭壁构成的圆形剧场。

[saɪd][wʌz; wəz][dɔ:g] - [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [trɒtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
Sid was dog - tired with the alternate walking and trotting of the horses
西德 曾是 狗 - 疲劳的 和 这 备用 步行 和 小跑 的 这 马匹
[wen] , [ˈɔ:rtli] [brɪfɔ:ɹ] [ˈsʌnsɛt] ,
when , shortly before sunset ,
什么时候 , 不久 前 日落 ,

西德被马匹交替的步行和慢跑弄得筋疲力尽，就在日落前不久，

[ðə; ði][waɪd] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈset(ə)lmənt] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] .
the wide plain of the Navaho settlement came to view .
这 宽的 清楚的 的 这 纳瓦霍 沉降 来了 到 看法 .

纳瓦霍人聚居地的广阔平原映入眼帘。

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [hoʊld][wʌz; wəz][fa:ɹ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
Running with a stirrup - hold was far easier than he had anticipated ;
跑步 和 一个 蹬 - 抓住 曾是 远的 更轻松 比 他 有 预期 ;
[ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] ,
walking was another story ,
步行 曾是 其他 故事 ,

骑马跑步比他预想的要容易得多；走路则是另一回事。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [straɪd] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [peɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
for a horse's stride is so long as to take a very rapid pace to keep up
为了 一个 马匹 步幅 是 所以 长的 作为 到 拿 一个 非常 迅速的 步伐 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

因为马的步幅很大，所以需要跑得非常快才能跟上。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌsemiˈdezərt] [pleɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt]
As they looked about over the semidesert plain it was hard to realize that
作为 他们 看起来 关于 超过 这 半沙漠 清楚的 它 曾是 难的 到 意识到 那
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti] [ˈhoʊgən] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
there must be at least fifty hogans in plain sight at that very moment .
那里 必须 是 在 至少 五十 霍根斯 在 清楚的 视线 在 那 非常 片刻 .

当他们环顾这片半沙漠平原时，很难意识到就在那一刻，至少有五十座霍根屋就在眼前。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[soʊ] [ˈkɜrfəli] [kənˈsiːld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːst(ə)]
so carefully concealed were they that if this party of theirs had been hostile
所以 小心 暗 是 他们 那 如果 这 派对 的 他们的 有 到过 敌对的
[ɪnˈveɪdəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈæmbʊʃ]
invaders they would be walking right in to a first - class ambush .
入侵者 他们 会 是 步行 正确的 在 到 一个 第一的 - 班级 伏击 .
他们隐藏得如此巧妙，以至于如果他们这群人是敌对入侵者，那他们就等于直接走进了上等的埋伏圈。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] - , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][vəˈsɪnəti] [siːmd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi]
But , as they drew near Neyani's , the entire vicinity seemed dotted with busy
但 , 作为 他们 画 靠近 - , 这 全部的 附近 似乎 虚线 和 忙碌的
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,
但是，当他们靠近内亚尼家时，周围似乎到处都是忙碌的印度人。

[ɔːl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] [dæns] .
all preparing for the great Fire Dance .
全部 准备 为了 这 伟大的 火 舞蹈 .
大家都在为盛大的火舞做准备。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ɪn] [wʊd] , [smɔːl] [ded] [meˈski:tˌmeski:t] ,
From every direction they were dragging in wood , small dead mesquites ,
从 每一个 方向 他们 是 拖拽 在 木头 , 小的 死的 牧豆树 ,
[ˈɡrɪs,wʊd] [bʊʃɪz] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] .
greasewood bushes , anything that would burn .
油脂木 灌木丛 , 任何事物 那 会 烧伤 .
他们从四面八方拖来木头，小枯死的牧豆树、灌木丛，凡是能烧的东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈseɪmblɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈhoʊɡən] ,
A huge pile of it twenty feet high was being assembled near the hogan ,
一个 巨大的 桩 的 它 二十 脚 高的 曾是 存在 组装 靠近 这 霍根 ,
在霍根屋附近，人们正在堆起一座高达二十英尺的巨型砖瓦堆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [brʌʃ] [fɜːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
with an inclosure of brush formed in a ring about it .
和 一个 附件 的 刷子 形成 在 一个 戒指 关于 它 .
周围环绕着一圈刷子。

[ˈɪndiəns] [pæst] [ðem; ðəm] , [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːrˈbæərɪk] [ˈdʒuːəlri] , [ɪn] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈʃɜːts]
Indians passed them , gayly decorated with barbaric jewelry , in white cotton shirts
印度人 通过了 他们 , 同性恋地 装饰 和 野蛮 珠宝 , 在 白色的 棉布 衬衫
[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈlegɪŋz] ,
and colored leggings ,
和 有色 绑腿 ,
印第安人从他们身边经过，他们身上佩戴着色彩鲜艳的野蛮饰品，身穿白色棉质衬衫和彩色绑腿。

[ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈweɪɪŋ] [brɔːd] , [straɪpt] [-]
the older ones wearing broad , striped [147]
这 老 一个 穿着 广阔 , 有条纹的 [-]
年长者穿着宽条纹[147]

“ [tʃiːf] ” [ˈblæŋkɪts] .
“ **chief** ” **blankets** .
“ 首席 ” “ 毯子 ” .
“酋长”毯子。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɑːn][wʌŋ] [ˈerənd] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
All were noisy , and busy on one errand or another ,
全部 是 嘈杂 , 和 忙碌的 在 一 差事 或者 其他 ,
大家都很吵闹，忙着办这办那。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ˈbrʌʃwɔd] [skri:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɒrɪz] [ʌv; əv]
and **behind** **brushwood** **screens** **they** **could** **see** **the** **young** **men** **and** **warriors** **of**
和 在后面 灌木丛 屏幕 他们 可以 看 这 年轻的 男人 和 战士 的
[ðə; ði] [ˈveriəs] [klænz][ænd; ənd][ˈsi:kɾət] [sə'saiətɪz] [ˈdeɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌserɪ'moʊniəl] [ˈka:stu:mz] .
the **various** **clans** **and** **secret** **societies** **decking** **themselves** **in** **ceremonial** **costumes** .
这 各种各样的 氏族 和 秘密 社会 甲板 他们自己 在 仪式 服装 。

在树枝屏风后面，他们可以看到各个氏族和秘密社团的年轻男子和战士们正在穿戴仪式服装。

[ðen] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɒlvɪn] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn][hju:dʒ] [smaɪl] [ʌv; əv][glæd] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
Then **Colonel** **Colvin** **came** **galloping** **out** , **his** **face** **one** **huge** **smile** **of** **glad** **relief** **and**
然后 上校 科尔文 来了 疾驰 出去 , 他的 脸 一 巨大的 微笑 的 高兴的 宽慰 和
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 。

这时，科尔文上校策马奔了出来，脸上满是欣喜若狂和惊讶的笑容。

“ [sɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ! — [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
” **Sid** , **my** **boy** ! — **where** **have** **you** **been** ?

“ 西德 , 我的 男生 ! — 在哪里 有 你 到过 ? ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
What **in** **the** **devil** **has** **happened** **to** **you** , **son** ?
什么 在 这 魔鬼 有 发生 到 你 , 儿子 ?

孩子，你到底怎么了？

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪŋ] [ˈsɪdz] [hænd] .
” **he** **cried** , **as** **he** **reined** **up** **his** **horse** **to** **lean** **over** **and** **wring** **Sid's** **hand** .
” 他 哭 , 作为 他 勒住 向上 他的 马 到 倾斜 超过 和 拧 西德的 手 .

“他喊道，一边勒住马缰，俯身去拧西德的手。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
” **You** **have** **come** **just** **in** **the** **nick** **of** **time** .
” 你 有 来 只是 在 这 缺口 的 时间 .

“你来得正是时候。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [rɪ'li:v] [jʌŋ] - [ʌv; əv] [ˈeni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɑ:md] [ə; eɪ] [waɪt]
It **will** **at** **least** **relieve** **young** **Niltci** **of** **any** **suspicion** **of** **having** **harmed** **a** **white**
它 将要 在 至少 缓解 年轻的 - 的 任何 怀疑 的 拥有 受到伤害 一个 白色的
[mæn] .
man .
男人 .

这至少可以消除年轻的尼尔特奇伤害白人的任何嫌疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [dæns] [ˈserəmoʊni] [mʌst; məst][goʊ] [ə'hed] , [aɪ] [fɪr] .
But **the** **Fire** **Dance** **ceremony** **must** **go** **ahead** , **I** **fear** .
但 这 火 舞蹈 仪式 必须 去 前方 , 我 害怕 .

但我担心，火舞仪式必须照常进行。

[ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈpænθər] , [dʒɑ:n] ? ”
Any **news** **of** **that** **infernal** **panther** , **John** ? ”
任何 消息 的 那 地狱 豹 , 约翰 ? ”

约翰，那只该死的黑豹有消息了吗？

“ [jɑ:z] ;
” **Yaas** ;
” 是的 ;

“是的；

[ðə; ði] [dɔ:gz] [rʌn][hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['li:tl] [bɑ:kʌs][ˈkænjən] [bæk] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn] [tʃeɪoʊ] — [æn; ən] -
the dawgs run him into a leetle box canyon back thar in Cheyo — an .
这 狗 跑步 他 进入 一个 小精灵 盒子 峡谷 后退 那里 在 切约 — 一个 :
[ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [maɪ][ˈhɑ:s] [ɪf] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [sɪd] ,
you can steal my hoss if thar ain't Sid ,
你 能 偷 我的 霍斯 如果 那里 不是 西德 ,
那帮恶犬把他追进切约的一个小峡谷里——如果不是西德, 你休想偷走我的马。

[ɛz] [ˈɔ:rnəri] [ænd; ənd][ɛz] [ɛz] [ˈevər] !
ez ornery and ez nat'ral ez ever !
易 脾气暴躁 和 易 天然的 易 曾经 !
ez 脾气暴躁, ez 自然 ez 永远!

[aɪ][toʊld][ji:; ji][nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
I told ye not to worry , Colonel , " he wagged his head .
我 讲述 是的 不是 到 担心 , 上校 , " 他 摇晃 他的 头 .
“我告诉过你不要担心, 上校,”他摇了摇头。

" [θet] [roʊps] [stɪl] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" Thet rope's still waitin ' for him !
" Thet 绳子的 仍然 等待 - 为了 他 !
“那根绳子还在等着他呢! ”

[hi:; hi] [klʌmb] [ʌp][tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ɡɪt] [aʊt] [əˈɡen] .
He clumb up thar , an ' then he couldn't git out again .
他 笨拙 向上 那里 , 一个 - 然后 他 不能 git 出去 再次 .
他踉跄地爬了上去, 然后就再也出不来了。

[ðə; ði] - [ɡɑ:t][ə; eɪ] [lɛr] [ɪn] [ðæt] [ˈkænjən] , [tu:] ,
The varmint's got a lair in that canyon , too ,
这 - 得到 一个 巢穴 在 那 峡谷 , 也 ,
那只害兽在那个峡谷里也有巢穴。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɪf] [ˈhɑʊzɪz] . "
in a cave behind some of them cliff houses . "
在 一个 洞穴 在后面 一些 的 他们 悬崖 房屋 . "
在其中一些悬崖房屋后面的洞穴里。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
" So you didn't get him , eh ?
" 所以 你 没有 得到 他 , 嗯 ?
“所以你没抓到他, 是吗? ”

[ðæts] [bæd] ! " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] , [dɪsəˈpɔɪntɪdli] .
That's bad ! " said Colonel Colvin , disappointedly .
那就是 坏的 ! " 说 上校 科尔文 , 失望地 .
“糟了! ”科尔文上校失望地说。

" [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [-]
" He'll come back [148]
" 地狱 来 后退 [-]
“他会回来的[148]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [læm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
for some more lamb in a day or so .
为了 一些 更多的 羊肉 在 一个 天 或者 所以 .
过一两天还能再吃点羊肉。

[aɪv] [sent][fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [get] [hɪr] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [ɡʊd] ,
I've sent for Major Hinchman , but he'll get here too late to do any good ,
我已经 发送 为了 主要的 辛奇曼 , 但 地狱 得到 这里 也 晚的 到 做 任何 好的 ,
我已经派人去请欣奇曼少校了, 但他到的时候已经太晚了, 帮不上什么忙了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər][soʊ][ˈrɔːtɪ][ʌp][ðæt][ðeə(r)][laɪk][tuː; tə][θroʊ]-[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ]
for the Indians are so wrought up that they're like to throw Niltci into the big
为了 这 印度人 是 所以 锻 向上 那 它们是 喜欢 到 扔 - 进入 这 大的
[ˈfaɪər][ɪf][ˈeniθɪŋ][ɡoʊz][ˈrɔːŋ][ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][ˈserəmənaɪz].
fire if anything goes wrong during the ceremonies.
火 如果 任何事物 去 错误的 期间 这 仪式 .
因为印度人情绪非常激动，如果仪式中出了什么差错，他们就像要把尼尔特奇扔进大火里一样。

[hiː; hi][ænd; ənd]-[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪdər][ɪn][aɪˈtiː],[soʊ][ðeɪ][biː; bi][raɪt][ɪn][ðə; ði]
He and Neyani are to be leaders in it , so they'll be right in the
他 和 - 是 到 是 领导人 在 它 , 所以 他们会 是 正确的 在 这
[ˈlaɪmlaɪt].
limelight.
聚光灯 .
他和内亚尼将担任该项目的领导者，因此他们会成为众人瞩目的焦点。

“ [aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt][wiːl][duː]!
“ **I tell you what we'll do!**
” 我 告诉 你 什么 出色地 做 !
我告诉你我们会怎么做!

“ [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][ˈsʌd(ə)nli],[æz; əz][ðeɪ][wɔːkt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tɔːrd][ðə; ði][ˈhoʊɡən], “
“ **exclaimed the Colonel suddenly , as they walked the horses toward the hogan ,** “
” 惊呼 这 上校 突然 , 作为 他们 步行 这 马匹 朝向 这 霍根 , “
[wiːl][breɪk][kæmp][raɪt][naʊ],
we'll break camp right now ,
出色地 休息 营 正确的 现在 ,
“上校突然喊道，当时他们正牵着马走向霍根屋，“我们现在就拔营！”

[ænd; ənd][get][ˈevriθɪŋ][ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈdezərt][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd][ˈkænjən].
and get everything ready for the ride across the desert to the Grand Canyon.
和 得到 一切 准备好 为了 这 骑 穿过 这 沙漠 到 这 盛大 峡谷 .
做好一切准备，穿越沙漠前往大峡谷。

[ðen][ɪf][θɪŋz][ɡoʊ][ˈrɔːŋ][æt; ət][ðə; ði][dæns][wiːl][wɑːtʃ][ˈaʊər; ɑːr][tʃæns][ænd; ənd][get]-
Then if things go wrong at the dance we'll watch our chance and get Niltci
然后 如果 事物 去 错误的 在 这 舞蹈 出色地 手表 我们的 机会 和 得到 -
[əˈwei][ænd; ənd][teɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juːˈes][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈdezərt],
away and take him with us across the desert ,
离开 和 拿 他 和 我们 穿过 这 沙漠 ,
如果舞会上出了什么岔子，我们就伺机把尼尔特奇带走，然后带着他一起穿越沙漠。

[ʌnˈtɪl][ðɪs][ˈbɪznəs][bloʊz][ˈoʊvər].
until this business blows over.
直到 这 商业 打击 超过 .
直到这件事风头过去。

[juː; jʊ],[sɪd][ænd; ənd][ˈskɒti],[kiːp][nɪr][hɪm; ɪm].
You , Sid and Scotty , keep near him .
你 , 西德 和 斯科蒂 , 保持 靠近 他 .
你们，Sid和Scotty，都待在他身边。

[wɑːtʃ][wer][ðeɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪf][ðeɪ][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp];
Watch where they put him if they tie him up ;
手表 在哪里 他们 放 他 如果 他们 领带 他 向上 ;
如果他们把他绑起来，注意他们把他放在哪儿；

[get][hɪm; ɪm][friː][ænd; ənd][dʒɔɪn][juːˈes][aʊt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn],[æz; əz][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][pɪtʃ][dɑːrk].
get him free and join us out on the plain , as it will be pitch dark .
得到 他 自由的 和 加入 我们 出去 在 这 清楚的 , 作为 它 将要 是 沥青 黑暗的 .
把他救出来，然后和我们一起到平原上去，因为那时天已经黑了。

[wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhoʊɡən] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]
We'll start right out and put fifty miles between us and this hogan during the
出色地 开始 正确的 出去 和 放 五十 英里 之间 我们 和 这 霍根 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们将立即出发，在夜间拉开与这座霍根屋五十英里的距离。

[aɪl] [straɪk] [fɔ:r; fər] [ˈli:z] [ˈferi] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈrɑ:doʊ] .
I'll strike for Lee's Ferry on the Big Colorado .
患病的 罢工 为了 李氏 渡船 在 这 大的 科罗拉多州 .

我将前往大科罗拉多河上的李氏渡口。

" [sɪd][ænd; ənd] [ˈskɒti] [wɪŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈgli:fəli] .
" Sid and Scotty winked at each other gleefully .
" 西德 和 斯科蒂 眨眼 在 每个 其他 兴高采烈地 .

西德和斯科蒂兴高采烈地互相眨了眨眼。

[ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər][laɪn] !
A cutting - out party of this nature was right in their line !
一个 切割 - 出去 派对 的 这 自然 曾是 正确的 在 他们的 线 !

这种性质的剪毛派对正合他们的胃口！

[bɪɡ][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [roʊd][ɑ:n][tu:; tə][ðər; ðər][kæmp] ,
Big John and the Colonel rode on to their camp ,
大的 约翰 和 这 上校 骑 在 到 他们的 营 ,

大约翰和上校骑马返回营地。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊɡən][ænd; ənd] [-]
while the boys dismounted at the hogan and [149]
尽管 这 男孩们 下马 在 这 霍根 和 [-]

男孩们在霍根屋下马时[149]

[went] [ɪnˈsaɪd] .
went inside .
去 里面 .

进去了。

[ˈni:ðər] - [nɔ:r] - [wɜ:r; wər] [ˈeniwer] [ɪn] [saɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]
Neither Neyani nor Niltci were anywhere in sight , for they were off in the brush
两者都不 - 也不 - 是 任何地方 在 视线 , 为了 他们 是 离开 在 这 刷子
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

尼雅尼和尼尔特奇都不见了踪影，他们躲在灌木丛里的某个地方。

[ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][pɑ:rts] .
dressing for their parts .
敷料 为了 他们的 部分 .

根据角色着装。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld][ˈmedɪs(ə)n] [men][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sænd] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
But a group of old medicine men were making sand paintings on the floor of
但 一个 团体 的 老的 药品 男人 是 制作 沙 绘画 在 这 地面 的

[ðə; ði][ˈhoʊɡən] ,
the hogan ,
这 霍根 ,

但一群老巫医正在霍根屋的地板上画沙画。

[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [sændz] [ˈdeftli] [θru:] [ðər; ðər][ˈfɪŋɡərz] .
pouring various colored sands deftly through their fingers .
浇注 各种各样的 有色 沙子 巧妙地 通过 他们的 手指 .

他们灵巧地将各种颜色的沙子从指间倾泻而出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] ,
The boys looked around curiously ,
这 男孩们 看起来 大约 奇怪的是 ,
男孩们好奇地环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊgən] ['slæntɪŋ] [ʌp] [oʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [smoʊk]
at the huge beams of the hogan slanting up overhead and the square smoke
在 这 巨大的 光束 的 这 霍根 斜 向上 开销 和 这 正方形 抽烟
[hoʊl][oʊvər][ə; ei] [smɔ:l] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪt] [geɪv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sænd] - ['peɪntɪŋ]
hole over a small fire in the center which gave light for the sand - painting
洞 超过 一个 小的 火 在 这 中心 哪个 给予 光 为了 这 沙 - 绘画
[ˈserəməˌnɪz] .
ceremonies .
仪式 .

霍根屋巨大的横梁斜向上倾斜，中央的小火堆上方有一个方形的烟孔，为沙画仪式提供照明。
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ræn][ə; ei][bɔ:g] - [ænd; ənd] - [kleɪ] [ˈʃelf] [wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz][bəʊθ] [bentʃ] [ænd; ənd]
Around the walls ran a log - and - clay shelf which served as both bench and
大约 这 墙壁 跑 一个 日志 - 和 - 黏土 架子 哪个 服务 作为 两个都 长椅 和
[ˈsli:pɪŋ] [bʌŋks] .
sleeping bunks .
睡眠 上下铺 .

墙边有一圈用原木和粘土制成的架子，既可以当长凳，也可以当睡床。
[ˈpɑ:təri] [ˈwɔ:tər][ˈdʒɑ:rz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] ,
Pottery water jars stood in the corners ,
陶器 水 罐子 站立 在 这 角落 ,
陶制水罐摆放在角落里，

[wɪð; wɪθ][ˈgreɪnəri,'græənəri] [ˈbæskəts] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈpɪnjən] [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l]
with granary baskets of corn and pinyon nuts and bowls of corn meal
和 粮仓 篮子 的 玉米 和 松子 坚果 和 碗 的 玉米 一顿饭
.
:
.

带着装满玉米和松子的粮仓篮，以及盛着玉米粉的碗。
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
The young girl knelt beside the fire ,
这 年轻的 女孩 跪下 旁 这 火 ,
小女孩跪在火堆旁，

[ˈmeɪkɪŋ] - [bred] [baɪ] [ˈpɔ:ɪŋ] [ə; ei] [θɪn] [ˈbætər] [ˈdeftli] [θru:z] [ə; ei] [kræk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz]
making piké bread by pouring a thin batter deftly through a crack in her fingers
制作 - 面包 经过 浇注 一个 薄的 连击 巧妙地 通过 一个 裂缝 在 她 手指
[ɑ:n][ə; ei] [smu:ð] ,
on a smooth ,
在 一个 光滑的 ,
她灵巧地将稀面糊从手指缝隙中倒在光滑的面团上，做成派克面包。

[hɑ:t] [stoʊn] .
hot stone .
热的 石头 .
热石。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; ei] ['leɪər] [kʊkt] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪt'self][ænd; ənd] [sprɛd] [ə; ei] [freʃ]
As fast as a layer cooked she rolled it around itself and spread a fresh
作为 快速地 作为 一个 层 煮熟 她 滚动 它 大约 本身 和 传播 一个 新鲜的
[bætʃ] .
batch .
批 .
她像烤饼一样迅速地把它卷起来，然后摊开新的饼。

[ˈpeɪpər] - [θɪn] [ˈpæŋkeɪks] [ʌv; əv][kɔːrən] [miːl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ！
Paper - thin pancakes of corn meal were they !
纸 - 薄的 煎饼 的 玉米 一顿饭 是 他们 ！

它们就像用玉米粉做成的薄如纸片的煎饼！

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈgraɪndɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈstoʊn] [ˈtrɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Her mother crouched in a corner , grinding meal in a stone trough with a long
她 母亲 蹲着 在 一个 角落 , 研磨 一顿饭 在 一个 石头 槽 和 一个 长的
[ˈstoʊn] [ˈpes(ə)] .
stone pestle .
石头 杵 .

她的母亲蹲在角落里，用一根长长的石杵在石槽里磨面粉。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sænd] [ˈpeɪntɪŋz] .
Then they turned to watch the sand paintings .
然后 他们 转向 到 手表 这 沙 绘画 .

然后他们转身去看沙画。

[ˈbrɪliəntli] [hjuːd] ,
Brilliantly hued ,
精彩 有色 ,

色彩绚丽，

[ðeɪ] [ˈtɔʊld][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [brɔːt] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːr] [nɔːrθ] — -
they told the legends of the Navaho brought down from the Far North — Dsilyi
他们 讲述 这 传说 的 这 纳瓦霍 带来 向下 从 这 远的 北 —
[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsneɪks] ,
in the house of the Snakes ,
在 这 房子 的 这 蛇 ,

他们讲述了从遥远北方带来的纳瓦霍人的传说——蛇屋里的迪西利人，

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreɪ] - [stɪk] [-]
who taught him the prayer - stick [150]
WHO 教授 他 这 祷告 - 戳 [-]

教他祈祷杖的人[150]

[ˈmɪstərɪz] ; - [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈhoʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈwʊmən] ,
mysteries ; Dsilyi in the Rainbow Hogan of the Butterfly Woman ,
谜团 ; - 在 这 彩虹 霍根 的 这 蝴蝶 女士 ,

神秘故事；《彩虹霍根》中的迪西利和《蝴蝶女人》

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] ; - [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
who gave him command of the Rain Lightnings ; Dsilyi in the cave of the Sacred
WHO 给予 他 命令 的 这 雨 闪电 ; - 在 这 洞穴 的 这 神圣
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

赋予他掌控雨闪电之权的人是圣山洞穴中的迪西利。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɔːr] [ˈpænθərz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈplænts] .
where the Four Panthers taught him the secrets of the cultivated plants .
在哪里 这 四 黑豹队 教授 他 这 秘密 的 这 栽培 植物 .

四只黑豹在那里教会了他栽培植物的秘密。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [brˈkeɪm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][sɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ˈfɪgjərz] ,
It all became intelligible to Sid as he studied out the symbolical figures ,
它 全部 成为 可理解的 到 西德 作为 他 研究 出去 这 象征性的 数据 ,

随着西德仔细研究这些象征符号，一切都变得清晰明了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [ɪkˈspleɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈledʒəndz] .
while one of the medicine men explained him the legends .
尽管 一 的 这 药品 男人 解释 他 这 传说 .

其中一位巫医向他讲解了这些传说。

[ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmen][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈtraɪb] , [tu; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz]] .
Later came the young men of the tribe , to look in and study the paintings .
之后 来了 这 年轻的 男人 的 这 部落 , 到 看 在 和 学习 这 绘画 .

后来，部落里的年轻人也来了，他们进去观看并研究这些画作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪliəd] [wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [θɔːt] [saɪd] ,
It was as good as the Iliad was to the Greeks , thought Sid ,
它 曾是 作为 好的 作为 这 《伊利亚特》 曾是 到 这 希腊人 , 想法 西德 ,
西德心想，这就像《伊利亚特》之于希腊人一样伟大。

— [æn; ən] [ˈiːzəli] [riːd] [ˈsɪmbəlɪzəm][ˈʌ; əv][ˈnævəhoʊ] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ɡɒdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst]
— an easily read symbolism of Navaho heroes and gods that was being passed
— 一个 容易地 读 象征意义 的 纳瓦霍 英雄 和 神 那 曾是 存在 通过了
[daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˌjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
down to the younger generation in this way .
向下 到 这 年轻 一代 在 这 方式 .

——这是一种易于理解的纳瓦霍英雄和神灵的象征符号，并以这种方式传承给年轻一代。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [ˈtruːpt] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] .
Then every one trooped out to the inclosure around the brush pile .
然后 每一个 一 成群结队 出去 到 这 附件 大约 这 刷子 桩 .
然后，大家鱼贯走到灌木堆周围的围栏里。

[dʒʌst][æ; ət] [dʌsk] [ðə; ði] - ([ˈmedɪs(ə)n] [tˈæntər]) [ˈsteɪənd] [hɪmˈself] [tu; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
Just at dusk the qcali (medicine chanter) stationed himself to one side and
只是 在 黄昏 这 - (药品 唱诗班) 驻 他自己 到 一 边 和
[brɪˈɡæn][ðə; ði] [tˈænt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ˈʌ; əv] - .
began the chant of the legend of Dsilyi .
开始 这 呗 的 这 传奇 的 - .

黄昏时分，吟游诗人（药师）来到一旁，开始吟唱迪西利传说。

[ɪˈmiːdiətli] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər][set][tu; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
Immediately torches were set to the wood ,
立即地 火炬 是 放 到 这 木头 ,
他们立即点燃火把，焚烧木头。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfleɪmz] [ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] [swept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and great roaring flames forty feet high swept up into the night .
和 伟大的 咆哮 火焰 四十 脚 高的 扫荡 向上 进入 这 夜晚 .
高达四十英尺的巨大火焰冲天而起，直冲夜空。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ]
The heat was so intense that the boys had to shield their faces with
这 热 曾是 所以 激烈的 那 这 男孩们 有 到 盾 他们的 面孔 和
[ðer; ðər] [ˈbʌkskɪn] [ɡlʌvz] ,
their buckskin gloves ,
他们的 鹿皮 手套 ,
天气酷热难耐，男孩们不得不戴上鹿皮手套遮住脸。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [dæft] [ə; eɪ][bənd][ˈʌ; əv]
but into the narrow ring between them and the fire dashed a band of
但 进入 这 狭窄的 戒指 之间 他们 和 这 火 虚线 一个 乐队 的
[ˈtwenti] [ˌjʌŋ] [ˈmen] [ˈhedɪd] [baɪ] - .
twenty young men headed by Niltci .
二十 年轻的 男人 标题 经过 - .

但尼尔特奇率领的二十名年轻人冲进了他们和火堆之间的狭窄地带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɔːbd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] ,
They were daubed all over with white clay ,
他们 是 涂抹 全部 超过 和 白色的 黏土 ,
它们全身都涂满了白色黏土。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [brɪɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [-]
but it seemed beyond the power of human endurance for anyone to [151]
但 它 似乎 超过 这 力量 的 人类 耐力 为了 任何人 到 [-]
但对于任何人来说，这似乎都超出了人类的忍耐力[151]

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
remain there a moment .
保持 那里 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[iːtʃ] [juːθ] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][wɑːnd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈiːg(ə)l] [daʊn] , [reprɪˈzentɪŋ]
Each youth bore in his hand a wand tipped with eagle down , representing
每个 青年 钻孔 在 他的 手 一个 魔杖 倾斜 和 鹰 向下 , 代表
[ˈsnəʊfleɪks] .
snowflakes .
雪花 .

每个少年手中都拿着一根顶端缀有鹰羽的魔杖，象征着雪花。

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Writhing and twisting , they advanced to the flames ,
扭动 和 扭曲 , 他们 先进的 到 这 火焰 ,
他们扭动挣扎，向火焰涌去。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə] [bɔːlz] [ʌv; əv] [red] [ˈsɪndəz] ,
their object being to burn the down to balls of red cinders ,
他们的 目的 存在 到 烧伤 这 向下 到 球 的 红色的 煤渣 ,
他们的目的是将大地烧成一堆堆红色的煤渣。

[waɪl] [ðə; ði] - [tʃɑːntɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [tuː; tə]
while the qcali chanted the story of how the gods changed the snowflakes to
尽管 这 - 吟诵 这 故事 的 如何 这 神 已更改 这 雪花 到
[mʌd] [bɔːlz][ænd; ənd] [peltɪd] [ðə; ði] [juːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] - [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]
mud balls and pelted the Utes with them when Dsilyi was surrounded
泥 球 和 被毛皮覆盖 这 尤特人 和 他们 什么时候 - 曾是 包围
[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and nearly overpowered by his enemies .
和 几乎 实力悬殊 经过 他的 敌人 .

而卡利则吟唱着众神如何将雪花变成泥球，并在德西利被敌人包围并几乎被击败时用泥球砸向尤特人的故事。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [læʃ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [sɪndʒd] [ænd; ənd]
The performers lashed their way toward the fire , their long hair singed and
这 表演者 鞭打 他们的 方式 朝向 这 火 , 他们的 长的 头发 已签名 和
[ˈsmoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,
表演者们奋力冲向火堆，长发被烧焦，冒着烟。

[ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] [skoːrtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈstriːmɪŋ] [swet] .
their eyelids scorched and their faces streaming sweat .
他们的 眼睑 烧焦的 和 他们的 面孔 流媒体 汗 .
他们眼皮灼痛，脸上汗流浹背。

- [ˈrɪɡəld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪzərd] , [hɪz; ɪz] [prer] [stɪk] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði]
Niltci wriggled along the ground like a lizard , his prayer stick advanced toward the
- 扭动 沿着 这 地面 喜欢 一个 蜥蜴 , 他的 祷告 戳 先进的 朝向 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
尼尔特奇像蜥蜴一样在地上蠕动，他的祈祷杖朝着火堆伸去。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hi:t] .
his back tortured by the blistering heat .
他的 后退 受折磨 经过 这 起泡 热 .

他的背部被酷热折磨得疼痛难忍。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [oʊvər'dɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ,
So eager was he to do his part well that he overdid it , for ,
所以 渴望的 曾是 他 到 做 他的 部分 出色地 那 他 做得太过火了 它 , 为了 ,
他太想做好自己的本职工作, 结果用力过猛, 因为.....

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə'rouz] , [ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ðer; ðər][wɑ:ndz][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t]['sɪndəz] [æt; ət][ðə; ði]
when the others arose , whirling their wands with red - hot cinders at the
什么时候 这 其他的 出现 , 旋转 他们的 魔杖 和 红色的 - 热的 煤渣 在 这
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,

其他人也站了起来, 挥舞着末端燃着炽热煤渣的魔杖。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪər] .
his was burned off and showed only a tiny point of fire .
他的 曾是 烧伤 离开 和 显示 仅有的 一个 微小的 观点 的 火 .

他的那部分被烧毁了, 只剩下一个很小的火点。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgərz]
At this a grunt of disapproval ran around the spectators and accusing fingers
在 这 一个 咕哝 的 不赞成 跑 大约 这 观众 和 指控 手指
[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
pointed at him .
尖 在 他 .

这时, 观众席上响起一片不满的咕哝声, 指责的手指指向了他。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mezər] [ɪn][ðə; ði] [tʃænt] [ɔ:l][ðə; ði][wɑ:ndz] ['blɒsəmd] ['ɪntu:] ['snəʊ,bɔ:lz]
Then , at a certain measure in the chant all the wands blossomed into snowballs
然后 , 在 一个 肯定 措施 在 这 呗 全部 这 魔杖 盛开 进入 雪球
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后, 当吟唱进行到某个特定阶段时, 所有的魔杖又都变成了雪球。

[ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd]
a clever trick done by a string through a hole near the end and a second
一个 聪明的 诡计 完毕 经过 一个 细绳 通过 一个 洞 靠近 这 结尾 和 一个 第二
[bɔ:l] [ʌv; əv] [daʊn] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
ball of down concealed in the hand .
球 的 向下 暗 在 这 手 .

这是一个巧妙的魔术, 用一根绳子穿过绳子末端附近的小孔, 并将第二个羽绒球藏在手中。

[ɔ:l] [bʌt; bət] - !
All but Niltci's !
全部 但 - !

除了Niltci的!

[hɪz; ɪz][wɑ:nd][end][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɔ:f] , [strɪŋ] [ænd; ənd] [-]
His wand end was burned off , string and [152]
他的 魔杖 结尾 曾是 烧伤 离开 , 细绳 和 [-]

他的魔杖末端被烧断了, 绳子和[152]

[ɔ:l] .
all .
全部 .

全部。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezələʊ:t] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt]
A shout of rage greeted him as he stood irresolute , the others dancing about
一个 喊 的 愤怒 问候 他 作为 他 站立 徊 , 这 其他的 跳舞 关于
,
:
,

他犹豫不决地站在那里，其他人则在周围跳来跳去，这时一声愤怒的叫喊迎面而来。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [prer] [stɪks] .
waving their prayer sticks .
挥手 他们的 祷告 棍子 .

他们挥舞着祈祷棒。

[ðen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd]
Then the performers ran out of the inclosure , and the first of the legend
然后 这 表演者 跑 出去 的 这 附件 , 和 这 第一的 的 这 传奇
[pleɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
plays was finished .
演出 曾是 完成的 .

然后，演员们跑出了围场，第一部传奇剧就此结束。

[ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈnævəˌhoʊz] .
A muttering and murmuring ran around the circle of Navahos .
一个 喃喃自语 和 淙淙 跑 大约 这 圆圈 的 纳瓦霍斯 .

纳瓦霍斯周围响起一阵低语和窃窃私语。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] , [ɔ:l'redi] .
It looked bad for the poor youth , already .
它 看起来 坏的 为了 这 贫穷的 青年 , 已经 .

对这些贫困青年来说，情况已经很糟糕了。

[sɪd][ænd; ənd] [ˈskɒti] [ˈwɪspəd] [tə'geðər] ,
Sid and Scotty whispered together ,
西德 和 斯科蒂 低声说道 一起 ,

西德和斯科蒂低声交谈着

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:z; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈmætərz] [ɡru:] [ˈeni]
wondering how they were going to get in touch with him if matters grew any
好奇 如何 他们 是 去 到 得到 在 触碰 和 他 如果 事情 生长 任何
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

他们不知道如果情况继续恶化，该如何联系上他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][plæn] ,
They had not yet formed a plan ,
他们 有 不是 然而 形成 一个 计划 ,

他们尚未制定计划。

[wen] [ðə; ði] - [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtʃæntɪŋ] [ə'gen][ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [dɑ:nst] [ɪn] ,
when the qcali started chanting again and two old chiefs of the tribe danced in ,
什么时候 这 - 开始 吟唱 再次 和 二 老的 酋长们 的 这 部落 跳舞 在 ,
当卡利人再次开始吟唱，部落里的两位老酋长跳起舞来时，

[drest] [ɪn][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [ˈkɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plu:md] [ˈæroʊ] - [ˈswɑ:ləʊər] .
dressed in the ceremonial costumes of the Plumed Arrow - Swallowers .
穿着 在 这 仪式 服装 的 这 羽毛 箭 - 吞咽者 .

身着羽箭吞咽者的仪式服装。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
The leader was Neyani , and , as they watched him closely ,
这 领导者 曾是 - , 和 , 作为 他们 观看 他 密切 ,

领头的是内亚尼，他们密切地注视着他，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəsənəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
the boys could detect a nervousness in all his movements .
这 男孩们 可以 探测 一个 紧张 在 全部 他的 移动 .

男孩们能从他的一举一动中察觉到紧张不安。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [naʊ] , [sɪns] - [hæd; həd] ['bʌŋɡld] [hɪz; ɪz]
The honor of his family was at stake , now , since Niltci had bungled his
这 荣誉 的 他的 家庭 曾是 在 赌注 , 现在 , 自从 - 有 笨拙的 他的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

现在，尼尔特奇搞砸了自己的部分，家族的荣誉岌岌可危。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['əʊmənz][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
for the omens were going against him and his .
为了 这 预兆 是 去 反对 他 和 他的 .

因为种种迹象都对他和他的家人不利。

[ðə; ði] - [sæŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['hoʊɡən][ʌv; əv][ðə; ði]
The qcali sang the story of how Dsilyi went to the Rainbow Hogan of the
这 - 唱 这 故事 的 如何 - 去 到 这 彩虹 霍根 的 这
['bʌtərflaɪ] ['wʊmən] ,
Butterfly Woman ,
蝴蝶 女士 ,

卡利唱着迪西利去蝴蝶女人的彩虹霍根的故事，

[wer] [ðə; ði] [plu:md] ['æroʊ] - ['swɑ:ləʊər] [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
where the Plumed Arrow - Swallowers put his feet on the white lightnings and
在哪里 这 羽毛 箭 - 吞咽者 放 他的 脚 在 这 白色的 闪电 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
gave him command of the rains .
给予 他 命令 的 这 雨 .

在那里，羽箭吞噬者将他的脚放在白色的闪电上，赋予他掌控雨水的权力。

[æt; ət] [ðɪs] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['tʃæntɪŋ] ,
At this climax of the mystery play he suddenly stopped chanting ,
在 这 高潮 的 这 神秘 玩 他 突然 停止 吟唱 ,

在神秘剧的高潮部分，他突然停止了吟唱。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:f] ['hɔ:lɪd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðər; ðər]['æərəʊs] [ʌp] ['vɜ:rtɪkli] .
while Neyani and the other chief halted and raised their arrows up vertically .
尽管 - 和 这 其他 首席 停止 和 提高 他们的 箭头 向上 垂直方向 .

内亚尼和其他酋长停下脚步，将箭矢垂直举起。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [held][ðər; ðər] [-]
The spectators held their [153]
这 观众 握住 他们的 [-]

观众们举起了他们的[153]

[breθ] .
breath .
气息 .

气息。

['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æərəʊs] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Slowly , inch by inch , the long arrows disappeared down the throats of the
缓慢地 , 英寸 经过 英寸 , 这 长的 箭头 消失 向下 这 喉咙 的 这
[pər'fɔ:rmərz] .
performers .
表演者 .

慢慢地，一寸一寸地，长长的箭矢消失在了表演者的喉咙里。

[tuː; tə] [ˈeniwʌŋ] [hʊ:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈærəʊs][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kəˈlæpsəbl] [ri:dz] ,
To anyone who did not know that the arrows were made of collapsible reeds ,
到 任何人 WHO 做过 不是 知道 那 这 箭头 是 制成 的 可折叠的 芦苇 ,
对于那些不知道这些箭是用可折叠芦苇制成的的人来说,

[ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
the illusion of swallowing them was complete .
这 错觉 的 吞咽 他们 曾是 完全的 .
吞咽它们的错觉完全达到了。

[bʌt; bət] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bent][hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] .
But Neyani , in the eagerness of his grasp , had somehow bent his arrow .
但 - , 在 这 渴望 的 他的 抓牢 , 有 不知何故 弯曲 他的 箭 .
但内亚尼急于求成, 不知怎的把箭弄弯了。

[baɪ][noʊ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][self] - [ˈtɔ:rtʃər] [kʊd; kəd][hi; hi] [meɪk] [aɪˈti:][goʊ] [daʊn] [ˈfɜ:rðər] !
By no force of self - torture could he make it go down further !
经过 不 力量 的 自己 - 酷刑 可以 他 制作 它 去 向下 更远 !
即使他使尽浑身解数折磨自己, 也无法让它继续往下沉!

[ˈstʌbərnli] [aɪˈti:] [stʌk] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [graʊl] [roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈwʌtʃɪŋ]
Stubbornly it stuck , while a mighty growl rose from all the Navaho watching
固执地 它 卡住 , 尽管 一个 强大的 咆哮 玫瑰 从 全部 这 纳瓦霍 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

它顽固地留在了那里, 而所有注视着他的纳瓦霍人则发出了一声震耳欲聋的咆哮。
[ə; eɪ] [ˈberbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɜ:rst] [aʊt][ɪn] [ækjuˈzeɪʃənz] ; [ˈfɪŋgərz] [ˈpɔɪntɪd] , [naɪvz] [flæft] [aʊt] .
A babel of voices burst out in accusations ; fingers pointed , knives flashed out .
一个 巴别塔 的 声音 爆裂 出去 在 指控 ; 手指 尖 , 刀具 闪光灯 出去 .
一阵嘈杂的声音爆发出来, 充满了指责; 手指互相指向, 刀光闪现。

[ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃi:fs] [sɪd][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋkʃəsli] ,
Over near the chiefs Sid could see his father shaking his head anxiously ,
超过 靠近 这 酋长们 西德 可以 看 他的 父亲 摇晃 他的 头 焦虑地 ,
在酋长们附近, 西德看到他父亲焦虑地摇着头。

[waɪl] [bɪg][dʒɑ:n] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈhoʊlstər] .
while Big John beside him fumbled at his gun holster .
尽管 大的 约翰 旁 他 笨手笨脚 在 他的 枪 枪套 .
而他身旁的大约翰则笨手笨脚地摸索着枪套。

[drəˈmætɪkli] [ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [strʌk]
Dramatically the qcali raised his arm and pointed , while a dead silence struck
戏剧性地 这 - 提高 他的 手臂 和 尖 , 尽管 一个 死的 沉默 击
[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ˈmoʊnləs] .
the throng motionless .
这 人群 静止不动 .

卡利戏剧性地举起手臂指向前方, 人群顿时鸦雀无声, 纹丝不动。
“ - — [aɪˈti:][ɪz] [ðəʊ] !
“ **Neyani — it is thou !**
” - — 它 是 你 !
“尼雅尼——是你! ”

” [hɪz; ɪz] [voɪs] [ræŋ] [aʊt] .
” **his voice rang out** .
” 他的 嗓音 响铃 出去 .
他的声音响彻云霄。

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - ！
“ **Behold the judgment of Dsilyi !**
“ 看哪 这 判断 的 - ！
“看看迪西利的审判吧！ ”

[kənˈfes] ！
Confess !
承认 ！
承认！

[kənˈfes] [ðəʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ] ！
Confess thou before the Navaho !
承认 你 前 这 纳瓦霍 ！
你当向纳瓦霍人忏悔！

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈgʌtərəl] [ˈɪndiən] [spiːtʃ] .
“ **he declared in guttural Indian speech .**
“ 他 声明 在 喉音 印度 演讲 .
“他用印度口音低沉地说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːnz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz]
The boys could not understand a word of it , but his tones and actions
这 男孩们 可以 不是 理解 一个 单词 的 它 , 但 他的 音调 和 行动
[wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
were unmistakable .
是 毋庸置疑 .
男孩们一个字也听不懂，但他的语气和举动却不容置疑。

[ˈiːkwəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːr; wər] - .
Equally significant were Neyani's .
同样地 重要的 是 - .
内亚尼的贡献同样重要。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [dæft] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He drew forth the arrow and dashed it on the ground .
他 画 前进 这 箭 和 虚线 它 在 这 地面 .
他拔出箭，射向地面。

“ [nɑːt][aɪ] ！ — [nɑːt][aɪ] ！
“ **Not I ! — Not I !**
“ 不是 我 ！ — 不是 我 ！
“不是我！ ——不是我！ ”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ **his head shook in negation .**
“ 他的 头 摇晃 在 否定 .
他摇了摇头表示否定。

“ [ðiːz] [ˈjɪrz] [hæv; həv][ˈnevər] [-]
“ **These years have never [154]**
“ 这些 年 有 绝不 [-]
“这些年从未[154]

[jet] [ˈteɪkən] [bleɪm] ！
yet taken blame !
然而 已采取 责备 ！
却承担了责任！

[ðɪs] [ˈvaɪpər][ɪn][maɪ] [haʊs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
This viper in my house , it is !
这 毒蛇 在 我的 房子 , 它 是 ！
原来是我家里的这条毒蛇！

“ [hiː; hi] [jeld] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] [ˈkəʊərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
“ **he yelled , turning to point at Niltci , who stood cowering without the inclosure .**
“ 他 大喊 , 转弯 到 观点 在 - , WHO 站立 畏缩 没有 这 附件 .
他大喊着, 转身指着尼尔特奇, 尼尔特奇正蜷缩在围栏外。

“ [eɪ ˈaɪ] ! — [wiː; wi][æɪ; fəl] [siː] !
“ **Ai ! — We shall see !**
“ 人工智能 ! — 我们 将 看 !
“哎! ——我们走着瞧! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] - , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **exclaimed the qcali , significantly .**
“ 惊呼 这 - , 显著地 .
“qcali 意味深长地惊呼道。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈserəməʊni] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
He waved his arm for the final ceremony to begin ,
他 挥手 他的 手臂 为了 这 最终的 仪式 到 开始 ,
他挥手示意闭幕式开始。

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] - [əˈɡen] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv]
and then took up the legend of Dsilyi again , telling of his final defeat of
和 然后 采取 向上 这 传奇 的 - 再次 , 讲述 的 他的 最终的 击败 的
[ðə; ði] [juːt] .
the Utes .
这 尤特人 .
然后又讲起了德西利的传说, 讲述了他最终击败犹特人的故事。

[wʌns] [mɔːr] - [bənd] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] ,
Once more Niltci's band came charging in ,
一次 更多的 - 乐队 来了 收费 在 ,
尼尔特奇的队伍再次冲了进来,

[ðɪs] [taɪm] [ˈbiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʊːtʃɪz] ,
this time beating each other on the backs with flaming torches ,
这 时间 殴打 每个 其他 在 这 背部 和 炽盛 火炬 ,

这一次, 他们用燃烧的火把互相击打背部。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːt] [baɪ] - .
signifying the utter rout of the Utes by Dsilyi .
表示 这 说出 路线 的 这 尤特人 经过 - .

标志着德西利彻底击败了尤特人。

[raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ɪnˈkloʊzər] [ðeɪ] [ˈreɪst] .
Round and round the scorching inclosure they raced .
圆形的 和 圆形的 这 灼热 附件 他们 比赛 .

它们绕着灼热的围栏飞奔。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sɪndʒd] [her] [ænd; ænd] [skɔːrtʃt] [fleʃ] [tʊʊld] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wʊd] [haɪd]
The smell of singed hair and scorched flesh told that many a blanket would hide
这 闻 的 已签名 头发 和 烧焦的 肉 讲述 那 许多 一个 毯子 会 隐藏
[ə; eɪ] [sɔːr] [bæk] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] !
a sore back next morning !
一个 疮 后退 下一个 早晨 !

头发烧焦和肉体灼伤的气味预示着, 第二天早上, 许多毯子都得用来掩盖酸痛的后背!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] , - ,
In the middle of the third round , Niltci ,
在 这 中间 的 这 第三 圆形的 , - ,
在第三轮比赛进行到一半时, 尼尔特奇,

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ:'gərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
who was belaboring the youth in front of him with the eagerness of despair
WHO 曾是 费力 这 青年 在 正面 的 他 和 这 渴望 的 绝望
,
!
,

他正用绝望的急切之情鞭策着面前的年轻人，

[trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
tripped over a root and fell sprawling on the ground .
绊倒了 超过 一个 根 和 跌倒 蔓延 在 这 地面 .

被树根绊倒，摔倒在地。

[ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [swɔ:md] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Instantly the whole tribe rose as one man and swarmed over him .
即刻 这 所有的 部落 玫瑰 作为 一 男人 和 蜂拥而至 超过 他 .

整个部落的人立刻像一个人一样站起来，蜂拥而至，将他扑倒在地。

[ðæt] [læst][ˈoʊmən][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dæm] [hɪm; ɪm] !
That last omen had been more than enough to damn him !
那 最后的 预兆 有 到过 更多的 比 足够的 到 该死 他 !

那最后一个预兆足以让他万劫不复！

[ˈtwenti] [hændz] [græbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɒr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [[ʌvd] [ðer; ðər] [wei]
Twenty hands grabbed for the poor unfortunate , while the boys shoved their way
二十 双手 抓住 为了 这 贫穷的 不幸 , 尽管 这 男孩们 推搡 他们的 方式

[ɪntu:][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
into the throng ,
进入 这 人群 ,

二十只手伸向那些不幸的穷人，而男孩们则挤进人群。

[ɪ:'gər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] ,
eager to be of some help ,
渴望的 到 是 的 一些 帮助 ,

很想帮上忙，

[jet] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fə'nætɪkl] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
yet not knowing what to do in the present fanatical mood of the Indians .
然而 不是 会心 什么 到 做 在 这 展示 狂热的 情绪 的 这 印度人 .

然而，面对印度人目前狂热的情绪，却不知该如何是好。

['kɜ:rn(ə)] ['kɒlvɪn] ['bekənd] ['vɪgərəsli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]
Colonel Colvin beckoned vigorously for them to stand aside and keep out of
上校 科尔文 招手 大力 为了 他们 到 站立 旁边 和 保持 出去 的

[aɪ 'ti:] . [-]
it . [**155**]
它 . [-]

科尔文上校用力地招手让他们让开，不要插手。[155]

- [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['hʌsəld] , [ə'mɪd][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] ['vɔɪsɪz]
Niltci was dragged to his feet and hustled , amid the yelling of angry voices
- 曾是 拖拽 到 他的 脚 和 匆忙 , 之中 这 大喊 的 生气的 声音
,
!
,

尼尔特奇被人拖起来，在愤怒的叫喊声中被匆匆带走。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .
to the nearest tree .
到 这 最近的 树 .

到最近的树那里去。

[bɪg][dʒɑ:n] [p'rɑ:nst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn][ɪn] [ɪ:tʃ] [hænd] , [ə'baʊt][tu:; tə] [weɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
Big John pranced over with a six - gun in each hand , about to wade into the
大的 约翰 轻快地 超过 和 一个 六 - 枪 在 每个 手 , 关于 到 涉水 进入 这
[hooɪ] [kraʊd] ,
whole crowd ,
所有的 人群 ,

大约翰两只手里各拿着一把六响手枪，趾高气扬地走了过来，准备冲进人群。

[rɪ'gɑ:rdləs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [daʊn] .
regardless , but the Colonel grabbed him and forced his guns down .
不管 , 但 这 上校 抓住 他 和 强制 他的 枪支 向下 .
[dʒʌnz] [daʊn] .
尽管如此，上校还是抓住了他，强行把他的枪缴了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ðər; ðər] [si:md] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,
For the present there seemed no immediate danger ,
为了 这 展示 那里 似乎 不 即时 危险 ,
[dʒʌnz] [daʊn] .
目前看来似乎没有迫在眉睫的危险。

[fɔ:r; fər] ['bʌkskɪn] [θɔ:ŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [wɪtʃ]
for buckskin thongs were being passed around Niltci instead of the rope which
为了 鹿皮 丁字裤 是 存在 通过了 大约 - 反而 的 这 绳索 哪个
[ðə; ðɪ] ['kaʊmən] [hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [si:n] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['frenzɪd] [mə:b] .
the cowman had usually seen produced by a frenzied mob .
这 牧牛人 有 通常 已见 生产 经过 一个 丧心病狂 暴民 .
[dʒʌnz] [daʊn] .
尼尔特奇人之间传递的不是牧牛人通常看到的由疯狂的暴民使用的绳索，而是鹿皮条。

[ðen] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [stʊd] [ə'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
Then the Indians stood aside , waiting the judgment of the qcali .
然后 这 印度人 站立 旁边 , 等待 这 判断 的 这 - .
[dʒʌnz] [daʊn] .
然后，印第安人站在一旁，等待卡利（qcali）的判决。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [stɔ:kt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hə'ræŋ] .
The latter stalked forward and began a long harangue .
这 后者 跟踪 向前 和 开始 一个 长的 长篇大论 .
[dʒʌnz] [daʊn] .
后者大步上前，开始长篇大论地训斥起来。

[hi:; hi] [si:md] [ɜ:rdʒɪŋ] - [tu:; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He seemed urging Niltci to confess , but the boy shook his head ,
他 似乎 敦促 - 到 承认 , 但 这 男生 摇晃 他的 头 ,
[dʒʌnz] [daʊn] .
他似乎在劝尼尔特奇坦白，但男孩摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪtiəs] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] ,
his eyes piteous with injured innocence ,
他的 眼睛 可怜的 和 受伤 无辜 ,
[dʒʌnz] [daʊn] .
他眼中充满了受伤的纯真，令人怜悯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['terəfaɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)] [prɪ'dɪkəmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
his face looking at them terrified over the fearful predicament into which the
他的 脸 寻找 在 他们 恐惧 超过 这 可怕 困境 进入 哪个 这
[su:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['pænθər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
superstition of the Black Panther had brought him .
迷信 的 这 黑色的 豹 有 带来 他 .
[dʒʌnz] [daʊn] .
他脸上满是恐惧，看着他们，因为黑豹的迷信让他陷入了可怕的困境。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] , - ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rn(ə)] ['kɒlvɪn] .
" **What does he say , Neyani ?** " **demanded Colonel Colvin .**
" 什么 做 他 说 , - ? " 要求 上校 科尔文 .
[dʒʌnz] [daʊn] .
“他说了什么，内亚尼？”科尔文上校问道。

" [ðə; ðɪ] [waɪt] [men][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] !
" **The white men do not understand this at all !**
" 这 白色的 男人 做 不是 理解 这 在 全部 !
[dʒʌnz] [daʊn] .
“白人根本不理解这一点！ ”

” - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” **Neyani shrugged his shoulders** .
” 耸了耸肩 他的 肩膀 .

内亚尼耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrenɪgeɪd] [sʌn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdɪənt] .
He was through with his renegade son , it was quite evident .
他 曾是 通过 和 他的 叛逆者 儿子 , 它 曾是 相当 明显 .
他显然已经和那个叛逆的儿子断绝了关系。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
His interest was merely that for some criminal .
他的 兴趣 曾是 仅仅 那 为了 一些 刑事 .

他的兴趣仅仅在于对某些罪犯感兴趣。

” [pərˈhæps][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [laɪz] [ded] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
” **Perhaps a man in the desert lies dead because of him** ;
” 也许 一个 男人 在 这 沙漠 谎言 死的 因为 的 他 ;
”或许有人因他而死在沙漠里;

[pərˈhæps][sʌm; səm][gɜːrl][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [dɪsˈanəːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
perhaps some girl she lives dishonored by him .
也许 一些 女孩 她 生活 蒙羞 经过 他 .

或许是某个被他羞辱的女孩。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈpænθər] [-]
For that Dsilyi his Black Panther [156]
为了 那 - 他的 黑色的 豹 [-]

因为他的黑豹[156]

[sendz] .
sends .
发送 .

发送。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] , [hiː; hi] [tel] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈstɑːlɪdli] .
But the sun god , he tell , ” he remarked , stolidly .
但 这 太阳 上帝 , 他 告诉 , ” 他 评论 , 沉稳地 .

“但是太阳神会告诉你,”他平静地说道。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkwɪkli] .
” **What do you mean ? ” asked the Colonel , quickly** .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 上校 , 迅速地 .

“你什么意思? ”上校急忙问道。

” [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] [tɪl] [hiː; hi] [tel] .
” **To - morrow he must look at the sun god till he tell** .
” 到 - 明天 他 必须 看 在 这 太阳 上帝 直到 他 告诉 .

“明天他必须看着太阳神, 直到他开口说话。”

[noʊ] [gʊd] ! ” [ɪkˈsplɛɪnd] - , [ˈkuːlli] .
No good ! ” explained Neyani , coolly .
不 好的 ! ” 解释 - , 冷静地 .

“不行! ”内亚尼冷静地解释道。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈfɪnɪʃt] ,
As the qcali finished ,
作为 这 - 完成的 ,

当qcali结束时，

[ə; eɪ]	[gru:p]	[λv; əv]	[jʌŋ]	[breɪvz]	[stept]	[ˈfɔ:rwəd]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	-	[soʊ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[feɪst]
a	group	of	young	braves	stepped	forward	and	bound	Niltci	so	that	he	faced
一个	团体	的	年轻的	勇士们	步	向前	和	边界	-	所以	那	他	面对

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

一群年轻的勇士上前将尼尔特奇捆绑起来，使他面向东方。

[ðen] [ə; eɪ][fɔːrk][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then a fork was secured about his head ,
 然后 一个 叉 曾是 安全 关于 他的 头 ,
 然后, 有人将一把叉子固定在他的头上。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['eɪdɪəntli] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ]
the purpose evidently being for someone to hold it so that the poor youth
 这 目的 显然 存在 为了 某人 到 抓住 它 所以 那 这 贫穷的 青年
 [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ]
would have to face the desert sun until its torture forced him to tell something
 会 有 到 脸 这 沙漠 太阳 直到 它是 酷刑 强制 他 到 告诉 某物
 [ɔ:r] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .
or invent a confession if he had none .
 或者 发明 一个 忏悔 如果 他 有 没有任何 .

其目的显然是让某人拿着它，让可怜的年轻人不得不面对沙漠的烈日，直到酷刑迫使他说出些什么，或者如果他没有说什么可说的，就编造一份供词。

[ðə; ði] [waɪts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
The whites looked at one another significantly .
 这 白人 看起来 在 一 其他 显著地 .
 白人之间意味深长地对视了一眼。

“ [wel] , [bɔɪz] — [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu; tə][kæmp] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
 “ Well , boys — we must be getting back to camp , ” said the Colonel .
 “ 出色地 , 男孩们 — 我们 必须 是 获得 后退 到 营 , ” 说 这 上校 .
 “好了，伙计们——我们得回营地了，”上校说道。

“ - , [ðə; ði] [waɪt] [men] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
 “ **Neyani** , **the white men think that your son is innocent** .
 “ - , 这 白色的 男人 思考 那 你的 儿子 是 清白的 .
 “内亚尼，白人认为你的儿子是无辜的。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] .
There is some other reason for the Black Panther .
 那里 是 一些 其他 原因 为了 这 黑色的 豹 .
 黑豹的出现还有其他原因。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ['meɪdʒər] ['hɪŋkmən] [wɪl] [kʌm] .
But to - morrow Major Hinchman will come .
 但 到 - 明天 主要的 辛奇曼 将要 来 .
 但明天辛奇曼少校就会来了。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jə][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɑːðər] [ə'raɪvz] ,
My advice to you is to wait until the White Father arrives ,
 我的 建议 到 你 是 到 等待 直到 这 白色的 父亲 到达 ,
 我的建议是，等到白衣神父到来。

[bɪfɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪ] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [laɪf] .
before doing anything that you yourself may regret for all the rest of your life .
 前 正在做 任何事物 那 你 你自己 可能 后悔 为了 全部 这 休息 的 你的 生活 .
 在做任何你可能会后悔终生的事情之前。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
” And with this he turned away ,
” 和 和 这 他 转向 离开 ,
说完这些，他就转身离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstɑːɪdli] .
leaving the old Indian shaking his head and staring at him stolidly .
离开 这 老的 印度 摇晃 他的 头 和 凝视 在 他 沉稳地 .
留下那位印第安老人摇着头，呆呆地盯着他。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
Two hours later all was quiet .
二 小时 之后 全部 曾是 安静的 .
两个小时后，一切都安静了下来。

[ðə; ði][ˈnævəˌhoʊz][hæd; həd] [-]
The Navahos had [157]
这 纳瓦霍斯 有 [-]
纳瓦霍人[157]

[dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊgən] ; [ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] , [ˈʌndər] [ɪts] [ˈkænəpi][ʌv; əv][stɑːrz] ,
departed to their hogans ; the desert was as still , under its canopy of stars ,
已离开 到 他们的 霍根斯 ; 这 沙漠 曾是 作为 仍然 , 在下面 它是 树冠 的 明星 ,
他们各自回到自己的圆锥形小屋；沙漠依旧寂静，繁星点点。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnevər][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [men] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ɪts] [piːs] .
as if never the doings of foolish men had disturbed its peace .
作为 如果 绝不 这 行为 的 愚蠢 男人 有 不安 它是 和平 .
仿佛愚人的行为从未扰乱过这里的宁静。

[ænd; ənd] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [muːvd] [ðə; ði] [ˈkɒlvɪn] [pæk] [treɪn] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ɪn]
And , out toward the west moved the Colvin pack train , silent and shrouded in
和 , 出去 朝向 这 西方 已搬 这 科尔文 盒 火车 , 沉默的 和 被遮蔽的 在
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
科尔文的驮队向西进发，寂静无声，笼罩在黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] .
There was yet an hour before the moon would rise .
那里 曾是 然而 一个 小时 前 这 月亮 会 上升 .
离月亮升起还有一个小时。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ˈhoʊgən][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd][saɪd]
About two miles from Neyani's hogan the horses were reined up and Sid
关于 二 英里 从 - 霍根 这 马匹 是 勒住 向上 和 西德
[ænd; ənd] [ˈskɒti] [dɪsˈmaʊntɪd] .
and Scotty dismounted .
和 斯科蒂 下马 .
离内亚尼的霍根屋大约两英里远的地方，马匹被勒住缰绳，西德和斯科蒂下了马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ,
They were about to vanish into the darkness of the sage ,
他们 是 关于 到 消失 进入 这 黑暗 的 这 圣人 ,
他们即将消失在圣贤的黑暗之中。

[wen] [bɪg][dʒɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌstæŋz] [ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə]
when Big John threw a long leg over the white mustang's saddle and leaped to
什么时候 大的 约翰 扔 一个 长的 腿 超过 这 白色的 野马的 鞍 和 跳跃 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
大约翰一腿跨过白色野马的鞍座，跳到地上。

“ [haɪɜː] ！
“ **Hyar** ！
“ hyar ！

“Hyar！

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ！
I'm goin ' to be in on this ！
我是 去 - 到 是 在 在 这 ！

我要参与其中！

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] ， [ˈtrʌkjələntli] ， [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hɪz; ɪz][reɪnz] ．
“ **he declared , truculently , handing the Colonel his reins .**
“ 他 声明 ， 蛮横地 ， 处理 这 上校 他的 缰绳 ．

他蛮横地宣布，并将指挥权交给了上校。

[ðem; ðəm] [ˈpeski] [bɔɪz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ， [aɪl] [ædˈmɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ɑːn][em ˈiː] ,
“ **Them pesky boys is all right , I'll admit , to save having it proved on me ,**
“ 他们 讨厌的 男孩们 是 全部 正确的 ， 患病的 承认 ， 到 节省 拥有 它 已证实 在 我 ，
“我承认，那些讨厌的小家伙们还不错，至少不用让我亲身经历被证明的痛苦。”

[bʌt; bət] [θɑːrɪz] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [niːdz] [ə; eɪ][mæn] [əˈraʊnd] — [wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][em ˈiː] ！
but thar's times when they needs a man around — which same is me ！
但 那里 时代 什么时候 他们 需求 一个 男人 大约 — 哪个 相同的 是 我 ！

但有时候他们需要一个男人在身边——而我也！

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ．
“ **Colonel Colvin hesitated a moment .**
“ 上校 科尔文 犹豫了一下 一个 片刻 ．

科尔文上校犹豫了一下。

[ðen] — “ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [əˈloʊn] , [dʒɑːn] ．
Then — “ I guess I can manage the pack train alone , John .
然后 — “ 我 猜测 我 能 管理 这 盒 火车 独自的 ， 约翰 ．

然后——“我想我可以独自管理驮队，约翰。”

[juːd] [ˈbetər] [ɡʊð] , “ [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ．
You'd better go , “ said he at length .
你会 更好的 去 ， “ 说 他 在 长度 ．

“你最好走了，”他最后说道。

“ [juːz] [noʊ] [ˈvaɪələns] , [naʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ．
“ **Use no violence , now , unless you have to .**
“ 使用 不 暴力 ， 现在 ， 除非 你 有 到 ．

“除非迫不得已，否则不要使用暴力。”

[aɪl] [raɪd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkænjən] ．
I'll ride the horses slowly toward the Canyon .
患病的 骑 这 马匹 缓慢地 朝向 这 峡谷 ．

我将骑马慢慢向峡谷方向走去。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪz] ．
Good luck to you , boys .
好的 运气 到 你 ， 男孩们 ．

祝你们好运，孩子们。

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] ．
“ **He waved them a farewell as the three set out .**
“ 他 挥手 他们 一个 告别 作为 这 三 放 出去 ．

“三人出发时，他向他们挥手告别。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ˈreskjuː] - [ðæt] [wʊd]
All of them were busily thinking over some plan to rescue Niltci that would
全部 的 他们 是 忙碌地 思维 超过 一些 计划 到 救援 - 那 会
[wɜːrk] .
work .
工作 :

他们都在忙着想办法营救尼尔特西，希望能找到一个可行的方案。

[tuː; tə] [stiːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [
To steal upon him , even under cover of darkness was playing the Indian's [
到 偷 之上 他 , 甚至 在下面 覆盖 的 黑暗 曾是 玩耍 这 印度人的 [
-]
158]
-]

即使在夜幕的掩护下偷袭他，也是在玩印第安人的[158]游戏

[oʊn] [geɪm] , [ðeɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][fɔːr; fər] [mɪr] [waɪts] [tuː; tə] [səkˈsiːd]
own game , they knew , a tremendously difficult one for mere whites to succeed
自己的 游戏 , 他们 知道 , 一个 非常 难的 一 为了 仅仅 白人 到 成功
[æt; ət] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
at undetected .
在 未被发现 :

他们知道，这是他们自己的游戏，对于普通的白人来说，想要在不被发现的情况下取得成功是非常困难的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdiːtʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [kəˈræɪl] [wʊd] [biː; bi]
To make a big detour and come down by way of the sheep corral would be
到 制作 一个 大的 車輛改道 和 来 向下 经过 方式 的 这 羊 围栏 会 是
[ˈfeɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,

绕远路走羊圈下去是会致命的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər] [wʊd] [ˈʊrli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
for the dogs there would surely give a warning .
为了 这 狗 那里 会 一定 给 一个 警告 .

那里的狗肯定会发出警告。

- [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] .
Niltci would undoubtedly be guarded .
- 会 无疑 是 守卫 :

尼尔特奇无疑会受到严密保护。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [huː] [hæd; həd] [ˈkɪdnæp] [ðə; ði]
If they overpowered the guards , it would be known who had kidnaped the
如果 他们 实力悬殊 这 守卫 , 它 会 是 已知 WHO 有 绑架 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 :

如果他们制服了守卫，就能知道是谁绑架了囚犯。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] !
That would never do !
那 会 绝不 做 !

那绝对不行！

“ [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈfeləʊz] ,
“ **As I see it , fellows ,**
“ 作为 我 看 它 , 伙伴们 ,

“依我看，伙计们，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [stʌnt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] - [gɑːrdz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
the only stunt for us is for one of us to entice Niltci's guards away for
这 仅有的 特技 为了 我们 是 为了 一 的 我们 到 诱惑 - 守卫 离开 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

我们唯一需要做的就是派一个人去引开尼尔特奇的守卫一段时间。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] ,
while the other two get to him and cut him loose ,
尽管 这 其他 二 得到 到 他 和 切 他 松动的 ,
当另外两人赶到并解救他时,

" [sed] [saɪd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] .
" **said Sid in low tones as they crept through the sage .**
" 说 西德 在 低的 音调 作为 他们 悄悄地爬 通过 这 圣人 .

“西德低声说道，他们正蹑手蹑脚地穿过鼠尾草丛。”

" ['eniwʌn] [gɑːt] ['eni] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [əˈtrækt] [ə; eɪ] - [kjəriˈɑːsəti] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Anyone got any notion of what might attract a Navaho's curiosity ? " he inquired .**
" 任何人 得到 任何 概念 的 什么 可能 吸引 一个 - 好奇心 ? " 他 询问 .

他问道：“有没有人知道什么会引起纳瓦霍人的好奇心？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第7/10页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
There was a silence as the others shook their heads .
那里 曾是 一个 沉默 作为 这 其他的 摇晃 他们的 头部 .
其他人纷纷摇头，现场一片沉默。

[ðen] [bɪg][dʒɑ:n] [spʊk] [ʌp] .
Then Big John spoke up .
然后 大的 约翰 辐 向上 .
这时，大约翰开口说话了。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] ['leɪəʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɪd] .
“ **I got a better layout than that , Sid** .
“ 我 得到 一个 更好的 布局 比 那 , 西德 .
“我有一个比这更好的布局，Sid。”

[ði:z] ['ɪndʒən][ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] , [æn; ən] - [θɑ:rz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [skɜrt] [ʌv; əv] [wʊs] [ðæn; ðən]
These Injuns are superstitious , an ' thar's one thing they're scairt of wuss than
这些 印第安人 是 迷信的 , 一个 - 那里 一 事物 它们是 斯凯尔特 的 懦夫 比
[ˈeniθɪn] - [els] .
anythin ' else .
任何东西 - 别的 .
这些印第安人很迷信，而且他们最怕的就是懦弱。

[ju:; jʊ] - [ɔ:l][gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ?
You - all got plenty of matches ?
你 - 全部 得到 很多 的 比赛 ?
你们有很多比赛吗？

“ [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **he asked suddenly** .
“ 他 问 突然 .
他突然问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:pɪt] [ænd; ænd][gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kɪts] .
The boys stopped and got out their emergency kits .
这 男孩们 停止 和 得到 出去 他们的 紧急情况 套件 .
男孩们停下脚步，拿出应急包。

[aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ðeɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [mætʃɪz] .
Out of each they produced a bundle of about fifty matches .
出去 的 每个 他们 生产 一个 捆 的 关于 五十 比赛 .
他们每人大约生产了五十根火柴。

“ [i:'ɛf] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['brɪmstoʊn] [stɪks] [ðeid] [goʊ] ['betər] , “ [sed] [bɪg][dʒɑ:n]
“ **Ef these was the good old brimstone sticks they'd go better , “ said Big John**
“ ef 这些 曾是 这 好的 老的 硫磺 棍子 他们会 去 更好的 , “ 说 大的 约翰
[enɪg'mætɪkli] ,
enigmatically ,
神秘地 ,
“如果这些是老式的硫磺棒，效果会更好,”大约翰神秘兮兮地说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:ɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [-]
taking them in his big paw , “ but I'll make out with [159]
采取 他们 在 他的 大的 爪子 , “ 但 患病的 制作 出去 和 [-]
他用大爪子抓住它们，“但我会和[159]亲热

[ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] .
them , all right .
他们 , 全部 正确的 .

没错，就是他们。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [ə'bi:ŋ] , [naʊ] , [æn; ən] - [ɡɪt][æz; əz] [nɪr] - [tri:] [æz; əz][ji:; ji][kɪn] .
You boys run along , now , an ' git as near Niltci's tree as ye kin .
你 男孩们 跑步 沿着 , 现在 , 一个 - git 作为 靠近 - 树 作为 是的 亲属 .

你们几个小子快跑，尽可能靠近尼尔特西的树。

[ðen] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ] [smoʊk] .
Then lay low and watch my smoke .
然后 躺 低的 和 手表 我的 抽烟 .

然后就低调点，看着我抽烟。

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][seɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd] .
" He disappeared into the sage without a further word .
" 他 消失 进入 这 圣人 没有 一个 更远 单词 .

“他一言不发地消失在了圣者之中。”

[sɪd][ænd; ənd] ['skɒti] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ˈplʌz(ə)ld] ,
Sid and Scotty looked at each other , puzzled ,
西德 和 斯科蒂 看起来 在 每个 其他 , 困惑 ,

西德和斯科蒂面面相觑，一脸困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [bɪɡ][dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] [hed] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but they knew Big John had a mighty good head on him ,
但 他们 知道 大的 约翰 有 一个 强大的 好的 头 在 他 ,

但他们知道大约翰头脑非常清醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .
and he would be unlikely to try anything that would not work .
和 他 会 是 不太可能 到 尝试 任何事物 那 会 不是 工作 .

他不太可能尝试任何行不通的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] - ['hoʊɡən] [ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
As they drew near Neyani's hogan they redoubled their caution ,
作为 他们 画 靠近 - 霍根 他们 加倍 他们的 警告 ,

当他们靠近内亚尼的霍根屋时，他们更加谨慎了。

['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
crawling through the sage and taking advantage of every little ridge of rock .
爬行 通过 这 圣人 和 采取 优势 的 每一个 小的 岭 的 岩石 .

匍匐穿过鼠尾草丛，利用每一处小小的岩石脊。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt] [nɪr] - [tri:] [ænd; ənd] [wel] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ]
At length they were quite near Niltci's tree and well concealed in a patch
在 长度 他们 是 相当 靠近 - 树 和 出色地 暗 在 一个 修补

[ʌv; əv] [skrʌb] [ber] [græs] .
of scrub bear grass .
的 擦洗 熊 草 .

最后，他们离尼尔特奇的树很近了，并且很好地隐藏在一丛灌木熊草中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [blɜ:rd] [fɔ:rm] , [naʊ] , [baʊnd] [ʌpraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:]
They could make out the Indian boy's blurred form , now , bound upright to the tree
他们 可以 制作 出去 这 印度 男孩们 模糊 形式 , 现在 , 边界 直立 到 这 树

.
:
.

他们现在能辨认出那个印度男孩模糊的身影，他被绑在树上，直立着。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [skwɒtɪd] [tuː] ['nævəhoʊ] [ɡɑːrdz] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] .
Beside him on the ground squatted two Navaho guards , silent , motionless .
旁 他 在 这 地面 蹲着 二 纳瓦霍 守卫 , 沉默的 , 静止不动 .

在他身旁的地上蹲着两名纳瓦霍族卫兵，一言不发，一动不动。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] ['iːðər] [meɪd] ;
They might be dead , for all the movement either made ;
他们 可能 是 死的 , 为了 全部 这 移动 任何一个 制成 ;
尽管他们没有做出任何动作，但他们可能已经死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
but that they were quite awake and on watch the boys could not doubt .
但 那 他们 是 相当 醒 和 在 手表 这 男孩们 可以 不是 怀疑 .
但男孩们可以肯定的是，他们当时完全清醒，正在值班。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a long time nothing happened .
为了 一个 长的 时间 没有什么 发生 .
很长一段时间里，什么也没发生。

[ɔːl][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] ,
All the desert was still as death ,
全部 这 沙漠 曾是 仍然 作为 死亡 ,
整个沙漠死寂一片。

['fraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] .
shrouded in the gloom of a faint mist that hung over the barren ground .
被遮蔽的 在 这 愁云 的 一个 头晕的 薄雾 那 悬挂 超过 这 荒芜 地面 .
笼罩在笼罩着荒芜地面的淡淡薄雾之中。

[,oʊvər'hed] [ðə; ði][stɑːrɪz] [swʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt] ['kɔːrsɪz] ,
Overhead the stars swung in their great courses ,
开销 这 明星 摇摆 在 他们的 伟大的 课程 ,
头顶上，繁星在各自的轨道上旋转，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][mɪst] [ænd; ənd] [heɪz]
but their light penetrated but feebly through the dust and mist and haze
但 他们的 光 渗透 但 虚弱地 通过 这 灰尘 和 薄雾 和 阴霾
[ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪər] . [-]
of smoke that drifted over from the ashes of the great fire . [160]
的 抽烟 那 漂移 超过 从 这 灰烬 的 这 伟大的 火 . [-]
但是，他们的灯光只能微弱地穿透从大火灰烬中飘过来的尘土、薄雾和烟雾。[160]

[ðen] — “ [hɪst] ! ” ['wɪspəd] ['skɒtɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['ɡrɪpɪŋ] ['sɪdz] [ɑːrm] .
Then — “ Hist ! ” whispered Scotty , at length , gripping Sid's arm .
然后 — “ 历史 ! ” 低声说道 斯科蒂 , 在 长度 , 扣人心弦 西德的 手臂 .
然后——“希斯！”斯科蒂终于低声说道，同时抓住了西德的手臂。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [ðer; ðər] , [kwaɪt] [nɪr] , — ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv] ['boʊldər] — ['slʌmθɪŋ] [muːvd] !
“ **There , quite near , — over by a little nest of bowlders — something moved !**
“ 那里 , 相当 靠近 , — 超过 经过 一个 小的 巢 的 保龄球手 — 某物 已搬 !
“就在那儿，就在附近——在一小群保龄球手的巢穴旁边——有什么东西动了！”

[dɪm] , [dɑːrk] , ['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [blæk] [hed] [piəd] [aʊt] , [əd'vænsɪŋ] ['fɪrsəmli] ,
Dim , dark , hardly discernible , a round , black head peered out , advancing fearsomely ,
暗淡 , 黑暗的 , 几乎 可辨别的 , 一个 圆形的 , 黑色的 头 窥视 出去 , 前进 可怕地 ,
昏暗、黑暗、几乎难以辨认，一个圆圆的黑色脑袋探了出来，凶神恶煞地向前走来。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [fɑ:sfə'resnt] [dɪskz] [ʌ; əv][ˈfaɪər] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈbeɪlfəli] ! — [ðen] [ə; eɪ]
with two phosphorescent disks of fire glaring at them , balefully ! — Then a
和 二 磷光 磁盘 的 火 刺眼 在 他们 , 悲惨地 ! — 然后 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

两团磷光闪烁的火盘恶狠狠地瞪着他们！ ——然后是一阵狂野的，

[ˈmɔ:rt(ə)] [ˈri:k] [rent] [ðə; ði] [naɪt] !
mortal shriek rent the night !
凡人 尖叫 租 这 夜晚 !

凡人的尖叫撕裂黑夜！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] , [hɪm'self] !
It was the Black Panther , himself !
它 曾是 这 黑色的 豹 , 他自己 !

那是黑豹本人！

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʌgd] [ˈfi:vəriʃli] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] , [ðer; ðər] [her] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ]
The boys tugged feverishly at their revolvers , their hair standing on end with
这 男孩们 拉扯 狂热地 在 他们的 左轮手枪 , 他们的 头发 常设 在 结尾 和
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

男孩们慌乱地拔出左轮手枪，吓得头发都竖了起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈnævəˌhoʊz] , [wʌn][waɪld] [li:p] , [wʌn] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [ɡrʌnt] [ʌ; əv] [dɪs'meɪ] ,
As for the two Navahos , one wild leap , one terror - stricken grunt of dismay ,
作为 为了 这 二 纳瓦霍斯 , 一 荒野 飞跃 , 一 恐怖 - 受打击的 咕哝 的 沮丧 ,

至于那两个纳瓦霍人，一声猛扑过去，一声惊恐的低吼，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈboʊltɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][seɪdʒ] .
and they were off like the wind , bolting out into the sage .
和 他们 是 离开 喜欢 这 风 , 螺栓连接 出去 进入 这 圣人 .

他们像风一样飞奔而去，冲进了鼠尾草丛中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ˈterəfaɪd] [skri:mz]
It was not until they were some distance away that they raised terrified screams
它 曾是 不是 直到 他们 是 一些 距离 离开 那 他们 提高 恐惧 尖叫

[ʌ; əv] [fraɪt] ,
of fright ,
的 惊吓 ,

直到他们走远了，才发出惊恐的尖叫声。

[ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [jeld] .
running like deer as they yelled .
跑步 喜欢 鹿 作为 他们 大喊 .

他们一边喊叫一边像鹿一样奔跑。

[ðə; ði] [ˈpænθər] [krept] [ˈnɪrər] , [ænd; ʌnd] , [dʒʌst][æz; əz][sɪd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈfaɪər] ,
The panther crept nearer , and , just as Sid was about to fire ,
这 豹 悄悄地爬 更近 , 和 , 只是 作为 西德 曾是 关于 到 火 ,

黑豹悄悄靠近，就在西德准备开枪的时候，

[bɪɡ][ˈdʒɑ:nz] [loʊ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
Big John's low voice called out to them reassuringly .
大的 约翰的 低的 嗓音 称为 出去 到 他们 令人安心 .

大约翰低沉的声音安慰着他们。

" [dəʊnt] [ju:t] ! — [ʌp] [æn; ən] - [ɡɪt] [jʌŋ] - , [bɔɪz] !
" Don't shoot ! — Up an ' git young Niltci , boys !
" 不 射击 ! — 向上 一个 - git 年轻的 - , 男孩们 !

“别开枪！ ——一起来，年轻的尼尔特奇，伙计们！”

“ [hi:; hi] [ˈɡrɪtɪd] . — “ [haʊ] [dɪd][maɪ][fɑ:ks] - [ˈfaɪər] [lʊk] ?
“ he gritted . — “ How did my fox - fire look ?
“ 他 磨碎的 . — “ 如何 做过 我的 狐狸 - 火 看 ?
他咬牙切齿地说：“我的狐火看起来怎么样？ ”

“ [sɪd] [went] [ˈnɪrli] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] .
“ Sid went nearly hysterical with the reaction .
“ 西德 去 几乎 歇斯底里的 和 这 反应 .
“Sid 的反应几乎歇斯底里。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ?
“ Was that you , John ?
“ 曾是 那 你 , 约翰 ?
“那是你吗，约翰？ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] !
It was great !
它 曾是 伟大的 !
太棒了！

[ˈsɪmplɪ] [ɡreɪt] !
Simply great !
简单地 伟大的 !
简直太棒了！

“ [hi:; hi] [ˈtʌklɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] - [hænd] .
“ he chuckled , springing forward to wring the cowman's hand .
“ 他 轻笑 , 弹簧 向前 到 拧 这 - 手 .
他轻笑一声，猛地扑上前去，紧紧抓住牧牛人的手。

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ðeɪ] [ɔ:l] [-]
Bubbling with delight , they all [161]
冒泡 和 喜 , 他们 全部 [-]
他们都欣喜若狂[161]

[dæʃt] [fɔ:r; fər] - .
dashed for Niltci .
虚线 为了 - .
冲向尼尔特奇。

[ˈswɪftli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ŋz] [wɜ:r; wər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ:tʃ] [græbɪŋ] [æŋ; ən][ɑ:rm] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd]
Swiftly his thongs were cut , and then , each grabbing an arm , they started
迅速地 他的 丁字裤 是 切 , 和 然后 , 每个 抓取 一个 手臂 , 他们 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] .
for the canyon .
为了 这 峡谷 .
他的皮裤很快就被割断了，然后，他们一人抓住他的一只胳膊，朝峡谷走去。

“ [rʌŋ] , [ˈfelɜ:z] — [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɪtɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] !
“ Run , fellers — I'm a good kitty , all right , but we ain't got no time to lose !
“ 跑步 , 伙计们 — 我是 一个 好的 猫咪 , 全部 正确的 , 但 我们 不是 得到 不 时间 到 失去 !
“快跑，伙计们——我是一只乖猫咪，没错，但是我们没有时间浪费了！ ”

“ [ˈwɪspəd] [bɪɡ][dʒɑ:n] , [ˈhɔ:rsli] . — “ [ˈlɪs(ə)n] !
“ whispered Big John , hoarsely . — “ Listen !
“ 低声说道 大的 约翰 , 沙哑地 . — “ 听 !
“听着！ ”大约翰沙哑地低语道。

“ [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [jelz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈhoʊɡən] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
“ Voices and yells came from hogans all about them .
“ 声音 和 喊叫 来了 从 霍根斯 全部 关于 他们 .
“周围所有的圆顶小屋里都传来人声和喊叫声。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌprɔːr] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]
The night was hideous with uproar — then it suddenly ceased and all was
这 夜晚 曾是 可怕 和 骚动 — 然后 它 突然 停止 和 全部 曾是
[ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
silent again .
沉默的 再次 .

夜里喧闹不堪——然后突然间，喧闹声戛然而止，一切又恢复了平静。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dʌːnd] ! " [grʌntɪd] [bɪɡ][dʒɑːn] , [æz; əz] [ðei] [ˈhʌsəld] [əˈbɔːŋ] , " [wʌt] [-]
" Well , I'll be derved ! " grunted Big John , as they hustled along , " what d'ye
" 出色地 , 患病的 是 衍生 ! " 哼哼 大的 约翰 , 作为 他们 匆忙 沿着 , " 什么 染料
[meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
make of that ?
制作 的 那 ?
"哎呀，真是见鬼了！"大约翰一边匆匆赶路一边咕哝道，“你觉得怎么样？”

— [aɪm][waɪz] , [bɔɪz] !
— **I'm wise , boys !**
— 我是 明智的 , 男孩们 !

—我很聪明，孩子们！

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðem; ðəm] [breɪv] [bʌks] [hæz; həz][tʊɪld][ðə; ði][ˈhoʊɡən] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] , [ˈmɪstər] [blæk] [ˈpænθər] ,
" Them brave bucks has told the hogans that their friend , Mister Black Panther ,
" 他们 勇敢的 雄鹿 有 讲述 这 霍根斯 那 他们的 朋友 , 先生 黑色的 豹 ,
"那些勇敢的雄鹿告诉霍根人，他们的朋友，黑豹先生，

[hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] - — [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈstɪkɪn] - [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] , [skɜrt]
has come and took Niltci — an ' they're all stickin ' close to home , scairt
有 来 和 采取 - — 一个 - 它们是 全部 粘 - 关闭 到 家 , 斯凯尔特
[tuː; tə] [deθ] !
to death !
到 死亡 !
已经来了，把尼尔特奇带走了——他们都躲在家里，吓得魂飞魄散！

[hep] , [bɔɪz] — [hep] ! " [-]
Hep , boys — hep ! " [162]
肝 , 男孩们 — 肝 ! " [-]

嘿，伙计们——嘿！ "[162]

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈsaɪlənt] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [krægz]
SILENT PINES AND YELLOW CRAGS
沉默的 松树 和 黄色的 峭壁

寂静的松树和黄色的峭壁

" [ɔːr] [aɪm] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæt] !
" SHORE I'm shy a good hat !
" 支撑 我是 害羞的 一个 好的 帽子 !

"SHORE 我真想戴顶好帽子！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɪɡ][dʒɑːn] [ˈwɪmzɪkli] ,
" exclaimed Big John whimsically ,
" 惊呼 大的 约翰 异想天开地 ,

“大约翰异想天开地喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈslækənd] [spi:d] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [fɔ:r; fər]
as they slackened speed and began to look about through the gloom for
作为 他们 松弛 速度 和 开始 到 看 关于 通过 这 愁云 为了
[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [treɪn] .
some sign of the Colonel and the pack train .
一些 符号 的 这 上校 和 这 盒 火车 .
他们放慢速度，开始在昏暗中四处张望，寻找上校和驮队的踪迹。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][oʊld][mə:n'tæənə] ['stetsn] [ænd; ənd] [twɜ:lɪd] [aɪ 'ti:] ['ru:fəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He took off his old Montana Stetson and twirled it ruefully in his hands .
他 采取 离开 他的 老的 蒙大拿 斯泰森 和 旋转 它 懊悔地 在 他的 双手 .
他摘下那顶旧的蒙大拿州斯泰森帽，懊恼地在手中转来转去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [greɪ] ,
It was black as the night , where it had been gray ,
它 曾是 黑色的 作为 这 夜晚 , 在哪里 它 有 到过 灰色的 ,
原本是灰色的地方，现在漆黑一片。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [tu:] [hooʊlz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊn] [hi:; hi] [stʌk] [tu:] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['wɪɡ(ə)]
and out of two holes up near the crown he stuck two fingers and wiggled
和 出去 的 二 孔 向上 靠近 这 王冠 他 卡住 二 手指 和 扭动
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
them at the boys .
他们 在 这 男孩们 .
他从靠近王冠的两个洞里伸出两根手指，对着男孩们晃了晃。

“ [aɪ] [ʃɔ:r] [ɔ:tə] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æftər] [ðæt] [ˈpænθər] [stʌnt] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] ,
“ **I shore oughtta go on the stage after that panther stunt , boys , ” he drawled ,**
“ 我 支撑 应该 去 在 这 阶段 后 那 豹 特技 , 男孩们 , ” 他 拖长音 ,
“伙计们，表演完那场黑豹特技之后，我肯定得上台表演了,”他慢吞吞地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] .
his face breaking into a slow grin .
他的 脸 打破 进入 一个 慢的 咧嘴笑 .
他的脸上慢慢浮现出一个笑容。

“ [wen] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [həd] [ðer; ðər][bɪɡ][ˈfaɪər]
“ **When I left you , I worked around to whar the Injuns hed their big fire**
“ 什么时候 我 左边 你 , 我 工作 大约 到 码头 这 印第安人 头 他们的 大的 火
“我离开你的时候，绕道去了印第安人生火的地方。”

[æn; ən] - [gɑ:t][em 'i:][sʌm; səm] ['tʃɑ:rkəʊl] .
an ' got me some charcoal .
一个 - 得到 我 一些 木炭 .
然后给我弄了一些木炭。

[ðen] [aɪ] [kreɪp] - [ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] [æn; ən] - [leɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [weɪtɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
Then I crep ' over to them rocks an ' lay thar , waitin ' till you come ,
然后 我 薄饼 - 超过 到 他们 岩石 一个 - 躺 那里 , 等待 - 直到 你 来 ,
然后我悄悄走到那些岩石旁躺下，等着你来。

[ænd; ənd] - - [ʌp][ðə; ði][oʊl][keɪdʒ][ɔ:l][ˈoʊvər] [ɡʊd] .
and blackin ' up the ole cage all over good .
和 - - 向上 这 奥莱 笼 全部 超过 好的 .
把旧笼子彻底涂黑了。

[ðen] [aɪ] [kʌts] [tu:] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ,
Then I cuts two holes in her ,
然后 我 削减 二 孔 在 她 ,
然后我在她身上剪了两个洞，

[æŋ; əŋ] - ['dɑ:lɪz][hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔ:r] [mætʃɪz] [taɪd][ɪn] [tu:] [raʊnd] [-]
an ' dolls her up with yore matches tied in two round [163]
一个 - 娃娃 她 向上 和 昔时 比赛 系 在 二 圆形的 [-]

并用两轮比赛中打成平局的旧比赛来装扮她[163]

[ˈbʌndlz] .
bundles .
捆绑 .

捆绑包。

[ˈɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋks] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [jɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] - ,
Arter a while , when I thinks you - all shore must be hyarabouts ,
动脉 一个 尽管 , 什么时候 我 思考 你 - 全部 支撑 必须 是 - ,

过了一会儿, 我想你们肯定都出去玩了,

[aɪ] [spɪts] [ɑ:n][em 'i:] [hændz][ænd; ənd] [rʌbz] [ðem; ðəm] [mætʃɪz] [gʊd] .
I spits on me hands and rubs them matches good .
我 吐痰 在 我 双手 和 摩擦 他们 比赛 好的 .

我往手上吐了口唾沫, 搓了搓手, 火柴就烧好了。

[jɔ:r] - [twʌz] ['fʌni] !
Shore ' twas funny !
支撑 - 那是 有趣的 !

真好笑!

" [hi:; hi] ['tʌklɪd] .
" **he chuckled** .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [lʊks] [em 'i:] [oʊl][sɑ:m'brerou][ˈoʊvər][æŋ; əŋ] - [laɪk] [tu:; tə] [hev] [skɜrt] [ma'self][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]
" **I looks me ole sombrero over an ' like to hev scairt myself to death with**
" 我 看起来 我 奥莱 宽边帽 超过 一个 - 喜欢 到 赫夫 斯凯尔特 我 到 死亡 和
[ðem; ðəm] [tu:] [fa:ks] - ['faɪər] [aɪz] - - [æt; ət][em 'i:] [aʊtn] [θɛt] [blæk] [hæt] !
them two fox - fire eyes glarin ' at me out'n thet black hat !
他们 二 狐狸 - 火 眼睛 - - 在 我 外出 那个 黑色的 帽子 !

“我打量着我的老草帽, 恨不得被那两颗从黑帽子里瞪着我的狐狸眼吓死!

[bʌt; bət] - - [ə; eɪ] ['fli,bait] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] ['red,skɪnz] [lɪt] [aʊt] ,
But ' twan't a fleabite to the way them redskins lit out ,
但 - - 一个 跳蚤叮咬 到 这 方式 他们 红皮队 点燃 出去 ,

但这对于那些红皮人来说, 简直微不足道。

[æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sel] [jɔ:r] [laɪvz; livz] [dɪr] [wen] [aɪ] [lets] [aʊt] [ðæt] [jelp]
an ' you two boys allowed to sell yore lives dear when I lets out that yelp
一个 - 你 二 男孩们 允许 到 卖 昔时 生活 亲爱的什么时候 我 让我们 出去 那 喊叫
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['pænθɜ:z] [kɔ:l][æŋ; əŋ] - [u:zɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:nəri] ! "
intended to represent a panther's call an ' oozes out into the scenery ! "
故意的 到 代表 一个 黑豹的 称呼 一个 - 渗出物 出去 进入 这 风景 ! "

你们两个小子, 在我发出那声模仿黑豹叫声的嚎叫, 消失在风景中时, 竟然敢出卖自己的性命!

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['skɒti] ['fræŋkli] .
" **I was just frozen stiff with fright , " admitted Scotty frankly .**
" 我 曾是 只是 冷冻 僵硬的 和 惊吓 , " 承认 斯科蒂 坦率地说 .

“我当时吓得僵住了,”斯科蒂坦率地承认道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! — [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr]
" **We thought it was the Old Boy , himself , coming for us ! — I'm not sure**
" 我们 想法 它 曾是 这 老的 男生 , 他自己 , 未来 为了 我们 ! — 我是 不是 当然
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“我们当时以为是老伙计亲自来找我们了! ——我不太确定。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ！
even now ！
甚至 现在 ！

即使现在也是如此！

“ - [grʌntɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **Niltci grunted and stopped , transfixed with astonishment** .
” - 哼哼 和 停止 , 呆若木鸡 和 惊讶 .

尼尔特奇哼了一声，停了下来，惊讶得目瞪口呆。

“ [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪnˈkredʒələsli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [bɪɡ] [dʒɑːn] .
” **You ? ” he asked , incredulously , pointing his finger at Big John** .
” 你 ？ ” 他 问 , 难以置信地 , 指向 他的 手指 在 大的 约翰 .

“你？”他难以置信地问道，手指着大约翰。

“ [ɔːr] - [twʌz] [em ˈiː] , [ˈɪndʒən] .
” **Shore ’ twas me , Injun** .
” 支撑 - 那是 我 , 印第安人 .

“没错，就是我，印第安人。”

[ɔːr] ！ ” [ˈkækld] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [fəˈsiːʃəsli] .
Shore ！ ” cackled the latter , facetiously .
支撑 ！ ” 咯咯笑 这 后者 , 戏谑地 .

“岸！”后者戏谑地大笑起来。

“ [noʊ] ！ ”
” **No ！ ”**
” 不 ！ ”

“不！ ”

“ [ˈθʌndər] , [jes] ！ ” [keɪm] [bæk] [bɪɡ] [dʒɑːn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [hiː; hi] [dɛrd] .
” **Thunder , yes ！ ” came back Big John , raising his voice all he dared** .
” 雷 , 是的 ！ ” 来了 后退 大的 约翰 , 提高 他的 嗓音 全部 他 敢于 .

“雷声，没错！”大约翰大声回应道，竭尽全力地提高音量。

“ [noʊ] ！ — [hiːp] [bɪɡ] [laɪ] ！ ” [skwiːkt] - .
” **NO ！ — Heap big lie ！ ” squeaked Niltci** .
” 不 ！ — 堆 大的 说谎 ！ ” 吱吱作响 - .

“不！——弥天大谎！”尼尔特奇尖叫道。

“ - [ˈpænθər] [hɪm; ɪm] [kʌm] ！
” **Dsilyi's panther him come ！**
” - 豹 他 来 ！

“德西利的黑豹，快来！ ”

” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **he insisted** .
” 他 坚持 .

他坚持道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [dʒɑːn] ！ ” [-]
” **I tell you , it was a stroke of genius , John ！ ” [164]**
” 我 告诉 你 , 它 曾是 一个 中风 的 天才 , 约翰 ！ ” [-]

“我告诉你，约翰，这真是个天才之举！”[164]

[læft] [saɪd] ; “ [ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [ɔːr] [ɪnˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] - , [naʊ] ！
laughed Sid ; ” the Indians must think it's all over , or inside , with Niltci , now ！
笑了 西德 ; ” 这 印度人 必须 思考 它是 全部 超过 , 或者 里面 , 和 - , 现在 ！

西德笑道：“印第安人肯定以为一切都结束了，或者说，他们已经躲到尼尔特奇的肚子里去了！ ”

[ðæt] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bæk] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfriːɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
That idea came to me , back there when we were freeing him ;
那 主意 来了 到 我 , 后退 那里 什么时候 我们 是 释放 他 ;

这个想法是在我们解救他的时候突然出现的；

[soʊ][aɪ][kept][hɪz; ɪz][θɔ:ŋz][soʊ][ðeɪ][ˈwʊdnt][faɪnd][ˈeniθɪŋ] .
so I kept his thongs so they wouldn't find anything .

所以 我 保留 他的 丁字裤 所以 他们 不会 寻找 任何事物 .
所以我把他的丁字裤留着，免得他们发现什么。

[merks][,aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:ɾ][mɪˈrækjələs] , [ju:; jʊ][si:] .
Makes it all the more miraculous , you see .

制作 它 全部 这 更多的 神奇 , 你 看 .
正因如此，这一切才显得更加神奇。

[ðeɪ][wəʊnt][θɪŋk][ʌv; əv][ˈfɑ:lʊɪŋ][ju:ˈes] .
They won't think of following us .

他们 惯于 思考 的 下列的 我们 .
他们不会想到要跟踪我们。

"[bɪg][ˈdʒɑ:nz][dʒɔ:] [dra:pt][ænd; ənd][hi:; hi][sta:pt][ded] .
" **Big John's jaw dropped and he stopped dead .**

" 大的 约翰的 颚 掉落 和 他 停止 死的 .
“大约翰的下巴都惊掉了，他愣住了。”

"[saɪd][,ju:; jʊ][ɔ:ɾ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈhed,pis][ɑ:n][ju:; jʊ] !
" **Sid , you shore has a headpiece on you !**

" 西德 , 你 支撑 有 一个 头巾 在 你 !
“Sid，你头上肯定戴着头饰！ ”

"[hi:; hi][dɪˈklerd] , [ədˈmaɪəɪŋli] .
" **he declared , admiringly .**

" 他 声明 , 钦佩地 .
他赞叹道。

"[aɪ][ˈnevər][θɔ:t][ʌv; əv][ðæt][maɪˈself] .
" **I never thought of that myself .**

" 我 绝不 想法 的 那 我 .
“我本人从来没想过这一点。”

[maɪ][ˈi:deɪ][wʌz; wəz][dʒest][tu:; tə][hi:v][ə; eɪ][gɑ:] - [ɔ:lˈmɑ:ti][sker][ˈɪntu:] - [ɪm] — [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər]
My idee was jest to heave a gosh - almighty scare into ' em — but I never

我的 想法 曾是 笑话 到 举 一个 天哪 - 全能的 吓 进入 - 呃 — 但 我 绝不
[θɔ:t][aɪˈd][get][ju:; jʊ][bɔɪz] ,
thought I'd get you boys ,

想法 ID 得到 你 男孩们 ,
我原本只是想吓唬吓唬他们一下——但我没想到会吓到你们这些小伙子。

[tu:] !
too !

也 !
也！

"[ænd; ənd][hi:; hi][brʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈtʌk(ə)l][əˈgen] .
" **and he broke into a huge chuckle again .**

" 和 他 打破 进入 一个 巨大的 轻笑 再次 .
“然后他又大笑起来。”

[ə; eɪ][ˈtaɪni][pɔɪnt][ʌv; əv][laɪt][wɪŋkt][ˈtwɑ:ɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][glu:m][əˈhed] ,
A tiny point of light winked twice out of the gloom ahead ,

一个 微小的 观点 的 光 眨眼 两次 出去 的 这 愁云 前方 ,
前方黑暗中，一束微弱的光点闪烁了两下。

[ænd; ənd][ðen][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][ˈdɑ:rknəs][əˈgen] .
and then all was impenetrable darkness again .

和 然后 全部 曾是 坚不可摧 黑暗 再次 .
然后一切再次陷入一片漆黑。

“ [ˈoʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [ˈfeloʊz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈskɒtɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , “ [ðæts] [ðə; ðɪ]
“ **Over this way , fellows , ” whispered Scotty , who had noticed it , “that's the**
“ 超过 这 方式 , 伙伴们 , ” 低声说道 斯科蒂 , WHO 有 注意到 它 , “ 那就是 这
[ˈkɜːnəlz] [ˈflæʃər] .
Colonel's flasher .
上校的 闪光器 .

“伙计们，这边看，”斯科蒂低声说道，他注意到了，“那是上校的暴露狂。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [juː ˈes] .
He must have heard us .
他 必须 有 听到 我们 .

他肯定听到了我们说话。

“ [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [[oʊd] [ʌp] .
“ **They headed over , and presently the dim outlines of the horses showed up .**
“ 他们 标题 超过 , 和 目前 这 暗淡 概述 的 这 马匹 显示 向上 .
他们走了过去，不一会儿，马匹的模糊轮廓就显现出来了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]
Colonel Colvin greeted them delightedly and then explained briefly to Niltci his
上校 科尔文 问候 他们 欣喜地 和 然后 解释 简要地 到 - 他的
[plæn] .
plan .
计划 .

科尔文上校热情地迎接了他们，然后向尼尔特奇简要地解释了他的计划。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [əˈgriːd] , [səbˈmɪsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] .
The Indian boy agreed , submissively , and they all set off down into the canyon .
这 印度 男生 同意 , 拱手 , 和 他们 全部 放 离开 向下 进入 这 峡谷 .
印第安男孩顺从地同意了，他们一起下到峡谷里。

[ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traːtɪ][wɪð; wɪθ] - [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [ˈstɪrəp]
A mile further they broke into a trot with Niltci hanging to the Colonel's stirrup
一个 英里 更远 他们 打破 进入 一个 小跑 和 - 绞刑 到 这 上校的 镫
.
:
.

又走了一英里，他们开始小跑起来，尼尔特奇挂在上校的马镫上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] , [bɔɪz] , [-]
“ **Of course there's plenty of good hunting , boys , [165]**
“ 的 课程 有 很多 的 好的 打猎 , 男孩们 , [-]

“当然有很多好的狩猎机会，孩子们，[165]

[ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][.æɪˈzoʊnə] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
all over this wonderful Arizona , ” said the Colonel as they rode along .
全部 超过 这 精彩的 亚利桑那 , ” 说 这 上校 作为 他们 骑 沿着 .

“整个美丽的亚利桑那州，”上校边骑马边说。

“ [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪn] [belt] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈflægstæf] [ðer; ðər][ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]
“ **All through the canyons of the pine belt south of Flagstaff there is deer and**
“ 全部 通过 这 峡谷 的 这 松树 腰带 南 的 弗拉格斯塔夫 那里 是 鹿 和
[ber] ,
bear ,
熊 ,

“弗拉格斯塔夫以南松林带的峡谷里到处都是鹿和熊，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtɪ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˌsaʊθˈwest] [frʌm; frəm] [hɪr] .
and we could reach it by riding southwest from here .
和 我们 可以 抵达 它 经过 骑术 西南 从 这里 .

我们可以从这里向西南方向骑行到达那里。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,
But I want you to see the Grand Canyon ,
 但我想你到看这盛大峡谷 ,
 但我希望你们能看看大峡谷。

— [ðə; ði][bɪɡ] [saɪt] [ðæt][noʊ] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ,
the big sight that no American should permit himself to miss ,
 — 这大的视线那不美国人应该允许他自己到错过 ,
 ——任何美国人都应该错过的壮观景象

— [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [bɪɡ] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
and the way to get it all , and first - class big game hunting besides ,
 — 和这方式到得到它全部 , 和第一的 - 班级大的游戏打猎除了 ,
 ——以及获得这一切的途径 , 外加一流的大型猎物狩猎体验 ,

[ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kænjənz] [ænd; ənd][krægz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪm] .
is from that vast network of canyons and crags back of the north rim .
 是从那广阔的网络的峡谷和峭壁后退的这北轮缘 .
 它来自北缘后方那片广阔的峡谷和峭壁网络。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dezərt] [raɪd] , ['iːðər] [wei] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
It's a desert ride , either way we decide to go ,
 它是一个沙漠骑 , 任何一个方式我们决定到去 ,
 无论我们选择哪条路 , 都将是一段沙漠之旅。

[ˌsaʊθ'west] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [belt] [ɔːr] [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .
southwest to the pine belt or west to the Ferry .
 西南到这松树腰带或者西方到这渡船 .
 向西南方向到松树林带 , 或向西到渡口。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] .
We'll take the latter .
 出色地拿这后者 .
 我们选择后者。

[ɪts] ['eɪti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
It's eighty miles from here and just one drink the whole way .
 它是八十英里从这里和只是——喝这所有的方式 .
 从这里到目的地有八十英里 , 一路只喝一杯酒。

[hɪəz] [wer] ['aʊər; ɑːr][oʊts] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [skiːm] ['sɪntl,erts] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː]
Here's where our oats - and - water scheme scintillates , for we can do
 这里是 在哪里 我们的 燕麦 - 和 - 水 方案 闪烁体 , 为了 我们 能 做
 [aɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
it in three days ,
 它在三天 ,

这就是我们这种燕麦加水方案的妙处所在 , 因为我们可以三天内完成。
 [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [greɪn] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pep] .
with good grain feed and water enough to keep the horses full of pep .
 和好的粮食喂养和水足够到保持这马匹满的活力 .
 提供优质谷物饲料和充足的水 , 使马匹保持活力充沛。

” [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm] ['kænjən] [tʃeɪoʊ] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [meɪk]
As they debouched from Canyon Cheyo the pack train was halted to make
 ” 作为 他们 出港 从 峡谷 切约 这 盒 火车 曾是 停止 到 制作
 [ðiːz] [ə'dʒʌstmənts] .
these adjustments .
 这些调整 .
 “当他们离开切约峡谷时 , 驮队停下来进行这些调整。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pæniə] ['wɔ:tə] [kænz][wɜ:r; wə] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
All the pannier water cans were filled from the brook and a full bucket of
全部 这 车包 水 罐头 是 已填 从 这 溪 和 一个 满的 桶 的
[oʊts] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [fed] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɔ:rs] .
oats taken out of them was fed to each horse .
燕麦 已采取 出去 的 他们 曾是 美联储 到 每个 马 .
所有马鞍上的水罐都从溪里装满了水，然后从中取出满满一桶燕麦喂给每匹马。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɡʌni] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdʒ] [ri:di'stri'bju:tɪd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
The rest was put in gunny sacks and the loads redistributed so that there
这 休息 曾是 放 在 枪炮 麻袋 和 这 负载 重新分配 所以 那 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ekstrə] [kai'ju:s] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [raɪd] .
was an extra cayuse for Niltci to ride .
曾是 一个 额外的 卡尤斯 为了 - 到 骑 .
其余的都装进了麻袋，重新分配了货物，这样尼尔特奇就有了一辆额外的马车可以乘坐。

[ðeɪ] [fɪkst] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['sæd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:rp] ,
They fixed up an improvised saddle made of a tarp ,
他们 固定的 向上 一个 即兴发挥 鞍 制成 的 一个 篷布 ,
他们用一块防水布临时做了一个鞍座，

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪntʃ] [stræp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [spə] [stʌf]
a folded blanket and a cinch strap for him , and then all the spare stuff
一个 折叠 毯子 和 一个 肚带 带子 为了 他 , 和 然后 全部 这 空闲的 东西
[wʌz; wəz] [kæft] . [-]
was cached . [166]
曾是 缓存 . [-]
给他准备了一条折叠好的毯子和一条束紧带，然后把所有备用物品都藏了起来。[166]

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ə; eɪ][læst] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Bidding the running stream a last good - by ,
投标 这 跑步 溪流 一个 最后的 好的 - 经过 ,
向奔流的溪流作最后的告别，

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rə'vi:n] [ðæt] [led] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][væst] ['dezərt] [plæ'toʊ]
the train started climbing up a mighty ravine that led out to the vast desert plateau
这 火车 开始 攀登 向上 一个 强大的 峡谷 那 引领 出去 到 这 广阔的 沙漠 高原
[tu:; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .
火车开始攀爬一条通往西部广袤沙漠高原的巨大峡谷。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [haɪ] ['meɪsə] ['ɡri:tɪd] [ðəm; ðəm] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
Arrived at the head of it , a high mesa greeted them , stretching for
到达的 在 这 头 的 它 , 一个 高的 台面 问候 他们 , 伸展 为了
[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ'west] .
miles to the northwest .
英里 到 这 西北 .
到达山顶后，映入眼帘的是一座高耸的台地，向西北方向绵延数英里。

[ʌndər] [ɪts] [flæŋks][ðə; ði] ['pɑ:rti] [roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
Under its flanks the party rode , while the soft ,
在下面 它是 侧翼 这 派对 骑 , 尽管 这 柔软的 ,
队伍在其侧翼行进，而柔软的，

[koʊld] ['dezərt] [wɪnd] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] ['tɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] -
cold desert wind sifted the desert sand in a faintly audible ticking around the horses ' -
寒冷的 沙漠 风 筛过的 这 沙漠 沙 在 一个 淡淡的 可听见的 滴答 大约 这 马匹 -
[fi:t] .
feet .
脚 .
寒冷的沙漠风吹拂着沙漠的沙子，在马蹄周围发出轻微的滴答声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sli:pi] ['pɑ:rti] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [faɪv] ['aʊəz] ['leitə] ,
It was a tired and sleepy party that saw the sunrise , five hours later ,
它 曾是 一个 疲劳的 和 困 派对 那 锯 这 日出 , 五 小时 之后 ,
五个小时后, 一群疲惫不堪、昏昏欲睡的人迎来了日出。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['træv(ə)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
with thirty miles of travel behind them .
和 三十 英里 的 旅行 在后面 他们 .
他们已经走了三十英里。

[ber] [desə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['kʌlər] , ['kʌlər] , ['kʌlər] , ['evriwɪə] [ðə; ði] [aɪ] [rəʊmd] !
Bare desolation , and color , color , color , everywhere the eye roamed !
裸 荒凉 , 和 颜色 , 颜色 , 颜色 , 到处 这 眼睛 漫游 !
一片荒凉, 目光所及之处, 尽是色彩, 色彩, 色彩!

[blu:] [klɪfs] , [red] [klɪfs] , ['jeləʊ] [klɪfs] , [blæk] [bju:ts] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ,
Blue cliffs , red cliffs , yellow cliffs , black buttes ; and , to the west ,
蓝色的 悬崖 , 红色的 悬崖 , 黄色的 悬崖 , 黑色的 孤丘 ; 和 , 到 这 西方 ,
蓝色的悬崖, 红色的悬崖, 黄色的悬崖, 黑色的孤丘; 以及, 在西边,

[ðə; ði] [ɪn'tʌəntɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [waɪt] ['meɪsə] .
the enchanted walls of the ghostly White Mesa .
这 迷人的 墙壁 的 这 幽灵般的 白色的 台面 .
幽灵般的白台地的魔法墙壁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔ:ltɪd] [ʌndə] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔ:ki] [nest]
During the heat of the day the train halted under the shade of a rocky nest
期间 这 热 的 这 天 这 火车 停止 在下面 这 阴影 的 一个 岩石 巢
[ʌv; əv] ['boʊldə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,
of boulders as high as a house ,
的 保龄球手 作为 高的 作为 一个 房子 ,
正值白天最热的时候, 火车停在了一处高耸如屋的岩石巢穴的阴凉处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] ['pɪkətɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [wɒt]
and the horses were fed and watered and picketed out to nibble what
和 这 马匹 是 美联储 和 浇水 和 纠察队 出去 到 蚕食 什么
[spɑ:rs] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
sparse vegetation they could find .
疏 植被 他们 可以 寻找 .
马匹得到了喂养和饮水, 并被拴在外面啃食它们能找到的稀疏植被。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [spred] [aʊt] [bed] [roʊlz] , [ænd; ənd] ,
The four men spread out bed rolls , and ,
这 四 男人 传播 出去 床 卷 , 和 ,
四名男子铺开睡袋, 然后,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r] [dɔ:gz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [bʌŋkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [slept] [ɪn] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
with the four dogs insisting on bunking in their midst , slept in an indescribable
和 这 四 狗 坚持 在 卧铺 在 他们的 中间 , 睡着了 在 一个 无法形容
['hʌd(ə)l] ,
huddle ,
乱堆 ,
四只狗坚持要挤在他们中间睡觉, 他们蜷缩成一团, 睡得十分狼狈。

[tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [bu:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
too tired to boot them off .
也 疲劳的 到 启动 他们 离开 .
太累了, 没力气把他们踢走。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [wen] [sɪd] [ə'wʊk] [ə'gen] .
It was black night and cold when Sid awoke again .
它 曾是 黑色的 夜晚 和 寒冷的 什么时候 西德 醒来 再次 .
西德再次醒来时, 夜色漆黑寒冷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [slept] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The others slept around him .
这 其他的 睡着了 大约 他 :

其他人睡在他周围。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [ɪn][ðə; ði][væst]
A distant coyote raised his piercing cry , soft and plaintive in the vast
一个 遥远 郊狼 提高 他的 冲孔 哭 , 柔软的 和 哀怨 在 这 广阔的
[ˈsɑːlətuːd] ; [-]
solitude ; [167]
孤独 ; [-]

远处传来郊狼凄厉的叫声，在广袤的荒野中显得柔和而哀怨；[167]

[ðə; ði] [blɜːrd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [sweɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .
the blurred forms of the horses dotted the little swale in front of their camp .
这 模糊 表格 的 这 马匹 虚线 这 小的 沼泽地 在 正面 的 他们的 营 :

马匹模糊的身影点缀在营地前的小洼地上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːls] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [nʌdʒd]
Then came the false dawn of the moon , and Big John awoke and nudged
然后 来了 这 错误的 黎明 的 这 月亮 , 和 大的 约翰 醒来 和 轻推
- ,
Niltci ,
- ,

然后月亮假性地升起，大约翰醒了过来，轻轻推了推尼尔特奇。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [əˈsɪstənt] [hɔːrs] [ˈræŋɡlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈsaɪləntli][tuː; tə]
whom he had elected assistant horse wrangler , and they began silently to
谁 他 有 当选 助手 马 牧马人 , 和 他们 开始 默默 到
[pæk] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] .
pack the animals .
盒 这 动物 :

他选出了一位助理马夫，他们开始默默地打包牲畜。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][saɪd] ; [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
The sight of them at work was too much for Sid ; he awoke his father
这 视线 的 他们 在 工作 曾是 也 很多 为了 西德 ; 他 醒来 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈskɒti] ,
and Scotty ,
和 斯科蒂 ,

看到他们工作的样子，西德实在受不了了，他叫醒了父亲和斯科蒂。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [help] [breɪk] [kæmp] .
for at least they could attend to the saddle horses and help break camp .
为了 在 至少 他们 可以 出席 到 这 鞍 马匹 和 帮助 休息 营 :

至少他们可以照料鞍马，并帮忙收拾营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [red] [muːn] [roʊz] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər]
They were nearly ready to mount when an enormous red moon rose slowly over
他们 是 几乎 准备好 到 山 什么时候 一个 巨大的 红色的 月亮 玫瑰 缓慢地 超过
[ðə; ði] [ˈmeɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
the mesas to the east .
这 台地 到 这 东方 :

他们正准备登顶时，一轮巨大的红月缓缓升起在东方的台地上。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [aɪˈtiː] [sɔːd] , [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈsmɔːlər] ,
Higher and higher it soared , becoming smaller ,
更高 和 更高 它 飙升 , 成为 较小的 ,
它越飞越高，体积却越来越小。

[ˈraʊndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪlvəri] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈkwɪtɪd][ðə; ði] [heɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] .
rounder and more silvery as it quitted the haze over the desert .
圆润 和 更多的 银色 作为 它 辞职 这 阴霾 超过 这 沙漠 .

当它从沙漠上空的薄雾中散去时，显得更加圆润，也更加银亮。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
Then , in a splendor of white light ,
然后 , 在 一个 辉煌 的 白色的 光 ,
然后，在一道耀眼的白光中，

[klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bjuːts] [ɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈpɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [ˈɪŋki]
clear as daylight and pricking out the buttes in staring porcelain and inky
清除 作为 日光 和 刺 出去 这 孤丘 在 凝视 瓷 和 墨色
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

清澈如白昼，在凝视的瓷器和墨色阴影中勾勒出孤丘的轮廓。

[ðə; ði] [pæk] [treɪn] [ˈhedɪd] [west] .
the pack train headed west .
这 盒 火车 标题 西方 .

驮队向西行进。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈwɪrdli] [ˈbjuːtɪf(ə)] ; [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɑːrp] [ˈkɑːntræst] ,
It was all weirdly beautiful ; color was there none , but of sharp contrast ,
它 曾是 全部 奇怪的 美丽的 ; 颜色 曾是 那里 没有任何 , 但 的 锋利的 对比 ,
一切都美得奇异；没有色彩，但却形成了鲜明的对比。

[ʌv; əv] [ˈstreɪndʒli] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [rɑːk] [fɔːrˈmeɪʃənz] ,
of strangely rugged and distorted rock formations ,
的 奇怪的 崎岖 和 扭曲 岩石 阵型 ,
奇特崎岖、形态扭曲的岩层，

[ʌv; əv] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ˈdezərt] [ˈdɪstənsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs]
of vague and ghostly desert distances there was such a play as to place
的 模糊的 和 幽灵般的 沙漠 距离 那里 曾是 这样的 一个 玩 作为 到 地方
[wʌn][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˌseləˈnɪtɪk] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
one in imagination in some selenitic valley of the moon .
一 在 想像力 在 一些 硒酸盐 谷 的 这 月亮 .

远处是模糊而幽暗的沙漠，仿佛置身于月球上某个荒凉的山谷之中。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
The afternoon of the third day found the pack train climbing down the frightful
这 下午 的 这 第三 天 成立 这 盒 火车 攀登 向下 这 可怕
[ɪˈskɑːrpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [red] [bjuːt] [ðæt] [əˈbʌt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːləˈrædɔː; kɑːləˈrɑːdɔː] .
escarpments of a high red butte that abutted on the Colorado .
悬崖 的 一个 高的 红色的 比尤特 那 相邻 在 这 科罗拉多州 .

第三天下午，驮队正沿着科罗拉多河畔一座高耸的红色孤丘可怕的陡峭悬崖向下攀爬。

[ðer; ðər] [-]
There [168]
那里 [-]

那里[168]

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ədˈventʃər] , [noʊ][ˈsændstɔːrm] , [noʊ][θɜːrst] [ˈtɔːrtʃər] , [noʊ][ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət][ɔːl]
had been no adventure , no sandstorm , no thirst torture , no accident ; but all
有 到过 不 冒险 , 不 沙暴 , 不 口渴 酷刑 , 不 事故 ; 但 全部
[wɜːr; wər] [ˈwɪri] ,
were weary ,
是 厌倦 ,

没有冒险，没有沙尘暴，没有干渴的折磨，也没有意外；但所有人都感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['buːtɪd] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][boʊt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn]
The reluctant dogs were booted aboard and then the boat set out for its return
这 不情愿的 狗 是 已启动 船上 和 然后 这 船 放 出去 为了 它是 返回
[trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːlə'rædɔː; kɑːlə'rɑːdɔː] .
trip across the Colorado :
旅行 穿过 这 科罗拉多州 :
不情愿的狗狗们被塞进船里，然后船启程返回科罗拉多河。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ɪts] ['gʌnl] [sɪd] [lʊkt] [daʊn'stri:m] [æt; ət]
As the water boiled and swirled around its gunwales Sid looked downstream at
作为 这 水 煮沸 和 旋转 大约 它是 舷缘 西德 看起来 下游 在
[ðə; ði] ['maɪti] ['kæzəm][ʌv; əv] [blæk] [naɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
the mighty chasm of black gneiss into which the river plunged with a dull
这 强大的 深渊 的 黑色的 片麻岩 进入 哪个 这 河 暴跌 和 一个 乏味的
[ænd; ənd] ['siːsləs] [buːm] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [naɪ'ægrə] .
and ceaseless boom like the thunder of a distant Niagara .
和 不停歇 繁荣 喜欢 这 雷 的 一个 遥远 尼亚加拉 :
当水在船舷周围沸腾翻滚时，西德向下游望去，只见一条巨大的黑色片麻岩深渊，河流轰然坠入其中，发出沉闷而持续不断的轰鸣声，如同远处尼亚加拉大瀑布的雷鸣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][aɪ 'tiː] .
He could not keep his eyes off it .
他 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 它 :
他的目光无法从它身上移开。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [-]
From there on the [169]
从 那里 在 这 [-]
从那以后[169]
['kænjən] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪnkən'si:vəbli] ['grændɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
canyon would become inconceivably grander and more majestic , one of the seven
峡谷 会 变得 难以想象 更宏伟 和 更多的 雄伟 , 一 的 这 七
['wʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
wonders of the world ,
奇迹 的 这 世界 ,
峡谷将变得无比宏伟壮丽，成为世界七大奇迹之一。

— [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prəʊgræm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
— **yet what was it , in the infinite program of Nature ,**
— 然而 什么 曾是 它 , 在 这 无限 程序 的 自然 ,
——然而，在自然界无限的计划中，它究竟是什么呢？

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['trɪkl] [ɪn][æn; ən] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['kreɪvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [raʊnd]
but an inconsiderable trickle in an inconspicuous crevice on the enormous round
但 一个 微不足道的 涓涓细流 在 一个 不显眼 裂缝 在 这 巨大的 圆形的
[gləʊb] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ?
globe which is our world ?
地球 哪个 是 我们的 世界 ?
但这仅仅是我们这个世界——这个巨大的圆形星球——上一个不起眼的缝隙里涓涓细流吗？

[ɪf] [ðɪs] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][mæn] ,
If this remnant of a stream was so awe - inspiring to man ,
如果 这 剩 的 一个 溪流 曾是 所以 敬畏 - 鼓舞人心 到 男人 ,
如果这条残存的溪流对人类来说如此令人敬畏，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðæt] [hoʊl] [væst][ˈɪnlənd] [siː] [wɪt] [ri:tʃt] [klɪr] [ʌp]
what must it have been when that whole vast inland sea which reached clear up
什么 必须 它 有 到过 什么时候 那 所有的 广阔的 内陆 海 哪个 达到 清除 向上
[tuː; tə][waɪ'əʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðiːz] [seɪm] [ɡerts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
to Wyoming was flooding out through these same gates to the ocean !
到 怀俄明州 曾是 洪水 出去 通过 这些 相同的 大门 到 这 海洋 ！

当那片一直延伸到怀俄明州的广阔内陆海通过这些闸门涌入大海时，那景象该是多么壮观啊！

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [geɪv] [sɪd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] , — [laɪk][ə; eɪ][rɪft] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][sʌm; səm]
The very thought gave Sid a glimpse , — like a rift through the clouds at some
这 非常 想法 给予 西德 一个 一瞥 , — 喜欢 一个 裂痕 通过 这 云 在 一些
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,
mountain top ,
山 顶部 ,

仅仅是这个想法就让西德瞥见了一些东西——就像山顶上云层裂开的一道缝隙。

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
— of the unapproachable dignity of Nature .
— 的 这 难以接近 尊严 的 自然 .
——大自然那不可接近的尊严。

[mæn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs]
Man , at his best , is but a mere insult in her presence , an audacious
男人 , 在 他的 最好的 , 是 但 一个 仅仅 侮辱 在 她 在场 , 一个 大胆的
, [ʌn'spærŋkt] [ˈmaɪkrəʊb] ,
, unspanked microbe ,
, 未打屁股 微生物 ,
男人，即便发挥到极致，在她面前也只不过是一种侮辱，一个胆大妄为、未经驯服的微生物。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɑ:kjʊpaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkɑ:zmɪk]
that has occupied and will occupy but a brief period in her cosmic
那 有 占领 和 将要 占据 但 一个 简短的 时期 在 她 宇宙
[ˈpra:sesɪz] ,
processes ,
流程 ,
那在她宇宙进程中只占据并将继续占据短暂的一瞬，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuːld][frʌm; frəm][stɑ:rt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] .
even when his whole history is told from start to finish .
甚至 什么时候 他的 所有的 历史 是 讲述 从 开始 到 结束 .
即使把他的整个经历从头到尾讲述出来。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ˈrestɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌn'ɪlɪmɪtɪd] [oʊts]
A day was spent resting up at the ranch and giving the horses unlimited oats
一个 天 曾是 花费 休息 向上 在 这 牧场 和 给予 这 马匹 无限 燕麦
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wʌns] [mɔ:r] ,
and water once more ,
和 水 一次 更多的 ,
在牧场休息了一天，再次给马匹们提供了充足的燕麦和水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌsaʊθ'west] [θruː] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [spa:rs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wer]
and then they pushed southwest through a bare and sparse country to where
和 然后 他们 推动 西南 通过 一个 裸 和 疏 国家 到 在哪里
[ˈbʌkskɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈkaɪ,bæb] [plæ'toʊ] ,
Buckskin Mountain dominated the Kaibab Plateau ,
鹿皮 山 占主导地位 这 凯巴布 高原 ,
然后他们向西南方向进发，穿过一片荒凉稀疏的地区，到达了雄鹿皮山耸立的凯巴布高原。

[hju:dʒ] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈtɑ:pt] [haɪt] .
huge , gray and imposing in his nine thousand feet of snow - topped height .
巨大的 , 灰色的 和 气势磅礴 在 他的 九 千 脚 的 雪 - 顶峰 高度 .
它巨大、灰白、雄伟，海拔九千英尺，山顶积雪皑皑。

[wʌns] [ə'raʊnd] [ɪts] [flæŋks] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][tɔ:l] ['westərn] [paɪn] ,
Once around its flanks they were in a fine country of tall western pine ,
一次 大约 它是 侧翼 他们 是 在 一个 美好的 国家 的 高的 西 松树 ;
绕过山坡后, 他们就进入了一片高大西部松树环绕的美丽地带。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [rə'vi:n] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [-]
with every ravine leading to the [170]
和 每一个 峡谷 领导 到 这 [-]
通往[170]的每个峡谷

[ˈrɑ:ki] [bju:ts] [ænd; ənd] [ˈpærəpɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sloʊps] [ʌv; əv]
rocky buttes and parapets and pinnacles that overhung the enormous slopes of
岩石 孤丘 和 城垛 和 巅峰 那 悬垂 这 巨大的 连续下坡 的
[ðə; ði][grænd] ['kænjən] ['beɪs(ə)n] .
the Grand Canyon basin .
这 盛大 峡谷 盆地 .

耸立在大峡谷盆地巨大斜坡上的岩石孤丘、峭壁和尖峰。
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] .
Back in the pines a short distance from the rim they established camp .
后退 在 这 松树 一个 短的 距离 从 这 轮缘 他们 已确立的 营 .
他们回到离山脊不远的松树林里, 安营扎寨。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['lɪt(ə)] [gri:n] [faɪv] - [baɪ] - [sɪks] - [fʊt] [wɔ:l] [tent] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
The boys ' little green five - by - six - foot wall tent was set up ,
这 男孩们 - 小的 绿色的 五 - 经过 - 六 - 脚 墙 帐篷 曾是 放 向上 ;
男孩们的小绿帐篷, 五英尺乘六英尺的墙式帐篷, 已经搭好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪdʒ] [roʊp] [rʌŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði]
with a pair of shears in front and its ridge rope run back to encircle the
和 一个 一对 的 剪 在 正面 和 它是 岭 绳索 跑步 后退 到 包围 这
[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [θri:] [fi:t] [θɪk] .
trunk of a pine three feet thick .
树干 的 一个 松树 三 脚 厚的 .
前面是一把剪刀, 后面是一根绳子, 绳子绕着一棵三英尺粗的松树树干延伸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rist] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ɪts] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]
The little tent was a wonder of a forest home , for its five pounds of
这 小的 帐篷 曾是 一个 想知道 的 一个 森林 家 , 为了 它是 五 磅 的
[weɪt] .
weight .
重量 .
这顶小帐篷重量只有五磅, 却是一个奇妙的森林住所。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ɪn] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɔ:z] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] ,
High enough to stand up in , it had a gauze window in the rear wall ,
高的 足够的 到 站立 向上 在 , 它 有 一个 纱布 窗户 在 这 后部 墙 ,
它高到可以站立, 后墙上有一个纱窗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gaɪd] [aʊt] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn]
with a flap to it which could be guyed out in fine weather and closed in
和 一个 瓣膜 到 它 哪个 可以 是 盖伊 出去 在 美好的 天气 和 关闭 在
[wen] [aɪ 'ti:] ['stɔ:rmɪd] ;
when it stormed ;
什么时候 它 暴风雨 ;
它带有一个挡板, 晴天时可以拉开, 暴风雨时可以拉上;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['netɪŋ] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [ˌoʊvər][ə; eɪ] [sɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
it had a netting front door over a sill a foot high ,
它 有 一个 网 正面 门 超过 一个 窗台 一个 脚 高的 ,
它有一个网状前门, 门框高约一英尺。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʌvər] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][viː] - [ʃeɪpt] ,
and the cover flap of the front door was V - shaped ,
和 这 覆盖 瓣膜 的 这 正面 门 曾是 V - 形状 ,
前门的盖板是V字形的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɔːrtɪ] [wen] [held] [aʊt] [hɔːrɪ'zɑːntəli] [baɪ] [tuː] [ʌpraɪt] [pʊʊlz] ,
so that it formed a porch when held out horizontally by two upright poles ,
所以 那 它 形成 一个 门廊 什么时候 握住 出去 水平方向 经过 二 直立 杆子 ,
当用两根竖直的杆子水平撑开时, 就形成了一个门廊。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ænd; ɐnd][wʌn] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
making a shady place to sit under and one sheltered from rain for a
制作 一个 阴凉 地方 到 坐 在下面 和 一 避难所 从 雨 为了 一个
[ˈkʊkɪŋ] [speɪs] [wen] [ˈniːdɪd] .
cooking space when needed .
烹饪 空间 什么时候 需要 .
既能提供阴凉的座位, 又能提供遮雨的烹饪空间, 以备不时之需。

[ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [spruːs] [ænd; ɐnd][fɜːr] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] ,
The boys piled spruce and fir browse on the floor of their tent ,
这 男孩们 堆积 云杉 和 冷杉 浏览 在 这 地面 的 他们的 帐篷 ,
男孩们把云杉和冷杉的枝叶堆放在帐篷的地板上。

[ˈsiːlɪŋ] [ʌp] [ɪts][saːd] [kloʊθ] , [roʊld] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [bægz] ,
sealing up its sod cloth , rolled out their sleeping bags ,
密封 向上它是 草皮 布 , 滚动 出去 他们的 睡眠 包 ,
他们封好草皮, 铺开睡袋,

[ænd; ɐnd] [hʌŋ] [wɔːl] [ˈpɑːkəts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðer; ðər] [smɔːl] [kæmp]
and hung wall pockets at the head of each bed to hold all their small camp
和 悬挂 墙 口袋 在 这 头 的 每个 床 到 抓住 全部 他们的 小的 营
[bɪˈlɔŋɪŋz] .
belongings :
财物 .
并在每张床的床头挂上壁袋, 用来存放他们所有的露营小物件。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈbɪvʊæk] .
Then they went out to inspect the Colonel's bivouac .
然后 他们 去 出去 到 检查 这 上校的 露营 .
然后他们出去视察了上校的营地。

[nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [tent] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [ˈlaɪtnəs] [fɔːr; fər][wʌn]
Near their own tent it was , a classic of comfort and lightness for one
靠近 他们的 自己的 帐篷 它 曾是 , 一个 经典的 的 舒适 和 亮度 为了 一
[loʊn] [ˈhaɪkər] .
lone hiker .
孤独 徒步旅行者 .
就在他们自己的帐篷附近, 对于一个独自徒步旅行的人来说, 这是一款经典的舒适轻便的帐篷。

[ə; eɪ] [ˈstretʃər] [bed] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː] [staʊt] [pʊʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [-
A stretcher bed hung on two stout poles , which were lashed to a pair of [171
一个 担架 床 悬挂 在 二 肥硕 杆子 , 哪个 是 鞭打 到 一个 一对 的 [-
]
]
]
一张担架床挂在两根粗壮的杆子上, 这两根杆子绑在一对[171]

[ɪrɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [soɪl] , [ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ræən][ə; eɪ] [rɪdʒ] [roʊp] ,
shears about a foot above the soil , and over the shears ran a ridge rope ,
剪 关于 一个 脚 多于 这 土壤 , 和 超过 这 剪 跑 一个 岭 绳索 ,
剪枝器离地面约一英尺高, 脊绳横跨在剪枝器上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:rp] [θroun] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pegd] [daʊn] [brˈhaɪnd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈwɪndbreɪk]
with the tarp thrown over it and pegged down behind to form a windbreak
和 这 篷布 抛掷 超过 它 和 钉住 向下 在后面 到 形式 一个 防风屏障
.
:
.

用防水布盖住，并在后面用钉子固定，形成一道防风屏障。

[ɪts] [frʌnt] [edʒ] [wʌz; wəz] [gaɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][slænt] ,
Its front edge was guyed out in a gentle slant ,
它是 正面 边缘 曾是 盖伊 出去 在 一个 温和的 倾斜 ,
它的前缘被拉紧成一个缓和的倾斜角度。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
so that the Colonel had a cooking space in front of his bed ,
所以 那 这 上校 有 一个 烹饪 空间 在 正面 的 他的 床 ,
这样，上校的床前就有了烹饪区。

[ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
in out of the rain ;
在 出去 的 这 雨 ;
躲雨；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][saɪt][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ɔ:r] [kli:n] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
and he could sit on the bed and tend his meal or clean his rifle ,
和 他 可以 坐 在 这 床 和 趋向 他的 一顿饭 或者 干净的 他的 步枪 ,
他可以坐在床上，一边做饭一边擦拭步枪，

[ɔ:r][dʒʌst] [loʊf] [ɔ:r][laɪ][æt; ət] [i:z] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
or just loaf or lie at ease on it .
或者 只是 面包 或者说谎 在 舒适 在 它 :
或者就那样悠闲地躺在上面。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈprəʊtʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstretʃər] [bed][wɪð; wɪθ]
As the boys approached he was filling the bottom of the stretcher bed with
作为 这 男孩们 接近 他 曾是 填充 这 底部 的 这 担架 床 和
[faɪn] [fɜ:r] [braʊz] .
fine fir browse .
美好的 冷杉 浏览 .

男孩们走近时，他正在用上好的冷杉树枝铺满担架床的底部。

“ [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [bɔɪz] .
“ Learned that trick in the Army , long ago , boys .
“ 学习 那 诡计 在 这 军队 , 长的 前 , 男孩们 :
“很久以前在军队里就学到这招了，伙计们。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [kæmp] [kɑ:t] [ɪz][ðə; ði][ˈkəʊldəst] [θɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ˈevər] [drɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [breɪn]
The Service camp cot is the coldest thing to sleep on ever devised by the brain
这 服务 营 婴儿床 是 这 最冷 事物 到 睡觉 在 曾经 设计 经过 这 脑
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

军用行军床是人类大脑所设计过的最冰冷的睡眠用品。

— [ənˈles] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
— unless you put a layer of hay or browse in the bottom of it .
— 除非 你 放 一个 层 的 干草 或者 浏览 在 这 底部 的 它 :
除非你在底部铺一层干草或饲料。

[ðen] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wɔ:rm] .
Then it is good , and comfortable and warm .
然后 它 是 好的 , 和 舒服的 和 温暖的 :
那它就很好，很舒适也很温暖。

” [hi:; hi] [roʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [bed] [roʊl] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
” He rolled out his canvas bed roll on it and lay down ,
” 他 滚动 出去 他的 帆布 床 卷 在 它 和 躺 向下 ,
他把帆布睡袋铺在上面,躺了下来。

[tu:; tə] [dri:m] [ˈɪndələntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] , [paɪn] - [ˈsentɪd] [gleɪd] ,
to dream indolently in the sunny , pine - scented glade ,
到 梦 懒散地 在 这 阳光明媚 , 松树 - 香味 林间空地 ,
在阳光明媚、松香弥漫的林间空地上慵懒地做梦,

[waɪl] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪzi] ,
while through a rift in the foliage his eyes drank in the hazy ,
尽管 通过 一个 裂痕 在 这 叶子 他的 眼睛 喝 在 这 朦胧 ,
透过树叶的缝隙,他的目光贪婪地扫过朦胧的景色。

[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
purple splendor of the Canyon .
紫色的 辉煌 的 这 峡谷 .
大峡谷的紫色壮丽景色。

” [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [fɔ:ɪ; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [grʌntɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
” This is good enough , for the present , boys , ” he grunted , stretching his arms
” 这 是 好的 足够的 , 为了 这 展示 , 男孩们 , ” 他 哼哼 , 伸展 他的 武器
[ɪn] [ˈleɪzi] [ˈhæpɪnəs] .
in lazy happiness .
在 懒惰的 幸福 .
“目前这样就足够了,孩子们,”他咕哝着,懒洋洋地伸了个懒腰,一副幸福的样子。

” [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wen] [wi:l] [ˈevər] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [əˈgen] ,
” I haven't any idea when we'll ever bother to leave here again ,
” 我 还没有 任何 主意 什么时候 出色地 曾经 打扰 到 离开 这里 再次 ,
“我不知道我们什么时候才会再次离开这里。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:l] [hæn] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɑ:n] [ə; eɪ]
but to - morrow we'll hang up a deer and try to get the dogs on a
但 到 - 明天 出色地 悬挂 向上 一个 鹿 和 尝试 到 得到 这 狗 在 一个
[ˈku:gər] .
cougar .
美洲狮 .
但明天我们会挂一只鹿,然后试着让猎犬追捕美洲狮。

” [sɪd] [ænd; ənd] [ˈskɒti] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
” Sid and Scotty wandered on to inspect the rest of the camp .
” 西德 和 斯科蒂 漫步 在 到 检查 这 休息 的 这 营 .
“西德和斯科蒂继续往前走,查看营地的其他地方。”

[ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ˈbelz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]
The tinkle of horse bells came from a [172]
这 小便 的 马 铃铛 来了 从 一个 [-]
马铃铛的叮当声来自[172]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmedoʊ] [wer] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] .
little mountain meadow where their ponies had been turned out .
小的 山 草地 在哪里 他们的 小马 有 到过 转向 出去 .
他们放牧小马驹的小山间草地。

[ʌp] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpætərnd] [ˈblæŋkɪt] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ,
Up near them a gray and black patterned blanket , hanging in a tree ,
向上 靠近 他们 一个 灰色的 和 黑色的 图案 毯子 , 绞刑 在 一个 树 ,
在他们附近,挂在树上的是一条灰黑相间的花纹毯子。

[tʊɔld] [wɜr] - [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] .
told where Niltci had staked out his claim for sleeping quarters .
讲述 在哪里 - 有 已抵押 出去 他的 宣称 为了 睡眠 四分之一 .
告诉尼尔特奇他占据了哪里作为自己的睡觉地点。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][bɪg][paɪnz] [leɪ] [bɪg][ˈdʒɑːnz][bed][roʊl][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈniːdlz] .
Under a nest of big pines lay Big John's bed roll on a thick bank of needles .
在下面 一个 巢 的 大的 松树 躺 大的 约翰的 床 卷 在 一个 厚的 银行 的 针 .
在一丛高大的松树下，大约翰的睡袋铺在厚厚的松针层上。

[daʊn] [nɪr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Down near a tiny spring in the ravine ,
向下 靠近 一个 微小的 春天 在 这 峡谷 ,
在山谷里一处小泉眼附近，

[ðæt] [fəˈsiːjəs] [tʃaɪld][ʌv; əv][məːnˈtæənə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] ,
that facetious child of Montana was at work making a stone fireplace ,
那 滑稽的 孩子 的 蒙大拿 曾是 在 工作 制作 一个 石头 壁炉 ,
那个来自蒙大拿州、爱开玩笑的孩子正在建造一个石砌壁炉。

[ænd; ænd] [ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ænd] [hɔːrs] [ɡɪr] [ræk] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
and already he had a saddle and horse gear rack built to keep their
和 已经 他 有 一个 鞍 和 马 齿轮 架子 建造 到 保持 他们的
[ˈleðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈroʊd(ə)nt][zoʊn] .
leather above the rodent zone .
皮革 多于 这 啮齿动物 区 .
他已经建造了一个马鞍和马具架，用来保护马鞍和马具的皮革免受啮齿动物的侵扰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɡʊd] ; [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [tuː] [waɪld][ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ænd]
It was all good ; too good to be true ; too wild and beautiful and
它 曾是 全部 好的 ; 也 好的 到 是 真的 ; 也 荒野 和 美丽的 和
[səˈblaɪm] ,
sublime ,
升华 ,
一切都那么美好；美好得难以置信；太过狂野、美丽、崇高。

[ænd; ænd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [men]
and filled to the brim with Nature's plenty for any but very honest men
和 已填 到 这 帽檐 和 自然的 很多 为了 任何 但 非常 诚实的 男人
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
to live there at all ,
到 居住 那里 在 全部 ,
那里物产丰富，除了非常诚实的人之外，几乎任何人都不适合在那里居住。

[θɔːt] [sɪd] .
thought Sid .
想法 西德 .
西德心想。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlæsɪtuːd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] .
A healthy , natural lassitude had come over the boys .
一个 健康 , 自然的 倦怠 有 来 超过 这 男孩们 .
男孩们身上都笼罩着一种健康的、自然的倦怠感。

[ˈneɪtʃər] [ˈɡɪvz] [ðɪːz] [pɪrɪədz] , [wen] [fɪː; jɪ][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪld][ænd; ænd][ˈdʒiːniəl] [mudz] ,
Nature gives these periods , when she is in her mild and genial moods ,
自然 给予 这些 时期 , 什么时候 她 是 在 她 温和的 和 和蔼可亲 情绪 ,
大自然会给予我们这些时期，在她温和友善的心情中，

[fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpəˈreiʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
for times of recuperation to her children .
为了 时代 的 恢复 到 她 孩子们 .
在她休养期间陪伴孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][waɪz] [huː] [weɪst] [ðəm; ðəm] , [ʌnˈhɪdɪŋ] .
They are not wise who waste them , unheeding .
他们 是 不是 明智的 WHO 浪费 他们 , 不理睬 .

那些浪费它们、不加注意的人是不明智的。

[sɪd][ænd; ənd] ['skɒtɪ] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ][tɔːl] , [raʊnd]
Sid and Scotty sauntered down the ravine and then climbed a tall , round
西德 和 斯科蒂 漫步 向下 这 峡谷 和 然后 攀登 一个 高的 , 圆形的
[ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [rɑːk] ,
pinnacle of yellow rock ,
巅峰 的 黄色的 岩石 ,

西德和斯科蒂悠闲地沿着峡谷走下去，然后爬上了一座高耸的、圆形的黄色岩石尖峰。

[ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [ɪˈmens] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
invited by the mists of immense distance that lay beyond it .
受邀 经过 这 薄雾 的 巨大 距离 那 躺 超过 它 .

被远处无垠迷雾所吸引。

[ɑːn][ɪts] [brɪŋk] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈpɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt]
On its brink they lay down , beside a stunted pinyon that had found a lodgment
在 它是 边缘 他们 躺 向下 , 旁 一个 发育不良 松子 那 有 成立 一个 提交
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们躺在河岸边，旁边是一棵矮小的松树，它在那里扎根生长。

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [stretʃt] [ðə; ðɪ][væst] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] ,
Below and before them stretched the vast gulf of the canyon ,
以下 和 前 他们 拉伸 这 广阔的 海湾 的 这 峡谷 ,

在他们下方和前方，是浩瀚无垠的峡谷。

[klɪr] [tuː; tə][ɪts] [saʊθ] [rɪm] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
clear to its south rim twelve miles away .
清除 到 它是 南 轮缘 十二 英里 离开 .

视野开阔，远达十二英里外的南缘。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [-]
They had no wish to [173]
他们 有 不 希望 到 [-]

他们没有意愿[173]

[duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] .
do anything but lie there and look .
做 任何事物 但 说谎 那里 和 看 .

别躺在那儿看，什么都行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spektəklz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [mæn] [ˈnevər] [ˈtaɪərz][ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [ˈoʊvər] ,
There are spectacles of Nature that man never tires of dreaming over ,
那里 是 眼镜 的 自然 那 男人 绝不 轮胎 的 做梦 超过 ,

大自然有一些令人叹为观止的奇观，人类永远都乐于去欣赏它们。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈevər] - [ˈtʌmblɪŋ] [sɜːrf] .
like the ocean and its ever - tumbling surf .
喜欢 这 海洋 和 它是 曾经 - 翻滚 冲浪 .

就像大海和它永不停歇的翻滚浪涛。

[ðɪs] [ˈkænjən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
This canyon is one of them .
这 峡谷 是 一 的 他们 .

这个峡谷就是其中之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈniːðər] [juːθ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

For a long time neither youth said a word .
为了 一个 长的 时间 两者都不 青年 说 一个 单词 .

很长一段时间，两个年轻人一句话也没说。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkænjən] , [jet] , ” [sed] [sɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

“ It's just the Canyon , yet , ” said Sid , at length .
“ 它是 只是 这 峡谷 , 然而 , ” 说 西德 , 在 长度 .

“不过，这里还只是峡谷而已，”西德长长地说。

“ [wert] [tɪl] [wiː; wi][get] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] — [ðen] [wiːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] !

“ Wait till we get down into it — then we'll begin to appreciate it !
“ 等待 直到 我们 得到 向下 进入 它 — 然后 出色地 开始 到 欣赏 它 !

“等我们真正深入了解之后，我们就会开始欣赏它了！ ”

“ [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪd][ænd; ənd] [ˈskɒti] [tɜːrnd] [aʊt] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]

“ Early next morning Sid and Scotty turned out refreshed and ready to perform
“ 早期的 下一个 早晨 西德 和 斯科蒂 转向 出去 焕然一新 和 准备好 到 履行

[ˈprɒdɪdʒɪz] .
prodigies .
神童 .

“第二天一大早，Sid 和 Scotty 就精神抖擞地出现了，准备大显身手。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsædəld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [ʌnˈtʃeɪnd] .

The horses were saddled and the dogs unchained .
这 马匹 是 鞍 和 这 狗 挣脱束缚 .

马匹已备好鞍辔，狗也已解开锁链。

[ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lənd][ʌv; əv][tɔːl] [paɪnz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpt] ,

Off through a high table - land of tall pines the horses galloped ,
离开 通过 一个 高的 桌子 - 土地 的 高的 松树 这 马匹 疾驰 ,

马儿飞奔穿过一片高耸的松树林，

[wɪð; wɪθ][ˈruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,

with Ruler and the pups all over the timber ,
和 统治者 和 这 幼犬 全部 超过 这 木材 ,

Ruler 和小狗们遍布树林，

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [waɪd] [ˈkæsts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] .

running in wide casts around the main course of the cavalcade .
跑步 在 宽的 演员 大约 这 主要的 课程 的 这 车队 .

在游行队伍的主路线周围进行大范围的奔跑。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ɡʌltʃɪz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈwʊdɪd] [ˈprɒməntərɪz] [liːpt] [ænd; ənd] [spræŋ]

Down into the shallow gulches and across wooded promontories leaped and sprang
向下 进入 这 浅的 沟壑 和 穿过 树木繁茂的 海岬 跳跃 和 弹簧

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .

the ponies .
这 小马 .

小马们跃入浅浅的沟壑，穿过树木繁茂的岬角。

[ðɪːz] [rəˈviːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [fɔːr] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌns]

These ravines were the gentlest beginnings of that vast shore line which once
这些 峡谷 是 这 最温柔的 开端 的 那 广阔的 支撑 线 哪个 一次

[rɪmd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːləˈrædəʊs; kɑːləˈraːdəʊs] .

rimmed the course of the Colorado .
带边 这 课程 的 这 科罗拉多州 .

这些沟壑是曾经环绕科罗拉多河的广阔海岸线最平缓的起点。

[i:tʃ] [gʌlt] [sloʊpt] ['daʊnwərd] , [tu:; tə] [feɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['wʊdɪd] [rə'vi:nz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [depθs]
Each gulch sloped downward , to fade in long wooded ravines into the blue depths
每个 峡谷 倾斜的 向下 , 到 褪色 在 长的 树木繁茂的 峡谷 进入 这 蓝色的 深度
[br'loʊ] .
below .
以下 .

每条沟壑都向下倾斜，逐渐消失在长长的林木茂盛的峡谷中，最终汇入下方蔚蓝的深渊。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Always the great physical fact of the Canyon was there .
总是 这 伟大的 身体的 事实 的 这 峡谷 曾是 那里 .

大峡谷这一壮丽的自然景观始终屹立在那里。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['kudnt] [fər'get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
You couldn't get away from it , couldn't forget it for a moment .
你 不能 得到 离开 从 它 , 不能 忘记 它 为了 一个 片刻 .

你摆脱不了它，一刻也忘不掉它。

[ðen] ['ru:lər] [geɪv] [tʌŋ] .
Then Ruler gave tongue .
然后 统治者 给予 舌头 .

然后统治者开口说话了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['beloʊ] , [ə; eɪ] ['haʊndɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi][hæd; həd]
It was a musical bellow , a houndy song that told the world he had
它 曾是 一个 音乐 下面 , 一个 猎犬 歌曲 那 讲述 这 世界 他 有
[faʊnd] [-]
found [174]
成立 [-]

那是一种音乐般的吼叫，一种猎犬的歌声，告诉全世界他找到了[174]

[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

某物。

[ðə; ði] [pʌps] [dæft] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
The pups dashed over at his call .
这 幼犬 虚线 超过 在 他的 称呼 .

听到他的呼唤，小狗们立刻冲了过来。

[bɪg][dʒɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði][fæst] , [waɪt] ['mʌstæŋ] , ['klætərd] ['oʊvər][ænd; ænd] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Big John , on the fast , white mustang , clattered over and dismounted in a single
大的 约翰 , 在 这 快速地 , 白色的 野马 , 咔嗒咔嗒地 超过 和 下马 在 一个 单身的
[li:p] .
leap .
飞跃 .

大约翰骑着那匹飞驰的白色野马，哐当一声摔倒，然后纵身一跃跳下马。

['ru:lər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['roʊpi] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rkəl] [æz; əz]
Ruler was already unraveling the trail , his long , ropy tail swinging in circles as
统治者 曾是 已经 解体 这 踪迹 , 他的 长的 , 绳状的 尾巴 摇摆 在 界 作为

[hi:; hi] [snʌft] [ə'lɔ:ŋ] ,
he snuffed along ,
他 熄灭 沿着 ,

统治者已经开始追踪线索，他长长的、绳状的尾巴随着他嗅探的动作不停地摆动。

[jelpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
yelping at intervals as he ran .
尖叫 在 间隔 作为 他 跑 .

他边跑边不时发出吠叫声。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [træk] , [waɪl] - [bent] [daʊn] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn]
The party gathered around the track , while Niltci bent down with his face almost in
这 派对 聚集 大约 这 追踪 , 尽管 - 弯曲 向下 和 他的 脸 几乎 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

众人聚集在跑道周围，而尼尔特奇则弯下腰，脸几乎埋进了跑道里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [li:vz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
A faint impression was there , in the leaves , large and round , but without
一个 头晕的 印象 曾是 那里 , 在 这 树叶 , 大的 和 圆形的 , 但 没有
[eni] [pərˈtɪkjələɹ] [fɔ:ɹˈmeɪ(ə)n] .
any particular formation .
任何 特别的 形成 :

叶子上有一个模糊的印记，又大又圆，但没有任何特定的形状。

“ [ˈku:gər] .
“ Cougar .
” 美洲狮 :

“美洲狮。”

[bi:g] ! “ [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [bɔɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
Beeg ! “ pronounced the Navaho boy after a careful examination .
贝格 ! “ 发音 这 纳瓦霍 男生 后 一个 小心 考试 :

“Beeg! ”纳瓦霍男孩仔细检查后说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈlaɪən] - [broʊk] !
“ I told you they was lion - broke !
” 我 讲述 你 他们 曾是 狮子 - 打破 !

“我早就告诉过你，他们穷得叮当响! ”

“ [ɪgˈzʌltɪd] [bɪg][dʒɑ:n] .
“ exulted Big John .
” 欣喜若狂 大的 约翰 :

“大约翰兴奋地说。”

“ [ðem; ðəm] [rʌnz] [wi:; wi][hæd; həd][ˈæftər][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [spaɪld] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [stʌf] , —
“ Them runs we had after the Black Panther spiled ' em for small stuff , —
” 他们 跑步 我们 有 后 这 黑色的 豹 洒了 - 呃 为了 小的 东西 , —
[ˈru:lərz] [broʊk] , [ˈeniweɪ] .
Ruler's broke , anyway .
统治者的 打破 , 反正 :

“黑豹因为一些小事就把我们搞垮了，——反正统治者也破产了。

“ [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [rɪˈzaʊndɪŋ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [haʊnd] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
“ A ringing , resounding chime of hound voices rang up from the depths of
” 一个 铃声 , 高亢 钟声 的 猎犬 声音 响铃 向上 从 这 深度 的
[ðə; ði] [rəˈvi:n] [bɪˈloʊ] .
the ravine below .
这 峡谷 以下 :

“从下方峡谷深处传来一阵响亮、悠扬的猎犬叫声。”

[ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rəs] ,
All four of them were in that chorus ,
全部 四 的 他们 是 在 那 合唱 ,

他们四个都在合唱团里。

[i:v(ə)n] [li:] [hu:] [wʌz; wəz][ˈpru:vɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] .
even Lee who was proving backward and slow in his development .
甚至 李 WHO 曾是 证明 落后 和 慢的 在 他的 发展 :

甚至连李在发展上表现得落后迟缓。

“ [raid] , [bɔɪz] !
“ **Ride , boys !**
“ 骑 , 男孩们 !

“出发，伙计们! ”

[ðeɪv] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] !
They've started him !
他们有 开始 他 !

他们让他上场了!

“ [hu:pt] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɒlvɪn] , [ˈvɔ:ltɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
“ **whooped Colonel Colvin , vaulting into his saddle .**
“ 欢呼 上校 科尔文 , 拱形 进入 他的 鞍 .

“! ”科尔文上校大叫一声，跳上马鞍。

[hi:; hi] ['θʌndəd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [wɪð; wɪθ][sɪd][ænd; ənd] - [hɑ:rd]['æftər][hɪm; ɪm] .
He thundered off down the ravine , with Sid and Niltci hard after him .
他 雷鸣 离开 向下 这 峡谷 , 和 西德 和 - 难的 后 他 .

他沿着山沟疾驰而去，Sid 和 Niltci 紧随其后。

[bɪɡ][dʒɑ:n] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sləʊp] .
Big John headed his horse up across the slope .
大的 约翰 标题 他的 马 向上 穿过 这 坡 .

大约翰策马沿着山坡向上走去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [sʌn] !
“ **Come on , son !**
“ 来 在 , 儿子 !

“来吧，儿子! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['skɒti] .
“ **he called to Scotty .**
“ 他 称为 到 斯科蒂 .

他喊斯科蒂。

“ [wi:l] [u:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æn; ən] - [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] [ɡoʊz] . [-]
“ **We'll ooze for a point an ' watch which way the varmint goes . [175]**
“ 出色地 渗出物 为了 一个 观点 一个 - 手表 哪个 方式 这 害兽 去 . [-]

“我们会四处观察，看看这只害兽往哪个方向跑。[175]

[hi:; hi] [maʊt] [tɜ:rn][æn; ən] - [kʌm] [bæk] [ʌp] , [æn; ən] - ['hi:d] [ɡɪt] [ə'wei] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr]
He mought turn an ' come back up , an ' he'd git away if no one was up here
他 应该 转动 一个 - 来 后退 向上 , 一个 - 他会 git 离开 如果 不 一 曾是 向上 这里
.
:
.

他可能会转身返回，如果上面没有人，他就能逃走。

“ [ɪ'mɪ:diətli] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði][sləʊp] ,
“ **Immediately they topped the slope ,**
“ 立即地 他们 顶峰 这 坡 ,

他们立刻登上了山坡顶，

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæŋ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [reɪs] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [dens] [jʌŋ] ['tɪmbər] [ðæt] ['kʌvəd]
the white mustang began to race off through the dense young timber that covered
这 白色的 野马 开始 到 种族 离开 通过 这 稠密 年轻的 木材 那 涵盖

[ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] .
the promontory .
这 海角 .

那匹白色的野马开始穿过覆盖着海岬的茂密幼林飞驰而去。

[ˈskɒti] [druːv] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
Scotty drove in his spurs and hung low over his saddle ,
斯科蒂 驾驶 在 他的 马刺 和 悬挂 低的 超过 他的 鞍 ,
斯科蒂蹬着马刺, 身体低垂在马鞍上。

[ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [ˈbræntɪz] .
guarding his eyes from the slap of branches .
守护 他的 眼睛 从 这 拍击 的 分支 .
他护住眼睛, 不让树枝拍打到自己。

[aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɪɡ][dʒɑːn] !
It took some riding to keep up with Big John !
它 采取 一些 骑术 到 保持 向上 和 大的 约翰 !
骑车可真费劲, 才能跟上大约翰!

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [daʊn] [ˈdɪzɪli] .
After a time the ground pitched down dizzily .
后 一个 时间 这 地面 投球 向下 晕眩地 .
过了一会儿, 地面开始令人眩晕地向下倾斜。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˈskɒti] [gɑːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [vɔɪd] [aʊt][ðer; ðər] ,
Through the trees Scotty got glimpses of the purple void out there ,
通过 这 树木 斯科蒂 得到 惊鸿一瞥 的 这 紫色的 空白 出去 那里 ,
透过树丛, 斯科蒂瞥见了远处紫色的虚空。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bjuːts] .
and above him rose the long lines of pinnacles of yellow buttes .
和 多于 他 玫瑰 这 长的 线条 的 巅峰 的 黄色的 孤丘 .
在他上方, 耸立着连绵起伏的黄色孤丘。

[faːr] [daʊn] [bɪˈləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
Far down below he could hear the constant chiming of the hounds .
远的 向下 以下 他 可以 听到 这 持续的 鸣响 的 这 猎犬 .
他能听到下方远处猎犬不停的吠叫声。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] .
The chase was crossing their front .
这 追赶 曾是 过境 他们的 正面 .
追逐的人群正穿过他们的前方。

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [ɡruː] [ˈsʌd(ə)nli] [spɑːrs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,
Then the trees grew suddenly sparse and short below them ,
然后 这 树木 生长 突然 疏 和 短的 以下 他们 ,
然后, 他们下面的树木突然变得稀疏矮小。

[ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn] [reɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌstæŋ] [ˈʃɑːrpli] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wer] [hiː; hi][slɪd]
and Big John reined the white mustang sharply up on his haunches where he slid
和 大的 约翰 勒住 这 白色的 野马 尖锐地 向上 在 他的 臀部 在哪里 他 滑行
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [huːf] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌmbli] [sɔɪl] .
with all four hoofs braced in the crumbly soil .
和 全部 四 蹄子 支撑 在 这 易碎的 土壤 .

大约翰猛地勒住缰绳, 让那匹白色野马后腿直立, 四蹄稳稳地踩在松软的泥土上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] , [ɑːn] [əˈhed] !
It was awful , on ahead !
它 曾是 可怕 , 在 前方 !
太糟糕了, 继续前进!

[ðə; ði][lənd] [siːmd] [tuː; tə][end] [ˈnoʊwer] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [vɔɪdz] [bɪˈləʊ] .
The land seemed to end nowhere , with unheard - of voids below .
这 土地 似乎 到 结尾 无处 , 和 闻所未闻 - 的 空隙 以下 .
这片土地似乎没有尽头, 下方是闻所未闻的深渊。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈskɒti] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈklɪfs] [ˈfraʊnɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ,
Looking up , Scotty could see the yellow cliffs frowning high above him , now ,
寻找 向上 , 斯科蒂 可以 看 这 黄色的 悬崖 皱眉 高的 多于 他 , 现在 ,
斯科蒂抬头望去, 只见高耸入云的黄色悬崖此刻正皱着眉头。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkleɪ] [rɑ:k] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈredɪʃ] .
while the clayey rock they were standing in was reddish .
尽管 这 粘土 岩石 他们 是 常设 在 曾是 微红 .
他们脚下的黏土岩石呈红色。

“ [raɪt] - [wɔ:r] [wiː; wi] [taɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] [ˈæŋks] [mer] ! ” [sed] [bɪɡ] [dʒɑ:n] ,
“ **Right yere's whar we ties up and takes to shank's mare ! ” said Big John ,**
“ 正确的 - 码头 我们 领带 向上 和 需要 到 柄的 母马 ! ” 说 大的 约翰 ,
“就在这儿, 我们把马拴好, 牵到尚克的母马跟前! ”大约翰说道。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ˈteðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [ˈsæplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈlæriət]
dismounting , tethering his mustang to a stout sapling and taking off his lariat
下车 , 系绳 他的 野马 到 一个 肥硕 树苗 和 采取 离开 他的 套索
[-]
[**176**]
[-]

他下马, 将野马拴在一棵粗壮的树苗上, 然后解下套索[176]

[kɔɪl] .
coil .
线圈 .
线圈。

[ˈskɒti] [ˈfa:lʊəd] [su:t] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [əˈɡen] .
Scotty followed suit , wondering how they were ever going to get up again .
斯科蒂 随后 套装 , 好奇 如何 他们 是 曾经 去 到 得到 向上 再次 .
斯科蒂也跟着做了, 心想他们以后该怎么才能重新站起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [bɜ:rst] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
And then a queer shiver of realization burst upon him .
和 然后 一个 酷儿 颤抖 的 实现 爆裂 之上 他 .
然后, 他突然意识到什么, 一阵莫名的颤栗袭来。

[ðɪs] [red] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [nekst] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:n] [ba:z] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]
This red rock was only the next below the top of all those long bars of color
这 红色的 岩石 曾是 仅有的 这 下一个 以下 这 顶部 的 全部 那些 长的 酒吧 的 颜色
[ðæt] [laɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] !
that line the infinite slopes of the Grand Canyon !
那 线 这 无限 连续下坡 的 这 盛大 峡谷 !
这块红色岩石只是大峡谷无尽斜坡上那些长长的彩色岩层顶端的下一块!

[ðei] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
They slid down to the brink of the ledge and looked over .
他们 滑行 向下 到 这 边缘 的 这 壁架 和 看起来 超过 .
他们滑到悬崖边, 向外望去。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sloʊp] , [ˈeɪkəs] [ɪn] [ˈerɪə] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [spɑ:rs] [ˈtɪmbər] , [əˈpɪrd] [bɪˈlʊʊ] .
A great slope , acres in area and covered with sparse timber , appeared below .
一个 伟大的 坡 , 英亩 在 区域 和 涵盖 和 疏 木材 , 出现 以下 .
下面出现了一片广阔的斜坡, 面积达数英亩, 上面覆盖着稀疏的树木。

[ˈru:lər] [wʌz; wəz] [ˈstri:kɪŋ] [daʊn] [θru:] [aɪˈti:] , [ˈvɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
Ruler was streaking down through it , volleying his approval of the trail .
统治者 曾是 裸奔 向下 通过 它 , 截击 他的 赞同 的 这 踪迹 .
统治者飞快地穿过这条路, 不时发出赞许的目光。

[ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːrtɪkli] [bɪˈlʊʊ] [ˈskɒti] [wʌz; wəz] [ˈpeɪpə-z] [ˈstɜːrdi] [bæk] ,
Almost vertically below Scotty was Pepper's sturdy back ,
几乎 垂直方向 以下 斯科蒂 曾是 胡椒 结实的 后退 ,
几乎垂直于斯科蒂下方的是佩珀结实的背部,

[ðə; ði] [haʊnd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃelf] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] .
the hound hesitating over the passage of some shelf below him .
这 猎犬 犹豫不决 超过 这 通道 的 一些 架子 以下 他 .
猎犬犹豫着要不要越过下方的某个架子。

[ˈbɜːrbən] [ænd; ənd] [liː] [wɜːr; wər][fɑːr][ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
Bourbon and Lee were far up the slope , while the small figures of the Colonel
波旁威士忌 和 李 是 远的 向上 这 坡 , 尽管 这 小的 数据 的 这 上校
,
,
,
波旁和李将军已经爬到了山坡高处, 而上校的身影则很小。

[sɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnævəhəʊʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [əˈbʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Sid and the Navaho could be seen far above to the left ,
西德 和 这 纳瓦霍 可以 是 已见 远的 多于 到 这 左边 ,
在左上方很远的地方可以看到西德和纳瓦霍人,

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [kleɪ] .
sliding down a high roof of yellow clay .
滑动 向下 一个 高的 屋顶 的 黄色的 黏土 .
从黄色黏土铺成的高屋顶上滑下来。

[ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
A sheer fall of two hundred feet lay directly in front of them .
一个 透明 落下 的 二 百 脚 躺 直接地 在 正面 的 他们 .
他们面前就是两百英尺高的悬崖。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstənsɪz] .
It seemed nothing at all in this abyss of infinite distances .
它 似乎 没有什么 在 全部 在 这 深渊 的 无限 距离 .
在这无垠的深渊中, 它似乎什么都不是。

[bɪg][dʒɑːn][ræn] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] ,
Big John ran along the brink of it , dislodging stones which shot out ,
大的 约翰 跑 沿着 这 边缘 的 它 , 移位 石头 哪个 射击 出去 ,
大约翰沿着悬崖边缘奔跑, 踢落的石块四处飞溅。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][sləʊp] [bɪˈlʊʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [tens] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][fɔːl] ,
to hit the slope below after a tense interval of fall ,
到 打 这 坡 以下 后 一个 紧张 间隔 的 落下 ,
经过一段紧张的下落过程后, 撞击到下方的斜坡上。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
and then go bounding on down to disappear from sight over the brink of
和 然后 去 边界 在 向下 到 消失 从 视线 超过 这 边缘 的
[ʃelvz] [ðæt] [led][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [jet] [ˈloʊər] [depθs] .
shelves that led on down to yet lower depths .
货架 那 引领 在 向下 到 然而 降低 深度 .
然后纵身跃下, 消失在通往更深处的架子边缘。

[ˈskɒti] [wɜːrkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmwat] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Scotty worked after him , somewhat more cautiously , but with none of the
斯科蒂 工作 后 他 , 有些 更多的 谨慎地 , 但 和 没有任何 的 这
[rɪˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
respect that he would [177]
尊重 那 他 会 [-]
斯科蒂在他之后工作, 虽然更加谨慎, 但丝毫没有他应有的尊重[177]。

[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈeniwer] [els] .
have had for such a precipice as this anywhere else .
有 有 为了 这样的 一个 悬崖 作为 这 任何地方 别的 .

在其他任何地方，我都从未见过如此险峻的悬崖。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [lɔːst] [hɪr] .
His sense of proportion was utterly lost here .
他的 感觉 的 部分 曾是 完全地 丢失的 这里 .

他完全丧失了分寸感。

[ə; eɪ] [ˈkrʌmbld] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelf] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [stiːp] [slaɪd] ,
A crumbled corner of the shelf gave them a steep slide ,
一个 崩溃了 角落 的 这 架子 给予 他们 一个 陡 滑动 ,

书架一角坍塌，导致他们陡然滑落。

[daʊn] [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [bɪɡ][dʒɑːn] [plʌndʒd] .
down which without a second's hesitation Big John plunged .
向下 哪个 没有 一个 秒 犹豫 大的 约翰 暴跌 .

大约翰毫不犹豫地纵身跃下。

[wɪz] !
Whizz!
呼啸 !

呼啸！

[ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [red] [zɜːrθ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [stoʊnz] ,
Ankle - deep in red earth , accompanied by a cloud of big and little stones ,
踝 - 深的 在 红色的 地球 , 伴随 经过 一个 云 的 大的 和 小的 石头 ,

脚踝深的红色泥土中，夹杂着大大小小的石子，像一团云。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
he shot down the slope .
他 射击 向下 这 坡 .

他沿着斜坡向下射击。

[ˈskɒti] [ˈfaːləʊd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɜːrk] .
Scotty followed , giving himself no time to let his imagination work .
斯科蒂 随后 , 给予 他自己 不 时间 到 让 他的 想像力 工作 .

斯科蒂紧随其后，不给自己任何发挥想象力的时间。

[ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [haʊndz] , [θruː] [θɪk] , [ˈbʊʃɪ] [paɪnz][ænd; ənd] [spruːsɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd]
They tore on after the hounds , through thick , bushy pines and spruces that covered
他们 撕裂 在 后 这 猎犬 , 通过 厚的 , 茂密的 松树 和 云杉 那 涵盖

[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

他们紧追猎犬，穿过覆盖着山坡的茂密松树和云杉林。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [bluː] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
Without any warning at all , save the interminable blue distance ahead ,
没有 任何 警告 在 全部 , 节省 这 没完没了 蓝色的 距离 前方 ,

毫无预兆地，眼前只剩下无尽的蓝色距离。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈendɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpresəpɪs] .
it suddenly ended in another frightful precipice .
它 突然 结束 在 其他 可怕 悬崖 .

它突然间又跌入了另一个可怕的深渊。

[ˈskɒti] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Scotty brought up on the brink of it ,
斯科蒂 带来 向上 在 这 边缘 的 它 ,

斯科蒂在边缘地带被提起，

[ˈhʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [ænd; ənd][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][bɪɡ][dʒɑːn][hæd; həd] [stɑːpt] .
hugging a sapling and glad to see that for once Big John had stopped .
拥抱 一个 树苗 和 高兴的 到 看 那 为了 一次 大的 约翰 有 停止 .

抱着一棵小树苗，很高兴看到大约翰终于停下来了。

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [triːz] [treɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [red]
Over to the right the trees trailed down to a point , terminated by a tall red
超过 到 这 正确的 这 树木 拖着 向下 到 一个 观点 , 终止 经过 一个 高的 红色的
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

右侧的树木向下延伸至一个点，尽头是高耸的红色悬崖。

[ˈkræɡi] - [feɪst] , [ɪnˈdentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [slæbz][ænd; ənd] ['boʊldər] ,
craggy - faced , indented with great slabs and boulders ,
崎岖不平 - 面对 , 缩进 和 伟大的 板 和 保龄球手 ,

嶙峋的山体，布满巨大的石板和岩壁，

[wɪtʃ] [θruː] [hjuːdʒ] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [klɪf] [brˈjɑːnd] .
which threw huge shadows of themselves on the next cliff beyond .
哪个 扔 巨大的 阴影 的 他们自己 在 这 下一个 悬崖 超过 .

它们在远处的悬崖上投下了巨大的影子。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkæzəm][ɔːr] [ˈtʃɪmni] [led] [daʊn] [ɪts][saɪd] ,
A sort of chasm or chimney led down its side ,
一个 种类 的 深渊 或者 烟囱 引领 向下 它是 边 ,

山体侧面有一条类似深渊或烟囱的通道，

[ə; eɪ] ['maɪti] [kleft] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['skaɪ,skreɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi]
a mighty cleft full of boulders in which all the skyscrapers in the world could be
一个 强大的 裂 满的 的 保龄球手 在 哪个 全部 这 摩天大楼 在 这 世界 可以 是
[paɪld] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
piled and never be found .
堆积 和 绝不 是 成立 .

一个巨大的裂缝，里面布满了碎石，世界上所有的摩天大楼都可以堆放在里面，却永远也找不到。

[daʊn] [ðɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [prɪˈpɑːstərəs] [θɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
Down this impossible , preposterous thing the dogs were climbing , as their voices
向下 这 不可能的 , 荒谬 事物 这 狗 是 攀登 , 作为 他们的 声音
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
proclaimed .
宣布 .

狗狗们正沿着这个不可能的、荒谬的东西往下爬，它们的叫声宣告着这一点。

['skɒti] [lʊkt] [ʌp] .
Scotty looked up .
斯科蒂 看起来 向上 .

斯科蒂抬起头。

[ɔːˈredi] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] [-]
Already the entire world [178]
已经 这 全部的 世界 [-]

全世界[178]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stʊd] [ʌp][ɑːn][end] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
seemed to have been stood up on end above him .
似乎 到 有 到过 站立 向上 在 结尾 多于 他 .

似乎有什么东西竖立在他上方。

[ðə; ði] [gri:n] [paɪnz][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [ə'blaɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
The green pines and yellow pinnacles of the rim above looked like a line of
这 绿色的 松树 和 黄色的 巅峰 的 这 轮缘 多于 看起来 喜欢 一个 线 的
[mɪr] [dents][ɪn][aɪ'ti:] ,
mere dents in it ,
仅仅 凹痕 在 它 ,

上方山脊上的绿色松树和黄色山峰看起来就像山体上的一排凹痕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][da:rk] [mɔ:s] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][tɑ:ps] .
with a little dark moss covering their tops .
和 一个 小的 黑暗的 苔藓 覆盖 他们的 最高额 .

顶部覆盖着一层薄薄的深色苔藓。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ['getɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'gen] !
It would be days and days of work getting up there again !
它 会 是 天 和 天 的 工作 获得 向上 那里 再次 !

要再次爬上去，得花上好几天的时间！

[bʌt; bət][bɪɡ][dʒɑ:n][hæd; həd]['oʊnli] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][ðə; ði][lʊʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][maɪnd]
But Big John had only paused to get the location of the dogs in mind
但 大的 约翰 有 仅有的 暂停 到 得到 这 地点 的 这 狗 在 头脑
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set][ɔ:f] [ə'gen] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['presəpɪs] [wɔ:l] .
before he set off again along that precipice wall .
前 他 放 离开 再次 沿着 那 悬崖 墙 .

但大约翰只是停下来记住了狗的位置，然后就沿着悬崖峭壁继续前进了。

['skɒti] ['fa:lʊəd] .
Scotty followed .
斯科蒂 随后 .

斯科蒂跟了上去。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɪld] ['stɪkɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][bɪɡ][dʒɑ:n][æz; əz][bi:; bi] [kɪld] ['enihaʊ] ,
He might as well be killed sticking close to Big John as be killed anyhow ,
他 可能 作为 出色地 是 被杀 粘性 关闭 到 大的 约翰 作为 是 被杀 无论如何 ,
他或许会因为紧紧跟随大约翰而被杀，而不是无论如何都会被杀。

[baɪ][sʌm; səm][fɔ:l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][ʌp][ɪn][ðə; ði][ka:lə'rædoʊ; ,ka:lə'ra:doʊ][ɪt'self] ,
by some fall which could only end up in the Colorado itself ,
经过 一些 落下 哪个 可以 仅有的 结尾 向上 在 这 科罗拉多州 本身 ,
最终，水流可能汇入科罗拉多河。

[pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [jet] [brɪ'lʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪn] !
perhaps half a mile yet below him in a vertical line !
也许 一半 一个 英里 然而 以下 他 在 一个 垂直的 线 !

也许在他下方半英里处，呈垂直线状！

['ru:lər][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Ruler had charged out of the bottom of the chimney ,
统治者 有 带电 出去 的 这 底部 的 这 烟囱 ,
统治者从烟囱底部冲了出来，

['bɑ:kɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [ˌhʌləbə'lu:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ɪŋ] [kɔ:l] .
barking a regular hullabaloo of a treeing call .
叫声 一个 常规的 喧闹 的 一个 树木 称呼 .

发出规律的、嘈杂的树上吠叫声。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðɪs] [kleft] , [men][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [aɪ'ti:] ,
If the dogs had slid down this cleft , men could climb down it ,
如果 这 狗 有 滑行 向下 这 裂 , 男人 可以 爬 向下 它 ,

如果狗是顺着这条裂缝滑下去的，那么人也可以爬下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:zənd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən][ɔ:lmooʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələɹ] ['tʃɪmni] ,
the boy reasoned as he began descending an almost perpendicular chimney ,
这 男生 有理智的 作为 他 开始 下降 一个 几乎 垂直 烟囱 ,
[ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə] [smɔ:l] ,
hanging to small ,
绞刑 到 小的 ,

男孩一边思考着，一边开始沿着几乎垂直的烟囱往下爬，悬挂在狭窄的缝隙里。

[staʊt] [paɪnz] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:k] .
stout pines and catching his toes in crevices in the rock .
肥硕 松树 和 捕捉 他的 脚趾 在 缝隙 在 这 岩石 .
粗壮的松树，还有他脚趾卡在岩石缝隙里的窘境。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [li:] , [ˈwaɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [br'haɪnd] ,
They came upon Lee , whining piteously , afraid of being left behind ,
他们 来了 之上 李 , , 抱怨 可怜地 , , 害怕的 的 存在 左边 在后面 ,
他们遇到了李，他可怜兮兮地呜咽着，害怕被落下。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] [ðæt] [wʊd] [lənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃu:t] [ɔ:l'redi] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ]
afraid to make the jump that would land in a sort of chute already worn with
害怕的 到 制作 这 跳 那 会 土地 在 一个 种类 的 滑槽 已经 磨损 和
[dɔ:g][ænd; ənd] ['ku:gər] [træks] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .
dog and cougar tracks where the others had gone down .
狗 和 美洲狮 轨道 在哪里 这 其他的 有 已消失 向下 .

不敢纵身一跃，因为那一跳会落入一个滑道，那里已经被狗和美洲狮的脚印磨得坑坑洼洼，其他人都曾掉下去过。

[bɪɡ][dʒɑ:n] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ʃu:t] ,
Big John picked him up unceremoniously and tossed him into the chute ,
大的 约翰 挑选 他 向上 不体面地 和 抛掷 他 进入 这 滑槽 ,
大约翰毫不客气地把他拎起来，扔进了滑槽里。

[wer] [hi:; hi] [sprɔ:ld] [ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [slope] [br'loʊ] .
where he sprawled and slid with lightning speed down to the slope below .
在哪里 他 蔓延 和 滑行 和 闪电 速度 向下 到 这 坡 以下 .
他四仰八叉地倒在地上，以闪电般的速度滑落到下面的斜坡上。

[wɪ'ðəʊt] [-]
Without [179]
没有 [-]

没有[179]

[ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ɑ:n] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['skɒti] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]
a word the man climbed on down after him , with Scotty panting and laboring
一个 单词 这 男人 攀登 在 向下 后 他 , , 和 斯科蒂 喘息 和 劳动
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

那人说着，便跟着他爬了下来，斯科蒂气喘吁吁地跟在后面吃力地走着。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [slope] [br'loʊ] [ə; eɪ] [kə'ʌmnər] ['jeləʊ] [paɪn] [lu:md] [ʌp][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [slaid] .
Once on the slope below a columnar yellow pine loomed up far down the slide .
一次 在 这 坡 以下 一个 柱状 黄色的 松树 迫近 向上 远的 向下 这 滑动 .
到了山坡下，一棵高大的黄松耸立在滑坡下方很远的地方。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] ['ævə,læntfɪz] , [rɔ:k] [slaidz] , [aɪs] [rɪfts] — [wʌz; wəz] ['neɪtʃə-z] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
It had survived avalanches , rock slides , ice rifts — was Nature's survival of
它 有 幸存下来 雪崩 , , 岩石 幻灯片 , , 冰 裂痕 — 曾是 自然的 生存 的
[ðə; ði] [fɪtɪst] ,
the fittest ,
这 最强 ,

它经受住了雪崩、山体滑坡、冰川裂缝的考验——这就是大自然适者生存的法则。

[tuː; tə] [si:d] [ðə; ði] [sloʊps] [brʻni:θ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [brʻloʊ] [aɪ ˈti:] .

to seed the slopes beneath it and below it .

到 种子 这 连续下坡 下面 它 和 以下 它 :

在它下方和更下方的斜坡上播种。

[əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈku:gər] [kraʊtʃt] , [tri:d] ,

Upon one of its branches the tawny body of the cougar crouched , treed ,

之上 一 的 它是 分支 这 黄褐色 身体 的 这 美洲狮 蹲着 , 树木 ,

美洲狮棕褐色的身躯蜷缩在其中一根树枝上，它栖息在树上。

[ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz] [prænsɪŋ] [brʻloʊ] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ˈæŋgrəli] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n]

spitting at the dogs prancing below , twitching his tail angrily , ready to spring on

吐痰 在 这 狗 轻快地跳跃 以下 , 抽搐 他的 尾巴 愤怒地 , 准备好 到 春天 在

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

the instant .

这 立即的 :

它朝下面蹦蹦跳跳的狗吐口水，愤怒地甩着尾巴，随时准备扑上去。

“ [ʃu:t] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [wɔ:rt] — [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [aɪl] [pɪsən] [jɔ:r] [grʌb] !

“ Shoot , you little wart — if you miss I'll pisen yore grub !

“ 射击 , 你 小的 疣 — 如果 你 错过 患病的 皮森 昔时 幼虫 !

“射吧，你这小疣子——如果你射偏了，我就毒死你这虫子！ ”

“ [bɑ:rkɪ] [bɪg][dʒɑ:n][æt; ət] [ˈskɔti] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] .

“ barked Big John at Scotty , holding his own rifle at the ready .

“ 吠叫 大的 约翰 在 斯科蒂 , 保持 他的 自己的 步枪 在 这 准备好 .

“大约翰朝斯科蒂吼道，同时举起自己的步枪，严阵以待。”

[ˈskɔti] [breɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] . - .

Scotty braced himself and poised the heavy . 405 .

斯科蒂 支撑 他自己 和 准备 这 重的 : - .

斯科蒂做好准备，举起了沉重的.405口径步枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n]

He had always prided himself on his shooting , but never in any such condition

他 有 总是 自豪 他自己 在 他的 射击 , 但 绝不 在 任何 这样的 状况

[æz; əz] [ðɪs] .

as this .

作为 这 :

他一直对自己的枪法引以为豪，但从未在这种情况下射击过。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsko:ldɪŋ]

His whole body shook with fatigue ; he was covered with a scalding

他的 所有的 身体 摇晃 和 疲劳 ; 他 曾是 涵盖 和 一个 烫

[pɜ:rspəˈreɪʃn] .

perspiration .

汗 :

他全身因疲惫而颤抖，浑身汗水滚烫。

[hoʊld][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] [bi:d] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [ˈstedi] .

Hold as he might , the bead refused to steady .

抓住 作为 他 可能 , 这 珠子 拒绝 到 稳定的 :

他使劲握住，珠子却始终无法稳定下来。

[ɪts] [skwer] [waɪt] [pætʃ] [ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈku:gər] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

Its square white patch nearly covered the cougar at that range ,

它是 正方形 白色的 修补 几乎 涵盖 这 美洲狮 在 那 范围 ,

在那个距离上，它身上的方形白斑几乎完全覆盖了那只美洲狮。

[jet] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dʒ] .

yet it could not have been over two hundred yards .

然而 它 可以 不是 有 到过 超过 二 百 码 :

但距离不可能超过两百码。

[ˈskɒti] [ˈfaɪnəli] [əˈtemptɪd] [ˈtrɪɡər] [rɪˈli:s] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪŋ] .
Scotty finally attempted trigger release on the swing .

斯科蒂 最后 尝试过 扳机 发布 在 这 摇摆 .

斯科蒂终于尝试在挥杆时扣动扳机。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [went] [ɔ:f] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈkɔɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz]
The rifle went off , driving his shoulder back a foot with its recoil and , as
这 步枪 去 离开 , 驾驶 他的 肩膀 后退 一个 脚 和 它是 畏缩 和 , 作为
[ðeɪ] [wɑ:tft] ,
they watched ,
他们 观看 ,

步枪走火了, 后坐力把他的肩膀往后推了一英尺, 他们看着,

[ə; eɪ][hju:dʒ] [spɔ:l] [ʌv; əv][bɑ:rk] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈku:gərz] [bæk] .
a huge spall of bark flew out of the tree trunk above the cougar's back .
一个 巨大的 剥落物 的 吠 飞翔 出去 的 这 树 树干 多于 这 美洲狮的 后退 .
一大块树皮从美洲狮背部上方的树干上飞了出来。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [dɔ:gz] . [-]
Instantly he sprang down among the yelping dogs . [180]
即刻 他 弹簧 向下 之中 这 尖叫 狗 . [-]
他立刻跳到吠叫的狗群中。 [180]

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈli:vəbli] [swɪft] [ˈækʃ(ə)n] [ɪnˈsju:d] .
A whirlwind of unbelievably swift action ensued .
一个 旋风 的 难以置信 迅速 行动 随后 .
随后发生了一系列令人难以置信的迅速行动。

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪkˈstri:kəbli] [mɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈku:gər] [strʌk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
Yellow and brown were inextricably mixed as the cougar struck this way and
黄色的 和 棕色的 是 密不可分地 混合 作为 这 美洲狮 击 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
黄色和棕色交织在一起, 美洲狮四处扑击。

[ðə; ði][dɔ:gz] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)] ,
the dogs darting in from every angle ,
这 狗 飞镖 在 从 每一个 角度 ,
猎犬们从四面八方窜了过来,

[ðə; ði][kæt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [æz; əz] [i:tʃ] [græbd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊld] .
the cat turning to strike as each grabbed a new hold .
这 猫 转弯 到 罢工 作为 每个 抓住 一个 新的 抓住 .
猫咪转身攻击, 每次都抓住新的目标。

[bɪɡ][dʒɑ:n] [ˈreɪst] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][æt; ət] [ˈʃoʊldər] ,
Big John raced forward , his rifle at shoulder ,
大的 约翰 比赛 向前 , 他的 步枪 在 肩膀 ,
大约翰扛着步枪, 飞奔上前。

[ˈredi] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɪnstənt] .
ready to put in a shot at the first possible instant .
准备好 到 放 在 一个 射击 在 这 第一的 可能的 立即的 .
随时准备在第一时间出手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈku:gər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [swaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
Then the cougar made a sidewise swipe of his paw ,
然后 这 美洲狮 制成 一个 横向 滑动 的 他的 爪子 ,
然后, 美洲狮用爪子横扫了一下,

[soʊ] [swɪft] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] .

so swift that the eye could not follow it .

所以 迅速 那 这 眼睛 可以 不是 跟随 它 .

速度之快，肉眼无法追踪。

[ðə; ði] [sti:l] [hʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [kɔ:t] [ɪn] [ˈru:lərz] [ɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [pʊld] [hɪm; ɪm]

The steel hooks of his claws caught in Ruler's ear and the cat pulled him

这 钢 钩子 的 他的 爪子 捕捉 在 统治者的 耳朵 和 这 猫 拉 他

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [sna:lɪŋ] [ˈoʊpən] [maʊθ] ,

towards a snarling open mouth ,

向 一个 咆哮 打开 嘴 ,

他的钢爪勾住了统治者的耳朵，猫把他拖向一张张开的、咆哮的大嘴。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [fæŋz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

towards the glistening white fangs that awaited him .

向 这 闪闪发光 白色的 獠牙 那 等待中 他 .

他朝着等待着他的闪亮的白色獠牙走去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [tʌg] [ðə; ði] [dɔ:g] [tɔ:r] [hɪmˈself] [lu:s] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈslɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪbənz] .

But with a furious tug the dog tore himself loose , his ear slitting to ribbons .

但 和 一个 狂怒 拖船 这 狗 撕裂 他自己 松动的 , 他的 耳朵 切缝 到 丝带 .

但狗猛地一拽，挣脱了束缚，耳朵被撕成了碎片。

[bɪg] [dʒɑ:n] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ðæt] [tens] [ˈɪnstənt] [wen] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ˈku:gər] [wɜ:r; wər] [breɪst] [ɪn] [ðə; ði]

Big John fired at that tense instant when dog and cougar were braced in the

大的 约翰 被解雇 在 那 紧张 立即的 什么时候 狗 和 美洲狮 是 支撑 在 这

[fɪkst] [rɪˈdʒɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

fixed rigidity of their tug of war .

固定的 刚性 的 他们的 拖船 的 战争 .

就在狗和美洲狮僵持不下、僵硬地拔河的那一刻，大约翰开枪了。

[ðə; ði] [kæt] [li:pt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:b] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , [ˈləndɪd] [ˈrʌnɪŋ] ,

The cat leaped in the air , high above the whole mob of dogs , landed running ,

这 猫 跳跃 在 这 空气 , 高的 多于 这 所有的 暴民 的 狗 , 登陆 跑步 ,

猫跃入空中，高高地飞过一群狗，落地后奔跑起来。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

and darted like a squirrel over the brink of the ledge .

和 飞镖 喜欢 一个 松鼠 超过 这 边缘 的 这 壁架 .

然后像松鼠一样，嗖地一下跃过了悬崖边缘。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [tɔ:r] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

The dogs tore after him .

这 狗 撕裂 后 他 .

狗群追着他跑去。

[bɪg] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [ˈskɒti] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [ˈdʒaɪənt] [straɪdz] ,

Big John and Scotty raced down the slope in giant strides ,

大的 约翰 和 斯科蒂 比赛 向下 这 坡 在 巨大的 步幅 ,

大约翰和斯科蒂迈着大步冲下山坡，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈskɒti] [kept] [ˈgetɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [moʊˈmentəm] [geɪnd] .

that for Scotty kept getting longer and longer as his momentum gained .

那 为了 斯科蒂 保留 获得 更长 和 更长 作为 他的 势头 获得 .

随着斯科蒂的势头越来越强，他的冲刺距离也越来越长。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [θru:] [hɪmˈself] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈfɔ:lɪŋ]

He finally threw himself sideways to the ground as he felt himself falling

他 最后 扔 他自己 侧身 到 这 地面 作为 他 毛毡 他自己 坠落

[daʊnˈhɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] . [-]

downhill rather than running . [181]

下坡 相当 比 跑步 . [-]

他感觉自己不是在奔跑而是在下坡，于是最终侧身倒在了地上。[181]

“ [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)][hi:; hi][ɪz] ！ — [mɑ:rk][left] ！ ” [rɑ:spt] [big][dʒɑ:n] [ˈhɔ:rsli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [br'loʊ] .
“ **Thar he is ！ — Mark left ！ ” rasped Big John hoarsely , pointing below .**
“ 塔尔 他 是 ！ — 标记 左边 ！ ” 粗糙的 大的 约翰 沙哑地 , 指向 以下 .

“他在那儿！ ——马克走了！ ”大约翰嘶哑着嗓子指着下方说道。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [ɪ'skɑ:ɹpmənt] , [ænd; ənd] [ə'lbɔ:ŋ] [ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['ku:gər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
The ledge was a mere escarpment , and along its base the cougar was flying
这 壁架 曾是 一个 仅仅 悬崖 , 和 沿着 它是 根据 这 美洲狮 曾是 飞行
,
.
,

那只是一处陡峭的悬崖，美洲狮正沿着悬崖底部飞翔。

[hɪz; ɪz][teɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [laɪk][ə; ei] [skerd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtæbi] .
his tail erect and bushy like a scared household tabby .
他的 尾巴 直立 和 茂密的 喜欢 一个 害怕的 家庭 虎斑猫 .

他的尾巴竖起来，毛茸茸的，像一只受惊的家猫。

[ˈpepər] [klʌŋ] [laɪk][ə; ei][ˈvaɪpər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:k] ,
Pepper clung like a viper to his hock ,
胡椒 紧紧抓住 喜欢 一个 毒蛇 到 他的 踝脚 ,

佩珀像毒蛇一样紧紧咬住他的后腿，

[waɪl] [ˈru:lər][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rdʒ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ə; ei] [θroʊt] [hoʊld] .
while Ruler was trying to forge ahead and get a throat hold .
尽管 统治者 曾是 尝试 到 锻造 前方 和 得到 一个 喉 抓住 .

而统治者则试图强行上前并扼住对方的喉咙。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ə; ei] [rɑ:k] [ˈkrevis] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then the cat disappeared into a rock crevice taking the dogs with him .
然后 这 猫 消失 进入 一个 岩石 裂缝 采取 这 狗 和 他 .

然后，猫带着狗消失在岩石缝隙中。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ləst] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] , [ˈskɒti] [ænd; ənd][big][dʒɑ:n] [θru:] [ðəm'selvz] [ˈoʊvər]
Putting in their last burst of speed , Scotty and Big John threw themselves over
推杆 在 他们的 最后的 爆裂 的 速度 , 斯科蒂 和 大的 约翰 扔 他们自己 超过
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .

to it .
到 它 .

斯科蒂和大约翰使出最后的冲刺，纵身跃了过去。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈrɑ:ki] [naɪf] - [edʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kleft] , [stʌk] [ʌp] [laɪk][ə; ei][fæn] ,
The huge rocky knife - edge that made the cleft , stuck up like a fan ,
这 巨大的 岩石 刀 - 边缘 那 制成 这 裂 , 卡住 向上 喜欢 一个 扇子 ,

形成裂缝的巨大岩石刀刃，像扇子一样向上翘起。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˌsɪɡ'nɪfɪkənt] [spɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ˈfeɪsɪz] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [el]
— one of those little insignificant spalls on the cliff faces , as seen from El
— — 的 那些 小的 微不足道 剥落物 在 这 悬崖 面孔 , 作为 已见 从 埃尔
[toʊ'va:r] .

Tovar .
托瓦尔 .

——从埃尔托瓦尔看到的悬崖峭壁上那些不起眼的小岩片之一。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd][led] [daʊn] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] .
Here it was enormous , and led down to no one knew where .
这里 它 曾是 巨大的 , 和 引领 向下 到 不 一 知道 在哪里 .

这里规模庞大，一直通向无人知晓的深处。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [snɑ:lɪŋ] ['mɜ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:riŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [keɪm] [ʌp]
A hoarse , snarling murmur and the worrying and fighting of dogs came up
一个 嘶哑 , 咆哮 低语 和 这 令人担忧 和 斗争 的 狗 来了 向上
[frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
from inside it .
从 里面 它 :

从里面传来沙哑的咆哮声，还有狗的叫喊和打斗声。

“ [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] , ['skɒti] !
” **Run down to the lower edge , Scotty !**
” 跑步 向下 到 这 降低 边缘 , 斯科蒂 !
“斯科蒂，快跑到下面的边缘去！ ”

” [jeld] [bɪg][dʒɑ:n] .
” **yelled Big John** .
” 大喊 大的 约翰 .
“大约翰喊道。”

” [aɪl] [dra:p][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [hɪr] [æ; ən] - ['hi:l] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪdɪ:z]
” **I'll drop a rock in here an ' he'll come out to you like a bat out of hades**
” 患病的 降低 一个 岩石 在 这里 一个 - 地狱 来 出去 到 你 喜欢 一个 蝙蝠 出去 的 冥界
.
:
.

“我往这里扔块石头，他就会像从地狱里飞出来的蝙蝠一样冲出来。”

” ['skɒti] [slɪd] [daʊn] ,
” **Scotty slid down** ,
” 斯科蒂 滑行 向下 ,
斯科蒂滑了下来，

[ə'raɪvɪŋ] [tɔ:rn][ænd; ənd] [bru:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [wer] [ðə; ði] [rɑ:k] [fæn]
arriving torn and bruised at the lower edge of the crack where the rock fan
抵达 撕裂 和 瘀伤 在 这 降低 边缘 的 这 裂缝 在哪里 这 岩石 扇子
[spræŋ] [ʌp] [ten] [fi:t] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
sprang up ten feet thick from the cliff .
弹簧 向上 十 脚 厚的 从 这 悬崖 :

到达裂缝下缘时，浑身伤痕累累，那里岩扇从悬崖上拔地而起，足有十英尺厚。

[ðə; ði] ['næroʊ] [kræk] [br'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] ;
The narrow crack between it and the wall was dark as a pocket ;
这 狭窄的 裂缝 之间 它 和 这 墙 曾是 黑暗的 作为 一个 口袋 ;
它与墙壁之间的狭窄缝隙漆黑如口袋；

['nʌθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['rɔ:rz] [ʌv; əv]['ru:lər][ænd; ənd][ðə; ði]
nothing came from there but the maddening roars of Ruler and the
没有什么 来了 从 那里 但 这 令人抓狂 咆哮 的 统治者 和 这
[snɑ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
snarling of the cat .
咆哮 的 这 猫 :

那里除了统治者令人发狂的咆哮声和猫的嘶吼声之外，什么也没有传来。

[ðen] [bɪg][dʒɑ:n] [-]
Then Big John [182]
然后 大的 约翰 [-]
然后是大约翰[182]

[hu:pt] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [rɑ:k] [rɪ'zʌʊndɪd] .
whooped , above , and the crash of a falling rock resounded .
欢呼 , 多于 , 和 这 碰撞 的 一个 坠落 岩石 回荡着 .
上方传来一声欢呼，随后传来落石的巨响。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪft] , [streɪt] [æt; ət] ['skɒti] [ðə; ði] ['ku:gə] [ɪk'splɒdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [kæt] - [spɪt] .
Out of the rift , straight at Scotty the cougar exploded in a frightful cat - spit .
出去的 这 裂痕 , 直的 在 斯科蒂 这 美洲狮 爆炸了 在 一个 可怕 猫 - 吐 .

从裂缝中, 一只美洲狮径直朝斯科蒂喷出一口可怕的猫唾液。

[hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃest] [[ʊəd] [klɪr] [ænd; ənd] ['tɔ:ni]
His rear was covered with dogs , but his chest showed clear and tawny
他的 后部 曾是 涵盖 和 狗 , 但 他的 胸部 显示 清除 和 黄褐色
[æz; əz][hi; hi] [spræŋ] .
as he sprang .
作为 他 弹簧 .

他的后背被一群狗覆盖着, 但他跃起时, 胸膛却清晰可见, 呈黄褐色。

['skɒti] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] . - , [hɪm'self] [nɑ:kt] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ]
Scotty met him with the heavy . 405 , himself knocked flat against the cliff with
斯科蒂 遇见 他 和 这 重的 . - , 他自己 敲门 平坦的 反对 这 悬崖 和
[ɪts] [rɪ'kɔɪl] .
its recoil .
它是 畏缩 .

斯科蒂用那支威力巨大的 .405 口径步枪迎战他, 结果被后坐力震倒在悬崖上。

[ə; eɪ] ['ri:kɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [[ɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [pɔ:z] ,
A reeking mass of animals shot past him in a fury of flying paws ,
一个 臭气熏天 大量的 的 动物 射击 过去的 他 在 一个 愤怒 的 飞行 爪子 ,
一群散发着恶臭的动物以狂乱的爪子从他身边飞驰而过。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
rolled over and over down the slope ,
滚动 超过 和 超过 向下 这 坡 ,
滚下山坡, 一滚就是好几圈。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['skrægi] ['pɪnjənz]
and fetched up in a writhing heap in the midst of a nest of scraggy pinyons
和 已获取 向上 在 一个 扭动 堆 在 这 中间 的 一个 巢 的 瘦弱的 松子
.
:
.

然后, 它被发现蜷缩成一团, 躺在一丛稀疏的松树丛中。

“ [dɪd][ju:; jʊ][gɪt][hɪm; ɪm] ? ” [jeld] [bɪg][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
“ Did you git him ? ” yelled Big John's voice from above .
“ 做过 你 git 他 ? ” 大喊 大的 约翰的 嗓音 从 多于 .
“你抓到他了么? ”大约翰的声音从上方传来。

“ [ju:; jʊ][bet] ! ” [kroʊd] ['skɒti] .
“ You bet ! ” crowed Scotty .
“ 你 赌注 ! ” 人群 斯科蒂 .

“当然! ”斯科蒂高声说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd][help][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] .
“ Come on down and help me with the dogs .
“ 来 在 向下 和 帮助 我 和 这 狗 .
“下来帮我照顾这些狗吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑ:n] [drɑ:pt] [daʊn] [br'saɪd]
“ There was a rumble of falling stones and Big John dropped down beside
“ 那里 曾是 一个 隆隆 的 坠落 石头 和 大的 约翰 掉落 向下 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“一阵落石声响起, 大约翰倒在了他身边。”

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌn] [ɡʊd] [poʊk] [frʌm; frəm] [θet] [oʊl] [ˈkænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [wəd] [ˈfaːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
“ **I** **known** **one** **good** **poak** **from** **thet** **ole** **cannon** **of** **the** **Doc's** **would** **fotch** **him** ,
“ 我 已知 一 好的 波阿克 从 那个 奥莱 大炮 的 这 医生的 会 福特 他 ,
“我知道只要医生用那门老炮狠狠地捅他一刀，就能把他干掉。”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he** **laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [ɡʊd] [ˈʃuːtɪn] - , [sʌn] !
“ **Good** **shootin** ' , **son** !
“ 好的 射击 - , 儿子 !

“好枪法，小子！ ”

[ɡɪt][sʌm; səm] [klʌbz] , [naʊ] , [æn; ən] - [wi:l] [ˈdʒent(ə)l][ðem; ðəm] [ˈpeski] [dɔːgz] .
Git **some** **clubs** , **now** , **an** ' **we'll** **gentle** **them** **pesky** **dawgs** .
git 一些 俱乐部 , 现在 , 一个 - 出色地 温和的 他们 讨厌的 狗 .

拿些棍子来，我们来驯服这些讨厌的狗。

“ [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] ,
“ **They** **needed** **to** ,
“ 他们 需要 到 ,

他们需要这样做，

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [dɔːɡ] - [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
— **for** **a** **glorious** **dog** - **fight** **was** **in full** **swing** **over** **the** **dead** **body** **of** **the**
— 为了 一个 辉煌 狗 - 斗争 曾是 在 满的 摇摆 超过 这 死的 身体 的 这
[ˈkuːgər] . [-]
cougar . [**183**]
美洲狮 . [-]

—因为一场激烈的空战正在美洲狮的尸体上展开。[183]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ˈkaɪbəb] [ˈɡrɪzli]
KAIBAB **GRIZZLY**
凯巴布 灰熊

凯巴布灰熊

“ [aɪ] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [sɪd] , “ [ɡɑːspt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] ,
“ **I** ' **VE** **got** **to** **turn** **back** , **Sid** , “ **gasped** **Colonel** **Colvin** ,
“ 我 - VE 得到 到 转动 后退 , 西德 , “ 倒吸一口气 上校 科尔文 ,

“我得返回去了，西德，”科尔文上校喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sloʊp] [ðæt] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪm] [ʌv; əv]
as **they** **halted** **at** **the** **foot** **of** **the** **vast** **slope** **that** **topped** **the** **second** **rim** **of**
作为 他们 停止 在 这 脚 的 这 广阔的 坡 那 顶峰 这 第二 轮缘 的
[ðə; ði] [ˈkænjən] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ruːf] .
the **canyon** **like** **a** **house** **roof** .
这 峡谷 喜欢 一个 房子 屋顶 .

他们停在了巨大的斜坡脚下，那斜坡像屋顶一样覆盖着峡谷的第二道边缘。

“ [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ;
“ **Climbing** **up** **out** **of** **here** **is** **a** **job** **for** **a** **young** **heart** ;
“ 攀登 向上 出去 的 这里 是 一个 工作 为了 一个 年轻的 心 ;

“从这里爬出来需要一颗年轻的心；

[main] [wɒd] [ni:d] [hæf] - ['soʊlɪŋ] [brɪʃɔ:r] [wi:d] ['evər] [meɪk] [ðə; ði][rɪm] [ə'gen] !
mine would need half - soling before we'd ever make the rim again !
矿 会 需要 一半 - 鞋底 前 我们会 曾经 制作 这 轮缘 再次 !

我的鞋底需要先打磨一半，才能重新制作鞋圈！

" [frʌm; frəm] ['seɪftɪ] [hoʊldz][ɑ:n] [tʌf] ['pɪnjənz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
" **From safety holds on tough pinyons that overhung the precipice of the second**
" 从 安全 持有 在 艰难的 松子 那 悬垂 这 悬崖 的 这 第二
[rɪm] ,
rim ,
轮缘 ,

“从悬于第二道山脊边缘的坚硬松树上的安全着力点，

[ðeɪ] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɑ:r] [brɪ'ləʊ] .
they peered down at the chase far below .
他们 窥视 向下 在 这 追赶 远的 以下 .

他们向下凝视着远处的追逐场面。

[ðɪs] ['sekənd] [rɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] [wɔ:l] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [[ɪr] ,
This second rim was an ungodly wall , perhaps a thousand feet sheer ,
这 第二 轮缘 曾是 一个 不敬神的 墙 , 也许 一个 千 脚 透明 ,
这第二道边缘是一堵极其险峻的墙，可能有上千英尺高的垂直峭壁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][noʊ] [daʊt] [kʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] ['fɪɡjər] [æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm] [el] [toʊ'vɑ:r] ,
and it no doubt cut a noticeable figure as viewed from El Tovar ,
和 它 不 怀疑 切 一个 显 数字 作为 已查看 从 埃尔 托瓦尔 ,
毫无疑问，从埃尔托瓦尔城堡望去，它会显得格外引人注目。

[wer] ['tʊrɪsts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['reɪvɪŋ] [ɪn][əb'sɜ:rd] [ˌsentɪmen'tælɪtɪz] [ˌoʊvər][ðə; ði]
where tourists at that moment were raving in absurd sentimentalities over the
在哪里 游客 在 那 片刻 是 狂言 在 荒诞 感伤 超过 这
[kænjən] .
canyon .
峡谷 .

当时游客们正对着峡谷，沉浸在荒谬的感伤之中。

[tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɪnəs] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ku:gər]
To the Colonel it meant a terminus , for him , of that particular cougar
到 这 上校 它 意思是 一个 终点站 , 为了 他 , 的 那 特别的 美洲狮
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

对上校来说，这意味着那次追逐美洲狮的行动结束了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ɪts] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
for to add its weight to the [184]
为了 到 添加 它是 重量 到 这 [-]

为了增加其权重[184]

['leɪbəz] [ɔ: 'redi] [ɪn] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [wɒd] [bi:; bi] [fu:l'hɑ:rdɪ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
labors already in store on the climb back would be foolhardy to one of his age .
劳动 已经 在 店铺 在 这 爬 后退 会 是 蛮干 到 一 的 他的 年龄 .

对于他这个年纪的人来说，在返回途中已经面临的种种艰辛是愚蠢的。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] ['dɑ:ts] ['wi:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ləʊər] [sləʊp] ,
They watched the tiny black dots weaving slowly across the lower slope ,
他们 观看 这 微小的 黑色的 点 编织 缓慢地 穿过 这 降低 坡 ,

他们观察着那些黑色小点在较低的山坡上缓慢移动，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][hɑ:t] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:gər] ,
that must have been the dogs in hot chase of the cougar ,
那 必须 有 到过 这 狗 在 热的 追赶 的 这 美洲狮 ,

那一定是追赶美洲狮的狗发出的声音。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [tu:] [ˈoʊv(ə)l] [speks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈskɒti] [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑ:n][æz; əz]
and after them came two oval specks that were Scotty and Big John as
和 后 他们 来了 二 椭圆形 斑点 那 是 斯科蒂 和 大的 约翰 作为
[ˈvjʊ:d] [ˌpə:pənˈdɪkjʊləli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt] .
viewed perpendicularly from their height .
已查看 垂直 从 他们的 高度 :

在他们之后出现了两个椭圆形的小点，从他们的高度垂直看去，那就是 Scotty 和 Big John。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ]
Then the whole business disappeared over a ledge and nothing but the baying
然后 这 所有的 商业 消失 超过 一个 壁架 和 没有什么 但 这 吠叫
[ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)] [haʊndz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [depθs] .
of invisible hounds came floating up from the far depths .
的 无形的 猎犬 来了 漂浮的 向上 从 这 远的 深度 :

然后，整个事物消失在悬崖边，只有无形猎犬的吠叫声从遥远的深渊中浮现出来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Colonel Colvin shook his head .
上校 科尔文 摇晃 他的 头 :

科尔文上校摇了摇头。

“ [ɪts] [ðer; ðər] [mi:t] , [sɪd] .
” **It's their meat , Sid** .
” 它是 他们的 肉 , 西德 :

“那是他们的肉，西德。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hʌnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ]
But there's room enough in this country for two or three hunts to be going
但 有 房间 足够的 在 这 国家 为了 二 或者 三 狩猎 到 是 去
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 :

但这个国家足够大，可以同时进行两到三场狩猎活动。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][dɔ:gz] , [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t] - , [hu:z] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət] [ˈfɔ:rɪst]
They've got the dogs , but we've got Niltci , who's better than a dog at forest
他们有 得到 这 狗 , 但 我们已经 得到 - , 谁是 更好的 比 一个 狗 在 森林
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

他们有猎犬，但我们有尼尔特奇，它比猎犬更擅长森林狩猎。

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] .
I'll warrant .
患病的 保证 :

我会担保。

[wi:l] [klaɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
We'll climb back to the rim and start something of our own back in the
出色地 爬 后退 到 这 轮缘 和 开始 某物 的 我们的 自己的 后退 在 这
[breɪks] .
breaks .
休息 :

我们会回到顶峰，在休息时间里开始我们自己的计划。

” [sɪd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ˈeniweɪ] ,
” **Sid felt that his place was with his father , anyway** ,
” 西德 毛毡 那 他的 地方 曾是 和 他的 父亲 , 反正 ,
“无论如何，西德都觉得他应该待在父亲身边。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪləndər] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and he did not care much about being a tailender in a hunt that had already
和 他 做过 不是 关心 很多 关于 存在 一个 尾部 在 一个 打猎 那 有 已经
['dɪstənst] [ðem; ðəm] .
distanced them .
保持距离 他们 :

他并不太在意自己在这场已经拉开差距的狩猎中落在最后。

“ [ru:d] [ges] [ʌ; əv][bɪg][dʒɑ:nz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [dæd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Shrewd guess of Big John's that was , Dad , ” he replied .
” 精明 猜测 的 大的 约翰的 那 曾是 , 爸爸 , ” 他 回复 :

“爸爸，这真是大约翰的精明猜测，”他回答道。

“ [aɪ 'ti:] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ It cut off at least half a mile for them .
” 它 切 离开 在 至少 一半 一个 英里 为了 他们 :

“这至少让他们少走了半英里。”

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɔ:n] [nɔ:rθ] , [ə'bɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst][rɪm] [wɔ:l] ,
If the cat had gone north , along under the first rim wall ,
如果 这 猫 有 已消失 北 , 沿着 在下面 这 第一的 轮缘 墙 ,

如果猫向北走，沿着第一道边缘墙的下方走，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌ; əv][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌ; əv][ju: 'es] .
they'd have been out of it instead of us .
他们会 有 到过 出去 的 它 反而 的 我们 :

本来应该被淘汰的是他们，而不是我们。

[lets] [raɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌltɪz] [ænd; ənd][bɔ:ks] ['kænjənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [-]
Let's ride back into the gulches and box canyons of the [185]
我们来吧 骑 后退 进入 这 沟壑 和 盒子 峡谷 的 这 [-]

让我们骑马回到[185]的沟壑和箱形峡谷中。

['kʌntri] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] .
country behind the rim , and see what we can see .
国家 在后面 这 轮缘 , 和 看 什么 我们 能 看 :

看看边缘后面的乡村，看看我们能看到什么。

” [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [klaɪm] [bæk] .
” They looked up , seeking a place to climb back .
” 他们 看起来 向上 , 寻求 一个 地方 到 爬 后退 :

他们抬头望去，寻找可以爬回去的地方。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [ðə; ði][rɪm][ʌ; əv] [rɔ:k] , ['dentɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmnər]
A thousand feet above them towered the rim of rock , dented with columnar
一个 千 脚 多于 他们 高耸 这 轮缘 的 岩石 , 凹陷 和 柱状
['pɪnəkəlz] ,
pinnacles ,
巅峰 ,

在他们上方一千英尺处，耸立着岩石边缘，上面布满了柱状尖峰。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dwɔrft] [paɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
crowned with dwarfed pines that they knew were themselves at least a hundred
加冕 和 矮小的 松树 那 他们 知道 是 他们自己 在 至少 一个 百
[fi:t] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 :

树冠上长满了矮小的松树，他们知道这些松树本身至少有100英尺高。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] ['windɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n]
The Colonel was winded and panting before they had climbed for fifteen
这 上校 曾是 喘息 和 喘息 前 他们 有 攀登 为了 十五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

不到十五分钟，上校就已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] ['krʌmbli] [sɔɪl] [slɪd] [daʊn] [ʌndər'fʊt] ; ['i:v(ə)n] ['zɪgzæɡɪŋ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [tɔɪl]
The crumbly soil slid down underfoot ; even zigzagging was slow and laborious toil
这 易碎的 土壤 滑行 向下 脚下 ; 甚至 之字形 曾是 慢的 和 费力的 辛劳
,
,
,

脚下的泥土松软易滑，即使是之字形行走也是缓慢而费力的。

— [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [i:zd] [baɪ] [ledʒ] ['æftər] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hændz] ,
— not at all eased by ledge after ledge of rock outcroppings that called for hands ,
— 不是 在 全部 缓解 经过 壁架 后 壁架 的 岩石 露头 那 称为 为了 双手 ,
——一连串需要手脚并用的岩石峭壁丝毫没有减轻攀登的难度，

[ni:z] [ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] [ʌp] [ðəm; ðəm] .
knees and feet to scramble up them .
膝盖 和 脚 到 争夺 向上 他们 .

用膝盖和脚爬上去。

- [ænd; ənd] [saɪd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ʌp] , [bʌt; bət] [æŋ; ən] [aʊər] [ʌv; əv] ['dɪzi] ,
Niltci and Sid pulled and pushed the Colonel up , but an hour of dizzy ,
- 和 西德 拉 和 推动 这 上校 向上 , 但 一个 小时 的 晕眩的 ,

尼尔特奇和西德拉着上校往上推，但上校头晕目眩了一个小时。

[ˈswetɪŋ] [wɜ:rk] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['spɪtɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət]
sweating work had gone by and all were spitting cotton before they stood at
出汗 工作 有 已消失 经过 和 全部 是 吐痰 棉布 前 他们 站立 在
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [rɑ:k] ['presəpɪs] .
the base of the rim rock precipice .
这 根据 的 这 轮缘 岩石 悬崖 .

汗流浹背的工作已经结束，当他们站在悬崖边缘的岩壁底部时，所有人都在吐着棉絮。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪr] [aɪ 'ti:] [roʊz] [ə'blʌv] [ðəm; ðəm] .
Five hundred feet sheer it rose above them .
五 百 脚 透明 它 玫瑰 多于 他们 .

它高达五百英尺，直插云霄。

[fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [saɪd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊlwə:θ] ['bɪldɪŋ]
For comparison Sid imagined that if he were looking up the Woolworth building
为了 比较 西德 想象 那 如果 他 是 寻找 向上 这 伍尔沃斯 建筑

[tu:; tə] [ɪts] ['veri] [tɑ:p] [ænd; ənd] [ɪf] ,
to its very top and if ,
到 它是 非常 顶部 和 如果 ,

为了进行比较，西德想象着，如果他仰望伍尔沃斯大厦，一直看到它的顶端，如果，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˈʃelf] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he were standing on a narrow shelf of yellow and rotten rock with a
他 是 常设 在 一个 狭窄的 架子 的 黄色的 和 烂 岩石 和 一个
[sloʊp] [θri:] [taɪmz][æz; əz] [di:p] [br'loʊ] ,
slope three times as deep below ,
坡 三 时代 作为 深的 以下 ,
他站在一块狭窄的、风化的黄色岩石平台上，平台下方是深三倍的斜坡。

['endɪŋ] [ɪn] [blu:] ['nʌθɪŋnəs] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [naʊ]
ending in blue nothingness — he would have some of the sensations that now
结束 在 蓝色的 虚无 — 他 会 有 一些 的 这 感觉 那 现在
[oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtʃɪmni] [ʌp] [wɪtʃ] [tu:; tə]
overcame him as he looked up for some possible chimney up which to
克服 他 作为 他 看起来 向上 为了 一些 可能的 烟囱 向上 哪个 到
[klaɪm][ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [-]
climb and wondered how they were ever going to [186]
爬 和 想知道 如何 他们 是 曾经 去 到 [-]

以蓝色的虚无结束——他会有一些感觉，就像现在他抬头寻找可以攀爬的烟囱时所感受到的那样，并且想知道他们究竟要如何才能[186]

[get][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌp][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][wʌn] .
get his father up it if they did find one .
得到 他的 父亲 向上 它 如果 他们 做过 寻找 一 .
如果他们真的找到了，就把他父亲叫过来。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][stænd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If he could only manage to stand off from this thing a little ,
如果 他 可以 仅有的 管理 到 站立 离开 从 这 事物 一个 小的 ,
如果他能稍微置身事外一些就好了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
so as to get some idea of its surface ,
所以 作为 到 得到 一些 主意 的 它是 表面 ,
以便对其表面有所了解，

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第8/10页

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
it would be easy to find the break in the rim where they had come down .
它 会 是 简单的 到 寻找 这 休息 在 这 轮缘 在哪里 他们 有 来 向下 .
很容易就能找到他们摔下来时轮辋上的破损处。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][aɪˈti:] [laɪ] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ?
Which way did it lie , north or south ?
哪个 方式 做过 它 说谎 , 北 或者 南 ?
它朝北还是朝南?

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪˈti:] , [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ðæt] [aɪˈti:] [leɪ] [nɔːrθ] .
They discussed it , finally yielding to Niltci , who was sure that it lay north .
他们 讨论 它 , 最后 屈服 到 - , WHO 曾是 当然 那 它 躺 北 .
他们对此进行了讨论, 最终还是采纳了尼尔特奇的意见, 尼尔特奇确信它位于北方。

[əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɪm] [wɔːl] [ðeɪ] [krept] .
Along under the rim wall they crept .
沿着 在下面 这 轮缘 墙 他们 悄悄地爬 .
它们沿着边缘墙下方爬行。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːgər] [træks] .
The narrow path was worn deep with cougar tracks .
这 狭窄的 小路 曾是 磨损 深的 和 美洲狮 轨道 .
狭窄的小路上布满了美洲狮的足迹。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈrʌnweɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
It was a regular runway for them ,
它 曾是 一个 常规的 跑道 为了 他们 ,
对他们来说, 那是一条常用的跑道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]
for they lived down here in the canyon and came over the rim at night to
为了 他们 居住地 向下 这里 在 这 峡谷 和 来了 超过 这 轮缘 在 夜晚 到
[hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪntər lænd] .
hunt in the deer and wild horse country of the hinterland .
打猎 在 这 鹿 和 荒野 马 国家 的 这 腹地 .
因为他们就住在峡谷底部, 晚上翻过峡谷边缘到内陆的鹿和野马栖息地去打猎。

[æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkuːgər] [keɪv] , [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːr n(ə)l] ,
At any point they might come upon a cougar cave , here , and the Colonel ,
在 任何 观点 他们 可能 来 之上 一个 美洲狮 洞穴 , 这里 , 和 这 上校 ,
他们随时都可能在这里遇到美洲狮洞穴, 而上校

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈhevər] [pæst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [beɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ˈwerəli] ,
who was in advance , never passed around a pinnacle base without stepping warily ,
WHO 曾是 在 进步 , 绝不 通过了 大约 一个 巅峰 根据 没有 步进 谨慎地 ,
那些走在前面的人, 从不会不小心谨慎地绕过山顶的底部。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] .
with his rifle poised for instant use .
和 他的 步枪 准备 为了 立即的 使用 .
他已将步枪上膛, 随时准备射击。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , - , [jʊə(r)] [rɔːŋ] — [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [saʊθ] !
“ **By George , Niltci , you're wrong — we should have turned south !**
” 经过 乔治 , - , 你是 错误的 — 我们 应该 有 转向 南 !
“乔治, 尼尔特奇, 你错了——我们应该向南走!”

” [bə: rkt] [aʊt] [sɪd] [’æftər] [pər’hæps] [hæf] [æn; ən] [’aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [’dʒɪndʒərli] [’prɑ: gres] .
” **barked out Sid after perhaps half an hour of this gingerly progress** .
” 吠叫 出去 西德 后 也许 一半 一个 小时 的 这 小心翼翼地 进步 .
“大约过了半个小时，小心翼翼地进行着这样的尝试，西德突然吼了出来。”

” [lʊk] [æt; ət] [ðɪ: z] [jʌŋ] - [’kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [’kænjən] [br’loo] [ju: ’es] !
” **Look at these young Matterhorns coming up out of the canyon below us** !
” 看 在 这些 年轻的 - 未来 向上 出去 的 这 峡谷 以下 我们 !
“看看这些从我们下方峡谷中冒出来的年轻的马特洪峰！”

[aɪ] [’nevər] [’noʊtɪst] [ðem; ðəm] [br’fɔ: r] !
I never noticed them before !
我 绝不 注意到 他们 前 !
我以前从来没注意到它们!

” [ðə; ðɪ] [’pa: rti] [sta: pt] [tu:; tə] [teɪk] [’beərɪŋz] .
” **The party stopped to take bearings** .
” 这 派对 停止 到 拿 轴承 .
一行人停下来辨别方向。

[’sɜ: rt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [’lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ɛnd] [ʌnfə’mɪliər] .
Certainly the lookout was new and unfamiliar .
当然 这 瞭望台 曾是 新的 和 陌生 .
瞭望台对这人来说当然是新的，也是陌生的。

[ðə; ðɪ] [’kænjən] [dʒʌtɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪp] , [ænd; ɛnd] [ɑ: n] [ɪts] [sloʊp] [-]
The canyon jutted out here in a great cape , and on its slope [187]
这 峡谷 突出的 出去 这里 在 一个 伟大的 岬 , 和 在 它是 坡 [-]
峡谷在此处突出形成一个巨大的海岬，在其斜坡上[187]

[’neɪtʃər] [hæd; həd] [dra: pt] , [’kæzʊəli] , [θri:] [ɔ: r] [fɔ: r] [red] [ænd; ɛnd] [’jeləʊ] [’maʊntnɪz] [ðæt] [roʊz]
Nature had dropped , casually , three or four red and yellow mountains that rose
自然 有 掉落 , 随意地 , 三 或者 四 红色的 和 黄色的 山脉 那 玫瑰
[br’loo] [laɪk] [’pɪrəməɪdɪz] .
below like pyramids .
以下 喜欢 金字塔 .
大自然随意地抛下了三四座红色和黄色的山峰，它们像金字塔一样耸立在下方。

[’eniwər] [els] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [’ɑ: bdʒekts] [ʌv; əv] [’wʌndər] [ænd; ɛnd] [ber] [græn’dɪləkwənt] [neɪmz] .
Anywhere else they would be objects of wonder and bear grandiloquent names .
任何地方 别的 他们 会 是 对象 的 想知道 和 熊 夸夸其谈 姓名 .
在其他任何地方，它们都会成为令人惊叹的事物，并拥有华丽的名字。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [’vɪgərəsli] [ænd; ɛnd] [led] [ɑ: n] [wɪ’ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ: rd] .
But Niltci shook his head vigorously and led on without a word .
但 - 摇晃 他的 头 大力 和 引领 在 没有 一个 单词 .
但尼尔特奇用力地摇了摇头，一言不发地继续往前走。

[ðə; ðɪ] [rɪm] [klɪf] [’endɪd] [ə’brʌptli] [ə; eɪ] [’lɪt(ə)] [’fɜ: rðər] [ɑ: n] [ɪn] [ə; eɪ] [hju: dʒ] [’tʌʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The rim cliff ended abruptly a little further on in a huge tower of stone ,
这 轮缘 悬崖 结束 突然 一个 小的 更远 在 在 一个 巨大的 塔 的 石头 ,
悬崖边缘再往前走一点，就突然变成了一座巨大的石塔。

[ænd; ɛnd] , [’raʊndɪŋ] [aɪ ’ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm’selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [’æmfɪθi: ətər] , [ə; eɪ] [maɪl] [di: p] ,
and , rounding it , they found themselves in a vast amphitheater , a mile deep ,
和 , 四舍五入 它 , 他们 成立 他们自己 在 一个 广阔的 露天剧场 , 一个 英里 深的 ,
绕过它之后，他们发现自己置身于一个巨大的圆形剧场中，深达一英里。

[ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə’krɔ: s] [ə; eɪ] [’væli] [ʌv; əv] [ɪ’lɪmɪtəbl] [depθs] [tu:; tə] [ɪts] [’ɑ: pəzɪt] [pɔɪnt] .
and a mile across a valley of illimitable depths to its opposite point .
和 一个 英里 穿过 一个 谷 的 无限的 深度 到 它是 对面的 观点 .
横跨深不见底的山谷一英里，到达对面。

[ɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] [ɪr] .
All around it the cliffs rose sheer .
全部 大约 它 这 悬崖 玫瑰 透明 .

四周都是陡峭的悬崖。

[fɔrli] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [hɪr] !
Surely they never came down here !
一定 他们 绝不 来了 向下 这里 !

他们肯定没来过这里！

- [hæd; həd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [mʌtʃ] , [hɪm'self] ,
Niltci had to acknowledge that much , himself ,
- 有 到 承认 那 很多 , 他自己 ,

尼尔特奇自己也不得不承认这一点。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [hi:; hi] [grʌntɪd] [ɪm'petʃuəsli]
but instead of turning back to retrace their steps he grunted impetuously
但 反而 的 转弯 后退 到 回溯 他们的 步骤 他 哼哼 冲动地

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ,
and led them on ,
和 引领 他们 在 ,

但他没有转身原路返回，而是粗鲁地哼了一声，带着他们继续前进。

[fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] ['beɪs(ə)n] .
following the rim into that enormous basin .
下列的 这 轮缘 进入 那 巨大的 盆地 .

沿着边缘进入那个巨大的盆地。

“ [ɔ:ɪ] , [ræts] ! — [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] , - , [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ” [ɪk'splɒʊdɪd] [sɪd] ,
“ **Aw , rats ! — what's the use , Niltci , you're crazy !** ” **exploded Sid ,**
“ 啊 , 老鼠 ! — 是什么 这 使用 , - , 你是 疯狂的 ! ” 爆炸了 西德 ,

“哎呀，该死的！——尼尔特西，你疯了，这有什么用！”西德怒吼道。

[æz; əz] [bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɔ:kt] [æt; ət] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
as both he and the Colonel balked at going any further .
作为 两个都 他 和 这 上校 犹豫不决 在 去 任何 更远 .

他和上校都不愿再进一步。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪʃər] [ðæt] [kleft] [ðə; ði] [rɪm] [frʌm; frəm]
For answer the Indian boy pointed to a thin fissure that cleft the rim from
为了 回答 这 印度 男生 尖 到 一个 薄的 裂缝 那 裂 这 轮缘 从

[tɑ:p] ['nɪrli] [tu:; tə] ['bɔ:təm] ,
top nearly to bottom ,
顶部 几乎 到 底部 ,

为了回答这个问题，印度男孩指着边缘一条从上到下几乎贯穿整个边缘的细裂缝。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .
up near the head of the basin .
向上 靠近 这 头 的 这 盆地 .

在盆地顶端附近。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
It was about half a mile away .
它 曾是 关于 一半 一个 英里 离开 .

大约在半英里外。

[haʊ] - [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['krevɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər] [ə'sent] , [sɪd] [kʊd; kəd]
How Niltci could know that that crevice could be practicable for ascent , Sid could
如何 - 可以 知道 那 那 裂缝 可以 是 切实可行的 为了 上升 , 西德 可以

[nɔ:t] [kən'dʒektʃər] ,
not conjecture ,
不是 推测 ,

尼尔特奇是如何知道那条裂缝可以用来攀爬的，西德无法推测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men][wɜːr; wər][waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] , [ɔːlˈbiːɪt] **but the red men were wise in the ways of Nature , so he followed on , albeit** 但 这 红色的 男人 是 明智的 在 这 方式 的 自然 , 所以 他 随后 在 , 尽管 [ɪnˈkredʒələsli] . **incredulously** . 难以置信地 .

但红种人懂得自然之道，所以他虽然难以置信，但也跟着去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ɪmˈpæsəb(ə)][ˈɑːbstək(ə)] [-] **But he had no idea what impassable obstacle [188]** 但 他 有 不 主意 什么 不可逾越 障碍 [-]

但他完全不知道他遇到了什么无法逾越的障碍[188]

[maɪt] [əˈweɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] . **might await them to the south if they turned back** . 可能 等待 他们 到 这 南 如果 他们 转向 后退 .

如果他们回头，南方可能就是他们要面对的危险。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [lʊkt] [ˈpɑːsəb(ə)] ! **This , at least , looked possible !** 这 , 在 至少 , 看起来 可能的 !

至少，这看起来是有可能的！

[əˈraɪvd] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [piəd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] , **Arrived at it , they peered up to where the last of it ended in a broken** , 到达的 在 它 , 他们 窥视 向上 到 在哪里 这 最后的 的 它 结束 在 一个 破碎的 ,

到达目的地后，他们抬头望去，只见它最后断裂的地方。

[ˈdʒæɡɪd] [pæθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] . **jagged path , showing where water had come down during the rains** . 锯齿状 小路 , 显示 在哪里 水 有 来 向下 期间 这 雨 .

崎岖不平的小路，显示了雨水冲刷的痕迹。

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [fiːt] [ðɪs] [roʊz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , **For fifty feet this rose up the cliff** , 为了 五十 脚 这 玫瑰 向上 这 悬崖 ,

它沿着悬崖向上延伸了五十英尺，

— [æn; ən][əbˈsɜːrd] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [əˈtempt] ; [ðen] [brɪˈɡæn][ðə; ði][ɪn] - **— an absurd trail for anything but a fly to attempt ; then began the in —** 一个 荒诞 踪迹 为了 任何事物 但 一个 飞 到 试图 ; 然后 开始 这 在 - [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] . **cutting of the fissure** . 切割 的 这 裂缝 .

——除了苍蝇之外，任何生物都不会尝试走这条荒谬的小径；然后开始向内切割裂缝。

- [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][aɪˈtiː] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈproʊtest][frʌm; frəm][sɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] . **Niltci started up it , amid a howl of protest from Sid and the Colonel** . - 开始 向上 它 , 之中 一个 嚎 的 反对 从 西德 和 这 上校 .

在席德和上校的强烈抗议声中，尼尔特奇启动了它。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [kæt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [læd] [klaɪmd] [ˈstedəli] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] **Like a creeping cat the Indian lad climbed steadily up until he had reached the** 喜欢 一个 爬行 猫 这 印度 小伙子 攀登 稳步 向上 直到 他 有 达到 这 [ˈfɪʃər] , **fissure** , 裂缝 ,

像一只匍匐前进的猫一样，这个印度少年稳步向上攀爬，直到到达裂缝处。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] . **where he turned with a whoop of triumph** . 在哪里 他 转向 和 一个 哇哦 的 胜利 .

他转身时发出了一声胜利的欢呼。

“ [waʊ] ！
“ **Wow** ！
“ 哇 ！

“哇！

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈfɑːðər] ！ “ [ˈtʃʌklɪd] [saɪd] .
We can't let him get away with that , Father ！ ” chuckled Sid .
我们 不能 让 他 得到 离开 和 那 , 父亲 ！ ” 轻笑 西德 .

“我们不能让他逍遥法外，父亲！”西德笑着说。

“ [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪm] ！
“ **Shut your eyes and climb ！**
“ 关闭 你的 眼睛 和 爬 ！

闭上眼睛往上爬！

[fər'get] [ˈmʌðər] , [fər'get] [jʊr; jər] [ɪn'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
Forget mother , forget your insurance , and all the rest of it — it's the only
忘记 母亲 , 忘记 你的 保险 , 和 全部 这 休息 的 它 — 它是 这 仅有的
[wei] ！
way ！
方式 ！

忘掉母亲，忘掉保险，忘掉其他一切——这是唯一的办法！

— [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [br'haɪnd] [juː; jʊ] .
— **I'll be right behind you .**
— 患病的 是 正确的 在后面 你 .

——我马上就到你身后。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [groʊn] , [ˈwɪmzɪkli] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
“ **The Colonel groaned , whimsically , and started up .**
“ 这 上校 呻吟 , 异想天开地 , 和 开始 向上 .

上校哼了一声，若有所思地站了起来。

- [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'kredəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈledʒərdəmeɪn] — [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
Niltci came down again by some incredible feat of legerdemain — as they looked
- 来了 向下 再次 经过 一些 极好的 特技 的 戏法 — 作为 他们 看起来
[bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [klaɪm] [ˈæftərwərdz] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪft] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrst]
back upon that climb afterwards — and gave him a strong lift over the worst
后退 之上 那 爬 然后 — 和 给予 他 一个 强的 举起 超过 这 最差
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

事后他们回顾那次攀登时，尼尔特奇凭借着令人难以置信的技巧再次安全着陆，并在最艰难的路段将他牢牢托起。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] .
and so they all reached the bottom of the fissure .
和 所以 他们 全部 达到 这 底部 的 这 裂缝 .

于是，他们都到达了裂缝底部。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ə'bʌv] ,
It was dark and gloomy , and it curved around a bend above ,
它 曾是 黑暗的 和 阴沉 , 和 它 弯曲 大约 一个 弯曲 多于 ,

天色昏暗阴沉，它沿着上方的一个弯道蜿蜒而下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪn]
so that they had no idea how it was all going to turn out — most likely in
所以 那 他们 有 不 主意 如何 它 曾是 全部 去 到 转动 出去 — 最多 可能 在
[sʌm; səm] [-]
some [189]
一些 [-]

因此，他们完全不知道这一切将会如何发展——很可能在某些[189]

[ʃɪr] [wɔ:l] , [θɔ:t] [sɪd] .
sheer wall , thought Sid .
透明 墙 , 想法 西德 .

“那是一堵陡峭的墙，”西德心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ˈoʊvər] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][du:]
But the only way to get over these things was to go ahead and do
但 这 仅有的 方式 到 得到 超过 这些 事物 曾是 到 去 前方 和 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但克服这些困难的唯一方法就是放手去做。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntu:][,aɪˈti:] .
so they climbed up into it .
所以 他们 攀登 向上 进入 它 .

于是他们爬了进去。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈstrædlɪŋ] [bəʊθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ;
Part of the time Niltci was straddling both walls of it ;
部分 的 这 时间 - 曾是 跨骑 两个都 墙壁 的 它 ;

尼尔特奇曾一度游走于两面墙之间；

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ʌp][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ledʒ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
part of the climb crawling up vertical ledges higher than his head .
部分 的 这 爬 爬行 向上 垂直的 壁架 更高 比 他的 头 .

攀爬过程中，他需要匍匐前进，攀爬的垂直岩架比他的头还高。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ˈmɜ:rsɪfəli] [hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [depθs] [bɪˈloʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [fɔ:l]
The curve mercifully hid from them the frightful depths below , should anyone fall
这 曲线 仁慈地 隐藏 从 他们 这 可怕 深度 以下 , 应该 任何人 落下
.
:
.

这条弧线仁慈地遮蔽了下方可怕的深渊，以免有人坠落。

[,aɪˈti:] [ɡru:] [ˈbetər] , [wʌns] [əˈraʊnd] [,aɪˈti:] ,
It grew better , once around it ,
它 生长 更好的 , 一次 大约 它 ,

它周围的环境越来越好。

[ˈkʌtɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][rɪm] [wɔ:l] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les]
cutting deeper and deeper into the rim wall and becoming less and less
切割 更深 和 更深 进入 这 轮缘 墙 和 成为 较少的 和 较少的
[ˈvɜ:rtɪk(ə)l] .
vertical .
垂直的 .

切入边缘壁的深度越来越深，垂直度也越来越低。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][paɪn] [ru:ts] [frɪndʒd] [,aɪˈti:] [ˈoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [fi:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Masses of pine roots fringed it overhead , and finally their feet found a narrow
群众 的 松树 根 流苏 它 开销 , 和 最后 他们的 脚 成立 一个 狭窄的
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
bottom of yellow ,
底部 的 黄色的 ,

头顶上方盘旋着密密麻麻的松树根，最后它们的脚踩到了一小块狭窄的黄色地面。

[ˈkrʌmblɪd] [ˈrɑ:ks] , [wɪt] [led] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [slænt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [əˈbʌv] .
crumbled rocks , which led up in a steep slant to the forest above .
崩溃了 岩石 , 哪个 引领 向上 在 一个 陡 倾斜 到 这 森林 多于 .

碎石向上延伸，形成陡峭的斜坡，通往上方的森林。

“ [greɪt] [wɜːrk] , - !
“ **Great work** , **Niltci** !
“ 伟大的 工作 , - !

“干得好，Niltci！ ”

[ðæts] [ˌmaʊntnɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
That's mountaineering for you !
那就是 登山 为了 你 ！

这就是登山！

“ [læft] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [draːpt] [ˈpæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [dʌf] .
“ **laughed the Colonel as they dropped panting on the forest duff** .
“ 笑了 这 上校 作为 他们 掉落 喘息 在 这 森林 达夫 .

“上校笑着说，他们气喘吁吁地倒在了森林落叶层上。”

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈvɪzuəlaɪz] [ðɪs] [hoʊl] [ˈwɔːtər] [kræk] ,
“ **I suppose you could visualize this whole water crack** ,
“ 我 认为 你 可以 可视化 这 所有的 水 裂缝 ,

我想你可以想象一下整个水裂缝，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪər] [ɪn][ðə; ði][rɪm] [wɔːl] , [eɪ] ?
having once seen the fissure in the rim wall , eh ?
拥有 一次 已见 这 裂缝 在 这 轮缘 墙 , 嗯 ?

曾经见过轮辋壁上的裂缝，是吗？

“ - [grʌntɪd] [ˈhæpɪli] .
“ **Niltci grunted happily** .
“ - 哼哼 快乐地 .

尼尔特奇高兴地哼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
He had no idea what that speech was all about ,
他 有 不 主意 什么 那 演讲 曾是 全部 关于 ,

他完全不知道那篇演讲的内容是什么。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [bɔːrd] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [pliːzd] !
but evidently his adored Lord Colonel was pleased !
但 显然 他的 受人喜爱 主 上校 曾是 高兴 ！

但显然他敬爱的上校勋爵很高兴！

[saɪd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət]
Sid rejoined them , a moment later , and all sat and looked ruefully at
西德 重新加入 他们 , 一个 片刻 之后 , 和 全部 卫星 和 看起来 懊悔地 在

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .
their clothing .
他们的 衣服 .

片刻之后，西德回到他们身边，大家坐下，懊恼地看着自己的衣服。

[ðer; ðər] [ˈbliːdɪŋ] [niːz] [piːpt] [θruː] [freɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
Their bleeding knees peeped through frayed and torn riding breeches ,
他们的 出血 膝盖 偷窥 通过 磨损的 和 撕裂 骑术 马裤 ,

他们流血的膝盖透过破烂的马裤露了出来。

[ðer; ðər] [ˈbʌkskɪn] [glʌvz] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ; [saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [skreɪpt] [θaɪ] ,
their buckskin gloves were out at the fingers ; Sid had a scraped thigh ,
他们的 鹿皮 手套 是 出去 在 这 手指 ; 西德 有 一个 刮擦 大腿 ,

[keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
caked with blood ;
蛋糕 和 血 ;

他们的鹿皮手套露在手指上；西德的大腿擦伤了，血迹斑斑；

[ɔːl][ðə; ði] [ʼʌpəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkruːzər] [ˈmɒkəsɪnz] [-]
all the uppers of their cruiser moccasins [190]
全部 这 上衣 的 他们的 巡洋舰 鹿皮鞋 [-]

他们所有巡洋舰鹿皮鞋的鞋面[190]

[gæpt] [ˈoʊpən][ɪn] [rent] [si:mz] .
gapped open in rent seams .
间隙 打开 在 租 接缝 .

租金缝隙大开。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbʌkskɪn] [ˈlegɪnz] , [si:md] [ðə; ði] [li:st] [ˈfræzld] [ʌv; əv]
Niltci , in his light cottons and buckskin leggings , seemed the least frazzled of
- , 在 他的 光 棉花 和 鹿皮 绑腿 , 似乎 这 至少 疲惫不堪 的
[ðə; ði] [θri:] ,
the three ,
这 三 ,

尼尔特奇身穿轻薄的棉质上衣和鹿皮绑腿，看起来是三人中最不慌张的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] [tʊʊz] [pʊʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [θɪn] [ˈmɒkəsɪnz] [wɔːrn] [θru:] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
but his bare toes poked out from thin moccasins worn through on the rocks .
但 他的 裸 脚趾 戳 出去 从 薄的 鹿皮鞋 磨损 通过 在 这 岩石 .

但他光着的脚趾从被岩石磨破的薄皮鞋里露了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][sæt][ʌp] [əˈgen] .
It was half an hour before the Colonel sat up again .
它 曾是 一半 一个 小时 前 这 上校 卫星 向上 再次 .

过了半个小时，上校才重新坐了起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
” **And now , where are we ?**
” 和 现在 , 在哪里 是 我们 ?

“那么现在，我们身处何方？ ”

” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈbrɪskli] .
” **he queried , briskly .**
” 他 查询 , 轻快地 .

他干脆利落地问道。

” [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” **We've got all the rest of the day ,**
” 我们已经 得到 全部 这 休息 的 这 天 ,

“我们还有一整天的时间，

[soʊ] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌk] [fɔːr; fər][kæmp] [miːt] .
so we'll find the horses and go hang up a buck for camp meat .
所以 出色地 寻找 这 马匹 和 去 悬挂 向上 一个 巴克 为了 营 肉 .

所以我们会找到马，然后去猎一只雄鹿，作为营地的肉食。

” [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
” **They all rose and started off through the forest .**
” 他们 全部 玫瑰 和 开始 离开 通过 这 森林 .

他们都站了起来，开始穿过森林。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [wɔːk] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [paɪnz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [bluː] [heɪz]
A short walk through the high pines that covered the plateau brought the blue haze
一个 短的 走 通过 这 高的 松树 那 涵盖 这 高原 带来 这 蓝色的 阴霾
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

沿着覆盖高原的高大松树林走一小段路，就能看到远处的蓝色薄雾。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ə'gen] ,
of the canyon again ,
的 这 峡谷 再次 ,

再次回到峡谷，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈpɪnək(ə)l] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
and presently they came out on a rock pinnacle that commanded the whole
和 目前 他们 来了 出去 在 一个 岩石 巅峰 那 命令 这 所有的
[ˈpra:spekt] [bɪ'loʊ] .
prospect below .
前景 以下 .

随后，他们来到了一座可以俯瞰下方整个景色的岩石尖顶上。

[ə; eɪ] [ˈɪr] [fɔ:l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
A sheer fall about a thousand feet lay below them .
一个 透明 落下 关于 一个 千 脚 躺 以下 他们 .

他们下方是约一千英尺高的悬崖。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['smoʊki] , [ˈpɜ:rp(ə)l] [depθs] [ˈfoʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sekənd] [rɪm] .
Beyond that smoky , purple depths showed beyond over the second rim .
超过 那 烟 , 紫色的 深度 显示 超过 超过 这 第二 轮缘 .

在那片烟雾缭绕的紫色深处，第二层边缘之上，隐约可见。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [mʌst; məst][laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɔɪz] ,
“ **The place where we came down must lie to the west of here , boys** ,
“ 这 地方 在哪里 我们 来了 向下 必须 说谎 到 这 西方 的 这里 , 男孩们 ,
“孩子们，我们降落的地方应该就在这里西边。”

“ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
“ **declared the Colonel** .
“ 声明 这 上校 .

“上校宣布道。”

[ˈbɪg][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['skɒti] [ɑ:r; ər] ['slɪmwer] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] — [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [deɪ]
“ **Big John and Scotty are somewhere down in this valley — they'll be all day**
“ 大的 约翰 和 斯科蒂 是 某处 向下 在 这 谷 — 他们会 是 全部 天
[ˈgetɪŋ] [bæk] !
getting back !
获得 后退 !

“大约翰和斯科蒂还在山谷里的某个地方——他们得花一整天才能回去！ ”

[wi:l] [stɑ:rt] [west] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] - [si:] .
We'll start west for another look - see .
出色地 开始 西方 为了 其他 看 - 看 .

我们将向西再考察一番。

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ˈfoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ]
“ **A second outlook from another point showed them the steep slope down which**
“ 一个 第二 前景 从 其他 观点 显示 他们 这 陡 坡 向下 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] .
they had first come .
他们 有 第一的 来 .

“从另一个角度望去，他们看到了他们最初下来的那条陡峭的山坡。”

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [-]
Up in the ravine at the head of it would be the [191]
向上 在 这 峡谷 在 这 头 的 它 会 是 这 [-]

在它顶端的峡谷里就是[191]

[ˈhɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['ku:gər] .
horses , for there they had first started the cougar .
马匹 , 为了 那里 他们 有 第一的 开始 这 美洲狮 .

马匹，因为美洲狮最初就是在那里出现的。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:'mauntɪd] .
Soon they were in it and had remounted .
很快 他们 是 在 它 和 有 重新安装 .

很快他们就上了车，重新骑上了马。

“ [sɔ:r] [ænd; ənd] ['tætərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
“ **Sore and tattered , but still in the game !**
“ 疮 和 破烂 , 但 仍然 在 这 游戏 !

“虽然遍体鳞伤，但依然在战斗！ ”

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][æz; əz][hi; hi] [pʊt] [spɜ:rz][tu; tə][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][led] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
“ **ejaculated the Colonel as he put spurs to the roan and led back up the**
“ 射精 这 上校 作为 他 放 马刺 到 这 杂色 和 引领 后退 向上 这
[rə'vi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪntərlænd] .
ravine into the hinterland .
峡谷 进入 这 腹地 .

“上校一边说着，一边给那匹红棕色的马钉上马刺，然后牵着它沿着山沟返回内陆。

[bæk] [ɪn] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ] [flæŋks] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ɔ:l] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɑ:ki] [gleɪdʒ]
Back in here they found the huge flanks of Buckskin all cut up with rocky glades
后退 在 这里 他们 成立 这 巨大的 侧翼 的 鹿皮 全部 切 向上 和 岩石 林间空地
[groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [paɪnz] ,
grown up with yellow pines ,
生长 向上 和 黄色的 松树 ,

回到这里，他们发现巴克斯金山巨大的山坡上布满了长满黄松的岩石空地。

[ænd; ənd] [ɡʌltʃɪz] [wɪtʃ] [led][tu; tə] [haɪ] , [wɔ:ld] ['kænjənz] ,
and gulches which led to high , walled canyons ,
和 沟壑 哪个 引领 到 高的 , 有围墙的 峡谷 ,

以及通往高耸、两侧峭壁环绕的峡谷的沟壑，

[ɔ:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , ['sʌmwɛr] .
all leading out to a discharge into the Grand Canyon , somewhere .
全部 领导 出去 到 一个 释放 进入 这 盛大 峡谷 , 某处 .

所有这些水最终都会汇入大峡谷的某个地方。

[ɡreɪt] [paɪnz] [ɡru:] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['swelz] .
Great pines grew heavily in the swales .
伟大的 松树 生长 重度 在 这 洼地 .

洼地里长满了高大的松树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['plentɪf(ə)l] [geɪm] ['kʌntri] !
It was a wonderful , rich , plentiful game country !
它 曾是 一个 精彩的 , 富有的 , 丰富 游戏 国家 !

那是一个美妙、富饶、物产丰富的狩猎胜地！

[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] - [ɡrʌntɪd] , [tu; tə] [pɔɪnt] [daʊn] [æt; ət] [dɪr] [træks] , [wʊlf] [træks] ,
Again and again Niltci grunted , to point down at deer tracks , wolf tracks ,
再次 和 再次 - 哼哼 , 到 观点 向下 在 鹿 轨道 , 狼 轨道 ,

尼尔特奇一次又一次地哼哼唧唧，指着下方的鹿蹄印和狼蹄印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [hu:f] - [prɪnts] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðɛr; ðər] [si:md] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and the round hoof - prints of wild horses , and there seemed to be a
和 这 圆形的 蹄 - 印刷 的 荒野 马匹 , 和 那里 似乎 到 是 一个
['ku:gər] ['æftər] ['evri] [dɪr] ,
cougar after every deer ,
美洲狮 后 每一个 鹿 ,

还有野马的圆形蹄印，而且似乎每只鹿后面都有一只美洲狮。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðɛr; ðər] ['fri:kwənt] [fu:t'prɪnts] !
judging from their frequent footprints !
评判 从 他们的 频繁 脚印 !

从他们频繁留下的脚印来看！

“ [hɪst] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] : - [frʌm; frəm]
“ **Hist !** ” **called the Colonel , suddenly , stooping down to whip out his . 35 from**
“ 历史 ！ ” 称为 这 上校 , 突然 , 弯腰 向下 到 鞭 出去 他的 : - 从
[ɪts] [ˈskæbərd] .
its scabbard .
它是 刀鞘 :

“希斯！”上校突然喊道，弯下腰从枪套里拔出他的.35口径手枪。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] ,
The bushes shook ,
这 灌木丛 摇晃 ,
灌木丛摇晃着,
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdensli] [groʊn] [rəˈviːn] [ðæt] [ɔːst] [ɪtˈself] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
up in a densely grown ravine that lost itself somewhere in the upper flanks of the
向上 在 一个 密集地 生长 峡谷 那 丢失的 本身 某处 在 这 上 侧翼 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :

在山腰深处一条植被茂密的沟壑中。

[greɪ] [feɪps] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [stɪf] - [legd] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [tuː; tə]
Gray shapes bounded across it , stiff - legged , flashing into sight occasionally , to
灰色的 形状 有界 穿过 它 , 僵硬的 - 腿 , 闪烁 进入 视线 偶尔 , 到
[dɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] .
disappear as quickly .
消失 作为 迅速地 :

灰色的身影在空中跳跃，僵硬地走着，偶尔闪现，又迅速消失。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈraɪf(ə)l] [bɑːrkt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsɪdz] .
The Colonel's rifle barked , followed by Sid's .
这 上校的 步枪 吠叫 , 随后 经过 西德的 :
上校的步枪响了一声，随后是西德的步枪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [feɪps] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [192]
One of the gray shapes plunged , and there was a mad [192]
一 的 这 灰色的 形状 暴跌 , 和 那里 曾是 一个 疯狂的 [192]
其中一个灰色身影猛地坠落，然后就疯狂了[192]

[ˈskræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
scramble in the timber .
争夺 在 这 木材 :
在树林里攀爬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːl] [dɪr] , [ə; eɪ] [hoʊl] [draʊn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
They were mule deer , a whole drove of them !
他们 是 骡子 鹿 , 一个 所有的 驾驶 的 他们 !
它们是骡鹿，一大群！

[sɪd] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ˈrʌnɪŋ] [biˈwɪldədli] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊʃ] - [struːn] [sloʊp] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
Sid fired at another , running bewilderedly up a bush - strewn slope in full flight .
西德 被解雇 在 其他 , 跑步 困惑地 向上 一个 衬套 - 散落的 坡 在 满的 航班 :
西德向另一名敌人开枪，然后惊慌失措地沿着灌木丛生的山坡全速奔跑。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈgen] .
Then all was still again .
然后 全部 曾是 仍然 再次 :
然后一切又恢复了平静。

“ [aɪ] [neɪld] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **I nailed mine ,** ” **said the Colonel** .
“ 我 钉子 矿 , ” 说 这 上校 :
“我钉好了,”上校说。

“ [wi:l] [weit] [ə; ei] [waɪ] .
“ **We'll wait a while** .
“ 出色地 等待 一个 尽管 .

“我们会等一段时间。”

[wʌns] [hi:; hi] [laɪz] [daʊn] ['hi:l] ['nevər] [get] [ʌp] . — [bɔ:rd] , [bɔɪz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Once he lies down he'll never get up . — Lord , boys , there must have been
一次 他 谎言 向下 地狱 绝不 得到 向上 . — 主 , 男孩们 , 那里 必须 有 到过
[θɜ:rti] [ɪn] [ðæt] [droʊv] !
thirty in that drove !
三十 在 那 驾驶 !

他一旦躺下就再也起不来了。——老天，伙计们，那群牲畜里至少有三十只！

“ [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [swɪtʃt] [flaɪz] ['peɪʃntli] .
“ **He got out his pipe and lit it , while the horses switched flies patiently** .
“ 他 得到 出去 他的 管道 和 点燃 它 , 尽管 这 马匹 切换 苍蝇 耐心 .
“他拿出烟斗点燃，而马儿们则耐心地换着苍蝇吃。

[ðen] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Then Niltci , who had been scouting through the bush ,
然后 - , WHO 有 到过 侦察 通过 这 衬套 ,
然后，一直在灌木丛中侦察的尼尔特奇

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ləʊ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] .
called to them with a low grunt of eagerness .
称为 到 他们 和 一个 低的 咕哝 的 渴望 .
他低声呼唤着他们，语气中充满了渴望。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
There seemed to be suppressed excitement in it , too ,
那里 似乎 到 是 被抑制 激动 在 它 , 也 ,
其中似乎也蕴含着一丝压抑的兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪrld] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['neɪmləs] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and the tones of his voice thrilled Sid with a nameless feeling as he
和 这 音调 的 他的 嗓音 激动不已 西德 和 一个 无名 感觉 作为 他
[ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] - [stʊd] ,
urged his horse over to where Niltci stood ,
敦促 他的 马 超过 到 在哪里 - 站立 ,
他的语气让西德感到一阵难以名状的激动，他催马向尼尔特奇站着的地方走去。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [træk] .
pointing down at the track .
指向 向下 在 这 追踪 .

指着下方的赛道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:t] , [lʊk] ! ” [kɔ:ld] [sɪd] ,
“ **Come over here , Father — for the love of Pete , look !** ” **called Sid ,**
“ 来 超过 这里 , 父亲 — 为了 这 爱 的 皮特 , 看 ! ” 称为 西德 ,
“爸爸，快过来——看在老天的份上，快看！”西德喊道。

['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪvəri] [sen'seɪʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; ei]
tingling with shivery sensations as he looked down from his horse at a
刺痛感 和 发抖 感觉 作为 他 看起来 向下 从 他的 马 在 一个
[di:p] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈni:dlz] ,
deep hollow in the needles ,
深的 空洞的 在 这 针 ,
他从马上向下望去，看到针叶林中一个深深的凹陷，顿时感到一阵刺痛和颤栗。

['oʊvər] [wɪθ] - [stɪl] [stʊd] , [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] ['snæpɪŋ] ['mi:nɪŋli] .
over which Niltci still stood , his wild eyes snapping meaningly .
超过 哪个 - 仍然 站立 , 他的 荒野 眼睛 啪啪 有意义的 .
尼尔特奇仍然站在那里，他那双狂野的眼睛意味深长地闪过。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

The Colonel came over and halted his horse .
这 上校 来了 超过 和 停止 他的 马 .

上校走过来，勒住了他的马。

[ðə; ði] [træk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊv(ə)l] [boʊl] [ðer; ðər] .

The track looked as if someone had set down a long oval bowl there .
这 追踪 看起来 作为 如果 某人 有 放 向下 一个 长的 椭圆形 碗 那里 .

跑道看起来就像有人在那里放置了一个长长的椭圆形碗。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ɪnt'ɪz] [lɔ:ŋ] ,

It was all of fourteen inches long ,
它 曾是 全部 的 十四 英寸 长的 ,

它总共只有十四英寸长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:rn] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [-]

and the foot that made it had borne down so heavily that [193]
和 这 脚 那 制成 它 有 出生 向下 所以 重度 那 [-]

踩上去的那只脚重重地压了下去，以至于[193]

[ə; eɪ][ˈtraɪ,lʊəbd][pɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] , [ˈhʌldɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [fʊt] ,

a trilobed palm and the five toeprints , huddled together like a human foot ,
一个 三叶 棕榈 和 这 五 脚趾印 , 蜷缩着 一起 喜欢 一个 人类 脚 ,

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

were distinctly visible .
是 明显地 可见的 .

清晰可见一个三叶棕榈叶和五个脚趾印，它们挤在一起，像一只人的脚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [toʊz] !

And such toes !
和 这样的 脚趾 !

瞧瞧这脚趾！

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tu:] [ˈhju:mən] [θʌmz] [leɪd] [daʊn] [tə'geðər] !

Each one was the size of two human thumbs laid down together !
每个 一 曾是 这 尺寸 的 二 人类 拇指 铺设 向下 一起 !

每个都相当于两个并排放在一起的人类拇指那么大！

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'a:nd] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Some distance beyond each was a long ,
一些 距离 超过 每个 曾是 一个 长的 ,

每条路之外都有一段很长的距离，

[ˈpɔɪntɪd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɪnt'ɪz] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə][tɪp] , [ðə; ði] [klɔ:] [mɑ:ks] ,

pointed gash in the soil at least five inches from base to tip , the claw marks ,
尖 伤口 在 这 土壤 在 至少 五 英寸 从 根据 到 提示 , 这 爪 标记 ,

土壤中至少有五英寸长、从底部到尖端的尖锐伤口，以及爪痕。

[ɔ:l] ['hedɪŋ] [tə'geðər] .

all heading together .
全部 标题 一起 .

大家一起往前走。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !

“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[ðæts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɪzli] , [sɪd] !

That's more than a grizzly , Sid !
那就是 更多的 比 一个 灰熊 , 西德 !

那可不仅仅是灰熊，西德！

” [ɪ'dʒækjələteɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈæftər] [ˈstɑːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] .
“ **ejaculated the Colonel after studying it awhile** .
“ 射精 这 上校 后 学习 它 一会儿 .
“ 上校研究了一会儿后射了出来。”

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
“ **I tell you what !**
“ 我 告诉 你 什么 !
我告诉你!

— [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈjeləʊ] [ˈgrɪzli] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
— **in the old days we used to have the giant yellow grizzly of California** ,
— 在 这 老的 天 我们 用过的 到 有 这 巨大的 黄色的 灰熊 的 加利福尼亚州 ,
——以前我们加州有那种巨大的黄色灰熊，

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
a whale of a brute .
一个 鲸 的 一个 蛮力 .
一个体型庞大的野兽。

[ˈhiːd] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːrs] ,
He'd carry off a whole horse ,
他会 携带 离开 一个 所有的 马 ,
他能把一整匹马叼走，

[ænd; ənd] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [ˈkaʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ]
and many's the cowman who has been suddenly charged by one from ambush
和 许多人 这 牧牛人 WHO 有 到过 突然 带电 经过 一 从 伏击
.
.
.

许多牧牛人都曾被埋伏的敌人突然袭击过。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ˈwaːntɪd][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈfetʃɪŋ] [ɪts][ˈraɪdər][ə; eɪ] [swaɪp] ,
The old boy wanted the horse , but he didn't mind fetching its rider a swipe ,
这 老的 男生 通缉 这 马 , 但 他 没有 头脑 获取 它是 骑士 一个 滑动 ,
老头想要那匹马，但他不介意打马的骑手一巴掌。

[ɪnɪsɪˈdent(ə)li] , [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
incidentally , that knocked him into kingdom come .
顺便 , 那 敲门 他 进入 王国 来 .
顺便一提，那一下把他打得魂飞魄散。

[ə; eɪ] . - - - , — [ɪːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ʃɑːps] . - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [greɪn] [ˈbʊlɪt] — [ˈnevər]
A . 45 - 90 , — even the old Sharps . 45 - 105 with the 550 - grain bullet — never
一个 . - - - , — 甚至 这 老的 夏普斯 . - - - 和 这 - - 粮食 子弹 — 绝不
[feɪzd] [hɪm; ɪm] .
fazed him .
惊慌失措 他 .

一把.45-90口径的步枪，甚至一把老式的夏普斯.45-105口径步枪，配上550格令的子弹，都从未让他感到畏惧。

[ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈgrɪzliːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] - - [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [bɔɪz] ,
That tribe of grizzlies has been extinct since the early ' 90's in California , boys ,
那 部落 的 灰熊 有 到过 灭绝 自从 这 早期的 - - 在 加利福尼亚州 , 男孩们 ,
孩子们，加州的那群灰熊早在上世纪90年代初就灭绝了。

[bʌt; bət] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] [ɪf] [hɪr] [ˈɪznt] [wʌn] !
but I'll miss my guess if here isn't one !
但 患病的 错过 我的 猜测 如果 这里 不是 — !
但如果没有人猜，我就猜错了!

[fɜːrst] [træk] [laɪk] [ðɪs] [aɪv] [si:n] [ɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
First track like this I've seen in thirty years .
第一的 追踪 喜欢 这 我已经 已见 在 三十 年 .

这是我三十年来见过的第一条这样的赛道。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwɜr] , [ðæd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [sə'vaɪvəz] .
Here , if anywhere , there'd be a few survivors .
这里 , 如果 任何地方 , 那里 是 一个 很少 幸存者 .

这里，如果说有什么地方能幸存下来的话，那也只会几个幸存者。

['hi:z] [maɪ] [mi:t] , [sɪd] !
He's my meat , Sid !
他是 我的 肉 , 西德 !

他是我的肉，Sid！

[ju:; jʊ][gɑ:t][oʊld] [rɪŋ] - [nek] , [ʌp][ɪn][mɑ:n'tænə] ; [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz] [maɪn] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪndiən]
You got old Ring - Neck , up in Montana ; this bird is mine ! " declared the old Indian
你 得到 老的 戒指 - 脖子 , 向上 在 蒙大拿 ; 这 鸟 是 矿 ! " 声明 这 老的 印度
['faɪtər] ,
fighter ,
战斗机 ,

“你把那只老环颈鹦鹉弄到蒙大拿州去了；这只鸟是我的！”老印第安战士宣称。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
his eyes flashing .
他的 眼睛 闪烁 .

他眼神闪烁。

" [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðæt] [træk] , - ? " [-]
" How old is that track , Niltci ? " [194]
" 如何 老的 是 那 追踪 , - ? " [-]

“尼尔特奇，那首歌有多久了？”[194]

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [smeld] [aɪ 'ti:][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The Indian boy knelt down and smelled it for some time .
这 印度 男生 跪下 向下 和 闻起来 它 为了 一些 时间 .

印度男孩跪下来，闻了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌŋ] ['fɪŋgər] .
Then he raised his head and held up one finger .
然后 他 提高 他的 头 和 握住 向上 一 手指 .

然后他抬起头，竖起一根手指。

" [wʌŋ] [deɪ] , [eɪ] ?
" One day , eh ?
" 一 天 , 嗯 ?

“总有一天，是吧？”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t] [tu:] [bʌks] , [sɪd] .
It's a good thing we got two bucks , Sid .
它是 一个 好的 事物 我们 得到 二 雄鹿 , 西德 .

幸好我们还有两块钱，西德。

[wi:l] [get] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [fɜ:r; fər][kæmp] [mi:t] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
We'll get one of them out of here for camp meat and leave the other
出色地 得到 一 的 他们 出去 的 这里 为了 营 肉 和 离开 这 其他
[fɜ:r; fər][beɪt] .
for bait .
为了 饵 .

我们把其中一只弄走当营地肉，另一只留下当鱼饵。

" - ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" Niltci pointed silently into the bush ahead of him .
尖 默默 进入 这 衬套 前方 的 他 .

尼尔特奇默默地指了指前方灌木丛。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [di:p] ['fʊtprɪnt] , [ænd; ənd] , ['saɪtɪŋ] [ə'bi:ŋ] [aɪ 'ti:] ,
Here was another deep footprint , and , sighting along it ,
这里 曾是 其他 深的 脚印 , 和 , 目击 沿着 它 ,

这里还有另一个深深的脚印，沿着脚印望去，

[ə; eɪ][dɪm] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [flæŋk] .

a dim line of them led up the ravine flank .
一个 暗淡 线 的 他们 引领 向上 这 峡谷 侧翼 .

一道模糊的身影沿着山沟侧翼向上延伸。

[ðeɪ] ['fa:lʊd] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['vaɪələntli] ,
They followed slowly on the horses , who were shivering and plunging violently ,
他们 随后 缓慢地 在 这 马匹 , WHO 是 瑟瑟发抖 和 骤降 暴力 ,

他们骑着马缓慢地跟在后面，马儿们瑟瑟发抖，剧烈地颠簸着。

[fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][nɒstrəlz][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [feɪnt] ['grɪzli] ['ʊdər] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
for even up to their nostrils had come that faint grizzly odor that a horse
为了 甚至 向上 到 他们的 鼻孔 有 来 那 头晕的 灰熊 气味 那 一个 马

[fɪrɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] .

fears above all other things .
恐惧 多于 全部 其他 事物 .

甚至连他们的鼻孔里都弥漫着那种淡淡的灰熊气味，那是马最害怕的东西。

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [træk] [krɔ:st] [ber] [rɑ:k] ,
Up on the ridge the track crossed bare rock ,
向上 在 这 岭 这 追踪 交叉 裸 岩石 ,

山脊上的小路穿过裸露的岩石，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['sændi][spa:t][ə; eɪ][hju:dʒ] [træk] [leɪ] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪnt] , [laɪk] [æn; ən]
and on a little sandy spot a huge track lay , a beautiful print , like an
和 在 一个 小的 沙 点 一个 巨大的 追踪 躺 , 一个 美丽的 打印 , 喜欢 一个

[ɪ'nɔ:rməs] ,

enormous ,
巨大的 ,

在一小块沙地上，有一条巨大的足迹，一个美丽的印记，就像一个巨大的.....

[flæt] , ['stʌbi] [hænd][wɪð; wɪθ] [b:ŋ] , [ʃɑ:rp] , [ɪn] - ['pɔɪntɪŋ] [neɪlz] [fɔ:r; fər] ['fɪŋgərz] .

flat , stubby hand with long , sharp , in - pointing nails for fingers .
平坦的 , 矮胖的 手 和 长的 , 锋利的 , 在 - 指向 指甲 为了 手指 .

手掌扁平、粗短，手指指甲长而尖，向内弯曲。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gʌlt] , [ə; eɪ][bæd] - [lənd] , [ɔ:l] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['skræɡli]
Beyond the ridge lay a hideous gulch , a bad - land , all bowlders and scraggly
超过 这 岭 躺 一个 可怕 峡谷 , 一个 坏的 - 土地 , 全部 保龄球手 和 稀疏的

[pɪnʒənz] ,

pinyons ,
松子 ,

山脊之外是一片可怕的沟壑，一片荒地，到处都是枯山硬木和稀疏的松树。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [wɜrd] [kən'tɔ:rfəns] .

twisting and writhing among the rocks in weird contortions .
扭曲 和 扭动 之中 这 岩石 在 诡异的 扭曲 .

在岩石间扭动挣扎，做出各种怪异的姿势。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['brʊʊkən] ['fɔ:rlɛɡ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðer; ðər] .

It would invite a broken foreleg to attempt to work the horses in there .
它 会 邀请 一个 破碎的 前腿 到 试图 到 工作 这 马匹 在 那里 .

如果让前腿骨折的马去那里工作，那简直是自找麻烦。

“ [noʊ][ju:z] [ˈfɑ:louɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,
“ **No use following him any further** ,
“ 不 使用 下列的 他 任何 更远 ,
“继续跟踪他也没用了。”

“ [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɒlvɪn] [æz; əz] [ðei] [reɪnd] [ʌp][tu:; tə] [lɒk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
“ **said Colonel Colvin as they reined up to look it over** .
“ 说 上校 科尔文 作为 他们 勒住 向上 到 看 它 超过 .
“科尔文上校一边说着，一边勒马上前查看。

“ [wi:d] [ˈoʊnli] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sent] [əˈraʊnd] , — [ðoʊ]
“ **We'd only leave our own scent around , — though**
“ 我们会 仅有的 离开 我们的 自己的 香味 大约 , — 尽管
“我们只会留下自己的气味，——尽管

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhi:d] [ker] [ˈeni] !
I doubt if he'd care any !
我 怀疑 如果 他会 关心 任何 !
我怀疑他根本不在乎！

[wi:l] [goʊ][get][ðə; ði] [bʌks] . “ [-]
We'll go get the bucks . “ [195]
出色地 去 得到 这 雄鹿 . “ [-]
我们去挣钱。”[195]

[ðei] [ri:ˈtreɪst] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
They retraced their way and went up on the hill .
他们 重走 他们的 方式 和 去 向上 在 这 爬坡道 .
他们原路返回，上了山。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [bʌk] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
The Colonel's buck lay some fifty feet from where he had been hit ,
这 上校的 巴克 躺 一些 五十 脚 从 在哪里 他 有 到过 打 ,
上校的猎物躺在离他中弹地点大约五十英尺远的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [waɪ][ˈæntləz] [ænd; ənd] [blæk] [kraʊn] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mju:l] [dɪr] .
his double - Y antlers and black crown proclaiming him a mule deer .
他的 双倍的 - 是 鹿角 和 黑色的 王冠 宣告 他 一个 骡子 鹿 .
他头顶的双Y形鹿角和黑色的冠冕表明他是一头骡鹿。

[ˈsɪdz] [leɪ] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈspaɪk,hɔ:rn] .
Sid's lay further up in the bush and was a mere spikehorn .
西德的 躺 更远 向上 在 这 衬套 和 曾是 一个 仅仅 尖角 .
西德的鹿躺在灌木丛更深处，只是一只普通的尖角鹿。

“ [ˈhi:l] [du:] [faɪn] [fɔ:r; fər][kæmp] [mi:t] , [ðoʊ] .
“ **He'll do fine for camp meat , though** .
“ 地狱 做 美好的 为了 营 肉 , 尽管 .
“不过，他作为营地肉食应该没问题。”

[get][hɪm; ɪm][ʌp] , [sɪd] ; [wi:l] [pɔ:nt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Get him up , Sid ; we'll paunch him somewhere away from here .
得到 他 向上 , 西德 ; 出色地 大肚子 他 某处 离开 从 这里 .
把他弄起来，西德；我们找个远离这里的地方把他揍一顿。

[ðə; ði][oʊld] [ˈjeləʊ] [ˈɡrɪzli] [meɪ] [klɪr] [aʊt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [ˈhju:mən][saɪn] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət]
The old yellow grizzly may clear out , if there's too much human sign around , but
这 老的 黄色的 灰熊 可能 清除 出去 , 如果 有 也 很多 人类 符号 大约 , 但
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
如果周围人类活动的痕迹太多，那只老黄熊可能会离开，但即便如此，

[ˈmɑːti] [ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevə] [hʌnt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [bæd] [ˈtempər] [ʌv; əv]
mighty few people ever hunt this country and he may have that bad temper of
强大的 很少 人们 曾经 打猎 这 国家 和 他 可能 有 那 坏的 脾气 的
[ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪməz] .
the old - timers .
这 老的 - 计时器 .

在这个国家打猎的人寥寥无几，他可能也像老猎人一样脾气暴躁。

” [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] ，
” **He halted his horse and looked over the scene** ，
” 他 停止 他的 马 和 看起来 超过 这 场景 ，
他勒住马，环顾四周。

[ˈplænɪŋ] [wer] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪbəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
planning where to locate his ambush and the probable course of the charge
规划 在哪里 到 定位 他的 伏击 和 这 可能 课程 的 这 收费
[ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ˈʊrli] [ɪnˈsuː] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] . - [dɪd][nɑːt] [pruːv]
and battle that would surely ensue if the first shot from the . 35 did not prove
和 战斗 那 会 一定 随之而来如果 这 第一的 射击 从 这 . 35 做过 不是 证明
[ˈmɔːrt(ə)l] .
mortal .
凡人 .

他计划着在哪里设伏，以及如果.35口径的第一枪没有致命，接下来肯定会发生的冲锋和战斗的可能过程。

[sɪd][ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][taɪd] [ɪts] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [θɔːŋz] .
Sid and Niltci got up the buck and tied its legs to the saddle thongs .
西德 和 - 得到 向上 这 巴克 和 系 它是 腿 到 这 鞍 丁字裤 .
西德和尼尔特西把那匹小马驹扶起来，把它的腿绑在鞍带上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ˈsaɪlənt] , [səbˈduːd] ,
Then they all rode back to camp , silent , subdued ,
然后 他们 全部 骑 后退 到 营 , 沉默的 , 低沉的 ,
然后他们都默默地、情绪低落地骑马返回营地。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [baɪ][ðə; ði][beɪt] , [tuː; tə] [kʌm] .
thinking over that twilight vigil of the Colonel's by the bait , to come .
思维 超过 那 暮 守夜 的 这 上校的 经过 这 饵 , 到 来 .
回想起上校在诱饵旁守候的黄昏时光，一切即将发生。

[ˈæftər] [ˈrʌslɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,
After rustling a meal ,
后 沙沙声 一个 一顿饭 ,
吃完饭后，

[ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] [rɑːk] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrən] [ʌv; əv] [ˈskɒti] [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn]
all three went out to the rim rock to await the return of Scotty and Big John
全部 三 去 出去 到 这 轮缘 岩石 到 等待 这 返回 的 斯科蒂 和 大的 约翰
.
.
.

三人走到边缘岩石上，等待斯科蒂和大约翰回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsʌnsɛt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈloʊ] ,
It was nearly sunset before they heard voices below ,
它 曾是 几乎 日落 前 他们 听到 声音 以下 ,
直到日落时分，他们才听到楼下有人说话。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪg][ˈdʒɑ:nz][sɑ:mˈbrerəʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and then Big John's sombrero — what was left of it — appeared over the
和 然后 大的 约翰的 宽边帽 — 什么 曾是 左边 的 它 — 出现 超过 这
[rɪm] .
rim .
轮缘 .

然后，大约翰的墨西哥帽——只剩下一部分了——出现在了篮筐上方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][dʒɜ:rt] , [ˈblʌdɪ] , [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [swet] [laɪnz] . [-]
His face was caked with dirt , bloody , and streaked with sweat lines . [196]
他的 脸 曾是 蛋糕 和 污垢 , 血腥 , 和 条纹 和 汗 线条 . [-]

他脸上沾满了泥土、血迹和汗渍。[196]

“ [ʃɔ:r] [aɪ] [eɪnt] [gə:t] [ɪˈnʌf] [kloʊðz] [left] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə][flæg][ə; eɪ][toʊt] - [treɪn] !
” Shore I ain't got enough clothes left on me to flag a tote - train !
” 支撑 我 不是 得到 足够的 衣服 左边 在 我 到 旗帜 一个 手提袋 - 火车 !

“我身上剩下的衣服连拦下一辆运货列车的旗子都不够了！”

” [hi:; hi] [grɪnd] ,
” he grinned ,
” 他 咧嘴一笑 ,

他咧嘴一笑。

[ˈspɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡraɪmi] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)]
spitting the dust out of a grimy mouth as he turned to haul on a bundle
吐痰 这 灰尘 出去 的 一个 肮脏的 嘴 作为 他 转向 到 运输 在 一个 捆

[bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
below him .
以下 他 .

他转身拉起身下的包裹，从肮脏的嘴里吐出一口灰尘。

“ - [ʃɔ:r] [kæt] [skɪn] — [aɪ] [ni:dz] [əˈnʌðər] [skɪn] [maɪˈself] , [baɪˈɡɔʃ] !
” Hyar's yore cat skin — I needs another skin myself , b'gosh !
” - 昔时 猫 皮肤 — 我 需求 其他 皮肤 我 , 天哪 !

“Hyar 的旧猫皮——我自己也需要另一张皮，天哪！”

[ˈeniwʌn] [wɪtʃ] [seɪm] [ˈwɒnts][ə; eɪ] [ˈkɪti] [aʊtn] [ðæt] [ˈkænjən] [kɪn][ɡoʊ][æn; ən] - [get][hɪm; ɪm] ,
Anyone which same wants a kitty out'n that canyon kin go an ' get him ,
任何人 哪个 相同的 想要 一个 猫咪 外出 那 峡谷 亲属 去 一个 - 得到 他 ,

任何想从峡谷里救出小猫的人，都去把它救出来。

[æn; ən] - [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][ˈɡɔɪn] - ! — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
an ' keep right on goin ' ! — Thar !
一个 - 保持 正确的 在 去 - ! — 塔尔 !

继续前进！——就是这样！

” — [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][roʊp][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [hɔ:l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][brɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” — he gave the rope a final haul and sat down on the brim with a
” — 他 给予 这 绳索 一个 最终的 运输 和 卫星 向下 在 这 帽檐 和 一个

[ˈmɑ:ti] “ [wʊʃ; wu:ʃ] !
mighty “ Whoosh !
” 强大的 “ 嗖! ” !

“——”他最后用力拉了一下绳子，然后猛地坐到了边缘，发出了一声响亮的“嗖！”

” [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
” of relief .
” 的 宽慰 .

松了一口气。

[ˈskɒti] [keɪm] [ʌp] , [ˈpʊʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] .
Scotty came up , pushing behind the bundle .
斯科蒂 来了 向上 , 推动 在后面 这 捆 .

斯科蒂走了过来，从包裹后面推了过去。

[hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [grɪn] [bi:md] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He hadn't a word , but an unconquerable grin beamed out of his eyes .
他 之前没有 一个 单词 , 但 一个 不可征服的 咧嘴笑 光束 出去 的 他的 眼睛 :
他一句话也没说, 但眼中却绽放出无法抑制的笑容。

[hi:; hi] [flɒpt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [æftər] [hɪm; ɪm] ['strʌɡld] ['ru:lər] , [tu:; tə] [laɪ] [daʊn]
He flopped down on the needles , and after him struggled Ruler , to lie down
他 失败 向下 在 这 针 , 和 后 他 挣扎 统治者 , 到 说谎 向下
[wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
with his long ,
和 他的 长的 ,
他瘫倒在针头上, 随后统治者挣扎着躺下, 长长的.....

[red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['pæntɪŋ] .
red tongue hanging out and his sides panting .
红色的 舌头 绞刑 出去 和 他的 侧面 喘息 .
他吐着红舌头, 气喘吁吁。

['pepər] [krɔ:ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:gi] [hi:p] [ʌv; əv] [legz]
Pepper crawled over the rim in his wake and curled up in a doggy heap of legs
胡椒 爬行 超过 这 轮缘 在 他的 唤醒 和 卷曲 向上 在 一个 狗 堆 的 腿
[ænd; ənd] [ɪrɪz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,
佩珀爬过他身后的山脊, 蜷缩成一团, 四肢和耳朵乱作一团。

['lɪkɪŋ] [mə'rouсли] [æt; ət] ['veriəs] [red] [ˈwu:ndz] [ðæt] [gæft] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [θaɪz] .
licking morosely at various red wounds that gashed his sides and thighs .
舔舐 忧郁地 在 各种各样的红色的 伤口 那 裂口 他的 侧面 和 大腿 .
他阴郁地舔舐着腰侧和大腿上各种鲜红的伤口。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [pʌps] [wɜ:r; wər] [jelpɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd]
The other two pups were yelping disconsolately at the foot of the slide and
这 其他 二 幼犬 是 尖叫 沮丧地 在 这 脚 的 这 滑动 和
[saɪd] [ænd; ənd] - [spræŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
Sid and Niltci sprang down to carry them up .
西德 和 - 弹簧 向下 到 携带 他们 向上 :
另外两只小狗在滑梯底部凄惨地叫着, Sid 和 Niltci 跳下去把它们抱了上去。

" [wɔʃ; wu:] !
" **Whoosh !**
" 嗖! !
" 嗖!
[ðæt] [wʌz; wəz] [reglɜ] [bra:ŋks] [pɑ:rk] ['hʌntɪn] - , [aɪl] [seɪ] !
That was reg'lar Bronx Park huntin ' , I'll say !
那 曾是 reg'lar 布朗克斯 公园 亨廷顿 - , 患病的 说 !
那可是典型的布朗克斯公园狩猎啊!

" [ɪkskleɪmd] [bɪɡ] [dʒɑ:n] , [jɔ:nɪŋ] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **exclaimed Big John , yawning , with a mighty stretch of his arms .**
" 惊呼 大的 约翰 , 打哈欠 , 和 一个 强大的 拉紧 的 他的 武器 :
"大约翰打着哈欠, 伸了个懒腰, 大声说道。"
" [wer] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] ?
" **Where in thunder was you - all ?**
" 在哪里 在 雷 曾是 你 - 全部 ?
"你们当时都去哪儿了? "

['skɒti] , [hɪr] , [ɡɑ:t] [hɪm; ɪm] .
Scotty , here , got him .
斯科蒂 , 这里 , 得到 他 :
斯科蒂抓住了他。

” [sɪd] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [əˈsembli] . [-]
” **Sid grinned as he looked over the ragged assembly . [197]**
” 西德 咧嘴一笑 作为 他 看起来 超过 这 破烂不堪 集会 . [-]

西德环顾四周，露出了笑容。[197]

[ˈskɒti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ！
Scotty was a sight ！
斯科蒂 曾是 一个 视线 ！

斯科蒂真是个奇观！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [dɜ:rt][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ；
He was covered with yellow dirt from head to foot ；
他 曾是 涵盖 和 黄色的 污垢 从 头 到 脚 ；

他从头到脚都沾满了黄土；

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [splɪt] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [red] [kʌt] [[ʊəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ]
his breeches were split wide open and a jagged red cut showed on his thigh
他的 马裤 是 分裂 宽的 打开 和 一个 锯齿状 红色的 切 显示 在 他的 大腿
.
:
.

他的裤子裂开了一大口，大腿上露出一道锯齿状的红色伤口。

[bɪɡ][ˈdʒɑ:nz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ɪnˈsɜ:rkɪ]
Big John's knees were bloody , with the fringes of his home - spuns encircling
大的 约翰的 膝盖 是 血腥 , 和 这 边缘 的 他的 家 - 旋转 包围
[ðem; ðəm][laɪk] [ˈwɪskərz] .
them like whiskers .
他们 喜欢 胡须 .

大约翰的膝盖血迹斑斑，他自制的粗布衣摆像胡须一样缠绕着他的膝盖。

[ˈru:lər] [lɪkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [red] [ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wer] [ðə; ði][skɪn] [hʌŋ] [ˈoʊpən]
Ruler licked steadily at a great red tear on his thigh where the skin hung open
统治者 舔过 稳步 在 一个 伟大的 红色的 撕 在 他的 大腿 在哪里 这 皮肤 悬挂 打开
[laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈheri] [tent] [flæp] ,
like a small hairy tent flap ,
喜欢 一个 小的 毛茸茸 帐篷 瓣膜 ,

统治者不停地舔舐着大腿上那道鲜红的裂口，那里的皮肤像一块毛茸茸的小帐篷帘子一样敞开着。

[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kənˈtɪnjuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dˈrɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm]
and shook his ears continually as they dripped blood from long slits in them
和 摇晃 他的 耳朵 持续 作为 他们 滴落 血 从 长的 缝隙 在 他们
.
:
.

他的耳朵不停地摇晃，鲜血从耳朵上的长裂口滴落。

“ [ˈfɑ:ðər] [ˈkudnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Father couldn't make it , boys , ” he explained .**
” 父亲 不能 制作 它 , 男孩们 , ” 他 解释 .

“孩子们，父亲来不了了，”他解释道。

“ [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [soʊl] [ˈleðər] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
” **It takes a heart like a hunk of sole leather to attempt the canyon .**
” 它 需要 一个 心 喜欢 一个 帅哥 的 唯一 皮革 到 试图 这 峡谷 .

“要挑战峡谷，需要一颗像鞋底皮革一样坚硬的心。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] .
He was wise to stay out .
他 曾是 明智的 到 停留 出去 .

他明智地选择置身事外。

[wiː; wi] [tɜːrɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][rɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [went] [ˈoʊvər]
We turned back at the first rim , when you fellows and the dogs went over
我们 转向 后退 在 这 第一的 轮缘 , 什么时候 你 伙伴们 和 这 狗 去 超过
[ðə; ði] [ˈsekənd] .
the second .
这 第二 .

我们翻过第一个山脊时就折返了, 而你们和狗翻过了第二个山脊。

[wiːv] [gɑːt][ə; ei] [bʌk] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][kæmp] . "
We've got a buck hanging up in camp . "

我们已经 得到 一个 巴克 绞刑 向上 在 营 . "

我们营地里挂着一只雄鹿的标本。

" [roʊst] [hɜːr; hær] [hoʊl] , [bɔɪz] , — [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; ei] - [rɔː] !
" **Roast her whole , boys , — I could eat a rhinoc'ros raw !**
" 烤 她 所有的 , 男孩们 , — 我 可以 吃 一个 - 生的 !
"把她整个烤了, 伙计们——我可以生吃犀牛! "

" [geɪpt] [bɪg][dʒɑːn] .
" **gaped Big John** .
" 张开的 大的 约翰 .

“大约翰张大了嘴。”

" [wiːv] [bɪn] [ˈklaɪmɪn] - [sɪns] [ten][əˈklɒk, əu-] - - .
" **We've been climbin ' since ten o'clock ' smornin ' .**
" 我们已经 到过 攀岩 - 自从 十 点钟 - - - .

“我们从早上十点就开始爬山了。”

[ˈlʌki] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][roʊp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Lucky I thought to take my rope down with me .
幸运的 我 想法 到 拿 我的 绳索 向下 和 我 .

幸好我想到把绳子带下去了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ðəm; ðəm] [dɔːgz] [ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] , [wʌn][æt; ət][ə; ei] [taɪm] .
We had to haul them dawgs up the chutes , one at a time .
我们 有 到 运输 他们 狗 向上 这 滑道 , 一 在 一个 时间 .

我们不得不一只一只地把这些狗拖上滑槽。

" [sɪd][ænd; ənd] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːgər] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" **Sid and Niltci picked up the cougar skin and the whole party started for**
" 西德 和 - 挑选 向上 这 美洲狮 皮肤 和 这 所有的 派对 开始 为了
[kæmp] .
camp .
营 .

“Sid 和 Niltci 捡起了美洲狮皮, 然后整个队伍就出发去营地了。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə; ei][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ˈmʌlɪgən] , [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] [ˈkuːgər] [tʃʌŋks] , [spʌdz] ,
An hour later a monumental mulligan , compounded of cougar chunks , spuds ,
一个 小时 之后 一个 宏伟的 重做 , 复合 的 美洲狮 块 , 土豆 ,
[ˈʌŋjənz] , [ˈpiːz] , [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd][ˌmækeə'roʊni] ,
onions , peas , tomatoes and macaroni ,
洋葱 , 豌豆 , 西红柿 和 通心粉 ,

一小时后, 一份分量惊人的重做菜肴上桌, 食材包括美洲狮肉块、土豆、洋葱、豌豆、西红柿和通心粉。

[bɔɪld] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [kwɔːrt] [peɪl] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
boiled in an eight - quart pail , was served .
煮沸 在 一个 八 - 夸脱 桶 , 曾是 服务 .

用八夸脱的桶煮熟后端上桌。

[bɪg][dʒɑːn] [-]
Big John [198]
大的 约翰 [-]

大约翰[198]

[ænd; ənd] ['skɒti] [wɜːr; wər] [sti] ['praːdiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spuːnz]
and Scotty were still prodding into the bottom of it with their spoons
和 斯科蒂 是 仍然 催促 进入 这 底部 的 它 和 他们的 勺子
[wen] [sɪd][ænd; ənd] - [sæt] [bæk] ['ʌtərli] [stʌft] .
when Sid and Niltci sat back utterly stuffed .
什么时候 西德 和 - 卫星 后退 完全地 填充 .

斯科蒂还在用勺子戳着碗底，而席德和尼尔特西已经吃得饱饱的，靠在椅背上。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] [nɪr] [ðə; ði] [bʌk] ['kɑːrkəs] ,
The Colonel had long since departed for his lonely vigil near the buck carcass ,
这 上校 有 长的 自从 已离开 为了 他的 孤独 守夜 靠近 这 巴克 尸体 ,
上校早就独自前往雄鹿尸体旁守候了。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['grɪzli] .
awaiting the coming of the Yellow Grizzly .
等待中 这 未来 的 这 黄色的 灰熊 .
等待黄熊的到来。

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] ['kuːgər] [skɪn][ænd; ənd] ['meʒərd] [aɪ 'tiː] — [naɪn] [fi:t] [tuː] [ɪntʃɪz] ,
They stretched out the cougar skin and measured it — nine feet two inches ,
他们 拉伸 出去 这 美洲狮 皮肤 和 测量 它 — 九 脚 二 英寸 ,
他们把美洲狮皮展开量了一下——九英尺二英寸，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [fi:t] [sɪks][ʌv; əv][teɪl] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'ɪntrəstɪd] [grʌnts]
with three feet six of tail — but could get nothing but uninterested grunts
和 三 脚 六 的 尾巴 — 但 可以 得到 没有什么 但 不感兴趣 咕哝声
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ,
from those two ,
从 那些 二 ,
尾巴有三英尺六英寸长——但那两个人除了不感兴趣地哼哼几声之外什么也没得到。

[huː] [sti] [skuːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [peɪl][fɔːr; fər] [mɔːr] .
who still scooped in the mulligan pail for more .
WHO 仍然 抢先报道 在 这 重做 桶 为了 更多的 .
谁还往备用桶里舀了更多？

[ðen] ['skɒti] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn] [roʊld] ['oʊvər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][ænd; ənd] [fel] [saʊnd]
Then Scotty and Big John rolled over without a further word and fell sound
然后 斯科蒂 和 大的 约翰 滚动 超过 没有 一个 更远 单词 和 跌倒 声音
[ə'sliːp] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
asleep where they lay .
睡着了 在哪里 他们 躺 .
然后，斯科蒂和大约翰一言不发地翻了个身，躺在那里就睡着了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [sɪd] [ə'wʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]
It was broad daylight when Sid awoke again , and the sun must have
它 曾是 广阔 日光 什么时候 西德 醒来 再次 , 和 这 太阳 必须 有
[bɪn] [ten] [ə'klɒk, əu-] [haɪ] .
been ten o'clock high .
到过 十 点钟 高的 .
西德再次醒来时，天色已大亮，太阳肯定已经高悬在空中十点钟的位置了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
The Colonel had not returned .
这 上校 有 不是 返回 .
上校还没有回来。

['skɒti] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn] [slept] ['hevɪli] ,
Scotty and Big John slept heavily ,
斯科蒂 和 大的 约翰 睡着了 重度 ,
斯科蒂和大约翰睡得很沉。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː;][ɑːn][ðəm; ðəm] [jet] .
for Nature had a lot of fixing up to do on them yet .
为了 自然 有 一个 很多 的 定影 向上 到 做 在 他们 然而 :
因为大自然还有很多工作要做，需要对它们进行修复。

- [wʌz; wəz] [gɒːn] .
Niltci was gone .
- 曾是 已消失 :
尼尔特奇不见了。

[sɪd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [gʌltʃ] ,
Sid hoped that he had tracked his father to the rocky gulch ,
西德 希望 那 他 有 已追踪 他的 父亲 到 这 岩石 峡谷 ,
西德希望他已经追踪父亲到了那条岩石峡谷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ˈmaɪti] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈjeloo] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [træk]
for he felt mighty uneasy about that great yellow bear of the fourteen - inch track
为了 他 毛毡 强大的 不安 关于 那 伟大的 黄色的 熊 的 这 十四 - 英寸 追踪
,
.
,
因为他觉得那只有着十四英寸足迹的黄色大熊非常不安。

[wið; wiθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][loʊn] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
with only a lone hunter to face him .
和 仅有的 一个 孤独 猎人 到 脸 他 :
只有一名孤身猎人与他对峙。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ˈsɪlvər] - [tɪp] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
All he had ever read about the California Silver - Tip came to mind .
全部 他 有 曾经 读 关于 这 加利福尼亚州 银 - 提示 来了 到 头脑 :
他脑海中浮现出所有关于加州银尖鱼的记载。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌn] [ˈevər] [ˈmeɪʒəd] [weɪd] [wʌn] ,
The largest one ever measured weighed 1 ,
这 最大 一 曾经 测量 称重 1 ,
有记录以来测量过的最大的一个重1磅。

- [paʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm] [noʊz] [tuː; tə] [teɪl] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ten] [fiːt] [əˈkrɒs]
150 pounds and was nine feet from nose to tail and over ten feet across
- 磅 和 曾是 九 脚 从 鼻子 到 尾巴 和 超过 十 脚 穿过
[ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] .
the fore paws .
这 前 爪子 :
重150磅，从鼻子到尾巴有9英尺长，前爪展开超过10英尺。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈeni] [əˈlæskə] [braʊn] [ber] , [jet] [-]
That was as large as any Alaska brown bear , yet [199]
那 曾是 作为 大的 作为 任何 阿拉斯加州 棕色的 熊 , 然而 [-]
那只熊和任何一只阿拉斯加棕熊一样大，然而[199]

[wið; wiθ][ðə; ði] [fəˈrəʊfəsniːs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [tuː; tə] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [weɪt]
with the ferociousness and agility of the grizzly to back all that weight
和 这 凶猛 和 敏捷 的 这 灰熊 到 后退 全部 那 重量
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 :
它拥有灰熊般的凶猛和敏捷，足以支撑其庞大的身躯和力量。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɪt(ə)n] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] [bruːt] !
The Black Panther would be a mere kitten compared to this brute !
这 黑色的 豹 会 是 一个 仅仅 小猫 比较的 到 这 蛮力 !
与这头野兽相比，黑豹简直就是一只小猫咪！

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ben'gɔ:l] ['taɪgər] [weɪd] - [paʊndz] [ænd; ənd] [wʊd] [gʊv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪ'lev(ə)n]
The average Bengal tiger weighed 340 pounds and would go something over eleven
这 平均的 孟加拉 老虎 称重 - 磅 和 会 去 某物 超过 十一
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

孟加拉虎平均体重340磅，体长超过11英尺；

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ['ku:ɡər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
the largest cougar was under three hundred pounds .
这 最大 美洲狮 曾是 在下面 三 百 磅 .

最大的美洲狮体重不到三百磅。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ,
Even the Black Panther would not reach over three hundred ,
甚至 这 黑色的 豹 会 不是 抵达 超过 三 百 ,

即使是《黑豹》的票房也达不到三百。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['skɒti] [hæd; həd] [kɪld] .
judging from the skin of the cat Scotty had killed .
评判 从 这 皮肤 的 这 猫 斯科蒂 有 被杀 .

从斯科蒂杀死的那只猫的皮毛判断出来。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɡrɪzli] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The Yellow Grizzly was three times as big as any of them ,
这 黄色的 灰熊 曾是 三 时代 作为 大的 作为 任何 的 他们 ,

那只黄熊的体型是它们任何一只的三倍。

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fə'rouʃəs] .
and quite as active and ferocious .
和 相当 作为 积极的 和 凶猛 .

而且同样活跃凶猛。

[hi;; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] . - [wʌz; wəz]['raɪf(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
He doubted whether the . 35 was rifle enough to stop him .
他 怀疑 无论 这 : - 曾是 步枪 足够的 到 停止 他 .

他怀疑那支.35口径的步枪是否足以阻止他。

[sɪd][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [teɪk] ['skɑ:ti:z] . - [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][raɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡʌltʃ]
Sid had about decided to take Scotty's . 405 and try to ride to the gulch
西德 有 关于 决定 到 拿 斯科蒂的 : - 和 尝试 到 骑 到 这 峡谷

[tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
to see what had happened ,
到 看 什么 有 发生 ,

西德几乎已经决定带上斯科蒂的.405口径手枪，骑马到峡谷去看看发生了什么事。

[wen] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ]['nævəhoʊ] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when he looked up , to see a Navaho Indian standing silently before him .
什么时候 他 看起来 向上 , 到 看 一个 纳瓦霍 印度 常设 默默 前 他 .

他抬头一看，只见一位纳瓦霍印第安人静静地站在他面前。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [lʊkt] ['sʌmhəʊ] [fə'mɪliər] .
The man's face looked somehow familiar .
这 男人的 脸 看起来 不知何故 熟悉的 .

这男人的脸看起来有点眼熟。

[sɪd] [θɔ:t] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [dæns] ,
Sid thought he recognized him as one of the bucks at the Fire Dance ,
西德 想法 他 认可 他 作为 一 的 这 雄鹿 在 这 火 舞蹈 ,

西德觉得他认出他是参加火舞表演的雄鹿之一。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wiθ][ə; eɪ]
as the red man held out a grimy envelope and proffered it with a
作为 这 红色的 男人 握住 出去 一个 肮脏的 信封 和 提供的 它 和 一个
[brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [smaɪl] .
bronzed and friendly smile :
古铜色 和 友好的 微笑 :

那个红皮肤的男人递过来一个脏兮兮的信封，脸上带着古铜色皮肤下友好的微笑。

[sɪd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɒlvɪn] .
Sid tore it open , although it was addressed to Colonel Colvin .
西德 撕裂 它 打开 , 虽然 它 曾是 已解决 到 上校 科尔文 :

尽管收件人是科尔文上校，西德还是把它撕开了。

“ [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)] [[aɪ ˈtiː] [riːd]] :
“ **Dear Colonel [it read]** :
“ 亲爱的 上校 [它 读] :

“尊敬的上校（信中写道）:”

“ [ɔːl] [hæliˈluːjə] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [luːs] [ɪn][ˈwægən][ˈloʊdʒ] , [hɪr] .
“ **All halleluah has broken loose in wagon loads , here** .
“ 全部 哈利路亚 有 破碎的 松动的 在 车皮 负载 , 这里 :

“这里到处都充满了哈利路亚的欢呼声。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [get] [-]
I hate to send for the Agent , and perhaps get [200]
我 恨 到 发送 为了 这 代理人 , 和 也许 得到 [-]

我不想派人去请代理人，而且可能会得到[200]

[aʊt]
out
出去
出去

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [gets] [mʌt] [wɜːrs] .
a troop of soldiers , but I'll have to do it if it gets much worse .
一个 部队 的 士兵 , 但 患病的 有 到 做 它 如果 它 获得 很多 更糟 :

一队士兵，但如果情况进一步恶化，我就不得不亲自去做了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][hæv; həv] [ˈspɪrɪtɪd] [oʊld] - [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] ,
The Indians have spirited old Neyani off somewhere ,
这 印度人 有 精神抖擞 老的 - 离开 某处 ,

印度人把老内亚尼秘密带走了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpiːz] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and I reckon they'll make a sacrifice of him to appease Dsilyi in spite of
和 我 估计 他们会 制作 一个 牺牲 的 他 到 安抚 - 在 尽管如此 的
[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
all I can do for him .
全部 我 能 做 为了 他 :

我觉得他们为了安抚德西利，会把他牺牲掉，尽管我能为他做很多事。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] - , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I found a wild story about the Black Panther having taken Niltci , the boy ,
我 成立 一个 荒野 故事 关于 这 黑色的 豹 拥有 已采取 - , 这 男生 ,

我发现了一个关于黑豹抓走男孩尼尔特奇的离奇故事，

[wen] [aɪ][ɡɔːt] [hɪr] .
when I got here .
什么时候 我 得到 这里 :

我到这儿的时候。

[juː; jʊ][hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænjən] ,
You had left for the Canyon ,
你 有 左边 为了 这 峡谷 ,
你已启程前往峡谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpænθər] [keɪm] [bæk][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [ʃiːp]
but the Panther came back only a few nights later and took another sheep
但 这 豹 来了 后退 仅有的 一个 很少 夜晚 之后 和 采取 其他 羊
[frʌm; frəm] - [kəˈræl] .
from Neyani's corral .
从 - 围栏 .
但仅仅几个晚上后，黑豹又回来了，从内亚尼的羊圈里叼走了一只羊。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tʊk] [ðæt] !
You can understand how the Indians took that !
你 能 理解 如何 这 印度人 采取 那 !
你可以理解印第安人对此作何反应！

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][waɪp] [aʊt] - [hoʊl] [ˈfæməli] .
They wanted to wipe out Neyani's whole family .
他们 通缉 到 擦拭 出去 - 所有的 家庭 .
他们想灭掉奈亚尼全家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dɔːgz][aɪˈd] [træk] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkuːgər] [ænd; ənd][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If I had dogs I'd track that confounded cougar and do away with him ,
如果 我 有 狗 ID 追踪 那 令人困惑 美洲狮 和 做 离开 和 他 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
如果我有狗，我一定会追踪那只该死的美洲狮，想办法除掉它。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːr][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðɪːz]
but I can't lay for him and shoot him here or my influence over these
但 我 不能 躺 为了 他 和 射击 他 这里 或者 我的 影响 超过 这些
[ˈredˌskɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [fərˈevər] .
redskins would be gone forever .
红皮队 会 是 已消失 永远 .
但我不能替他撒谎，也不能在这里杀了他，否则我对这些红皮队的控制权就永远消失了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][breɪk] [jʊr; jər] [hʌnt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][aɪ] [wʊd] [biː; bi]
If you can break your hunt to come over here with the dogs I would be
如果 你 能 休息 你的 打猎 到 来 超过 这里 和 这 狗 我 会 是
[ɪˈtɜːrnəli] [ˈɡreɪt(ə)l] .
eternally grateful .
永恒 感激的 .
如果你能暂停狩猎活动，带着猎犬过来，我将感激不尽。

[miːt] [em ˈiː][ɪn] [ˈkænjən] [tʃeɪoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]ˈmɑːnjumənt] [ˈkænjən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
Meet me in Canyon Cheyo , near the mouth of Monument Canyon , which is a good
见面 我 在 峡谷 切约 , 靠近 这 嘴 的 纪念碑 峡谷 , 哪个 是 一个 好的
[ˈlændmɑːrk] .
landmark .
地标 .
在切约峡谷（Canyon Cheyo）与我见面，就在纪念碑峡谷（Monument Canyon）入口附近，那里是一个很好的地标。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn] [ðɪs] [suːpərˈstɪʃəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I'll be there , and we'll put something over on this superstitious bunch of
患病的 是 那里 , 和 出色地 放 某物 超过 在 这 迷信的 束 的
[ˈredˌskɪnz] .
redskins .
红皮队 .
我会到场，我们会好好捉弄一下这群迷信的红皮人。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] , [aɪ] [luːz] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] !
I declare , I lose all patience with them sometimes !
我 宣布 , 我 失去 全部 耐心 和 他们 有时 !

我承认, 有时候我真的对他们完全失去耐心!

“ [jɔːrɪz] [ɪn] [heɪst] ,
Yours in haste ,
” 此致 在 匆忙 ,

“匆匆致意,

“ [dʒeɪ] . [ef] . [ˈhɪŋkmən] , [ˈmædʒ] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈretˈdiː] .
J . F . Hinchman , Maj . U . S . A . Ret'd .
” J . F . 辛奇曼 , 少校 . U . S . 一个 . 退休 .

“JF Hinchman, 美国退役少校。

” [sɪd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
Sid made up his mind at once .
” 西德 制成 向上 他的 头脑 在 一次 .

西德立刻下定了决心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈrʌnər] , [fɜːrst] ,
It was necessary to get rid of the Indian runner , first ,
它 曾是 必要的 到 得到 摆脱 的 这 印度 跑步者 , 第一的 ,

首先必须除掉那个印度跑者。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈʌnˈwɑːtɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnævəhoʊ] .
so that their movements could be made unwatched by the Navaho .
所以 那 他们的 移动 可以 是 制成 无人关注 经过 这 纳瓦霍 .

这样他们的行动就不会被纳瓦霍人发现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][flaɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [-]
He went to his tent and tore a fly leaf out of a small [201]
他 去 到 他的 帐篷 和 撕裂 一个 飞 叶子 出去 的 一个 小的 [-]

他回到帐篷, 从一小块[201]中撕下一片防蝇叶。

[ˈleðər] [ˈnoʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɔːl] [ˈpɑːkɪt] .
leather notebook in his tent wall pocket .
皮革 笔记本 在 他的 帐篷 墙 口袋 .

他帐篷墙壁口袋里的皮质笔记本。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [roʊld] [aɪ ˈtiː] [smɔːl] ,
He wrote a brief message that they were coming , rolled it small ,
他 写道 一个 简短的 信息 那 他们 是 未来 , 滚动 它 小的 ,

他写了一张简短的纸条, 告诉大家他们要来了, 然后把纸条卷了起来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .
and slipped it into an empty rifle cartridge .
和 滑倒了 它 进入 一个 空的 步枪 墨盒 .

然后把它塞进一个空的步枪弹壳里。

[ˈkɔːrkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [paɪn] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌnər] .
Corking it with a bit of pine , he returned to hand it to the runner .
软木塞 它 和 一个 少量 的 松树 , 他 返回 到 手 它 到 这 跑步者 .

他用一小块松木塞住瓶口, 然后回去把瓶子递给了跑腿的人。

“ [juː; jʊ] [teɪk] , [waɪt] [ˈfɑːðər] [ˈhɪntʃ] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
You take , White Father Hinch , ” he ordered .
” 你 拿 , 白色的 父亲 欣奇 , ” 他 订购 .

“你带走, 白人老爹欣奇,”他命令道。

“ [ˈpraːntoʊ] !
Pronto !
” 普朗托 !

“快点!

[ˈsævi] ？
Savvy ?
精明 ？

明白吗？

[juː; jʊ][gɑːt] [mi:t] [ænd; ənd][oʊts] ？
You got meat and oats ?
你 得到 肉 和 燕麦 ？

你有肉和燕麦吗？

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [mi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔɪn]
” The Indian shook his head , pointing to the small bag of meal at his loin
” 这 印度 摇晃 他的 头 , 指向 到 这 小的 包 的 一顿饭 在 他的 腰部
[klɔːθ] .
cloth .
布 。

“印第安人摇了摇头，指着腰布上的小袋面粉。

[sɪd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][flæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌk] ,
Sid cut him a flank from the buck ,
西德 切 他 一个 侧翼 从 这 巴克 ；

西德从雄鹿身上割下一块肉给他，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
gave him a bag of oats and a handful of cartridges for a present ,
给予 他 一个 包 的 燕麦 和 一个 少数 的 墨盒 为了 一个 展示 ,
我送给他一袋燕麦片和几发子弹作为礼物。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and sent him on his way .
和 发送 他 在 他的 方式 。

然后打发他走了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsædəld] [ˈpɪntoʊ][ænd; ənd][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡʌlt] ,
Then he saddled Pinto and rode toward the gulch ,
然后 他 鞍 平托 和 骑 朝向 这 峡谷 ；

然后他给平托套上鞍，骑马朝峡谷方向走去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈskɒti] [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn] [stiːl] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][kæmp] .
leaving Scotty and Big John still snoring in camp .
离开 斯科蒂 和 大的 约翰 仍然 打鼾 在 营 。

斯科蒂和大约翰还在营地里呼呼大睡。

[hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] , [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He rode along the flanks of Buckskin , trying hard to remember the lay of the
他 骑 沿着 这 侧翼 的 鹿皮 , 尝试 难的 到 记住 这 躺 的 这
[rəˈviːnz] ,
ravines ,
峡谷 ；

他沿着鹿皮山的山坡骑行，努力记住山谷的走向。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] .
even though he had passed through them twice before .
甚至 尽管 他 有 通过了 通过 他们 两次 前 。

尽管他之前已经两次经过那里了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] .
It was not easy .
它 曾是 不是 简单的 。

这并不容易。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Several times he was sure he was lost ,
一些 时代 他 曾是 当然 他 曾是 丢失的 ,
他有好几次都确信自己迷路了 ,

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [triː] [ɔːr] [rɑːk] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
but each time some familiar tree or rock formation reassured him and he
但 每个 时间 一些 熟悉的 树 或者 岩石 形成 放心 他 和 他
[rouəd][ɑːn] .
rode on .
骑 在 .

但每次遇到熟悉的树木或岩石，都会让他感到安心，于是他继续前行。
[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [rəˈviːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
When he finally reached their ravine he was not sure of it , even then .
什么时候 他 最后 达到 他们的 峡谷 他 曾是 不是 当然 的 它 , 甚至 然后 .
即使到了最后，他到达了他们所在的峡谷，但他仍然不确定。

[ˈskræɡli] [ˈpɪnjənz] [ˈkʌvəd] [ɪts] [ˈrɑːki] [sloʊps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [dʒʌst]
Scraggly pinyons covered its rocky slopes , but there were dozens of others just
稀疏的 松子 涵盖 它是 岩石 连续下坡 , 但 那里 是 几十个 的 其他的 只是
[laɪk][aɪ ˈtiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

参差不齐的矮松覆盖着它岩石嶙峋的山坡，但像这样的山还有几十座。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and there was absolutely nothing living to be seen in it .
和 那里 曾是 绝对地 没有什么 活的 到 是 已见 在 它 .
里面完全看不到任何活物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][men][ɔːr] [ˈæniɪmlz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [væst] [-]
But , as for men or animals , what are they in Nature's vast [202]
但 , 作为 为了 男人 或者 动物 , 什么 是 他们 在 自然的 广阔的 [-]
但是，对于人类或动物来说，他们在自然界的浩瀚中又算得了什么呢？ [202]

[ˈləndskeɪps] ,
landscapes ,
风景 ,
风景 ,

[wer] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] [ɪz] [ˈtɪltɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
where half a mile of verdure is tilted up as a mere wrinkle in one of her
在哪里 一半 一个 英里 的 绿意盎然 是 斜 向上 作为 一个 仅仅 皱纹 在 一 的 她
[ˈmaʊntnɪz] !
mountains !
山脉 !
那里半英里长的绿色植被向上倾斜，就像她山峰上的一道皱纹！

[ˈbʌkskɪn] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [streɪt] [naɪf] - [edʒ] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs]
Buckskin was twenty miles long , a straight knife - edge as seen from across
鹿皮 曾是 二十 英里 长的 , 一个 直的 刀 - 边缘 作为 已见 从 穿过
[ðə; ðɪ][ˈkænjən] , [klaʊd] - [ˈkʌvəd] ,
the canyon , cloud - covered ,
这 峡谷 , 云 - 涵盖 ,
巴克斯金峡谷长二十英里，从峡谷对面看去像一道笔直的刀刃，云雾缭绕。

[dɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [æz; əz][ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrævɪŋ] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] ,
dim , and distant , as inaccessible to the traveling world as the North Pole ,
暗淡 , 和 遥远 , 作为 无法进入 到 这 旅行 世界 作为 这 北 极 ,
昏暗而遥远，对于旅行者来说，它就像北极一样难以到达。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [rəˈviːnz] [laɪk] [ðɪs] .
and it had hundreds of ravines like this .
和 它 有 数百 的 峡谷 喜欢 这 .

那里有数百条像这样的沟壑。

[saɪd] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]
Sid halted his pony , looking down into the ravine with half a mind to push on
西德 停止 他的 小马 , 寻找 向下 进入 这 峡谷 和 一半 一个 头脑 到 推 在
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

西德勒住了他的小马，向下望去，看着峡谷，心里却又有些犹豫要不要继续往前走。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪnjənz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then a sort of break in the pinyons attracted his eye .
然后 一个 种类 的 休息 在 这 松子 吸引 他的 眼睛 .

然后，松树林中出现的一处缺口吸引了他的目光。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] ; [ˈslʌmθɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] !
That was not natural ; something lay there !
那 曾是 不是 自然的 ; 某物 躺 那里 !

那不正常；那里好像有什么东西！

[hiː; hi][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
He rode over to it ,
他 骑 超过 到 它 ,

他骑马走了过去。

[ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [mæs] [ʌv; əv][fɜːr] [əˈpɪrd] [ˈdɪmli] ,
and long before he reached it a great brown mass of fur appeared dimly ,
和 长的 前 他 达到 它 一个 伟大的 棕色的 大量的 的 毛皮 出现 依稀 ,
在他到达之前很久，一大团棕色的毛皮就隐约出现在眼前。

[ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʌf] , [ˈkrægi] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɔːf] [laɪk]
huddled up in a mass of tough , craggy trees that had been broken off like
蜷缩着 向上 在 一个 大量的 的 艰难的 , 崎岖不平 树木 那 有 到过 破碎的 离开 喜欢
[ˈdʒækstrɔːz] .
jackstraws .
杰克斯特劳斯 .

它们蜷缩在一堆坚硬嶙峋的树木中，这些树木像破布棒一样被折断了。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)][æt; ət] [ˈredi] ,
He dismounted and walked over to it with rifle at ready ,
他 下马 和 步行 超过 到 它 和 步枪 在 准备好 ,

他下了马，走过去，步枪已经准备就绪。

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ][ɜːrdʒɪŋ] [wʊd] [ˈpɪntoʊ] [kʌm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] .
for by no urging would Pinto come a step nearer .
为了 经过 不 敦促 会 平托 来 一个 步 更近 .

即使有人催促，平托也不愿再靠近一步。

[ðə; ði] [braʊn] [mæs] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][krægz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
The brown mass did not move as he climbed through the crags toward it .
这 棕色的 大量的 做过 不是 移动 作为 他 攀登 通过 这 峭壁 朝向 它 .

当他攀爬过峭壁向那团棕色物体靠近时，它纹丝不动。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [went] [θruː] [saɪd] .
A shiver went through Sid .
一个 颤抖 去 通过 西德 .

西德打了个寒颤。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkɜːr(ə)] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn̩] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haɪd] !
Why , this was the place the Colonel had chosen for his hide !
为什么 , 这 曾是 这 地方 这 上校 有 选定 为了 他的 隐藏 !

原来, 这里是上校选定的藏身之处!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bʌk] [leɪ] , [daʊn] [hɪl] , [ðer; ðər] , [ɑːn]
It was a hundred yards from where the buck lay , down hill , there , on
它 曾是 一个 百 码 从 在哪里 这 巴克 躺 , 向下 爬坡道 , 那里 , 在
[ðə; ði] [rəˈviːn] [flæŋk] !
the ravine flank !
这 峡谷 侧翼 !

那只雄鹿倒在山下, 离山沟边一百码远!

[ðen] [hiː; hi] [gɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [hed] .
Then he got sight of the animal's head .
然后 他 得到 视线 的 这 动物 头 .

然后他看到了那只动物的头。

[bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈboʊldər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
Big as a brown bowlder it was ,
大的 作为 一个 棕色的 保龄球手 它 曾是 ,

它像个棕色圆顶礼帽那么大,

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkeɪvd̩] [snaʊt] - [boʊn] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [ʌv; əv] [ˈfɜːrɪ] [ˈwɪskərz] .
with incurred snout - bone doubled up on a great beard of furry whiskers .
和 内弯 鼻子 - 骨 双倍 向上 在 一个 伟大的 胡须 的 毛茸茸的 胡须 .

鼻子弯曲, 上面长着浓密的胡须。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [-]
The great round ears were [203]
这 伟大的 圆形的 耳朵 是 [-]

大圆耳朵是[203]

[ɪˈrekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd̩] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
erect , but the eyes were closed and a streak of blood ran from under
直立 , 但 这 眼睛 是 关闭 和 一个 条纹 的 血 跑 从 在下面
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

身体直立, 但双眼紧闭, 一道血迹从长长的腿下流出。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈtʊʃɪz] [stiːl] [ˈberd] [ɪn] [ðə; ði] [snaɪrl̩] [ʌv; əv] [deθ] .
glistering tushes still bared in the snarl of death .
闪闪发光 屁股 仍然 裸露 在 这 咆哮 的 死亡 .

闪闪发光的臀部依然在死亡的咆哮中裸露着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɡrɪzli] , [sɪd] [ˈriːəlaɪzd̩] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
It was the Yellow Grizzly , Sid realized — but where was his father !
它 曾是 这 黄色的 灰熊 , 西德 已实现 — 但 在哪里 曾是 他的 父亲 !

西德意识到那是黄灰熊——可是他的父亲在哪里呢!

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪnjənɪz] ,
He stood looking over the carcass and peering about through the pinyons ,
他 站立 寻找 超过 这 尸体 和 窥视 关于 通过 这 松子 ,
[ˈfɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

他站在那里, 望着动物的尸体, 恐惧地透过松树丛向四周张望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈmæɪtɪd̩] [blʌd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈberz] [tʃest] ,
There were cakes of matted blood all over the long hair on the bear's chest ,
那里 是 蛋糕 的 哑光 血 全部 超过 这 长的 头发 在 这 熊的 胸部 ,

熊胸前长长的毛发上沾满了凝结成块的血迹。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kævɪtɪz] [wɜː] [ðə; ði] ['bulɪts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and great cavities where the bullets had come out on the other side ,
和 伟大的 空腔 在哪里 这 子弹 有 来 出去 在 这 其他 边 ,
还有子弹射出后留下的巨大空洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [stɪl] ['berɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] — - ！
and there in that side was a knife , still buried to the hilt — Niltci's !
和 那里 在 那 边 曾是 一个 刀 , 仍然 埋葬 到 这 剑柄 — - ！
在那边，有一把刀，刀柄还深深地埋在土里——是尼尔特奇的！

[sɪd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [br'wɪldərd] .
Sid looked around , bewildered .
西德 看起来 大约 , 困惑 .
西德茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər][ɔ:l] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['mæŋɡld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The pines were all torn and mangled about him .
这 松树 是 全部 撕裂 和 残缺不全 关于 他 .
他周围的松树都残破不堪，乱七八糟。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] , [hɪr] ！
There had been a terrific fight , here !
那里 有 到过 一个 了不起 斗争 , 这里 ！
这里曾经发生过一场激烈的战斗！

[ðen] [ə; eɪ] ['fi:blɪ] [kraɪ] [ɪ'lektɪfɪəd] [hɪm; ɪm] .
Then a feebly cry electrified him .
然后 一个 虚弱地 哭 带电 他 .
然后，一声微弱的呼喊让他感到一阵震撼。

“ ['wɔ:tər] ！
“ **Water !**
“ 水 ！
“水！

“ [aɪ 'tiː] [kɔ:ld] , [mɔ:r] [ə; eɪ] [moʊn] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .
“ **it called , more a moan than an articulate voice .**
“ 它 称为 , 更多的 一个 呻吟 比 一个 能言善辩 嗓音 .
它发出呼唤，与其说是清晰的声音，不如说是呻吟。

[sɪd] [rʌʃt] ['oʊvər] .
Sid rushed over .
西德 匆忙 超过 .
西德冲了过去。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['bəʊldər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:ki] - [klæd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Down in a pit of bowlders he saw the brown khaki - clad back of a man ,
向下 在 一个 坑 的 保龄球手 他 锯 这 棕色的 卡其色 - 覆膜 后退 的 一个 男人 ,
在一堆保龄球球的坑底，他看到了一个身穿棕色卡其布衣服的男人的背影。

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] ['dʌblɪd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
lying face downward doubled up on his side .
说谎 脸 向下 双倍 向上 在 他的 边 .
他脸朝下侧躺着，身体蜷缩成一团。

[ðoʊz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:ələɪzd] ,
Those broad shoulders could be none other than his father's , the boy realized ,
那些 广阔 肩膀 可以 是 没有任何 其他 比 他的 父亲的 , 这 男生 已实现 ,
男孩意识到，那宽阔的肩膀只能是他父亲的。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
as he scrambled toward the spot with sobs of anguish welling up in him .
作为 他 打乱 朝向 这 点 和 啜泣 的 痛苦 并 向上 在 他 .
他一边跌跌撞撞地朝那个地方跑去，一边发出痛苦的啜泣声。

[ˈdʒɛntli] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Gently he turned him over , and sat him up in a more comfortable
轻轻地 他 转向 他 超过 , 和 卫星 他 向上 在 一个 更多的 舒服的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他轻轻地将他翻了个身，让他坐起来，姿势更舒服些。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [saɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [niː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɒʊ]
Down the Colonel's side , from his shoulder to knee , he saw a frightful row
向下 这 上校的 边 , 从 他的 肩膀 到 膝盖 , 他 锯 一个 可怕 排
[ʌv; əv] [red] [mɑːrks] ,
of red marks ,
的 红色的 标记 ,

他看到上校侧身，从肩膀到膝盖，有一排骇人的红色印记。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][set][ʌv; əv] [stiːl] [ˈkʌltɪveɪtər] [-]
as if some set of steel cultivator [204]
作为 如果 一些 放 的 钢 耕耘机 [-]
仿佛一套钢制耕耘机[204]

[hʊks] [hæd; həd] [gaʊdʒd] [ɪts] [wei] [ðer; ðər] .
hooks had gouged its way there .
钩子 有 被挖空 它是 方式 那里 .

它用钩子凿开了那条路。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd]
The rocks around were all red , and the Colonel's clothing was soaked and
这 岩石 大约 是 全部红色的 , 和 这 上校的 衣服 曾是 浸泡过 和
[ˈdrɪpɪŋ] .
dripping .
滴落 .

周围的岩石都是红色的，上校的衣服湿透了，还在滴水。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪərz] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [æz; əz][sɪd]
But the old warrior's eyes opened and looked at him steadfastly as Sid
但 这 老的 战士们 眼睛 打开 和 看起来 在 他 坚定不移 作为 西德
[slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtendərli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
slipped his arm tenderly behind his head ,
滑倒了 他的 手臂 温柔地 在后面 他的 头 ,

但老战士睁开了眼睛，目光坚定地注视着他，这时西德温柔地将手臂滑到他的脑后。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] , [ðə; ði] [terz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
calling to him softly , the tears raining down his cheeks .
呼叫 到 他 轻轻 , 这 眼泪 下雨 向下 他的 脸颊 .

他轻声呼唤着他，泪水顺着脸颊滑落。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
He motioned for water .
他 示意 为了 水 .

他示意要水。

[sɪd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈreɪst] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ˈpɪntoʊ] .
Sid nodded and raced to where he had tied Pinto .
西德 点头 和 比赛 到 在哪里 他 有 系 平托 .

西德点点头，跑到他拴平托的地方。

[ˈrɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hʊk] ,
Ripping off the canteen from the saddle hook ,
撕裂 离开 这 食堂 从 这 鞍 钩 ,

从鞍钩上扯下水壶，

[hi:; hi] [dæft] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [stri:m] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['kəlvinz] [lɪps] .
he dashed back and held its life - giving stream to Colonel Colvin's lips .
他 虚线 后退 和 握住 它是 生活 - 给予 溪流 到 上校 科尔文的 嘴唇 .

他冲回去，将救命的血液送到科尔文上校的嘴边。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:] ['wu:ndz] .
Then he set about bandaging his claw wounds .
然后 他 放 关于 包扎 他的 爪 伤口 .

然后他开始包扎爪子上的伤口。

“ ['betər] [naʊ] , ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] [sɪd] , ['tremjələsli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪft] .
“ Better now , Father ? ” asked Sid , tremulously , as he finished .
“ 更好的 现在 , 父亲 ? ” 问 西德 , 颤抖地 , 作为 他 完成的 .

“现在好些了吗，父亲？”说完，西德颤抖着问道。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
The Colonel opened his eyes again .
这 上校 打开 他的 眼睛 再次 .

上校再次睁开了眼睛。

“ - ！
“ Niltci ！
“ - ！

“Niltci！

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['fi:bli] .
“ he gasped , waving his arm feebly .
“ 他 倒吸一口气 , 挥手 他的 手臂 虚弱地 .

他喘着气，无力地挥了挥手臂。

“ [dəunt] [maɪnd] [em 'i:] — [naʊ] .
“ Don't mind me — now .
“ 不 头脑 我 — 现在 .

“别理我——现在。”

“ [sɪd] ['restɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] .
“ Sid rested him back , comfortably , and set out in the direction the
“ 西德 休息 他 后退 , 舒适地 , 和 放 出去 在 这 方向 这
['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Colonel had indicated ,
上校 有 表明的 ,

“西德让他舒服地靠在椅背上，然后朝着上校指示的方向出发了。”

['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['pɪnjənz] .
searching the boulders under the low pinyons .
搜索 这 保龄球手 在下面 这 低的 松子 .

在低矮的松树下寻找球茎植物。

['fɪftɪ] [fi:t] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
Fifty feet further on ,
五十 脚 更远 在 ,

再往前走五十英尺，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [ʒɜ:rt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skrægi] [paɪn] .
he made out a white cotton shirt lying under the shade of a scraggy pine .
他 制成 出去 一个 白色的 棉布 衬衫 说谎 在下面 这 阴影 的 一个 瘦弱的 松树 .

他看到一件白色棉衬衫躺在一棵稀疏的松树荫下。

[wʌŋ] ['bʌkskɪn] [leg] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ;
One buckskinned leg was drawn up in the act of creeping ;
— 鹿皮 腿 曾是 绘制 向上 在 这 行为 的 爬行 ;

一只鹿皮腿蜷缩着，像是正在匍匐前进；

[ðə; ði] [ˈlðər] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [red] [wið; wiθ] [blʌd] .
the other lay limp and was red with blood .
这 其他 躺 跛行 和 曾是 红色的 和 血 .

另一只尸体瘫软地躺着，通红一片，满是鲜血。

" [gɑ:ʃ] , — [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:ld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [-]
" Gosh , — that boy would have crawled all the way [205]
" 天哪 , — 那 男生 会 有 爬行 全部 这 方式 [-]
"哎呀，——那个男孩会一路爬过去[205]"

[tu:; tə] [kæmp] [fɔ:r; fər] [help] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈfeɪntɪd] !
to camp for help , if he hadn't fainted !
到 营 为了 帮助 , 如果 他 之前没有 昏厥 !

如果他没晕倒的话，他就会去露营寻求帮助了！

" [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [kænˈti:n] .
" exclaimed Sid , as he rushed to him with his canteen .
" 惊呼 西德 , 作为 他 匆忙 到 他 和 他的 食堂 .
"西德一边喊着，一边拿着水壶冲向他。"

" [aɪ] [ni:d] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [help] , [hɪr] !
" I need all kinds of help , here !
" 我 需要 全部 种类 的 帮助 , 这里 !
"我需要各种各样的帮助！ "

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [ˈfaɪərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪgnəl] .
It's time I fired our signal .
它是 时间 我 被解雇 我们的 信号 .

是时候发出我们的信号了。

" - [keɪm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [kænˈti:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈvɔ:ljəmz] [æz; əz]
" Niltci came to and grabbed at the canteen , his eyes speaking volumes as
" - 来了 到 和 抓住 在 这 食堂 , 他的 眼睛 请讲 卷 作为
[hi:; hi] [dræŋk] .
he drank .
他 喝 .

“尼尔特奇醒来后，一把抓住水壶，一边喝水一边眼神流露出丰富的情感。

[sɪd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Sid looked around .
西德 看起来 大约 .

西德环顾四周。

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [blu:] [sti:l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A glint of blue steel caught his eye .
一个 闪烁 的 蓝色的 钢 捕捉 他的 眼睛 .

一道蓝色的光芒吸引了他的目光。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] . - — [wið; wiθ] [ɪts] [stɔ:k] [smæʃt] [ɔ:f] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈlevər] .
It was the Colonel's . 35 — with its stock smashed off close behind the lever .
它 曾是 这 上校的 . 35 — 和 它是 库存 粉碎 离开 关闭 在后面 这 杠杆 .

那是上校的.35口径手枪——枪托在枪机后面被撞断了。

[ɪts] [ˈmæɡəzi:n] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
Its magazine was empty ,
它是 杂志 曾是 空的 ,

它的弹匣是空的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈgen] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he dared not move the Colonel again to take more cartridges from his
和 他 敢于 不是 移动 这 上校 再次 到 拿 更多的 墨盒 从 他的
[belt] .
belt .
腰带 :

他不敢再去动上校，让他从腰带上取更多的子弹。

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈberz] [ˈkɑ:rkəs] , [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:rmɪ] . - ,
He ran over to the bear's carcass , grabbed up his own Army . 30 ,
他 跑 超过 到 这 熊的 尸体 , 抓住 向上 他的 自己的 军队 . - ,

他跑到熊的尸体旁，抓起自己的.30口径军用手枪，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and raised it to the sky .
和 提高 它 到 这 天空 :

然后把它高高举向天空。

“ [bæn] ! [bæn] ! [bæn] ! — [bæn] ! ” [wɪpt] [ʌt] [ɪts] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] . [-]
“ Bang ! Bang ! Bang ! — Bang ! ” whipped out its sharp report . [206]
“ 砰 ! 砰 ! 砰 ! — 砰 ! ” 鞭打 出去 它是 锋利的 报告 . [-]

“砰！砰！砰！——砰！”发出了一声清脆的响声。[206]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈdezərts] [fraʊn]
THE DESERT'S FROWN
这 沙漠的 皱眉

沙漠的皱眉

“ [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ! — [ˈnʌθɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] !
“ STOP him ! — Nothing stopped him !
“ 停止 他 ! — 没有什么 停止 他 !

“阻止他！——什么都阻止不了他！”

“ [smaɪld] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɑ:nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] ,
“ smiled the Colonel wanly from his bandages ,
“ 微笑 这 上校 微弱 从 他的 绷带 ,

“上校从绷带间挤出一丝苦笑,”

[æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈgrɪzli] [stretʃt] [bɪˈtwi:n] [fɔ:r] [poʊlz]
as he eyed the huge skin of the Yellow Grizzly stretched between four poles
作为 他 眼睛 这 巨大的 皮肤 的 这 黄色的 灰熊 拉伸 之间 四 杆子

[ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [glɒt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] .
and propped up where he could look at it and gloat over it .
和 支撑 向上 在哪里 他 可以 看 在 它 和 幸灾乐祸 超过 它 :

他目光扫过那张巨大的黄熊皮，它被撑在四根杆子之间，竖立起来，让他可以看着它，并得意洋洋地欣赏它。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɪn] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [sɪv] !
“ Look at that skin — it's a regular sieve !
“ 看 在 那 皮肤 — 它是 一个 常规的 筛 !

“看看这皮——简直就是个筛子！”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑ:n][sæt] [əˈgenst] [tri:z] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [kæmp][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ The boys and Big John sat against trees around the small camp fire in front of
“ 这 男孩们 和 大的 约翰 卫星 反对 树木 大约 这 小的 营 火 在 正面 的

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈstretʃər] [bed] [tent] .
the Colonel's stretcher bed tent .
这 上校的 担架 床 帐篷 :

“男孩们和大约翰坐在上校担架帐篷前的小篝火旁，靠着树坐着。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [tuː] [deɪz] .
It had been a strenuous two days .
它 有 到过 一个 费力的 二 天 .

这两天过得很辛苦。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][sɪd] ,
First there had been , for Sid ,
第一的 那里 有 到过 , 为了 西德 ,

首先, 对于西德来说,

[ðoʊz] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [ʌ; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd] ['skɒti]
those anxious hours of waiting and signaling until at last Big John and Scotty
那些 焦虑的 小时 的 等待 和 信号传导 直到 在 最后的 大的 约翰 和 斯科蒂
[hæd; həd] [pɒʊkt] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌ; əv][ðer; ðər] ['pəʊnɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
had poked the noses of their ponies over the ridge .
有 戳 这 鼻子 的 他们的 小马 超过 这 岭 .

漫长而焦急的等待和信号传递, 终于, 大约翰和斯科蒂把他们的小马驹的鼻子伸过了山脊。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stretʃərz] [tuː; tə] ['kæri] ,
Then the long trail home , with two stretchers to carry ,
然后 这 长的 踪迹 家 , 和 二 担架 到 携带 ,
然后是漫长的返程之路, 还要扛着两副担架。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌ; əv] [wɪt] ['leɪbər][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][sɪd][ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn] , [waɪl] ['skɒti] [led][ðə; ði]
the bulk of which labor had fallen on Sid and Big John , while Scotty led the
这 大部分 的 哪个 劳动 有 倒下 在 西德 和 大的 约翰 , 尽管 斯科蒂 引领 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

其中大部分体力劳动都落在了西德和大约翰身上, 而斯科蒂则负责牵马。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
And then [207]
和 然后 [-]

然后[207]

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [wen] [bəʊθ] ['peɪjnts] ['niːdɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['kɑːnstənt]
a feverish night in camp , when both patients needed sitting up with and constant
一个 发烧 夜晚 在 营 , 什么时候 两个都 患者 需要 坐着 向上 和 和 持续的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

在营地里, 那是一个发烧的夜晚, 两名病人都需要人扶着才能坐起来, 并需要持续的照料。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['grɪzli] [baɪ][bɪg][dʒɑːn][ænd; ənd] ['skɒti]
This second day had been spent in skinning out the grizzly by Big John and Scotty
这 第二 天 有 到过 花费 在 剥皮 出去 这 灰熊 经过 大的 约翰 和 斯科蒂
,
.
,

第二天, 大约翰和斯科蒂都在忙着剥灰熊的皮。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪdʒuəs] ['dɑːktərɪŋ] [ænd; ənd] [splɪnt] - ['meɪkɪŋ] [baɪ][sɪd] .
and in assiduous doctoring and splint - making by Sid .
和 在 刻苦 医生 和 夹板 - 制作 经过 西德 .

以及西德的勤奋诊治和夹板制作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['sʌnset] [keɪm] ,
And now , as sunset came ,
和 现在 , 作为 日落 来了 ,

而现在, 夕阳西下,

[ðə; ði][hju:dʒ][pelt][hæd; həd][bɪn][set][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][tu;; tə][lʊk][æt; ət] ,
the huge pelt had been set up for the Colonel to look at ,
这 巨大的 毛皮 有 到过 放 向上 为了 这 上校 到 看 在 ,
那张巨大的兽皮被摆放在那里, 供上校观赏。

[ænd; ənd][sɪd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][let][hɪm; ɪm][tɔ:k] .
and Sid had decided to let him talk .
和 西德 有 决定 到 让 他 讲话 .
于是, 西德决定让他说完。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ]['evər] [keɪm][tu;; tə] ['getɪŋ] [maɪ] [evər'læstɪŋ] !
“ **Yes , sir , that was the nearest I ever came to getting my everlasting !**
” 是的 , 先生 , 那 曾是 这 最近的 我 曾经 来了 到 获得 我的 永恒 !
“是的, 先生, 那是我离获得永恒之约最近的一次! ”

” [went][ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
” **went on the Colonel** .
” 去 在 这 上校 .
“上校继续说道。”

“ [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [tu:] [ɪntʃɪz] [mɔ:r] [ri:tʃ] ['hi:d][hæv; həv]['teɪkən][aʊt] ['evrɪ] [rɪb][ɪn][maɪ]['bɔ:di] .
” **With just two inches more reach he'd have taken out every rib in my body** .
” 和 只是 二 英寸 更多的 抵达 他会 有 已采取 出去 每一个 肋骨 在 我的 身体 .
“如果他的臂展再长两英寸, 我身上的肋骨就全都被他打掉了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [bɔɪz] , [ðæt][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
It was in the dim light before dawn , boys , that I made him out ,
它 曾是 在 这 暗淡 光 前 黎明 , 男孩们 , 那 我 制成 他 出去 ,
孩子们, 我是在黎明前的昏暗光线下才认出他的。

[ˈstændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
standing over the body of the deer .
常设 超过 这 身体 的 这 鹿 .
站在鹿的尸体旁。

[hi;; hi] [pɪkt] [ðæt] [bʌk] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] ['lʌmbərɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He picked that buck up like a mouse and started lumbering off with it .
他 挑选 那 巴克 向上 喜欢 一个 老鼠 和 开始 伐木 离开 和 它 .
他像抓老鼠一样抓起那只雄鹿, 然后笨拙地走开了。

[ðæt] [geɪv] [em 'i:]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪr] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ʃɑ:t] ,
That gave me only a rear quartering shot ,
那 给予 我 仅有的 一个 后部 四分之一 射击 ,
那我只能拍到后侧四分之一角度的照片了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][moʊst]['æŋɡrɪ][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [li:st] [ɪ'mɪ:diət]
which is the very one to make him most angry and do the least immediate
哪个 是 这 非常 一 到 制作 他 最多 生气的 和 做 这 至少 即时
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

而这恰恰是最能激怒他, 但又不会立即造成太大伤害的一件事。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt][ɔ:r] [nʌn] , [soʊ][aɪ] [dru:] ['kerf(ə)l] [bi:d] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
But it was that or none , so I drew careful bead and fired .
但 它 曾是 那 或者没有任何, 所以 我 画 小心 珠子 和 被解雇 .

但要么这样, 要么就什么都没有, 所以我仔细瞄准, 然后开火了。
“ [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][fʌn] , [men] ! ” [sed][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], [ˈlæfɪŋ] ['fi:blɪ] ,
” **That started the fun , men !** ” **said the Colonel , laughing feebly** ,
” 那 开始 这 乐趣 , 男人 ! ” 说 这 上校 , 笑 虚弱地 ,
“伙计们, 好戏才刚刚开始! ”上校无力地笑着说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
after a pause to get his breath .
后 一个 暂停 到 得到 他的 气息 .

他停顿了一下，喘了口气。

“ [hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [liːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [fiːt] [tuː; tə]
” **He whirled about and started for me in leaps that were twenty feet to**
” 他 旋转 关于 和 开始 为了 我 在 跳跃 那 是 二十 脚 到
[ðə; ði][dʒʌmp] .
the jump .
这 跳 .

“他猛地转身，纵身一跃，每次跳跃都有二十英尺远，向我奔来。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɪnd] [ðæt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] .
It was the cursed wind that did it .
它 曾是 这 被诅咒的 风 那 做过 它 .

都是那该死的风害的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [hʍəːlz] [ænd; ənd] [haʊlz] [əˈraʊnd] [ˈbʌkskɪn] !
You know how it whirls and howls around Buckskin !
你 知道 如何 它 旋转 和 嚎叫 大约 鹿皮 !

你知道它在鹿皮镇周围是如何旋转和咆哮的！

[ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeni] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
Never the same any two minutes .
绝不 这 相同的 任何 二 分钟 .

每一分钟都截然不同。

[sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæk] [ˈkɜːənts] [ˈswiːpɪŋ] [-]
Some one of those back currents sweeping [208]
一些 一 的 那些 后退 电流 扫荡 [-]

其中一些回流[208]

[daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʊk] [maɪ] [sent] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
down the mountain took my scent right to him .
向下 这 山 采取 我的 香味 正确的 到 他 .

我的气味顺着山坡飘下来，直接找到了他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wəːnt] [ˈeni] [ˈbetər] [gaɪd] !
He didn't want any better guide !
他 没有 想 任何 更好的 指导 !

他再也找不到比这更好的向导了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [ˈsekənd] [fɑːt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
” **I think I missed my second shot , ” went on the Colonel ,**
” 我 思考 我 错过 我的 第二 射击 , ” 去 在 这 上校 ,

“我觉得我第二次射击失误了,”上校继续说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈboʊldər] ,
” **for he was bounding up and down so over those bowlders ,**
” 为了 他 曾是 边界 向上 和 向下 所以 超过 那些 保龄球手 ,

“因为他飞快地在那些保龄球手身上上下下跳跃，

[ˈrɪɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ɪkˈspres] [treɪn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
rearing and bellowing like an express train as he came .
饲养 和 咆哮 喜欢 一个 表达 火车 作为 他 来了 .

他像疾驰的火车一样，昂首阔步，咆哮着驶来。

[bʌt; bət][maɪ][θɜːrd] ['bʊlɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp]
But my third bullet took him square between the eyes and doubled him up
但 我的 第三 子弹 采取 他 正方形 之间 这 眼睛 和 双倍 他 向上
[laɪk][ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
like the punch of a battering - ram .
喜欢 这 冲床 的 一个 殴打 - 内存 .

但我的第三颗子弹正中他的眉心，把他打得像被攻城锤重击一样弯下了腰。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sʌmərsɔːlt] , [sɪd] .
He went over in a complete somersault , Sid .
他 去 超过 在 一个 完全的 空翻 , 西德 .
西德，他翻了个跟头摔倒了。

[dɪd][hiː; hi] [steɪ] [daʊn] ?
Did he stay down ?
做过 他 停留 向下 ?
他一直倒地吗？

[ˈeni] [ˈʌðər] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skʌpəd]
Any other creature in the world , even an African lion , would have been scuppered
任何 其他 生物 在 这 世界 , 甚至 一个 非洲 狮子 , 会 有 到过 沉没
[baɪ] [ðæt] [ʃɑ:t] ,
by that shot ,
经过 那 射击 ,

世界上任何其他生物，即使是非洲狮，都会被那一枪击毙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bi:f] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪt] .
but that mountain of beef got up and came right on , like a ton of hate .
但 那 山 的 牛肉 得到 向上 和 来了 正确的 在 , 喜欢 一个 吨 的 恨 .
但那堆牛肉像山一样耸了起来，像一吨仇恨一样扑了上来。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'raːsəti][ʌv; əv] [ðæt] ['grɪzli] [tʃɑ:rdʒ] , [sɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,
You know something of the ferocity of that grizzly charge , Sid , and you , too ,
你 知道 某物 的 这 恶 的 那 灰熊 收费 , 西德 , 和 你 , 也 ,
[ˈskɒti] !
Scotty !
斯科蒂 !

西德，你知道那头灰熊冲锋的凶猛程度，斯科蒂，你也知道！

“ [ðə; ði][nekst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:ti] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **The next shot was a heart shot and I was mighty careful of it ,**
” 这 下一个 射击 曾是 一个 心 射击 和 我 曾是 强大的 小心 的 它 ,
“下一针是射心脏的，我非常小心。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ʃɑ:dʒ] [left] — —
for I had only about forty yards left — —
为了 我 有 仅有的 关于 四十 码 左边 — —
因为我只剩下大约四十码了——

“ [bɪg][dʒɑ:n][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Big John nodded .**
” 大的 约翰 点头 .
大约翰点了点头。

“ [ʃɔːr] - [twʌz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʃɑ:t] , ['kɜːrn(ə)] .
“ **Shore ' twas a center shot , Colonel .**
” 支撑 - 那是 一个 中心 射击 , 上校 .
“上校，那是一记正中球。”

[ðæt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [tuː; tə] ['rɪbənz] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
That heart was shot to ribbons when I took her out .
那 心 曾是 射击 到 丝带 什么时候 我 采取 她 出去 .
我把她带出去的时候，她的肝脏已经碎成了渣。

[aɪ] [si:n] [wɔ:r] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn] ,
I seen whar the bullet went in ,
我 已见 码头 这 子弹 去 在 ,

我看到了子弹射入的地方。

[æn; ən] - [gɑ:t][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ji:; ji] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
an ' got her out to see what ye done to him .
一个 得到 她 出去 到 看 什么 是的 完毕 到 他 .

然后把她带出去，让她看看你对他做了什么。

[ˈɔ:tə] [hev] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
Oughtta hev stopped him , right thar . "
应该 赫夫 停止 他 , 正确的 那里 . "

应该在那儿阻止他的。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Not for a minute !
" 不是 为了 一个 分钟 !

“一分钟也不行！ ”

[hi:; hi] [skwɔ:ld] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['slækənd] .
He squalled like a stuck pig , but hardly slackened .
他 尖叫 喜欢 一个 卡住 猪 , 但 几乎 松弛 .

他像被宰的猪一样嚎叫，但几乎没有放松。

[aɪ]['faɪərd][maɪ][ləst] ['bʊlɪt] [æt; ət] [fɪfti:n] [-]
I fired my last bullet at fifteen [209]
我 被解雇 我的 最后的 子弹 在 十五 [-]

我十五岁时射出了最后一颗子弹[209]

[fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['boʊldər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
feet and then jumped back from the cleft in the bowlders where I was
脚 和 然后 跳了起来 后退 从 这 裂 在 这 保龄球手 在哪里 我 曾是
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

然后我跳回我藏身的巨石缝隙里。

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [bɪg] [raɪt] [pɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He cleared the distance in one bound and I saw that big right paw of his
他 已清除 这 距离 在 一 边界 和 我 锯 那 大的 正确的 爪子 的 他的
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
coming down on me like the trunk of a tree .
未来 向下 在 我 喜欢 这 树干 的 一个 树 .

他一跃而过，我看到他那只巨大的右爪像树干一样朝我扑来。

[aɪ 'ti:] [smæft] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
It smashed the rifle out of my hands .
它 粉碎 这 步枪 出去 的 我的 双手 .

它把我的步枪从我手里打掉了。

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn][hæd; həd] [rɪpt] [em 'i:][frʌm; frəm][ta:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [klɔ:z]
I felt like a hot iron had ripped me from top to bottom as his claws
我 毛毡 喜欢 一个 热的 铁 有 撕裂 我 从 顶部 到 底部 作为 他的 爪子
[reɪkt] [daʊn] [ɪn'saɪd][maɪ] [gɑ:rd] .
raked down inside my guard .
耙过的 向下 里面 我的 警卫 .

他的利爪撕裂了我的防线，我感觉就像被一块烧红的烙铁从头到脚撕了一遍。

[aɪ] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ðen] - [dʒʌmpt] [ɪn] , [frʌm; frəm][gɑ:d] [noʊz] [wer] ,
I went over backward and then Niltci jumped in , from God knows where ,
我 去 超过 落后 和 然后 - 跳了起来 在 , 从 上帝 知道 在哪里 ,

我向后翻倒，然后尼尔特西不知从哪儿跳了进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈberz] [saɪd] .
and his knife flashed up and into the bear's side .
和 他的 刀 闪光灯 向上 和 进入 这 熊的 边 .
他的刀光一闪，刺入了熊的侧腹。

[ðæts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
That's the last thing I know about it ,
那就是 这 最后的 事物 我 知道 关于 它 ,
这是我对此最后的了解。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [stɑːrɪz][æz; əz][maɪ] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] . " "
for I saw stars as my head struck the rocks . "
为了 我 锯 明星 作为 我的 头 击 这 岩石 . " "
“因为我的头撞到岩石时，眼前出现了星星。”

" [ðæt] [bloʊ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] , [ˈfɑːðər] ,
" That blow knocked you about ten feet , Father ,
" 那 吹 敲门 你 关于 十 脚 , 父亲 ,
“父亲，那一拳把你打飞了大约十英尺远。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːloʊ] [bɪˈhaɪnd][jər; jər] [haɪd] , " [sed] [saɪd] .
over the rock and into a little hollow behind your hide , " said Sid .
超过 这 岩石 和 进入 一个 小的 空洞的 在后面 你的 隐藏 , " 说 西德 .
“翻过岩石，钻进你藏身处后面的一个小山洞里，”西德说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] [bæk] - [hænd] [swaɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ˈsplɪntəd] [hɪz; ɪz][leg] [laɪk] [ə; eɪ]
" As for Niltci , a back - hand swipe from the bear splintered his leg like a
" 作为 为了 - , 一个 后退 - 手 滑动 从 这 熊 破碎的 他的 腿 喜欢 一个
[strɔː] .
straw .
稻草 .
“至于尼尔特奇，熊的反手一击就把他的腿打得像稻草一样碎裂了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [klɔː] [mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
There wasn't a claw mark on him .
那里 不是 一个 爪 标记 在 他 .
他身上没有一丝爪痕。

[ðə; ði][oʊld] [ˈjeləʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈlæpst] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
The old yellow boy must have collapsed where he lay ,
这 老的 黄色的 男生 必须 有 倒塌 在哪里 他 躺 ,
那个老黄皮肤男孩一定是倒在地上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈevri] [ˈpɪnjən] [triː] [ɪn] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
but he bit off and broke every pinyon tree in reach before he gave up .
但 他 少量 离开 和 打破 每一个 松子 树 在 抵达 前 他 给予 向上 .
但他拼命啃断了所有够得着的矮松树，最后还是放弃了。

[sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] !
Some charge !
一些 收费 !
收费！

[aɪl] [mætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .
I'll match him against any dangerous beast the world over .
患病的 匹配 他 反对 任何 危险的 兽 这 世界 超过 .
我让他跟世界上任何危险的野兽搏斗。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈmɑːsaɪ] [ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [spiə] ,
I'd like to see a bunch of Masai tackle him with spears ,
ID 喜欢 到 看 一个 束 的 马赛 处理 他 和 长矛 ,
我想看看一群马赛人拿着长矛把他制服。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [du:] [æ; ə] [ˈæfrɪkən] [ˈlaɪən] !
the way they do an African lion !
这 方式 他们 做 一个 非洲 狮子 !

他们对待非洲狮的方式！

— [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [fju:] [ˈnɪgər] [left] [ˈæftər] [hi:; hi] [gɑ:t] [θru:] .
— There would be mighty few niggers left after he got through .
— 那里 会 是 强大的 很少 黑鬼 左边 后 他 得到 通过 .

—他得逞之后，黑鬼们恐怕所剩无几了。

“ [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ˈblɪsfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [fɜ:r] ,
” The Colonel looked blissfully at the great yellow expanse of fur ,
” 这 上校 看起来 幸福地 在 这 伟大的 黄色的 广阔 的 毛皮 ,

上校满心欢喜地望着那片巨大的黄色皮毛，

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [-]
tipped with fine white at the end of [210]
倾斜 和 美好的 白色的 在 这 结尾 的 [-]

末端有细白[210]

[i:tʃ] [her] .
each hair .
每个 头发 .

每根头发。

“ [bɔɪz] , [ʃi:l] [əˈbaʊt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [bæk] [hoʊm] !
” Boys , she'll about cover the floor of the Den back home !
” 男孩们 , 壳 关于 覆盖 这 地面 的 这 丹 后退 家 !

“伙计们，她回到家后，地板都要被她弄脏了！”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [berz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
” I've met a good many bears in my time ,
” 我已经 遇见 一个 好的 许多 熊 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少熊，

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæv(ə)lɪ] [tru:p] [ˈnevər] [gɑ:t] [ˈoʊvər] [ˈɪntu:] [ˈsʌðərn] [kæləˈfɔ:rnɪə] ,
but our cavalry troop never got over into southern California ,
但 我们的 骑兵 部队 绝不 得到 超过 进入 南部 加利福尼亚州 ,

但是我们的骑兵部队始终没能进入南加州。

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [bɪg] [ˈdi:mən] [ˈgrɪzli:z] [ðer; ðər] .
although we heard a good deal about those big demon grizzlies there .
虽然 我们 听到 一个 好的 交易 关于 那些 大的 恶魔 灰熊 那里 .

虽然我们听说了不少关于那里那些巨型恶魔灰熊的事。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] . - [ɪz] [nɑ:t] [gʌn] [ɪˈnʌf] , [aɪl] [seɪ] !
Even the modern . 35 is not gun enough , I'll say !
甚至 这 现代的 . - 是 不是 枪 足够的 , 患病的 说 !

即使是现代的.35口径手枪也不够威力，我说！

[ðə; ði] [oʊld] [ˈbʌkskɪn] [ˌpaɪəˈnɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
The old buckskin pioneers must have had their hands full with them !
这 老的 鹿皮 先驱者 必须 有 有 他们的 双手 满的 和 他们 !

那些穿着鹿皮的拓荒者们肯定费了不少劲儿才搞定它们！

“ [saɪd] [naʊ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] - [ˈletər] ,
” Sid now brought up the matter of Major Hinchman's letter ,
” 西德 现在 带来 向上 这 事情 的 主要的 - 信 ,

“西德这时提到了欣奇曼少校的信的事，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
for it was essential to move quickly about that business .
为了 它 曾是 基本的 到 移动 迅速地 关于 那 商业 .

因为迅速处理那项事务至关重要。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ,
The thing to do , as I see it , Father ,
“ 这 事物 到 做 , 作为 我 看 它 , 父亲 ,
“依我之见，神父，应该这样做……”

[ɪz][fɔːr; fər] [ˈskɒti] [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːgz][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [raɪt]
is for Scotty and Big John and myself to take the dogs over there , right
是 为了 斯科蒂 和 大的 约翰 和 我 到 拿 这 狗 超过 那里 , 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

现在，斯科蒂、大约翰和我得带狗过去。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [hæŋz] [aʊt] , [wɪt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈdʌznt] .
We know where the Black Panther hangs out , which the Major doesn't .
我们 知道 在哪里 这 黑色的 豹 悬挂 出去 , 哪个 这 主要的 不 .

我们知道黑豹经常出没的地方，而少校却不知道。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑːn][kæn; kən] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
He and Big John can run him with the hounds ,
他 和 大的 约翰 能 跑步 他 和 这 猎犬 ,

他和大约翰可以把他跟猎犬一起遛遛。

[waɪl] [ˈskɒti] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈlæriət][ˈɪntuː] [ˈɔːst] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl]
while Scotty and I climb up by the lariat into Lost Canyon and wait there until
尽管 斯科蒂 和 我 爬 向上 经过 这 套索 进入 丢失的 峡谷 和 等待 那里 直到
[hiː; hi] [kʌmz] .
he comes .
他 来 .

而我和 Scotty 则沿着绳索爬进迷失峡谷，在那里等他过来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɪvə] [ɔːr] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [keɪv] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt]
There must be a kiva or underground secret society cave somewhere in that
那里 必须 是 一个 基瓦 或者 地下 秘密 社会 洞穴 某处 在 那
[ˈpweɪbloʊ] .
pueblo .
普韦布洛 .

那座村落里肯定藏着基瓦或者地下秘密社团的洞穴。

[wiːl] [draːp][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [daʊn] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [fərˈevər] .
We'll drop the carcass down there , so it will disappear forever .
出色地 降低 这 尸体 向下 那里 , 所以 它 将要 消失 永远 .

我们会把尸体扔到那里，让它永远消失。

[ðen] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrɪn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
Then Major Hinchman can fix up some sort of a yarn that will take with
然后 主要的 辛奇曼 能 使固定向上 一些 种类 的 一个 纱 那 将要 拿 和
[ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

然后，欣奇曼少校就可以编造一些印第安人会相信的故事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] .
and the whole affair will blow over if the Black Panther don't come any more .
和 这 所有的 事务 将要 吹 超过 如果 这 黑色的 豹 不 来 任何 更多的 .

如果黑豹不再出现，整件事就会平息下来。

- [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
Niltci will be able to creep around and look after you and the [211]
- 将要 是 有能力的 到 潜行者 大约 和 看 后 你 和 这 [-]

Niltci 将能够悄悄地四处走动，照顾你和[211]

[kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
camp in a day or so , and there's plenty of meat and provisions .
营 在 一个 天 或者 所以 , 和 有 很多 的 肉 和 条款 .

只需一天左右就能到达营地，那里有充足的肉类和补给品。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
We can get back in about a week .
我们 能 得到 后退 在 关于 一个 星期 .

我们大概一周后就能回去。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ['ruːməˌneɪtɪd] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **The Colonel ruminated over it for some time .**
" 这 上校 反刍 超过 它 为了 一些 时间 .

上校仔细思考了一会儿。

" [lʊks] [gʊd] , [sɪd] .
" **Looks good , Sid .**
" 看起来 好的 , 西德 .

“看起来不错，西德。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第9/10页

[ðə; ði] [les] - [ænd; ənd][aɪ] [mu:v] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['betər] .
The less Niltci and I move around the better .
这 较少的 - 和 我 移动 大约 这 更好的 .

我和尼尔特西越少走动越好。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [wel] [hi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
I ought to be fairly well healed in a week ,
我 应该 到 是 相当 出色地 已治愈 在 一个 星期 ,

一周后我应该就能基本康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splɪnts] [ju:; jʊ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][get] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk]
and the splints you put on the Indian boy will let him get about if you make
和 这 夹板 你 放 在 这 印度 男生 将要 让 他 得到 关于 如果 你 制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] .
him a pair of crutches .
他 一个 一对 的 拐杖 .

如果你给那个印度男孩做一副拐杖，你给他做的夹板就能让他行走了。

[wi:l] [meɪk] [aʊt] !
We'll make out !
出色地 制作 出去 !

我们要亲热！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [skɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['troʊfi] ,
As for the Black Panther skin , it would be a wonderful trophy ,
作为 为了 这 黑色的 豹 皮肤 , 它 会 是 一个 精彩的 杯 ,

至于黑豹皮肤，那将是一件很棒的奖品。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['ɪp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][æɪrɪ'zoʊnə] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔ:rdn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:]
but you couldn't ship it out of Arizona without the game warden examining it
但 你 不能 船 它 出去 的 亚利桑那 没有 这 游戏 典狱长 检查 它

,
!
,

但是，如果没有野生动物管理员的检查，你是无法将它运出亚利桑那州的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
and then word of it would get back to the Indians .
和 然后 单词 的 它 会 得到 后退 到 这 印度人 .

然后消息就会传到印第安人那里。

[fɔ:r; fər] - [seɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'bə:liʃ] [aɪ 'ti:] .
For Hinchman's sake the only thing to do is to abolish it .
为了 - 清酒 这 仅有的 事物 到 做 是 到 取消 它 .

为了欣奇曼的利益，唯一的办法就是废除它。

[wel] — [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['ɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] , [sɪd] .
Well — you might as well get organized for the trip , Sid .
出色地 — 你 可能 作为 出色地 得到 组织 为了 这 旅行 , 西德 .

好了，西德，你最好还是为这次旅行做好准备吧。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .
" He closed his eyes as if tired out with the effort .
" 他 关闭 他的 眼睛 作为 如果 疲劳的 出去 和 这 努力 .

他闭上眼睛，仿佛累坏了似的。

[sɪd][ænd; ənd] [ˈskɒtɪ] [went][tuː; tə][ðer; ðər][tent] , [wer] [leɪ] - .
Sid and Scotty went to their tent , where lay Niltci .
西德 和 斯科蒂 去 到 他们的 帐篷 , 在哪里 躺 - .

希德和斯科蒂回到他们的帐篷，尼尔特奇就躺在那里。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,
On being told that they were going to leave for a long trip ,
在 存在 讲述 那 他们 是 去 到 离开 为了 一个 长的 旅行 ,
得知他们即将踏上一段漫长的旅程后，

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [braʊz] [bed] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz]
the Indian boy insisted on having a browse bed made for him under the Colonel's
这 印度 男生 坚持 在 拥有 一个 浏览 床 制成 为了 他 在下面 这 上校的
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

那个印度男孩坚持要在上校的帐篷下为他铺一张简易的床。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
where he could attend to him .
在哪里 他 可以 出席 到 他 .
他可以在那里照顾他。

[ə; eɪ] [[aɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ædəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
A shy and childlike adoration for the old army officer seemed to have
一个 害羞的 和 孩子气 崇拜 为了 这 老的 军队 官 似乎 到 有
[ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈnævəhoʊ] [læd] ;
grown up in the Navaho lad ;
生长 向上 在 这 纳瓦霍 小伙子 ;

这位纳瓦霍族少年似乎对这位老军官怀有一种羞涩而孩子气的崇拜之情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ] [det] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [oʊd]
there was nothing he could do that would repay the debt he felt he owed
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 那 会 偿还 这 债务 他 毛毡 他 欠款
[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪnzfoʊk] .
the Colonel for saving him from the fanaticism of his own kinsfolk .
这 上校 为了 保存 他 从 这 狂热 的 他的 自己的 亲属 .

他觉得自己欠上校一份人情，无论做什么都无法偿还这份恩情，因为上校把他从自己亲人的狂热中拯救了出来。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [-]
This feeling he managed to convey [212]
这 感觉 他 管理 到 传达 [-]
他设法传达了这种感觉[212]

[ɪn] [ɪkˈspresɪv] [saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [wʌt] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdʒ][hiː; hi] [nuː] .
in expressive sign language , accompanied by what few English words he knew .
在 富有表现力的 符号 语言 , 伴随 经过 什么 很少 英语 字 他 知道 .
他用富有表现力的手语，辅以他所知道的寥寥几个英语单词。

[soʊ] , [waɪl] [bɪɡ][dʒɑːn] [ˈmended] [hɔːrs] [ɡɪr] [ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌfɪts] [təˈgeðər] ,
So , while Big John mended horse gear and got the outfits together ,
所以 , 尽管 大的 约翰 已修复 马 齿轮 和 得到 这 服装 一起 ,
所以，当大约翰修补马具、准备衣物的时候，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [spent] [ðə; ðɪ] [iːvɪnɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
the boys spent the evening in making Niltci a pair of rude crutches and moving
这 男孩们 花费 这 晚上 在 制作 - 一个 一对 的 粗鲁的 拐杖 和 移动
[hɪm; ɪm] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [təˈgeðər] .
him out where he and the Colonel could run their own hospital together .
他 出去 在哪里 他 和 这 上校 可以 跑步 他们的 自己的 医院 一起 .
男孩们花了一晚上时间为尼尔特西制作了一副简陋的拐杖，并把他搬到他和上校可以一起经营自己医院的地方。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Next morning the boys turned out ,
下一个 早晨 这 男孩们 转向 出去 ,

第二天早上, 男孩们出来了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪn] [lɒʊ] [təʊnz] [təˈgeðər] .
to find the Colonel and Big John talking earnestly in low tones together .
到 寻找 这 上校 和 大的 约翰 说 切实 在 低的 音调 一起 .

发现上校和大约翰正在低声认真地交谈。

[sɪd] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪsɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] — [ˈwɔːtər] .
Sid knew from their serious faces what they were discussing — water .
西德 知道 从 他们的 严肃的 面孔 什么 他们 是 讨论 — 水 .

从他们严肃的表情中, 西德就知道他们在讨论什么——水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
The boys hovered around to listen ,
这 男孩们 悬停 大约 到 听 ,

男孩们围在一旁倾听。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [men][wɜːr; wər][oʊld] [ˈdezərt] [kæmˈpeɪnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [bækt]
for both men were old desert campaigners and a long experience backed
为了 两个都 男人 是 老的 沙漠 活动家 和 一个 长的 经验 支持的

[ðer; ðər][wɜːrdz] .
their words .
他们的 字 .

因为两人都是经验丰富的沙漠作战人员, 他们的话都有着丰富的经验支撑。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈæniːmlz] , [dʒɑːn] , ” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)]
“ You can't make time and take any of the pack animals , John , ” the Colonel
“ 你 不能 制作 时间 和 拿 任何 的 这 盒 动物 , 约翰 , ” 这 上校

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“约翰, 你没时间带走任何驮畜,”上校说道。

“ [jet] [ðæt] [ˈwɔːtər] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi][draɪ] , [ɔːr][ɔːl] [griːn] [skʌm] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] ,
“ Yet that water hole may be dry , or all green scum not fit to drink ,
“ 然而 那 水 洞 可能 是 干燥 , 或者全部 绿色的 浮渣 不是 合身 到 喝 ,

“然而, 那个水坑可能已经干涸, 或者全是不能饮用的绿色浮渣,

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at this time of the year .
在 这 时间 的 这 年 .

每年的这个时候。

[ten] [ˈgælənz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɑːn] .
Ten gallons a day is the very least the horses can make out on .
十 加仑 一个 天 是 这 非常 至少 这 马匹 能 制作 出去 在 .

每天十加仑水是马匹勉强能维持生存的最低限度。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [tæŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈkænjən] [tʃeɪrɒʊ] [baɪ]
If you fill up at that tank you can push along and reach Canyon Cheyo by
如果 你 充满向上 在 那 坦克 你 能 推 沿着 和 抵达 峡谷 切约 经过

[ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .
evening of the second day .
晚上 的 这 第二 天 .

如果在那里加满油, 你就可以继续前进, 并在第二天晚上到达切约峡谷。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɔːtər][bægz] .
I have only two water bags .
我 有 仅有的 二 水 包 .

我只有两个水袋。

[faɪv] [ˈɡælənz] [i:tʃ] .
Five gallons each .
五 加仑 每个 .
每人五加仑。

[ˌju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [slɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈskɑ:ti:z] [ˈsæd(ə)l][bægz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] .
You'll have to sling them to Scotty's saddle bags , for he is the lightest .
你会 有 到 吊索 他们 到 斯科蒂的 鞍 包 , 为了 他 是 这 最轻 .
你得把它们挂到 Scotty 的鞍袋里, 因为他是最轻的。

[ˌju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [tu:] [kwɔ:rt] [kænˈti:nz] [i:tʃ] , [ˌju:zɪŋ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [sper] [wʌnz] .
You can carry two quart canteens each , using all our spare ones .
你 能 携带 二 夸脱 食堂 每个 , 使用 全部 我们的 空闲的 一个 .
你们每人可以携带两个一夸脱的水壶, 用我们所有的备用水壶。

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] - [kɔ:rkʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hæf][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][æt; ət][ðə; ði] [best] . [213]
看 那 他们 是 出色地 - 软木塞 , 为了 他们 将要 是 一半 口粮 在 这 最好的 . [213]
务必确保它们塞得严严实实, 因为充其量也只能是半份口粮。 [213]

[noʊ][ˌju:z] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæn][wɑ:n; hwa:n] .
No use striking for the San Juan .
不 使用 引人注目 为了 这 圣 胡安 .
对圣胡安号来说, 罢工毫无用处。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][ðer; ðər][æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [tu:; tə] [red] [ˈvæli] . " **It is really as far up there as over the desert to Red Valley** . "
它 是 真的 作为 远的 向上 那里 作为 超过 这 沙漠 到 红色的 谷 . "
“那里真的非常远, 一直延伸到沙漠另一边的红谷。”

" [ˌju:; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi: , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [brook] [ɪn][bɪɡ][dʒɑ:n] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **You leave it to me , Colonel , " broke in Big John , emphatically** .
" 你 离开 它 到 我 , 上校 , " 打破 在 大的 约翰 , 强调地 .
“交给我吧, 上校,”大约翰斩钉截铁地插话道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [pæk] [hɔ:rs] [ˈtoʊtɪn] - [ˈwɔ:tər] .
" **I don't want no pack horse totin ' water** .
" 我 不 想 不 盒 马 托廷 - 水 .
“我不需要驮马驮水。”

[aɪl] [rɪɡ] [ðem; ðəm][bægz] ,
I'll rig them bags ,
患病的钻井平台 他们 包 ,
我会把它们装好。

[æn; ən] - [wi:l] [roʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [freɪt] [ˈaʊtər] [hɪr] [æn; ən] - [skwi:z] [ðə; ði] [də:n] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
an ' we'll roll our freight outer here an ' squeeze the dern water out of that
一个 - 出色地 卷 我们的 货运 外 这里 一个 - 挤 这 德恩 水 出去 的 那
[ˈdezərt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] !
desert if we have to !
沙漠 如果 我们 有 到 !
我们会把货物运到外面, 必要时甚至要榨干沙漠里的水!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [roʊlz][ænd; ænd][ˈsæd(ə)l][bægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The boys made up their own rolls and saddle bags with a sense of the**
" 这 男孩们 制成 向上 他们的 自己的 卷 和 鞍 包 和 一个 感觉 的 这
[ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
seriousness of their undertaking .
严肃 的 他们的 承诺 .
“男孩们认真对待这项任务, 自己动手制作了面包卷和鞍袋。”

[tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈpækɪŋ] [ɔːr] [ˈwægən] [æən; əŋ][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
To cross that desert without either packing or wagoning an ample supply of water
到 叉 那 沙漠 没有 任何一个 包装 或者 马车运输 一个 充足 供应 的 水
[wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .
was no joke .
曾是 不 开玩笑 .

穿越那片沙漠，既不携带充足的水，也不用马车运送，可不是闹着玩的。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
If all went well and they kept a good pace ,
如果全部 去 出色地 和 他们 保留 一个 好的 步伐 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌt] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [duː] .
they could make what water they could carry do .
他们 可以 制作 什么 水 他们 可以 携带 做 .

他们只能利用自己能携带的水。

[ɪf] [stɑːpt] [ˈeniwɛr] , [ˈeni] [wei] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsændstɔːrm] ,
If stopped anywhere , any way , by a sandstorm ,
如果 停止 任何地方 , 任何 方式 , 经过 一个 沙暴 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrstɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
for instance — it made them thirsty just to think of it !
为了 实例 — 它 制成 他们 渴 只是 到 思考 的 它 !

例如——光是想想就让他们口渴了！

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] [ˈskɒti] [roʊd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [bɪɡ][roʊn] ,
As they filed out of camp Scotty rode the Colonel's big roan ,
作为 他们 已提交 出去 的 营 斯科蒂 骑 这 上校的 大的 杂色 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wert] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈeɪti] [paʊndz] [ʌv; əv]
for he could easily carry the boy's weight and the extra eighty pounds of
为了 他 可以 容易地 携带 这 男孩们 重量 和 这 额外的 八十 磅 的
[ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs][bægz] .
water in the canvas bags .
水 在 这 帆布 包 .

因为他可以轻松地背起男孩的体重，再加上帆布袋里额外的八十磅水。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv][oʊts] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
The rest of the party were loaded up with bags of oats in addition to their
这 休息 的 这 派对 是 已加载 向上 和 包 的 燕麦 在 添加 到 他们的
[oʊn] [ˈaʊt,fɪts] .
own outfits .
自己的 服装 .

其余的人除了自己的衣服外，还背着几袋燕麦。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈferɪ] [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][bægz][ænd; ənd]
At the ferry the old - timers shook their heads when the water bags and
在 这 渡船 这 老的 - 计时器 摇晃 他们的 头部 什么时候 这 水 包 和
[kænˈtiːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dæʃ] .
canteens were filled for their dash .
食堂 是 已填 为了 他们的 短跑 .

在渡口，老人们看到水袋和水壶装满水准备出发时，都摇了摇头。

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [deθ] !
It couldn't be done — that was certain as death !
它 不能 是 完毕 — 那 曾是 肯定 作为 死亡 !
[ðə; ði] [kænˈdʌt] [biː; bi] [dʌŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [deθ] !
这不可能做到——那简直就是必死无疑！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
But there was too much at stake to turn back .
但 那里 曾是 也 很多 在 赌注 到 转动 后退 .

但事关重大，已无回头路。

[ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sɑ:lv] ['meɪdʒər] - [-]
They alone could solve Major Hinchman's [214]
他们 独自的 可以 解决 主要的 - [-]

只有他们才能解决辛奇曼少校的[214]

[ˈɪndiən] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [oʊld]['ɑ:rmɪ] [tʃʌm] ,
Indian troubles , and they weren't going back on the Colonel's old army chum ,
印度 麻烦 , 和 他们 不是 去 后退 在 这 上校的 老的 军队 密友 ,

印度局势动荡，他们不会背弃上校的老战友。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪsk] .
no matter what the risk .
不 事情 什么 这 风险 .

无论风险有多大。

[wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kæntəd] [ɔ:f] ['brɪskli] , [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]
Once across the Colorado the horses cantered off briskly , snorting and
一次 穿过 这 科罗拉多州 这 马匹 慢跑 离开 轻快地 , 吸鼻 和

['wɪkəriŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
whickering with good spirits .
呜咽 和 好的 烈酒 .

过了科罗拉多河，马儿们精神抖擞地轻快地奔跑着，喷着鼻息，嘶鸣着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
They had been filled up with all the water they could hold and it was
他们 有 到过 已填 向上 和 全部 这 水 他们 可以 抓住 和 它 曾是

[jet] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
yet early morning ,
然而 早期的 早晨 ,

它们已经装满了能装的所有水，而且当时还是清晨。

[ki:n] [ænd; ənd] [ku:l] .
keen and cool .
敏锐的 和 凉爽的 .

敏锐而冷静。

[ðə; ði] [sti:p] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [red] [bju:ts] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri]
The steep climb up the red buttes that led over the divide to the flat country
这 陡 爬 向上 这 红色的 孤丘 那 引领 超过 这 划分 到 这 平坦的 国家

[nɔ: rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] [brɪ'gæn] .
north of the mesas began .
北 的 这 台地 开始 .

开始攀登陡峭的红色孤丘，翻过分水岭，到达台地以北的平坦地带。

[ðen] [keɪm] [sænd] , ['væliz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][skænt] [vedʒə'teɪʃn] , [draɪ] , ['æɪrɪd]
Then came sand , valleys and valleys of it , with scant vegetation , dry , arid
然后 来了 沙 , 山谷 和 山谷 的 它 , 和 稀少 植被 , 干燥 , 干旱

[ænd; ənd] ['desələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

然后是沙子，一望无际的沙丘，植被稀少，干燥、荒凉。

[ðæt] [lu:s] [sænd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] .
That loose sand was particularly hard on the dogs .
那 松动的 沙 曾是 特别 难的 在 这 狗 .

松软的沙子对狗狗们来说尤其难受。

[li:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'hænd][ɪn][kæmp] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:n] - [ˈkʌpld] [tu;; tə][hæv; həv]
Lee had been left behind in camp , for he was too long - coupled to have
李 有 到过 左边 在后面 在 营 , 为了 他 曾是 也 长的 - 耦合 到 有
[ðə; ði] ['ni:dfɪ] [ɪn'dʊərəns] ,
the needful endurance ,
这 需要 耐力 ,

李被留在了营地里，因为他婚姻持续时间太长，缺乏必要的耐力。

[bʌt; bət] ['pepər] [ænd; ənd] ['bɜ:rbən] , [ðeɪ] [hæd; həd][felt] , [wʊd] [bi;; bi] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .
but Pepper and Bourbon , they had felt , would be worth taking .
但 胡椒 和 波旁威士忌 , 他们 有 毛毡 , 会 是 值得 采取 .

但他们觉得，胡椒和波旁威士忌值得带走。

['ru:lər] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [æz; əz][hi;; hi] ['ræmbəld] [raɪt] [ə'ɒ:n] [θru:] [aɪ'ti:] .
Ruler seemed made of iron , as he rambled right along through it .
统治者 似乎 制成 的 铁 , 作为 他 漫无目的地闲聊 正确的 沿着 通过 它 .

统治者仿佛由铁制成，他径直穿过了那里。

[hi;; hi] ['eɪvɪdəntli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] ,
He evidently appreciated his responsibilities ,
他 显然 感谢 他的 职责 ,

他显然很重视自己的责任。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['i:ðər] ['pepər] [ɔ:r] ['bɜ:rbən] [ə'temptɪd] [tu;; tə][læŋ][hi;; hi][wʌz; wəz][bɪ'hænd][ðəm; ðəm]
for if either Pepper or Bourbon attempted to lag he was behind them
为了 如果任何一个 胡椒 或者 波旁威士忌 尝试过 到 落后 他 曾是 在后面 他们

[wɪð; wɪθ] ['redi] [sna:rl][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ti:θ] [ðæt] [draʊv] [ðəm; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ˈɑ:nwəd] .
with ready snarl and snapping teeth that drove them flying onward .
和 准备好 咆哮 和 咄咄 牙齿 那 驾驶 他们 飞行 向前 .

如果 Pepper 或 Popbon 试图落后，他就会紧随其后，发出咆哮和利齿，将他们逼得飞奔而去。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [dəʊld] [ʌʊt] [ðer; ðər][fɜ:rst]['wɔ:tər] .
At noon the party halted and doled out their first water .
在 中午 这 派对 停止 和 施 出去 他们的 第一的 水 .

中午时分，聚会暂停，开始分发第一杯水。

[aɪ'ti:] ['wɜ:rid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə] [si:] [haʊ] ['gri:dɪli] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [sʌkt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'ɒtmənts]
It worried the boys to see how greedily the horses sucked down their allotments
它 担心 这 男孩们 到 看 如何 贪婪地 这 马匹 真烂 向下 他们的 分配地

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kænvəs][peɪl] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪkə] [ænd; ənd][bɪt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
of half a canvas pail each and then whickered and bit for more .
的 一半 一个 帆布 桶 每个 和 然后 啁啾 和 少量 为了 更多的 .

看到马儿们贪婪地喝下每匹马半个帆布桶里的食物，然后嘶鸣着想要更多，这让男孩们感到担忧。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['nɪrli] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ðerz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][held]
The dogs nearly came to a fight over theirs , and each had to be held
这 狗 几乎 来了 到 一个 斗争 超过 他们的 , 和 每个 有 到 是 握住

[baɪ][hɪz; ɪz] [-]
by his [215]
经过 他的 [-]

这两只狗差点为了争抢狗粮而打起来，最后不得不把它们都拉住。[215]

['kɑ:lər][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] .
collar to prevent him from flying at the drinking one .
衣领 到 防止 他 从 飞行 在 这 喝 一 .

戴上项圈，防止他飞向正在喝酒的人。

[baɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [sləʊd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz]
By evening the horses had slowed to an exasperating walk and the dogs
经过 晚上 这 马匹 有 减速 到 一个 可气 走 和 这 狗
[limpt] ['peɪnfəli] .
limped painfully .
跛行 痛苦地 .

到了晚上，马匹的速度慢了下来，变成了令人恼火的步行，而狗也一瘸一拐地痛苦地走着。

[daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gʌlt] [bɪg][dʒɑ:n][led][ðə; ði]['pa:rti] .
Down into a hideous gulch Big John led the party .
向下 进入 一个 可怕 峡谷 大的 约翰 引领 这 派对 .

大约翰带领着队伍进入了一个可怕的峡谷。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [bʌt; bət][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sə'heərər] .
It was out of the wind , but dry as the Sahara .
它 曾是 出去 的 这 风 , 但 干燥 作为 这 撒哈拉沙漠 .

它背风，但像撒哈拉沙漠一样干燥。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst][draɪ][kæmp] .
Here they made their first dry camp .
这里 他们 制成 他们的 第一的 干燥 营 .

他们在这里建立了第一个旱地营地。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:tər][bæg][hæd; həd] [gɔ:n] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'lɑ:rmɪŋli] [li:n]
The first water bag had gone flat and the second was already alarmingly lean
这 第一的 水 包 有 已消失 平坦的 和 这 第二 曾是 已经 令人担忧地 倾斜
.
.
.

第一个水袋已经瘪了，第二个水袋也已经瘪得惊人了。

[sɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .
Sid shook his canteen .
西德 摇晃 他的 食堂 .

西德摇了摇他的水壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [hʊk] ,
There was but a drop or two in the one on the off hook ,
那里 曾是 但 一个 降低 或者 二 在 这 一 在 这 离开 钩 ,

挂在挂钩上的那只鱼钩里只有一两滴水。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t]
and again he felt the cork of the other to make sure that it had not
和 再次 他 毛毡 这 软木 的 这 其他 到 制作 当然 那 它 有 不是
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

他又摸了摸另一个瓶塞，确保它没有脱落。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] ['skedʒu:l] .
He had gotten through the day on schedule .
他 有 获得 通过 这 天 在 日程 .

他按计划完成了当天的工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] , [prə'vaɪdɪd] — —
They were all right , provided — —
他们 是 全部 正确的 , 假如 — —

只要——他们都还好。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
That night he woke up with the cold .
那 夜晚 他 觉醒 向上 和 这 寒冷的 .

那天晚上他醒来时感到很冷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl] , [ɪn][ɪt'self] , [fɔ:r; fər][ðæt] [bæg][wʌz; wəz] [gʊd] [daʊn] [tu:; tə] [br'loʊ] ['fri:zɪŋ] .
That was unusual , in itself , for that bag was good down to below freezing .
那 曾是 异常 , 在 本身 , 为了 那 包 曾是 好的 向下 到 以下 冷冻 .
这本身就很 不寻常, 因为那款保暖袋在零度以下都能使用。

[sɪd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Sid uncovered the flap and looked out .
西德 裸露 这 瓣膜 和 看起来 出去 .
西德掀开盖子, 向外望去。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['stɪŋɪŋ] [sɪft] , [sɪft] ,
The stars were obscured , and a steady stinging sift , sift ,
这 明星 是 模糊不清 , 和 一个 稳定的 刺痛 筛 , 筛 ,
星光黯淡, 一阵阵刺痛的筛分声响起, 筛分声,

[sɪft][ʌv; əv][sænd] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
sift of sand went on all around him .
筛 的 沙 去 在 全部 大约 他 .
他周围不断传来沙沙的沙沙声。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [feɪnt] , [kən'tɪnjuəs] [hɪs] [ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He could hear that faint , continuous hiss and ticking , and ,
他 可以 听到 那 头晕的 , 连续的 嘶 和 滴答 , 和 ,
他能听到那种微弱而持续的嘶嘶声和滴答声, 而且,

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊt] [aɪ 'ti:] ['hevi] [æz; əz] [li:d]
attempting to move in his bag he was surprised to note it heavy as lead
尝试 到 移动 在 他的 包 他 曾是 惊讶 到 笔记 它 重的 作为 带领
[ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] .
and immovable .
和 不可移动的 .
他试图在包里挪动一下, 却惊讶地发现包重得像铅一样, 根本动不了。

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændstɔ:rm][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə]
“ **Sounds like the beginning of a sandstorm to me , ” he murmured to**
“ 声音 喜欢 这 开始 的 一个 沙暴 到 我 , ” 他 低声说道 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“听起来像是沙尘暴的开始,”他喃喃自语道。
“ [aɪ'd] ['betər] [weɪk] [dʒɑ:n] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
“ **I'd better wake John , so we can all turn out and look after the horses .**
“ ID 更好的 唤醒 约翰 , 所以 我们 能 全部 转动 出去 和 看 后 这 马匹 .
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“听起来像是沙尘暴的开始,”他喃喃自语道。
“ [aɪ'd] ['betər] [weɪk] [dʒɑ:n] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
“ **I'd better wake John , so we can all turn out and look after the horses .**
“ ID 更好的 唤醒 约翰 , 所以 我们 能 全部 转动 出去 和 看 后 这 马匹 .

“我最好叫醒约翰, 这样我们就可以一起出去照看马匹了。”
“ [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [pʌntɪt] [bɪg][dʒɑ:n] [-]
“ **He crawled out of his bag and punched Big John [216]**
“ 他 爬行 出去 的 他的 包 和 拳击 大的 约翰 [-]

“他从包里爬出来, 打了大约翰一拳[216]”
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .
醒。

醒。
[ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] [blu:] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['tʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] ,
The keen wind blew steady and strong , chilling him to the bone ,
这 敏锐的 风 吹 稳定的 和 强的 , 令人不寒而栗 他 到 这 骨 ,
凛冽的寒风持续强劲地吹拂着, 刺骨的寒冷让他彻骨难耐。

凛冽的寒风持续强劲地吹拂着, 刺骨的寒冷让他彻骨难耐。

[waɪl] [blɒŋ] [sænd] [ˈɡrɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
while blown sand gritted in his teeth .
尽管 吹 沙 磨碎的 在 他的 牙齿 .
吹来的沙砾刺痛着他的牙齿。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [pleɪnzməŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [snɪf] [tuː; tə] [baʊns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It did not take the big plainsman more than one sniff to bounce out of his
它 做过 不是 拿 这 大的 平原人 更多的 比 一 嗅 到 弹跳 出去 的 他的
[mes] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] ,
mess of blankets ,
混乱 的 毯子 ,
这位身材魁梧的平原人只闻了一下气味，就从乱糟糟的毯子堆里跳了起来。

[waɪd] [əˈweɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .
清醒。
“ [ɔːr] [ɪts] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [naɪt] - [ˈbluːmɪn] - [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [saɪd] !
“ **Shore it's a reg'lar night - bloomin' swozzle a - comin' , Sid !**
” 支撑 它是 一个 reg'lar 夜晚 - 盛开 - 抽搐 一个 - 即将到来 - , 西德 !
“西德，这绝对是一场彻夜狂欢！ ”

[let] [ˈskɒtɪ] [laɪ] .
Let Scotty lie .
让 斯科蒂 说谎 .
让斯科蒂安息吧。

[wiːl] [ɡɪt][ðə; ði] [hʌsɪz] [ɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːts] .
We'll git the hosses in under the shelter of the buttes .
出色地 git 这 软管 在 在下面 这 庇护所 的 这 孤丘 .
我们将把水管放到孤丘的遮蔽下。

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɡluːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ˈstændɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪdz]
“ **Out in the cold gloom they found the animals , standing patiently with their sides**
” 出去 在 这 寒冷的 愁云 他们 成立 这 动物 , 常设 耐心 和 他们的 侧面
[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
to the wind .
到 这 风 .
“在寒冷的黑暗中，他们发现了这些动物，它们耐心地侧身迎风站立着。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpɪkɪt] [pɪnz] ,
Pulling up their picket pins ,
拉 向上 他们的 纠察 别针 ,
他们拔掉了纠察钉，

[ðeɪ] [həːdɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈelf] [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːk] [wɔːl] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
they herded them into a sort of shelf where a great rock wall jutted out in a
他们 放牧 他们 进入 一个 种类 的 架子 在哪里 一个 伟大的 岩石 墙 突出的 出去 在 一个
[wɜːd] ,
weird ,
诡异的 ,
他们把他们赶到一个类似架子的地方，那里有一面巨大的岩壁以一种奇怪的方式突出出来。

[wɪnd] - [ˈskaʊəd] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][væst][təːp][ɑːn][end] .
wind - scoured formation , like a vast top on end .
风 - 彻底清洗 形成 , 喜欢 一个 广阔的 顶部 在 结尾 .
风蚀地貌，像一个巨大的竖立的山顶。

“ [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hʌm] [fɪt][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪz] [ɔːf] [ə; eɪ][bɑːrn] , [ˈpraɪntoʊ] ,
“ **She's goin' to hum fit to blow the shingles off a barn , pronto** ,
” 她是 去 - 到 哼 合身 到 吹 这 带状疱疹 离开 一个 谷仓 , 普朗托 ,
“她马上就要哼得把谷仓的瓦片都吹飞了，马上！ ”

[æn; ən] - [wi:l] [ɔ:l][bi; bi] [ˈberɪd] [ɪn][sænd] , " [sed] [bɪg][dʒɑ:n] [ˈtʃɪrfəli] .
an ' we'll all be buried in sand , " said Big John cheerfully .
一个 - 出色地全部 是 埋葬 在 沙 , " 说 大的 约翰 愉快地 .

“我们都会葬在沙子里,”大约翰兴高采烈地说。

" [ju; jʊ][æn; ən] - [aɪ][ˈgɑ:tə] [rɪg] [ə; eɪ][tɑ:rp][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ði:z] [ˈrɑ:ks] , [oʊld] - [ˈtaɪmər] ,
" You an ' I gotta rig a tarp up here in these rocks , old - timer ,
" 你 一个 - 我 必须 钻井平台 一个 篷布 向上 这里 在 这些 岩石 , 老的 - 定时器 ,
“老兄,你我得在这片岩石缝里搭个防水布。”

[bɪfɔ:r] [wi; wi] [hɪts] [ðə; ði] [heɪ] [-] .
before we hits the hay ag'in .
前 我们 点击量 这 干草 再次 .

在我们再次上床睡觉之前。

" [sɪd][wʌz; wəz] [ˈʃɪvəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
" Sid was shivering like a leaf .
" 西德 曾是 瑟瑟发抖 喜欢 一个 叶子 .

“西德冷得像一片树叶。”

[hi; hi][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [roʊl][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [fli:s] - [laɪnd] [koʊt] , [glæd][ʌv; əv][ɪts]
He ran for his saddle roll and slipped on the fleece - lined coat , glad of its
他 跑 为了 他的 鞍 卷 和 滑倒了 在 这 羊毛 - 衬里 外套 , 高兴的 的 它是
[ˈfɛltər] .
shelter .
庇护所 .

他跑去拿他的鞍垫, 套上羊毛衬里的外套, 很高兴能得到庇护。

[ðen] [ðeɪ] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][tɑ:rp] , [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [laɪk] [sʌm; səm]
Then they unrolled the tarp , fighting it in the wind and the dark like some
然后 他们 展开 这 篷布 , 斗争 它 在 这 风 和 这 黑暗的 喜欢 一些
[waɪld] [θɪŋ] ,
wild thing ,
荒野 事物 ,

然后他们展开防水布, 像野兽一样在风和黑暗中挣扎。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] [slænt] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
until it was finally anchored and rose at a steep slant like a sort of
直到 它 曾是 最后 锚定 和 玫瑰 在 一个 陡 倾斜 喜欢 一个 种类 的
[ber] [den] .
bear den .
熊 丹 .

直到它最终被固定住, 并以陡峭的倾斜角度向上延伸, 就像一个熊窝。

[ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [ˈsli:pɪŋ] [-]
Under it they laid their sleeping [217]
在下面 它 他们 铺设 他们的 睡眠 [-]

他们在下面睡觉[217]

[rɪgz] [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ˈskɒti] , [bæg][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
rigs and then picked up Scotty , bag and all , and carried him over .
钻井平台 和 然后 挑选 向上 斯科蒂 , 包 和 全部 , 和 携带 他 超过 .

然后他们把斯科蒂连同他的包一起抱了起来, 扛了过去。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [grʌnt] [ɔ:r] [tu:] , [hi; hi] [slept] [raɪt] [θru:] [aɪ ˈti:] !
Aside from a sleepy grunt or two , he slept right through it !
旁边 从 一个 困 咕哝 或者 二 , 他 睡着了 正确的 通过 它 !

除了偶尔发出一两声困倦的咕哝, 他睡得正香!

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][glæd] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [ˈfa:lʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][kɜ:rl][ʌp] [əˈgen] ,
The dogs were glad enough to follow them in and curl up again ,
这 狗 是 高兴的 足够的 到 跟随 他们 在 和 卷曲 向上 再次 ,

狗狗们很高兴地跟着他们进了屋, 又蜷缩了起来。

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bægz] .
backed up against the sleeping bags .
支持的 向上 反对 这 睡眠 包 .

背靠着睡袋。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [wi:; wi] ['bætið] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ræg] [haʊs] [wɔ:lz] [ʌp] [ɪn] [mɑ:n'tænə] ,
“ **You remember how we batted the snow off the rag house walls up in Montana** ,
” 你 记住 如何 我们 击球 这 雪 离开 这 抹布 房子 墙壁 向上 在 蒙大拿 ,
你还记得我们在蒙大拿州是怎么拍掉破旧小屋墙上的积雪的吗?

[sɪd] ? “ [kwɪərɪd] [bɪg] [dʒɑ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bæg] [ə'gen] .
Sid ? “ queried Big John as he crawled into his bag again .
西德 ? ” 查询 大的 约翰 作为 他 爬行 进入 他的 包 再次 .

“西德? ”大约翰一边问，一边又爬进了他的包里。

“ [wɑ:l] , [seɪm] [stʌnt] [hɪr] .
“ **Waal , same stunt here** .
” 瓦尔 , 相同的 特技 这里 .

“瓦尔，这里也是同样的特技。”

[ri:tʃ] [ʌp] [æn; ən] [ɑ:rm] [æn; ən] - [hɪt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊk] [wen] [fɪ:; fi] [sægz] [tu:] [mʌtʃ] .
Reach up an arm an ' hit her a good poke when she sags too much .
抵达 向上 一个 手臂 一个 - 打 她 一个 好的 戳 什么时候 她 下垂 也 很多 .

当她身体下垂得太厉害时，伸出胳膊狠狠地戳她一下。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] - - [bʌt; bət] [sænd] - , [kʌm] ['mɔ:rnɪŋ] .
There won't be nawthin ' but sand hyarabouts , come morning .
那里 惯于 是 - - 但 沙 - , 来 早晨 .

明天早上，这里除了沙丘什么也没有。

“ [ðeɪ] [dəʊzd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
“ **They dozed off to sleep** .
” 他们 打盹 离开 到 睡觉 .

他们打盹睡着了。

[sɪd] [ə'wʊk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɑ:di] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
Sid awoke before dawn with a sense of some great body pressing down on him .
西德 醒来 前 黎明 和 一个 感觉 的 一些 伟大的 身体 紧迫 向下 在 他
.
:
.

黎明前，西德醒来时感觉有什么巨大的身躯压在他身上。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlt] ; [sænd] [ɪn] [fɪ:ts] [ænd; ənd] [klaʊdz]
A howling tempest was raging down the gulch ; sand in sheets and clouds
一个 嚎叫 暴风雨 曾是 愤怒 向下 这 峡谷 ; 沙 在 纸张 和 云
[swɜ:lɪd] [baɪ] .
swirled by .
旋转 经过 .

狂风暴雨肆虐峡谷，沙尘滚滚，云雾翻滚。

[oʊvər'hed] [ðə; ði] [tɑ:rp] [sægd] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi]
Overhead the tarp sagged down on them all , and , pushing up on it , he
开销 这 篷布 下垂 向下 在 他们 全部 , 和 , 推动 向上 在 它 , 他
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪmu:vəbl] .
found it immovable .
成立 它 不可移动的 .

头顶上的防水布耷拉下来盖住了他们所有人，他向上推，却发现纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['weɪkənd] [bɪg][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [dʒæmd] [æn; ən] ['elboʊ] ['ɪntu:] ['ska:ti:z]
His exertions wakened Big John and incidentally jammed an elbow into Scotty's
他的 努力 醒来 大的 约翰 和 顺便 卡住 一个 弯头 进入 斯科蒂的
[feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪg'zempləri] ['sli:pər] [ə'roʊz] ,
face so that that exemplary sleeper arose ,
脸 所以 那 那 典范 轨枕 出现 ,
他的用力吵醒了大约翰，顺便一肘击中了斯科蒂的脸，让这位出色的沉睡者醒了过来。

[sp'ɪlətərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [sænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
spluttering and spitting sand out of his mouth .
喷溅 和 吐痰 沙 出去 的 他的 嘴 .
他呛咳着，嘴里吐出沙子。

“ [ˌdʌbəl'ju:ˈeɪtʃ] — [wɑ:] — [wɒts] ['hæpənɪŋ] - ?
“ Wh — wha — what's happenin ' ?
“ 什么 — 世界卫生组织 — 是什么 发生 - ?
“什——什——发生了什么事？ ”

“ [hi:; hi] ['mʌmbld] .
“ he mumbled .
“ 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

“ [aɪ] [dri:md] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] — — “
“ I dreamed the Grand Canyon had caved in on me — — “
“ 我 梦见 这 盛大 峡谷 有 坍塌 在 在 我 — — “
我梦见大峡谷塌陷了——

“ [ʃoʊ] - [hæz; həz] !
“ Sho ' has !
“ 翔 - 有 !

“Sho' 有！ ”

[tɜ:rn] [aʊt] [æn; ən] - [ʌv] , [oʊld] ['setlər] ,
Turn out an ' shove , old settler ,
转动 出去 一个 - 推 , 老的 定居者 ,
出来推开，老拓荒者！

“ [grʌntɪd] [bɪg][dʒɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ grunted Big John as the three put their shoulders to it .
“ 哼哼 大的 约翰 作为 这 三 放 他们的 肩膀 到 它 .
“大约翰哼了一声， 三人一起用肩膀顶了上去。”

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n] [ðæt] [ru:f] , [-]
There seemed to be a ton of sand on that roof , [218]
那里 似乎 到 是 一个 吨 的 沙 在 那 屋顶 , [-]
屋顶上似乎有很多沙子，[218]

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [slaɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['da:s(ə)l] [wei] [ðæt] [snoʊ] [dɪd] .
and it would not slide off in the docile way that snow did .
和 它 会 不是 滑动 离开 在 这 温顺 方式 那 雪 做过 .
它不会像雪那样温顺地滑落。

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] , [tu:; tə][sæg] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]
It lay heavy and inert , to sag back again as soon as a shoulder was
它 躺 重的 和 惰性 , 到 下垂 后退 再次 作为 很快 作为 一个 肩膀 曾是
[wɪð'drɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .
它沉重而僵硬地躺着，只要肩膀一缩回去，它就会再次下垂。

“ [seɪ] ！ ” [grɪnd] [bɪɡ][dʒɑ:n] ,
“ **Say ! ” grinned Big John** ,
“ 说 ！ ” 咧嘴一笑 大的 约翰 ,

“说！ ”大约翰咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] ['dʌsti] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] [hʌmpt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði]
his dusty eyes sparkling at them from where he sat humped up under the
他的 尘土飞扬 眼睛 闪闪发光 在 他们 从 在哪里 他 卫星 驼背 向上 在下面 这
[ɪmu:vəbl] [tɑ:rp] ,
immovable tarp ,
不可移动的 篷布 ,

他蜷缩在无法移动的防水布下，双眼布满灰尘，闪着光芒地望着他们。

“ [ɪf] [ðæt] ['ætɫəs] ['felər] [dʌn] [ðɪs] ['fɜ:; 'fer][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ætɫəs] ！
“ **if that Atlas feller done this fer a job , that will be about all for Atlas !**
“ 如果 那 阿特拉斯 伙计 完毕 这 fer 一个 工作 , 那 将要 是 关于 全部 为了 阿特拉斯 ！

“如果Atlas那家伙是为了工作才做这件事的，那Atlas就完了！ ”

— [ˈɡɪmi] [ðem; ðəm]['raɪfəlz] , [bɔɪz] , [wi:l] [stɪk] - [ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər][sɔ:rt][ʌv; əv] [maɪn] [pra:ps] .
— **gimme them rifles , boys , we'll stick ' em up for sort of mine props** .
— 给我 他们 步枪 , 男孩们 , 出色地 戳 - 呃 向上 为了 种类 的 矿 道具 .

一把步枪给我，伙计们，我们把它们架起来当做地雷道具。

“ [ðeɪ] [tʌgd] [ðə; ði] ['wepənz] , [ɪn][ðer; ðər] ['leðər] ['skæbərd] , [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] ,
“ **They tugged the weapons , in their leather scabbards , up out of the bedding** ,
“ 他们 拉扯 这 武器 , 在 他们的 皮革 剑鞘 , 向上 出去 的 这 寝具 ,

他们从被褥中拔出装在皮鞘里的武器，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] .
and with them propped up the roof .
和 和 他们 支撑 向上 这 屋顶 .

并用它们支撑起了屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
There was a chance now to look about .
那里 曾是 一个 机会 现在 到 看 关于 .

现在有机会四处看看。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [tent] ;
A fine dust filled the tent ;
一个 美好的 灰尘 已填 这 帐篷 ;

帐篷里弥漫着细细的灰尘；

[dʒʌst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [smu:ð] ['hʌmək] [ʌv; əv][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] .
just out in front a smooth hummock of sand like a snowdrift had accumulated .
只是 出去 在 正面 一个 光滑的 小丘 的 沙 喜欢 一个 雪堆 有 积累 .

前方不远处堆积着一层光滑的沙丘，像雪堆一样。

[brɪ'ɑ:nd] [rɔ:rd] [ðə; ði] [wind] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʃaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ænd] [ʌn'endɪŋ] ,
Beyond roared the wind in a monstrous shout , in a fury awful and unending ,
超过 咆哮 这 风 在 一个 滔天 喊 , 在 一个 愤怒 可怕 和 无尽的 ,

远处狂风咆哮，发出震耳欲聋的怒吼，狂怒无常，令人胆寒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ænd] [oʊ'peɪk] [vɔɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
and the dim light of dawn showed a yellow and opaque void all around
和 这 暗淡 光 的 黎明 显示 一个 黄色的 和 不透明 空白 全部 大约

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

黎明的微光映照出他们周围一片昏黄不透明的虚空。

“ [wɑ:l] , [wɪə(r)] [ə'laɪv] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] !
“ **Waal , we're alive , an ' that's a mercy !**
“ 瓦尔 , 是 活 , 一个 - 那就是 一个 怜悯 !

“哇，我们还活着，真是万幸！ ”

“ [drɔ:ld] [bɪg][dʒɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][kɜ:rl][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bægz] [ə'gen] .
“ **drawled Big John as the boys prepared to curl up in their bags again .**
“ 拖长音 大的 约翰 作为 这 男孩们 准备 到 卷曲 向上 在 他们的 包 再次 .
“大约翰慢吞吞地说着，男孩们又准备蜷缩在书包里睡觉了。”

“ [noʊ][wɔ:tər][tu:; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] .
“ **No water to - day , boys .**
“ 不 水 到 - 天 , 男孩们 .

“今天没水喝，孩子们。”

[wi:; wi] [eɪnt] ['dɔɪn] - - , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [drɪŋk] - ! — [si:] ?
We ain't doin ' nawthin ' , and we don't drink nawthin ! — See ?
我们 不是 做 - - , 和 我们 不 喝 - ! — 看 ?
我们什么也不做，什么也不喝！ ——看到了吗？

“ [ðə; ði][stɜ:rn]['aɪərən] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər] ,
“ **The stern iron tones of his voice told them that that was an order ,**
“ 这 船尾 铁 音调 的 他的 嗓音 讲述 他们 那 那 曾是 一个 命令 ,
[pə'remptəri] [æz; əz] [deθ] !
peremptory as death !
蛮横 作为 死亡 !

“他那严厉如铁的声音告诉他们，这是一道命令，如同死神一般不容置疑！ ”

[sɪd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
Sid curled up and tried to forget that he was alive .
西德 卷曲 向上 和 尝试 到 忘记 那 他 曾是 活 .
西德蜷缩起身子，试图忘记自己还活着。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] .
An hour later he looked out .
一个 小时 之后 他 看起来 出去 .

一小时后，他向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [-]
There was no change , except a [219]
那里 曾是 不 改变 , 除了 一个 [-]

除了[219]之外，没有其他变化。

['greɪtər] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sʌmwɛr] [haɪ] [ə'bʌv]
greater and yellower light , showing that the sun was busy somewhere high above
更大的 和 更黄 光 , 显示 那 这 太阳 曾是 忙碌的 某处 高的 多于
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

更明亮、更黄的光线表明，太阳在高高的天上忙着照耀这一切。

[bʌt; bət] , [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] , [wɜ:r; wər] [θri:] [la:rdʒ] , [ɪndɪ'stɪŋkt]
But , off to the left , right near the lean - to , were three large , indistinct
但 , 离开 到 这 左边 , 正确的 靠近 这 倾斜 - 到 , 是 三 大的 , 模糊
['ɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

但是，在左侧，靠近简易棚屋的地方，有三个模糊不清的大物体。

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] [pər'si:vd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
all in a row , that he finally perceived were their horses .
全部 在 一个 排 , 那 他 最后 感知 是 他们的 马匹 .

他最终看清，一排排都是他们的马。

[ˈsɪdz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
Sid's heart smote him .
西德的 心 猛击 他 .

西德的心猛地一沉。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌm] [əˈpi:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [ˈhedz] !
More than any speech was the dumb appeal of those three heads !
更多的 比 任何 演讲 曾是 这 哑的 上诉 的 那些 三 头部 !

比任何演讲都更能吸引人的是那三个脑袋的愚蠢魅力！

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈæskiŋ] [ðer; ðər] [men] [fɔ:ɹ; fər][ˈwɔ:tər] — [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] !
They were asking their men for water — and not getting it !
他们 是 问 他们的 男人 为了 水 — 和 不是 获得 它 !

他们向士兵要水，却得不到！

[ʌnˈmu:vd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈi:gər] .
Unmoved they stood there , patient , but eager .
不动 他们 站立 那里 , 病人 , 但 渴望的 .

他们纹丝不动地站在那里，既耐心又渴望。

[ɪf] [wʌn] [ˈhwɪni:d] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ɹm] .
If one whinnied , the sound was lost in the howl of the storm .
如果 一 嘶鸣 , 这 声音 曾是 丢失的 在 这 噪 的 这 风暴 .

即使有马嘶鸣，声音也会被狂风怒吼所淹没。

[sɪd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kænˈti:n] [ˈɡrɪmli] .
Sid thought of his own canteen grimly .
西德 想法 的 他的 自己的 食堂 阴沉地 .

西德阴沉地想起了自己的水壶。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [mu:vd] [wʊd] [mæn][ɔ:ɹ] [bi:st] [tʌtʃ] [ˈwɔ:tər] [əˈɡen] !
Not until they moved would man or beast touch water again !
不是 直到 他们 已搬 会 男人 或者 兽 触碰 水 再次 !

直到他们搬走之后，人和动物才再次接触到水！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [dɪr] [laɪf] , [naʊ] .
It was precious as dear life , now .
它 曾是 宝贵的 作为 亲爱的 生活 , 现在 .

现在，它就像生命一样珍贵。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [stɔ:ɹm] [blu:] [aʊt] .
About eleven o'clock the storm blew out .
关于 十一 点钟 这 风暴 吹 出去 .

大约十一点钟，暴风雨停了。

[ðer; ðər][fɜ:rst][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈjeləʊ] [heɪz] ,
Their first intimation of it was a dazzling yellow haze ,
他们的 第一的 暗示 的 它 曾是 一个 耀眼的 黄色的 阴霾 ,

他们最初看到的景象是一片耀眼的黄色薄雾。

[ˈræpɪdli] [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði][mɜ:ɹk][ʌv; əv][sænd] [dʌst] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈræpɪdli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv]
rapidly thinning the murk of sand dust and as rapidly showing the details of

[rɑ:k] [ænd; ənd] [ɡʌltʃ] [nɪr] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezəɹt] .
rock and gulch near by in the desert .
岩石 和 峡谷 靠近 经过 在 这 沙漠 .

沙漠中沙尘的浓重迅速消散，附近的岩石和沟壑的细节也迅速显现出来。

[ðə; ði] [dʌst] [θɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ˌoʊvərˈhed] ,
The dust thinned out , and blue sky began to develop overhead ,
这 灰尘 变薄 出去 , 和 蓝色的 天空 开始 到 发展 开销 ,

尘埃渐渐散去，头顶开始出现蓝天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjeloʊ] [klaʊd] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [nɔːrθ]
and then the whole yellow cloud drifted off north
和 然后 这 所有的 黄色的 云 漂移 离开 北

然后，整片黄色的云朵向北飘去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɔːf]
and they could dash out of their shelter and begin digging the sand off
和 他们 可以 短跑 出去 的 他们的 庇护所 和 开始 挖掘 这 沙 离开
[ˈsædlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
saddles and equipment .
马鞍 和 设备 .

他们可以冲出庇护所，开始挖掉马鞍和装备上的沙子。

“ [ˈræmb(ə)l] , [ˈfeləz] ！ — [ˈræmb(ə)l] ！ ” [huːpt] [bɪɡ] [dʒɑːn] ,
“ **Ramble , fellers ！ — Ramble ！** ” **whooped Big John** ,
“ 漫谈 , 伙计们 ！ — 漫谈 ！ ” 欢呼 大的 约翰 ,
“伙计们，出发吧！出发吧！”大约翰大声喊道。

[jænŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [ˈberɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɡɪr] .
yanking his saddle up out of the heap of sand that buried all the horse gear .
猛拉 他的 鞍 向上 出去 的 这 堆 的 沙 那 埋葬 全部 这 马 齿轮 .
他猛地把马鞍从埋着所有马具的沙堆里拽了出来。

“ [wiːl] [roʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪt] [-]
“ **We'll roll our freight [220]**
“ 出色地 卷 我们的 货运 [-]

“我们将滚动我们的货物[220]

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] [tæŋk] , [plʌm] [ˈpraːntoʊ] !
out of here for Misery Tank , plumb pronto !
出去 的 这里 为了 苦难 坦克 , 垂直 普朗托 ！

赶紧离开这里，前往苦难之池！

[wiː; wi] [dʒest] [ˈgɑːtə] [ɡɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [kʌm] [naɪt] , [fɔːr; fər] — [hɪr] [ɡoʊz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
We jest gotta git thar , come night , for — here goes the last of our
我们 笑话 必须 git 那里 , 来 夜晚 , 为了 — 这里 去 这 最后的 的 我们的
[ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hasɪz] ！
water for the hosses ！
水 为了 这 软管 ！

到了晚上，我们得赶紧去那里，因为——我们给水马用的最后一些水就要用完了！

“ [ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈwɔːtər] [bæg] [kəˈlæpst] [flæt] ,
“ **Their second water bag collapsed flat** ,
“ 他们的 第二 水 包 倒塌 平坦的 ,

“他们的第二个水囊塌陷了，

[æz; əz] [ə; eɪ] [skænt] [hæf] [peɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] .
as a scant half pail was drawn from it for each of the three horses .
作为 一个 稀少 一半 桶 曾是 绘制 从 它 为了 每个 的 这 三 马匹 .

从桶里舀出少得可怜的半桶水，分给三匹马喝。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
The dogs got a remnant that was left ,
这 狗 得到 一个 剩 那 曾是 左边 ,

狗狗们得到了一些残留物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊd] [æz; əz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] .
and then it was rolled up and stowed as of no further use .
和 然后 它 曾是 滚动 向上 和 已存放 作为 的 不 更远 使用 .

然后它被卷起来收起来，不再使用。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [ðə; ði] ['sædlz] [wɜ:r; wər] [sɪntʃt] , ['kæntl] [roʊlz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)]
With eager haste the saddles were cinched , cante rolls made up , and rifle
和 渴望的 匆忙 这 马鞍 是 收紧 , 后腿 卷 制成 向上 , 和 步枪
[ˈskæbərd] [slʌŋ] .
scabbards slung .
剑鞘 吊着 .

他们急忙系好马鞍，卷好鞍后卷，挂上步枪鞘。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ˈoʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪrəp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ðeɪ] [roud] [aʊt] [ʌv; əv] “
Then with a leg over and a chirrup to the dogs , they rode out of “
然后 和 一个 腿 超过 和 一个 叽叽喳喳 到 这 狗 , 他们 骑 出去 的 “
[ˈθɜ:rstɪ] [gʌltʃ] ,
Thirsty Gulch ,
渴 峡谷 ,

然后，他们跨上马，叫了一声狗，就离开了“口渴峡谷”。

” [æz; əz][bɪg][dʒɑ:n][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈti:] .
” as Big John had named it .
” 作为 大的 约翰 有 命名 它 .

正如大约翰给它起的名字一样。

[sænd] , [sænd] , [sænd] ; [ænd; ənd] [maɪlz] , [maɪlz] , [maɪlz] !
Sand , sand , sand ; and miles , miles , miles !
沙 , 沙 , 沙 ; 和 英里 , 英里 , 英里 !

沙子，沙子，沙子；还有数英里，数英里，数英里！

[blæk] [ˈmeɪsə] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Black Mesa passed them to the south ,
黑色的 台面 通过了 他们 到 这 南 ,

黑山基地将他们向南转移，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ˈweɪvɪ] [ˈstrætɪfaɪd] [laɪnz] [stri:kt] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [feɪs]
and then came a great cliff with wavy stratified lines streaked across its face
和 然后 来了 一个 伟大的 悬崖 和 波浪状 分层 线条 条纹 穿过 它是 脸
[ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts] [ˈnɪrli] [ˈberɪd] [ɪn][sænd] [ˈstru:ɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] .
and flowering plants nearly buried in sand strewing the slopes that led up to it .
和 开花 植物 几乎 埋葬 在 沙 散落 这 连续下坡 那 引领 向上 到 它 .

然后出现了一座巨大的悬崖，崖面上布满了波浪状的层理纹路，通往悬崖的斜坡上散落着几乎被沙子掩埋的开花植物。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhwɪni:d] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [rʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .
The horses whinnied and started on the first real run they had made that day .
这 马匹 嘶鸣 和 开始 在 这 第一的 真实的 跑步 他们 有 制成 那 天 .

马儿嘶鸣着，开始了当天第一次真正的奔跑。

[ðeɪ] [smeld] [ˈwɔ:tər] ,
They smelled water ,
他们 闻起来 水 ,

他们闻到了水的气味，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [bɪg][ˈdʒɑ:nz][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [ˈrɑ:ki] [ˈkæzəm] [ˈʌndər]
and it did not need Big John's finger pointing to a deep rocky chasm under
和 它 做过 不是 需要 大的 约翰的 手指 指向 到 一个 深的 岩石 深渊 在下面
[ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] .
the cliff to tell where it lay .
这 悬崖 到 告诉 在哪里 它 躺 .

无需大约翰用手指着悬崖下深深的岩石裂缝，就能知道它在哪里。

[ə; eɪ] ['rɪpld] [sloʊp][ʌv; əv] [waɪt] [sænd][led] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪnd] [ʌp]
A rippled slope of white sand led up to it — and then the boys reined up
一个 涟漪 坡 的 白色的 沙 引领 向上 到 它 — 和 然后 这 男孩们 勒住 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
with a cry of dismay .
和 一个 哭 的 沮丧 .
一道波光粼粼的白色沙坡通向那里——然后男孩们惊叫一声，勒住了缰绳。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] [drɪft] ！ [-]
The tank was filled to the brim with white sand drift ！ [221]
这 坦克 曾是 已填 到 这 帽檐 和 白色的 沙 漂移 ！ [-]
水箱里装满了白色的沙砾！ [221]

[ˈtʃæptər] [sai,zai,ksai,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[waɪt] ['meɪsə]
WHITE MESA
白色的 台面
白山

“ [wʊʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [paʊdz] ！
” **WHOA , thar , pards ！**
” 哇 , 那里 , 豹子 ！
“哇哦，伙计们！

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [eɪnt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] , [dʒɪst] [jet] ！
The world ain't fell over the moon , jist yet ！
这 世界 不是 跌倒 超过 这 月亮 , 要点 然而 ！
世界还没到欣喜若狂的地步呢！

” [gə'fɔ:d] [bɪg][dʒɑ:n][æt; ət][ðer; ðər][blæŋk] ['feɪsɪz] .
” **guffawed Big John at their blank faces .**
” 哈哈大笑 大的 约翰 在 他们的 空白的 面孔 .
“大约翰看着他们茫然的表情，哈哈大笑起来。”

“ [ʃi:z] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪz] , ['oʊnli] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][dɪg]['fɜ:, 'fer][hɜ:r; hər] .
” **She's thar , boys , only you've got to dig fer her .**
” 她是 那里 , 男孩们 , 仅有的 你已经 得到 到 挖 fer 她 .
“她就在那里，伙计们，只是你们得挖开才能找到她。”

[ðɪs] ['dezərts] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:r] ['tendəfʊt] .
This desert's full of them little tricks on the pore tenderfoot .
这 沙漠的 满的 的 他们 小的 技巧 在 这 孔隙 嫩脚 .
这片沙漠里到处都是骗新手的伎俩。

” [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæmp] [pleɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæd(ə)l][bæɡ][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [dɪɡɪŋ] .
” **He got out his camp plate from a saddle bag and started digging .**
” 他 得到 出去 他的 营 盘子 从 一个 鞍 包 和 开始 挖掘 .
他从马鞍袋里拿出他的铲子，开始挖土。

[ˈru:lər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ʃʌv(ə)l] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər]
Ruler and the dogs were already shoveling industriously with eager paws , for
统治者 和 这 狗 是 已经 铲雪 勤奋地 和 渴望的 爪子 , 为了
[ðer; ðər]['noʊzɪz] [smeld] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
their noses smelled the water .
他们的 鼻子 闻起来 这 水 .
统治者和狗狗们已经用急切的爪子勤奋地铲着水，因为它们的鼻子闻到了水的味道。

[sɪd] [græbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ,
Sid grabbed out his plate and fell to ,
西德 抓住 出去 他的 盘子 和 跌倒 到 ,
西德抓起盘子就倒下了,

[waɪl] ['skɒtɪ] [held] [bæk] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [huːf] [tuː; tə]
while Scotty held back the horses to keep them from burying their hoofs to
尽管 斯科蒂 握住 后退 这 马匹 到 保持 他们 从 埋葬 他们的 蹄子 到
[ðə; ði] ['fetlɔːk] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] [tuː; tə][dɪɡ] .
the fetlocks in the sand and packing it too tight to dig .
这 系部 在 这 沙 和 包装 它 也 紧的 到 挖 .
斯科蒂拉住马匹，防止它们把蹄子埋进沙子里，直到蹄节都陷进去，把沙子压得太紧，以至于无法挖掘。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [dæmp] , [ðen] [mɔɪst] , [ðen] [wet] [mʌd] .
After a time it came out damp , then moist , then wet mud .
后 一个 时间 它 来了 出去 潮湿 , 然后 潮湿 , 然后 湿的 泥 .
过了一段时间，它先是变得潮湿，然后变成湿漉漉的，最后变成湿泥。

[bɪɡ][dʒɑːn] [hoʊv] [aʊt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [stʊd] [sɪd] [ə'saɪd] ,
Big John hove out the dogs and stood Sid aside ,
大的 约翰 霍夫 出去 这 狗 和 站立 西德 旁边 ,
大约翰把狗赶出去，让西德走到一边。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['hɑːləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
as they all watched the deep hollow they had made ,
作为 他们 全部 观看 这 深的 空洞的 他们 有 制成 ,
当他们注视着自己挖出的深坑时，

[naɪn] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɔːl] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]
nine pairs of eyes all trained on the one object of most engrossing interest in all
九 对 的 眼睛 全部 受过训练 在 这 一 目的 的 最多 引人入胜 兴趣 在 全部
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
九双眼睛全都盯着世界上最引人入胜的那个物体。

— [ðə; ði] [-]
— the [222]
— 这 [-]
—[222]

[ˈsiːpɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['plʌd(ə)l] [ʌv; əv] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] !
seepage of an almost invisible puddle of cool , clear water !
渗漏 的 一个 几乎 无形的 水坑 的 凉爽的, 清除 水 !
渗出一滩几乎看不见的清凉水！

“ [ɡɪt] [em 'iː][ðə; ði]['kænvəs] [peɪl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kʌp] , [sɪd] — [ðə; ði] [hʌsɪz] [ɪz][fɜːrst] .
“ Git me the canvas pail , an ' a cup , Sid — the hosses is first .
“ git 我 这 帆布 桶 , 一个 - 一个 杯子 , 西德 — 这 软管 是 第一的 .
“西德，给我拿个帆布桶和杯子来——先给马儿们用。”

[ɡɪt] ['aʊtər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['ruːlər] , [juː; jʊ][oʊl] ['pɑːt.lɪkər] !
Git outer thar , Ruler , you ole potlicker !
git 外 那里 , 统治者 , 你 奥莱 舔锅者 !
滚出去，统治者，你这个老舔锅的！

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , ['bætɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [haʊnd] .
“ he roared , batting back the persistent hound .
“ 他 咆哮 , 击球 后退 这 执着的 猎犬 .
他咆哮着，击退了那只纠缠不休的猎犬。

[ˈskɒti] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ˈdʒæmɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [kəːbz] [æz; əz] [ðeɪ]
Scotty was struggling with the horses , jamming back on their curbs as they
斯科蒂 曾是 挣扎 和 这 马匹 , 干扰 后退 在 他们的 路缘 作为 他们
[plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈpɒd] ,
plunged and pawed ,
暴跌 和 爪子 ,
斯科蒂跟马儿们较劲, 马儿们猛地扑向路沿, 用蹄子刨地, 他只能硬生生地往后退。

[waɪld][tuː; tə] [get] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] !
wild to get down into the sand and drink , drink , drink !
荒野 到 得到 向下 进入 这 沙 和 喝 , 喝 , 喝 !
真想钻到沙滩上, 痛饮一番!

[ðen] [θri:] [ˈiːkwain] [ˈnoʊzɪz] [ʌvd] [ˈɜːrdʒəntli] , [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Then three equine noses shoved urgently , fiercely at them ,
然后 三 马科动物 鼻子 推搡 紧急 , 激烈地 在 他们 ,
然后, 三个马鼻子急切而猛烈地向他们顶撞,

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌp,fʊlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [peɪl][wɜːr; wər] [pæst] [ʌp] .
as a few cupfuls in a canvas pail were passed up .
作为 一个 很少 杯 在 一个 帆布 桶 是 通过了 向上 .
几杯水被盛在帆布桶里递了上去。

“ [ðɪs] [ɪz] - - , [bɔɪz] ! ” [grɪnd] [bɪɡ][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈæniːmlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
“ This is nawthin ' , boys ! ” grinned Big John , as the impatient animals were being
“ 这 是 - - , 男孩们 ! ” 咧嘴一笑 大的 约翰 , 作为 这 不耐烦 动物 是 存在
[ˈwɔːtərd] .
watered .
浇水 .

“这算什么, 伙计们! ”大约翰咧嘴一笑, 一边给那些焦躁不安的动物们喂水。
“ [aɪ] [hed] [tuː; tə] [serv] [maɪˈself][baɪ] [ˈkʌtɪn] - [ˈoʊpən][ə; eɪ] - [ˈkæktəs][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
“ Onct I hed to save myself by cuttin ' open a bisanaga cactus and go to
“ 仅限 我 头 到 节省 我 经过 切丁 - 打开 一个 - 仙人掌 和 去 到
[ˈpaʊndɪn] - [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
poundin ' the inside with a club .
重击 - 这 里面 和 一个 俱乐部 .
“有一次, 我不得不切开一棵仙人掌, 用棍子猛击里面, 以此来保命。”

[θet] [pʌlp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈwɔːtər] ,
Thet pulp is full of sweet water ,
Thet 纸浆 是 满的 的 甜的 水 ,
果肉里充满了甜水。

[æn; ən] - [jiː; ji] [skwiːzɪz] [aʊt][ðə; ði] [pʌlp] [æn; ən] - [θrouz] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] - [jiː; ji] [hev] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][paɪnt]
an ' ye squeezes out the pulp an ' throws it away ontill ye hev maybe a pint
一个 - 是的 挤压 出去 这 纸浆 一个 - 投掷 它 离开 - 是的 赫夫 或许 一个 品脱
[ʌv; əv] [gʊd] [klɪr] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .
of good clear water to drink .
的 好的 清除 水 到 喝 .
然后你把果肉挤出来扔掉, 直到你得到大约一品脱清澈的饮用水。

[noʊ][oʊld] - [ˈtaɪmər][daɪz][ʌv; əv] [θɜːrst] , [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [ˈraɪtə-z] [ɪz][ˈæləs][ˈmækiŋ] -
No old - timer dies of thirst , the way them writers is allus makin '
不 老的 - 定时器 死亡 的 口渴 , 这 方式 他们 作家 是 艾洛斯 制造 -
没有哪个老人会渴死, 因为作家们总是这样创作。

- [ɪm] [duː] ,
' em do ,
- 呃 做 ,
他们会,

[daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ['kæktəs] ['kʌntri] ！
down south in the barrel cactus country ！
向下 南 在 这 桶 仙人掌 国家 ！

南方，仙人掌之乡！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ['leitər] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ: tər] [bægz] [wʌz; wəz] [fɪld]
" **It was all of two hours later when the last of the water bags was filled**
" 它 曾是 全部 的 二 小时 之后 什么时候 这 最后的 的 这 水 包 曾是 已填
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pa: rti] [set] [ɔ: f] [tɔ: rd] [ðə; ði] [saʊθ 'i: st] .
and the party set off toward the southeast .
和 这 派对 放 离开 朝向 这 东南 .

“两个小时后，最后一个水袋也装满了水，一行人向东南方向出发。”

[ɪf] [noʊ] ['æksɪdənt] [bɪfel] [ðei] [hæd; həd] ['wɔ: tər] ['ɪn ʌf] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] [lɔ: s] [del]
If no accident befell they had water enough for the run to Los Capitanos del
如果 不 事故 发生 他们 有 水 足够的 为了 这 跑步 到 洛杉矶 船长 del
['kænjən] ,
Canyon ,
峡谷 ,

如果没有发生意外，他们足够的水跑到洛斯卡皮塔诺斯德尔峡谷。

[wer] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [brʊk] [ə 'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
where a blessed brook awaited them .
在哪里 一个 蒙福 溪 等待中 他们 .

那里有一条清澈的小溪在等着他们。

[ðə; ði] ['sændstɔ: rm] [hæd; həd] [dɪ 'leɪd] [ðəm; ðəm] [wʌn] [dei] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['pa: rti] [-]
The sandstorm had delayed them one day ; the whole party [223]
这 沙暴 有 延迟 他们 一 天 ; 这 所有的 派对 [-]

沙尘暴使他们耽搁了一天；整个队伍[223]

[wɜ: r; wər] [naʊ] ['wɜ: rɪd] [lest] [ðei] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [tu:] [lert] , [fɔ: r; fər] - [fert] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
were now worried lest they should be too late , for Neyani's fate hung in the
是 现在 担心 免得 他们 应该 是 也 晚的 , 为了 - 命运 悬挂 在 这
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

他们现在担心会来不及，因为内亚尼的命运危在旦夕。

[ænd; ənd] , [pər 'hæps] , ['ɔ: lsəʊ] [ðæt] [ʌv; əv] - [mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and , perhaps , also that of Niltci's mother and his sister .
和 , 也许 , 还 那 的 - 母亲 和 他的 姐姐 .

或许，也包括尼尔特奇的母亲和妹妹。

" [ðæt] [ta: (r); ta: (r), tə: (r)] ['letər] [sez] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [hæz; həz] [tʊk] - [ɪm] [ɔ: f] , ['sʌmwər] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ,
" **That thar letter says the Injuns has took ' em off , somewhere , don't it** ,
" 那 那里 信 说道 这 印第安人 有 采取 - 呃 离开 , 某处 , 不 它 ,
[sɪd] ?
Sid ?
西德 ?

“那封信上说印第安人把它们从某个地方拿走了，对吧，西德？”

" [æskt] [bɪg] [dʒɑ: n] [æz; əz] [ðei] [dɪ 'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] , [ɜ: rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ: rsɪz] [ə 'lɔ: ŋ] .
" **asked Big John as they discussed the matter , urging the horses along** .
" 问 大的 约翰 作为 他们 讨论 这 事情 , 敦促 这 马匹 沿着 .

“大约翰一边讨论着这件事，一边催促着马匹前进。”

“ [wɑ:l] , [its] [ə; eɪ] ['li:tɪ] - ['oʊvər][tu:; tə] [waɪt] ['meɪsə] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
“ **Waal** , **it's a leetle deetour over to White Mesa** , **but I'm going thar** ,
“ 瓦尔 , 它是 一个 小精灵 - 超过 到 白色的 台面 , 但 我是 去 那里 ,
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

“瓦尔, 去白梅萨要稍微绕点路, 但我还是要去, 伙计们。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][spɑ:tɪ][tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈnævəhoʊ] ; [ðeə(r)] [skɜrt] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
That's a sacred spot to them Navaho ; they're scairt to death of it ,
那就是 一个 神圣 点 到 他们 纳瓦霍 ; 它们是 斯凯尔特 到 死亡 的 它 ,
对纳瓦霍人来说, 那是个圣地; 他们非常害怕那里。

[æn; ən] - [θɪŋk] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
an ' think it's full of ghosts ,
一个 - 思考 它是 满的 的 鬼魂 ,
而且我觉得那里到处都是鬼魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [traɪb] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [sʌm; səm] - [stʌnt] ,
but the hull tribe sometimes comes thar to pull off some reeligious stunt ,
但 这 船体 部落 有时 来 那里 到 拉 离开 一些 - 特技 ,
但赫尔部落有时会到那里进行一些宗教仪式。

[i:tʃ] [breɪv] [ˈsɔ:tə] - - [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
each brave sorta bolsterin ' up the other's courage .
每个 勇敢的 有点儿 - - 向上 这 其他的 勇气 .
勇敢的两人互相鼓励, 增强彼此的勇气。

[its] [dʒʌst] [wɔ:r] [ðeɪ] [maʊt] [teɪk] [oʊl] - — [æn; ən] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
It's just whar they mought take ole Neyani — an ' , of course , the Major ,
它是 只是 码头 他们 应该 拿 奥莱 - — 一个 - , 的 课程 , 这 主要的 ,
他们应该把老内亚尼——当然还有少校——带到那里去。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [du:] - - [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊ] [æn; ən] - [traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [sʌm; səm] [sens] [ɪnˈtɜ:r][ðəm; ðəm]
he couldn't do nawthin ' but follow an ' try to talk some sense inter them
他 不能 做 - - 但 跟随 一个 - 尝试 到 讲话 一些 感觉 间 他们
,
:
,
他除了跟着他们, 试图和他们讲道理之外, 什么也做不了。

[ɪˈɛf][hi:; hi] [hɜ:rd] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔ:r] - [wʌz; wəz] . “
ef he heard tell that was whar Neyani was . ”
ef 他 听到 告诉 那 曾是 码头 - 曾是 . ”
如果他听到有人说那就是内亚尼所在的地方。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʰæntɪd] ['meɪsə] , “ [rɪˈplaɪd] [sɪd] .
“ **I've heard of the Enchanted Mesa , ” replied Sid** .
“ 我已经 听到 的 这 迷人的 台面 , ” 回复 西德 .
“我听说过魔法台地,”西德回答道。

“ [ðə; ði][ˈnævəhoʊ][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:][ðə; ði] - [ˈdʒʌdʒmənt] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] , - [dəʊnt] [ðeɪ] ? “
“ **The Navaho call it the ' Judgment Throne of the Ghosts , ' don't they ? ”**
“ 这 纳瓦霍 称呼 它 这 - 判断 王座 的 这 鬼魂 , - 不 他们 ? ”
“纳瓦霍人称之为‘幽灵审判宝座’, 对吧? ”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ **I dunno** .
“ 我 不知道 .
我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ] ['skɪrɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

It's a skeery place to go by , in the moonlight , even for a white man .
它是 一个 斯凯里 地方 到 去 经过 , 在 这 月光 , 甚至 为了 一个 白色的 男人 .

即使对于白人来说, 在月光下经过那里也是个令人毛骨悚然的地方。

[ɪts] [æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [haʊlz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfɒl] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ˈevər]

It's as full of howls and roars , and the awfullest sounds a body ever
它是 作为 满的 的 嚎叫 和 咆哮 , 和 这 最可怕的 声音 一个 身体 曾经

['lɪsnd] [tuː; tə] ,

listened to ,
听着 到 ,

里面充满了嚎叫和咆哮, 以及人所能听到的最可怕的声音。

" [sed] [bɪg][dʒɑːn] .

" said Big John .
" 说 大的 约翰 .

“大约翰说道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ][oʊl] - [lɪd] [θet] [ðæts] [wɔːrɪ] - [ɪz] , [raɪt] [naʊ] !

" But I'll bet my ol ' lid thet that's whar Neyani is , right now !
" 但 患病的 赌注 我的 ol - 盖 那个 那就是 码头 - 是 , 正确的 现在 !

“但我敢打赌, Neyani 现在就在那儿! ”

" ['æftər][æn; ən] ['aʊɜːz] ['raɪdɪŋ] [waɪt] ['meɪsə][ɪt'self] [dʒʌtɪd] [-]

" After an hour's riding White Mesa itself juttet [224]
" 后 一个 小时 骑术 白色的 台面 本身 突出的 [-]

“骑行一小时后, 白梅萨本身就突出了[224]

[ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ɪˈskaːrpmənt] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz]

up , in a long escarpment , shimmering with heat , in the immense distances
向上 , 在 一个 长的 悬崖 , 闪闪发光 和 热 , 在 这 巨大 距离

.
:
.

在遥远的远方, 一条长长的陡坡在热浪中闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [nɪə] [aɪ ˈtiː][sɪd] [felt] [ðæt] ['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [br'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

As they gradually neared it Sid felt that never had he beheld such a place .
作为 他们 逐步地 接近 它 西德 毛毡 那 绝不 有 他 观看 这样的 一个 地方 .

随着他们逐渐靠近, 西德觉得他从未见过这样的地方。

[ðə; ði] [ɑːd] ['tʃɔːki] [fɔːr'meɪ(ə)n][roʊz][ɪn] ['ræm,pɑːts][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [laɪk] ['bəstɪənz][ʌv; əv][hjuːdʒ]

The odd chalky formation rose in ramparts and pinnacles , like bastions of huge
这 奇怪的 粉笔 形成 玫瑰 在 城墙 和 巅峰 , 喜欢 堡垒 的 巨大的

['hwaɪtnd] ['dʒaɪənts][boʊnz] .

whitened giant's bones .
漂白 巨人的 骨头 .

这种奇特的白垩质地地貌拔地而起, 形成城墙和尖峰, 就像巨大的白色巨人骨骼构成的堡垒。

[baɪ] ['muːnlaɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hoʊl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [bliːtft] ['skelɪtnz]

By moonlight one could well expect to see whole regiments of bleached skeletons
经过 月光 一 可以 出色地 预计 到 看 所有的 军团 的 漂白 骷髅

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪndiəns] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [aɪ ˈtiː] .

of departed Indians skipping across it .
的 已离开 印度人 跳过 穿过 它 .

在月光下, 人们或许会看到成群结队的、已故印第安人的白骨在地上跳跃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ðer; ðər] , [naʊ] !

But there were living beings there , now !
但 那里 是 活的 生物 那里 , 现在 !

但是, 那里现在有生物了!

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ˈtʃɔːtld] [bɪg][dʒɑːn] .
“ **What did I tell you ?** ” **chortled Big John** .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ？ ” 轻笑 大的 约翰 ；

“我跟你说过什么来着？”大约翰咯咯地笑道。

“ [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdɑːts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ˈɪndʒən] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] .
“ **Them little moving dots along the base is Injuns , on their ponies** .
“ 他们 小的 移动 点 沿着 这 根据 是 印第安人 , 在 他们的 小马 ；

“底部那些移动的小点是骑着小马的印第安人。”

[ˈsʌmθɪŋ] - [ˈdɔɪɪŋ] - , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪz] !
Somethin ' doin ' , thar , boys !
某物 - 做 - , 那里 , 男孩们 !

伙计们，有事要办了！

“ [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [waɪt] [ˈseplkər] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdɑːts] [ʃoʊd] [ˈkʌləɹ]
“ **As they rode nearer to the blazing white sepulcher the moving dots showed color**
“ 作为 他们 骑 更近 到 这 炽烈 白色的 坟墓 这 移动 点 显示 颜色

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrm] .

and took form .
和 采取 形式 ；

“当他们骑马靠近那座燃烧着的白色陵墓时，移动的点开始显现颜色并形成形状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They were the Navaho , a lot of them .
他们 是 这 纳瓦霍 , 一个 很多 的 他们 ；

他们是纳瓦霍人，而且人数众多。

[suːn] [sʌm; səm] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
Soon some stopped to look at them and there was a commotion
很快 一些 停止 到 看 在 他们 和 那里 曾是 一个 骚动

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [blæk] [ˈfɪɡjərz] .

among the tiny black figures .
之中 这 微小的 黑色的 数据 ；

很快，一些小黑人停下来观看他们，小黑人们中顿时一片骚动。

[ðen] [ə; eɪ][loʊn][ˈraɪdər] [ˈɡæləpt] [ˈfjʊəriəsli] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk]
Then a lone rider galloped furiously out toward them , mounted on a large black
然后 一个 孤独 骑士 疾驰 愤怒地 出去 朝向 他们 , 安装 在 一个 大的 黑色的

[hɔːrs] .

horse .
马 ；

这时，一个骑着黑色骏马的孤身骑士飞奔而来。

“ [ðæts] [noʊ][ˈɪndʒən] , [æn; ən] - [noʊ][ˈpoʊni] — [ɪts] [ˈmerdʒər] [ˈhɪŋkmən] [hɪmˈself] !

“ **That's no Injun , an ' no pony — it's Major Hinchman himself !**
“ 那就是 不 印第安人 , 一个 - 不 小马 — 它是 主要的 辛奇曼 他自己 ！

“那不是印第安人，也不是小马——那是辛奇曼少校本人！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [bɪg][dʒɑːn][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdər] [striːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

“ **exclaimed Big John as the rider streaked out toward them** .
“ 惊呼 大的 约翰 作为 这 骑士 条纹 出去 朝向 他们 ；

“大约翰惊呼一声，骑手飞快地朝他们冲了过来。”

[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ] .

The man waved his sombrero .
这 男人 挥手 他的 宽边帽 ；

那人挥舞着他的墨西哥帽。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! — [bæk] ! — [hɔːlt] !

“ **Hi ! Hi ! — Back ! — Halt !**
“ 你好 ! 你好 ! — 后退 ! — 停止 !

“嗨！嗨！——后退！——站住！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] ['θʌndəd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] . [-]
” he called excitedly as he thundered toward them . [225]
” 他 称为 兴奋地 作为 他 雷鸣 朝向 他们 . [-]

他一边兴奋地喊着，一边向他们冲过来。[225]

” [jɑ:z] — [wɪə(r)] [hæltɪn] - , [ə; ei][lɑ:t] !
” Yaas — we're haltin ' , a lot !
” 是的 — 是 停止 - , 一个 很多 !

“亚斯——我们停顿了很多！

” ['mʌtəd] [bɪg][dʒɑ:n][æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ['ru:lər] .
” muttered Big John as they all reined up and he called back Ruler .
” 低声说道 大的 约翰 作为 他们 全部 勒住 向上 和 他 称为 后退 统治者 .

“大约翰低声说道，他们都勒住了缰绳，他又叫回了统治者。”

” ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? ”
” Wonder what's up ? ”
” 想知道 是什么 向上 ? ”

“不知道发生了什么事？ ”

” [haɪ] ! — [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ? — ['haʊdi] , [st'reɪndʒəz] — [get] [rart] [daʊn] ! ” [jeld] [ðə; ði] [waɪt]
” Hi ! — Is that you , boys ? — Howdy , strangers — get right down ! ” yelled the white
” 你好 ! — 是 那 你 , 男孩们 ? — 你好 , 陌生人 — 得到 正确的 向下 ! ” 大喊 这 白色的
[ˈdʒaɪənt][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
giant on the horse ,
巨大的 在 这 马 ,

“嗨！——是你们吗，孩子们？——嗨，陌生人——都给我下来！”骑在上面的白色巨人喊道。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪŋkmən] [hɪm'self] .
for it was Hinchman himself .
为了 它 曾是 辛奇曼 他自己 .

因为那就是辛奇曼本人。

” [dʒi] - - - , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; ei] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] ['hæpənd]
” Jee - mentley - dingit , but it's a mercy of Providence that you - all happened
” 吉 - - - , 但 它是 一个 怜悯 的 普罗维登斯 那 你 - 全部 发生
[tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] !
to come this way !
到 来 这 方式 !

“Jee-mentley-dingit，但你们能来到这里真是天意！ ”

” [hi:; hi][ɪk'splɒʊdɪd][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] [kloʊz] .
” he exploded as he rode up close .
” 他 爆炸了 作为 他 骑 向上 关闭 .

他骑马靠近时突然爆发了。

” [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][met] [ju:; jʊ][æt; ət]['mɔ:njumənt] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] .
” I couldn't have met you at Monument Canyon with this coming off .
” 我 不能 有 遇见 你 在 纪念碑 峡谷 和 这 未来 离开 .

“如果发生这种情况，我不可能在纪念碑峡谷见到你。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [dɔ:gz] — -
But I see you've got the dawgs — Jeementley
但 我 看 你已经 得到 这 狗 — -

但我看到你手里有那些家伙——吉门特利

[bʌt; bət] [ðei] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
but they look good to me !
但 他们 看 好的 到 我 !

但我觉得它们看起来不错！

[wɜːz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [saɪd] ? ”
Whar's the Colonel , Sid ? ”
码头 这 上校 , 西德 ? ”

西德，上校在哪儿？

“ [ˈfɑːðəz] [leɪd] [ʌp] , [sɜːr] , [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] , ” [ɪkˈspleɪnd] [saɪd] .
Father's laid up , sir , over in the Grand Canyon , ” explained Sid .
父亲的 铺设 向上 , 先生 , 超过 在 这 盛大 峡谷 , ” 解释 西德 .
“先生，我父亲在大峡谷那边卧床不起，”西德解释道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ænd; ənd][gaːt] [mɔːld] [sʌm; səm] ,
Had a mix - up with a whale of a grizzly and got mauled some ,
有 一个 混合 - 向上 和 一个 鲸 的 一个 灰熊 和 得到 被袭击 一些 ,
“跟一头体型庞大的灰熊起了冲突，被它袭击了好几次。”

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [suːn] .
but he'll be all right , soon .
但 地狱 是 全部 正确的 , 很快 .

但他很快就会没事的。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˌkæləˈfɔːrniə][ˈsɪlvər] - [tɪp] , [ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ber] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
It's an old - time California silver - tip , Major , the biggest bear I ever saw .
它是 一个 老的 - 时间 加利福尼亚州 银 - 提示 , 主要的 , 这 最大 熊 我 曾经 锯 .
少校，这是一头老式的加州银尖熊，是我见过的最大的熊。

[gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] .
Got him in back of Buckskin .
得到 他 在 后退 的 鹿皮 .

在巴克斯金后面抓住了他。

- [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈfɑːðər] , [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ˈoʊvər] — — ”
Niltci's looking after father , while we came over — — ”
- 寻找 后 父亲 , 尽管 我们 来了 超过 — — ”

尼尔特奇在照顾父亲，我们过来的时候——”

“ - ！ [eɪ] ?
Niltci ! Eh ?
” - ！ 嗯 ?

“Niltci! 嗯? ”

- — [dɪd] ! ” [biːmd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
Splen — did ! ” beamed Major Hinchman , his keen face lighting up with joy and
- — 做过 ! ” 光束 主要的 辛奇曼 , 他的 敏锐的 脸 灯光 向上 和 喜悦 和
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“成功了！”欣奇曼少校笑容满面地说，他敏锐的脸上绽放出喜悦和如释重负的神色。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em ˈiː] !
You don't tell me !
” 你 不 告诉 我 ！

“你别告诉我！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [ðɪːz] [ˈɪndʒən][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [keɪm]
Nothing on earth can convince these Injuns but that the Black Panther came
没有什么 在 地球 能 说服 这些 印第安人 但 那 这 黑色的 豹 来了
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] — —
and took him that night — —
和 采取 他 那 夜晚 — —

世上没有任何事能让这些印第安人相信，黑豹那天晚上真的来把他带走了——

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][bɪɡ][dʒɑ:n] [ɡrɪnd] [ʃi:pɪʃli] . [-]
“ **The boys laughed , and Big John grinned sheepishly . [226]**
“ 这 男孩们 笑了 , 和 大的 约翰 咧嘴一笑 羞怯地 . [-]

男孩们笑了, 大约翰不好意思地咧嘴一笑。 [226]

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [həʊ] [ðæt] [əˈfer] [ˈri:əli] [wʌz; wəz]
At the Major's questioning glance he told him just how that affair really was
在 这 专业的 提问 瞥一眼 他 讲述 他 只是 如何 那 事务 真的 曾是
[ˈmænɪdʒd] .
managed .
管理 .

少校疑惑地看了他一眼, 他便把那件事的来龙去脉告诉了他。

[ˈhɪŋkmən] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Hinchman howled with delight .
辛奇曼 嚎叫 和 喜 .

欣奇曼高兴地嚎叫起来。

“ [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] !
“ **Better and better and better !**
“ 更好的 和 更好的 和 更好的 !

“越来越好, 越来越好, 越来越好! ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
“ **he cried , his eyes snapping with pleasure .**
“ 他 哭 , 他的 眼睛 啪啪 和 乐趣 .

他喊道, 眼中闪烁着愉悦的光芒。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] ,
“ **You see , boys ,**
“ 你 看 , 男孩们 ,

“你们看, 孩子们,

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈnævəhoʊ]
since you have been gone the Black Panther has been visiting all the Navaho
自从 你 有 到过 已消失 这 黑色的 豹 有 到过 访问 全部 这 纳瓦霍
[ʃiːp] [kəˈrælz] — — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔːf] - — [bʌt; bət]
sheep corrals — — I suppose the dogs running him scared him off Neyani's — but
羊 畜栏 — — 我 认为 这 狗 跑步 他 害怕的 他 离开 - — 但
[ˈenihaʊ] [ˈhiːz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈregjələər] [pleɪɡ] .
anyhow he's become a regular plague .
无论如何 他是 变得 一个 常规的 瘟疫 .

自从你离开后, 黑豹就一直光顾纳瓦霍族所有的羊圈——我想是赶着它的狗把它从内亚尼家吓跑了——但无论如何, 它已经成了个常客。

[ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɪz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,
The Navaho now think the Dsilyi is angry with the whole tribe ,
这 纳瓦霍 现在 思考 这 - 是 生气的 和 这 所有的 部落 ,
[ˈnɪvəˈhoʊ] [ˈnaʊ] [ˈθɪŋk] [ˈdeɪlɪ] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [ˈhoʊl] [ˈtraɪb] .
纳瓦霍人现在认为迪西利人对整个部落都怀有怒火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈmædəər] [ænd; ənd] [ˈmædəər] [æt; ət] - [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and they got madder and madder at Neyani over it .
和 他们 得到 茜草 和 茜草 在 - 超过 它 .

他们因此对内亚尼越来越生气。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] - [ˈhoʊɡən][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]
One day I found Neyani's hogan broken down and he and the wife and
— 天 我 成立 - 霍根 破碎的 向下 和 他 和 这 妻子 和
[ɡɜːrl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
girl were gone .
女孩 是 已消失 .

有一天, 我发现内亚尼的霍根屋破败不堪, 他和妻子、女儿都不见了。

[ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Couldn't get a word out of the tribe about it ,
不能 得到 一个 单词 出去 的 这 部落 关于 它 ,

从部落里那边打听不到任何消息。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspektɪd] [waɪt] [ˈmeɪsə] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
but I suspected White Mesa would be where they would take them .
但 我 怀疑 白色的 台面 会 是 在哪里 他们 会 拿 他们 .

但我怀疑他们会把他们带到白山庄。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfaːləʊd] .
To - day the whole tribe set off for here , and I followed .
到 - 天 这 所有的 部落 放 离开 为了 这里 , 和 我 随后 .

今天全族人都出发来到这里，我也跟着去了。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gænhɪ] , [ˈbɔɪz] ?
Ever hear of the Ganhi , boys ?
曾经 听到 的 这 甘希 , 男孩们 ?

伙计们，听说过甘希吗？

” [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
” They all shook their heads .
” 他们 全部 摇晃 他们的 头部 .

他们都摇了摇头。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒaɪənt] [ˈspirɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪnz] ,
” Well , they are giant spirits who live in the mesas and mountains ,
” 出色地 , 他们 是 巨大的 烈酒 WHO 居住 在 这 台地 和 山脉 ,
“嗯，它们是居住在台地和山脉中的巨型精灵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [əˈferz] [wen] [θɪŋz] [get] [tuː] [kəmˈpleks] .
and they sometimes interfere in mortal affairs when things get too complex .
和 他们 有时 干扰 在 凡人 事务 什么时候 事物 得到 也 复杂的 .

当事情变得过于复杂时，他们有时也会干预凡人的事务。

[ðɪs] [waɪt] [ˈmeɪsəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This White Mesa's a regular abode of them .
这 白色的 梅萨的 一个 常规的 住所 的 他们 .

这片白台地是他们的常住地。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈnævəhoʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
Not a Navaho will come here except by daylight , and a crowd of them at
不是 一个 纳瓦霍 将要 来 这里 除了 经过 日光 , 和 一个 人群 的 他们 在
[ðæt] .
that .
那 .

没有一个纳瓦霍人会在白天以外的地方来这里，而且每次来都会是一大群人。

[ðeɪv] [gɑːt] - [hɪr] , [ˈsʌmwer] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gænhɪ] [-]
They've got Neyani here , somewhere , up in the cliffs , waiting for the Ganhi [227]
他们有 得到 - 这里 , 某处 , 向上 在 这 悬崖 , 等待 为了 这 甘希 [-]

他们把尼雅尼藏在这里，在悬崖上的某个地方，等着甘希[227]

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] - [ˈwɒnts] .
to give some judgment as to what Dsilyi wants .
到 给 一些 判断 作为 到 什么 - 想要 .

对德西利想要什么做出一些判断。

[naʊ] , [juː; jʊ] - [ɔːl][hæv; həv][gɑːt] - , [wɪt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
Now , you - all have got Niltci , which they don't know .
现在 , 你 - 全部 有 得到 - , 哪个 他们 不 知道 .

现在，你们都拥有了Niltci，而他们却不知道。

[ˈiːzi] ！
Easy ！
简单的！

简单的！

[wi:l] [stɛɪdʒ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [waɪt] ['meɪsə] ！
We'll stage a miracle with him on White Mesa ！
出色地 阶段 一个 奇迹 和 他 在 白色的 台面 ！

我们将和他一起在白山创造奇迹！

- [wɪl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ'gɔʃ] ！
Niltci will come back from the dead — from the house of Dsilyi , b'gosh ！
- 将要 来 后退 从 这 死的 — 从 这 房子 的 - , 天哪 ！

尼尔特奇将从死里复活——从迪西利的房子里复活，我的天哪！

[ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ðem; ðəm] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [plɒtɪd] ！
and he'll tell them " — he paused a minute while his quick brain plotted
和 地狱 告诉 他们 " — 他 暂停 一个 分钟 尽管 他的 快的 脑 绘制
['sʌmθɪŋ] ['plɒːzəb(ə)] — " [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] ！
something plausible — " I've got it ！
某物 合情合理 — " 我已经 得到 它 ！

他会告诉他们的”——他停顿了一会儿，快速的大脑迅速地想出了一个合理的办法——“我想到了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [dʒɔɪəsli] .
" **he shouted joyously** .
" 他 喊叫 欣喜地 .

他高兴地喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [tjæns] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [faɪv] ['jɪrz] ！
" **Why , it's the chance I've been waiting for these five years** ！
" 为什么 , 它是 这 机会 我已经 到过 等待 为了 这些 五 年 ！

“哎呀，这正是我这五年来一直等待的机会！”

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fuːl] ['rɛdˌskɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['juːzɪŋ] [ðɪːz]
For five years I've been arguin ' with these fool redskins about their using these
为了 五 年 我已经 到过 arguin - 和 这些 傻子 红皮队 关于 他们的 使用 这些
[tʃɪːp] ['treɪdərz] - [daɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] .
cheap traders ' dyes for their blankets .
便宜的 交易员 - 染料 为了 他们的 毯子 .

五年来，我一直在和这些愚蠢的印第安人争论他们用廉价的染料染毯子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['leɪzi][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
But they're lazy and indifferent ,
但 它们是 懒惰的 和 冷漠 ,

但他们懒惰又冷漠。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlz] [bæk] [iːst] [kæən; kən] [meɪk] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪts] [baɪ][ðə; ði]
and can't see that the mills back east can make Navaho blankets by the
和 不能 看 那 这 磨坊 后退 东方 能 制作 纳瓦霍 毯子 经过 这
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪˈvɛntʃuəli] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ɪmɪˈteɪʃənz] .
thousand and eventually cut them out of their industry with vile imitations .
千 和 最终 切 他们 出去 的 他们的 行业 和 卑鄙的 仿制品 .

他们看不到东部的工厂可以成千上万地生产纳瓦霍毯，最终用劣质仿制品将他们挤出市场。

[ðə; ði] [mɪlz] [kæən; kən] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pætərn] ,
The mills can imitate the patterns ,
这 磨坊 能 模拟 这 图案 ,

这些机器可以模仿这些图案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ðoʊz] [sɔːft] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [daɪz] [meɪd] [aʊt] [hɪr] ！
but they can't get those soft colors of the earth dyes made out here ！
但 他们 不能 得到 那些 柔软的 颜色 的 这 地球 染料 制成 出去 这里 ！

但他们在这里无法获得那些柔和的天然染料颜色！

[maɪ] [stʌnt] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] !
My stunt is to drive that in by a miracle , and right now !
我的 特技 是 到 驾驶 那 在 经过 一个 奇迹 , 和 正确的 现在 !

我的绝招就是靠奇迹把它开进去, 而且就是现在!

[aɪl] [əˈpɪr] [ɑːn] [waɪt] [ˈmeɪsə] , [juːl] [siː] !
I'll appear on White Mesa , you'll see !
患病的 出现 在 白色的 台面 , 你会 看 !

我会出现在白山, 你们等着瞧!

[aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔrəkl] [frʌm; frəm] - ,
I'll be an oracle from Dsilyi ,
患病的 是 一个 神谕 从 - ,

我将成为来自德西利的先知,

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [waɪt] [ˈmeɪsə] ,
telling them that Niltci will come back to earth on White Mesa ,
讲述 他们 那 - 将要 来 后退 到 地球 在 白色的 台面 ,

告诉他们尼尔特西将会在白山星球重返地球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,
and that the Black Panther will come no more ,
和 那 这 黑色的 豹 将要 来 不 更多的 ,

黑豹将不再出现。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [daɪz] [əˈgen] . "
if they will get back to their native dyes again . "
如果 他们 将要 得到 后退 到 他们的 本国的 染料 再次 . "

如果他们能重新使用他们自己的染料的话。”

" [saʊndz] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [sɪd] .
" **Sounds good , sir , " said Sid .**
" 声音 好的 , 先生 , " 说 西德 .

“听起来不错, 先生,”西德说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] - ? "
" **How about Neyani ? "**
" 如何 关于 - ? "

“内亚尼怎么样? ”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .
" **I'll take care of him , too .**
" 患病的 拿 关心 的 他 , 也 .

“我也会照顾他的。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [-]
We'll see what we [228]
出色地 看 什么 我们 [-]

我们看看会发生什么[228]

[ʃæl; ʃəl] [siː] !
shall see !
将 看 !

拭目以待!

" [smaɪld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
" **smiled the Major enigmatically .**
" 微笑 这 主要的 神秘地 .

“少校意味深长地笑了笑。”

" [aɪm][ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] .
" **I'm riding along with you , now .**
" 我是 骑术 沿着 和 你 , 现在 .

“我现在和你一起走。”

[jʊː; jʊ] - [ɔːl] [tɜːrn] [bæk] , [ˈprez(ə)ntli] ,
You - all turn back , presently ,
你 - 全部 转动 后退 , 目前 ,

你们现在都回头吧。

[ˈæftər][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒən] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [bjuːts] [ˈjɑːndər]
after we get out of sight of the Injuns around the bases of those buttes yonder
后 我们 得到 出去 的 视线 的 这 印第安人 大约 这 基地 的 那些 孤丘 远处
,
.
,

当我们离开印第安人在那边那些孤丘山脚下的视线范围后，

[ænd; ənd] [skaʊt] [əˈraʊnd] .
and scout around .
和 侦察 大约 .

四处侦察一下。

[jʊːl] [suːn] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
You'll soon see where they are keeping Neyani and his family .
你会 很快 看 在哪里 他们 是 保持 - 和 他的 家庭 .

你很快就会看到他们把内亚尼和他的家人关在哪里了。

[ðen] — [dəʊnt][biː; bi] [skerd] [ɪf] [jʊː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][gænhɪ] , [jɔːrˈselvz] , [bɔɪz] !
Then — don't be scared if you see a Ganhi , yourselves , boys !
然后 — 不 是 害怕的 如果 你 看 一个 甘希 , 你们自己 , 男孩们 !

那么——孩子们，如果你们自己看到甘希，也不要害怕！

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jər] [wɪts] [əˈbaʊt] [jʊː; jʊ] !
And keep your wits about you !
和 保持 你的 智慧 关于 你 !

保持警惕！

[ˈbetər] [goʊ][ˈɪntuː][kæmp] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz] — [ðeid] [ˈoʊnli] [meɪk]
Better go into camp somewhere in here , and tie up the dogs — they'd only make
更好的 去 进入 营 某处 在 这里 , 和 领带 向上 这 狗 — 他们会 仅有的 制作
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

最好找个地方扎营，把狗拴起来——它们只会惹麻烦。

" [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɔːki] [ˈbæstɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] ,
" **Once around the chalky bastions of the butte , the Major dismounted and ,**
" 一次 大约 这 粉笔 堡垒 的 这 比尤特 , 这 主要的 下马 和 ,
“绕过孤丘的白垩质堡垒后，少校下了马，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
taking a bundle from his horse ,
采取 一个 捆 从 他的 马 ,

从马背上取下一捆东西，

[bɪˈgæən][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
began to climb up a deep cleft that led to the top of the mesa .
开始 到 爬 向上 一个 深的 裂 那 引领 到 这 顶部 的 这 台面 .

开始沿着一条通往台地顶部的深裂缝向上攀登。

[bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈsædlɪd] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ænd; ənd] [ˈteðəd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Big John and the boys unsaddled the ponies and tethered them out ,
大的 约翰 和 这 男孩们 卸下鞍具 这 小马 和 系绳 他们 出去 ,

大约翰和几个小伙子卸下小马的鞍，把它们拴了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [liː] [ɑːn] [wa:tʃ] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɪf] .
with the dogs leashed on watch under the shade of a huge cliff .
和 这 狗 拴着 在 手表 在下面 这 阴影 的 一个 巨大的 悬崖 .

几只狗拴着狗绳，在巨大的悬崖阴凉处放哨。

“ [ˈbetə] [hʊk] [ɑːn][jɔː; jə] [kænˈtiːnz] , [ˈfelɜːz] , ” [sed] [bɪɡ][dʒɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] . “
“ **Better hook on your canteens , fellers ,** ” **said Big John as they started out .** ”
“ 更好的 钩 在 你的 食堂 , 伙计们 , ” 说 大的 约翰 作为 他们 开始 出去 . ”
“伙计们，最好把水壶挂好，”大约翰边说边往前走。

- - [lʊk] [wel] [tuː; tə][biː; bi][əˈskɪn] - [ðə; ði][ˈɪndʒən][fɔːr; fə] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
' Twon't look well to be askin ' the Injuns for a drink ,
- - 看 出色地 到 是 问 - 这 印第安人 为了 一个 喝 ,
“你看上去不太舒服，不好意思向印第安人要水喝。”

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ][ˈwɔːtə] [əˈraʊnd] [haɪɜː] .
an ' thar ain't no water around hyar .
一个 - 那里 不是 不 水 大约 hyar .
周围没有水。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈɪndiəns] [ˈloʊpɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Presently they came upon Indians loping in on their ponies from the general**
“ 目前 他们 来了 之上 印度人 慢跑 在 在 他们的 小马 从 这 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkænjən] [tʃeɪoʊ] .
direction of Canyon Cheyo .
方向 的 峡谷 切约 .
“这时，他们遇到了骑着小马从切约峡谷方向飞奔而来的印第安人。”

[ðeɪ] [ˈteðəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [kəˈræl] ,
They tethered them in a rude corral ,
他们 系绳 他们 在 一个 粗鲁的 围栏 ,
它们把它们拴在一个简陋的围栏里。

[ˈheɪstɪli] [θroʊn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][gæp] [ðæt] [kleft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
hastily thrown up near the entrance of a huge gap that cleft into the heart of
草草 抛掷 向上 靠近 这 入口 的 一个 巨大的 差距 那 裂 进入 这 心 的
[ðə; ði][ˈmeɪsə] .
the mesa .
这 台面 .
匆匆扔在了通往台地中心的巨大裂缝入口附近。

[ɪts] [ɡɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈnævəhoʊ] , [ɔːl][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [kloʊz] [ʃ
Its gorge was filled with Navaho , all silent and scared , and crowding close [
它是 峡谷 曾是 已填 和 纳瓦霍 , 全部 沉默的 和 害怕的 , 和 拥挤 关闭 [ʃ
-]
229]
-]

峡谷里挤满了纳瓦霍人，他们沉默不语，惊恐万分，彼此紧紧地挤在一起[229]

[təˈgeðər] [fɔːr; fə] [prəˈtekʃn] .
together for protection .
一起 为了 保护 .

团结起来保护彼此。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [traɪbz] , [ðɪːz] [bʌks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
Usually the noisiest of Indian tribes , these bucks were now sullen and silent
通常 这 最吵闹的 的 印度 部落 , 这些 雄鹿 是 现在 忧郁 和 沉默的
,
.
,
.

这些雄鹿通常是印第安部落中最吵闹的，但现在却变得阴沉而沉默。

[ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [nɑːdz] , [ˌsuːpərˈstiʃəs] [fɪr] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [feɪs]
greeting the white party with frightened nods , superstitious fear written on every face
问候 这 白色的 派对 和 害怕 点头 , 迷信的 害怕 书面 在 每一个 脸
.
:
.

他们惊恐地点头迎接白方来客，每个人脸上都写满了迷信的恐惧。

[ðə; ði] [wei] [led] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , [ˈnæroʊ] [rəˈviːn] , [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪŋ] ,
The way led up a steep , narrow ravine , bare of vegetation ,
这 方式 引领 向上 一个 陡 , 狭窄的 峡谷 , 裸 的 植被 ,
小路通往一条陡峭狭窄、寸草不生的峡谷。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɡʌltʃ] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [ˈrɑːks] .
a hideous gulch of hot and thirsty rocks .
一个 可怕 峡谷 的 热的 和 渴 岩石 .
一个由滚烫干渴的岩石构成的可怕峡谷。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
The procession had dwindled down to twos and threes ,
这 游行 有 减少 向下 到 二 和 三 ,
队伍已经减少到只剩下两三个人了。

[æz; əz][bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɑːn][ʌp][aɪˈtiː] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
as Big John and the boys pushed on up it , passing the hesitating and
作为 大的 约翰 和 这 男孩们 推动 在 向上 它 , 通过 这 犹豫不决 和
[rɪˈlʌktənt] [ˈnævəhoʊ] .
reluctant Navaho .
不情愿的 纳瓦霍 .
大约翰和他的伙伴们继续向上攀登，经过了犹豫不决、不情愿的纳瓦霍人。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [traɪb] [fɪrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] .
Evidently the tribe feared what they were about to see .
显然 这 部落 害怕 什么 他们 是 关于 到 看 .
显然，这个部落对即将看到的景象感到恐惧。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] [dʒʌtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt]
Up near the head and slightly below the top of the mesa jutted a tall white
向上 靠近 这 头 和 轻微地 以下 这 顶部 的 这 台面 突出的 一个 高的 白色的
[ʃæft] [ʌv; əv] [stoʊn] .
shaft of stone .
轴 的 石头 .
在台地顶部附近，略低于台地顶部的地方，耸立着一根高高的白色石柱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
It was at least fifty feet high ,
它 曾是 在 至少 五十 脚 高的 ,
它至少有五十英尺高，

[ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [daʊn] [frʌm; frəm]
and detached entirely from the cliff wall for some twenty feet down from
和 分离的 完全 从 这 悬崖 墙 为了 一些 二十 脚 向下 从
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .
从顶部向下约二十英尺处完全脱离了悬崖壁。

[ə; eɪ] [ˈstrætɪfaɪd] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌtɪd] [aʊt] [hɪr] ,
A stratified shelf of rock jutted out here ,
一个 分层 架子 的 岩石 突出的 出去 这里 ,
这里突出了一层层状岩层。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [θri:] [ə'sɪstənt] [pri:sts] ,
and upon it they saw the qcali and three assistant priests ,
和 之上 它 他们 锯 这 - 和 三 助手 神父 ,
他们看见了卡利和三位助手祭司,

[ɪn][ə; eɪ][,serɪ'moʊniəl] [dres] [ʌv; əv] ['feðz-z] [ænd; ənd] [plu:mz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] .
in a ceremonial dress of feathers and plumes that almost disguised them .
在 一个 仪式 裙子 的 羽毛 和 羽流 那 几乎 伪装 他们 .
她们身着羽毛和饰物的礼服，几乎完全遮蔽了她们的身形。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [smɔ:l] [skɪn] [drʌmz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪri] ['mɑ:nətoʊn][æz; əz]
They were beating on small skin drums and chanting a dreary monotone as
他们 是 殴打 在 小的 皮肤 鼓 和 吟唱 一个 凄凉 单调 作为
[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rki] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
they danced in the jerky steps of the Indian .
他们 跳舞 在 这 肉干 步骤 的 这 印度 .
他们敲着小小的皮鼓，唱着单调沉闷的歌，跳着印第安人那种生硬的舞步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,
The boys watched them as they climbed ,
这 男孩们 观看 他们 作为 他们 攀登 ,
男孩们看着他们攀爬,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] [ɔ:r] [keɪv] ,
and then their attention was attracted to a sort of pocket or cave ,
和 然后 他们的 注意力 曾是 吸引 到 一个 种类 的 口袋 或者 洞穴 ,
然后，他们的注意力被一个类似口袋或洞穴的地方吸引了过去。

[ˈoʊpənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kleft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] ,
opening by a cleft from the top of the mesa ,
开幕 经过 一个 裂 从 这 顶部 的 这 台面 ,
从台地顶部裂开的缝隙中开口,

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɑ:pəzɪt] .
in the sheer wall of the cliff opposite .
在 这 透明 墙 的 这 悬崖 对面的 .
在对面悬崖的陡峭岩壁上。

[ðə; ði] [wɪnd] [-]
The wind [230]
这 风 [-]
风[230]

[be'ləʊd] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
bellowed and sighed in it ,
咆哮 和 叹了口气 在 它 ,
它发出咆哮和叹息声,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
making the weird noises that they had heard without being able to explain
制作 这 诡异的 噪音 那 他们 有 听到 没有 存在 有能力的 到 解释
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们发出那些他们曾听到却无法解释的奇怪声音,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] .
as they had come up the ravine .
作为 他们 有 来 向上 这 峡谷 .
他们沿着山沟上来。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ˈskaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [ˈmeɪsə][ˈtɑːp] [əˈbʌv] ,
With every swirl of the wind scouring over the flat mesa top above ,
和 每一个 漩涡 的 这 风 洗涤 超过 这 平坦的 台面 顶部 多于 ,
随着每一次狂风席卷上方平坦的台地顶部,

[ðɪs] [keɪv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] .
this cave answered with a huge sigh .
这 洞穴 回答 和 一个 巨大的 叹 .
这个山洞以一声巨大的叹息回应了它。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkæni] [ɪˈfekt] — [wʌn] [wʊd] [na:t] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] !
A most uncanny effect — one would not like to be there at night !
一个 最多 不可思议 影响 — 一 会 不是 喜欢 到 是 那里 在 夜晚 !
真是诡异极了——晚上谁也不想待在那里!

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gænhɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ! ” [ˈwɪspəd] [saɪd][tuː; tə] [ˈskɒti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] .
“ **The mouth of a Ganhi , I suppose !** ” **whispered Sid to Scotty as they paused** .
“ 这 嘴 的 一个 甘希 , 我 认为 ! ” 低声说道 西德 到 斯科蒂 作为 他们 暂停 .
“我猜这是甘希人的嘴吧!”西德和斯科蒂停下来时, 西德低声对斯科蒂说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈdʒiːnɪ,aɪ] — —
“ **They are supposed to be a sort of giant genii** — —
“ 他们 是 据称 到 是 一个 种类 的 巨大的 天才 — —
“他们应该是一种巨型的天才——

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪlər] .
“ **Then he stopped as his eye roved again to the stone pillar** .
“ 然后 他 停止 作为 他的 眼睛 漫游 再次 到 这 石头 支柱 .
“然后他停了下来, 目光再次游移到石柱上。”

[ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] !
Up on top of that white shaft of stone something moved !
向上 在 顶部 的 那 白色的 轴 的 石头 某物 已搬 !
在那根白色石柱顶端, 有什么东西动了!

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈhʌməks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [ˈdʌsti]
What he had thought at first glance were mere hummocks of rock or dusty
什么 他 有 想法 在 第一的 瞥一眼 是 仅仅 小丘 的 岩石 或者尘土飞扬
[ˈboʊldər] ,
bowlders ,
保龄球手 ,
他第一眼看到的, 不过是一些岩石小丘或布满灰尘的滚石堆。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] !
proved to be three human figures !
已证实 到 是 三 人类 数据 !
原来是三个人形!

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
How they had been put there , or how long they had been there , he could
如何 他们 有 到过 放 那里 , 或者 如何 长的 他们 有 到过 那里 , 他 可以
[na:t][ɪˈmædʒɪn] .
not imagine .
不是 想象 .
他无法想象它们是如何被放置在那里的, 或者它们在那里放了多久。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
One of them was smaller than the other two ,
— 的 他们 曾是 较小的 比 这 其他 二 ,
其中一头比另外两头都小。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
a pathetic little heap of misery — it was without doubt the girl ,
一个 可怜的 小的 堆 的 苦难 — 它 曾是 没有 怀疑 这 女孩 ,
一个可怜兮兮的小家伙——毫无疑问就是那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !
and the other two were Neyani and his wife !
和 这 其他 二 是 - 和 他的 妻子 !
另外两人是内亚尼和他的妻子！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] .
the boy realized with a sudden shock .
这 男生 已实现 和 一个 突然 震惊 .
男孩突然惊愕地意识到这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪsələɪtɪd] , ['stɑ:rɪŋ] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [oʊ] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] — ['daɪɪŋ]
They were isolated , starving — and worse than that — oh , much worse — dying
他们 是 孤立 , 饥饿 — 和 更糟 比 那 — 哦 , 很多 更糟 — 垂死
[ʌv; əv][θɜ:rst] !
of thirst !
的 口渴 !
他们与世隔绝，饥寒交迫——更糟糕的是——哦，糟糕得多——他们渴死了！

[ðæt] ['ləʊnli] [rɑ:k] , — [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪtləs] ['dezərt] [sʌn] !
That lonely rock , — under the pitiless desert sun !
那 孤独 岩石 , — 在下面 这 无情 沙漠 太阳 !
那块孤零零的岩石，——在无情的沙漠烈日下！

[hi:; hi][ænd; ənd][bɪg][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['skɒti] [pʊʃt] [ʌp] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz][hi:; hi]
He and Big John and Scotty pushed up rapidly toward the ledge as he
他 和 大的 约翰 和 斯科蒂 推动 向上 快速 朝向 这 壁架 作为 他
[pæst] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] . [-]
passed word of his discovery . [231]
通过了 单词 的 他的 发现 . [-]
他和大约翰、斯科蒂迅速地向岩架方向推进，同时他把发现的消息告诉了别人。[231]

[ðə; ði]['nævəhoʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , ['stræɡlɪŋ] [ə'bʌ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn]
The Navaho were down below them in the ravine , straggling along in a thin line
这 纳瓦霍 是 向下 以下 他们 在 这 峡谷 , 零散的 沿着 在 一个 薄的 线
,
:
,
纳瓦霍人则在他们下方的峡谷里，排成一长队，步履蹒跚地向前走着。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] ['fɜsəmli] , [waɪ] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'bʌv] [tʃɑ:ntɪd] .
watching the rock fearsomely , while the priests above chanted .
观看 这 岩石 可怕地 , 尽管 这 神父 多于 吟诵 .
令人胆寒地注视着岩石，而上面的祭司们则在吟唱圣歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r]
This was the day when Neyani and his family were expected to die , or
这 曾是 这 天 什么时候 - 和 他的 家庭 是 预期的 到 死 , 或者
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,
在这一天，内亚尼和他的家人要么会死去，要么会认罪。

[ɔ:r] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gænhɪ] , ['eɪdɪəntli] .
or tell of some vision from the Ganhi , evidently .
或者 告诉 的 一些 想象 从 这 甘希 , 显然 .
或者，显然是在讲述来自甘希的一些异象。

[sɪd] [lʊkt] [ʌp] .
Sid looked up .
西德 看起来 向上 .

西德抬起头。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [ɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Neyani and his wife had long since given up hope , for they did not move .
- 和 他的 妻子 有 长的 自从 给定 向上 希望 , 为了 他们 做过 不是 移动 .
内亚尼和他的妻子早已放弃了希望，因为他们没有搬家。

[ðeɪ] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [ɪ,muːvə'bɪləti] [ʌv; əv]['ɪndiən] [praɪd] , ['hʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [tɑːp]
They squatted in the stony immovability of Indian pride , huddled on the bare top
他们 蹲着 在 这 石质的 不动 的 印度 自豪 , 蜷缩着 在 这 裸 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ,
他们蹲伏在光秃秃的岩石顶上，展现出印第安人坚不可摧的骄傲。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrst] ['tɔːrtʃər] ['stɑːlɪdli] .
enduring the thirst torture stolidly .
持久 这 口渴 酷刑 沉稳地 .
默默忍受着干渴的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [jet] [swiːt] .
But the girl was young , and life to her was yet sweet .
但 这 女孩 曾是 年轻的 , 和 生活 到 她 曾是 然而 甜的 .
但女孩还年轻，生活对她来说依然美好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ]
She had moved and was now looking down at Sid , and her tongue
她 有 已搬 和 曾是 现在 寻找 向下 在 西德 , 和 她 舌头
[stʌk] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
stuck out at him ,
卡住 出去 在 他 ,
她挪了挪身子，低头看着西德，还朝他吐了吐舌头。

[blæk] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [rɪ'vɔʊltɪŋ] .
black and dry and revolting .
黑色的 和 干燥 和 令人作呕的 .
黑乎乎的，干巴巴的，令人作呕。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
At first the boy thought she was making a face at him ;
在 第一的 这 男生 想法 她 曾是 制作 一个 脸 在 他 ;
起初，男孩以为她在对他做鬼脸；

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [bæk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] !
then he realized that she could not draw back her tongue !
然后 他 已实现 那 她 可以 不是 画 后退 她 舌头 !
然后他意识到她无法把舌头缩回去！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [prəʊ'truː.dz] [laɪk][ə; eɪ]
She had reached the last stages of thirst , when the tongue protrudes like a
她 有 达到 这 最后的 阶段 的 口渴 , 什么时候 这 舌头 突出 喜欢 一个
['stræŋɡlɪŋ] ['pɜː.sənz] ,
strangling person's ,
勒死 人的 ,
她已经渴到了极点，舌头像被勒住脖子的人一样伸出来。

[blæk] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] .
black and cracked and dry .
黑色的 和 裂纹 和 干燥 .
黑色、开裂、干燥。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .
Her dark eyes looked down at him beseechingly .
她 黑暗的 眼睛 看起来 向下 在 他 恳求地 .

她那双深邃的眼睛用恳求的眼神俯视着他。

“ [dʒiː] , [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? — [hɪr] !
“ **Gee , boys , do you see that ? — Here !**
“ 吉 , 男孩们 , 做 你 看 那 ? — 这里 !

“哎呀，孩子们，你们看到了吗？——看这里！ ”

[aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
I can't stand this !
我 不能 站立 这 !

我受不了了！

“ [bɑːrkt] [saɪd] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] .
“ **barked Sid , tugging at his canteen .**
“ 吠叫 西德 , 拉扯 在 他的 食堂 .

“西德叫道，一边拽着他的水壶。”

“ [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
“ **That girl's dying of thirst .**
“ 那 女孩们 垂死 的 口渴 .

“那个女孩快渴死了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɜːrstɪ] , [tuː] !
I've been thirsty , too !
我已经 到过 渴 , 也 !

我也很渴！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər][ʌp][maɪ] [kænˈtiːn] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz]
I'm going to toss her up my canteen and let the Indians do what they please
我是 去 到 折腾 她 向上 我的 食堂 和 让 这 印度人 做 什么 他们 请
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! “ [-]
about it ! ” [232]
关于 它 ! ” [-]

我要把她扔进我的水壶里，让印第安人来处置她吧！ ”[232]

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [stretʃt] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈpiːlɪŋli] .
At sight of it the girl stretched down her arms appealingly .
在 视线 的 它 这 女孩 拉伸 向下 她 武器 吸引人的 .

看到它，女孩便伸出双臂，姿态十分讨喜。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [skɔːrn][tuː; tə][beg] [ˈwɔːtər] ,
Neyani and his wife might scorn to beg water ,
- 和 他的 妻子 可能 轻蔑 到 求 水 ,

内亚尼和他的妻子或许会鄙视乞讨水，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [stiɪl] [hæv; həv][stɜːrn] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ]
and their spirits still have stern command over their flesh , but the girl
和 他们的 烈酒 仍然 有 船尾 命令 超过 他们的 肉 , 但 这 女孩
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

他们的灵魂仍然牢牢控制着他们的肉体，但女孩还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːl] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈwʌnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔːdi] [droʊv] [aʊt] [praɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪn]
and the all - devouring wants of her body drove out pride and all else in
和 这 全部 - 吞噬 想要 的 她 身体 驾驶 出去 自豪 和 全部 别的 在
[hɜːr; hər] [ˈoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ,
her overpowering desire for water ,
她 压倒性的 欲望 为了 水 ,

她身体强烈的欲望驱散了骄傲和其他一切，取而代之的是她对水的无比渴望。

[ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] !
“ water , water !
“ 水 , 水 ! ”

水，水！

[ə; eɪ] [ˌʌʊt] [wɛnt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnævəhoʊ] [æz; əz] [saɪd] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
“ A shout went up from the Navaho as Sid sprang up on the ledge ,
“ 一个 喊 去 向上 从 这 纳瓦霍 作为 西德 弹簧 向上 在 这 壁架 ,
“ 纳瓦霍人发出了一声喊叫，只见西德跳上了岩架。 ”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈskɒti] [ænd; ənd] [bɪɡ] [dʒɑːn] .
“ followed by Scotty and Big John .
“ 随后 经过 斯科蒂 和 大的 约翰 . ”

紧随其后的是斯科蒂和大约翰。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˌʌʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
“ He motioned to toss up the canteen to the girl's outstretched arms .
“ 他 示意 到 折腾 向上 这 食堂 到 这 女孩们 伸展 武器 . ”
“ 他示意把水壶抛向女孩伸出的双臂。 ”

[ðə; ði] - [stɑːpt] , [ˈæŋɡrəli] .
“ The qcali stopped , angrily :
“ 这 - 停止 , 愤怒地 . ”

qcali 愤怒地停了下来。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 ! ”

“不！

“ [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ he grunted , in English .
“ 他 哼哼 , 在 英语 . ”

他用英语咕哝了一声。

“ [waɪt] [bɔɪ] [naɪt] [der] !
“ White boy not dare !
“ 白色的 男生 不是 敢 ! ”

“白人小子不敢！ ”

“ [ə; eɪ] [rɔːr] [wɛnt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [naɪvz] [flæʃt] [ʌʊt] ,
“ A roar went up from the ravine below and knives flashed out ,
“ 一个 吼 去 向上 从 这 峡谷 以下 和 刀具 闪光灯 出去 ,
“ 山谷下方传来一声咆哮，刀光闪过， ”

[waɪl] [men] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈrɑːks] .
“ while men stooped to pick up rocks .
“ 尽管 男人 弯腰 到 挑选 向上 岩石 . ”

男人们弯腰捡石头。

[ðə; ði] [θriː] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] - , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd]
“ The three medicine men crouched behind the qcali , their eyes blazing hate and
“ 这 三 药品 男人 蹲着 在后面 这 - , 他们的 眼睛 炽烈 恨 和
[dɪˈfaɪəns] .
“ defiance .
“ 蔑视 . ”

三个巫医蹲在卡利后面，眼中燃烧着仇恨和反抗的火焰。

“ [noʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði] - , [ˈstretʃɪŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [saɪn] [tuː; tə] [hɔːlt] .
“ No ! ” yelled the qcali , stretching out his arm in sign to halt .
“ 不 ! ” 大喊 这 - , 伸展 出去 他的 手臂 在 符号 到 停止 . ”

“不！ ”卡利人喊道，伸出手臂示意他停下来。

“ [jes] ！ — [dɑ:rn][ju:; jɒ] ！
“ **Yes ！ — Darn you ！**
“ 是的 ！ — 该死 你 ！

“是的！ ——该死的！ ”

[hæv; həv][ju:; jɒ][noʊ] ['pɪti] ？ “ [ˈʌʊtɪd] [sɪd] ,
Have you no pity ？ ” shouted Sid ,
有 你 不 遗憾 ？ ” 喊叫 西德 ,

“你们难道一点怜悯之心都没有吗？”西德喊道。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:s] [ʌp][ðə; ði] [kæn'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['weɪtɪŋ] [hændz] .
stooping to toss up the canteen to the girl's waiting hands .
弯腰 到 折腾 向上 这 食堂 到 这 女孩们 等待 双手 .

他弯下腰，把水壶抛到女孩伸出的手中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['moʊ(ə)n][ðə; ði] - [li:pt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
On the motion the qcali leaped for him ,
在 这 运动 这 - 跳跃 为了 他 ,

话音刚落，卡利便向他跃去。

[hɪz; ɪz] [θri:] [ə'sɪstənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ！
his three assistants at his back — but that was as far as they got ！
他的 三 助理 在 他的 后退 — 但 那 曾是 作为 远的 作为 他们 得到 ！

他的三个助手在他身后——但他们也只能做到那里！

[fɔ:r; fər][bɪg][dʒɑ:n][hæd; həd] [li:pt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [-]
For Big John had leaped in front , and his [233]
为了 大的 约翰 有 跳跃 在 正面 , 和 他的 [-]

因为大约翰跳到了前面，他的[233]

[ˈɡʌnz] [hæd; həd] [flæft] [aʊt] [laɪk] [tu:] ['lev(ə)] [ba:z] [ʌv; əv] [laɪt] .
guns had flashed out like two level bars of light .
枪支 有 闪光灯 出去 喜欢 二 等级 酒吧 的 光 .

枪口闪过一道道光，就像两道平行的光柱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʌn] [θroʊn] ,
It was the first time the boys had ever seen a gun thrown ,
它 曾是 这 第一的 时间 这 男孩们 有 曾经 已见 一个 枪 抛掷 ,

这是男孩们第一次见到有人扔枪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
and the speed and certainty of it was astonishing .
和 这 速度 和 肯定 的 它 曾是 惊人 .

其速度和确定性令人震惊。

“ [bæk] [ɔ:f] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['ɪndʒən] ！
“ **Back off , thar , Injun ！**
“ 后退 离开 , 那里 , 印第安人 ！

“滚开，印第安人！ ”

— [ɔ:r] [aɪl] [fɪl] [ju:; jɒ][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ðeɪl] [pʊt] [ji:; ji] [ɪn][ðə; ði] - [ˈwæɡən] [ɪn'sted]
— or I'll fill you so full of bullets they'll put ye in the ammyntion wagon instead
— 或者患病的充满 你 所以 满的 的 子弹 他们会 放 是的 在 这 - 车皮 反而

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbɪjələns] ！
of the ambulance ！
的 这 救护车 ！

否则我会让你中弹，让他们把你送上弹药车而不是救护车！

“ [ˈɡrɪtɪd] [bɪg][ˈdʒɑ:nz][ˈkwaiət] , [ˈaɪərn] - [hɑ:rd] [toʊnz] .
“ **gritted Big John's quiet , iron - hard tones .**
“ 磨碎的 大的 约翰的 安静的 , 铁 - 难的 音调 .

“大约翰咬牙切齿地用他那平静而坚毅的嗓音说道。”

“ [juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] !
“ You leave the boy alone !
“ 你 离开 这 男生 独自的 !

“放开那个男孩! ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈɪnstənt] .
“ There was a tense instant .
“ 那里 曾是 一个 紧张 立即的 .

“那一刻气氛十分紧张。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrɪl] [wɔːr] [wu:p] [ræŋ] [aʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
A single shrill war whoop rang out down in the ravine and then all was quiet .
一个 单身的 尖锐 战争 哇哦 响铃 出去 向下 在 这 峡谷 和 然后 全部 曾是 安静的 .

山谷中响起一声尖锐的战吼，然后一切都安静了下来。

[fɔːr; fər] , — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [keɪm] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [ˈræt(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]
For , — out of the stillness , came an insistent rattle , like the whirr of
为了 , — 出去 的 这 寂静 , 来了 一个 坚持 嘎嘎作响 , 喜欢 这 呼呼 的
[sʌm; səm][hju:dʒ] [ˈdezərt] [ˈrætl̩sneɪk] .
some huge desert rattlesnake .
一些 巨大的 沙漠 响尾蛇 .

因为，——寂静之中，传来一阵急促的沙沙声，就像某种巨大的沙漠响尾蛇发出的呼啸声。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ˈɑːpəzɪt] ,
It seemed to come from the cave opposite ,
它 似乎 到 来 从 这 洞穴 对面的 ,

它似乎是从对面的山洞里传出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [kwɪk] [ɪrʒ] [də'rektɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wei] .
and the Indians ' quick ears directed all their faces that way .
和 这 印度人 - 快的 耳朵 指导 全部 他们的 面孔 那 方式 .

印第安人耳尖敏锐，所有人的目光都转向了那个方向。

[sɪd] [siːzd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [noʊ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][ðə; ði] [kæn'ti:n] ,
Sid seized the moment when no eyes were on him to toss up the canteen ,
西德 查获 这 片刻 什么时候 不 眼睛 是 在 他 到 折腾 向上 这 食堂 ,

趁着没人注意，西德把水壶扔了出去。

[wer] [aɪ 'ti:] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ˈpɪlə] .
where it disappeared over the rim of the rock pillar .
在哪里 它 消失 超过 这 轮缘 的 这 岩石 支柱 .

它消失在岩柱边缘之外。

[ðə; ði] [wɜːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [kən'tɪnjuːd] .
The whirr from the cave continued .
这 呼呼 从 这 洞穴 持续 .

洞穴里传来的嗡嗡声仍在继续。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ˈwiːvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [flɔːr]
Then a thin trickle of smoke came weaving out from the edges of its floor
然后 一个 薄的 涓涓细流 的 抽烟 来了 编织 出去 从 这 边缘 的 它是 地面
.
:
.

然后，一缕细烟从地板边缘缓缓渗出。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [bɪ'loʊ] ,
A kind of gasp came from all the Navaho below ,
一个 种类 的 喘气 来了 从 全部 这 纳瓦霍 以下 ,

下面所有的纳瓦霍人都倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mənz] [aɪz] [nɪr] [sɪd][ðer; ðər] [krept] [ænz; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and into the medicine men's eyes near Sid there crept an expression of
和 进入 这 药品 男士 眼睛 靠近 西德 那里 悄悄地爬 一个 表达 的
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] .
superstitious fear .
迷信的 害怕 ；

在西德附近的巫医眼中，流露出一种迷信的恐惧。

[mɔːr] [smoʊk] [wɑːftɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtft] .
More smoke wafted out , as they all watched .
更多的 抽烟 飘散 出去 , 作为 他们 全部 观看 ；
众人注视着，更多的烟雾飘了出来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [tɪndʒ] , [ðen] [ˈbluːɪʃ] . [-]
It had a greenish tinge , then bluish . [234]
它 有 一个 绿绿色 色调 , 然后 蓝蓝色 . [-]
它先是泛着绿色，然后泛着蓝色。[234]

“ [gænhɪ] !
“ Ganhi !
“ 甘希 ！
“Ganhi!

[gænhɪ] ！ “ [rouz][ðə; ði][ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ɔː] - [ˈstriˌkən] [ˈmɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði]
Ganhi ! “ rose the indistinct , awe - stricken murmur from the crowd , while the
甘希 ！ “ 玫瑰 这 模糊 , 敬畏 - 受打击的 低语 从 这 人群 , 尽管 这
[ˈwɪkər] [wʌnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .
weaker ones turned to flee .
较弱 一个 转向 到 逃跑 .
“Ganhi! ”人群中传来含糊不清、充满敬畏的低语，而体弱者则转身逃跑。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ！
It needed but a touch to stampede them all !
它 需要 但 一个 触碰 到 踩踏 他们 全部 ！
只需轻轻一碰，它们就全都扑倒了！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [tɔːrdz] [ɪts] [maʊθ] ,
Then from the black depths of the cave , towards its mouth ,
然后 从 这 黑色的 深度 的 这 洞穴 , 向 它是 嘴 ,
然后从洞穴深处的黑暗中，朝着洞口方向，

[ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪrdəst] [ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [ɑːn] ！
floated the weirdest object the boys had ever looked on !
漂浮 这 最怪异的 目的 这 男孩们 有 曾经 看起来 在 ！
男孩们看到了一个他们见过的最奇怪的物体！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [tɔːl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæpərtʃʊr] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
It was immensely tall , filling the whole aperture from top to bottom .
它 曾是 非常 高的 , 填充 这 所有的 光圈 从 顶部 到 底部 .
它非常高大，从上到下占据了整个开口。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [ɑːrmz][nɔːr][ˈlegz] ；
It had neither arms nor legs ；
它 有 两者都不 武器 也不 腿 ；
它既没有胳膊也没有腿；

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈpreɪ] [ˈpluːmz] ,
and what might be a head was a mass of feathers and prayer plumes ,
和 什么 可能 是 一个 头 曾是 一个 大量的 的 羽毛 和 祷告 羽流 ,
而那疑似头部的部位，实际上是一团羽毛和祈祷用的饰物。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [si:] [ɑ:n] ['ɪndiən] ['momo] ['mæsk] .
such as one would see on Indian momo masks .
这样的 作为 一 会 看 在 印度 桃子 面具 .
例如在印度momo面具上看到的那种。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [serɪ'moʊniəl] ['ɑ:bdʒekts] .
The rest was a confused drapery of skins and mystic ceremonial objects .
这 休息 曾是 一个 使困惑 布料 的 皮肤 和 神秘 仪式 对象 .
其余部分则是一堆杂乱无章的兽皮和神秘的仪式用品。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] [ðə; ði][gænhɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
In a hollow voice the Ganhi began to speak ,
在 一个 空洞的 嗓音 这 甘希 开始 到 说话 ,
甘希用空洞的声音开口说道:

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['nævəhoʊ][ɪn] ['ɡoʊstli] ['sentənsɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [toʊnz]
addressing the Navaho in ghostly sentences that for them had all the tones
解决 这 纳瓦霍 在 幽灵般的 句子 那 为了 他们 有 全部 这 音调
[ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [ə'θɔ:rəti] .
of almighty authority .
的 全能的 权威 .
用幽灵般的话语与纳瓦霍人交谈，在他们看来，这些话语充满了至高无上的权威。

[aɪ 'ti:] [pɔ:zd] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['ʌtərəns] ,
It paused between each utterance ,
它 暂停 之间 每个 发声 ,
他每说一句话都会停顿一下。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['nævəhoʊ] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn] [prer] ,
while the crowd shuddered and all the Navaho raised their arms in prayer ,
尽管 这 人群 颤抖 和 全部 这 纳瓦霍 提高 他们的 武器 在 祷告 ,
人群颤抖着，所有纳瓦霍人都举起手臂祈祷。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
following the lead of the medicine men on the ledge .
下列的 这 带领 的 这 药品 男人 在 这 壁架 .
跟随岩架上巫医的指引。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][gænhɪ] ['si:st] ,
After a time the Ganhi ceased ,
后 一个 时间 这 甘希 停止 ,
过了一段时间，甘希停止了。

[waɪl] [fju:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
while fumes of smoke filled the cave and rendered it more and more
尽管 烟雾 的 抽烟 已填 这 洞穴 和 渲染 它 更多的 和 更多的
[ɪndɪ'stɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .
浓烟弥漫洞穴，使洞穴变得越来越模糊不清。

[ðə; ði] - ['faɪnəli] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kroʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
The qcali finally plucked up courage enough to croak out a word or two in reply ,
这 - 最后 拨弦 向上 勇气 足够的 到 发牢骚 出去 一个 单词 或者 二 在 回复 ,
卡利终于鼓起勇气，沙哑地哽咽着回答了一两个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gænhɪ] [rɪ'sɪ:did] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , ['faɪnəli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [-]
and then the Ganhi receded gradually into the cave , finally disappearing [235]
和 然后 这 甘希 消退 逐步地 进入 这 洞穴 , 最后 消失 [-]
然后，甘希逐渐退入洞穴，最终消失[235]

[ɪn] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪt] [pʌft] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈveɪgrənt][ˈwaɪndz] [ˈlɪstɪd] [ʌp] [əˈbʌv] .
in clouds of smoke which puffed out as the vagrant winds listed up above .
在 云 的 抽烟 哪个 膨胀的 出去 作为 这 流浪汉 风 列出 向上 多于 .

烟雾缭绕，如同上面提到的那些变幻莫测的风一般喷涌而出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɔː] - [strʌk] , [spel] - [baʊnd] .
For a long time the crowd stood awe - struck , spell - bound .
为了 一个 长的 时间 这 人群 站立 敬畏 - 击 , 拼写 - 边界 .

人群久久地站在那里，惊叹不已，目瞪口呆。

[ðen] [ðə; ði] - [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][æn; ən][ˈɔːrdər] .
Then the qcali shouted out an order .
然后 这 - 喊叫 出去 一个 命令 .

然后，qcali大声下达了命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [riˈspɒndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
A few responded , but the rest were hastening out of the ravine ,
一个 很少 回应 , 但 这 休息 是 加速 出去 的 这 峡谷 ,

少数人做出了回应，但其余的人都急忙从山沟里逃了出来。

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈmeɪsə][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðer; ðər]
flying from the Enchanted Mesa as quickly as they could get to their

[ˈpəʊnɪz] .
ponies .
小马 .

他们以最快的速度从魔法台地飞向自己的小马。

[bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pəʊl] [brɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
Big John and the boys waited until they saw a pole bridge being produced from

[ˈsʌmwər] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
somewhere and preparations being made to take down Neyani and his family ,
某处 和 准备工作 存在 制成 到 拿 向下 - 和 他的 家庭 ,

大约翰和他的手下等到看到有人从某个地方架起一座杆桥，并准备对付内亚尼和他的家人。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [əˈdresɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt]
the qcali and his assistants addressing them with every mark of respect

[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
and tenderness .
和 压痛 .

卡利和他的助手们用无比的尊敬和温柔与他们交谈。

" [ˈnaʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [ˈwɪspəd] [bɪɡ][dʒɑːn] .
" **Now's a good time to ooze out of this , boys ,** " **whispered Big John** .
" 现在是 一个 好的 时间 到 渗出物 出去 的 这 , 男孩们 , " 低声说道 大的 约翰 .

“现在是时候从这里溜出来了，伙计们，”大约翰低声说道。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈhiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ɑːrk] [ɑːn] [ˈɪndiən] [ˌserəˈməʊniːəlz] ! " [-]
" **If that was the Major , he's sure a shark on Indian ceremonies !** " [**236**]
" 如果 那 曾是 这 主要的 , 他是 当然 一个 鲨鱼 在 印度 仪式 ! " [-]

“如果那是少校，那他肯定是个喜欢在印度仪式上耍花招的骗子！”[236]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [læst] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər]
THE LAST STAND OF THE BLACK PANTHER
这 最后的 站立 的 这 黑色的 豹

黑豹的最后抵抗

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnævəhoʊ][hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] [əˈpɪrd]
IT was dark and the Navaho had all gone when Major Hinchman appeared
它 曾是 黑暗的 和 这 纳瓦霍 有 全部 已消失 什么时候 主要的 辛奇曼 出现
[əˈɡen] [ɪn][kæmp] .
again in camp .
再次 在 营 .

天色已黑，纳瓦霍人都已离开，这时欣奇曼少校再次出现在营地。

“ [went] [ɔːf] [faɪn] , [bɔɪz] !
“ **Went off fine , boys !**
” 去 离开 美好的 , 男孩们 !

“出发很顺利，伙计们！ ”

[ðə; ði] [blæk] [ˈpænθəz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] — [ˈðætəl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juːˈes] , [raɪt] [ˈprɔːntoʊ] ,
The Black Panther's not coming any more — that'll be up to us , right pronto ,
这 黑色的 黑豹的 不是 未来 任何 更多的 — 那将 是 向上 到 我们 , 正确的 普朗托 ,
《黑豹》不会再来了——这就要看我们自己了，马上就决定。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ˈvɪzɪts][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ʃiːp] [kəˈræɪlz] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [taɪm] [əˈɡen] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl][wiː; wi]
for if he visits the Navaho sheep corrals a single time again we lose all we
为了 如果 他 访问 这 纳瓦霍 羊 畜栏 一个 单身的 时间 再次 我们 失去 全部 我们
[hæv; həv] [ɡeɪnd] .
have gained .
有 获得 .

因为如果他再去一次纳瓦霍羊圈，我们就会失去我们所取得的一切。

- — [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] - ,
Niltci — I told them I was Niltci ,
- — 我 讲述 他们 我 曾是 - ,

尼尔特西——我告诉他们我是尼尔特西，

[naʊ] [ə; eɪ][ɡænhɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] — - [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈɡen] , [suːn] ,
now a Ganhi from the spirit world — Niltci will come back to earth again , soon ,
现在 一个 甘希 从 这 精神 世界 — - 将要 来 后退 到 地球 再次 , 很快 ,
现在，来自灵界的甘希——尼尔特奇很快就会再次回到地球。

[ɪn][ðæt] [ˈveri] [keɪv] [aːn] [waɪt] [ˈmeɪsə] ,
in that very cave on White Mesa ,
在 那 非常 洞穴 在 白色的 台面 ,

就在白梅萨山的那个洞穴里，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [tuː]
and I'll make a great medicine man out of him without his knowing any too
和 患病的 制作 一个 伟大的 药品 男人 出去 的 他 没有 他的 会心 任何 也
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] !
much about it himself !
很多 关于 它 他自己 !

我会把他培养成一位伟大的巫医，而他自己却对此一无所知！

[ðə; ði] [daɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɔːˈredi] [fɪkst] [ʌp] ; - [kæn; kən][help][emˈiː][draɪv] [ðæt] [ˈhoʊm] , [tuː] ,
The dye business is already fixed up ; Niltci can help me drive that home , too ,
这 染料 商业 是 已经 固定的 向上 ; - 能 帮助 我 驾驶 那 家 , 也 ,
染料生意已经安排妥当了；Niltci也能帮我把这件事落实到位。

[ˈæftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
after I've had a talk with him ,
后 我已经 有 一个 讲话 和 他 ,

我和他谈过之后，

[ɔːr][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɪʃənəri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or the Colonel can make a good missionary out of him ,
或者 这 上校 能 制作 一个 好的 传教士 出去 的 他 ,

或者上校可以把他培养成一名优秀的传教士。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] , [saɪd] .
as you say he has a lot of influence over the boy , Sid .
作为 你 说 他 有 一个 很多 的 影响 超过 这 男生 , 西德 .

正如你所说，他对那个男孩 Sid 有很大的影响力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] ['kænjən] [-]
The thing for us to do now is to ride for Canyon [237]
这 事物 为了 我们 到 做 现在 是 到 骑 为了 峡谷 [-]

我们现在要做的事就是为 Canyon 而战[237]

[tʃeɪoʊ] [ænd; ənd][kæmp] ['sʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Cheyo and camp somewhere on the brook to - night ,
切约 和 营 某处 在 这 溪 到 - 夜晚 ,

今晚在溪边找个地方扎营吧。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [ðə; ði] ['pænθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
and then run the panther with the dogs early to - morrow morning .
和 然后 跑步 这 豹 和 这 狗 早期的 到 - 明天 早晨 .

然后明天一大早带着猎犬去追捕黑豹。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt][goʊ] [ʃiːp] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !
I can only hope and pray that he don't go sheep stealing to - night !
我 能 仅有的 希望 和 祈祷 那 他 不 去 羊 偷窃 到 - 夜晚 !

我只能祈祷他今晚不要去偷羊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳瓦霍族的黑豹(The Black Panther of the Navaho)

第10/10页

” [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər][plænz] .
” **Around the camp fire that night they went over their plans .**
” 大约 这 营 火 那 夜晚 他们 去 超过 他们的 计划 .
“那天晚上，他们在篝火旁商量计划。”

[sɪd][ænd; ənd] [ˈskɒti] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][bɔːst] [ˈkænjən] [æt; ət] [dɑːn] ,
Sid and Scotty were to start for Lost Canyon at dawn ,
西德 和 斯科蒂 是 到 开始 为了 丢失的 峡谷 在 黎明 ,
西德和斯科蒂计划黎明时分出发前往迷失峡谷。

[waɪl] [bɪɡ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn]
while Big John and the Major would ride with the dogs out to the eastern
尽管 大的 约翰 和 这 主要的 会 骑 和 这 狗 出去 到 这 东
[ˈdezərt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ˈpæntəz] [treɪl] [ˈsʌmwər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [west] [ʌv; əv]
desert and pick up the Black Panther's trail somewhere back in the timber west of
沙漠 和 挑选 向上 这 黑色的 黑豹的 踪迹 某处 后退 在 这 木材 西方 的
[ðə; ði][ˈnævəhoʊ] [ˈset(ə)lmənt] .
the Navaho settlement .
这 纳瓦霍 沉降 .
而大约翰和少校则会带着猎犬前往东部沙漠，在纳瓦霍人定居点以西的树林里寻找黑豹的踪迹。

[ɪf] [ðeɪ] [triːd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
If they treed him , they would shoot and bury him , then and there ;
如果 他们 树木 他 , 他们 会 射击 和 埋葬 他 , 然后 和 那里 ;
如果他们把他逼到树上，他们会当场开枪把他埋葬；

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn] [bɔːst] [ˈkænjən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
if he made for his lair in Lost Canyon it would be up to the boys .
如果 他 制成 为了 他的 巢穴 在 丢失的 峡谷 它 会 是 向上 到 这 男孩们 .
如果他逃回了位于失落峡谷的巢穴，那就得靠那几个男孩了。

” [æn; ən] - [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [brɪˈhɪnt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈmeɪdʒər] ! ” [dɪˈklerd] [bɪɡ][dʒɑːn] .
” **An ' believe me , I'll be right behind his tail , Major ! ” declared Big John .**
” 一个 - 相信 我 , 患病的 是 正确的 背后 他的 尾巴 , 主要的 ! ” 声明 大的 约翰 .
“相信我，少校，我会紧随其后！”大约翰说道。

” [ðem; ðəm] [ˈpeski] [bɔɪz] [ɪz][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈwɜːri] , [æn; ən] - [ðeɪl] [ɡɪt][em ˈiː] [jet] ,
” **Them pesky boys is aimin ' to kill me of worry , an ' they'll git me yet ,**
” 他们 讨厌的 男孩们 是 艾明 - 到 杀 我 的 担心 , 一个 - 他们会 git 我 然而 ,
“那些讨厌的家伙想让我忧心忡忡，最终害死我，他们总有一天会得逞的。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld][æn; ən] - [ˈwʊli] [dɔɪnz] !
with their wild an ' woolly doin's !
和 他们的 荒野 一个 - 毛茸茸的 行动 !
他们那些疯狂又荒唐的举动！

[aɪm][ˈfɪksɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [ðæt] [oʊl] - [ɡoʊz][ə; eɪ] - [skaɪ] - [ˈhʊtɪn]
I'm fixin ' to be right thar when that ole comatabody goes a - sky - hootin
我是 修复 - 到 是 正确的 那里 什么时候 那 奥莱 - 去 一个 - 天空 - 胡丁
- [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpwebloʊ] ,
' all over the roof of that pueblo ,
- 全部 超过 这 屋顶 的 那 普韦布洛 ,
我正准备去那里，等那个老家伙在村屋顶上呼啸而过的时候。

[æz; əz] ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪnz] ['letɪn] - [li:d] [ɪn'tɜ:r][hɪm; ɪm] .

as he's bound to do as soon as they begins lettin ' lead inter him .
作为 他是 边界 到 做 作为 很快 作为 他们 开始 莱廷 - 带领 间 他 .

当他们开始用铅弹射击他时，他肯定会这么做。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðæt] [sɪd] [raʊzɪd] [aʊt] , [tu:; tə] [ə'weɪk] ['skɒti] [ænd; ənd]

" It was in the dark before dawn that Sid roused out , to awake Scotty and
" 它 曾是 在 这 黑暗的 前 黎明 那 西德 唤醒 出去 , 到 醒 斯科蒂 和

[ˈsæd(ə)l][ˈpɪntoʊ] .

saddle Pinto .
鞍 平托 .

“黎明前的黑暗中，西德起身去叫醒斯科蒂，给平托套上鞍具。”

" [tu:; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [oʊld] - ['taɪmər] !

" To - day's the day , old - timer !
" 到 - 天 这 天 , 老的 - 定时器 !

“就是今天了，老家伙！ ”

" [hi:; hi] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] ['ska:ti:z] [rɪbz] .

" he grinned delightedly , as his knuckles bored into Scotty's ribs .
" 他 咧嘴一笑 欣喜地 , 作为 他的 指关节 无聊的 进入 斯科蒂的 肋骨 .

他咧嘴一笑，得意洋洋，指关节狠狠地戳进了斯科蒂的肋骨。

" [ʌp] [æn; ən] - [æt; ət] - [ɪm] , ['felə] ! " [-]

" Up an ' at ' em , fellah ! " [238]
" 向上 一个 - 在 - 呃 , 伙计 ! " [-]

“起来反击，伙计！ ”[238]

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðə; ði][raɪfəlz][ʌv; əv] ['dezərt] [sænd] , [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm]

Silently they oiled and cleaned the rifles of desert sand , gulped down some
默默 他们 涂油 和 已清洗 这 步枪 的 沙漠 沙 , 吞咽 向下 一些

[ˈkɔ:fi] ,

coffee ,
咖啡 ,

他们默默地给步枪上油，擦去沙漠中的沙子，然后咕咚咕咚地喝了几口咖啡。

[ænd; ənd] [ˈsædəld] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] .

and saddled their ponies .
和 鞍 他们的 小马 .

他们给小马备好了鞍。

[ə; eɪ][ræsp][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [wer] ['ru:lər][hæd; həd] [ə'ɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['pɪnjən] [strɔ:] [toʊld]

A rasp of chains where Ruler had arisen from his bed of pinyon straw told
一个 锉刀 的 链条 在哪里 统治者 有 出现 从 他的 床 的 松子 稻草 讲述

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .

that he was awake and eager to be off .
那 他 曾是 醒 和 渴望的 到 是 离开 .

统治者从松草床上起身时，锁链发出刺耳的摩擦声，这表明他已经醒来，急于出发。

[sɪd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Sid went over to him .
西德 去 超过 到 他 .

西德走到他身边。

" [goʊ][ɡɪt] - [ɪm] , [oʊld] ['snu:zər] !

" Go git ' em , old snoozer !
" 去 git - 呃 , 老的 瞌睡虫 !

“去干掉他们，老瞌睡虫！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'fekʃənətli] , ['fɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [haʊndz] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [ɪrɪz] .

" he whispered affectionately , fondling the big hound's long silky ears .
" 他 低声说道 亲切地 , 爱抚 这 大的 猎犬的 长的 丝滑 耳朵 .

他温柔地低语着，抚摸着大猎犬长长的丝滑耳朵。

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
“ **We're sure depending on you !**
“ 是 当然 取决于 在 你 ！

“我们非常依赖你！ ”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][fɔ:r; fər] ['pepər] [ænd; ənd] ['bɜ:rbən] ,
“ **Then with a pat for Pepper and Bourbon ,**
“ 然后 和 一个 拍 为了 胡椒 和 波旁威士忌 ,

然后拍了拍Pepper和Bourbon，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]['pɪntoʊ][tu:; tə][grɪp][ðə; ði]['boʊni] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
he walked over to Pinto to grip the bony ridge of his neck ,
他 步行 超过 到 平托 到 紧握 这 骨质 岭 的 他的 脖子 ,

他走到平托身边，抓住他脖子上那条骨瘦如柴的脊背。

[dʒæmd] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['skɒti] ['gæləpɪŋ] [hɑ:rd]
jammed a foot into his stirrup , and was off , with Scotty galloping hard
卡住 一个 脚 进入 他的 镫 , 和 曾是 离开 , 和 斯科蒂 疾驰 难的

[æftər][hɪm; ɪm] .
after him :
后 他 :

他把一只脚塞进马镫里，然后就出发了，斯科蒂紧随其后飞奔。

[baɪ] ['sʌnʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dent] [ɪn][ðə; ði][saɪd]['kæzəm] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [greɪt]
By sunup they had reached the little dent in the side chasm that marked the great
经过 日出 他们 有 达到 这 小的 凹痕 在 这 边 深渊 那 标记 这 伟大的

[ˈnæt(ə)rəl] [wɔ:l] [wɪt] [blɑ:kt] [lɔ:st] ['kænjən] .
natural wall which blocked Lost Canyon .
自然的 墙 哪个 已屏蔽 丢失的 峡谷 .

日出时分，他们已经到达了侧沟上的一个小凹陷处，那里标志着阻挡迷失峡谷的巨大天然壁垒。

[haɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
High above them , hanging down from the ledge at the foot of the cleft ,
高的 多于 他们 , 绞刑 向下 从 这 壁架 在 这 脚 的 这 裂 ,

在他们上方高处，从裂缝底部的岩架上垂下来，

[stɪl] ['dæŋɡəld][ðə; ði]['læriət] .
still dangled the lariat .
仍然 悬挂着 这 套索 .

仍然晃荡着套索。

['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊnɪz] , [ðeɪ] [stræpt] [ɑ:n][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [wer]
Picketing the ponies , they strapped on their rifles and climbed the fir tree where
纠察 这 小马 , 他们 绑带 在 他们的 步枪 和 攀登 这 冷杉 树 在哪里

,
/
,

他们拦住小马，背上步枪，爬上那棵杉树，在那里，

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ɪts][tɑ:p] ['bræntʃɪz] , [sɪd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['skɒti] .
arriving near its top branches , Sid took off his rifle and handed it to Scotty .
抵达 靠近 它是 顶部 分支 , 西德 采取 离开 他的 步枪 和 递交 它 到 斯科蒂 .

走到树顶附近，西德脱下步枪，递给了斯科蒂。

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][fɜ:rst] ,
“ **I'll go up first ,**
“ 患病的 去 向上 第一的 ,

“我先上去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][taɪ][ɑ:n][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [aɪl] [hɔ:l] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ledʒ] .
and then you tie on the rifles and I'll haul them up the ledge .
和 然后 你 领带 在 这 步枪 和 患病的 运输 他们 向上 这 壁架 .

然后你把步枪绑好，我把它它们拖上岩架。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːrm] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [meɪk] [fæt] [ˈmænz] [ˈmɪzəri] [təˈgeðər] .
After that you swarm up , and we'll make Fat Man's Misery together .
后 那 你 蜂群 向上 , 和 出色地 制作 胖的 男人的 苦难 一起 .
之后你们就蜂拥而至, 我们一起制造胖子的痛苦。

" [ˈskɒti] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] [tri:] , [ˈtraɪɪŋ] [-]
" Scotty sat in the swaying top of the fir tree , trying [239]
" 斯科蒂 卫星 在 这 摇晃 顶部 的 这 冷杉 树 , 尝试 [-]
斯科蒂坐在摇晃的杉树顶上, 试图[239]

[tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [æz; əz] [sɪd] [klaɪmd] [ʌp] [ˈswɪftli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
to get used to the height as Sid climbed up swiftly above him .
到 得到 用过的 到 这 高度 作为 西德 攀登 向上 迅速地 多于 他 .
西德迅速爬到他上方, 他这才适应了高度。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈbɪznəs] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ,
To him it seemed a hideous business , even with a rope ,
到 他 它 似乎 一个 可怕 商业 , 甚至 和 一个 绳索 ,
在他看来, 即使使用绳子, 这也是一件极其可怕的事情。

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [sɪd] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər]
and he wondered how Sid had ever had the courage to go up there
和 他 想知道 如何 西德 有 曾经 有 这 勇气 到 去 向上 那里
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
without it the first time .
没有 它 这 第一的 时间 .
他很纳闷, 西德第一次上去的时候, 怎么会有勇气不带它就上去。

[ˈskɑ:tiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ðæt] [niːdʒ] [ˈlæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sɔ:rs] ,
Scotty's was the kind of courage that needs lashing from a higher source ,
斯科蒂的 曾是 这 种类 的 勇气 那 需求 鞭打 从 一个 更高 来源 ,
斯科蒂的勇气需要更高层来鞭答。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [soul] [ðæt] [ruːlz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
from the inner soul that rules over the whole man .
从 这 内 灵魂 那 规则 超过 这 所有的 男人 .
源自主宰整个人的内在灵魂。

[hiː; hi] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
He argued that his was the highest kind of courage ,
他 争论 那 他的 曾是 这 最高 种类 的 勇气 ,
他辩称, 他所展现的是最高尚的勇气。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ˈfɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈbɑ:di] [tuː; tə] [goʊ] [əˈhed] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
the kind that forces the cringing body to go ahead , although it is crying out
这 种类 那 力量 这 令人作呕 身体 到 去 前方 , 虽然 它 是 哭泣 出去
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
with fear ;
和 害怕 ;

那种强迫畏缩的身体继续前进, 尽管它在恐惧中哭喊;

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈsɪdʒ] [kaɪnd] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:]
but , nevertheless , he wished he had some of Sid's kind , whatever it
但 , 尽管如此 , 他 希望 他 有 一些 的 西德的 种类 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是, 他仍然希望自己能拥有像Sid那样的人, 不管那是什么。

— [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] [ɔ:l] ,
— **that had no fear at all ,**
— 那 有 不 害怕 在 全部 ,

——他丝毫没有畏惧,

[ðæt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][də'rektnəs,də'rektnəs] [ðæt] [hi:; hi]
that regarded this climb with the same matter - of - fact directness that he
那 认为 这 爬 和 这 相同的 事情 - 的 - 事实 直接 那 他
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
would have had it been near the ground and the element of danger
会 有 有 它 到过 靠近 这 地面 和 这 元素 的 危险
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .
eliminated :
已淘汰 :

他对待这次攀登的态度，和对待一次接近地面、没有危险因素的攀登一样，都是实事求是、直截了当的。

“ [ɔ:] , — [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] !
“ **Aw , — what's the use of being afraid !**
“ 啊 , — 是什么 这 使用 的 存在 害怕的 !

“哎呀，害怕有什么用呢！ ”

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'leɪbəd] [hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] ['bu:tɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]['æk(ə)n] [wen] [ðə; ði]
“ **his mind belabored his craven body as he booted it into action when the**
“ 他的 头脑 费力地 他的 懦夫 身体 作为 他 已启动 它 进入 行动 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ʌp] .
time came for him to go up .
时间 来了 为了 他 到 去 向上 .

“当上去的时候，他的大脑驱使着他那懦弱的身体，让他行动起来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] !
But he was afraid !
但 他 曾是 害怕的 !

但他很害怕！

['hɔ:rəbli] [soʊ] , — [æz; əz][ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪroʊ][ə'bi:ft][ɪn][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] ['rɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər]
Horribly so , — as afraid as the tyro aloft in a man - o ' - war's rigging for
糟糕透了 所以 , — 作为 害怕的 作为 这 初学者 高空 在 一个 男人 - o - - 战争的 索具 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

真是可怕极了——就像第一次登上战舰桅杆的新手一样害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [næroʊ] [kleft] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
and his climb up the narrow cleft did not improve it either .
和 他的 爬 向上 这 狭窄的 裂 做过 不是 提升 它 任何一个 .

他攀爬狭窄的裂缝并没有改善情况。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pwebloʊ] ,
By the time they had reached the trail up to the pueblo ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 踪迹 向上 到 这 普韦布洛 ,

当他们到达通往村落的小路时，

['skɒti] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['reslz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][fa:r]
Scotty was thoroughly exhausted by his wrestles with his courage and far
斯科蒂 曾是 彻底 筋疲力尽的 经过 他的 摔跤 和 他的 勇气 和 远的
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['mænlinəs] .
below the key of his usual manliness .
以下 这 钥匙 的 他的 通常 男子气概 .

斯科蒂在与勇气的搏斗中筋疲力尽，远远失去了往日男子气概。

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [əb'sest] [-]
A fearsome idea had obsessed [240]
一个 可怕的 主意 有 痴迷 [-]

一个可怕的想法让我着迷[240]

[hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [klaɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:f]

him after that climb and he now gave it words as they reached the roof

他 后 那 爬 和 他 现在 给予 它 字 作为 他们 达到 这 屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dˈwelɪŋz] .

of the cliff dwellings .

的 这 悬崖 住宅 .

在那次攀登之后，他现在正对他们说着话，当他们到达崖居的屋顶时。

“ [sɪd] , — [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl][eɪʒɪˈætɪk] [blæk] [ˈlepərd] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ Sid , — suppose this is a real Asiatic black leopard ? ” he asked .

“ 西德 , — 认为 这 是 一个 真实的 亚洲 黑色的 豹 ? ” 他 问 .

“西德，——假设这是一只真正的亚洲黑豹呢？”他问道。

“ [dɪd] [ðæt] [ˈevər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] ? ”

“ Did that ever occur to you , as a possible solution of his coloration ? ”

“ 做过 那 曾经 发生 到 你 , 作为 一个 可能的 解决方案 的 他的 着色 ? ”

“你有没有想过，这或许可以解释他的肤色问题？”

“ [ɔ:] ! ” [grɪnd] [sɪd] , “ [hweəd] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [lez] ?

“ Aw ! ” grinned Sid , “ where'd you get that notion , Les ?

“ 啊 ! ” 咧嘴一笑 西德 , “ 在哪里 ? 你 得到 那 概念 , 莱斯 ?

“哦！”西德咧嘴一笑，“莱斯，你从哪儿冒出这个想法的？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [feɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈku:ɡər] , [ðæts] [ɔ:] . ”

It's a color phase of our own ordinary cougar , that's all . ”

它是 一个 颜色 阶段 的 我们的 自己的 普通的 美洲狮 , 那就是 全部 . ”

这只是我们普通美洲狮的一种毛色变化而已。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðoʊ] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈskɒti] .

“ But it's possible , though , ” persisted Scotty .

“ 但 它是 可能的 , 尽管 , ” 持续 斯科蒂 .

“不过，这也不是不可能，”斯科蒂坚持道。

“ [si:mz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈri:dɪŋ] [wʌns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [ɡɑ:t] [stru:n] [ɔ:] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n]

“ Seems I remember reading once about a big circus that got strewn all over seven

“ 似乎 我 记住 阅读 一次 关于 一个 大的 马戏团 那 得到 散落的 全部 超过 七

[ˈkaʊntɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə] .

counties by a cyclone down here in Arizona .

县 经过 一个 气旋 向下 这里 在 亚利桑那 .

“我好像记得曾经读到过，亚利桑那州这里发生了一场飓风，把一个大型马戏团吹散到了七个县。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ˈlepərd] [ɪn][ðer; ðər] [məˈnædʒəri] — — ”

Now , if they had a black leopard in their menagerie — — ”

现在 , 如果 他们 有 一个 黑色的 豹 在 他们的 动物园 — — ”

如果他们的动物园里有一只黑豹——”

“ [ˈi:v(ə)n] [ðen] — - [skɜrd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [sɪd] , [ˈskɔ:rnfəli] ,

“ Even then — y'aren't scared , are you ? ” interrupted Sid , scornfully ,

“ 甚至 然后 — - 害怕的 , 是 你 ? ” 中断 西德 , 轻蔑地 ,

“即便如此——你也不害怕，是吗？”西德轻蔑地打断道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈskɒti] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] — [ˈskɒti] [hu:] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [rɪŋ]

turning to gaze at Scotty with wondering eyes — Scotty who had met the Ring

转弯 到 目光 在 斯科蒂 和 好奇 眼睛 — 斯科蒂 WHO 有 遇见 这 戒指

- [nekt] [ˈɡrɪzli] [əˈloʊn] [ʌp] [ɪn][məˈnɹænə] !

- Necked Grizzly alone up in Montana !

- 颈部 灰熊 独自的 向上 在 蒙大拿 !

转过身，用充满好奇的眼神凝视着斯科蒂——斯科蒂可是独自一人在蒙大拿州遇到了环颈灰熊！

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fæktz] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈskɒti] , [ˈstaʊtli] .

“ No , but I'm facing the facts , ” retorted Scotty , stoutly .

“ 不 , 但 我是 面向 这 事实 , ” 反驳 斯科蒂 , 坚定地 .

“不，但我面对的是事实，”斯科蒂坚定地反驳道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ˈlepərd] , [ðen] [ˈhiːl] [stɔːk] [juː ˈes] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈlepərdz] [geɪm] , [ˈevri]
“ **If he is a black leopard , then he'll stalk us — that's the leopard's game , every**
“ 如果 他 是 一个 黑色的 豹 , 然后 地狱 茎 我们 — 那就是 这 豹子的 游戏 , 每一个
[taɪm] .
time .
时间 :

“如果他是一只黑豹，那么他就会跟踪我们——这就是豹子的游戏，每次都是如此。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [men] . “
He's not afraid of men .”
他是 不是 害怕的 的 男人 :

他并不怕男人。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] , [ɪnˈtɑːlərəntli] .
“ **Well , what of it ?** ” **exclaimed Sid , intolerantly** .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 惊呼 西德 , 不宽容的 :

“那又怎样？”西德不耐烦地喊道。

“ [kəˈmɑːn] , [wiːl] [traɪ][hɪz; ɪz][den] [fɜːrst] .
“ **C'mon , we'll try his den first** .
“ 拜托 , 出色地 尝试 他的 丹 第一的 :

“来吧，我们先去他的巢穴试试。”

“ [ˈskɒti] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz][sɪd] [led][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [pɔɪzd] [fɔːr; fər]
“ **Scotty shrugged his shoulders , as Sid led on with his rifle poised for**
“ 斯科蒂 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 西德 引领 在 和 他的 步枪 准备 为了
[ˈɪnstənt] [ˈæk(ə)n] .
instant action .
立即的 行动 :

斯科蒂耸了耸肩，西德则带着步枪冲了上去，步枪已经做好了随时射击的准备。

[ɪn] [ˈsɪdz] [ˈprez(ə)nt] [-]
In Sid's present [241]
在 西德的 展示 [-]

在 Sid 的现在[241]

[muːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [juːz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pleɪn] [ˈkɔː(ə)n] .
mood there was no use urging ordinary plain caution .
情绪 那里 曾是 不 使用 敦促 普通的 清楚的 警告 :

当时的情绪是，敦促普通的谨慎毫无用处。

[ˈskɒti] , [haʊˈevər] , [skænd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [triːz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈwerəli] .
Scotty , however , scanned the cliffs and trees about them warily .
斯科蒂 , 然而 , 扫描 这 悬崖 和 树木 关于 他们 谨慎地 :

然而，斯科蒂却警惕地环顾着周围的悬崖和树木。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ˈpænθər] [ˈlɜːkt] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [lɪm] ,
He wanted to make sure that no panther lurked up on some limb ,
他 通缉 到 制作 当然 那 不 豹 潜伏 向上 在 一些 肢 ,

他想确保没有美洲豹潜伏在树枝上。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʌnəˈwerz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
to spring on them unawares as is the habit of the leopard in the East .
到 春天 在 他们 不知情 作为 是 这 习惯 的 这 豹 在 这 东方 :

像东方的豹子那样，出其不意地扑向他们。

[sɪd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] .
Sid halted at the edge of the inner wall .
西德 停止 在 这 边缘 的 这 内 墙 :

西德在内墙边缘停了下来。

“ [wɒf] ！
“ **Woof** ！
“ 纬 ！

“纬！

“ [hiː; hi] [kɔːld] ， [ˈaɪɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ．
“ **he called , shying a stone into the dark recesses of the cave** ．
“ 他 称为 ， 害羞 一个 石头 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 这 洞穴 ．
他喊了一声，把一块石头扔进了洞穴黑暗的深处。

“ [haɪ] ！ — [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ！
“ **Hi ！ — Come out and let's look at you** ！
“ 你好 ！ — 来 出去 和 我们来吧 看 在 你 ！
“嗨！——出来让我看看你！”

“ [hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] ．
“ **he taunted** ．
“ 他 嘲讽 ．

他嘲讽道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [depθs]
But there was not a sound or a movement from those impenetrable depths
但 那里 曾是 不是 一个 声音 或者 一个 移动 从 那些 坚不可摧 深度
．
．
．

但是，从那深不见底的深处，却没有传来任何声音或动静。

“ [ɡʊd] [ˈbɪznəs] ！ “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][sɪd] ．
“ **Good business ！ “ ejaculated Sid** ．
“ 好的 商业 ！ “ 射精 西德 ．
“生意兴隆！”西德脱口而出。

“ [ˈnoʊbəːdi] [hoʊm] ．
“ **Nobody home** ．
“ 无人 家 ．

家中无人。

[ðæt] [miːnz] [ˈhiːz] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ʃiːp] ， [ænd; ənd][ðə; ði] - [get][ə; eɪ] [freʃ] [træk] ．
That means he's out after his daily sheep , and the dogs'll get a fresh track ．
那 方法 他是 出去 后 他的 日常的 羊 ， 和 这 - 得到 一个 新鲜的 追踪 ．
这意味着他又出去放羊了，牧羊犬们将会追踪到一条全新的羊群足迹。

“ [ˈskɒti] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ．
“ **Scotty was not so sure** ．
“ 斯科蒂 曾是 不是 所以 当然 ．

斯科蒂对此并不确定。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkɔːʃəsli] ， [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈsɪdz] [əˈmjuːzd] [snɪfs] ．
He looked around cautiously , unmindful of Sid's amused sniffs ．
他 看起来 大约 谨慎地 ， 漫不经心 的 西德的 觉得好笑 嗅嗅 ．
他小心翼翼地环顾四周，丝毫不在意西德好笑的轻嗅声。

[ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [led][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpwebloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ，
The tall boy led him over to show him the pueblo of the Old People ，
这 高的 男生 引领 他 超过 到 展示 他 这 普韦布洛 的 这 老的 人们 ，
高个男孩领着他过去，向他展示老人的村落。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [brɪfɔ:r] [ɪts] [maʊθ] ['skɒti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l] [kɑ:kt] , [brɪfɔ:r]
but even then , before its mouth Scotty hesitated , with rifle cocked , before
 但 甚至 然后 , 前 它是 嘴 斯科蒂 犹豫了一下 , 和 步枪 上膛 , 前
 [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [daʊn] .
venturing to peer down .
 冒险 到 同伴 向下 .

但即便如此，斯科蒂在看到它的嘴巴时还是犹豫了一下，步枪已经上膛，才冒险向下窥视。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [riˈprɒʊtʃ] [ɪn] [ˈsɪdz] [aɪz] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][sɪd] [siːmd]
He could bear the reproach in Sid's eyes unblushingly , for to him Sid seemed
 他 可以 熊 这 责备 在 西德的 眼睛 毫不羞愧地 , 为了 到 他 西德 似乎
 ['keɪʃəːnd] , ['fuːlhɑːrdi] [ˈɔːlmoʊst] .
casehardened , foolhardy almost .
 表面硬化 , 蛮干 几乎 .

他能坦然承受西德眼中的责备，因为在他看来，西德似乎铁石心肠，近乎鲁莽。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] [mæn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][wəz; wɜːz][noʊ] [sʌtʃ] [səb'duːd] ['kri:tʃər] [æz; əz] ['sɪdz] ,
His own cave man within him was no such subdued creature as Sid's ,
 他的 自己的 洞穴 男人 之内 他 曾是 不 这样的 低沉的 生物 作为 西德的 ,
 他内心深处的原始本能与希德截然不同， 它并非那种温顺的生物。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'ɪz:rt][ænd; ənd] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] ,
but was alert and tense as a deer ,
 但 曾是 警报 和 紧张 作为 一个 鹿 ,
 但他像鹿一样警觉而紧张。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈsɪksθ] [sens] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜːkt] [əˈraʊnd] [

for a subtle sixth sense persisted in warning him that something lurked around [

为了 一个 微妙的 第六 感觉 持续 在 警告 他 那 某物 潜伏 大约 [

-]

242]

-]

他敏锐的第六感不断警告他，周围潜伏着某种东西[242]

[ðæt] [ˈpwebloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈmenəs] .
that pueblo that was a deadly menace .
 那 普韦布洛 那 曾是 一个 致命 威胁 .

那个村庄曾是致命的威胁。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː bi][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː bi][ə; ei][ˈfaɪnər] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] ;
It might be imagination ; it might be a finer instinct for danger ;
 它 可能 是 想像力 ; 它 可能 是 一个 更精细 本能 为了 危险 ;
 或许是想象；或许是对危险更敏锐的直觉；

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [æz; əz]
or possibly some indistinguishable taint in the air that would have been plain as
 或者 可能 一些 无法区分的 污点 在 这 空气 那 会 有 到过 清楚的 作为
 [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] .
day to the nostrils of our ancestors .
 天 到 这 鼻孔 的 我们的 祖先 .

或者可能是空气中某种难以辨别的异味，这种异味对于我们的祖先来说应该非常明显。

[ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈsɪdz] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈprəʊtɛsts] , [ˈskɒti] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [kɑːkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɑːn]
Disregarding Sid's taunting protests , Scotty kept his rifle cocked and his body on
 不予理会 西德的 嘲讽 抗议活动 , 斯科蒂 保留 他的 步枪 上膛 和 他的 身体 在
 [her] [ˈtrɪɡə] ,
hair trigger ,
 头发 扳机 ,

斯科蒂不顾西德的嘲讽抗议，始终保持步枪上膛，时刻准备着开火。

[ˈredi] [tuː; tə][tʰɜːrn][ɔːr] [sprɪŋ] [əˈsaɪd][ɔːr] [li:p] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌ; əv]
ready to turn or spring aside or leap into instant action at the first hint of
准备好 到 转动 或者 春天 旁边 或者 飞跃 进入 立即的 行动 在 这 第一的 暗示 的
[ˈwɔːrɪŋ] .
warning .
警告 .

一有风吹草动，就做好转身、闪避或立即采取准备的准备。

[sɪd] [tʰɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmjuːzd] [dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈrʌɡɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
Sid turned away from him in amused disdain and sat down ruggedly on the
西德 转向 离开 从 他 在 觉得好笑 蔑视 和 卫星 向下 粗犷地 在 这
[ˈaʊtər] [wɔːl] ,
outer wall ,
外 墙 ,
西德带着一丝戏谑的轻蔑转过身去，粗鲁地坐在外墙上。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstənt] [beɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
his ear cocked for the first distant bay of the hounds .
他的 耳朵 上膛 为了 这 第一的 遥远 湾 的 这 猎犬 .
他侧耳倾听远处猎犬的第一声吠叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [pərˈhæps] [tuː] [ˈaʊərz] [haɪ] ,
It was broad daylight , now , with the sun perhaps two hours high ,
它 曾是 广阔 日光 , 现在 , 和 这 太阳 也许 二 小时 高的 ,
现在已是白天，太阳可能已经升到高空两个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʰeɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and the chase was due to arrive any minute .
和 这 追赶 曾是 到期的 到 到达 任何 分钟 .
追逐随时可能发生。

“ [ˈʌɹi] !
“ **Gorry !**
“ 戈里 !

“戈里!

[ɪts] [ˈfʌni] [wiː; wi][daʊnt] [hɪr] [ðəm; ðəm] !
It's funny we don't hear them !
它是 有趣的 我们 不 听到 他们 !
真奇怪，我们竟然听不到他们的声音!

“ [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] , [ɪmˈpeɪjntli] , [ˈæftər][pərˈhæps] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌ; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **exclaimed Sid , impatiently , after perhaps fifteen minutes of waiting , his eyes**
“ 惊呼 西德 , 不耐烦地 , 后 也许 十五 分钟 的 等待 , 他的 眼睛
[ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [rɪm] [ɪmˈpeɪjntli] .
scanning the opposite rim impatiently .
扫描 这 对面的 轮缘 不耐烦地 .
“等了大概十五分钟后，西德不耐烦地喊道，眼睛焦急地扫视着对面的轮辋。”

[ˈskɒti] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Scotty nerved himself to speak out what was in his mind .
斯科蒂 神经质 他自己 到 说话 出去 什么 曾是 在 他的 头脑 .
斯科蒂鼓起勇气，把自己的想法说了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ˈmɔːrəli] [breɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
It was the brave thing to do — morally brave — and he did it .
它 曾是 这 勇敢的 事物 到 做 — 道德上 勇敢的 — 和 他 做过 它 .
这是件勇敢的事——在道德上很勇敢——他做到了。

“ Suppose , Sid , the Black Panther heard us coming , and just sneaked out of his lair ,

认为 西德 , 这 黑色的 豹 听到 我们 未来 , 和 只是 偷偷摸摸 出去 的 他的 巢穴 ,

“假设, 西德, 黑豹听到了我们的动静, 偷偷从它的巢穴里溜了出来,

— and is prowling about here now — —

和 是 潜行 关于 这里 现在 — —

——现在就在这里附近徘徊——

“ An impatient shrug of Sid's shoulders stopped him .

一个 不耐烦 耸肩 的 西德的 肩膀 停止 他 .

西德不耐烦地耸了耸肩, 阻止了他。

“ Scotty , you're nervous , “ he said , solicitously . [243]

斯科蒂 , 你是 紧张的 , “ 他 说 , 殷勤 . [-]

“斯科蒂, 你很紧张,”他关切地说。[243]

“ Never let yourself get that way , or you won't be able to shoot — — By George !

绝不 让 你自己 得到 那 方式 , 或者 你 惯于 是 有能力的 到 射击 — — 经过 乔治 !

“千万别让自己变成那样, 否则你就没法射击了——我的天哪!”

— There's Ruler , now !

有 统治者 , 现在 !

——统治者来了!

“ He had interrupted himself to gaze across the canyon .

他 有 中断 他自己 到 目光 穿过 这 峡谷 .

他停下脚步, 凝视着峡谷对面。

The great brown hound stood on the opposite rim .

这 伟大的 棕色的 猎犬 站立 在 这 对面的 轮缘 .

那只棕色大猎犬站在对面的山脊上。

Silently he had come out of the forest ; silent and perplexed , he sniffed

默默 他 有 来 出去 的 这 森林 ; 沉默的 和 困惑 , 他 嗅了嗅

the air ,

这 空气 ,

他悄无声息地走出了森林; 他沉默而困惑地嗅了嗅空气。

testing its scents .

测试 它是 气味 .

测试它的气味。

As they watched , his body suddenly stiffened and his tail went straight as

作为 他们 观看 , 他的 身体 突然 僵硬 和 他的 尾巴 去 直的 作为

a poker .

一个 扑克 .

他们看着, 只见他身体突然僵硬, 尾巴像火柴一样直了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['bɛrd] ,
His ears laid back and his teeth bared ,
他的 耳朵 铺设 后退 和 他的 牙齿 裸露 ,
他耳朵向后耷拉，露出牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɒlɪŋ] [bɑ:rk] [ræŋ] [aɒt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kænjən] .
and then a volleying bark rang out across the canyon .
和 然后 一个 截击 吠 响铃 出去 穿过 这 峡谷 .
随后，峡谷上空响起一阵急促的犬吠声。

[ˈru:lər] ['pɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] — [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [ænd; ənd][ræn]
Ruler pawed the ground in his excitement — then he suddenly ceased and ran
统治者 爪子 这 地面 在 他的 激动 — 然后 他 突然 停止 和 跑
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [rɪm] ,
along the rim ,
沿着 这 轮缘 ,
统治者兴奋地用爪子刨着地——然后突然停了下来，沿着边缘跑去，

[ə; eɪ] ['haʊndi] [graʊl] , ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a houndy growl , whimpering with eagerness , coming from him .
一个 猎犬 咆哮 , 呜咽 和 渴望 , 未来 从 他 .
他发出猎犬般的低吼，带着渴望的呜咽。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['skɒti] , ['raɪzɪŋ] [enər'dʒetɪkli] .
“ **That settles it !** ” **said Scotty , rising energetically** .
“ 那 定居点 它 ! ” 说 斯科蒂 , 上升 精力充沛地 .
“那就这么定了！”斯科蒂说着，精神抖擞地站了起来。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] , [sɪd] !
“ **He saw the Black Panther , Sid !**
“ 他 锯 这 黑色的 豹 , 西德 !
“他看到了黑豹，Sid！ ”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
His eyes are sharper than ours .
他的 眼睛 是 更锐利 比 我们的 .
他的眼睛比我们的更敏锐。

[ðæt] [bru:ts] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['sʌmwɛr] ,
That brute's around here , somewhere ,
那 蛮力的 大约 这里 , 某处 ,
那家伙就在这附近，肯定在某个地方。

[br'haɪnd][ju: 'es][ɔ:r] [ə'bʌv] [ju: 'es] — [dɪd][ju:; jʊ][noʊt] [wɛr] ['ru:lər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ?
behind us or above us — did you note where Ruler seemed to be looking ?
在后面 我们 或者 多于 我们 — 做过 你 笔记 在哪里 统治者 似乎 到 是 寻找 ?
在我们身后还是在我们上方——你有没有注意到统治者似乎在看哪里？

“ [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wɛr] [naʊ] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [wɔ:rnd] .
“ **Both boys were now alert and warned** .
“ 两个都 男孩们 是 现在 警报 和 警告 .
“两个男孩现在都警觉起来，并受到了警告。”

[ðeɪ] [stept] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lædər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['raɪfəlz] [pɔɪzd] ,
They stepped slowly along the roof , toward the ladder end of it , rifles poised ,
他们 步 缓慢地 沿着 这 屋顶 , 朝向 这 梯子 结尾 的 它 , 步枪 准备 ,
他们沿着屋顶缓缓走向梯子那头，步枪已上膛。

[aɪz] ['skænɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['lɜ:kɪŋ] [pleɪs] .
eyes scanning every possible lurking place .
眼睛 扫描 每一个 可能的 潜伏 地方 .
目光扫视着每一个可能的藏身之处。

“ [baɪ] — [gɑːʃ] ！ — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ！ ” [jeld] [ˈskɒti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] 。

“ **By — Gosh ！ — There he is ！ ” yelled Scotty in a sudden scream of fright 。**

“ 经过 — 天哪 ！ — 那里 他 是 ！ ” 大喊 斯科蒂 在 一个 突然 尖叫 的 惊吓 。

“ 哎呀——天哪！ ——他在那儿！ ”斯科蒂突然惊恐地尖叫起来。

“ [mɑːrk] ！ — [klɪf] ！ ” [-]

“ **Mark ！ — Cliff ！ ” [244]**

“ 标记 ！ — 悬崖 ！ ” [-]

“ 马克！ ——克里夫！ ”[244]

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz][sɪd] [lʊkt] [ʌp] , [bɪˈwɪldərd] 。

He had jumped back as Sid looked up , bewildered 。

他 有 跳了起来 后退 作为 西德 看起来 向上 , 困惑 。

当西德抬起头，一脸茫然时，他吓得跳了回去。

[θɜːrti] [fiːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

Thirty feet over their heads 。

三十 脚 超过 他们的 头部 。

在他们头顶上方三十英尺处

[ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [gruː] [aʊt][ðə; ði] [ˈstʌbi] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs]

on the sheer face of the cliff where grew out the stubby roots of a spruce

在 这 透明 脸 的 这 悬崖 在哪里 生长 出去 这 矮胖的 根 的 一个 云杉

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] ,

from a crack 。

从 一个 裂缝 。

在陡峭的悬崖面上，一棵云杉从裂缝中长出了短短的根须。

[kraʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] 。

crouched the great cat 。

蹲着 这 伟大的 猫 。

那只大猫蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsməʊldəd] [griːn] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːt] ,

His eyes smoldered green fire as he peered down at them over the root 。

他的 眼睛 闷烧 绿色的 火 作为 他 窥视 向下 在 他们 超过 这 根 。

他从树根上方俯视着他们，双眼中闪烁着绿色的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [ˈsaɪlənt][snɑːrl] 。

and his pink mouth opened in a hideous , silent snarl 。

和 他的 粉色的 嘴 打开 在 一个 可怕 , 沉默的 咆哮 。

他那粉红色的嘴巴张开，发出了一声可怕的、无声的咆哮。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈflætnd] [bæk] 。

Then his ears flattened back 。

然后 他的 耳朵 扁平的 后退 。

然后他的耳朵向后贴平了。

“ [ʃuːt] ！

“ **Shoot ！**

“ 射击 ！

“ 射击！

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] ！ ” [bɑːrkt] [sɪd] ,

He's going to jump ！ ” barked Sid 。

他是 去 到 跳 ！ ” 吠叫 西德 ,

“他要跳下去了！”西德大声喊道。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [biːd] [swʌŋ] [ʌp][ˈʊʊvər]
his rifle springing to shoulder and crashing out as the bead swung up over
他的 步枪 弹簧 到 肩膀 和 崩溃 出去 作为 这 珠子 摇摆 向上 超过
[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] .
a confused mass of black .
一个 使困惑 大量的 的 黑色的 .

他的步枪猛地举到肩上，枪口猛地弹出，准星扫过一片混乱的黑色物体。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [bːɪŋ] , [laɪð] [ʃeɪp] [plʌndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] , [ə; eɪ] [ˈbrɔːni]
Down through the smoke that long , lithe shape plunged like a plummet , a brawny
向下 通过 这 抽烟 那 长的 , 轻盈 形状 暴跌 喜欢 一个 暴跌 , 一个 强壮的
[ˈfɔːpɔː] [stretʃt] [aʊt] ,
forepaw stretched out ,
前蹄 拉伸 出去 ,

那修长而灵活的身影像铅坠一样俯冲而下，穿过烟雾，一只强壮的前爪伸了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ˈtælən] [ˌaʊtˈspred] [laɪk] [stiːl] [hʊks] .
with the five talons outspread like steel hooks .
和 这 五 利爪 扩张 喜欢 钢 钩子 .
五只爪子张开，如同钢钩。

[bəʊθ] [bɔɪz] [liːpt] [bæk] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] ,
Both boys leaped back rapidly across the roof ,
两个都 男孩们 跳跃 后退 快速 穿过 这 屋顶 ,
两个男孩迅速跳回屋顶另一侧。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈbaʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdedli] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [sprɪŋ] - [məˈʃiːn]
for when he landed he would rebound like some deadly infernal spring - machine
为了 什么时候 他 登陆 他 会 反弹 喜欢 一些 致命 地狱 春天 - 机器
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
at one of them .
在 一 的 他们 .

因为他落地时会像某种致命的地狱弹簧机器一样反弹回去，击中其中一人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [blæk] [hed] , — [ðə; ði] [noʊz][ə; eɪ] [snaɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] ,
It was a diabolical black head , — the nose a snarling mass of wrinkles ,
它 曾是 一个 邪恶的 黑色的 头 , — 这 鼻子 一个 咆哮 大量的 的 皱纹 ,
那是一颗邪恶的黑脑袋，鼻子布满皱纹，狰狞可怖。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈspɪtɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [fəˈrɑːsəti] ,
the eyes spitting savage ferocity ,
这 眼睛 吐痰 野蛮的 恶 ,
眼神中透着野蛮的凶狠，

[ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈskɒti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [wen] [ðə; ði] [blæk]
that turned on Scotty with the quickness of a lightning flash when the Black
那 转向 在 斯科蒂 和 这 速度 的 一个 闪电 闪光 什么时候 这 黑色的
[ˈpænθər] [hɪt][ðə; ði] [ruːf] .
Panther hit the roof .
豹 打 这 屋顶 .

当黑豹冲上屋顶时，斯科蒂的态度立刻像闪电一样转变了。

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [sprɪŋz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His attack was bewildering , a series of short springs , each a smash of the
他的 攻击 曾是 扑朔迷离 , 一个 系列 的 短的 弹簧 , 每个 一个 粉碎 的 这
[ˈmʌskjələr] [ˈfɔːpɔː] ,
muscular forepaw ,
肌肉发达的 前蹄 ,

他的攻击令人眼花缭乱，是一连串短促的弹跳，每一次都是用强壮的前爪猛击。

[i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsnɑ:rl] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈfæŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
each a wicked snarl of formidable fangs and a hoarse ,
每个 一个 邪恶 咆哮 的 强大 獠牙 和 一个 嘶哑 ,
每只都发出邪恶的咆哮, 露出可怕的獠牙, 嗓音嘶哑。

[ˈhɪsɪŋ] [kæt] - [spɪt] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈperəlaɪzd] [ˈskɒti] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
hissing cat - spit that nearly paralyzed Scotty with fright .
嘶嘶声 猫 - 吐 那 几乎 瘫痪 斯科蒂 和 惊吓 .
嘶嘶作响的猫唾液几乎把斯科蒂吓得动弹不得。

[ðə; ði] [ju:θ] [dʒʌmpt] [bæk] , [ðə; ði][kæt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ˈspɑ:rɪŋ] [æt; ət] [-]
The youth jumped back , the cat following , sparring at [245]
这 青年 跳了起来 后退 , 这 猫 下列的 , 陪练 在 [-]
青年向后跳去, 猫也跟着跳了回去, 两人开始搏斗[245]

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pˈrɑ:nst] [ɑ:n] [θri:] [legz] .
him as he pranced on three legs .
他 作为 他 轻快地 在 三 腿 .
他用三条腿蹦蹦跳跳地走着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][ɡʌn] [ˈmʌzl] [ʌp] ,
It was impossible to get the gun muzzle up ,
它 曾是 不可能的 到 得到 这 枪 枪口 向上 ,
枪口根本抬不起来。

[æz; əz][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [aɪ ˈti:] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
as the sweep of that paw would have knocked it spinning out of his hands
作为 这 扫 的 那 爪子 会 有 敲门 它 旋转 出去 的 他的 双手
:
:
:
那只爪子一挥, 就能把它从他手里打飞。

[jet] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ʌv; əv] [ðæt] [rʌʃ] [ˈskɒti] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet during the short five seconds of that rush Scotty was aware of the
然而 期间 这 短的 五 秒 的 那 匆忙 斯科蒂 曾是 意识到的 的 这
[ˈkɑ:nstənt] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][sɪd][tu:; tə][dʒʌmp] [klɪr] [tu:; tə][wʌn]
constant baying of a hound and the shouts of Sid to jump clear to one
持续的 吠叫 的 一个 猎犬 和 这 喊叫 的 西德 到 跳 清除 到 一
[saɪd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] .
side so he could fire .
边 所以 他 可以 火 .
然而, 在那短短五秒钟的冲刺中, 斯科蒂听到了猎犬不停的吠叫声, 以及西德让他跳到一边以便他开枪的喊声。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [bloʊ] , [ðæt] [rɪpt] [hɪz; ɪz][sɑ:mˈbrerəʊ] [brɪm] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then a frightful blow , that ripped his sombrero brim and tore it from his
然后 一个 可怕 吹 , 那 撕裂 他的 宽边帽 帽檐 和 撕裂 它 从 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
然后一记重击, 撕开了他的宽边帽帽檐, 将帽子从头上扯了下来。

[sent] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ʌp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] ,
sent his rifle up instinctively to ward off ,
发送 他的 步枪 向上 本能地 到 病房 离开 ,
他本能地举起步枪进行防御。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
and the next instant it was struck from his hands ,
和 这 下一个 立即的 它 曾是 击 从 他的 双手 ,
下一刻, 那东西就从他手中飞走了。

[be'ləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪgə] ['dʒɑ:rd] [lu:s] .
bellowing like a cannon as the trigger jarred loose .
咆哮 喜欢 一个 大炮 作为 这 扳机 罐装 松动的 .
扳机松开，发出炮弹般的轰鸣声。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,
For an instant the Black Panther recoiled at the noise ,
为了 一个 立即的 这 黑色的 豹 反冲 在 这 噪音 ,
黑豹被这声响吓了一跳，下意识地往后退了一步。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sɪdz] . - [wɪpt] [aʊt] [ɪts] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] .
and in that instant Sid's .30 whipped out its sharp report .
和 在 那 立即的 西德的 . - 鞭打 出去 它是 锋利的 报告 .
就在那一瞬间，西德的.30口径手枪发出了一声清脆的枪响。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [li:pt] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] .
High in the air leaped the great cat .
高的 在 这 空气 跳跃 这 伟大的 猫 .
那只大猫高高跃起。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti]
All that had gone before was nothing to the feats of strength and agility
全部 那 有 已消失 前 曾是 没有什么 到 这 壮举 的 力量 和 敏捷
[hi;; hi] [dɪ'spleɪd] [naʊ] .
he displayed now .
他 显示 现在 .
他之前所展现的一切，与他现在所展现的力量和敏捷相比，都显得微不足道。

[hi;; hi][wʌz; wəz][hɪt] , — [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , — [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] !
He was hit , — he was enraged , — he was frantic with fury !
他 曾是 打 , — 他 曾是 愤怒 , — 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 !
他被打了，——他勃然大怒，——他怒不可遏！

[ɪn][wʌn] [tə'rɪfɪk] [li:p] [hi;; hi] [klɪrd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][sɪd] ;
In one terrific leap he cleared half the distance between himself and Sid ;
在 一 了不起 飞跃 他 已清除 一半 这 距离 之间 他自己 和 西德 ;
他一跃而过，跨越了自己和西德之间一半的距离；

[ɪn][ðə; ði][nekst][hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪdz] [gʌn] ['mʌzl] ,
in the next he was pawing and striking around Sid's gun muzzle ,
在 这 下一个 他 曾是 爪子 和 引人注目 大约 西德的 枪 枪口 ,
下一刻，他就开始在西德的枪口周围抓挠和攻击。

[stʌk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tri:tɪd] , [ˈprɔ:dɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə]
stuck into his face as the boy retreated , prodding at him and trying to
卡住 进入 他的 脸 作为 这 男生 撤退 , 催促 在 他 和 尝试 到
[rɪ:'ləʊd] .
reload .
重新加载 .
男孩后退时，枪口抵着他的脸，戳着他，试图重新装弹。

['skɒti] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˌjæŋkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['levər] .
Scotty had picked up his .405 and was frantically yanking on its lever .
斯科蒂 有 挑选 向上 他的 . - 和 曾是 疯狂地 猛拉 在 它是 杠杆 .
斯科蒂拿起他的.405口径手枪，疯狂地拉动着枪栓。

[ðen] [pæst][hɪm; ɪm] [li:pt] [ə; eɪ] [braʊn] [ˌʃeɪp] , [be'ləʊɪŋ] [ə'tæk] .
Then past him leaped a brown shape , bellowing attack .
然后 过去的 他 跳跃 一个 棕色的 形状 , 咆哮 攻击 .
然后一个棕色的身影从他身边跃过，发出一声怒吼：“进攻！”

[ˈruːləɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [saɪd] ！
Ruler it was — in the nick of time to save Sid ！
统治者 它 曾是 在 这 缺口 的 时间 到 节省 西德 ！
正是统治者——千钧一发之际救了希德！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [246]
He had done the incredible [246]
他 有 完毕 这 极好的 [246]
他做了一件不可思议的事[246]

[θɪŋ] , [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbɔːɹ] [ðə; ði] [ˈkuːgəɹz] [klɪf] [ruːt] [θruː] [ðə; ði]
thing , the impossible thing , of climbing along the cougar's cliff route through the
事物 , 这 不可能的 事物 , 的 攀登 沿着 这 美洲狮的 悬崖 路线 通过 这
[spruːsɪz] ！
spruces ！
云杉 ！
一件不可能的事，那就是沿着美洲狮穿过云杉林的悬崖路线攀爬！

[æɪt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [ˈreɪdʒɪŋ][bɑːrk] ,
At the hound's raging bark ,
在 这 猎犬的 愤怒 吠 ,
伴随着猎犬狂吠，

[ðə; ði] [blæk] [ˈpænθəɹ] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [teɪl] [went] [ʌp] [ʌnˈtɪl]
the Black Panther whirled about from Sid and his back and tail went up until
这 黑色的 豹 旋转 关于 从 西德 和 他的 后退 和 尾巴 去 向上 直到
[hiː; hi] [siːmd] [ten] [fiːt] [tɔːl] .
he seemed ten feet tall .
他 似乎 十 脚 高的 .
黑豹从西德身边猛地转过身，它的背和尾巴高高翘起，看起来足有十英尺高。

[ˈruːləɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][hɪz; ɪz] [saɪz] ,
Ruler was a third his size ,
统治者 曾是 一个 第三 他的 尺寸 ,
统治者只有他三分之一的身高，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [hʌmp] [ʌp] [æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [siːmz] [ɪnɪˈrædɪkəbl] [ɪn][ɔːl]
but the instinct to hump up at the sight of a dog seems ineradicable in all
但 这 本能 到 驼峰 向上 在 这 视线 的 一个 狗 似乎 根深蒂固的 在 全部
[ðə; ði][kæt] [traɪb] .
the cat tribe .
这 猫 部落 .
但是，猫科动物似乎天生就有一见到狗就拱起身体的本能，而且这种本能似乎无法根除。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] , [əˈbʌv] [ɪts] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [ɑːrtʃ]
The next instant he had leaped up on the cliff wall , above its hollowed - out arch
这 下一个 立即的 他 有 跳跃 向上 在 这 悬崖 墙 , 多于 它是 空心的 - 出去 拱
,
下一刻，他跃上了悬崖峭壁，站在了峭壁的拱形缺口上方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
so as to get a high place from which to spring .
所以 作为 到 得到 一个 高的 地方 从 哪个 到 春天 .
以便找到一个可以跳下去的高处。

“ [ʃuːt] , [ˈskɒti] ！ — [ʃuːt] [kwɪk] ！
“ **Shoot , Scotty ！ — Shoot quick ！**
“ 射击 , 斯科蒂 ！ — 射击 快的 ！
“开枪，斯科蒂！ ——快开枪！ ”

” [jeld] [sɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [dʒæmd] ,
” yelled Sid , for his own rifle had jammed ,
” 大喊 西德 , 为了 他的 自己的 步枪 有 卡住 ,
“西德大喊一声, 因为他自己的步枪卡壳了。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriər] ,
with one cartridge in the chamber and another in the carrier ,
和 一 墨盒 在 这 房间 和 其他 在 这 载体 ,
弹膛内装有一发子弹, 弹匣内装有一发子弹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][riːˈloʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpænθər] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
in the excitement of trying to reload with the panther pawing at him .
在 这 激动 的 尝试 到 重新加载 和 这 豹 爪子 在 他 .
在惊慌失措地试图重新装弹时, 黑豹正用爪子挠他。

[ðə; ði] [ˈhevi] . - [rɔːrd] [aʊt] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The heavy . 405 roared out , filling the whole arch with smoke .
这 重的 . - 咆哮 出去 , 填充 这 所有的 拱 和 抽烟 .
那把威力巨大的.405口径步枪轰鸣而出, 整个拱门顿时被浓烟笼罩。

[daʊn] [θruː] [aɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] , [ˈperəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Down through it fell the Black Panther , paralyzed for the moment .
向下 通过 它 跌倒 这 黑色的 豹 , 瘫痪 为了 这 片刻 .
黑豹从里面跌了下去, 一时动弹不得。

[hiː; hi] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [klɪf] - [ˈdwelɪŋ] [ruːf]
He struck on his back , and the rafters of the ancient cliff - dwelling roof
他 击 在 他的 后退 , 和 这 椽子 的 这 古老的 悬崖 - 住宅 屋顶
[ˈkræklɪd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
crackled under him .
噼啪作响 在下面 他 .

他仰面摔倒在地, 古老的崖居屋顶的椽木在他身下发出噼啪声。
[tɔːrd] [sɪd][hiː; hi] [ˈflaʊndəd] , [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdəʊbi] .
Toward Sid he floundered , his claws scratching the ' dove .
朝向 西德 他 挣扎 , 他的 爪子 抓挠 这 - 多比鱼 .
他跌跌撞撞地朝西德走去, 爪子抓挠着土坯房。

[blʌd] [spɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
Blood spurted in a stream from his side and he was dying ,
血 喷涌而出 在 一个 溪流 从 他的 边 和 他 曾是 垂死 ,
鲜血从他侧腹喷涌而出, 他奄奄一息。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [heɪt] , [ˈfjʊəri] ,
but there was murder in his eyes , hate , fury ,
但 那里 曾是 谋杀 在 他的 眼睛 , 恨 , 愤怒 ,
但他眼中却充满了杀气、仇恨和愤怒。

[ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsekənd] [ʌv; əv][laɪf] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the yearning desire to kill in the last second of life left to him .
这 渴望 欲望 到 杀 在 这 最后的 第二 的 生活 左边 到 他 .
在他生命的最后一刻, 他仍然怀着强烈的杀戮欲望。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [kroʊld] [tɔːrd] [sɪd] , [ˈpɜːrpəs(ə)] ,
Rapidly he crawled toward Sid , purposeful ,
快速 他 爬行 朝向 西德 , 有目的的 ,
他迅速地爬向西德, 目标明确。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klentʃt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈædvərseri] . [-]
determined not to die without his jaws clenched in at least one adversary . [247]
决定 不是 到 死 没有 他的 下颚 紧握 在 在 至少 一 对手 . [-]
他决心至少要咬紧牙关, 与一个敌人决一死战。[247]

[ˈruːlər][bɪt][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
Ruler bit and worried and dragged back on him from behind ,
统治者 少量 和 担心 和 拖拽 后退 在 他 从 在后面 ;
统治者咬着他, 担心不已, 从后面把他拉了回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [ɪɡˈhɔːrɪd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
but the Black Panther ignored him completely .
但 这 黑色的 豹 忽略 他 完全地 .
但黑豹完全无视了他。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪd] [ˈkɔːrnərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had Sid cornered , in the angle between the side and end wall of the
他 有 西德 被逼到绝境 , 在 这 角度 之间 这 边 和 结尾 墙 的 这
[ˈpwebloʊ] ,
pueblo ,
普韦布洛 ,
他把西德逼到了角落, 就在村落侧墙和端墙的夹角处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .
他自己也知道这一点。

[ˈskɒti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːblɪŋ] [ˈraɪf(ə)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] .
Scotty hesitated , with wabbling rifle , for a tense moment .
斯科蒂 犹豫了一下 , 和 摇摇晃晃 步枪 , 为了 一个 紧张 片刻 .
斯科蒂犹豫了一下, 步枪也摇摇晃晃, 气氛紧张地持续了一会儿。

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪərd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪt][sɪd] ,
If he fired he would certainly hit Sid ,
如果 他 被解雇 他 会 当然 打 西德 ,
如果他开枪, 肯定会打中西德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [kræʃ] [kliːn]
for the two were in line with him and the heavy bullet would crash clean
为了 这 二 是 在 线 和 他 和 这 重的 子弹 会 碰撞 干净的
[θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
through the Black Panther from behind .
通过 这 黑色的 豹 从 在后面 .
因为那两人与他并排站着, 那颗威力巨大的子弹会从后面直接穿透黑豹的全身。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If he moved to another position he would be too late .
如果 他 已搬 到 其他 位置 他 会 是 也 晚的 .
如果他调任其他职位, 那就太晚了。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˌɑːt] [ˈæftər] [ˌɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] .
And , during that instant of hesitation , shot after shot rang out up in the canyon .
和 , 期间 那 立即的 的 犹豫 , 射击 后 射击 响铃 出去 向上 在 这 峡谷 .
就在那短暂的犹豫时刻, 峡谷里响起了一阵又一阵枪声。

[ˈbulɪts] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledn] [heɪl] — [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈkuːgər] [flɪntʃt]
Bullets came in a leaden hail — from somewhere — as the cougar flinched
子弹 来了 在 一个 铅灰色 冰雹 — 从 某处 — 作为 这 美洲狮 畏缩
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [læʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and his head was struck from side to side as if lashed with an
和 他的 头 曾是 击 从 边 到 边 作为 如果 鞭打 和 一个
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɪp] .
invisible whip .
无形的 鞭 .
子弹如铅雨般从某个地方袭来, 美洲狮畏缩了一下, 头部像被无形的鞭子抽打般左右摇晃。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [[ju:t] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [tru:] [æz; əz] [ðoʊz]
It seemed impossible that a man could shoot so fast and so true as those

它 似乎 不可能的 那 一个 男人 可以 射击 所以 快速地 和 所以 真的 作为 那些

[ˈbulits] [keɪm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænθə-z] [skʌl] .
bullets came that were crashing into the Black Panther's skull .

子弹 来了 那 是 崩溃 进入 这 黑色的 黑豹的 颅骨 .

子弹射出时速度之快、精度之高，简直令人难以置信，它们狠狠地击中了黑豹的头骨。

[ðen] [ˈskɑ:ti:z] . - [went] [ɔ:f] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstʌŋɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] ,
Then Scotty's . 405 went off , close at hand , with a stunning report ,

然后 斯科蒂的 . - 去 离开 , 关闭 在 手 , 和 一个 令人惊叹的 报告 ,

然后，斯科蒂的.405口径手枪就在附近响起，发出了一声惊天动地的枪响。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and everything was obliterated in a cloud of smoke .

和 一切 曾是 彻底摧毁 在 一个 云 的 抽烟 .

一切都被一团烟雾吞噬了。

[ðə; ði] [ˈku:gər] [ˈʌdəd] , [ɪn][ə; eɪ][læst][ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [wɪtʃ] [ʊk] [ðə; ði][ˈpwebloʊ] [wɔ:lz] ,
The cougar shuddered , in a last terrible convulsion which shook the pueblo walls ,

这 美洲狮 颤抖 , 在 一个 最后的 糟糕的 抽搐 哪个 摇晃 这 普韦布洛 墙壁 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,

美洲狮颤抖了一下，最后一次可怕的抽搐震动了村落的墙壁，然后，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [poʊlz] ,
with a crack of breaking poles ,

和 一个 裂缝 的 打破 杆子 ,

伴随着杆子断裂的咔嚓声，

[ðə; ði] [ru:f] [geɪv] [wei] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] . [-]
the roof gave way beneath him and the Black Panther sank from sight . [248]

这 屋顶 给予 方式 下面 他 和 这 黑色的 豹 沉没 从 视线 . [-]

屋顶在他脚下塌了，黑豹沉入了视线之外。[248]

[ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spru:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] ,
A thin haze of smoke drifted out from the spruces on the cliff wall ,

一个 薄的 阴霾 的 抽烟 漂移 出去 从 这 云杉 在 这 悬崖 墙 ,

悬崖峭壁上的云杉树间飘出一层薄薄的烟雾。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈpwebloʊ][ænd; ənd][fæt] [ˈmænz] [ˈmɪzəri] ,
between the pueblo and Fat Man's Misery ,

之间 这 普韦布洛 和 胖的 男人的 苦难 ,

在普韦布洛和胖子苦难之间，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðoʊz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
as the boys looked around to see where those finishing shots had come from

作为 这 男孩们 看起来 大约 到 看 在哪里 那些 精加工 镜头 有 来 从

.

:

.

男孩们四处张望，想看看那些最后一投是从哪里打过来的。

[ðen] [bɪɡ][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [depθs] .
Then Big John's voice rang out from the green depths .

然后 大的 约翰的 嗓音 响铃 出去 从 这 绿色的 深度 .

随后，大约翰的声音从绿色的深处传来。

“ [seɪ] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [klaɪm] , [bɔɪz] !
“ Say , — that was the devil's own climb , boys !

“ 说 , — 那 曾是 这 魔鬼的 自己的 爬 , 男孩们 !

“哎呀，伙计们，那可是魔鬼般的攀登啊！ ”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] ['li:tɪl] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ten] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tu:] ['heid] ,
I ain't so leetle but what I got a number ten foot and a number two haid ,
我 不是 所以 小精灵 但 什么 我 得到 一个 数字 十 脚 和 一个 数字 二 海德 ,
我个子不算小, 但我有十英尺的脚和二号的头发。

[æn; ən] - [ðæt] ['læriət] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [kɔ:rd][tu:; tə][em 'i:] !
an ' that lariat looked like a pack cord to me !
一个 - 那 套索 看起来 喜欢 一个 盒 绳索 到 我 !
那条套索在我看来就像是背包绳!

[haʊ] [-] [ɡɪt] [daʊn] [aʊtɪn] [haɪɜː] ? — [ʃi:z] [ɔ:l] [slaɪd] [rɑ:k] !
How d'ye git down out'n hyar ? — she's all slide rock !
如何 染料 git 向下 外出 hyar ? — 她是 全部 滑动 岩石 !
How d'ye git down out'n hyar? —she's all slide rock!

" [wɒ'pi:] ! — [bɪɡ][dʒɑ:n] !
" Whoopee ! — Big John !
" 欢呼 ! — 大的 约翰 !
“哇哦! ——大约翰! ”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [haʊld] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [tuʊnz] .
The boys howled at each other happily at the sound of his familiar tones .
这 男孩们 嚎叫 在 每个 其他 快乐地 在 这 声音 的 他的 熟悉的 音调 .
听到他熟悉的声音, 男孩们高兴地互相嚎叫起来。

[ðen] [saɪd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] ,
Then Sid shouted him directions ,
然后 西德 喊叫 他 方向 ,
然后西德大声给他指明方向,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lædər] [hed] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpwebloʊ] [wɔ:l]
and after a time he himself appeared over the ladder head on the pueblo wall
和 后 一个 时间 他 他自己 出现 超过 这 梯子 头 在 这 普韦布洛 墙
.
:
.

过了一会儿, 他自己出现在了村落城墙上的梯子顶端。

" [-] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpa:rtɪ][bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][haɪɜː] , [æ'lei] - [sə'mi:] ['pra:ntoʊ] ! " [grɪnd] [bɪɡ]
" Wa'n't invited to the party but I got hyar , allee - samee pronto ! " grinned Big
" 想 受邀 到 这 派对 但 我 得到 hyar , 小巷 - 萨米 普朗托 ! " 咧嘴一笑 大的
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

“没被邀请参加派对, 但我立刻就来了!”大约翰咧嘴笑道。

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] .
as he mounted to the roof .
作为 他 安装 到 这 屋顶 .

他爬上了屋顶。

" [ju:; jʊ] - [breɪk] [ðɪs] [oʊl] ['hɑ:s] - ['ræŋglərz] [nek] ['jɪt] !
" You boys'll break this ole hoss - wrangler's neck yit !
" 你 - 休息 这 奥莱 霍斯 - 牧马人的 脖子 yit !
“你们这些小子会扭断这老牧马人的脖子的! ”

[raɪt] ['soʊʃəb(ə)] [taɪm] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trɪk] ['ku:gər] , [eɪ] , — ['sɪdɪ] [bɔɪ] !
Right sociable time ye was havin ' with the trick cougar , eh , — Siddy boy !
正确的 善于交际的 时间 是的 曾是 拥有 - 和 这 诡计 美洲狮 , 嗯 , — 西迪 男生 !
你和那只狡猾的美洲狮玩得真开心啊, 是吧, ——西迪小子!

” [hiː; hi] [tʃʌklɪd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈskɒti] .
” he chuckled , winking at Scotty .
” 他 轻笑 , 眨眼 在 斯科蒂 .

他轻笑一声，朝斯科蒂眨了眨眼。

” [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , - - [raʊnd] , [suːnz] [aɪ] [klʌmb] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] ,
” I seen him , flew in ' round , soon's I clumb through the cliff ,
” 我 已见 他 , - - 圆形的 , 很快 我 笨拙 通过 这 悬崖 ,
“我看到他飞来飞去，很快我就跌跌撞撞地翻过悬崖。”

[soʊ][aɪ] [ræps] [maɪ'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ʌp] [taɪ(r); taɪ(r), təɪ(r)] , [æŋ; ən] - [drɔːz] - [tuː; tə][set][ɪn]
so I wraps myself around a tree , up thar , an ' draws cyards to set in
所以 我 卷饼 我 大约 一个 树 , 向上 那里 , 一个 - 平局 - 到 放 在
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

于是我爬上一棵树，把自己缠在树上，然后抽出绳子来开始游戏。

[tuː] . “
too . “
也 . “

也。”

” [keɪm] [ɪn] [ˈmɑːti] [ˈhændi] , [dʒɑːn] — [maɪ][nekst] [wʊd] [-]
” Came in mighty handy , John — my next would [249]
” 来 在 强大的 便利 , 约翰 — 我的 下一个 会 [-]

“约翰，这真是帮了大忙——我的下一个会[249]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌmp][ˈoʊvər] [ðæt] [wɔːl] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈoʊpənd] [ʌp] !
have been a jump over that wall into kingdom come , if you hadn't opened up !
有 到过 一个 跳 超过 那 墙 进入 王国 来 , 如果 你 之前没有 打开 向上 !
如果你没有敞开心扉，你就会像跳过那堵墙一样，直接进入天堂！

” [læft] [sɪd] , [stɪl] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒæmd] [ˈɑːrmi] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .
” laughed Sid , still fussing with the jammed army cartridge .
” 笑了 西德 , 仍然 唠叨 和 这 卡住 军队 墨盒 .

“哈哈，”西德一边摆弄着卡住的军用弹药筒，一边笑着说。

” [dɑːrn][ə; eɪ] [ˈrɪmləs] [ʃel] , [ˈenihaʊ] , [aɪl] [seɪ] !
” Darn a rimless shell , anyhow , I'll say !
” 该死 一个 无框 壳 , 无论如何 , 患病的 说 !

“该死的无框贝壳面，不管怎样，我得说！”

” [ˈruːlər][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ˈwɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs]
” Ruler was having a wonderful time , all by himself , worrying at the carcass
” 统治者 曾是 拥有 一个 精彩的 时间 , 全部 经过 他自己 , 令人担忧 在 这 尸体
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

“统治者独自一人，过得非常惬意，忧心忡忡地看着下面的尸体。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [draːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈɡlɑːsi] [praɪz] .
so they all dropped down to examine the great , glossy prize .
所以 他们 全部 掉落 向下 到 检查 这 伟大的 , 光滑 奖 .

于是他们都蹲下来仔细查看那件光鲜亮丽的奖品。

” [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
” Gee , what a trophy ! ” exclaimed Sid , admiringly .
” 吉 , 什么 一个 杯 ! ” 惊呼 西德 , 钦佩地 .

“哇，好棒的奖杯！”西德赞叹道。

“ [ˈkuːgər] [ɔːr] [ˈlepərd] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjəriˈɑːsəti] !
“ **Cougar or leopard , he's a scientific curiosity !**
“ 美洲狮 或者 豹 , 他是 一个 科学 好奇心 !
“ 无论是美洲狮还是豹子, 它都是科学界的奇观! ”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] .
But we've got to bury him , boys .
但 我们已经 得到 到 埋葬 他 , 男孩们 :
但我们必须把他埋葬, 伙计们。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] .
It's our duty .
它是 我们的 责任 :
这是我们的责任。
[wiː; wi] [ˈkudnt] [fɪp] [ðæt] [skɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [æriˈzəʊnə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
We couldn't ship that skin out of Arizona without the warden examining it ,
我们 不能 船 那 皮肤 出去 的 亚利桑那 没有 这 典狱长 检查 它 ,
如果没有典狱长检查, 我们无法将那张兽皮运出亚利桑那州。

[ænd; ənd][wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪˈtiː] [wəd] [fɔr] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
and word of it would sure get back to the Indians .
和 单词 的 它 会 当然 得到 后退 到 这 印度人 :
消息肯定会传到印第安人那里。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] , [ˈfeləʊz] .
We owe it to Major Hinchman , fellows .
我们 欠 它 到 主要的 辛奇曼 , 伙计们 :
伙计们, 这都得感谢欣奇曼少校。

[lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɪvə] [ɪn] [ðɪs] [flɔːr] . “
Look for a kiva in this floor . ”
看 为了 一个 基瓦 在 这 地面 : “
在这一层找找基瓦 (kiva, 一种传统建筑)。”

“ [dəːn] [ðem; ðəm] [ˈɪndʒən] , [ˈenihaʊ] ! ” [grʌntɪd] [bɪg] [dʒɑːn] .
“ **Dern them Injuns , anyhow ! ” grunted Big John .**
“ 德恩 他们 印第安人 , 无论如何 ! ” 哼哼 大的 约翰 :
“该死的印第安人! ”大约翰咕哝道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊl] [bɔɪ] , [ˈsʌmhaʊ] ;
“ **I hate to part with this ole boy , somehow ;**
“ 我 恨 到 部分 和 这 奥莱 男生 , 不知何故 ;
“不知为何, 我真舍不得这老伙计;

[wiː; wi] [ɔːr] [hev] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
we shore hev had a fine time with him !
我们 支撑 赫夫 有 一个 美好的 时间 和 他 !
我们和他在一起肯定玩得很开心!

“ [ðeɪ] [skrætʃt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [stoʊn]
“ **They scratched around in the dust and after a time unearthed the round stone**
“ 他们 刮痕 大约 在 这 灰尘 和 后 一个 时间 出土 这 圆形的 石头
[ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪvə] ,
cover of the kiva ,
覆盖 的 这 基瓦 ,
“他们在尘土中摸索了一会儿, 终于挖出了基瓦的圆形石盖。”

[ɔːr] [ʌndər'graʊnd] [keɪv] , [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['evri] ['pweɪblʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
or underground cave , that is built in every pueblo for the mystic rites of the rain
或者 地下 洞穴 , 那 是 建造 在 每一个 普韦布洛 为了 这 神秘 仪式 的 这 雨
[priːsts] .
priests .
神父 .

或者地下洞穴，每个普韦布洛村都建有这种洞穴，用于举行雨祭司的神秘仪式。

[ɪntuː] [ɪts] [daːrk] ['kævərn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] ['dɪsə'pɪrd] , [fər'evər] ,
Into its dark cavern the body of the Black Panther disappeared , forever ,
进入 它是 黑暗的 洞穴 这 身体 的 这 黑色的 豹 消失 , 永远 ,
黑豹的尸体消失在了黑暗的洞穴中，永远地消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [tæmpt] [bæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
as they replaced the stone and tamped back the earth .
作为 他们 替换 这 石头 和 捣碎 后退 这 地球 .
他们把石头放回原位，夯实了泥土。

“ [ɔːr] [ɪts] [ə; eɪ] [d\\:nd] [feɪm] ! ” [snɔːtɪd] [bɪg] [dʒɑːn] . [-]
“ **Shore it's a derved shame !** ” **snorted Big John . [250]**
“ 支撑 它是 一个 衍生 耻辱 ! ” 哼了一声 大的 约翰 . [-]
“真是太可惜了！”大约翰哼了一声。 [250]

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɪti] !
“ **Good - by , kitty !**
“ 好的 - 经过 , 猫咪 !
“再见，小猫咪！”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] ,
You were a good kitty ,
你 是 一个 好的 猫咪 ,
你曾是一只乖猫咪，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [nɑːs] ['pɑːrti] [waɪl] [juː; jʊ] ['læstɪd] — ['oʊnli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] - [ðæt]
an ' you give us a nice party while you lasted — only you didn't onderstand that
一个 - 你 给 我们 一个 好的 派对 尽管 你 持续 — 仅有的 你 没有 - 那
[ʃiːp] [eɪnt] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] !
sheep ain't public property !
羊 不是 民众 财产 !
你待在那里的时候给我们办了一场很棒的派对——只是你不明白羊不是公共财产！

[kə'mɑːn] , [bɔɪz] , [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæt] [dʒɑːb] [ˈɡɪtɪn] - ['ruːlər] [daʊn] [ðəm; ðəm] [ledʒ] !
C'mon , boys , we'll have a fat job gittin ' Ruler down them ledges !
拜托 , 男孩们 , 出色地 有 一个 胖的 工作 吉廷 - 统治者 向下 他们 壁架 !
来吧，伙计们，我们要把 Ruler 从那些悬崖边弄下来可不是件容易的事！

[ðə; ði] ['meɪdʒɜːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [weɪtɪn] - ['fɜː-, 'fer] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] [tuː] [dɔːgz] .
The Major's thar , waitin ' fer us with the other two dawgs .
这 专业的 那里 , 等待 - fer 我们 和 这 其他 二 狗 .
少校在那儿，带着另外两条狗等着我们呢。

[wiː; wi] [ʌvd] ['fɜː-, 'fer] [jʊr; jər] ['kænjən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ruːlər] ['dɪdnt] [gɪv] [tʌŋ] ,
We shoved fer your canyon as soon as Ruler didn't give tongue ,
我们 推搡 fer 你的 峡谷 作为 很快 作为 统治者 没有 给 舌头 ,
统治者不肯开口，我们就立刻冲向你的峡谷。

['fɜː-, 'fer] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [wʌz; wəz] [haɪɜː] [ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi] [dɔɪnz] . “
fer I knew the Black Panther was hyar and there'd be doin's . ”
fer 我 知道 这 黑色的 豹 曾是 hyar 和 那里 是 行动 . “
因为我知道黑豹来了，肯定会有大事发生。”

“ [ʃɒr] [wʌz; wəz] ! ” [grɪnd] ['skɒti] .
“ **Sure was !** ” **grinned Scotty** .
“ 当然 曾是 ! ” 咧嘴一笑 斯科蒂 .

“确实如此！”斯科蒂咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'ba:lift] ,
“ **But now that he is properly abolished** ,
“ 但 现在 那 他 是 适当地 废除 ,

“但既然他已被正式废除，

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] .
the Major ought to be able to smooth the Indians down all right .
这 主要的 应该 到 是 有能力的 到 光滑的 这 印度人 向下 全部 正确的 .

这位少校应该能很好地安抚印第安人队。

[hi;; hi] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] ['kʌmɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [naʊ] .
He can keep his word about the Black Panther coming no more , now .
他 能 保持 他的 单词 关于 这 黑色的 豹 未来 不 更多的 , 现在 .

他再也无法信守关于《黑豹》上映的承诺了。

“ [sɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klɪf] ['dwelɪŋ] .
“ **Sid was the last to leave the little cliff dwelling** .
“ 西德 曾是 这 最后的 到 离开 这 小的 悬崖 住宅 .

“西德是最后一个离开悬崖小屋的人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
It was with a feeling of sadness that he turned away .
它 曾是 和 一个 感觉 的 悲伤 那 他 转向 离开 .

他怀着悲伤的心情转身离开。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['trædʒɪk] , [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [bi:st] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The place had become tragic , the tomb of a noble beast that had been
这 地方 有 变得 悲惨 , 这 墓 的 一个 高贵 兽 那 有 到过

[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)] ['kærəktər] ,
a notable character ,
一个 值得注意的 特点 ,

这里已变得凄凉，成了一头曾是名驹的高贵野兽的坟墓。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
in his way .
在 他的 方式 .

挡住了他的路。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [sɪd] ['ɪnwərdli] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tu;; tə] [kɪl]
Like the Indian , Sid inwardly begged his pardon for their having had to kill
喜欢 这 印度 , 西德 内心 乞求 他的 赦免 为了 他们的 拥有 有 到 杀

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

和那位印第安人一样，西德内心也在乞求他们的原谅，因为他们不得不杀了他。

[ðɪs] [klɪf] ['dwelɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [hɪz; ɪz] ['fɪtɪŋ] ['mɑ:njumənt] .
This cliff dwelling would be his fitting monument .
这 悬崖 住宅 会 是 他的 配件 纪念碑 .

这座崖居将是他最合适的纪念碑。

[hi;; hi] [bɪ'lə:ŋd] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
He belonged here , in the silence and mystery of an ancient and
他 属于 这里 , 在 这 沉默 和 神秘 的 一个 古老的 和

[tʃeɪndʒləs] [lənd] .
changeless land .
无变化 土地 .

他属于这里，属于这片古老而永恒的土地的寂静和神秘。

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['kuːgər] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [wʊlf] ,
For countless ages the cougar , the bear , the wolf ,
为了 无数 年龄 这 美洲狮 , 这 熊 , 这 狼 ,
无数个世纪以来, 美洲狮、熊、狼.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [dʒenə'reɪ(ə)n]['æftər]
and the deer had lived with the red men of this country , generation after
和 这 鹿 有 居住地 和 这 红色的 男人 的 这 国家 , 一代 后
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
鹿与这片土地上的印第安人世世代代共同生活。

['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] .
century after century .
世纪 后 世纪 .

一个世纪又一个世纪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [tə'geðər] [-]
They were part of it all , together [251]
他们 是 部分 的 它 全部 , 一起 [-]

他们共同参与了这一切[251]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ʌnd]['waɪndz] .
with the desert sun and the clouds and winds .
和 这 沙漠 太阳 和 这 云 和 风 .

伴着沙漠的烈日、乌云和狂风。

[laɪf] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪvd] [hɪr] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['setld] , ['steɪbəlaɪzd] [θɪŋ] [lɔːŋ] ,
Life , as it was lived here , had become a settled , stabilized thing long ,
生活 , 作为 它 曾是 居住地 这里 , 有 变得 一个 定居 , 稳定 事物 长的 ,
[lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

这里的生活, 很久很久以前就变得安定稳定了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]
The White Man was an intruder ; he could take it or leave it as he
这 白色的 男人 曾是 一个 入侵者 ; 他 可以 拿 它 或者 离开 它 作为 他
[tʃəʊz] ;
chose ;
选择 ;

白人是入侵者; 他可以随意选择接受或离开;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɔːltər][aɪ 'tiː] , [baɪ][wʌn][dʒɔːt][ɔːr] ['tɪtl] .
but he could not alter it , by one jot or tittle .
但 他 可以 不是 改变 它 , 经过 一 点 或者 标题 .

但他却无法对其进行任何改动, 哪怕一个字都不能改。

[sɪd][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːltər][aɪ 'tiː] .
Sid did not wish to alter it .
西德 做过 不是 希望 到 改变 它 .

西德不想改动它。

[ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
The desert , the canyon , and all their inhabitants suited him .
这 沙漠 , 这 峡谷 , 和 全部 他们的 居民 适合 他 .

沙漠、峡谷以及那里所有的居民都让他感到很舒服。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] ! — [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['piːp(ə)] !
“ **This is my country ! — These are my people !**
” 这 是 我的 国家 ! — 这些 是 我的 人们 !

“这是我的国家! ——这些是我的人民! ”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he whispered to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .

他低声自语道。

“ [eθ'nɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [maɪn] !
” Ethnology for mine !
” 民族学 为了 矿 !

“我选民族学！”

[ˈpræktɪk(ə)l] [eθ'nɑ:lədʒi] .
Practical ethnology .
实际的 民族学 .

实用民族学。

[aɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪŋkmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡaɪd] .
I'll begin with Major Hinchman for a guide .
患病的 开始 和 主要的 辛奇曼 为了 一个 指导 .

我先以辛奇曼少校为向导。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [bloʊz] [ˈoʊvər] ,
Some day , when all this blows over ,
一些 天 , 什么时候全部 这 打击 超过 ,

总有一天，当这一切风波过去之后，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡet] [ðoʊz] [ˈpɑ:təri] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpi:pəlz]
I'll come back up here and get those pottery treasures from the Old People's
患病的 来 后退 向上 这里 和 得到 那些 陶器 宝藏 从 这 老的 人们的
[ˈpwebloʊ] .
pueblo .
普韦布洛 .

我还会再来这里，从老人们的村落下取回那些陶器珍宝。

” [saɪd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [kleft] [frʌm; frəm]
” Sid turned for a last look as they reached the point near the cleft from
” 西德 转向 为了 一个 最后的 看 作为 他们 达到 这 观点 靠近 这 裂 从
[wɪtʃ] [bɪɡ] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] .
which Big John had fired .
哪个 大的 约翰 有 被解雇 .

“当他们到达大约翰开枪的裂缝附近时，西德回头最后看了一眼。

[ˈsaɪlənt] , [mɪˈstɪriəs] , [ɪnˈskru:təb(ə)] [æz; əz] [ɪˈtɜ:rnəti] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪɪf] [ˈdweɪlɪŋ] [ˈnesəld]
Silent , mysterious , inscrutable as eternity , the walls of the cliff dwelling nestled
沉默的 , 神秘 , 难以捉摸 作为 永恒 , 这 墙壁 的 这 悬崖 住宅 依偎
[ˈʌndər] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈoʊvər] - [ˈɑ:rtʃɪŋ] [keɪv] .
under its great over - arching cave .
在下面 它是 伟大的 超过 - 拱形 洞穴 .

寂静、神秘、深不可测，如同永恒一般，悬崖居所的墙壁依偎在巨大的拱形洞穴之下。

[oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] ,
Old as the centuries ,
老的 作为 这 几个世纪 ,

古老如数世纪，

[ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [bru:dz] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈkænjən]
typical of this country and of the spirit that broods over its changeless canyon
典型的 的 这 国家 和 的 这 精神 那 幼崽 超过 它是 无变化 峡谷
[ænd; ənd] [ˈdezərt] ,
and desert ,
和 沙漠 ,

这是这个国家的典型特征，也是笼罩着这片永恒峡谷和沙漠的精神的典型特征。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪɡnəti] , [aɪˈtiː] [lɒkt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsiːkrət][ɪn][ɪts] [wɔːlz] ,
it had acquired a new dignity , it locked a new secret in its walls ,

它 有 获得 一个 新的 尊严 , 它 已锁定 一个 新的 秘密 在 它是 墙壁 ,

它获得了新的尊严, 它的墙壁里锁上了一个新的秘密。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɔːz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpænθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævəhoʊ] ,
for it was now the tomb of the Black Panther of the Navaho ,

为了 它 曾是 现在 这 墓 的 这 黑色的 豹 的 这 纳瓦霍 ,

因为这里现在是纳瓦霍族黑豹的陵墓。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [deθ] .
and over it hung the sable majesty of Death .

和 超过 它 悬挂 这 黑貂 威严 的 死亡 :

而死神的黑色威严则笼罩着它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] , [wer] [ɔːl][wɔːz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ækˈtɪvəti] . [-]
He turned to the cleft , where all was sweating activity . [252]

他 转向 到 这 裂 , 在哪里 全部 曾是 出汗 活动 : [-]

他转向裂缝, 那里到处都在冒汗。[252]

“ [iːzi] [wɪð; wɪθ][ˈruːlər] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈskɒti] !
“ Easy with Ruler , thar , Scotty !

“ 简单的 和 统治者 , 那里 , 斯科蒂 !

“斯科蒂, 别用尺子太粗! ”

“ [bɪɡ][dʒɑːn][wɔːz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ledʒ] .
“ Big John was bellowing from a precarious footing on the lower ledge .

“ 大的 约翰 曾是 咆哮 从 一个 岌岌可危 立足点 在 这 降低 壁架 :

“大约翰站在较低的岩架上, 摇摇欲坠地大声喊叫着。”

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [skɪn] [em ˈiː][əˈlaɪv] [iːˈef][wiː; wi][dræp][hɪm; ɪm] .
“ The Colonel will skin me alive ef we drap him .

“ 这 上校 将要 皮肤 我 活 ef 我们 垂帘 他 :

“如果我们抓住他, 上校会把我活剥了皮。”

[wiː; wi][ˈstaːrts] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [kræk] , [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] .
We starts across for the Big Crack , to - night , boys .

我们 开始 穿过 为了 这 大的 裂缝 , 到 - 夜晚 , 男孩们 :

今晚, 伙计们, 我们要横渡大裂缝了。

[let] [em ˈiː][ɡɪt] [ðæt] [waɪt] [ˈhɔːs] [əˈtwiːn] [maɪ] [niːz] [dʒest] [mɔːr] — [æn; ən] - [jiː; ji][dəʊnt][ɡɪt]
Let me git that white hoss atween my knees jest onct more — an ' ye don't git

让 我 git 那 白色的 霍斯 在 我的 膝盖 笑话 仅限 更多的 — 一个 - 是的 不 git

[em ˈiː][ʌp][noʊ] [klɪfs] [-] ,
me up no cliffs ag'in ,

我 向上 不 悬崖 再次 ,

让我再一次把那匹白马夹在膝盖之间——你们别再把 我拉上悬崖了。

[ˈnoʊˌhaʊ] !
nohow !

无论如何 !

绝对不行!

“ [ðə; ði] [end]
“ THE END

“ 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :

转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

